BOLETÍN

DE LA

SOCIEDAD ARQUEOLÓGICA

LULIANA

REVISTA DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

AÑOS XIX Y XX.--1903 Y 1904

TOMO X

PALMA DE MALLORCA

Felipe Guasp.—Hijas de J. Colomar

1904

ÍNDICE ALFABÉTICO POR AUTORES

— 1903 Y 1904 —

Págs.

Aguiló (Estanislau)

Notes Lulianes:

a. Jaume II d'Aragó confirma al Monastir de frares menors de Miramar la donació de V mil sous anuals otorgada per son germá Alfons III (1291) (N. 1292) 5

b. Prohibexen los Jurats de Valencia al Doctor Dimas llegir en aquesta ciutat la doctrina de Ramon Lull (1586). . 5

c. Una carta del Dr. Herrera de Arce (1568) 6

d. Altra carta fent comanda de la *Astrología* de R. Lull (1585) 6

Sobre la Casa y Santuari de Nostra Senyora de Lluch:

I Informació rebuda de orde del Rey per Tomás Pelegrí, Notari, en lo any 1485 . . . . . 7 y 26

II Pere IV autorisa als obrers de dita Capella per adquirir certes cases y camps junt a la mateixa, per ferhi posada pel donat y pels peregrins que hi vagen (1343) 322

Projecte de fundació d'un Monastir de frares menors y Hospici en el Puig de Randa. Testament de Joan de Tagamanent (1468) 13

Cartes d'establiments primitius:

a. De la alqueria Amasora, de Petra, fet pel Rey En Jaume I a favor de Tomás Jenovés. (30 Juliol 1230) . . 30

b. De la mitat de les alqueries dites Balarhain y Almadraba, de Pollensa, a favor de Bernat Ametler, fet per Guillem de Moncada. (3 Agost 1232) . 31

c. D'una sort de terra y cases a Manacor, fet per Nuno Sans a favor de Pere Ferrer. (12 Octubre 1239) 32

Autorisació per comprar cases, patis y altres edificis que sien mester per solar de la nova Iglesia Parroquial de St. Nicolau que se tracta de edificar. (25 Juny 1343). 32

Materials per un epistolari familiar catalá:

I Cartes de Pere Joan Frexa a son germá Bartomeu (1533-1537):

i Barcelona XXVI Juny 1533 . . . 41
ii Id. X Juliol 1533 41
iii Valencia XIV Setembre 1533 . . 42
iv Id. IV Novembre 1533 42
v Roma XXVII Setembre 1535. . . 43
vi Id. XX Novembre 1535 44
vii Id. XXV Octubre 1536 46
viii Id. XX Janer 1537 46

II Cartes de Pere Frexa a son fill Bartomeu (1505-1511):

i Mallorca XIX Novembre 1505 . . 301
ii Id. XVI Abril 1506. 303
iii Id. IV Juny 1506 304
iv Id. XXVIII Novembre 1507 . . . 305
v Id. XXIX id. 1507 305
vi Id. XXVI Agost 1507 315
vii Id. VII Janer 1508 315
viii Id. III Febrer 1508. 316
ix Id. XVI Juliol 1508. 316
x Id. XIX Novembre 1511. (De Rafela Frexa a son fill Bartomeu) . . 317

Págs.

La Comtesa lleyal. Fragment d'una versió catalana de la antiga llegenda coneguda ab el nom *De la Emperatriu de Roma*. Text del sigle XIV:
I Advertencia preliminar 49
II Text català 51
III Versió original llatina 58
Testament de Bartomeu Figuera, Notari. (17 Juny 1607). 124
La nostra lámina. (Núm. CXXXII) . . . 154
Pretensions de Jaume II d'Aragó a la Corona de Mallorca per mort sens infans del Rey En Sanxo, iniciades ja en vida d'aquest (1318) (N. 1318-1319) 211
233, 255, 272 y 284
Relació inédita de la vinguda a Mallorca de l'Emperador Carles V y de sa expedició a Alger, escrita per Gabriel Sampol, Notari (15.....) 231
Documents relatius a la divisió de les parroquies de Huyalfas y Campanet (1368) . 261
Sobre separació de les parroquies de la Almudaina (Artá) y Cap de la Pera (1362) 321
Mostres de lous posats per la redenció de catius cristians (1353-1368). (Núms. I y II). 337
Fundació y documents relatius a l'Hospital de Sta. Catalina dels Pobres:
a. Ordinacions de l'Hospital (13....1537). 365
b. Convencions pactades ab lo Rector de Santa Creu (1343). 372
c. Censals y alous lexats a l'Hospital (Sense fetxa) 373
d. Escriptura de fundació (1343) (N. 1344) 374
e. Testament d'En Ramon de Salelles (1345) 379
f. Acta de la presentació als Jurats de les Ordinacions de l'Hospital (1345) . . 386
g. Amortizació dels bens assignats a l'Hospital (1344) 387
h. Un primer marit de Na Blanca de Salelles, muller d'En Pagá de Mallorca (1337) 388

Aguiló (Estanislau), Kayserling (M.), Lévi (Israel) y Steinschneider (M.)

Inventari de la heretat y Llibreria del Metje juheu Jahuda o Lleó Mosconi (1375). . 80
106, 140 y 196 bis

Págs.

Alcover (Antoni M.ª), Pre.

Folk-Lore Balear:
Tradicions populars mallorquines:
LIX De com el Rey En Jaume va pendre's Castell d'Alaró. . . 33
LX Es Salt d'En Fenoy 34
LXI Com es que ses dones tenen més poch cervell que'ts homos 35
LXII Es gigants des Puig de Sant Sauvador de Felanitx. . . . 35
LXIII Que fan es sembrats per Sant Gregori 36
LXIV Com es que's campanar de Sineu está una mica decantat de l'esglesia 36
LXV Ses aranyes del Bon Jesús . . 37
LXVI Es cavall de Mahoma . . . 37
LXVII Es negret de sa Coma . . . 65
LXVIII Sa diada de St. Juan 66
LXIX Sa còva de So'n Curt d'Alaró . 67
LXX Es canet de St. Llatze . . . 67
LXXI La sirena de la mar 67
LXXII Es pex Nicolau. 68
LXXIII Ses serps de Mallorca . . . 68
LXXIV L'Abat de la Real. 68
LXXV Ses cames des Retgidors de Porreres. 117
LXXVI Sa còva de Na Juana. . . . 118
LXXVII De com ets andritxols anaren a un Misser de Ciutat per un consey 119
LXXVIII Un consey de Salomó . . . 121
LXXIX Presa des Castell de Santueri . 121
LXXX En Planiol es glosador . . . 122
LXXXI St. Vicens Ferrer y un carboneret. 123
Publicació de les Obres de Ramon Lull.— Un mot a n-els bons mallorquins sobre les Obres del Bt. Ramon Lull, Mártir y Confessor de la nostra Santa Fe . . . 322

Alcover (Joan)

Humanisació de l'Art. Conferencia donada a l'Ateneu de Barcelona, die 30 d'Abril passat (1904) 341

Págs.

Costa (Miquel), Pre.

La forma poètica. Conferencia donada a l'Ateneu de Barcelona, die 28 de Maig passat (1904) 309

Ferrá (Bartolomé)

Techos artisticos en la isla de Mallorca. Apéndice. 1
Relación de los objetos ingresados en el Museo Arqueológico Luliano, en 1902 . 19
El Santuario de Lluch 60
Catálogo de los objetos depositados en el Museo Arqueológico Luliano—Colegio de Ntra. Señora de la Sapiencia—en espera de que se organice el Provincial de Antigüedades, en local adecuado . . . 197
Nuestra lámina. (Núm. CXXXIV) . . . 212
Expulsión de los Jesuitas. Instruccion de lo que deberán executar los Comisionados para el extrañamiento y ocupacion de bienes y haciendas de los Jesuitas en estos Reynos de España é Islas adyacentes, en conformidad de lo resuelto por S. M. (1767) 222
Iglesia de San Antonio de Padua en Palma. 229
Claro manifiesto de la fundacion de la Casa y Hospital de San Antonio Abad. (Siglo XVIII) 237
Acta de la sesión en que quedó instalada la Comisión Provincial de Monumentos Históricos de Baleares (1866) 251
Relación nominal de los Señores Miembros de la misma. 252
San Antonio de Viana en Palma. Relación de sus altares y de la supresión de una imagen de R. Lulio, según consta en un pliego de papel recogido entre los restos de la Libreria que perteneció á este antiguo Hospital (1775) 267
Azulejos antiguos. Apuntes de mi cartera y datos para una Monografia 299

Garau (Jaime)

La Torre del Angel 91
Carta del Jesuita mallorquin P. Pedro Juan Reus describiendo su viaje al Paraguay, en 1745 219

Id. que escribió desde Buenos Aires el P. Bartolomé Pizá al P. Jaime Fluxá de Montesión (1745) 269

Mas-Latrie (Comte de)

Desventures domèstiques de l'Infant En Ferrand de Mallorca.—*Mémoire confidentiel adressé par l'infant Fernand de Majorque, II du nom, à don Jayme II roi de Majorque son frère, sur les sévices dont il était l'objet de la part du roi de Chypre, son beau-père* (1342). . . . . 325 y (*)350

Mesquida (Gabriel), Pre.

Vida de Sor Anna Maria del Santíssim Sagrament, escrita de l'any 1690 al 92 . . . . . 37, 112, 152 y 171

Miralles (José), Pbro.

Inocencio III y la Conquista de Mallorca (1205) 96

Obrador (Mateo)

Una curiosa carta de D. Tomás Aguiló á D. Joaquin Rubió (1843). 248
La nostra Arqueologia literaria. Conferencia donada a l'Ateneu de Barcelona, die 14 de Maig passat (1904). . . 277 y 293
La nostra Arqueologia literaria. Comentaris y notes bibliográfiques:
I Una ullada retrospectiva sobre'l Renaxament catalá y l'importancia de la nostra antiga Literatura. . . . 318
II La novella Cátedra de Literatura Catalana y les vuyt Conferencies del Dr. Rubió, a l'Ateneu, sobre la nostra Historia Literaria 330
III De com va fundarse a Paris la «Société des Anciens Textes Français». 334

(*) Por errata de imprenta, las páginas que les corresponden los numeros 350 á 356, llevan los de 450 á 456. Valga esta rectificación por todas las sucesivas referencias á las citadas páginas.

Págs.

IV Sobre la millor manera d'estampar les obres d'antichs autors catalans . 357

Oliver (Miguel S.)

Les Obres de Ramon Lull 245
Bibliografia Luliana.—A propósito del «Felix de les Maravelles». 290

† Pascual (Bartolomé)

Translat de l'inventari de la Capella de Madona Sta. María de Lluch. . . 209 y 224
Pretensió de la Custodia de Lluch . . . 244

Ramis de Ayreflor (José)

Ceremonial en la procesión del Corpus (1719):
I Que los Sres. Regidores lleven las varas del palio 250
II Sobre asistencia de Caballeros y Ciudadanos 251
Empleos anuales de la Universidad de Palma (1734) 254
Id. id. de id. (1736) 275
Id. id. de id. (1740) 307
Id. id. de id. (1742) 364

† Rosselló (Jerónimo)

Conferencias sobre Ramón Lull y el Lulismo:
Advertencia preliminar 71
I Conferencia I 72
II Id. II 97
III Id. III 129
IV Id. IV y última 161

Rotger (Mateu), Pre.

Avisos al Batle de Pollensa, de fustes de moros vistes en les mars de la Illa. (Agost 1493 a Abril 1495) 126

Págs.

Sampol y Ripoll (Pedro)

Capítols y Ordinacions del Col·legi de Notaris (1665). . . . . 63 y 94
Anuario Bibliográfico de Mallorca. 1902:
I Primera Sección. Autores . 155 y 175
II Segunda Sección. Anónimos . . . 185
III Tercera Sección. Publicaciones Periódicas. 194
IV Adiciones á los Anuarios de 1897, 98, 99, 900, 901 y 902. 196
Armas y trofeos de la Conquista. Su traslación á la Real Armería de Madrid en 1831 203
Modificacions dels Capitols del Col·legi de Notaris, a causa de un Decret de 1722 . 236
Visita a la villa de Alaró hecha por el Sr. Doctor Sevastian Zenarro, Visitador del Obispo Santander, en 1634 . . . 238 y 257

Sanxo (Pere Antoni)

Ressenya de la Junta General de la Societat Arqueològica Luliana celebrada die 1 de Febrer de 1903. 17
Catálech de les obres qu'han entrat a la Biblioteca d'aquesta Societat durant l'any 1902 20
Ressenya de la Junta General de la Societat Arqueològica Luliana celebrada die 31 de Janer de 1904 213
Catálech de les obres qu'han entrat a la Biblioteca d'aquesta Societat durant l'any 1903 215
Prohibició de jurar de Deu e dels Sants del Paradís (1508) 260
Permís a Umbert des Fonollar per cercar tresors amagats (1385) 288

Tries (Antoni)

Consell sobre la obra de la esglesia d'Esporles (1708) 289

Anónimos

Acto y formulario de una elección de Abad en el Monasterio de la Real (1764) . . 203

Págs.

Secció Oficial

Nómina de Socis en 1.er de Janer de 1903. 24
Cartell de Concurs per una *Vida popular de Ramon Lull* 128
Reproducció y prorogació del id. . . . 228

Noticias

Fallecimiento de D. Antonio Noguera . . 244
Lápida que estuvo sobre la Puerta Pintada. 244
Descubrimiento de una piedra en forma de tapa de sarcófago 244
Libro manuscrito del siglo XVIII. . . . 244
Conferencias dadas por escritores mallorquines en el Ateneo Barcelonés 308
Terminación de volúmenes ya publicados de la *Biblioteca Catalana* . . . . 308 y 356
«El Optimismo del B. Raymundo Lulio», por el Il.mo Sr. D. Juan Maura . . .(**) 324

(**) Hállase equivocada la numeración de la página 324, pues en vez de dicha cifra, que es la que le corresponde, se lee la de 234.

Págs.

Premio sobre el tema *Doctrines Sociològiques de Ramon Lull*, ganado por D. Mateo Obrador 324
Nueva edición del *Llibre de Amich e Amat*, de R. Lull 356

Láminas

CXXXI Techos decorados. Vigas. . . 2
CXXXII Cartell d'un Certamen en laor de St. Joseph. Fulla solta mallorquina del sigle XVI 154
CXXXIII (***) D. Jeroni Rosselló y Ribera. Reproducció del retrat publicat en el número 52 del periòdich catalá de New-York *La Llumanera*, corresponent al 7 d'Agost de 1879 170
CXXXIV Clavos de puerta 212
CXXXV Azulejos 299

(***) Esta lámina lleva erróneamente el número CXXXIV por el CXXXIII.

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—ENERO DE 1903

SUMARIO

I. Techos artísticos en la isla de Mallorca, Apéndice, por *D. Bartolomé Ferrá.*

II. Notes lulianes: a.—Jacme II d' Aragó confirma al monestir de frares menors de Miramar la donació de V. mil sous anuals otorgada per son germa Alfons III.—b.—Prohibexen los Jurats de Valencia al Dr. Dimas llegir en aquesta ciutat la doctrina de Ramon Lull.—c.—Una carta del Dr. Herrera de Arce.—d.—Altre carta fent comanda de la *Astrología* de R. Lull, per *D. E. Aguiló.*

III. Sobre la Casa y Santuari de Nostra Senyora de Lluch—Informació rebuda de orde del Rey per Thomas Pelegrí, notari, en lo any 1485, per *D. E. Aguiló.*

IV. Projecte de fundació d' un monestir de frares menors y hospici en el Puig de Randa. Testament de Johan de Tagamanent 1468, per *D. E. Aguiló.*

Lámina CXXXI. Techos decorados.—Vigas.

TECHOS ARTÍSTICOS
EN LA ISLA DE MALLORCA
APÉNDICE

AL comenzar estos *Apuntes de mi Cartera* (*) decíamos que el único techo árabe conservado en nuestra isla era el de Alfabia, suponiéndole anterior al siglo XIII. Pero, el examen detenido de otros artesonados, y en particular de los correspondientes al zaguán y entresuelo de la casa que perteneció al Marqués de la Cueva, en Palma (*a*), nos indujo á modificar aquella opinión, basada principalmente en la circunstancia de estar con caracteres árabes la leyenda de su friso. Los poligonales y apechinados casetones centrales, á modo de cestas de estalactitas, cuyo dorado asoma al través de las mugrientas velaturas recibidas pasando los siglos ó del encalado que salta, y á más de aquella característica de la decoración árabe, el perfil de algunos cabos de viga ó mensulones, exactamente igual á los de Alfabia, denuncian *la manera propia* en el diseño y en la ejecución, de unos mismos artífices.

Pero, ¿serían estos ejemplares copias ó imitaciones de anteriores techumbres auténticamente árabes? Averiguado está que la inventiva en toda clase de construcciones arquitectónicas civiles y su decoración, dentro los pueblos islamitas, se debió más al ingenio de los obreros españoles esclavos, á quienes sus indolentes amos obligaban á ejercer las nobles profesiones, que al rutinario fanatismo y tradicional ignorancia de los hijos de Mahoma. De modo que la crítica moderna al historiar el período de la dominación ejercida en España por aquella raza, tiene que poner en tela de juicio á quien se debe la paternidad artística de sus monumentos, si á los invasores africanos ó á los indígenas peninsulares, cuya genial inventiva habían ejercitado ya en sus iglesias de estilo latino-bizantino *(b)*.

(*) Véanse los núms. 188, 189, 220, 226, 229 y 257 de este BOLETÍN.

(*a*) Dimos muestra de ellos en el núm. 7 de la Lám. CXXVI, publicada con el núm. 257 de este BOLETÍN, tomo IX. En 1797 dicho caballero era uno de los regidores encargados del gobierno del Sto. Hospital de Palma.

(*b*) Aboga en favor de los últimos el muy original y fecundo innovador en Arquitectura D. Antonio Gau-

Por consiguiente los techos policromados de que hemos dado cuenta, y sus congéneres que se construyeron durante los siglos XIV y XV, bien pueden reputarse obra del arte industrial mallorquín cultivado por alarifes moros ó cristianos, sucesivamente discípulos de los constructores y decoradores más distinguidos de los siglos XII y XIII.

Como muestras de aquellas obras, algunas ya mencionadas en estos *Apuntes*, citemos el precioso techo de la casa que perteneció á D. Martín Felíu, sita en la calle que le debe el nombre, en cuyas salas del piso principal estuvo alojado hasta ha pocos años el Archivo Notarial de protocolos; los de la casa que fué del cronista D. Buenaventura Serra, en la calle de la Alfarería; los de la que perteneció al Sr. Marqués de La Bastida, en la de Pont y Vich; el de la Escuela-Capilla adjunta al campanario, en nuestra Catedral, y el que, en esta misma, aun existe sobre la entrada posterior de su gran ábside *(c)*.

Oportuno será hacer constar aquí el reciente derribo de la antigua casa *Declapés*, en la calle de la Palma, vulgarmente llamada *dels Bonaparts (d)*.....

La lámina núm. CXXXI, que acompaña este *Apéndice*, ofrece muestras de las policromías con que decoraban las caras de los maderos, y están tomadas, á saber: las señaladas con los núms. 1, 2 y 3 de los techos de *Can Salas*, casa que fué del Sr. Marqués de la Romana, hoy Hospicio para ancianos asistidos por las Hermanitas. El n.º 4 de la antigua techumbre á dos vertientes, del Santuario de Sta. Magdalena en el *Puig d' Inca*, cuyo estado ruinoso hizo necesaria su reconstrucción *(e)*.

En el Museo Arqueológico Luliano recojimos un fragmento de enlistonado formando combinaciones geométricas, procedente del techo que estuvo sobre el coro en el convento de Santa Clara; y otro (caseton central) que perteneció al de una casa de la plazuela de San Jerónimo, angular con la calle de Caldés.

De tales construcciones escasos ejemplares quedan en esta ciudad; tal vez los más antiguos sean los entablerados aun existentes en la techumbre de la iglesia ojival que fué del convento de Santa Margarita, hoy utilizada como almacén por el ramo de Ingenieros militares.

Dispensen los lectores si recordamos el diseñado por nosotros mismos, imitando alguno de los descritos, y construído en la pieza con que ensanchamos el *Camerino* de la Virgen de Lluch, en su santuario; y el que estudiamos por encargo de nuestro Excmo. Sr. Diocesano, para el salón del trono en su palacio episcopal. Ya de antes habíamos imaginado un techo, de *estilo mallorquín antiguo*, para el nuevo salón de sesiones de la reformada Casa Consistorial de Palma *(f)*.

Digamos, por fin, que, al explicar la lám. CXXII, núm. 126, prometimos ocuparnos de otra techumbre que resta en la casa perteneciente á la sociedad *Caja de Ahorros*, sita en la plaza de San Francisco. Consiste en un envigado

---

dí, cuyo criterio fundado en la Filosofía del Arte, respetuosamente admitimos.

(*c*) Si se lleva á cabo la gran modificación proyectada en la *Capilla real*, destinando su absidiola alta para exposición del Santísimo, en días solemnes, desaparecerá este techo, (cuyo diseño no hemos podido terminar) para construir allí una escalera cómodamente apropiada.

(*d*) Nos ocupamos de la restauración emprendida en este edificio, en el núm. 257, pág. 118, nota *e*. Su descripción, con una lámina de detalles, habíase publicado en los números 79 y 80 de este Boletín.

Los esfuerzos que hicimos para salvar su fachada principal, con su voladizo y techos en primera crujía, constan en el expediente incoado ante el Ayuntamiento, y en los documentos que reservamos para el Archivo de nuestra aletargada Comisión provincial de Monumentos Históricos y Artísticos.

(*e*) Al restaurar este santuario, (año 1885) intervino á mis instancias dicha Comisión de Monumentos; pero las obras no se ejecutaron con arreglo á mi dictamen, que era el aprobado por la misma.

En los arcos ojivales que forman el cuerpo de aquel edificio, leímos las fechas: 1530 y 1574.

(*f*) Véase la descripción de nuestro proyecto, publicada en el núm. 152, de este Boletín, pág. 300.

de maderos formando cuadrícula, cuyos espacios intermedios ocupan unos cascarones de yeso moldeados, de forma semiesférica estriada; sus colores y toques dorados debían producir bonito efecto. Este ejemplar va á desaparecer, como desapareció su congénere de la casa de la calle de Santa Cilia, hoy fonda Gasparó, cuyas piezas fueron recojidas por D. Juan Burgués Zaforteza, con intención de aplicarlas cuando se le presentara ocasión *(g)*.

Reseñaremos ahora brevemente los techos cuya construcción data desde el siglo XVIII hasta nuestros días, y daremos por terminada nuestra prolongada tarea.

Juzgamos pertenecientes al siglo XVIII los que afectando las formas introducidas por el avasallador churriguerismo y por el decadente renacimiento, forjados en yeso con moldes y terrajas, vinieron á sustituir los planos encasetonados de madera de pino rojo. Casi siempre una gran escocia (vulgo *ansa-copada*), arrancaba, sobre un friso, del plano vertical de las paredes, en salones de planta rectangular ú ochavada, y luego dejaban en campo horizontal el plafón ó plafones, cuyos centros recibían las pinturas de floreras y de figuras mitológicas. Las molduras y hojarascas, de gran resalte, á veces con niños gordiflones, llenaban los ángulos, al par de los recuadros ó cartelas en las paredes ya desnudas de los lienzos, *drap-rasos*, para ceder el puesto á los damascos azules ó amarillos, sobre los que campeaban las doradas cónsolas y cornucopias, en juego con los candeleros y arañas de vistosas perillas de cristal.

Ejemplares de esta clase de techos quedan aún en muchas estancias señoriales de los Sureda, Palou de Comasema, Dameto, etc. construídas ó reformadas siguiendo la moda de dicho Renacimiento. Por regla general se dejaban blancos con algunos baquetones dorados ó fondos estucados imitando mármoles, á la manera que aún puede verse en la capilla de la Purísima de nuestra Catedral, en las bóvedas de la iglesia de Montesión, etc. Mas, también se decoraron, especialmente en las capillas particulares y en los dormitorios de preferencia, con telas yustapuestas, representando emblemas y asuntos de género religioso *(h)*.

Aunque incidentalmente, citemos los techos envigados con *revoltóns* de sección cuadrada, sentados de manera que dos de sus caras adjuntas recibían, formando salmeres, las bovedillas, mientras el ángulo diedro opuesto se mostraba más ó menos decorado con pinturas. Poco debió estenderse en Mallorca este género de techo-piso, cuando tan raros son los que conocemos *(i)*.

Llegado el siglo XIX, el estilo llamado del Imperio y el Italiano, con remembranzas pompeyanas, aparecieron en Palma, importados por artistas que las guerras napoleónicas expatriaban. Del primero, de rica y delicada ostentación, formando juego con lujoso mobiliario, pueden verse algunos techos en las casas de los Bellpuig y de los Verí *(j)*. Del segundo estilo, aplicado al temple sobre paramentos planos, con sus perspectivas de grandes pórticos y cornisamentos, cúpulas, jardines, etc. hay que ver los pocos restantes en la casa que fué de los

---

(g) Tuvimos intención de aplicar este género, en los techos de la Sucursal del Banco de España; pero, el freno del presupuesto permitió solamente la aplicación de los modestísimos que se ven sobre el despacho de la *Caja*.

(h) Buena muestra es el grupo de las Virtudes Teologales, personificadas en tres matronas, lienzo atribuído á Guillermo Mesquida, que estaba en un cielo-raso de una casa en la calle del *Pas d' en Quint*, y fué adquirido en 1500 ptas. por nuestra Corporación Municipal, con destino á su pinacoteca.

(i) En la casa del predio Sarriá existe uno, y en la demolida núm. 9 de la calle de la Palma vimos otro. Como sistema de construcción, obedeció á la escuadría con que el comercio facilitaba los maderos.

(j) Un elegante dormitorio, con portada greco-egipcia, de planta elíptica, se desmontó y vendió, hace pocos años, en la casa Armengol de la calle de San Jaime.

condes de Sta. María de Formiguera, debidos al pincel de Andrea Parietti *(I)*, quien introdujo esta decoración en techos y paredes de muchísimas habitaciones distinguidas, más tarde eclipsada por el papel floreado, vulgar telón de tan apreciables escenografías, género más estendido en Mallorca, por lo mismo que era menos costoso.

A últimos del pasado siglo XIX, la veleidosa moda borró casi todos aquellos techos para pegarles las labores moldeadas de los *guixaires* catalanes, con perfiles de terraja y florones de toda clase á escoger en sus abundantes mostruarios, que luego el pincel y el dorado vinieron á vestir de gala.

Y, si alguna vez se ha intentado la construcción de un techo artístico *á la moderna*, hay que citar el del Salón del Círculo Mallorquín, composición de Anckermann, cuyas formas muy en harmonía con sus decoraciones murales, recuerdan esa teatral arquitectura propia de los edificios del continente que en nuestros días se han levantado en obsequio de Terpsícore.

Otro techo cabe mencionar aquí y es el de relumbrón que cobija la sala de sesiones de la Casa Consistorial de Palma. Nos limitaremos á reproducir la detallada descripción inserta en Febrero de 1895 en algunos periódicos de Palma. Así decían: «Consiste en un emparrillado de madera de pino rojo, conocido en la localidad con el nombre de *sepí*. Este emparrillado de tablones de 0'20 centímetros por 0'35 milímetros de espesor, está suspendido por los maderos de suelo que se apoyan sobre los tirantes de la armadura, construída de antemano del sistema adecuado á este propósito. En los empalmes ó cruces del emparrillado, van grandes clavos docorativos construídos de plancha de aluminio, excelente metal de color de plata, inoxidable y que reune además las condiciones de tener poca densidad y poderse adquirir á bajo precio. Cada artesón se compone de dos marcos concéntricos, de madera dorada, unidos entre sí por medio de una escocia de plancha de zinc y en el fondo un rosetón de relieve, que puede ser de barro cocido barnizado ó de fundición de estaño ú otro metal de poco valor, pintado y dorado. Por encima de los maderos de suelo va una cubierta de tablas que preserva el artesonado y forma un piso convenientemente dispuesto para poder reconocer la armadura de un extremo á otro. De modo que, en el artesonado entran como elementos de construcción y decoración, la madera, zinc, aluminio y el barro cocido, recubiertos de oro y colores diversos.»

Por último, va entrando en turno el *modernismo*, manifestación destrabada del arte ecléctico, cuyo mérito no acertamos á valorar; pero si creemos que su efectismo durará menos qne el color material de sus frívolas y casquivanas pinturas.

En Barcelona, algunos Arquitectos de numen genial, preciso es confesarlo, al prescindir de la estructura de los tradicionales techos de madera y yeso, han sacado partido de la aplicación del hierro, combinándolo con las chapas de mármoles veteados, y esta innovación en los edificios monumentales rivaliza con la graciosa fortitud de las bóvedas de cantería. *(II)*.

Es de esperar que, reaccionados los espíritus portaestandartes del flamante género decorativo (inficionado del libertinaje que en costumbres y creencias todo lo falsea), rectificarán sus ex-

---

(I) Dicho artista vino á Mallorca desde Tarragona, desertor del ejército de Napoleón I, cuando la invasión de los franceses en Cataluña. Casó en Palma, donde su hijo D. José tuvo, hace 25 años, ocasión de restaurar los techos y paredes citados, con motivo de estar nosotros encargados de preparar alojamiento á S. A. D. Luis Salvador Archiduque de Austria.

(II) Véanse los techos artesonados que embellecen y caracterizan noblemente, entre otros, el palacio que la Ciudad Condal erige en su Parque, para alojamiento de la Familia Real española.

TECHOS DECORADOS – VIGAS.

travíos y abominarán del modernismo pseudo estético, para cultivar un nuevo arte racional que merezca la admiración y el respeto de nuestros descendientes.

B. FERRÁ.

NOTES LULIANES

a.—*Jacme II d' Aragó confirma al monestir de frares menors de Miramar la donació de V. mil sous anuals otorgada per son germa Alfons III.* (1)

Jacobus gracia etc. fidelibus suis P.º de Libiano, bajulo majori regni Majoricarum, Minoricarum et Eviçe, et alii seu aliis qui pro tempore fuerint in dicto bajulie officio, salutem etc. Pridem per aliam cartam nostram sigillo nostro pendenti sigillatam vobis scripsisse recolimus sub hac forma: Jacobus, Dei gratia etc. fidelibus suis P.º de Libiano, bajulo majori regni Majoricarum Minoricarum et Eviçe, et alii seu aliis qui pro tempore fuerint in dicto bajulie officio, salutem et graciam. Cum excellentissimus dominus Alfonsus recolende memorie Rex Aragonum frater noster, cum carta sua, ut in ea continetur, concesserit fratribus ordinis minorum morantibus seu moraturis in monasterio de Miramar, sito in dicto regno et insula Majoricarum, in territorio vocato Daya, in parrochia Sancte Marie Vallis de Mossa, in helemosinam pro remedio anime sue, quinque milia solidorum regalium, et ipsos eisdem fratribus assignaverit super honoribus seu possessoribus que fuerunt Bernardi de Santa Eugenia et Gilaberto de Crudiliis; et nos ad supplicationem fratrum ipsorum concesserimus eisdem fratribus helemosinam ipsam habendam et percipiendam annis singulis in bonis predictis, prout per dictum dominum regem fratrem nostrum eisdem assignata extitit et concessa, et prout in carta concessionis ipsius melius et plenius continetur; mandamus et dicimus vobis quatenus helemosinam ipsam predictis fratribus morantibus vel moraturis in monasterio de Miramar supradicto detis et deliberetis, seu dari et deliberari annis singulis, de proventibus et redditibus honorum seu possessionum predictarum, sine contradictione et impedimento aliquo, faciatis, non obstante aliqua revocatione de bonis predictis pro parte seu mandato nostro facta vel facienda, nisi de hiis in revocatione ipsa expresse fieret mencio de predictis. Data Valencie nonis januarii anno Domini Mº CCº XCº primo. Et quia nobis ex parte fratrum predictorum expositum fuit cartam ipsam antequam ad presentationem ipsius procesissent casualiter amisisse, et nobis fuerit humiliter supplicatum ut ipsam cartam sub eadem forma eis refici mandaremus, supplicatione ipsa benigne admissa, cartam predictam de verbo ad verbum eisdem fratribus mandavimus et fecimus refici, propter quod vobis dicimus et mandamus quatenus ad exsecutionem ipsius procedatis ac si carta predicta vobis esset specialiter presentata. Data Barchinone iiij. idus februarii anno quo supra.

Arx. de la C. de A.—Regist. 192 fol. 87 v.º

b.—*Prohibexen los Jurats de Valencia al Doctor Dimas llegir en aquesta ciutat la doctrina de Ramon Lull.* (2)

Die veneris xj mensis Aprilis anno a nats. dñi MDLXXXVJ.

Los molt Ills. Jurats Racional excepto lo molt illustre mos. Hieroni artes de albanell generos absent del present acte micer frances garcia miser Jaume margarit micer frances ausina micer vicent sent Jua de aguirre aduocats en Joan nofre dassio sindich e frances balthazar eximeno scriua de la sala insigne ciutat de val.ª ajustats en la sala daurada de dita ciutat precehint conuocació feta pera la pnt hora pera negocis y affers del Studi general de dita ciutat p lo honor. Joseph Ferrer verguer de ses senyories Prouehexen que lo mag. doctor dimas
lo qual hauia començat de llegir en lo dit Studi

(1) D' aquest document doná ja noticia el P. Pascual en l' *Apéndice de la enseñanza pública* que segueix à la seua *Disertacion sobre el descubrimiento de la Aguja náutica*, pág. 219; no 'l publicá emperó, ni sé que nigú ho hage fet de llavors ensá, y per axó 'n prenguí copia quant la casualitat el me posá davant la vista fent altres cerques al Arxiu de la Corona d' Aragó.

(2) Aquest document, trobat y copiat al Arxiu municipal de Valencia per l' erudit investigador D. Josef Rodrigo Pertegás, nos ha enviat nostre bon amich el canonge archiver de dita ciutat D. Roch Chabás.

Dit Dr. Dimas deu esser sens dupte l' autor de la *Memoria de las obras de Raimundo Lulio que llegaron á su noticia*, que cita en Gallardo com existent manuscrit a la Biblioteca nacional.

*

general la Sciencia de Ramon lull no sia gosat de hui auant de llegir dita sciencia ni en lo studi general de la put ciutat ni en altra part alguna de dita ciutat sots les penes a arbitre de ses senyories e prouehexen que la present prouisió li sia intimada y notifficada *al dit* al dit doctor dimas (*).

Ts. foren puts a les dites coses los honors Juseph ferrer e Jaume Bellit verguers de ses S. habits. de Val.ª»

(Archivo municipal de Valencia=Manual de Consells del Any MDxxxv en vj.º=Num. 110 a, y 110 moderno.

c.—*Una carta del Dr. Herrera de Arce.* (3)

Molt mag.ch S.or

Ay le embio el libro de Causis y las Questiones in octo libros Phisicorum, y los demas le he embiado por otra via con M. Guardiola cuñado del S.or Mestre Palleras; querria saber si los ha recebido y si son cumplidos, y sino avise me de lo que falta. El Balduino no se halla aqui ni en Florencia; a Venecia he embiado y si se hallare v. m. lo aura. Agora la merced que me ha de hacer, como por otras le tengo escrito, es hazer me trasladar el libro de las Marauellas y embiarme la Ars divina juntamente con la Astrologia Raymundi, la qual el S.or Mestre Rocca dara a V. m., y lo que se aura leido del Arbol, y todo junto muy bien embuelto hazer que el S.or Thomas Lussia lo embie al correspondente que tiene en Genova, o si otra via v. m. tuviere segurissima, avisando me con quien lo aura embiado para que yo aca lo cobre, y en esto me haga merced porque sera muy grande. Y ademas desto me ha de hazer otra merced y es que yo escriuo al S.or Canonigo Vileta supplicandole de a V. m. un libro que tiene duplicado de Laudibus Virginis; de le la carta y pidase le de mi parte, y si le diere embie me le con los demas. Y como digo el de las Marauellas se traslade perque aca no se alla; y sobre todo V. m. me escriua largo por todas vias, y encomiende me a los amigos y Xpo. con todos. De Pisa 9 de henero 1568

Al servicio de V. m. como propio hermano
Herrera
De Arzeo

Al molt mag.ch S.or lo S.or Mestre Antoni Palau Mestre en arts en lo studi de
Barcelona

Nota al respatle: + 1568. De Pisa, rebuda a 26 de janer—del S.or Herrea y Joan de Arzeo.

d.—*Altre carta feut comanda de la* Astrologia *de R. Lull.*

Molt Rt. Sor.

Molt temps ha que desitja saber de v. m. y apar me que ab raho puis nostre amicicia se pot dir que es ab initio *juventu*tis, puis axi es no sera be que la dexem perdre per desc*uit o* negligencia. La mia sanitat es molt bona gracias a noso Señor; de lo dames tinch per cert que v. m. tindra noticia com me dexi de estudiar medicina pera fer esta machi*na de* çabo de llosa, lo qual se fa per molt extraordinar*i modo de* lo ques fa comunment per tot lo mon, perque lo que al*tres fan* ab un mes jo no fas ab dos dias y tant bo com qual*se*vol altre, y ab altres avensos a mes del temps que *ab una* calderada de cent quintars se auensen circa doscents scuts mes que tots los altres; y per no tenir jo possibilitat de posar en lo exercici deu mil scuts he fet compañia ab vns ciutadans honrats de esta terra per a cinch anys, y acabat lo temps se faran dos parts de tota la ganancia y la huna part se partiran los tres y la altra part sera pera mi. Tinch esperança que acabat lo temps pore anar aqui y per mon compta fer vna çabonaria; placia a noso Señor quens do vida pera mes servirlo y per quens vejam.

Señor, circa dos anys fa que escrigui a m.º Damia Garcia quem fes copiar la Estrologia de mestre Ramon Lull, y apar me que sen descuida. Ara se me offereix de nou molta necessitat de tal libre; suplica a v. m. prenga vn poch de traball pera mi en ferlem copiar y costa qualsevol diner, que mon jerma los hi donara, y faça que sia de bona letra y que estiga correta, y aso ab

(*) En la provisión de cátedras de 23 de Mayo de 1586 no figura ningun doctor Dimas.—*Note del Sr. Pertegás.*

(3) De la matexa ma qu' escrigué aquesta carta es segurament la llatina dirigida al Cardenal Borromeo en defensa de R. Llull que trobá en Menendez Pelayo a la Biblioteca Ambrosiana de Milán y publicá entre els Apéndices del tom I de la seua Historia de los Heterodoxos españoles (pág. 785). Notis la trasposició de llinatges entre les firmes de una y altre y la forma ab que está redactada, en la derrera, la nota de rebuda.

la major breuedat que sia posible perque com dic ne tinc molta necessitat. Aparme que sera mes facil de aúer lo tal libre per medi del S.or Canonje Palau que del S.or Canonje Beluer, perque es molt larch en ses coses; o per una via o per altre v. m. ho faça ab la diligencia que conve per son amich. No occorrent altre prega a no so señor a la molt. Rt. persona de V. m. guarda y alimenta. De Valencia a 7 de maig [15]85.

Molt Rt. Sor.
B. a v. m. les mans
son major seruidor
Hierony Esteve
E. Aguiló.

SOBRE LA CASA Y SANTUARI DE NOSTRA SENYORA DE LUCH

INFORMACIO REBUDA DE ORDE DEL REY PER THOMAS PELEGRI, NOTARI, EN LO ANY 1485.

Die lune quinta mensis decembris anno a nativitate Domini M.o CCCCo Lxxx v.o

Los die e any dessus dits lo spectable magnifich mossen Blanes de Berenguer, donzell, Conseller, Camerlench y Lochtinent del present regne de Mallorques, dona a mi Thomas Pelegri notari, hu dels scrivans de la sua cort, una letra, la qual havia rebuda closa de la Magestad de nostre Rey e senyor, e mana a mi dit notari que rebes la informacio que la dita Magestad reyal ab dita letra manava fos rebuda; la qual letra per mi dit notari rebuda, fonch atrobat en lo sobrescrit: «Al Spectable magnifich amat conseller nostre mossen Blanes de Berenguer, lochtinent general e governador en lo nostre regne de Mallorques; e uberta la dita letra dehia axi: Lo Rey. Visrey: segons havem entes en la casa de nostra Dona de Luch es acustumat e ordenat per moss. Thomas Thomas star quatre preveres canonges e hun prior qui alli celebren lo offici divinal, e poden per bulla apostolica elegir prior de la dita casa; lo qual orde se seria intrus un mossen Agual en prior de la dita casa, e ha lensats los dits quatre canonges e ha *hi* mes un sol prevere frances, e axi cessa en la dita casa lo offici divinal, e los dits quatre canonges expellits de la dita casa van mendicant, e la dita casa va a total rohina. E com de aquestes coses que son en tanta offensa de nostre senyor Deu, si axi es, vullam esser informats, e ab nostre Sant Pare e per altres vies que fer se dega e puga tornar les a degut stament, vos encarregam e manam stretament que us informeu decontinent en quina manera es regida la dita casa, si los dits canonges stan en ella e si es servada la disposicio del dit mossen Thomas Thomas, ni sis fa lo offici divinal en aquella, ne qui la serveix; e de tot vos informeu cumplidament e la dita informacio closa e segellada, ensemps ab tots los altres actes, nos trematau, perque nos hi puxam provehir degudament en manera que nostre Senyor Deu ne sia servit e lohat, segons era acustumat. Dada en la vila de Alcala de Enares a viij del mes de noembre any Mil CCCC Lxxx v.—Y Yo el Rey—Dom. Rex mandavit mihi Ludovico Gonsales.—Vis. per R. Can.—Vt. Regens.—La qual letra per mi notari rebuda lesta e entesa, per manament del dit senyor lochtinent general he procehit en rebre la dita informacio, la qual es de la tenor siguent.

Die mercurii vij. mensis decembris anno a nativitate Domini Mo CCCCo Lxxx v.o

Lo venerable mossen Anthoni Sagrera, prevere, canonge e sotprior de la casa e collegi de la gloriosa Verge Maria de Luch del present regne de Mallorques, obtesa primerament licencia del honorable Vicari general de la Seu de Mallorques, testimoni citat, jurat, interrogat en e sobre una letra per la Magt. de nostre Rey e senyor al spectable lochtinent general del present regne tramesa per rebre la present informacio, la qual en via de interrogatoris es stada lesta e publicada a ell dit testimoni, lo qual, hoida la tenor de la dita letra, dix sobre aquella ten solament saber que circa xxiiij. anys ha que ell dit testimoni fonch fet canonge de la casa e collegi de nostra Dona de Luch per mossen Nicholau Casas, prior lavors de la dita casa, e aço per induccio e prechs a ell dit testimoni lavors fets per lo magnifich mossen Thomas Thomas caualler quondam e per mossen Guillem Punter prevere, qui era procurador de la dita casa de Luch, e axi ell, dit testimoni, puja a la dita casa per star e fer la servitut que era tingut fer, e troba ell dit testimoni que en la dita casa stava lo dit moss. Nicholau Cases prior ab quatre preveres e canonges, ço es moss. Jaume Çaval, moss. Pere Castell, moss. Francesch Thio alias Pastoli, e moss. Virgili de Alcudia; e axi stant en la dita casa ell dit testimoni se informa ab lo dit prior e canonge(s) com era stada fundada aquella casa, e exi per lo dit mossen Cases prior com per los altres canonges ell dit testimoni fonch certificat que a suplicacio del dit mossen Thomas Thomas que feu al Capi-

tol de la Seu de Mallorques, e apres per altra suplicacio o suplicacions fetes pet lo dit Capitol al nostre Sant Pare, qui lavors era papa Calixto, provehi que la dita casa fos priorat, com dabans fos rectoria de Scorcha, e que daqui avant fos fet un prior ab certs canonges, ço es tants com la casa ne poria provehir, e que stiguessen a la dita casa, e de aço atorga lo dit Sant Pare ses bulles, las quals ell dit testimoni ha vistes e tengudes diverses vegades en ses propries mans; e axi lavors lo dit mossen Thomas Thomas vehent que la sua intencio havia sortit be son effecte, dona a la dita casa sinchcentes liures, de les quals si planta una gran vinya e feu tancar aquella de paret, e de la resta obra e feu molt be en la dita casa; e compra apres una alqueria per la dita casa la qual quita e dona aquella francha de cens a la dita casa, de la qual alqueria la dita casa reb circa de Lx. liures cascun any de profit; e apres ordena que lo prior e canonges qui stari en dita casa fossen tinguts cascun dia dir una missa de la Verge Maria, matinal, e que fessen un aniversari per les animes dels galiots qui eren morts en la sua galera; les quals coses tostemps vivent lo dit mossen Cases se feren e los dits canonges stigueren en dita casa. E apres set o vuyt anys que ell dit testimoni fonch fet canonge de la dita casa, lo dit mossen Nicholau Cases, qui era lur prior, mori e passa de aquesta vida. E en aquell dia que lo dit mossen Cases mori ell dit testimoni se atrobava en la present ciutat; al qual per los altres canonges fonch fet un correu que degues anar alli com lo dit prior era mort e passat de aquesta present vida; e axi de fet tantost aquest testimoni ana a la dita casa e troba que encara los altres canonges, sperant a ell dit testimoni, nol havien soterrat ne dat a la sepultura; e axi sperant tots los dits canonges lendema per fer solempnes exequies al dit prior, en la nit vingueren xxxx o sinquanta homens de Incha, molt armats, entre los quals era lo discret en Miquel Agual notari, nebot de micer Anthoni Agual, e molrs altres, e axi per les parets e teulades entraren en la dita casa, que may ne hagueren sentiment algun fins aquells foren dins, e axi ab gran impetut prengueren a ell dit testimoni ab mossen Çavalls e mossen Pastoli e tancaren los dins una casa, e los dits mossen Castell e mossen Virgili tancaren a altra casa, e tengueren los tancats un dia e una nit, e solament los daven hun cadaf de vi e pa per tot lo jorn solament, induhint e amonestant los que elegissen en prior de la dita casa micer Anthoni Agual, qui era en Roma. E en lo entretant aquells qui eren vinguts de Incha soterraren lo cors del dit prior sens algun capella. E stant axi ell dit testimoni en la nit que sobrevench, per lo traginer de la casa, que forada, fugi e anassen, e los altres canonges restaren. E apres, ell dit testimoni anant sen, lo dit mossen Castell vench a ell dit testimoni, anant sen lo dit mossen Castell, dientli que elegissen lo dit micer Agual, que si no ho fahien de bon grat tenbe ells ho haurien a fer per forsa, e dix a ell dit testimoni com ell li havien promeses donar deu liures que donas manera que los altres canonges elegissen lo dit micer Agual en prior, e que ya li havien dats cent sous. E stant axi vengueren vuyt o deu homens ab hun notari de Incha qui havia nom Serda e prengueren per forsa a ell dit testimoni e los altres canonges e feren los anomenar, mes per forsa que de bon grat, lo dit micer Agual en prior de la dita casa. E tentost ell dit testimoni e los altres canonges se partiren de la dita casa e vengueren en la present ciutat, e feren clam el visrey qui lavors era, e aquell mana quen fessen proces, e axi de lavors ensa la dita casa ha stat en questio e trontoy. E apres sis o set anys ell dit testimoni, vehent se foragitat del tot de la dita casa, occorregue al senyor Rey de gloriosa memòria don Joan, quis trobava en la vila de Figueres, al qual feu gran clam del dit fet, e axi lavors lo dit senyor Rey mana ab ses provisions patents al spectable lochtinent general qui vuy regeix lo present regne, quen collis proces; e quant fonch fet e collit lo dit proces lo spectable lochtinent general trames aquell al dit senyor Rey, lo qual vist lo dit proces provehi e mana ab altres provisions reyals e letres patents, les quals ell dit testimoni ha tengudes en ses mans e legides diverses vegades, que los canonges qui eren restats e lavors eren de la dita casa que fessen e elegissen hun prior, aquell qui a ells vingues be e plasques, servant tostemps les bulles del dit nostre Sant Pare. E axi apres presentades les dites letres al Visrey, aquell per obediencia del dit senyor Rey feu tornar a ell dit testimoni e mossen Pastoli, qui eren canonges de la dita casa, alli e que fessen e executassen los manaments del dit senyor Rey; e lavors ell dit testimoni e mossen Pastoli elegiren e feren canonge de la dita casa mossen Miquel Prats, e fet aquell canonge tots elegiren de concordia en prior de la dita casa lo honorable micer Joan Prats, qui lavors era en cort del nostre Sant Pare, lo qual ha stat en possessio de la dita casa e priorat sus de quatre anys. E en

aquell temps tostemps ell dit testimoni e los altres canonges han stat a la dita casa, e axi mateix hi han tenguts altres preveres logats qui ab ells dits canonges ensemps fessen lo offici divinal e servissen la dita casa, specialment d estiu quant la gent hi acustuma venir. E apres, circa quatre anys ha, que ell dit testimoni se recorda per ço com ell com a sots prior de la dita casa estava en aquella ab mossen Miquel Prats e mossen Pere Gari canonges, per part del dit micer Anthoni Agual e del honorable misser Arnau de Santacilia, canonge de la Seu de Mallorques e official del R.mo Senyor Bisbe, procurador del dit micer Agual, per virtut de certes bulles apostolicals que aquell dit micer Arnau de Santacilia dehia havia trameses lo dit micer Agual, fonch provehit que fos fet secreste de tots los bens emoluments rendes e joyes de la sglesia de nostra dona de Luch, e fet lo dit secreste per manament del dit honorable micer Arnau de Santacilia official del dit senyor Bisbe e procurador del dit micer Agual, ell dit testimoni e tots altres canonges foren foragitats e expellits de la dita casa de nostra (Dona) o collegi, per la qual raho ell dit testimoni e los altres canonges ha covengut anar mendicant sercant lur vida en altre loch. E apres ell dit testimoni vench denant lo dit micer Arnau de Santacilia procurador del dit micer Agual, dihentli per que havia fet fer lo dit secreste e per que havia fets foragitar a ell dit testimoni e tots los altres canonges de la dita casa per ço ell dit testimoni suplicava e pregava al dit micer Arnau de Santacilia en lo dit nom que li fos donat la provisio e ço que havia mester que ell volia tornar a la dita casa per fer sa servitut e per star alli, e axi mateix tots los altres canonges hi volien tornar; e lo dit micer Arnau de Santa Cilia respos e dix a ell dit testimoni que ell no hi tornas en la dita casa ni hi metes lo peu, no solament ell dit testimoni mas los altres canonges, que no hi tornassen ne hi anassen, que ell nols daria res ne faria que per algun los fos donat res, e axi expressament mana a ell dit testimoni qui era aqui present que no hi anas, que si ho feya que ell lon faria ben tornar. E lavors ell dit testimoni vehent que lo dit micer Arnau de Santacilia era official del senyor Bisbe e es jutge dels capellans, no es gosat may tornar a la dita casa de Luch, ni axi poch los altres canonges may hi son gosats tornar per star; be es cert que anant hi ell dit testimoni algunes vegades per devocio que tenia a la dita casa, [ha hi vist] hun prevere frances, lo qual se dehia que le hi tenia logat lo procurador del dit micer Agual e que li daven certa soldada, e no hi havia altre prevere, perque ell dit testimoni ha vist que no si fa lo offici divinal axi com se acustumava de fer e es ordenat que si fassa, ne axi poch hi stan los preveres ne canonges qui hi deuen star per fer lo dit offici axi com dabans fahien; e axi mateix ha vist ell dit testimoni com es stat que dins poch temps la casa ve a total rohina que no si adoba res, axi com debans se fahia, de temps en temps hi fahien venir mestres per adobar e recorrer les teulades e aço que era mester. E aço es lo que ell dit testimoni sab sobre les dites coses.

Generalment fonch interrogat etc. in omnibus dixit non.

Die veneris viiij mensis desembris anno predicto Mº CCCCº Lxxx v.º

Lo honest religios mossen Pere Gari, prevere e canonge de la casa e collegi de la gloriosa Verge Maria de Luch del present regne de Mallorques, obtesa primerament licencia del honorable Vicari general del Reverendissimo senyor Bisbe, testimoni citat, jurat e interrogat en e sobre la continencia de la letra per la Magestat de nostre Rey e senyor dirigida e tramesa closa al spectable lochtinent general del dit molt alt senyor Rey en lo dit regne de Mallorques, la qual letra lesta e publicada a ell dit testimoni en via de interrogatoris, la tenor de la qual letra per ell dit testimoni hoida e be entesa dix sobre aquella saber tansolament les coses seguents, per ço com ho ha vist e hi es stat en moltes de les dites coses present: so es, que ell dit testimoni ha vistes e de ses mans tengudes en la dita casa de Luch e legides algunes vegades les bulles de nostre Sant Pare les quals ha atorgades a la dita casa de Luch a supplicacio del dit mossen Thomas Thomas, en les quals es ordenat que en la dita casa hagen star quatre canonges reglars axi appellats, ab hun prior, e viure alli dels fruyts e emoluments de la dita casa, e los quals hagen a fer los officis divinals honradament a lahor de nostre Senyor Deu e en remissio de les culpes dels fundadors de la dita casa, e que hagen a fer certs anniversaris e absolucions cascuna sepmana per lo dit mossen Thomas Thomas ordenats. Es recorda ell dit testimoni que éssent ell dit testimoni petit de pocha edat vench star en dita casa per servir a la gloriosa Verge Maria, e axi ell dit testimoni tostemps ha stat en aquella estudiant e fahent sa bona servitut fins que ses ordenat a prevere, jatsia abans alguns anys fos fet e ordenat canonge de la dita casa per lo dit mossen Anthoni Sagrera canonge

e sotsprior de la dita casa, e apres que es stat ordenat a prevere en la dita casa e collegi ha stat tostemps com a canonge fins en lany lxxxij o lxxxiij proppassats, que fonch fet sacreste dels fruyts e bens de la dita casa per micer Arnau de Santa Cilia canonge e official del senyor Bisbe; e apres fet lo dit secreste los discrets mossen Anthoni Sagrera e mossen Miquel Prats canonges de la dita casa foren lansats e foragitats de la dita casa de Luch, e axi mateis ne volien lansar a ell dit testimoni segons li dix mossen Anthoni Joan canonge de la Seu de Mallorques, procurador del dit micer Anthoni Agual, quis diu es preten es prior de la dita casa, sino per el dit mossen Anthoni Joan qui ley havia tengut, jatsia lo dit micer Agual lin hagues scrit moltes vegades al dit mossen Anthoni Joan, qui ley havia tengut, per ço com era son procurador, que lansas y foragitas a ell dit testimoni, que no volia en alguna manera ell dit testimoni hi stigues, ni com a canonge ne en altra manera; empero per quant ell dit testimoni era molt amich e familiar del dit mossen Anthoni Joan aquell ley havia tengat contra voluntat del dit micer Agual, empero havia li dit que ell no volia que ell dit testimoni stigues en dita casa com a canonge mas com a un prevere logat ab salari de quinse liures que li dava cascun any per fer la servitut en dita casa; e axi ell dit testimoni perque no tenia algun beniffici, no havent altre partit de viure, mes per forsa que per grat, stava en dita casa e fahia la servitut que a ell era possible per lo salari de quinse liures que li daven cascun any, e sta vuy en dia; e axi mateix hi sta un prevere frances logat per vicari e regidor de la dita casa, qui es senyor e major de aquella, ab lo qual ell dit testimoni fa lo offici divinal en la millor manera que pot, jatsia ell sia mallorqui e laltra sia frances, de que a vegades par sia burla o joch lo lur cantar de dos lenguatges qui nos concorden, que a parer de ell testimoni moltes vegades es mes escandol que no lohar Deu; e axi appar a ell testimoni que no es satisfet a la ordinacio e construccio de la dita casa, com per lo dit mossen Thomas Thomas sia stat ordenat que hi stiguen quatre canonges e hun prior, axi com dessus ha dit. E axi per la dita raho ell dit testimoni creu que la devocio es feta als pobles e gents de la present ylla de Mallorques, que no hi acustumaven anar e venir axi com en altre temps havien acustumat venir e portar molts donatius e presentalles; e aço sab ell dit testimoni perque ho ha vist e ho veu de tot jorn; com en altre temps ell dit testimoni vehes e hage vist molta gent venir en dita casa ab molta pocha devocio e ab molts pochs donatius e presents; e aquells pochs donatius e presentalles que les gents hi fan tantost los procuradors del dit micer Agual e aquelles persones qui per ell ne tenen carrech les sen aportan e prenen e no curen gens de adobar la dita casa ne fer hi algunas obras; que ell dit testimoni creu que si molt dura lo mal govern de la dita casa que no durara molt que tota se ruhinara e caura en terra, e hi fora ja una gran part sino que los parroquians de ço del lur propri hi han fets molts adops e reparades moltes coses, e axi mateix molts homens de la present ciutat hi han fets molts milloraments havent compasio de la dita casa que no patis, car en altre manera axi com ha dit dessus ya fora mig destruida e enderrocada. E asso es lo que ell testimoni sab sobre les dites coses e de les quals dona la sua informacio.

Generalment fonch interrogat etc. in omnibus dixit non.

Lo honorable en Gabriel Vidal mercader de Mallorques, obrer de la casa de nostra Dona de Luch, testimoni citat, jurat e interrogat sobre la continencia de una letra closa per la Magestat del senyor Rey dirigida e tramesa al spectable senyor lo Lochtinent general del present regne, la qual letra en via de interrogatori es stada lesta e publicada a ell dit testimoni, lo qual hoida la tenor de la dita letra, dix saber e star en veritat que circa tres anys ha que ell dit testimoni fonch elegit en obrer de la dita casa per los parroquians de la dita casa, e aço per mort del honorable en Bernat Jolit quondam obrer de la dita casa, e axi per lo dit offici seu ha entrevengut en los affers de la dita casa, en lo qual per ara sab que solament stan logats dos preveres per servit aquella, no com a canonges mas com a simples preveres, ço es hun prevere frances qui ha nom mossen Guillem qui te carrech de la iglesia e es dit vicari de alli, e hun altre mossen Pere Gari qui abans era canonge de la dita casa mas ara sta en aquella com a prevera logat e no com a canonge; e aço sab ell dit testimoni per ço com mossen Anthoni Johan, canonge de la Seu de Mallorques e procurador de micer Agual, qui preten esser prior de la dita casa, le hi ha dit, e axi mateix lo dit mossen Pere Gari le hi ha dit; e aximateix sab per ço com ho ha vist per moltes vegades que hi es stat visitant la dita casa, que en aquella nos fa lo offici axi com se deuria segons es stat dit a ell dit testimoni per los parroquians de la

dita casa, com lo magnifich mossen Thomas Thomas quondam hage ordenat que en dita casa deguen star quatre canonges e lur prior que fassen e celebren los officis divinals axi com per lo dit mossen Thomas Thomas es estat ordenat, fahent certs anniversaris e altres officis, com per star alli dos preveres tots sols, e cascun de son lenguatge, nos fa offici axi com se deuria, ans mes vegades appar fer burles que no fer lo dit offici divinal; la qual cosa es gran scandil a tots los qui ho vehen e ho saben, e per ço es diminuida la devocio de les gents, que no hi fan tant be com acustumaven, e aço sab ell dit testimoni per quant es obrer de la dita casa axi com ha dit dessus, e sab les almoynes quantes son, que no basten a mantenir la dita casa; e majorment ara que lo dit mossen Anthoni Johan ha prohibit a ell dit testimoni de rebre les dites almoynes que los bassins qui acaptaven per tot lo regne cullien, com ab sperança de cobrar ço qui tots dies ell dit testimoni bestreya e pagava del seu propri per les necessitats de la dita casa, que tots dies havien mester ades una cosa ades altra, so que abans per mitja del honorable micer Arnau de Santa Cilia official de la Seu de Mallorques e del dit mossen Anthoni Joan havia permes a ell dit testimoni, ço es que bestragues del seu propri tot so que la dita casa hauria mester e apres que ho hagues a cobrar de les almoynes e bassins qui acapten per la present ylla; e axi ell dit testimoni no havent loch de hon puxa cobrar lo que havia delliberat bestraure, mes del seu; e axi creu ell dit testimoni que la dita casa aniria a total ruhina, com encara per la ombre sua e offerta que ell havia feta de bestraure tot so que en dita casa seria mester algun tant aquella se mantenia; e per major augment de la dita casa e per induir molts altres que fessen semblant, ell dit testimoni hi ha feta una bella cambra de sos diners propris, que li ha costat sus de cent liures, en que posen tots los homens de honor, com abans ya no hi havia loch sufficient per posar hi algun; e axi creu ell dit testimoni que la dita casa en lo stament que vuy sta no durara gayre per ço que lo dit mossen Anthoni Johan vulla rebre les almoynes, e lo vicari que aquell hi te, quis acapten per mantenir la casa e obrar aquella, e ells volen ne provehir los capellans qui hi tenen e pagar les soldades quels donen, perque creu ell dit testimoni que les almoynes cessan, que la gent qui te devocio en dita casa que sia conservada sapia que ells ne viuen e ne paguen les soldades dels dits preveres se retraura de fer les almoynes que acostumaven fer, e axi en poch temps la casa vendra a total ruhina e los dits preveres sen hauran anar e lexar la dita casa. E aço es que ell dit testimoni sab en la present informacio e no mes.

Generalment fonch interrogat etc. In omnibus dixit: non.

Die luna xij mensis decembris anno predicto M.° CCCC° Lxxx quinto.

Johan de Amer, habitador de la parroquia de nostra Dona de Luch, qui abans solia esser anomenada Sant Pere de Scorcha, testimoni citat jurat e interrogat en e sobre la dita letra closa tramesa al spectable lochtinent general per causa de la present informacio rebadora, la qual en loch de interrogatoris fonch lesta e publicada a ell dit testimoni de mot a mot axi com se pertany, la qual letra be donada e entendre a ell dit testimoni, dix en aquella saber, per so com ell dit testimoni sta e ha stat de tant temps quant te memoria en la sua possessio qui es scituada en la dita parroquia de Scorcha o de nostra dona de Luch, e ho ha vist al hull, e li recorda be que lo cap de la dita parroquia de Scorcha era Sent Pere, de la qual en mig de les muntanyes era la sua sglesia, e tots los pagessos parroquians tots diumenges anaven alli a ohir missa de hun prevere que mestre Joan Umbert, mestre en theologia, canonge de la Seu de Mallorques e rector de la dita parroquia de Scorcha hi tenia logat per dir los missa e liurar los los sagrament de sancta mare sglesia. E la gloriosa Verge Maria de Luch era una sglesia devota qui axi mateix era scituada en mig de les montanyes, la qual era suffragaria a la dita sglesia de Sent Pere, per quant era cap de la dita parroquia. Apres cert temps lo magnifich mossen Thomas Thomas cavaller quondam, havent devocio en la dita sglesia e casa de la gloriosa Verge Maria de Luch, promes a aquella sinchcentes liures, e conduhi que hun prevere que dihen mossen Bernat Duran, anas star alli a la dita sglesia de Luch; e perque fos sots domini del dit mossen Duran lo dit mossen Duran concambia certs beneficis que tenia en la Seu de Mallorques ab la rectoria de la dita parroquia de Scorcha ab lo dit mestre Joan Umbert, e lavors aquell muda tota sa habitacio en dita casa de nostra dona de Luch e feu cap de la dita parroquia de Scorcha la dita sglesia de nostra dona de Luch. Empero no lexa destruir ne venir a rohina la dita sglesia de Sent Pere, ans aquella per lo seu temps tench en orde e hi feya dir missa tots diumenges. E lavors lo dit mossen Thomas Thomas executant la promesa de les cincentes liures

compra una possessio del dit mestre Joan Umbert que tenia vicina e tenintse ab la dita sglesia de nostra dona de Luch, e axi mateix quita dita possessio dels censals que fahia, e hi planta una quorterada de vinya qui servis per los capellans e persones qui servirien dita sglesia e casa, e la resta de les dites D. liures mes en obra en la dita casa de Luch. Apres lo dit mossen Thomas e lo dit mossen Duran hagueren del nostre Sant Pare licencia e bulles, les quals ell dit testimoni ha vistas e hoides legir, que la dita casa fos hun collegi de canonges retglars, que hi haguessen star quatre canonges e hun prior qui fessen alli los officis divinals, e fessen totes semmanes hun anniversari per les animes dels galiots qui eren morts en la galera del dit mossen Thomas Thomas, e laltre per les animes de son pare e de sa mare. E axi lavors lo dit mossen Duran fonch fet prior de la dita casa e collegi de nostra dona, e feu certs canonges, no poria ell dit testimoni [dir] quants per passament de temps, mas recordes que hi era hun prevera que havia nom mossen Nicholau Cases, e a parer de ell dit testimoni hun altre que dehien mossen Çavalls, que tostemps per lo temps que lo dit mossen Duran fonch prior de la dita casa feren los officis divinals en la dita casa de Luch a honor de Deu molt honradament, e tots diumenges lo dit mossen Duran trematia hun prevera de aquells de la casa a la dita sglesia de Sant Pere e hi fahia dir una missa, e tenia aquella dita sglesia be honradament axi com dabans havien acustumat tenir aquella. Apres tres anys o quatre lo dit mossen Duran se anuja de star a la dita casa de Luch e renuncia lo priorat de aquella al dit mossen Cases, qui era canonge, e li dona tots sos drets que aquell hi tenia. E axi lo dit mossen Nicholau Cases fonch fet prior de la dita casa e ha stat en aquella per tot lo temps de la sua vida, jatsia sia sia stat poch, com sien stats sinch o sis anys a parer de ell dit testimoni; en temps del qual hi stigueren com a canonges mossen Pere Castell, mossen Jaum2 Çavalls, mossen Thio e mossen Anthoni Sagrera. E apres mort lo dit mossen Nicholau, circa vint anys ha o mes, tentost fonch sabut a Incha, e molts parents e amichs de micer Agual, qui era en Roma segons ell dit testimoni hoy aquella hora dir, vengueren ab ma armada en la dita casa de Luch e prengueren possessio de aquella contra voluntat dels parroquians de la dita parroquia e del loch de batle de aquella qui lavors hi era, e recordes ell dit testimoni que lensaren e de la dita casa los dits mossen Thio e mossen Sagrera canonges qui lavors hi eren, e aço vehe ell dit testimoni; apres hoy dir ell dit testimoni al dit mossen Sagrera que los dits parents del dit micer Agual prengueren a ell dit mossen Sagrera e al dit mossen Thio e aportaren los a la alqueria de la dita casa, e alli per manasses e per forsa, e mes per por que per amor, feren elegir en prior de la dita de Luch lo dit mossen Agual qui era en Roma, e apres certificaren, segons ell dit testimoni ha hoit dir apres, e nos recorda a qui, al dit micer Agual com ell era prior de Luch, quen hagues confirmacio de nostre Sant Pare; la qual ell hague, segons axi mateix ha hoyt dir. Lo qual priorat lo dit micer Agual, o per ell, han tengut per mes de xj. o xij. anys. Es veritat que may pus hi han stats canonges, com aquell qui hi eren, ço es lo dit mossen Thio e mossen Sagrera, ne foren foragitats, segons dit testimoni vehe. E axi mateix de lavors ensa la dita sglesia de mossenyer Sant Pere, qui abans era cap de la dita parroquia de Scorcha, es venguda a total rohina, que no hi ha sino les parets, que tota ses descuberta e venguda a terra, ne portes ne res hi ha romas, que ya no serveix sino star hi bestiar, e ell dit testimoni per vedar que besties no hi entren ha paredada la porta que bestiar no hi puxa entrar. Apres se recorda ell dit testimoni que circa sis o set anys ha que vengueren a la dita casa de Luch hun scriva de la governacio e hun verguer del Senyor Governador, e digueren que per manament del senyor Rey ells eren vinguts fer hun secreste de la casa de Luch e joves e tot so que hi era, e que misser Prats havia hagut lo priorat, e apres hi torna tentost mossen Sagrera e stigue alli; e tentost o dins poch temps feu dos canonges ço es mossen Miquel Prats e mossen Pere Gari, e han stat en la dita casa per dos o tres anys. Apres per part del dit misser Agual ab bulles del dit nostre Sant Pare, segons ell dit testimoni ha hoyt dir, fonch provehit que fos tornat fer altre secreste de la dita casa segons ell dit testimoni ha vist, e han ne foragitats tots los canonges per ço com lo dit misser Agual ne havia scrit a mossen Anthon Johan son procurador, segons lo dit mossen Anthoni Johan ho ha dit a ell dit testimoni. Es veritat que ell dit mossen Anthoni Joan hi ha tornat lo dit mossen Pere Gari, e sta alli en la dita casa a certa soldada e no com a canonge, que ab hun capella que ha nom mossen Guillem frances servexen la casa e fan los officis axi com poden. Es veritat que en temps que hi staven los canonges se feyia molt millor lo offici que no fan ara, e

es gran carrech de aquells que ho han fer com no hi donen bon recapte. La casa aximateix anava a total rohina sino com ells los parroquians, ne tenen mes cura que no solien fer, e aço per lo desbarat e questio del priorat, que es de qui sera, e axi lexen en correr la casa, e fora molt encorreguda sino que lo honorable en Gabriel Vidal, qui es obrer de la casa qui ha fet molt e ha reparada molt la dita casa, e hi mes del seu sus de lxx. o lxxx liures per metre la cambra dels homens de honor a punt, que dabans ya no si [s' hi] podia acullir algun home de honor be no degudament, perque ell dit testimoni ab la present sua deposicio suplica al molt alt senyor Rey, o a qui pertanyera, provehescan que la dita casa torne al degut stament per que lo offici divinal se fassa axi com es stat primerament ordenat, per que sia lahor a nostre Senyor Deu e honor dels parroquians de la dita parroquia. E altre dix ell dit testimoni no saber sobre lo dit fet.—Generalment fonch interrogat etc. In omnibus dixit non.

E. Aguiló.

PROJECTE
DE FUNDACIÓ D' UN MONESTIR DE FRARES MENORS Y HOSPICI
EN EL PUIG DE RANDA
TESTAMENT DE JOHAN DE TAGAMANENT (1468)

Diluns a set del mes de marts any M.CCCC.LX vuyt.

En nom de Jhu. Xst. redemptor de natura humana, qui per la sua gran clemencia e pietat no vol nigun peresca, ans los qui en ell esperen aquells salva, guarda e a la sua gloria sempiternal aporta. Per tant yo Johan de Tagamanent donzell de la ciutat de Mallorques, sa per gracia de nostre Senyor Deu de cors e de pensa, en mon bon seny e paraula integra e ferma estant, he ordinat aquest mon testament, en lo qual anomen e elegesch marmassors e de mon testament exequdors, sens empero dampnatge de aquells, perill e detriment de llurs bens, los honorables dona Pereta muller del honorable moss. G. de Tagamanent cavaller de Mallorques quondam, mare mia, mossen Bernat de Tagamanent caualler germa meu, la dona Francina muller mia, Pelay Fuster cunyat meu, e en Jacme Puig perayre de Mallorques a mi molt singular amich, e cascun dells in solidum. Los quals prech ten singularment com puch que si a mi morir covendra ans de fer altre testament, aquells de mos bens complesquen e exequesquen les coses per mi davall ordonades. Mas ans de totes coses recoman la mia anima en mans de nostre Senyor Deu Jhu. Xpst. qui ab la sua preciosa sanch a mi ha volgut rembre. E elegesch sepultura a mon cors esser feedora en la esglesia dels frares menors ço es en la capella de Sent Cristofol dita dels Tagamanents; la qual mia sepultura vull e man esser feta be e honradament segons la mia condicio a coneguda dels dits meus marmassors; pregant lo venerable gordia o custodi del dit monestir que a mi labit de la religio del benuirat Sent Francesch otorgar vulla, ab lo qual vull e man lo meu cors esser a la ecclesiastica sepultura aportat e ab aquell esser soterrat. E lex al dit monestir per amor de Deu vint liures, per les quals sia tingut cantar cas*cun any* dos anni*versaris,* la hun tal *dia com* morre, la*ltre lo dia* de la conmem*oracio* de tots sants.

E per tant com segons la scriptura sancta lo peccat no es remes si donchs los torts e injuries no son restituides, vull ordon e man ans de totes coses que tots los deutes e totes injuries e furts, a restitucio dels quals se mostrara yo esser tingut, sien restituits e restituides e pagades plenament sens figura de plet, segons ques mostrara o mostrar se pora per testimonis dignes de fe, o per scriptures, o en altra manera, per los dits meus marmassors.

Daquiauant feta la dita mia sepultura fas e ordon de mos bens les lexes pies seguents: Primerament lex al Rector de sent Jacme, del qual som parroquia, per dret de parroquial, sinch sous.

Item lex al dit moss. Bnt. de Tagamanent frare meu sinchcentes liures, de nombre empero de aquelles mil liures les quals ell me deu per la heretat del dit quondam honorable pare meu e per aquell mon pare a mi lexades, e per les quals lo dit moss. Bnt. a dona Isabel muller sua me responen cascun any de interesser ab certa forma de consignacio per los dits marit e muller a mi feta; la qual lexa fas al dit moss. Bnt. ab condicio que alguna questio directament o indirecta no fassa, moga o intempte contra la dita mia heretat per qualsevulla causa o raho; e si lo contrari feya en tal cars revoch la dita lexa per mi a ell feta, e vull e man aquella pertanyer jure devoluto al hereu o hereus meus davall scrits.

Item lex al Spital general de la present ciutat, per ço que los pobres de aquell preguen Deu per lanima mia, vint e sinch liures.

Item regonesch e a cautela lex a la dita dona Francina muller mia lo seu dot de dos milia liures, les quals a mi en dot ha constituides e aquelles he rebudes. Axi matex lex a la dita muller

mia lo seu screx que li fiu en temps de son matrimoni a totes ses voluntats faedores.

Item prelex a la dita dona Francina, de vida sua ten solament e stant casta sens marit, lo meu alberch en lo qual ella e yo stam e habitam ensemps, ab tots los mobles e utensills qui en aquell son, de qualsevol specia sien. E apres obte de la dita muller mia vull tornen, ensemps ab lo dit alberch, al hereu o hereus meus daval scrits. Los quals mobles en lo dit cars vull sien liurats stimats a la sobredita muller mia, per dues bones persones elegidores per los dits meus marmassors, per ço que apres mort de aquella sien per los seus hereus tals o semblants, o la valor o stim de aquells, al dit hereu o hereus meus restituhits e tornats.

Item prelex a la dita dona Francina muller mia, de vida sua ten solament, totes les sues johes, axi de or, dargent, perles e altres johes fetes a obs del ornament de son cors. E encara prelex a aquella dues catiues, les quals de vida de aquella tinga e servesquen, e les quals vull aquelles no li muyren de tota la vida de la dita muller mia. Apres obte empero de la dita muller mia tornen al hereu o hereus meus daval scrits.

Item prelex a la sobredita muller mia de vida sua ten solament, aquellas xx. quorteras iij. barcelles de forment censals les quals cascun any a mi fa en la festa de Sent Pere e Sent Feliu en Rebassa de la parroquia de Muro; e apres obte de aquella vull tornen al dit hereu o hereus meus daval scrits.

Item fas franch e alforro Nanthoni, sclau meu nudrigat de casa mia, lo qual vull que haja a servir al dit hereu o hereus meus per spay de tres anys, e aquells passats sia franch. E vull li sien donades per los dits hereu o hereus meus vint e sinch liures, les quals li sien smersades en compra de lana per sustentacio de la sua vida.

Item fas francha Nanthonia, borda de casa, la qual vull haja a servir apres mort mia la dita muller mia per hun any, e passat lo dit any vull li sien dades, a marit, de mos bens sinquante liures per los meus marmassors, e no en altre manera. La qual Anthonia se haja a collocar ab voluntat de la dita muller mia; e si aço no fara en tal cas revoch la dita lexa per mi a ella feta e vull tornen al hereu o hereus meus davall scrits.

Item fas francha na Maria, sclava mia; vull empero que servesca abans hun any a la dita muller mia. Empero si apres passat lany, que aquella sera francha, volra aturar en casa mia, hi atur; la hon aturar no hi vulla o no volgues li sia donada per mon hereu o hereus (1), de tota sa vida, la vida a aquella competent.

Item lex an en Guillerm de Tagamanent, Francesch, Johan, Arnau e Bng. de Tagamanent, e Pereta, donzella, nebots meus, a cada hun de aquells vint sols.

Item lex a la honor. dona Isabel, muller del dit mossen But. de Tagamanent, cunyada mia, per bona amor, vint sols.

Item lex a la honor. dona Caterina, muller del honor. en Guillerm de Tagamanent, cunyada mia, altres vint sols, per bona amor.

Item lex a tots los fills de la dita dona, nebots meus, sengles vint sols, e sengles gramalles de dol ab son capiro.

Item lex a cascun fills e filles del dit Pelay Fnster sengles vint sols.

Item lex a la honor. dona Caterina, muller del dit Pelay, cunyada mia, per bona amor, vint sols.

Item lex a la honor. dona Rigueta (?) muller de micer Jacme Speraneu, cunyada mia, per bona amor, altres vint sols.

Item lex als sobredits Guillerm, Francesch, Johan, Arnau e Bng. de Tagamanent, nebots meus, a cascun de aquells, una gramalla e capiro de dol.

Item lex al dit honor. en Pelay Fuster una gramalla e capiro de dol.

Item lex al dit honor. micer Jacme Speraneu, cunyat meu, altra gramalla e capiro de dol.

Item lex al dit Jacme Puig e Johan Puig fill de aquell e fiol meu, sengles gramalles e capirons de dol.

Item prelex al dit Jacme Puig en remuneracio de diverses treballs per ell e en mos bens sontenguts, e encara en ajudarli en collocar les filles de aquell, docentes liures, les quals vull que la mia mort seguida li sien de mos bens decontinent donades per lo hereu o hereus meus daval scrits.

Item lex als dits meus marmassors per carrech de la dita marmassoria, sengles cent sols.

Item lex a la sobredita honor. dona Pereta, mare mia, per tota part heretat e legitima a aquella en mos bens pertanyent, la legitima porcio a aquella pertanyent, en la qual legitima a mi hereva particular instituesch. Vull empero proveesch e man que si per cars de fortuna o en altra manera la dita mare mia venia a inopia que sia alimentada de totes e sengles coses a aquella necessarias, tant en vestir, calsar, menjar, beure,

(1) Per los hereus hereus, diu l' original.

com alias, dels bens de la mia heretat segons son stat e condicio. E ultra man que li sia tinguda una bona sclava, o dues si mester seran, servint aquella de tota sa vida, e apres mort de la dita mare mia tornen als hereu o hereus meus.

Item lex a tots mos fills e filles daqui avant naxedores, per tota part heretat e legitima en aquells e aquelles en mos bens pertanyents, dos milia liures, en les quals a mi hereus particulars instituesch.

Pagades e complides totes e sengles coses damunt dites per mi, axi com damunt son ordonades, en tots los altres bens meus mobles e inmobles, corporals e incorporals, noms, drets e accions, on que sien, a mi pertanyenes o pertanyer devents en qualsevol manera e per qualsevol titol, instituesch e fas a mi hereu meu universal lo primer fill mascle naxedor de legitim matrimoni. E si lo dit primer fill meu a mi hereu no sera, o sera e morra en pupillar edat, o en apres quant que quant sens infants de legitim matrimoni, en tal cars substituesch a aquell e a mi hereu universal fas e instituesch lo segon fill meu mascle nat de legitim matrimoni. E si lo dit segon fill meu a mi hereu no sera, o sera e morra en pupilar edat, o en apres quant que quant sens infants de legitim matrimoni, substituesch a aquell e a mi hereu instituesch lo terç fill meu mascle de legitim matrimoni nat. E axi vull se seguesca aquesta mia substitucio del primer fill meu mascle fins al derrer fill mascle de legitim matrimoni nat, so es qui primer sera nat primer succeesca en la dita mia heretat. E si fills meus mascles de legitim matrimoni no hi havia, axi com desus per mi es ordonat, en tal cars instituesch e fas a mi hereues mias universals totes les filles mies de legitim matrimoni nades, per eguals parts entre aquelles divididores. E si filles mies de legitim matrimoni nades no hi haura e a mi covendra de morir sens fills ne filles, en tal cars instituesch e a mi hereu universal fas nostre senyor Deu e la mia anima.

Provehint e ordonant que los dits meus marmassors, ensemps ab les persones davall per mi ordonades, prenguen tots mos bens mobles e inmobles, exceptat los qui staran en censals e moneda nombrant, e aquells venen en lo publich encant, exceptat los dits censals que yo poseesch e reb cascun any. Les quals persones vull proveesch e ordon sien so es: una persona elegidora per lo stament dels cavallers de la present ciutat, laltre per lo stament dels ciutadans de la dita ciutat de Mallorca, laltre sia per semblant elegidora per lo honor. Capitol de la Seu de la dita ciutat, laltre persona sia lo reverent prior de Cartoxa qui ara es e lavors sera. Les quals persones ensemps ab los sobredits meus marmassors, si vius seran, sino los qui sobreviuran, venen tots los dits bens meus segons desus es continuat, exceptats los dits censals; e aquells venuts e alienats per les dites persones ensemps ab los dits meus marmassors, prenguen los preus dels dits bens axi venuts e aquells smersen en la forma e manera que per mi davall es ordonada; donant e atorgant a les dites persones plen poder de fer e fermar qualsevulla instruments en tals coses necessaris, ab totes aquelles clausules e cautelles que per lo notari qui aquells rebra se poran ordonar, e axi com poria esser fet si per mi eren fetes e fermades, ab totes obligacions de tots mos bens.

Provehint e ordonant que per les dites persones ensemps ab los dits meus marmassors sia fet e construit alt en lo Puig de Randa, lo qual es en la parroquia de Luchmajor o de Castelig, hun monestir de frares del orde de Sent Francesch apellat de la pobre vida, lo nom del qual sera apellat Montesion; en lo qual monestir hagen estar e habitar continuadament dotse frares, los quals sien bons homens, e los quals sien tinguts axi de dia com de nit cantar los officis divinals segons la regla del dit orde del benuirat Sent Francesch, per salvacio de la anima mia, de mon pare e de ma mare, e de tots los feels deffunts. En lo qual monestir vull e ordon sia edifficada huna esglesia competent en la forma que sera ordonat per les dites quatre persones, ço es, per los dits staments de cavallers, ciutadans, Capitol de la Seu, Prior de Cartoxa, e per los dits meus marmassors.

Encara mes ordon e man que en lo dit loch del dit Puig de Randa sia fet e construhit de nou per les dites persones hun spital, en lo qual stiguen continuadament fins en nombre de vint e sinch pobres, los quals vull sien homens pobres de la part forana e no de altra loch, qui no puxen fer feyna ne hajen res de que pusquen viure, si donchs no era algun qui fos de la mia parentela, lo qual fos pobre e lo qual star hi volgues; e en aquell aytal vull sia feta differencia, tant en lo viure com en lo vestir, calsar, e en les altres coses en aquell necessaries. Los quals xxv. pobres vull ordon e proveesch se hajan elegir per lo primer any per dos homens abonats elegidors per lo consell y jurats de la parroquia de Luchmajor, e altres dos homens elegidors per lo consell y jurats de la parroquia de Castelig, e per altres dos homens elegidors per los jurats e consell de Porreres; les quals sis persones, axi en la dita forma eletes, hajen estar en la dita eleccio per spay de hun any, e passat lo dit any rest una persona del nombre de les dites sis persones axi eletes, so es la pus vella, per hun altre any, a fi que cascun any ne haja a restar una, la pus vella. E passat lo dit any ne sien eletes altres sis persones per altres parroquies de la part forana a coneguda de les dites persones per los dits staments per mi eletes, per manera que totes les parroquies foranes passen de la dita eleccio axi faedora de les dites sis persones en la forma damunt ordonada, restant ne empero cascun any una persona la pus vella. Les quals persones hajen carrech que morint algun dels dits pobres del nombre de xxv. hi pusquen metre altre pobre o pobres que sien tals que de llurs mans no pusquen fer feyna ne hagen pare mare ni parents quils puxen ajudar, puis empero no sien mes avant del nombre de xxv pobres.

Del qual monestir e spital sien administrators

governadors caps e regidors les dites sis persones per los staments de cauallers, ciutadans, Capitol e Prior, ensemps ab los sobredits meus marmassors, si vius seran, sino lo qui viura.

E per dar forma e manera tant a la sustentacio de la vida dels dits frares quant encara a la vida dels dits pobres del dit spital, e a la factura e construccio de aquells dits monestir sglesia e spital, vull man e ordon que encontinent venuts los dits meus bens mobles e inmobles, exceptats los dits meus censals, sien comprats per les dites persones dels dits staments ensemps ab los dits meus marmassors tants censals quants haver se poran de tots los dits meus bens axi venuts; comprant aquells sobre universitat de Mallorques o universitats de parroquies de la dita part forana a coneguda de les dites sis persones e marmassors meus; los quals censals, ensemps ab los censals que vuy en dia yo reb, assiguen transporten e consignen a la confeccio e edifficacio dels dits monestir spital e sglesia, e a la vida dels dits frares, e a la vida dels dits pobres, lexant totes les sobredites coses a coneguda e carrech de les dites persones elegidores per lo dit Capitol, cauallers, ciutadants e prior de Cartoxa e los dits meus marmassors, com sia cert que per los sobredits staments no puxen esser elegides sino persones de bona fama e vida.

E per quant en tots los meus actes he haut per persona leyal e de bona fama lo dit Jacme Puig procurador e mermassor meu, proveesch que lo dit Jacme Puig sia per les dites persones elegit, axi com yo elegesch de present, en procurar, rebre, haver e levar tots los censals los quals seran comprats, e los de la mia heretat, los quals seran assignats als dits monestir e spital; lo qual sia tengut cascun any de la recepcio de aquells do nar compte e raho a les sobredites sis persones e marmassors meus. E vull e man haja per causa dels treballs que haura en cullir los dits censals e altres negocis qui per causa de la recepcio de aquells se hauran a fer, cascun any sinquante liures. Axo empero vull dur ten solament de vida del dit Jacme Puig e no mes avant; e apres obit de aquell sia feta eleccio de altre procurador o rebedor dels dits mos censals per les dites sis persones e marmassors meus.

E per quant es ma voluntat que morint yo en la present ciutat e illa de Mallorques lo cors meu sia transladat e soterrat en lo dit monestir de Montesion en lo Puig de Randa construidor, vull e man que ans que a la eclesiastica sepultura sia aportat en la sglesia de Sent Francesch en la capella del Tagamanents, sia pactat e concordat ab lo venerable custodi o guardia del dit convent que tota hora e quant per los dits meus marmassors lo dit mon cors delliberaran esser transladat en lo dit monestir de Montesion aquell hajan a lexar transladar, sens empaig per aquells o algun dells faedor, la conciencia dels dits meus marmassors, hoc encara de les sobredites persones per los dits staments elegidores, sobre axo encarregant. E per que vull que en tota forma e manera la mia voluntat e ferm proposit se seguesca, e axis fassa, e contra aquella alguna cosa no puxa esser mudada ne variada, proveesch ordon e man que si contra aquella per actes generals o particulars o en altra qualsevol manera era provehit e ordonat que lo dit monestir sglesia e spital no eren fets construhits e ordonats en lo dit loch del puig de Randa per mi ordonat e dedicat, faent asso ab bulles de nostre sant Pare o ab provisions reals o en altra qualsevol manera, en tal cars lex e proveesch tots los meus bens esser donats als coffrens del senyor Rey, dels quals lo dit senyor no pusca fer remissio, gracia, donacio ne relaxacio alguna; e en cars que per aquell fos feta, e per importunitat o en altre manera provehis e donas loch que los dits monestir e spital e sglesia en lo dit puig de Randa nos fessen nes edificassen, vull los dits mos bens sien fets com a patrimoni reyal en sos successors, per tal forma que contra la mia disposicio e voluntat alguna cosa no puxa esser variada feta ne attemptada, com sia ma voluntat e inconmutable proposit que les sobrędites coses se fassen e seguesquen.

Aquesta es la mia derrera voluntat, la qual lou, aprou e vull que valega per dret de testament; la qual si no val o valer no pot per dret de testament, valega per dret de codicil o per altra derrera voluntat per la qual pusca millor valer e tenir. Cassant, irritant, revocant e anullant tots altres testaments, codicils e altres derreres voluntats, si algunes ne aparran per mi esser fetes o fermades en poder de qualsevol notari o scrivans e sots expressio de qualsevol paraules sis vol fossen derogatories, car de totes aquelles e aquells me penet, exceptat aquest meu testament, lo qual vull que sia lo derrer voler meu e la meua derrera voluntat. Fonch fet asso en la ciutat de Malorques diluns a set del mes de marts any M. CCCC. sexanta vuyt. Se✠nyal de mi Johan de Tagamanent donzell, testador damunt dit, qui aquest derrer meu testament lou e ferm.

Testimonis de aquest meu testament, apellats e pregats, son: lo honorable en Pelay Fuster donzell, Francesch Steras, Anthoni Podiolo, Jacme Puig, Nicholau Barxa parayres, Gabriel Capella e Johan Bonifassi habitadors de Mallorques, e en Pere Segura notari, qui lo dit testament ha rebut.

Predictum testamentum, de mandato honorabilis Vicarii, mihi facto sub die presenti, qui computatur xiij. mensis januarii anni M CCCC lxx viiij, registravi in Curia dicti honorabilis Vicarii, et etiam de mandato honorabilis Procuratoriis Regii in scriptis mihi dicto die facto, fuit publicatum in domo honorabilis Johannis de Tagamanent quondam, presentibus honorabilibus Michaele Morell milite, Jacobo Speraneu legum doctore, Pelagio Fuster domicello, Johanne Bennasser cive, Anthonio Morro, Miquaele Abeyar notariis et Jacobo Puig paratore Majoricarum, pro testibus ad hoc evocatis.

Arx. de Protocols. Plech de testaments de Rafel Parera y Pere Segura connotaris.

E. Aguiló.

Tipografía de Felipe Guasp

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—FEBRERO DE 1903

SUMARIO

I. Ressenya de la Junta General celebrada die 1 de Febrer de 1903, per *D. P. A. Sanxo.*

II. Relación de los objetos ingresados en el Museo Arqueológico Luliano durante el año 1902, por *D. Bartolomé Ferrà.*

III. Catálech de les obres qu' han entrat a la Biblioteca d' aquesta Societat durant l' any 1902, per *Don P. A. Sanxo.*

IV. Societat Arqueològica Luliana.—Nómina de Socis en primer de Janer de 1903.

V. Informació sobre el Santuari de Lluch, (conclussió), per *D. E. Aguiló.*

VI. Cartes d' establiments primitius: a.—De la alqueria Amasora, de Petra, fet pel Rey En Jaume I a favor de Tomás Jenovés. 30 juliol 1230.—b.—De la mitat de les alqueries dites Balarhain y Almadraba, de Pollensa, a favor de Bernat Ametler, fet per Guillem de Moncada. 3 agost de 1232.—c.—D' una sort de terra y cases a Manacor, fet per Nuno Sanç a favor de Pere Ferrer. 12 octubre 1239, per *D. E. Aguiló.*

VII. Autorisació per comprar cases, patis y altres edificis que sien mester pel solar de la nova Iglesia parroquial de St. Nicolau que se tracta de edificar, (25 de Juny 1343), per *D. E. Aguiló.*

RESSENYA

DE LA JUNTA GENERAL DE LA SOCIETAT ARQUEOLÓGICA LULIANA

celebrada die 1 de Febrer de 1903 (*)

En tal diada tengué lloch la modesta funció relligiosa que anualment la nostra Societat Arqueològica dedica, per costum may interrompuda, a son Sant Patró el Benaventurat Ramón Lull, per implorar que nos dispense sempre la seua valiosa protecció. Com tants d' anys seguits s' ha donat conte en aquest mateix Bolletí de tant sensillíssima festa, no cal ferne are detallada descripció: sols direm, que devant la tomba del Venerable Mártir va celebrar la Missa el Molt Ilustre Senyor Vicari General D. Antoni M.ª Alcover, Pre., acabada la cual se cantá un solemne Te-Deum.

Desde l' Iglesia de Sant Francesch anaren els Socis dreta vía cap al Colegi de la Sapiencia, y després de resat en son oratori un responso pels companys difunts, se comensá en la Sala d' Actes la Junta General reglamentaria, presidintla D. Antoni Juan, Rector del mentat establiment. S' assegueren a la seua dreta el President efectíu de l' Arqueològica D. Estanislau de K. Aguiló y l' infrascrit Secretari, y a l' esquerra el Vice-President D. Antoni M.ª Alcover, Pre., el Director del Museu D. Bartomeu Ferrá y el Tesorer D. Joseph Planes.

Aquest llegí totduna la nota dels cobros y pagos que en l' any precedent s' han fets, el resumen dels cuals es el que s' expressa a continuació:

	Ptes.	Cts.
Existencia en 1.er de Janer de 1902	802	41
Suma major de tot lo cobrat.	1859	00
Total. . . .	2661	41
Suma major de tot lo pagat. .	1318	90
Existencia que resulta en caxa	1342	51
Cantitats a cobrar.	81	00

(*) La Ressenya de la Junta General de l'any anterior, inserta en els números 262-264 del Bolletí, página 223, dona, per error d' imprenta, com a celebrada aquélla en 26 de Janer de 1901, cuant en realitat fonch en iguals díe y mes de 1902.

Feu notar el mateix Tesorer, que falta a pagar cualca cosa a l'impressor D. Felip Guasp, a causa de que no ha presentats tots els contes, per no haverse publicats encara alguns números del BOLLETÍ corresponents a 1902.

El Sr. Ferrá doná enseguida relació dels objectes que en dit any ha rebuts pel Museu d'aquesta Societat, que está a son cárrech.

L'abaix suscrit Bibliotecari procedí a la lectura del Catálech de les obres qu' han entrat en la nostra Llibrería durant el mateix any, regalades per sos autors o per altres persones o corporacions.

Després prengué la paraula el Senyor Aguiló, referint als concurrents la valiosíssima cessió dels codexs, llibres estampats y documents lulians de la Biblioteca del difunt D. Jeroni Rosselló (a. c. s.), feta a l' Arqueològica per los hereus de l' insigne escritor, mediant certs pactes y condicions que consten per extens en l' acta d' entrego, firmada el díe 3 del mes de Setembre de 1902. Exposá l' importancia del donatíu, puys ell demostra que s' han regonegudes a la nostra Societat garantíes suficients per posseir y guardar tant inapreciable tresor bibliográfich, que de tal manera estará més a disposició dels erudits y altres persones que s' en vulguen aprofitar. En prova d' agraiment proposá el Senyor Aguiló, y fonch acordat, *nemine discrepante*, que una comissió dels reunits anás a donar afectuosíssimes gracies a la Sra. Viuda de l' Excelentissim Senyor D. Jeroni Rosselló, D.ª Ayna Zavaleta, a sa filla D.ª María Rosselló y al seu genre D. Agustí Tenreyro.

Prosseguint el discurs el President digué, que en l' any darrer s' ha lograt, després de llargues gestions, que 'l Govern cedís a l' Excma. Diputació Provincial l' edifici de l' antich Consulat de Mar, demanat per colocarhi Museus; y te l' esperansa de que, una volta acabades les indispensables obres de conservació y distribució, ja comensades a l'hora d'are, se donará gratuit hostelatge a nel nostre, posantlo inmediat al Provincial d' Antiguetats, que está baix la custodia de la Junta de Monuments. Per ultim, dedicá el Sr. Aguiló una piadosa recordansa als consocis morts en l'any prop passat, que son D. Lluís Estades y Sabater, Pre., D. Antoni Fuster y D. Joseph Lluís Aguiló, a més del ja nomenat D. Jeroni Rosselló y Ribera.

El Sr. Ferrá va exposar llavors, que, continuant la demolició de les murades de Palma, prompte se fará necessari tomar l' Oratori de Sant Antoni de Padua a elles atracat, en previsió de lo cual, per disposició del Rev.ssim Sr. Bisbe, alsá el pla de la citada Iglesia y 'l presentá al Prelat, acompanyat d' una memoria descriptiva de les coses de merit que en ella existeixen. Animá també als membres de l' Arqueològica a gestionar la conservació de tots els restes antichs que 's descubresquen en el mur, a mida que vage desaparesquent. Antes de terminar manifestá el Sr. Ferrá, que, si Deu ho vol, emprendrá prompte el treball de numeració, classificació y catalogació del cabal que a forsa de temps y afanys s' ha conseguit reunir en el nostre Museu, perque creu que axò será de suma utilitat als estudiosos de les antiguetats de Mallorca. Ab entussiasme fonch aceptada l' idea, decidintse donar al Sr. Ferrá tota casta de facilitats per durho a cap, y oferirenli ademés els presents la seua personal ajuda y cooperació.

Dirigí després el Sr. Alcover breus paraules a la Junta, exposant que l' obra del Diccionari de la Llengua Catalana, per ell iniciada, no sols ha merescut inmillorable acullida en Mallorca, sino que 'l pensament ha estat aplaudit per les forses vives de Catalunya, Valencia y el Rosselló. Assegurá que espontáneament s' han presentats molts de colaboradors, el nombre dels cuals passa ja de mil siscents, y dells n' hi ha qu' han omplit milenars de cédules, do-

nant un gran exemple de la seua laboriositat. Digué ademés que, cumplint els desitjos de la Causa Pía Luliana, y per comissió de nostre estimadissim Prelat, parlá, en sa darrera excursió per Catalunya, als Bisbes d' aquesta regió, de l' idea d' acudir tots ells a la Santa Sede Apostòlica, en solicitut de que se digne concedir a les diócessis del Principat, en la mateixa forma que está en Mallorca, el reso propi del Beato Ramón; y per si acás s' alcansa, atesa la conveniencia d' aumentar el referit reso ab alguns himnes, s' encarregá d' escriurerlos en llatí nostre consoci el Molt Iltre. Senyor D. Mateu Rotger, Canonge, que ja ho ha fet a l' hora d' are, de la manera acabada que era d'esperar, dat los extensos coneixements que posseeix d' aquell idioma. Manifestá finalment el Sr. Alcover, que degut en gran part a les gestions y campanyes de l' infatigable lulista catalá Mossén Salvador M.ª Bové, Pre., Director de la meritíssima *Revista Luliana*, tot el clero secular de la diócessis barcelonina, les Associacions Catòliques en ella establides y l' Agrupació Escolar *Ramón Lull* han solicitat a son Prelat l' Eminentissim Cardenal Cassanyas, que demane a la Sagrada Congregació Ritual, de Roma, la citada gracia pel Bisbat de la Capital de Catalunya.

¡Vulla Deu que axò se logre ben aviat, y que de cada díe vegem extendrerse més y més el culte a nostre Sant Patró el Benaventurat Mártir de Bugía!

P. A. Sanxo.

RELACIÓN

de los objetos ingresados en el Museo Arqueológico Luliano, en 1902.

1. *Una medalla de bronce,* conmemorativa de la Coronación de Alfonso XIII. (*Vide* su descripción inserta en el n.º 267 del Boletín). Fué cedida al Museo por su autor D. Bartolomé Maura, Socio Correspondiente.

Depositadas por el Director del Museo infrascrito

2. *Cinco monedas de cobre* romanas, halladas junto á cadáveres, en excavaciones inmediatas á la plaza de Coll, (solar de la antigua *Carneceria vella*).

3. Un tablero con diferentes piezas de *bronces proto-históricos,* procedentes de las necrópolis de la *Torre redona*, descubiertos con otros muchos, de plomo fundido y con fragmentos de cerámica. Las piezas mejor conservadas: *discos, pernos,* &, habian sido recogidas por un anticuario en 1898).

4. *Un clavo de hierro batido* (0'11 × 0'11 m.s) decorativo de puerta de entrada de casa, en Talavera de la Reina.

5. *Dos botijos* de forma oblonga, de los usados para el transporte de aceite á Cuba.

Son de barro cocido y miden: 0'32 × 0'22 m.s

Cedidos por el Señor Marqués de la Torre.

6. Una colección de treinta clavos de hierro de diferentes formas decorativas, procedentes de Peralada.

Cedido por D. Rafael Isasi.

7. Una *lápida conmemorativa* fragmentada incompleta, hallada en las inmediaciones de la inutilizada *Torre d' en Pau.*

Con hermosos caracteres romanos grabados esmeradamente dice:

. . . . . Rey D. Carlos II
. . . . . D. Mariano de Austria su
. . . . . siendo Virrey y Cap.n Gl. de esta isla el muy ill.mo Sr. D. Rodrigo de Boria Lancoli del hábito de Santiago, jurados los mag.cos Salvador de Oleza, Gerónimo Pont y Desmur, Antonio Garrido, Juan Moiia, Jaime Mateo Suñer y Jayme Molinas Capitan de la Compañia de este barrio, Juan Bautista Brondo. Edificó esta Torre Miguel Roig, á sus costas de orden de su Ill.mo y magnifico Jurado sotsla proteccion del glorioso S. Alberto á XXIV abril, MDCLXVII.» Mide: 1'03 × 0'50 m.s.

(Esta inscripción lapidaria va destinada al Museo provincial de antiguedades, cuando se inaugure su instalación oficial, y lleva el n.º 49 de su sección).

Cedidos por el maestro albañil Antonio Oliver.

8. *Un capitel* de piedra procedente de una ventana *coronella*.

9. Una *lápida esculturada*, frontal de pila, de piedra de Santanyi, con el nombre borrado y el apellido *Gari*.

Mide: 1'25 × 0'45 m.s

Procede de la demolida pequeña manzana llamada de *San Cristofolet de sa Bosseria*, en Palma.

Idem por 'D. Miguel Bibiloni Quetgles.

10. *Un capitel con su abaco moldurado*, decorado con cuatro hojas angulares.

Mide: 0'32 × 0'22 m.s ancho medio.

Procede de una ventana de una fachada demolida, en la calle de la Alfarería de Palma.

Idem por 'D. Antonio Mir, 'Pbro.

11. Catorce piezas de cerámica ordinaria: cántaros, pucheros, ollas, *etcetera*, de diferentes formas y dimensiones, que deben datar del siglo XV, halladas en los rellenos de las bóvedas de los semi-sótanos (*olim* almacenes de granos) que existieron en la antigua casa de los Dezclapers, núms. 12 y 13 modernos de la calle de la Palma (que se derriba por su actual dueño P. B. A. Bayó) en esta ciudad.

Objetos depositados devueltos á sus dueños.

Al Rndo. Sr. 'D. Juan Lladó, Socio fundador.

Una arqueta taraceada, procedente de la iglesia del Santo Hospital general de Palma.

Un cuadro acristalado con el diseño á la sepia de la antigua *porta del Moll veya*, (original de D. P. de A. P.)

Una figurita del Niño Jesús, tallada en marfil. (Le correspondia el núm. 7 en el compartimiento horizontal núm. 13 de la vitrina que fué montada en la Exposición Universal de Barcelona.)

Al infrascrito.

Los números: 1. 4. 5. 6. 7 y 8 del compartimiento n.º 14 de dicha vitrina.

A 'D. Juan Umbert.

La tabla n.º 54 representando la *Huida á Egipto*. Pintura al óleo que se supone obra de Jovellanos mientras estaba confinado en el Castillo de Bellver.

Palma 1 de Febrero de 1903.

El Director,

BARTOLOMÉ FERRÁ.

CATÁLECH

DE LES OBRES QU' HAN ENTRAT A LA BIBLIOTECA D'AQUESTA SOCIETAT DURANT L'ANY 1902 (*)

Cedida per l' Excm. Ajuntament d' aquesta ciutat.

1. Saneamiento de Palma. Proposición aprobada por el Excelentísimo Ayuntamiento en sesión del dia 8 de Abril de 1902.—Palma de Mallorca.—Hijas de Juan Colomar.—1902.—10 pág.—30 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Per la «Société Archéologique du Midi de la France».

2. Bulletin de la Société Archéologique du Midi de la France etc (**).—Rebuts durant l' any els números 25, 26 y 28 de la serie in 8.º

Per la «Real Academia de 'Buenas Letras de Barcelona».

3. Miret y Sans, Joaquim.—Los vescomtes de Cerdanya, Conflent y Bergadá. Memoria llegida en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona los dies 28 de Març y 18 d' Abril de 1901 per l' académich de número D.....—Barcelona.—Casa provincial de Caritat.—1901.—63 pág.—28 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

4. Real Academia de Buenas Letras de Barcelona. Sesión Pública Inaugural celebrada el dia 12 de enero de 1902.—Barcelona.—Casa provincial de Caridad.— 1902.—47 pág.—26 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Conté:

Reseña de los trabajos de la Academia por el Secretario D. Joaquín Miret y Sans.

Recort necrològich del Excm. Sr. D. Joaquim Rubió y Ors llegit en la solemne sessió inaugural celebrada per la «Real Academia de Buenas Letras» lo dia 12 de janer de 1902 per Mossen Jacinto Verdaguer.

Bibliògrafia de les obres de D. Joaquim Rubió y Ors (1837-1898).

N' hi ha un altre exemplar regalat per D. Joaquim Miret.

(*) Els codexs, llibres y manuscrits que componen el preciosissim donatiu fet a l' Arqueològica per los hereus de l'Excm. Sr. D. Jeroni Rosselló y Ribera (a. c. s.), no se inclouen en aquest Catálech, perque ja están minuciosament detallats en el número del BOLLETI corresponent als mesos d'Agost a Octubre de l'any prop passat.

(**) V. BOLLETI, número 239.

5. Discursos leídos en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la recepción pública de D. Federico Rahola y Tremols el día 24 de Junio de 1902.—Barcelona.—Casa provincial de Caridad.—1902.—26 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Conté:

Baltasar Gracián escriptor satirich, moral y politich del segle XVII [per Federico Rahola y Tremols].

Contestación de D. José Pella y Forgas.

Pel Sr. President de la Real Academia de Medicina y Cirugia d' aquesta ciutat.

6. Discursos leídos en la Real Academia de Medicina de Palma para la recepción pública del Académico electo Don Pedro Jaume y Matas el día 30 de septiembre de 1900.—Palma de Mallorca.—Hijas de Juan Colomar.—1901.—2 full. + 44 pág.—30 cm.: 4. m.lla—Rúst.

Conté:

La Autodefensa Orgánica en los procesos infecciosos. Discurso de ingreso en la Real Academia de Medicina de Palma de Mallorca leído en la sesión celebrada el día 30 de septiembre de 1900 por D. Pedro Jaume y Matas.

La Autodefensa Orgánica en los procesos infecciosos. Contestación al discurso de ingreso en la Real Academia de Medicina de Palma del Socio electo D. Pedro Jaume y Matas por D. Domingo Escafi y Vidal.

7. Discursos leídos en la sesión inaugural celebrada por la Real Academia de Medicina y Cirujía de Palma el día 27 de enero de 1901 por D. Domingo Escafi y Vidal..... y D. Tomás Darder y Enseñat.—Palma de Mallorca.—Hijas de Juan Colomar.—1901.—2 full. + 44 pág.—29 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Conté:

Reseña de los los (sic) trabajos que han ocupado á la Real Academia de Medicina y Cirujía de Palma de Mallorca en 1900 leida en la sesión pública inaugural celebrada el día 27 de enero de 1901 por D. Domingo Escafi y Vidal.

Progresos de la Medicina Balear durante el último tercio del siglo XIX. Discurso inaugural leído en la Real Academia de Medicina y Cirugia de Palma el día 27 de enero de 1901 por D. Tomás Darder y Enseñat.

Pel Sr. Philotheio Pereira d' Andrade.

8. Pereira d' Andrade Philotheio. — Estudos Historico-Archeologicos. — Bastora. — «Rangel». — 1901. — 4 full. + 194 pág.—21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per Mr. J. Calmette.

9. Calmette, Joseph.—Documents relatifs à Don Carlos de Viane (1460-1461) aux Archives de Milan.—Rome.—Philippe Cuggiani.—1901. —20 pág.—24 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Per Mr. Zimmerman.

10. Tres números de «Le Monde Illustré», dels mesos de Janer y Febrer de 1901, que contenen part d'un article de Mr. Gaston Vuillier titulat «Miramar de Majorque».

Per D. Agustí M.a Gibert.

11. Gibert Oliver, Agustí M[ari]a.—Catálech de la Flora de la ciutat de Tarragona y son terme per D.....—Tarragona.—Viuda y Hereders de D. Joseph A. Nel-lo.—1892.—XXX pág. + 2 full. + 94 pág.—23 cm.: 4.t—Rúst.

12. [Gibert y Oliver, Agustí María].—Consideracions sobre las midas que dehuen pendrer los Municipis pera evitar lo contagi de la tuberculosis per D. Agustí M.a Gibert y Olivé..... Memoria premiada per la Academia de Higiene de Catalunya en lo concurs de 1894.—Tarragona.—F. Aris y Fill.—1896.—50 pág.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

13. [Gibert y Oliver, Agustí María].—Excursions arqueològicas. Ciutats focenses del litoral cosetá per D. Agustí M.a Gibert y Olivé.—Barcelona.—«L' Avenç».—1900.—107 pág. + 1 full.—21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.—Ab grav. intercal.

14. [Gibert y Oliver, Agustí María].—Sanejament de las maresmas del Francolí, riu Clá y la Pineda. Memoria publicada á expensas de la «Associació Catalanista de Tarragona y sa comarca.» Per Agustí M.a Gibert. — Tarragona.—F. Aris y Fill.—1901.—32 pág.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per D. Joseph Gudiol, Pre.

15. Gudiol y Cunill, Joseph.—L' Excursionisme y l' Arqueologia per....., Pbre. Confe-

rencia llegida en la vetllada del dia 17 de Janer 1902 celebrada en el Centre Excursionista de Catalunya.—Barcelona.—«L' Avenç».—1902.—20 pág.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

16. Gudiol y Cunill, Joseph Prebere. Nocions de Arqueologia Sagrada Catalana.—Vich. —Viuda de R. Anglada.—1902.—7 full. + 647 pág.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.—Port. orl.—Grav. intercal.

Per D. Antoni Rubió.

17. Rubió y Lluch, Antonio. — Discurso inaugural leído en la solemne apertura del curso académico de 1901 á 1902 ante el Claustro de la Universidad de Barcelona por el Doctor D..... —Barcelona.—Montserrat.—1901.—38 pág.—27 cm.: 4.t m.lla—Rúst.—Tema: «Algunos de los caracteres que distinguen á la antigua literatura catalana».

Pel Sr. Director de «Universitat Catalana».

18. Rubió y Lluch, Antoni.—Discurs inaugural llegit en la sessió d' obertura del curs académich de 1901-1902 devant del Claustre de l' Universitat de Barcelona pel Dr. D..... Febrer de 1902. [Traducció d' En J. Algarra y Postius]. —Barcelona. — Fidel Giró. — (s. a.: 1902).—17 pág.—25 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Per D. Francesch Antich.

19. Antich é Izaguirre, F.[rancisco].—Antídotos contra los periódicos mezcolanceros.—Palma.—Hijas de Colomar.—1902. — 30 pág. + 1 full.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

20. [Antich é Izaguirre, Francisco].—F. Antich é I. Triunvirato. (Casos de conciencia acerca del liberalismo). Novela.—Palma de Mallorca.— Hijas de J. Colomar. — 1901. — 196 pág. + 1 full.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

Per D. Antoni M.ª Penya.

21. El Felanigense. Almanaque para 1902. —Felanitx.— B. Reus.—1901.— 116 pág.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.—Ab grav. intercal.

22. El Felanigense. Almanaque para 1903. —Felanitx.—B. Reus.— 1902.—126 pág.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.—Ab grav. intercal.

Per D. Rufino Carpena.

23. [Carpena Montesinos, Rufino].—Asociación benéfica denominada Lectores Murenses de la villa de Muro—(Baleares) fundada por Don Rufino Carpena Montesinos..... [Reglamento].—Palma.—Bartolomé Rotger.—1902.—32 pág.—16 cm.: 8.au—Rúst.

Per D. Estanislau de K. Aguiló.

24. [Fornés, Bartolomé].—Liber Apologeticus Artis Magnæ B. Raymundi Lulli Doctoris Illuminati et Martyris.....—Authore R. P. F. Bartholomæo Fornès.....—Salmanticæ.—Nicolaus Josephus Villargordo.—1746.—26 full. + 500 pág.—4.t—Perg.—Port. orl.

Per D. Antoni M.ª Alcover, Pre.

25. Curia Eclesiástica de Mallorca. Causa contra la Comunidad de ermitaños de «La Cella» de Pollensa.....—Causa seguida al H.º José de la Sagrada Familia, Superior de la Comunidad de ermitaños de «La Cella» de Pollensa,..... — Causa contra los franciscanos Observantes Rdos. Fr. Bernardino de Jesús Giner y Fr. Jaime Sala.....—Palma.—Sanjuán, Hermanos.—1901.—VIII + 79 + 1 - 43 pág.—31 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

26. Cortés, Bartomeu.—Sermó de Sta. Cicilia que predicá en la festa de la Capella de Manacor celebrada dia 19 de Desembre de 1901 a l' Iglesia de St. Vicens Ferrer de la meteixa vila lo R. D....., Pre. El fa estampar la Junta de la meteixa Capella.—Mallorca.—Filles d'En Colomar.—1902.—15 pág.—21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

27. Alcover, Antonio M.[arí]a.—Las cosas en su punto. Refutación de los errores de Un sacerdote publicista (D. Segismundo Pey-Ordeix, Pbro.) contra tres fallos del Ordinario de Mallorca por Dikétimo..... — Palma. — Felipe Guasp.—1902.—XII + 536 pág. + 1 full.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per D. Bartomeu Ferrá.

28. Memoria sobre los productos de la agricultura española reunidos en la Exposicion General de 1857, presentada al Excelentísimo Señor Ministro de Fomento por la Junta directiva de aquel concurso.—Madrid.—Imprenta Nacio-

nal.—1859—1861.—2 full. + 1128 + CXLVIII pág. + 44 lám. + 2 plans + taul. est. 1-4.—32 cm.: 4.t m.lla—P.ta labr.—Ab grav. intercal.

29. [Perimezzi, Giuseppe Maria].—Vida del B. Nicolas de Longobardi Religioso Oblato Profeso del Orden de los Minimos de San Francisco de Paula de la Provincia de la Calabria Citerior..... Sacada á luz año 1713. por el Ilustrisimo Sr. D. Fr. Joseph Maria Perimezzi..... Reimpresa año 1786. por el P. Liborio Tedeschi..... con algunas adiciones sacadas del sumario de los procesos. Y traducida del idioma Italiano al Castellano por el M. R. P. Fr. Joseph Fullana.....—Mallorca.—Ignacio Maria Serrá.—1787.—XII + 248 pág. + 1 lám.—4.t—Perg.

30. Centro de Maestros de Obras de Cataluña..... Lista de los Socios que lo componen en el presente año seguida de varios articulos de interés general para la clase que representa. 1902.—Barcelona.—«La Renaixensa».—1902.—22 pág.—27 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

31. La Peregrinacion española á Roma en 1876: correspondencias de un testigo de vista, con la alocucion de Su Santidad. [Publicado por D. José Maria Quadrado].—Palma.—Guasp.—1876.—78 pág.—15 cm.: 16.au m.lla.—Rúst.

32. Las Instituciones. Periódico politico-monárquico.—Rebuts l'any 1889 y part del 1890.

33. Reproducció litográfica d' un cuadro al oli pintat per D. Salvador Torres, representant la lapidació del B. Ramón Lull en la platja de Bugia.

Per D. Gabriel Llabrés.

34. Sánchez Muñoz, Juan Gaspar.—Diario turolense de la primera mitad del siglo XVI escrito por Don..... Caballero, de la noble familia de los Muñozes de Teruel publicado con una Introducción y Notas por el Dr. D. Gabriel Llabrés y Quintana.—Segunda edición aumentada.—Madrid.—Fortanet.—1902.—2 full. + 80 pág.—23 cm.: 4.t—Rúst.

Per D. Benet Pons.

35. Torrendell, J.[uan].—Don Juan Palou y Coll. Discurs fet per encarrec d' el Excm. Ajuntament de Palma y llegit en la sala de sessions dia 31 de Decembre de 1900. (Va acompanyat d' una traducció castellana.)—Palma de Mallorca.—Amengual y Muntaner.—1902.—62 pág.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per D. Pere Sampol y Ripoll.

36. [Pons y Gallarza, José Luis].—Sumarios de Historia universal y de España para facilitar el estudio de esta asignatura..... Por un profesor de historia y Geografia.—Palma.—Juan Colomar.—1862.—90 pág.—21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

37. [Buadas, Nicolas].—Real y Pontificia Universidad Literaria de Mallorca. Abertura de los estudios que por el Plan general tiene cometidos ejecutada el dia 18 de octubre de 1826. Presidida por el M. I. S. D. Sebastian Socias Presbitero,..... [Oracion inaugural que en dicha abertura pronunció el P. Fr.....].—Mallorca.—Felipe Guasp.—1826.—12 pág.—20 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

38. Ferrer, Miguel.—Utilidades del Trisagio ó corona de la Trinidad, para conocer y amar á Dios que es el fin del hombre, y para aumentar la fe, esperanza y caridad que son toda la perfeccion del cristiano. Por D..... Pro. ex-Trinitario. — Palma. — [Al final: Villalonga].—1837.—91 pág.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

39. Novena de la Purisima Concepcion de Maria, principal patrona de España en este misterio. Sacada de las obras del V. P. Luis de la Puente de la Compañia de Jesus.—Mallorca.—Estévan Trias.—1839.—24 pág. ab 1 lám.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

40. Noticia de la Asociacion con los ángeles para alabar diariamente á Maria santisima en el augusto y tierno misterio de su gloriosa Asuncion á los cielos. La da á luz la Junta directiva de la misma.—Palma.—Juan Guasp.—1848.—42 pág. + 3 full.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

41. Novena del Bienaventurado Patriarca San Cayetano, Fundador de la Sagrada Religion de los Clerigos (sic) Reglares de la Divina Providencia,..... A costa de la Confraternidad del mismo Santo en la Parroquial de Santiago.—Mallorca.—Villalonga.—1814.—32 pág.—16.au—Rúst.—Ab grav. intercal.

Per D. Pere Antoni Sanxo.

42. Exposición que los Accionistas del Banco de España domiciliados en Palma de Mallorca dirigen á las Cortes contra el Proyecto de Ley

de 22 de Enero de 1902.—Palma de Mallorca. —F. Soler Prats.—1902.— 29 pág.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

Per «Un Socio».

43. [Marín, Michel-Ange].—Virginia ó la doncella cristiana: historia util, que se propone por modelo á las jóvenes solteras que aspiran á la perfeccion. Escrita en francés por el P. Miguel Angel Marín, religioso minimo. Y traducida al castellano por Doña Cayetana Aguirre y Rosales. —Impresa en Madrid año 1806.—Palma de Mallorca.—Matias Savall.—1820.—Rebut el tom I.

44. Aliaga, Pedro de.—Modo de bien obrar; practicado en el dia del Capvchino..... Ofrecele á la Madre de Dios del Pilar Fray.....— Segvnda impression.—Mallorca.—Miguel Capó. —1690.—19 full. + 494 pág. + 3 full.—16.au— Rúst.

45. Murcia, Juan Bautista Joaquin de.— Patrocinio del Glorioso Patriarca el Señor San Joaqvín. Devocion utilissima á sus cinco especiales Prerrogativas. Dispvesta, y ordenada en el exercicio de vna Devota Novena. Mejorado por el R. P. Fr..... Sale á luz tercera vez abreviado, y añadido con la vida del Santo Patriarca, con el origen de su devociõ, y cõ algunos milagros aprobados, y sucedidos en este Reyno. A diligencias de Don Antonio Doms.—Mallorca.—Real Convento de S. Domingo.—1725.—13 full. + 384 pág. + 1 lám.—16.au—Perg.

46. Real Academia de la Historia. Año 1899. —Madrid.—«Sucesores de Rivadeneyra».—1899. —134 pág.—11 cm.: 32.au m.lla—Rúst.

47. Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Año de 1899.—Madrid.—Viuda é Hijos de Tello.—(s. a.: 1899).—128 pág.—10 cm.: 32.au m.lla—Rúst.

48. [Flors poètiques]. —[Sinigaglia. —G. Pattomico].—(s.a.—¿1877?).—16 pág.—20 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

49. [Pascual, Eusebio].—Chimeneas, cocinas y motores de gas.—[Al Final: Palma.— P. J. Gelabert].—[1878].—8 pág.—19 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Rebuda pel correu.

50. Verdaguer, Jacinto.—La Mellor Corona. Poesies de Mossèn..... aplegades y ordenades per N' Anton Busquets y Punset y En Lluis Carles Viada y Lluch.—Barcelona.—«L' Avenç».— 1902.—XXIV + 194 pág.—19 cm.: 8.au m.lla— Rúst.—Ab retr. de l' autor, fet aprés de mort.

* * *

Revistes ab les cuals havem establert el camvi en 1902:

Las Baleares.—Palma.

Revista de Menorca. Cuarta época.—Mahó.

* * *

Nostre estimat consoci D. Bertomeu Ferrá ha depositada en la Libreria de l' Arqueològica durant l' any proxim passat de 1902, gran part de la documentació referent al disolt *Casino Palmesano* d' aquesta ciutat.

P. A. Sanxo.

SOCIETAT ARQUEOLÓGICA LULIANA

NÓMINA DE SOCIS

en 1.er de Janer de 1903

JUNTA DIRECTIVA

Presidents Honoraris d' ofici

Ilm. y Rev.ssim Sr. Bisbe de Mallorca.
Sr. Rector del Colegi de la Sapiencia.

President efectiu

D. Estanislau de K. Aguiló y Aguiló.

Vice-President

M. Iltre. Sr. D. Antoni M.a Alcover y Sureda, Pre., Vicari General.

Director del Museu

D. Bartomeu Ferrá y Perelló.

Secretari

D. Pere Antoni Sanxo y Vicens.

Tesorer

D. Joseph Planes y Sagrera.

Vocals

D. Miquel Bonet y Ferrer.
D. Joseph M.a Cirera y Mas del Pla del Rey.
D. Miquel Costa y Llobera, Pre.
D. Enrich Fajarnés y Tur.
D. Pere Sampol y Ripoll.
M. Iltre. Sr. D. Joseph Miralles y Sbert, Canonge.
M. Iltre. Sr. D. Mateu Rotger y Capllonch, Idem.

D. Jaume L. Garau y Montaner.
D. Joseph Ramis d'Ayreflor y Sureda.

SOCIS HONORARIS

Excma. Diputació Provincial de Balears.
Excm. Ajuntament de Palma.
Ilm. y Rev.ssim Sr. D. Juan Maura y Gelabert, Bisbe d'Oriola.
Excm. Sr. D. Marceli Menéndez y Pelayo.

SOCIS DE NÚMERO

Residents en Palma

D. Estanislau de K. Aguiló y Aguiló, Advocat, del Cors d'Arxivers, C. de la R. Academia de l'Historia.
D. Victorino Aguiló y Aguiló.
M. Iltre. Sr. D. Antoni M.ª Alcover y Sureda, Pre., Vicari General.
D. Jaume Alenyar y Ginart, Arquitecte.
D. Gabriel Alomar y Villalonga, Llecenciat en Filosofia y Lletres.
D. Enrich Alzamora y Gomar, del Comers.
D. Jeroni Barceló y Estade, Pre.
D. Gaspar Bennassar y Moner, Arquitecte Municipal.
D. Juan Bestard y Ribas, Propietari.
D. Miquel Bonet y Ferrer, Advocat, Oficial de l'Arxiu de l'Audiencia.
D. Pere d'Alcántara Borrás y Santandreu, Secretari de Jutjat Municipal.
Excm. Sr. D. Juan Bosch y Domenge, General.
D. Antoni Bosch y Mas, Pre.
D. Agustí Buades y Muntaner, Pintor, C. de la R. Academia de Belles Arts.
D. Bernat Calvet y Girona, Enginyer.
Ilm. y Rev.ssim Sr. D. Pere Juan Campins y Barceló, Bisbe de la Diócessis.
D. Jeroni Castanyo y Llull, Professor d'Instrucció Primaria.
D. Joseph M.ª Cirera y Mas del Pla del Rey, Propietari.
M. Iltre. Sr. D. Maciá Company y Mas, Xantre.
D. Miquel Costa y Llobera, Pre., C. de la R. Academia de l'Historia.
D. Juan Coll y Fuster, Militar.
D. Nicolau Dameto y Cotoner, Advocat.
D. Eusebi Estada, Enginyer en Cap de la Provincia, C. de la R. Academia de Belles Arts.
D. Enrich Fajarnés y Tur, Metge, Administrador de Correus, C. de la R. Academia de l' Historia.
D. Juan Feliu y Jaume, Advocat.
D. Bartomeu Ferrá y Perelló, Mestre d'obres d'Arquitectura, C. de les RR. Academies de l' Historia y de Belles Arts.
D. Antoni Font y Sbert, Advocat.
D. Antoni Fluxá y Fiol.
M. Iltre. Sr. D. Lluis Gamundi y Tomás, Canonge.
D. Jaume L. Garau y Montaner, del Cors d'Administració Militar.
D. Joaquim Gual de Torrella, Propietari.
D. Juan Guasp y Vicens, Arquitecte Provincial.
D. Guillem Janer, Advocat.
D. Pere Llorens y Ponsetti, Pintor.
D. Juan Marquès y Luigi, Advocat.
D. Jordi Martorell y Rubí, Pre.
D. Melsión Massot y Planes, Pre., Organiste.
M. Iltre. Sr. D. Joseph Miralles y Sbert, Canonge Arxiver.
D. Mateu Moragues y Lladó, Propietari.
D. Juan Munar y Bennassar, Metge.
D. Antoni Noguera, Professor de Música, Compositor.
D. Mateu Obrador y Bennassar, Llecenciat en Filosofia y Lletres.
D. Joseph Parietti y Rigo, Pintor.
M. Iltre. Sr. D. Bartomeu Pascual y Marroig, Lectoral, Secretari de Cámara de S. I.
D. Joseph Pascual y Pujol.
D. Jaume Pinto y Pericás, Procurador.
D. Joseph Planes y Sagrera, Advocat y Fiscal sustitut.
D. Benet Pons y Fábregues, Cronista del Regne, Arxiver Municipal, C. de les RR. Academies de l' Historia y de Belles Arts.
D. Joseph Ramis d'Ayreflor y Sureda, Llecenciat en Filosofia y Lletres.
D. Francesch Ramis y Fluxench, Propietari.
D. Bartomeu Ramis y Jordá, Arquitecte.
D. Jaume Lluís Ramonell y Sampol, Professor d' Instrucció Primaria.
D. Gaspar Reinés y Coll, Mestre d'obres Provincial.
Excm. Sr. D. Alexandre Rosselló y Pastors, Advocat, Diputat a Corts.
M. Iltre. Sr. D. Mateu Rotger y Capllonch, Canonge.
D. Antoni Rotten y Gual, Marquès de Campo Franco.

R. P. Francesch Salvá y Salvá, Filipense.
D. Pere Sampol y Ripoll, Advocat.
D. Pere Antoni Sanxo y Vicens, Doctor en Filosofia y Lletres, del Cors d' Arxivers.
D. Joseph Segura y Segura, Mestre d'obres Municipal.
D. Ramón Soler de la Plana y Nogués, Propietari.
D. Juan Sureda y Bimet.
D. Joseph M.ª Tous y Maroto, Llecenciat en Filosofia y Lletres.
D. Fernand Truyols y Despuig, Propietari.
D. Juan Umbert y Peris, Litograf.
D. Manuel Villalonga y Pérez, Delegat-President de la Creu Rotja.

Residents en els pobles de l' Illa

Excm. Sr. D. Jordi Veñy y Maimó, General.—Felanig.
D. Miquel Bordoy, del Comers.—Id.
D. Gabriel Garcia y Sard, Pre.—Artá.

Residents fora de l' Illa

D. Gabriel Llabrés y Quintana, Doctor en Filosofia y Lletres, Catedràtich de l' Institut d' Osca, C. de la R. Academia de l' Historia.—Osca.

SOBRE LA CASA Y SANTUARI
DE
NOSTRA SENYORA DE LUCH

INFORMACIO REBUDA DE ORDE DEL REY PER THOMAS PELEGRI, NOTARI, EN LO ANY 1485.

[CONCLUSSIÓ]

Die mercurii viiij mensis decembris anno predicto M.º CCCCº Lxxx v.º

Nadal Vallespir, habitador de la parroquia de Scorcha, de la qual es cap nostra Dona de Luch, testimoni citat, jurat, interrogat en e sobre una letra per la Magestat del senyor Rey tramesa al spectable lochtinent general del present regne per rebre la present informacio, la qual letra en loch de interrogatoris fonch lesta e publicada a ell dit testimoni e donada entendre axi com se pertany. E dix el dit testimoni sobre aquella saber, per ço que ha vist, perque ha xiiij. anys que ell dit testimoni sta en una possessio apellada Albarcha, del honorable en Gaspar Bordils, ço es que te dita possessio logada, e axi sta ell ab tota sa casa del dit temps ensa en dita possessio. E recordas ell dit testimoni que del primer temps que te memoria ell dit testimoni vehe star en dita casa de Luch hun prevere frances, lo qual stava logat per micer Agual, lo qual dehien que era prior de la dita casa, ço es de yvern, algun stiu se recorda ell dit testimoni que hi venia star hun altre capella, perque hi fessen millor servitut per les gents qui destiu acustuman mes visitar la dita casa que en altre temps; e aço ha durat, segons ell dit testimoni te memoria, fins que sis o set anys ha que per manament del senyor Rey la dita casa de Luch fonch mesa en secresta e totes les joyes que alli eren, e lavors ell dit testimoni vehe que mossen Sagrera, qui era canonge de la dita casa de Luch, hi torna star, e mossen Pastoli e mossen Thio; e hoy dir ell dit testimoni que aquells feren canonges de la dita casa mossen Miquel Prats e mossen Pere Gari, los quals hi staren dos o tres anys, ço es fins que per manament de nostre Sant Pare, segons ell dit testimoni ha hoyt dir, fonch fet altre secreste a instancia del dit micer Agual, en lo qual secreste ell dit testimoni hoy dir lavors que lo dit micer Agual havia scrit a sos procuradors quen foragitassen tots los canonges qui hi eren, segons mossen Anthoni Johan son procurador lin mostra una letra, e tentost foragitaren de la dita casa lo dit mossen Sagrera e tots los altres canonges, e apres tentost lo dit mossen Anthoni Johan e micer Arnau de Santa Cilia, procuradors del dit micer Agual, tornaren logar lo capella frances qui abans hi solia star e hi feren venir star hun capella de Pollença qui ha nom mossen Johan Matheu, e mes logaren lo dit mossen Pere Gari que hi tornas star, los quals hi han stat fins passat hun any ha que lo dit mossen Johan Matheu sen es anas. E en aquell temps se fahia molt be lo offici, empero no eren canonges axi com vol la bulla del nostre Sant Pare, segons ell testimoni diu que (ha) hoyda legir aquella. En dita casa son restats lo dit capella frances e lo dit mossen Pere Gari, qui dihen molt pochas misses cantades, com abans en la temps que lo dit mossen Johan Matheu hi stava tots diumenges e festes si dehia missa cantada, e nos fa ara. E mas sab que la casa se millora poch de les almoynes, que si no fos stat lo honorable en Gabriel Vidal, qui ha mes molt del seu en una cambra que ha feta per los homens de honor, que ya no hi havia loch per acullir hun home de be, e ultra allo fahia molts socorriments a la dita casa Perque es mester que nostre Senyor vulla provehir en la dita casa sis vol mantenir; e aço es lo que ell dit testimoni sab, per quant en lo dit

temps que les dites coses per ell dit dites se son seguides ell dit testimoni es stat batle de la dita parroquia e obrer de la dita casa e axi ha vist e sabut so que dessus ha dit e li son vengudes a memoria.—Generalment fonch interrogat ell testimoni etc. In omnibus dixit non.

Macia Malonda, habitator de la parroquia de Luch, qui abans era dita e encara se anomena Scorcha, testimoni citat, jurat, interrogat en e sobre una letra closa que la Magestat del molt alt senyor Rey ha tramesa al spectable lochtinent general del present regne, per rebre informacio la casa de nostra dona de Luch en quin stament sta, la qual letra en loch de interrogatoris fonch lesta e publicada a ell dit testimoni e donada entendre axi com se pertany. E dix dit testimoni en les coses contengudes en dita letra saber per ço com es parroquia en dita casa de Luch e alli ve tots diumenges e festes per hoir missa, e altres hores que li leu o li plau. E diu que de xiiij. o xv. anys ensa que ell dit testimoni te recort de les dites coses, ell dit testimoni ha vist que en dita casa stava hun prevere frances, qui vuy en dia axi mateix hi sta, qui ha nom mossen Guillem, e stava logat segons ell dit testimoni ha hoyt dir moltes vegades al dit prevera per los procuradors de micer Agual, qui dehien era prior de la dita casa; e aqueix tots temps dehia missa baixa als parroquians quant venien hoir missa, o no hi venguessen entre senmana. Es veritat que ell dit testimoni ha hoyt dir que mossen Thomas Thomas havia dada una possessio als canonges de nostra dona de Luch, e que hi havien star canonges e prior e fer lo officj divinal; e de aço que ni ha butles de nostre Sant Pare, empero ell testimoni diu que no les ha vistes ne hoydes legir les dites butles, solament ho ha hoyt dir a molts alli a nostra Dona de Luch Apres empero set o vuyt anys ell dit testimoni anant hoyr missa hun dia del qual ell dit testimoni no te recort memoria, ell dit testimoni hoy dir que lo Senyor Rey havia fet secrestar tots los bens e joyes de nostra dona de Luch, e que misser Prats era prior; e tentost ell dit testimoni vehe en dita casa mossen Sagrera qui era canonge e hun altre mossen Thio, e mossen Pastoli, qui hi foren tornats, com hagues hoit dir que quant misser Agual fonch fet prior ne feu lansar tots los canonges qui lavors hi staven, e hoy dir que los dits mossen Sagrera e mossen Pastoli feren dos canonges, ço es mossen Pere Gari e mossen Miquel Prats; apres cert temps ell dit testimoni hoy dir que los procuradors de misser Agual havien fet fer altre secreste per letres o bulles del nostre Sant Pere, e que havien tornats foragitar los dits canonges, los quals apres ell dit testimoni no hi ha vists apres, mas hi ha vists lo dit prevere frances e hun altre de Pollença qui ha nom mossen Joan Matheu e lo dit mossen Pere Gari, qui dix a ell dit testimoni algunes vegades que hi era tornat per quant lo havien logat, e axi los dits tres capellans hi fahien be lo offici; apres mes de hun any ha que lo dit mossen Johan Matheu sen es tornat a Pollensa e son restats a la dita casa los dits prevere frances e lo dit mossen Pere Gari qui fan lo offici axi com poden, empero no dihen ara, o pur molt a tart, missa cantada, ço que ell dit testimoni diu ho ha hoyt dir que tostemps se deu dir missa cantada. En la casa diu ell dit testimoni ques fan pochs milloraments, que si no fos lo honorable en Gabriel Vidal, que es obrer de la dita casa, qui ha mes molt del seu propi, segons aquell li ha dit, que ha feta e mesa en orde una cambra per los homens de be qui venen alli, que ya no havia loch ahon posasen, la casa haguera prou mal recapte. E asso es lo que ell dit testimoni sab sobre lo dit fet e no pus que li recort.—Generalment fonch interrogat etc. In omnibus dixit non.

Die veneris xvj mensis desembris anno predicto M° CCCC° Lxxx v.°

Pere Lobera, habitador de la parroquia de Scorcha, de la qual era cap de primer la sglesia de mosssenyer Sant Pere, e ara la sglesia de la gloriosa Verge madona Sancta Maria de Luch, testimoni citat, jurat, interrogat en e cobre una letra per la Magestat del molt alt senyor Rey tramesa al spectable lochtiment general, per ocasio de la present informacio rebedora, la qual en loch de interrogatoris fonch lesta e publicada a ell dit testimoni axi com se pertany. E dix ell dit restimoni sobre aquella saber per ço com es parroquia de la dita parroquia e hi es stat present en moltes de les dites coses, e axi mateix ha vistes moltes de aquelles; ço es que circa xxx. anys ha que hun prevere que dihuen mossen Bernat Duran vench star e servir a la gloriosa Verge Maria de Luch; e perquant abans a la dita casa de Luch stava hun home que dehien donat ab sa muller e infants, lo dit mossen Duran no volgue que dones stiguessen a la dita casa de Luch, avials e fen hi venir dos o tres preveres que hi stiguesaen ab ell, ço es

mossen Pere Castell e mossen Jaume Çavalls, e altres dels quals ell dit testimoni plenament no te memoria, e aço per quant se dix lavors publicament que lo magnifich mossen Thomas Thomas, per devocio que tenia en la dita casa de Luch, dona a aquella sinchcentes liures, e axi fonch de fet, perque sen recorda be, de les quals sinchcentes liures lo dit mossen Thomas Thomas compra una possesio e hi planta una quorterada de vinya e dona tot allo a la casa per que servis als capellans qui sterien e servirien la gloriosa Verge Maria de Luch; e apres per tots los capellans qui alli eren lo dit mossen Duran fonch fet prior, segons ell dit testimoni hoy dir lavors, que lo dit mossen Thomas Thomas ne hague bulles del nostre Sant Pare que ells fessen hun collegi de canonges e que lo dit mossen Duran fos prior. E mes se recorda que en los dits preveres hi estaven hi era mossen Nicholau Cases; e havent stat dos o tres anys lo dit mossen Duran sen ana de la dita casa e feu prior de aquella en loch seu lo dit mossen Nicholau Cases, lo qual stigue per set o vuyt anys axi com a prior en dita casa ab los dits mossen Pere Castell, mossen Jaume Çavalls e mossen Pastoli Thio preveres e canonges, qui fahien tots jorns e totes festes bell offici e jocundament a honor de Deu e de tots quants hi venien. E apres cert temps sen ana lo dit mossen Çavalls, e mori; e apres no visque molt temps lo dit mossen Nicholau Cases e mori. E tentost la mort del dit mossen Cases fonch sabuda a Incha, e tentost, que a parer de ell dit testimoni, lo cors del dit mossen Cases no fonch soterrat, en Miguel Agual notari de Incha, nebot o germa de micer Agual, ab molta gent armada, vengueren a la casa, segons ell dit testimoni vehe per quant era alli per lo desberat que havia hoyt, e per forsa pres possessio de aquella per micer Agual qui era en Roma, e tengueren axi per alguns dies la dita casa que no hi lexaren entrar algun, e tentost aquells scrigueren en Roma e avisaren ne lo dit micer Agual segons ell dit testimoni ne hoy parlar entre ells, e apres no passa molt temps que lo dit misser Agual vench a la dita casa de Roma, ab bulles que aportava segons ell dehia del nostre Sant Pare com era prior de la dita casa de Luch, e stigue per molt poch temps en dita casa ab mossen Sagrera, qui era canonge, e tentost lo dit mossen Sagrera sen ana que no hi stigue hun mes a parer de ell dit testimoni, creu ell dit testimoni que lo lansa de casa lo dit misser Agual, e dona de parer ell dit testimoni que axi ho hage hoyt dir, empero nos recorda aqui. E axi apres no passa molt temps que lo dit misser Agual sen ana de la dita casa e hi lexa hun capella frances, lo qual ha servida la casa fins que set o vuyt anys ha que per manament del senyor Rey, segons ell dit testimoni hoy dir alli en dita casa, fonch fet secreste de la dita casa e joyes e tot ço que hi era, e aço per quant se dix que lo senyor Rey, havia donat lo priorat a micer Joan Prats, e aço per quant havia sabut que lo dit misser Agual havia presa possessio de la dita casa ab ma armada; e lavors hi torna mossen Sagrera, e feu canonges mossen Miquel Prats e mossen Pere Gari, qui stigueren per cert temps a la dita casa. Apres hoy dir ell dit testimoni que mossen Miquel Prats era anat a Roma, e axi (de) lavors ensa tostemps ell dit testimoni hi ha vist star dos o tres preveres, e specialment destiu hi staven tres preveres, entre los quals era mossen Johan Matheu de Pollença, qui en lo temps que ha stat en dita casa fehia fer molt honradament lo offici, lo qual ha circa sis o set mesos que sen es anat e son hi restats en dita casa lo capella frances, qui ya dabans hi havia stat, e lo dit mossen Pere Gari, los quals servexen la dita casa empero no hi stan com a canonges segons ells matexos los han dit mas son hi logats e prenen soldada per fer hi servitut; e lo dit mossen Guillem es comendatari de la casa e governa aquella tensolament. Per ara no si fa lo offici divinal axi com en temps passat ell dit testimoni ha vist, e en temps que mossen Joan Matheu, ara poch temps ha, se fahia. La casa nos millora gens de res, ans tots jorns ve a disminucio de robes e de tot ço que hi es, segons ell dit testimoni veu e ha vist en altre temps, e fora ya molt mes sino que lo honorable en Gabriel Vidal qui es obrer, hi ha tenguda la ma fins aci, e de ço del seu ha feta tornar e reparar una cambra hon possen los homens de be qui venen alli, que hi ha meses prop de cent liures, que ya no hi havia loch ahon posassen los homens de honors. E aço es que ell dit testimoni sap e pot dir en la dita informacio a ell demanada.—Generalment fonch interrogat etc. In omnibus: dixit non.

Anthoni Canoves habitador de la parroquia de Scorcha o de Luch, testimoni citat, jurat, interrogat en e sobre una letra la qual per la Magestat del molt alt Senyor Rey es estada tramesa en lo present Regne al spectable lochtiment general per haver informacio la casa de nostra dona de Luch en quin stament se troba, la qual letra

per via de interrogatoris fonch lesta e publicada a ell dit testimoni axi com se pertany, e hoyda ell dit testimoni la tenor de aquella dix saber per ço com es parroquia de la dita casa e acustuma venir alli tots diumenges e festes hoir missa e los officis divinals, e aço del temps que te memoria ensa; e axi diu ell dit testimoni que ell te memoria que mossen Cases era prior de la dita casa de Luch e stava alli ab alguns capellans o canonges, e nos recorda qui eren ço es com havien nom ne axi poch quants ni havia, qui feyen be e devotament lo offici, e ha hoyt dir ell dit testimoni en la dita casa de Luch, e no recorda a qui, que mossen Thomas Thomas havia hagudes bulles del dit nostre sant Pare que en dita casa de Luch stigues prior e certs canonges, empero ell dit testimoni dix que may ha vistes les dites bulles o bulla. E mort lo dit mossen Cases qui era prior circa xx. anys ha o mes, ell dit testimoni se recorda que vehe que molta gent de Incha, parents que dehien lavors que eren de micer Agual, lo qual ell dit testimoni hoy dir que era prior de la dita casa, e hi ha tengut gran temps logat hun capella frances qui ha nom mossen Guillem, apres nos recorda quant temps ell dit testimoni diu que hi ha vist star mossen Sagrera e mossen Pere Gari, lo qual ha sinch o sis anys que es canonge de la dita casa de Luch segons ell dit testimoni ha hoyt dir; e apres ha vist ell dit testimoni que lo dit mossen Sagrera sen es anat de la dita casa e en aquella son restats los dits mossen Guillem e mossen Pere Gari qui stan logats per servir la dita casa e fer los officis segons aquells matexos han dit a ell dit testimoni; e dix ell dit testimoni que de tant temps com ha memoria ell haya vist fer molt millor lo offici en dita casa e pus flacament (sic). De la casa dix ell testimoni que si millora molt poch, per que creu ell dit testimoni per les questions que son de aquell qui sera prior les gents hi fan poch be e sino fos per lo en Gabriel Vidal obrer de la dita casa qui del seu propi ha obrat en aquella e ha eta una cambra per los homens de be qui venen alli, que ya noy havia loch, que creu ell dit testimoni que li ha costat prop de cent liures, que ya tot hom quasi hi havia perduda la devocio, e axi per la dita obra la casa ha tornada cobrar hun poch la fama e ya tota fora a la massa e cayguera. E aço es lo que ell testimoni sab en les dites coses. Generalment fonch interrogat etc. In omnibus dixit non.

Lo magnifich mossen Alvaro Unis, cavaller de Mallorques, testimoni citat, jurat e interrogat en e sobre una letra closa per la Mag^{t}. de nostre Rey e senyor al spectable senyor lochtinent general del present regne tramesa per rebre la present informacio, la qual letra en via de interrogatoris li es stada lesta e publicada axi com se pertany, e ell dit testimoni, hoyda la tenor de aquella dita letra dix tensolament saber per hoyda de dir moltes vegadas publicament, e per passament de temps nos recorda a qui, que per certs benifficis que mossen Thomas Thomas cavaller quondam havia fets e bens que havia donats a la casa de nostra dona de Luch fonch ordonat, no sab ell dit testimoni si per lo nostre sant Pare o per lo Bisbe e capitol de la Seu de Mallorques, que haguessen star en dita casa de Luch hun prior e certs canonges qui fessen alli lo offici divinal e servissen la casa; empero ha gran temps, ço es xv. o xx. anys, de ques recorda be que ell dit testimoni no sab que en dita casa stiguessen canonges ne prior, ans segons ell dit testimoni ha vist per dues vegadas que hi es stat que en dita casa no stava sino un prevere frances per vicari e hun altre capella, no sab el dit testimoni si es canonge o no. Ha mes avant vist ell dit testimoni que la casa sta a total ruhina que no si fehien alguns adops, e que es molt mal fornida de roba, que quant ell dit testimoni hi es anat la derrera vegada ab sa muller hi hague a portar roba de ciutat, e que ha hoyt dir que en temps passat hi havia molta roba qui sirvia per totes aquelles persones qui venien per romiatge. E axi ell dit testimoni per lo que ha vist e per lo que ha hoyt dir, diu que en dita casa nos fa lo offici divinal ne les personas que hi venen no hi son acullides axi com era acustumat, e axi ell dit testimoni veu per les dites rahons que la gent ha quasi perduda la devocio que hi tenia en dita casa. E aço es lo que ell dit testimoni sab ne pot dir sobre la dita informacio.—Generalment fonch interrogat etc. In omnibus dixit non.

Lo magnifich mossen Melchior Thomas, donzell de Mallorques, testimoni citat, jurat e interrogat per ocasio e causa de una letra closa tramesa per la Magestat de nostre Rey e senyor benaventuradament regnant, la qual per via de interrogatoris li fonch lesta axi com es mester. E dix ell dit testimoni sobre aquella e coses en aquella contengudes saber per hoyda de dir del magnifich mossen Thomas Thomas pare de ell dit dementre vivia, e encara ho hoy dir a moss.

Punter, hun prevera qui lavors era procurador de nostra dona de Luch, que lo dit mossen Thomas Thomas pare de ell dit testimoni havia donats e fets binifficis a la dita casa de Luch sots condicio que hi haguessen star quatre canonges e hun prior qui fessen alli lo offici divinal e que fossen tinguts cantar tots dies una missa alta a honor de la gloriosa Verge Maria, e certs dies de la semmana haguessen a dir certes misses o aniversaris per les animes dels galiots qui eren morts en la galera del dit pare de ell dit testimoni; e ell dit testimoni se recorda be que hoy dir als dits pare de ell dit testimoni e al dit mossen Punter, procurador de la casa de Luch, que los binifficis que lo dit mossen Thomas Thomas pare de ell dit testimoni havia fets a la dita casa de Luch eren fets ab tal condicio que si may seria cars que dit servey de la dita casa de Luch hoc e lo offici divinal cessava de esser alli fet que ell dit mossen Thomas Thomas e los seus poguessen mudar e transportar dits binifficis al capitol de la Seu de Mallorques, e axi se recorda ell dit testimoni jatsia fos de pocha edat vivint lo pare de ell dit testimoni ell ho hoy dir al dit pare de ell dit testimoni que en dita casa de Luch havia haver prior e canonges qui fahien alli lo servey que devien; e apres o abans que lo pare de ell dit testimoni que hoy dir que lo prior de la dita casa de Luch era mort e que nos recorda que hoys dir que hi haguessen fet prior sino apres gran temps hoy dir quen era prior hun misser Agual qui stava en Roma e que la casa ne era molt mal governada e que no havia algun canonge sino capellans logats qui hi staven com a vicaris e quen trehien tot lo quen podien traure e que no hi feyen res; e apres ha hoyt dir, e per passament de temps nos recorda a qui, que havien fet prior de la dita casa misser Prats, e apres que lo dit misser Agual lon havia foragitat. empero que tostemps la dita casa venia a total rohina; e no solament ha hoydes dir les dites coses o part de aquelles ell dit testimoni mas part de aquelles ha vistes ananthi per sa devocio, e ha vist la vinya que lo pare de ell dit testimoni hi havia feta fer e era ben tencada, e axi mateix ha vista la alqueria que hi dona, de que la dita casa ne reb gran utilitat, empero no ha vist que hi hage sino hun prevere que ell dit testimoni hi troba e dehia aquell que hi stava en loch de hun frances prevere que hi stava logat quil havia pregat a ell dit prevere que li tingues sment en dita casa dementre que ell no hi seria; e axi mateix diu ell dit testimoni ha vist lestament de la dita casa que sta a total rohina e cahia en molts lochs e no si adobava res, e axi mateix se recorda que fonch dit a ell dit testimoni, e per passament de temps nos recorda a qui, que hi mancaven lanties dargent que sen havien aportades los qui tenian la casa en comanda. E aço es lo que ell dit testimoni pot dir sobre les dites coses.—Generalment fonch interrogat etc. In omnibus dixit non, mas solament

Suplica a la dita Real Mat. que li placia redressar o restituir la dita casa a son degut stament, axi com fins assi diu vol fer, per tal que a ell dit testimoni ne a sos germans, qui son hereus del magnifich pare lur, no covenga usar de la facultat que tenen, ço es que cessant lo offici divinal e fer lo servey de la dita casa, hagen a conmutar los dits binifficis e bens a la dita casa donats per lur pare al dit capitol de la dita Seu de Mallorques.

Arx. de Protocols. Notes de 1480 a 1486 de Thomás Pelegri not.

E. Aguiló.

CARTES D' ESTABLIMENTS PRIMITIUS

a.—*De la alqueria Amasora, de Petra, fet pel Rey En Jaume I a favor de Tomás Jenovés. 30 juliol 1230.* (1)

Hoc est translatum sumptum fideliter a quodam instrumento sigillo cereo domini Jacobi inclite recordationis Regis Aragonum dependenti sigillato, tenor cujus talis est: Manifestum sit omnibus quod nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum et regni Majoricarum, comes Barchinone et dominus Montispesulani, cum presenti carta per nos et omnes heredes et successores nostros donamus, concedimus et laudamus per proprium alodium liberum atque francum, tibi fideli nostro Thomasio Januensi coopertorario et tuis successoribus in eternum, alqueriam que dicitur Amasora, que est in termino de Petra, ita quod decetero tu et tui predictam alqueriam cum domibus ejusdem et cum terminis et pertinentiis suis, cum pratis, pascuis, erbis, aquis et lignis, cum vineis et arboribus, et cum omnibus aliis que pertinent vel pertinere debent ad dictam alqueriam habeatis, teneatis, possideatis et expletetis francham et liberam, ad dandum, vendendum, impignorandum et alienandum, et ad omnes tuas tuorumque voluntates perpetuo faciendas cuicumque volueris, exceptis militibus atque sanctis. Mandantes vicariis, bajulis et nostrum locumtenentibus et aliis nostris subditis universis, tam

(1) Posseeix el plegami d' aquest translat autentich nostre amich y company D. Pere Sampol y Ripoll.

presentibus quam futuris, quod hanc nostram donationem firmam habeant et observent et non contraveniant ullo modo, si confidant de nostri gratia vel amore. Ego autem accaptator prefatam donationem recipiens a vobis domino nostro Rege predicto, juro habitationem continuam facere in civitatem vel regnum Majoricarum, et servabo atque salvabo vobis jura vestra secundum posse meum in omnibus fideliter bona fide, sic Dominus me adjuvet et hec sancta euangelia coram posita. Data apud Majoricas iij.° kalendas augusti anno Domini M° CC.° tricesimo.

Sig ✠ num Jacobi Dei gratia Regis Aragonum et regni Majoricarum, comitis Barchinone et domini Montispesulani.

Hujus rei testes sunt: Ferrarius prepositus Tarrachone, Ferrarius de Sancto Martino (?), Exeminus de Orreia, Petrus Cortallii, Pelegrinus de Castelazol, dompnus Ladro, Ferrandus Periç de Pina, Assallitus de Gual

Sig ✠ num G. Scribe, qui mandato domini Regis pro G.° de Sala notario suo hoc scribi fecit, loco, die et anno prefixis.

Sig ✠ num Bernardi Juyolli notarii Majoricarum testis. Sig ✠ num Geraldi de Marina notarii publici Majoricarum testis.

Sig ✠ num Jacobi de Marina notarii publici Majoricarum, qui hoc translatum fideliter scribi fecit viij. idus maii anno Domini M.° CCC.° quarto.

b.—*De la mitat de les alqueries dites Balarhain y Almadraba, de Pollensa, a favor de Bernat Ameller, fet per Guillem de Moncada. 3 agost de 1232.* (1)

In Xpi. nomine. Sit notum cunctis quod nos Guillermus de Montecatano, per nos et omnes heredes ac successores nostros, donamus et concedimus in perpetuum vobis Bernardo Amenler et vestris quibuscumque volueritis, medietatem cujusdam alquerie que vocatur Balarhain, et medietatem cujusdam alquerie que vocatur Almadraba, quas habemus et habere debemus in territorio de Polentia in portione nostra, ita tamen quod decetero vos et vestri medietatem predictarum alcariarum, cum omnibus terminis et pertinentiis suis, ab abisso usque ad celum, cum pratis, pascuis, aquis, vineis, arboribus diversorum generum, cum heremis et populatis, herbis, lignis, terris cultis et incultis, et cum introitibus et exitibus, melioramentis et pertinentiis suis habeatis, teneatis, possideatis et expletetis, ad dandum, vendendum, inpignorandum, alienandum et ad omnes vestras vestrorumque voluntates faciendas. Sub tali conditione quod de omnibus bladis, vindemia et de omnibus olivis et lino quod Deus dederit in dictis alcariis, decimam et tascham intus honorem nobis vel nostris donetis omni tempore. Item damus vobis et vestris omni tempore unam quarteratam terre ad opus orti et ferragenali in circuitu dictarum alcariarum in ydoneo loco; de qua dicta quarterata, de omnibus fructibus et expletibus que Deus dederit in ea, decimam nobis et nostris dabitis intus quarteratam. Et sic decetero jam dictam donationem vos et vestri perpetuo habeatis, teneatis, possideatis et expletetis ad faciendum totam vestram volumtatem. Et excepto tamen quod si forte vos vel vestri medietatem predictarum alqueriarum vel aliquid ejusdem vendere vel impignorare volueritis, nobis vel nostris primum per spacium decem dierum scire faciatis, et si retinere voluerimus per quantum et altera persona dare vel accomodare voluerit habeamus, sine autem facite inde omnes vestras vestrorumque voluntates cuicumque volueritis, exceptis militibus atque sanctis. Salvo tamen jure et dominio successorum nostrorum in perpetuum; et de jam dicta donatione non eligatis dominos alios neque patronos nisi nos et nostri. Et nos Guillermus de Moncada per nos et per omnes heredes et successores nostros erimus vobis jam dicto Bernardo Amenlerio et vestris perpetuo guirentes legales et deffensores totius dicte donationis contra omnes personas. Et ego dictus Bernardus Amenler, hanc donationem recipio a vobis domino meo Guillermo de Montecatano et vestris, et promito bona fide vobis et vestris sub homagium quod vobis feci quod ego ero vobis et vestris bonus verus fidelis de omnibus juribus vestris, et quod dabo fideliter partem vestram et faciam habitationem continuam in dictis alcariis vel in villa Pollentie vel in Majorica in portione vestra. Quod est actum apud Majoricas iij. nonas augusti anno Domini incarnationis M° CC° xxx° secundo. Sig ✠ num Guillermi de Moncada qui hec firmamus et concedimus, testesque firmare rogamus. Sig ✠ num Bernardi Amenlerii qui hec firmo et concedo. Sig ✠ num Berengarii de Tornamira, Sig ✠ num Galcerandi de Pinos militis Sig ✠ num Petri Barerii (?) testium.

Sig ✠ num Raimundi de Aragone notarii publici civitatis Majoricarum, qui hoc scripsit.

(1) Aquest y el document que segueix se conserven originals en l' arxiu particular del consoci Sr. Marqués de la Torre.

c.—*D' una sort de terra y cases a Manacor, fet per Nuno Sans a favor de Pere Ferrer. 12 octubre 1239.*

Sit omnibus notum quod nos Nuno Sancii Dei gratia dominus Rossilionis, Vallespirii, Confluentis et Ceritanie, cum hoc presenti publico instrumento, per nos et omnes heredes ac successores nostros damus et stabilimus tibi Petro Ferrario et tuis successoribus in eternum, aut quibus etiam volueris, quandam sortem terre et domos in villa de Manacor, que tu jam tenes; predicta itaque omnia habeatis tu et tui teneatis et possideatis decetero in perpetuum cum terminis, pertinentiis et affrontationibus suis, terra et arboribus diversorum generum et cum solis et suprapositis, gutis, stillicidiis, tectis, parietibus, hostiis, januis et fenestris predictarum domorum, ad dandum vendendum impignorandum et modo quolibet alienandum cuicumque volueritis, exceptis clericis, ordinibus et militibus. Ita tamen quod tu et tui detis nobis et successoribus nostris bene et fideliter tredecimam partem de omnibus bladis, vindemia, lino et canemo, et quintum de olivis, et ultra de his dabitis semper fideliter decimam; vindemian vero portabitis ad tinam nostram intus villam de Manacor constitutam. Retinemus etiam nobis et nostris in perpetuum scribaniam publicam et faticam x. dierum sicut eam retinemus in aliis honoribus nostris. Nullumque alium dominum pro jam dicta donatione eligatis aut proclametis tu vel tui nisi nos et successores nostros. Nos enim promitimus vobis quod dictam donationem faciemus te et tuos habere, tenere et in pace perpetuo possidere contra omnes personas sine enganno, salvo jure et dominio nostro et nostrorum in omnibus. Igitur ego Petrus Ferrarius prenominatus, promitto vobis domino meo Nunone Sancii sub fide homagii quod vobis facio ore et manibus meis propriis, quod ego et mei erimus in perpetuum vobis et vestris recti et fideles in omnibus et per omnia tamquam domino nostro, et quod dictum honorem et domos tenebimus perpetuo populatas. Data apud Majoricas iiij. idus octobris anno Domini M° CC° xxx. nono. Sig ✠ num Nunonis Sancii.

Testes hujus rei sunt: frater Bertrandus, Ferrarius de Olzeto et Bn. Dempuriis. Sig ✠ num Berengarii Dartes notari publici Majoricarum, qui vice magistri Joannis, notarii domini Nunonis, hoc scripsit.

AUTORISACIÓ

PER COMPRAR CASES, PATIS Y ALTRES EDIFICIS QUE SIEN MESTER PEL SOLAR DE LA NOVA IGLESIA PARROQUIAL DE St. NICOLAU QUE SE TRACTA DE EDIFICAR

(25 JUNY 1343)

Nos Petrus Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, comesque Barchinone. Ad instantiam et supplicationem pro parte rectoris et parrochianorum ecclesie et parrochie Sancti Nicholai civitatis Majoricarum, nec minus ob graciam, favorem et devotionem piam quam erga Deum et ejus predictum sanctum presulem tota cordis afectione gerimus et habemus; volentesque ejus ecclesiam noviter construendam divino inducto consilio muneribus prosequi generosis; tenore presentis carte firmiter valiture, volumus et concedimus rectori et parrochianis predictis, aut operariis ecclesie jam dicte, seu quibusvis aliis ad id deputatis vel deputandis, quod intra limines parrochie predicte, videlicet in ea parte qua eis visum fuerit expedire, possint emere patua seu possessiones et domos aut edificia quecumque ad opus constructionis et fundationis ecclesie supradicte, pro illo vel illis pretio sive pretiis quibus cum detentoribus patuorum, possessionum ac domorum seu edificiorum predictorum melius poterint convenire. Et si fortase super emptione seu emptionibus patuorum, possessionum aut domorum et edificiorum predictorum, cum illis quorum sunt super eorum pretio vel venditione non poterint convenire, aut ipsi habentes patua, possessiones, domos vel edificia predicta super dictis venditionibus contradictionem vel resistentiam aliquam opposuerint vel fecerint, volumus quod vicarius civitatis predicte qui nunc est vel fuerit pro tempore, facta taxatione seu extimatione per duos probos viros ad id per eum deputandos de patuis, possessionibus aut domibus seu edificiis predictis, compellat illum seu illos quorum sunt ipsa ad faciendum seu firmandum venditionem seu venditiones eorumdem, pro pretio seu pretiis ad quod seu que per jam dictos deputatos jam dicta patua seu edificia taxata fuerint seu etiam extimata, contradictionibus, impedimentis et obstaculis cessantibus quibuscumque. Mandantes per presentem cartam nostram vicario dicte civitatis vel ejus locumtenenti, presenti et qui pro tempore fuerit, quatenus concessionem et provisionem nostram hujusmodi firmiter exequendo ac etiam observando, eandem et omnia et singula in eadem contenta per quoscumque faciant inviolabiliter observari et contra eam venire aliquatenus non acceptent. In cujus rei testimonium, quia sigilla nova nondum fieri fecerimus, presentem inde fieri et sigillo nostro antiquo pendenti jussimus communiri. Data Majoricarum septimo kalendas julii anno Domini M.° CCC° xl. tertio.

Arx. del Rl. Patrim. Lib. Litt. Reg.

E. Aguiló.

Tipografia de Felipe Guasp

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—MARZO DE 1903

SUMARIO

I. Folk-Lore Balear. Tradicions populars mallorquines, per *D. Antoni M.ª Alcover, Pre.*

II. Vida de Sor Anna María del Santíssim Sagrament escrita pel Dr. Gabriel Mesquida Pre. de l' any 1690 al 92 (continuació).

III. Materials per un epistolari familiar catalá—Cartes de Pere Joan Frexa a son germá Bartomeu—(1533-1537), per *D. E. Aguiló.*

FOLK-LORE BALEAR

TRADICIONS POPULARS MALLORQUINES

LIX

DE COM EL REY EN JAUME VA PENDRE'S CASTELL D'ALARÓ [69]

¿Quin mallorquí hi ha que no haja vist may, d' aprop o de lluny, *es castell d' Alaró,* aquest puig aguyonat que guayta part-demunt ets altres, coronat d' aquell penyalar soberch, altíssim, boyrós, moradench, sublim, com una torre colossal encastellada allá dalt per dominar Mallorca? Aquest penyalar se 'n puja centenars de pams tayat a plom per tots es vents fora per sa banda de mestral, aont sa cresta terrosa que munta des puig veynat, el tapa y s' estén per tot es tossal, reblert de pins, auzines y altra garriga, fent de peanya y catifa a la *Mare de Deu del Refugi,* que just a sa cucuya hi té un santuari venerable, aont pugen es devots y 'ts amichs de ses perspectives estupendes y des panorames sublims.

Idò aquest castell era des moros com vengué 'l rey En Jaume; y ja hu crech que 'ls ho volgué prendre.

¡Bo estava ell per dexarloshi capllevar!

Sobre tot, ja 'ls ha envestits amb so seu eczèrcit pe' sa banda des camí que hi pujen, que no n' hi ha d' altre.

Es moros, que sempre atalayaven perque massa se veyen s' arruxada demunt, figurantse que 'l s' havien de fer seu amb quatre grapades, ja son partits per avall per avall a capturarlo.

Es contes els-e sortiren errats. Amb tot y dur tanta de fua, no 'l pogueren fer recular una passa; foren ells que varen haver de recular, perque no hi porien estar persones nades devant el rey En Jaume y es seu cavall, si era per batallar.

Aont les tengueren fort va esser allá ont comensen es graons de s' escalonada, a mitján coster, d'un rost espantós. Idò per aquella empitada s' enfilava aquell cavall, y hi deixá ses potes senyades, qu' encar'ara s' hi conexen y prou.....

Y aquell animalet per amunt y per amunt com un aucell; y el rey En Jaume, espasada vé y espasada va a dreta y

69 M' ho contá mon amich coral En Pere Sampol y Ripoll, que com era atlotinoy ja hu sentia contar a la gent per Alaró.

a esquerra; y caps de moro a l' ayre, y cossos xapats en creu, y sanch per llarch que brufava aquelles penyes y s' herbey que s' hi congriava, qu' encara n' está clapat...

Si hi anau, y mirau arreu por devora aquelles potes senyades a sa penya, hi veureu un herbum, molt atepit, capletjat de vermey fosch.

Qualsevol alaroner vos dirá qu' allò es de sa sanch des moros.

¿Que me 'n direu? Ell el rey En Jaume aná fentse sempre per amunt y per amunt, y els cristians, ja hu crech, derrera ell; y es moros, es qui no eren bocins o no redolaven rost avall malferits y calcigats des cristians, prengueren escalonada, y ¡per amunt a tancarse dins es castell! Pero 'l rey En Jaume els anava tan aprop, que no 'ls-e dexá tancar sa porta, y se 'n hi entrá amb tots los seus.

Es pobres moros sols se pogueren escapar del rey En Jaume tirantse dalt-abaix d' aquell penyalar.

Per no ferse mal s' hi amollaren amb so cap dins una aufábia.

Figurauvos, en pegar abax, que s' havien de fer moro y aufábia.

Es bocí més gros no era com s' oreya.

LX

ES SALT D' EN FENOY [70]

Y d' aquest *salt* no n' heu sentit parlar?

Si sou d' Alaró, es segur que sí.

Idò axò era un alaroner que li deyen *En Fenoy*, s' homo més agoserat, atrevit, de més coratge y més mal de retgirar que se fos vist may.

Figurauvos qu' una vegada posá messions que *faría s' uyastre* una hora just a n-es cantell des *penyal de s' orengar*, allá a sa cucuya esglayadora des castell de Alaró, aont es penyalar reploma, fa barbacana; y si un e-hi guayta, no veu més que 's fondal aborronador a milenars de pams endins, y sols s' atansen a goytarhi es més acorats. Un que patesca gens de tombs de cap, no es capaç d' acostars' hi deu passes enfora.

Idò a n-es cantell d' aquell abisme En Fenoy posá messions que hi faria s' uyastre una hora seguida.

Dit y fet, se 'n hi van ell y es qui li havien posades ses messions; y just a n-es cantell, a n-es buf d' aquell ventet cernut y pessigoyadís que pega a ses galtes de tots es qui hi guayten, En Fenoy posa cap y mans a terra y adressa 's cos y ses cames per amunt, més estirat qu' un parpal.....

Passa un quart, en passen dos, y En Fenoy amb so cos y ses cames ben dretes y enrevanades, sense bategarse ni vimetjar gens.

Se fan es tres quarts, y En Fenoy lo meteix.

Aquells de ses messions comensaren a estar mal a pler perque eren grossetes, y no volien haverles de perdre en via ninguna.

Anava a cumplirse s' hora, y En Fenoy just una estátua, dret com un fus, *fent s' uyastre* a n-es cantell de s' abisme.

Aquí aquells s' hi acosten, y, moguts del dimoni, li enverguen sempenta; y el pobre Fenoy, ja hu crech, pren cap avall, y, com va esser abaix, romangué fet mil benes.

Es quedada dins es poble una cansó com eco planyent d' aquexa desgrácia, que diu:

Mare de Deu del Refugi,
¿no 'l sabéreu amparar
a n-En Fenoy com va caure
p' es *penyal de s' orengar?*

La Mare de Deu *ampara* y *guarda* aquells que 's *guarden ells meteys* y que no se 'n van a *fer s' uyastre* ni coses semblants a llochs tan parillosos.

Seny seny es lo qu' afretura.

70 M' ho contá 'l meteix amich Sampol, que hu sab d' averho sentit dir milanta vegades per Alaró.

LXI

COM ES QUE SES DONES TENEN MÉS POCH CERVELL QUE 'TS HOMOS [71]

Com el Bon Jesús criava 'l mon, [72] que feya 'ts homos, s' hi acosta St. Pere, y li diu:

—Mon Mestre, si voleu que vos ayt, digueuho.

—No hu 'guesses dit, respòn el Bon Jesús. Vetaquí sa caldera des cervell: posalosne una cuyerada per hom dins es carabassot.

Era una calderassa disforja, plena al raset de such de cervell, nou flamant.

St. Pere agafa sa cuyera, y tot d' una que 'l Bon Jesús acabava de forjar un homo, *zas*, ell ja li encistava sa cuyerada de such de cervell dins sa closca, y tot d' una aquell ja era partit a pensar, pensa qui pensa.

¡Ja hu crech, amb so such de cervell nou de trinca!

Y el Bon Jesús, hala a forjar homos, y St. Pere, *zas*, una bona cuyerada dins sa closca de cada un.

La primeria li donava amb sa cuyera ben plena; y ja hu crech que 's such de cervell comensá a ferse avall.

—¿Que farem, Pere? diu el Bon Jesús. ¿Que te curtetjará? Te convendría companetjarlo una mica.

St. Pere pegá ses cuyerades més petites, y encara venien homos y més homos que demanaven sa cuyeradeta dins sa closca per poder filar.

—Sobre tot, diu St. Pere, veent allò,—será precís companetjarho més encara, si n' hi ha d' haver per tots.

Y aquí l' homo e-hu posa a mitja cuyerada per cap.

A la fí s' acabaren ets homos.

St. Pere va fer un alè ben llarch.

Però llavò vengueren ses dones.

Se posa 'l Bon Jesús a forjarne y cap a St. Pere, que s' esclamá:

—¿Y ara? ¿qu' es axò?

—¿Qu' ha d' esser? diu el Bon Jesús. Ses dones, que també les has d' encistar se cuyerada de such de cervell dins sa closca, que també se 'n han de servir per fer ses coses a son endret.

—No hu sé, mon Mestre, que mos farem, diu St. Pere. Ell dins sa caldera ja no més hi ha 's solam casi casi.

—¡Vaja, vaja! diu el Bon Jesús, a veure si espedeys, y si 'n sortim.

—No res, diu St. Pere, no hi haurá altre remey qu' afegirhi un raig d' aygo.

N' hi aboca una partida de gerres, y hu remena ben remenat.

Una mica claret li sortí, pero axí metex aná.

Y ja es partit a buydar cuyerades de such de cervell dins es carabassot de ses dones.

Tantes se n' hi presentaren, que fonch a forsa de companetjarlo, que li bastá per totes.

Y d' aquí vé que hi ha homos molt afavorits de such de cervell y altres que no hu son tant, y que ses dones no 'n tenen gayre, y encara claret claret.

Lo que succeex que n' hi ha que encara que 'n vagen primetjant, se 'n servexen des que tenen, molt més que no molts d' homos.

Y axí cadascú que fassa 's cap viu, y fora vessa.

LXII

ES GIGANTS DES PUIG DE SANT SAUVADOR DE FELANITX [73]

Diuen qu' un temps e-hi havía gigants demunt *es puig de Sant Sauvador*.

Un d' ells una hora baxa se 'n pujava a *ses cases*, daxo daxo, y a mitján pujada se sentí cosa dins sa varca.

La se despassa de devant, y li cau un *macolí*, y seguí per amunt.

---

71 M' ho contá mon amich coral lo Rt. D. Bartomeu Domenge, Pre., de Manacor, que le hi contaven son pare y sa mare com era atlot.

72 Sobre aquexa espressió veyau lo que deym més amunt, dins la nota 2 de la *Tradic.* X.

73 M' ho contaren lo Rt. D. Juan Pou, Vicari, y En Jaume Sureda, seminarista, tots dos d' aquex poble.

Allá on va caure 's macolí, allá romangué, y encarara hi es: se diu *es macolí des gigant*, una rocassa com unes cases.

Com pujau a *Sant Sauvador*, el trobau a sa vorera des camí, un poch passat s' *auzina*.

—

Y conten també qu' una vegada un gigantet pollastrell devallá a fer quatre passes per bax de Sant Sauvador, y m' afina dins una coma un homo qui llaurava de bous, y allò li vengué ben de nou.

—¡O quina cosa tan menuda! diu ell.

S' hi acosta, se treu es falderet de devant, y hi posa 's bover, es bous y s' arada, y ja s' espitxa per amunt a mostrarho a son pare, més xelest qu' un Pasco.

Com son pare hu va haver vist, va dir a s' *atlot:*

—Mira tornatenho allá ont e-hu has trobat, abans de més raons; perque has de sebre qu' axó es un llaurador que amb aquests bous y aquesta arada llaura sa terra, y li fa fer bon fruyt, y axí la gent pot viure. Si no fos p' es llauradors, tots mos moriríem de fam.

Es gigantet se torna posar dins es faldar es llaurador, es bous y s' arada, y les se 'n torná allá ont les havia trobats.

Y en la seua vida torná dir res pus a cap llaurador.

LXIII

QUE FAN ES SEMBRATS PER SANT GREGORI [74]

Diuen que tiren consey y que 's diuen ells amb ells:

—¿Que vens o romans?

Uns responen:

—Venim.

Y aquests son es qui partexen a espigar, y granen y fan esplet.

Altres responen:

—Romanem.

Y aqueys son es qui no fan res, ni espiguen ni granen ni un fòtil mort.

Si 's perdia sa llavor d' aquests tals, m' engana que 'ls anyorassen gota es pagesos y es qui no hu son.

¿Ho sabeu ara que es que fan es sembrats pe' Sant Gregori?

LXIV

COM ES QUE 'S CAMPANAR DE SINEU ESTÁ UNA MICA DECANTAT DE L' ESGLESIA [75]

Diuen que va esser que 's santjuaners un temps no tenien campanar, y varen resoldre de durse'n es de Sineu un dia que vessen es sinevers descuydats.

E-hi anaren un dimecres que tots es sinevers eren a n-*es mercat*, y aquests males quimeres que les volguessen prendre 's campanar.

Es santjuaners anaven tots amb una partida de serros embolicats pe' sa cinta, fent cordellina; y ben feta que la feyen, per que fos ben forta, que tot s' era mester.

Sobre tot, ell fermaren ben fermat es campanar amb aquelles cordes; y ja foren partits de cul-enrera cap a Sant Juan fent corda fent corda...

¿Que me 'n direu?

Ell com no tengueren pus serros, diuen:

—¡Ara es s' hora!

Se posen peu envant peu enrera, y a la una, a les dues, a les tres, ¡sus!... peguen tirada tots amb tota sa forsa, y tan metex el decantaren a n-es campanar una passa o dues de l' esglèsia; pero ses cordes se romperen, y *pata plum* tots es santjuaners de folondres y de cul, uns demunt ets altres, y cames a l' ayre.

Amb tal estabó se 'n temeren es sinevers, y es santjuaners e-hu hagueren de donar a ses cames per por de sa por.

De sa culada que pegaren, varen dexar ses anques senyades a sa terra, y encara son conexedores.

Encara les hi veureu si anau a n-es

74 M' ho contaren mos bons amichs D. Francesch y D. Antoni Salvá, de sa Llapassa, de Lluchmajor.

75 M' ho contaren a Ca 'n Dameto de *sa Cortera*.

metex punt, allá ont se diu es *cocons*, devora 's camí que va a St. Juan, a uns deu minuts de Sineu.

LXV

SES ARANYES DEL BON JESÚS [76]

E-hi ha uns cuquets, color de plom, com a pinyols d'oliva, que se diuen *aranyes del Bon Jesús*.

Diuen que 'l Minyonet Jesús e-hi jugava, y, en tocarles amb so ditet, elles, *zas*, s' arrufaven, fent capdellet.

Per axò encara s' arrufen si les toquen y els es romás es nom d' *aranyetes del Bon Jesús*.

LXVI

ES CAVALL DE MAHOMA [77]

Mahoma tenía un cavall que, sempre que 's sol sortia, aguinava.

—Es que saluda 's sol, deya Mahoma a n-es seus, que s' ho creyen, però ben molt.

Y era que 's gran belitre amagava una ego un tros enfora, y es cavall sentía s' olor, y ja hu crech que amollava un bon enfilay d' eguins.

Y es beneyts des moros may li afinaren la tela perque ells, en sortir es sol, se possen a fer oració amb so cap acalat y sa cara a sa terra, y axí no porien veure sa manganeta de Mahoma.

ANTONI M.ª ALCOVER PRE.

VIDA DE
SOR ANNA MARÍA DEL SANTÍSSIM SAGRAMENT

ESCRITA PEL DR. GABRIEL MESQUIDA PRE.
DE L' ANY 1690 AL 92

(CONTINUACIÓ)

CAPITOL XIII.—*De la vocació de Margaritta á la religió del P. Sant Domingo en el convent de Santa Catherina de Siena.*

99.—Tingué Margaritta particular devoció á la Mare Santa Catherina de Siena desde la sua miñonés, y com en aquest matex temps se fundá en Mallorque el convent de religioses dominícas baix la protecció y amparo de aquesta gran Santa, posá tal affecta en aquest nou convent que, no podetho dissimular, diguè á sos pares que volía esser religiosa de Santa Catherina de Siena; ouhienla el pare y la mare de bon gust, pero com no tenia mes que deu añys de edat, li diyen que ho encomenás á Deu nostro Señor que si ell ho volia ho dispondría de manera que tot aniria bé; replicave Margaritta las instancias y de nits y de die per espay de tres añys continuos no cessave de damanaró á Deu, renovant sempre las pregarías á sos pares, y deyeu en tanta efficacia que los obliga á aportarla á la ciutat en die de Santa Prixedis del añy 1662, que tenia de edat Margaritta tretze añys y set mesos.

100.—Era home Gregori Mas que tenia molts bons amichs, y axi poden creure que quant se determiná de portar la filla á la ciutat, que hauria etas ja algunas diligencias per conseguir el fi que la filla pretenía; y el primer lloch ahont la oportá fonch an el Convent de Santa Catherina y entrant per la porteria, me ha dit aquesta sirventa de Deu nostro Señor, que li aparagué entrar á la Gloria, perque se li ompli el cor de tan de jubilo y alegría que no cabía en si matexa; se acostaren an el torn y damanaren la Mare Priora, que era Sor Victoria del Santíssim Sagrament, una de las fundadores que vingueren de Valencia per aquesta nova fundació, parlaren ab ella y diguerénli sos intents, y fonch tant del seu gust Margaritta, que li doná esperanças certas de rebrerla per religiosa, fent grans demostracions de volerla per filla, dihentli á ella y á sos pares qui eran en compañia sua, que parlassen ab la Señora Dona Isabel Despuig mare del Señor Don Juan Despuig, y que procurassen medis per los protectors, advertintlos mes, que á los protectors tocave anomenarla y axí que confiás en Deu nostro Señor, que si los protectors la anomenaven, que ella y demés religioses la rebrien y aceptarien.

101.—Despedirense de la Mare Priora y anaren á parlar ab la Señora Dona Isabel Despuig, y si las religioses li donaren molt bones esperanças, no foren menors las que los doná aquesta Señora, y ab aquestas diligencias y alguns altres medis que procuraren després per los demés protectors, sen torná Margaritta á casa sua mes contenta que si la haguessen feta reina y señora de tot lo mon; aquí si que aumentá en ella la devoció que tenía á Santa Catherina de Siena; aquí si que procurave imitarla multiplicant disciplinas, exer-

76 M' ho contá sa mestressa Margalida Oliver, *Gayana*, de Manacor.

77 La 'm contá mon germá Pere Jusep.

citant mes de continuo el dormir en terra y molts dijunis á pá y aygua, en particular en las festividats de Maria Santíssima y de molts altres Sants que prenía per intercessors, fentlos moltas promeses perque li alcanssassen de Deu nostro Señor lo que tant desitjave; entre tant tot lo que tenia en casa sua de regalo, no li bastave per enviar á las religioses, y en lo que enviave en el Convent li aparexia que hi anave el seu cor y voluntat; sempre que podie venia á la Ciutat á visitar las religioses y ferlos noves instancias, procurant nous medis per abreviar el temps, que en realidat era llarch, pero á ella li aparexia molt mes llarch per lo molt que ho desitjave, y si be li donaven bonas esperanças ab que li aumentaven la alegria, era major la pena que sentia de veure tanta dilació, pues havía quatre añys que vivia ab aquesta confiançe que tenía ja circa devuit añys de la sua edat.

102.—A los devuit anys de edat encara no sabía Margaritta que cose son penas y treballs, perque encare que li dilataven el vestirli lo habit de religiose, que per ella era una grandíssima pena per lo molt que ho desitjava, suavisave el sentiment que tenía, las moltas diligencias que feia son pare mediant sos amichs per los protectors, y las bonas esperanças que li donaven les religioses, y de aquesta manera, ab la fé tant gran que tenía en Deu nostro Señor, confiave que conseguiría son intent, pero el Señor que vol las animas ben purificadas, volgué pasarla primér per el foch ardentíssim de adversidats, menosprescios y mortificacions, no.... que fins are era estada aplaudida de tots y estimada; ningú la vaie á qui no agradás y á tots quants parlava robave el cor y la atenció; are pues veurem de quina manera comensá el Señor á agrisolarla.

103.—La primera vegada que vingué á la Ciutat després que tingué los devuit añys de edat, era en temps de primevera y aportá un paneret de fruytes y altre de roses per alegrar las religioses, aná en el Convent tocá an el torn y pregá la Mare Tornesa que en nom seu presentás á la Mara Priora los dos panerets y que li digués que desitjave parlarli; aná la Tornesa á la Priora, y la resposta que torná á Margaritta fonch restituhirli las fruytes y roses del matex modo que las havia portades, y diguelí de part de la Priora que estave ocupada, que no podie abaxar á parlarli, y que li feia á saber que no volien ni havían menester aquells regalos, y axí que se dexás de enviarlos cose ninguna y que no perdés temps en visitarles, perque no la volien ni serie may religiose de son Convent, y axí que perdès las esperances de poder ser monje de Santa Catherina de Siena, y totas aquestas coses las deia ab un desabriment mes que gran y per altre part fingie que plorave, y que de sentiment que tenía de dirli lo que li deia dave mostra que no acertave á pronunciar las paraules; invencions totas diabólicas sens ningun dupte, perque ni la Mare Sor Victoria priora era descortesa, antes bé molt attenta y prudent, ni á la religiose que á las horas era portera, no li recorda que tals coses haja fetas ni ditas á Margaritta, y axí se pot creure que fos lo inimich el dimoni qui ordie totas aquestes cosas, per veure si de aquesta manera la apartería de sos intents, y no es poch fundat el pensament con veurem de moltas altes tretas qui li ha fetas con veurem á son lloch.

104.—Cose certa es que á no estar Margaritta tant ben fortificada de Deu nostro Señor, seria cayguda morta, veient que havia entrades en el convent fruites saboroses y roses odorífferas y en contra camvi li tornassen pindolas amargas y agudas espinas que li atravessassen el cor, pero ella contenta, alegra y sens llençar una llágrima, se despedí del convent ab major confiançe en Deu nostro Señor de la que antes tenía: la pobre mare y altres de casa sua qui eran en sa compañía, estaven attonites y pasmades de veure lo que passá y de ouhir lo que digueren, tot tant contrari á lo que fins en aquella ocasió havían esperimentat, que restá desconsolada y casi perdudes las esperanças de que Margaritta pogués conseguir el fi que pretenía: de aquesta manera sen tornaren á la possessió, digueren á son pare lo que los havía succehit y uns y altres se quexaven y ella los aconsolave y exortave á que tinguessen animo y valor y que posassen totes les suas confiançes en Deu, y que per axó no dexassen de continuar las diligencias necessarias per los protectors, que encara que es veritat que se ha de esperar tot de Deu nostro Señor, pero que ell també vol que fassém lícitament tot lo que podèm de nostre part.

105.—Admirat el pare de veure la constancia y perseverançe de la filla, encare que acoverdat y casi del tot desmayat, no perdonave diligencia alguna que pogués fér, per veure si conseguiría la filla lo que tant desitjave; venía moltes vegades á la Ciutat y tots quants amichs tenía interposave á los protectors y religioses, feíala venir ab se compañía moltes vegades y feíala veure á uns y altres, y tots quants la veian prenían la causa per tant propia com el matex pare, perque la modes-

tia, humilitat, tracto y tot lo que exterior veien en ella, los manifestave lo que abscondia en lo interior, de tal manera que alguns dels que la veien deien á son pare en presencia de ella matexa; *aquesta es la qui vol esser monge? ella ho será sens ningun dupte, perque la sua cara ja diu que es Santa,* y de aqui restaven tots tan apassionats á Margaritta, que feien tot lo que podian per affavorirla.

106.—Solament las religioses qui la havían de rebre, com mes los parlaven de Margaritta y com mes diligencias feien per affavorirla, mes la avorrien, y no per axó ella quantas vegades se trobave á la Ciutat dexave de visitarlas, encare que ab molta pena sua, no per el desprecio que feien della, ni per molts oprobis que li deien á la cara, sino per el temor que tenía de disgustarlas, y darlos enfado, pero com judicave que convenia de aquella manera, temperave la pena que tenía ab la alegría y contento que li causaven sols veure per la part de fora las portas y parets de la portería, que sols axó era lo que veia quant anave en el convent, perque en tants añys que havía que continuave las visitas, may un die pogué veure ninguna monje, ni cose ninguna de las portas adentro del convent, supposant quen tenia un grandissim desitx.

107.—Axint un die de la portería ab compañía de se mare se encontraren ab un home que era natural de Valldemoça pero era casat á la Ciutat y estave de casa junt en el Convent; com eran tots de una vila, se conegueren y saludaren y demanaren de ben estar, lo home los digué aseñalá ahont tenia se casa, y entre altres coses que los contave digué com de casa sua se veien las monjes, y mostrant Margaritta el desitx que tenia los proferí lo tal home si volien veure el convent, y acceptant la offerta pujaren alt el porxo de la casa de aquell home, y com á les hores se fabricave el convent, estave per aquella part molt descubert y axi veren tot lo que estave ja destinat per convent, y mentres que axi miraven isqué una religiosa, que mirá ab tanta alegría del seu cor, que me ha dit ella matexa que ni recorda may haver tingut mes contento en aquest mon del que tenía mirant aquella religiosa en aquella ocasió, y no es molt, si sols de veure les parets se alegrave tant com tinch dit.

CAPITOL XIV.—*Com la mare y parents de Margaritta procuraven que fós religiosa caputxina y de lo que feren pera induirla.*

108.—El millor medi y mes efficás que Margaritta tenia per la sua pretenció li faltá á los vint y dos añys de la sua edat, que era Gregori Mas son pare, despres de nou añys continuos que demanave lo habit de religiosa dominica del Convent de Santa Catherina de Siena, y quedá ab la pobre mare vella, viuda y ab sis infants, desanimade y casi del tot acoverdade de poder alcansar lo que se filla pretenía, veient lo molt que son marit ho havía procurat y que en lo espay de tant de temps no havía pogut alcansar cose alguna, y totas aquestes coses discorria y tractave ab Margaritta y exortavela á que volgués esser religiosa de altre convent; ella no despreciave los altres convents, tots li acomodaven, pero sentía interiorment que Santa Catherina de Siena li havía robada la voluntad, y no obstant axó, hauría elegit qualsevol altre convent, si se mare determinadament ley hagués dit, pero com no feia mes que proposarli son sentir, y dexavela en la sua llibertat, tenía tal resolució, que sempre que li dexarien algun resquicio ó porta uberta per hont ella pogués entrar al convent de Santa Catherina, no volia fer elecció de altre convent, confiant sempre en Deu nostro Señor que lin compliria son desitx.

109.—Per altre part, sos germans y parents la aturmentaven y deienli que la edat ja li passave, y que no la volien en aquella indifferencia, sino que elegis estat de religiosa ó casada, y ponderanli molt la gran dificultat que tenía el poder entrar al convent de Santa Catherina de Siena, com si diguessen que era impertinencia sua, haventhi tants diversos convents de religiosas en Mallorca, en los quals ab molta façilidat la rebrien, y en la major part de ells la pregarien, que se fós encarada á voler ser per força religiosa de Santa Catherina; per acabar, tot era una continua tribulació per la pobre Margaritta, uns per una part y altres per altre la tenien tant affligida, que á no estar tant asistida de Deu nostro Señor, ni havía per acabarli la vida.

110.—Vingué un die ab compañía de se mare á la Ciutat y visitaren al Dr. Antoni Homar, Rector de Sant Jaume, y aquest (quisá previngut de sos germans) introduhi la conversació acirca la pretenció que tenía, y ponderalí molt la gran difficultat que ay havía y que tindría de poder conseguir son intent, en tant que ley reduía á termes de imposible, y proposalí si volía esser religiosa caputxina, dihentli les grans virtuts que tenien y professaven aquestes religiosas, posaveli devant los ulls la facilitat ab que se conseguiría, supposat actualment ell se trobave confessor de aquest convent, y com ella no despreciave nin-

guna cosa de las que deia, antes bé responia que se fés la voluntat de Deu, pensá el Dr. Homar (que era son parent) poder fer algunas diligencias y feieles ab tanta efficacia, y com veia que era tant ben inclinada y tant virtuosa ho emprengué ab tant de valor, que dins pochs mesos la tingué acceptada, ó á terma de volerla aceptar les religiosas, per monge caputxina, atenent á que era parenta de son confessor y virtuose.

111.—Com anave el negoci de aquesta manera determiná Margaritta, ab consentiment de se mare, de restar á la ciutat, y habitave en casa de altre parent seu de Valldemoça que era el Doctor Barthomeu Beuçá, insigne predicador, docte y virtuos, y comunicades ab ell totes aquestes coses, no se apartave tanpoch del parér del Rector de Sant Jaume de que fós Margaritta religiosa caputxina, antes bé la exortave que volgués entrar an aquest convent, considerant les moltes difficultats que ay havia de poder entrar an el de Santa Catherina y per axó los dos Doctors Homar y Beuçá, procuraven que anás moltes vegades á visitar les monges caputxinas, com en effecta ho feia y executave axi com li deien, pero li aparexia que ey anave com á violentada y per forçe, y que aquell no era el seu centro, ni el lloch ahont Deu nostro Señor la volia.

112.—Las religiosas caputxinas quant la veien la rebien ab molta caridat y era molt estimada y acariciada, y ella los agrahia el bon tracto que li feien, y alabava á Deu de la gran caritat que tenien (y en effecte son religiosas de gran virtut) pero com aquell no era el convent ahont el Señor la volia, com una pedra fora del seu centro estave en el convent de caputxinas, y la alegraven mes los menosprescios de las Catherinas, que tot el bon aculliment que li feien les caputxinas, pero com ella no manifestave á se mare ni á sos parents lo que tenia en el cor, no paraven de fer diligencias prevenint tot lo que se podia haver menester per poderla entrar en el convent de Caputxinas, y les religiosas, ab aquella supposició que ella ho volia, feien lo que havien de fer en orde de examinarle y provarla fins á tractar quin dia entraria, pero com Deu nostro Señor nou tenia dispost, no determiná may Margaritta el die.

113.—De tal manera tenien ajustat los parents de Margaritta ab les mares caputxinas lo ingrés á la sua religió, que no faltave altre cosa sino que ella los hagues dit que volia esser religiosa caputxina, y que ab claredat los hagues dit queu posassen en execució, pero com ella no sera may declarada, antes bé conexien un no se que de resistencia, importunavenla de manera que veientse un die apretada, sola, ab un sol miñonet qui la acompañave, sen aná an el Collegi de Montesion de la Compañia de Jesus y allí demaná el Pare Antoni Clapés, ab qui acostumave confessarsse, y li refferí tot lo que li estave passant, y com dit pare Clapés veia de prop la virtut, devoció y vocació de Margaritta, del millor modo que pogué procurá á consolarla y aconsellarla de lo que devia fer, y que entretant, que dexás el cuydado per ell, qui la trauría del empeño y faria tot quant podria per poderla fer entrar en el Convent de Santa Catherina.

114.—Mirant aquestas coses á lo exterior, quí no diria que era una gran impertinencia la de Margaritta? y quí diria que fos bona vocació la sua, veientla, sinó contra la voluntat, á lo menos contra el dictamen de se mare y de tots sos parents, y en particular de dos homens de lletres y virtuts Dr. Homar y Dr. Beuçá, y ja mes dexant á las caputxinas, qui la estimaven y volien, essent religioses de tanta virtut y santedat com tots saben, y voler estar en compañia de las catherinas que la despreciaven y no la podien veure, y de mes á mes, no estar el convent com devie y direm en altre capitol? qui no ha de judicar que emprenia impossibles y que volia contrastar en la voluntat de Deu nostro Señor? axi heu judicaven tots sos parents, axi ley deien y proposaven, pero ella, impellida de la ma poderosa del Señor y governada de la sua Altissima Providencia, sempre volgué esser monge catherina, y es que volia Deu nostro Señor servirse de Margaritta per posar aquest convent en tanta virtut y perfecció, y ab tanta observancia de vertadera religió com se experimenta en estos temps, y per axó matex influia en el Pare Antoni Clapés, son confessor, el modo com la havia de governar y encaminar á fer la voluntat del Señor.

115.—En aquestos temps el Pare Antoni Clapés era home de mes de sexanta añys, docte, de molta virtut, y de gran authoritat entre homens de molta supposició, y se deu creure de la sua prudencia, que á no tenir ben examinada la vocació de Margaritta, y ben provada la sua virtut, ni se fore atrevit á consellarli contra el dictamen de sos parents, ni menos se fore empeñat tant de veras á procurar per medi de los protectors que tingués effecta la sua pretenció, y per axó feu tantas diligencias ab tots aquestos Señors, que seria llarch de contar haver de refferir tot lo que obrá, y axi bastará dir per are que pogué tant ab

lo Señor Don Pedro Verí, un dels protectors y ab la Señora Dona Isabel Despuig, mare del Señor Don Juan Despuig fundador del convent, que li prometteren, en particular aquestos dos, que sería la primera que proposarien per religiose de Santa Catherina.

116.—En tantas vegades y tant de temps que havía que el Pare Clapés procurave facilitar la pretenció de Margaritta, no era arribat may á que ab tanta claredat li haguessen dit que sería la primera que proposerien, y axi content de lo que havía conseguit, enviá á demanarla y donáli noticias de tot lo que passave, dihentli que confiás molt en Deu nostro Señor, y que tenía animo que en breu temps sería monge de Santa Catherina, y li digué que anás á ferne las gracias á la Señora Dona Isabel Despuig y á la Señora Dona Isabel Verina, com en effecta ho feu axí matex com ley aconsellá, y estimantlos molt la caritat que li havien feta, li digueren tot lo que el Pare Clapés li havía dit, ab tantas demostracions de volerla y estimarla, que li aparexia que dins pochs dies se havien de vençer totas las difficultats de totas aquestes diligencias, procurá Margaritta ferne sabidora se mare y demes parents seus, persuadintlos que tinguessen bon ánimo, y que vinguessen bé á dexarla caminar per aquest camí, y si be á algu de ells los aparexia imposible, no per axó dexaven de acomodarse an el sentir del Pare Clapés.

(Se continuará.)

MATERIALS

PER UN EPISTOLARI FAMILIAR CATALÁ

Cartes de Pere Joan Frexa a son germá Bartomeu.
(1533-1537)

I

Jhs. En Barchna. a xxvj de juny 1533.

Molt amat y char jerma: la present sera per auisar lo com li tinch ja scrit per altres de ma salue junta, y com trobi asi lo nostre bon amich moss. N.° Aymarich, y per esser breu hauem concertat de fer huna procura de asi a moss. Joanot Brondo per exigir li sos censals y ses coses, la qual tenim bona y feta y hauem la acomenada a mestre Guillem Pou picapedres, perque es persona fiada, lo qual es partit pera Valentia pera serquar algun bon vaxel qui vage a M.ª; com Deu vulla que moss. Joanot Brondo la age rebuda auisar men heu.

Mes lo auis quem scrigua si han hagut mestre en casa nostra, y qui es; y mes que do recapte en lo fet den Gual y que trebal quen isquam tost, o ab concordia o del modo que a ell mateix apparra; y que execut los quins deuen; y quem tingua guardat lo manteu quem fiu de la enclotxa y los libres, perque si torn aqui men pugue emprar.

Mes lo auis com nosaltres stauem de partida pera Monso y la emperatris caygue malalta y ben dolenta, y lo emperador hague de venir de alli, y axi nosaltres nos som detenguts fins que la emperatris stigua bona y sana. Asi se fan grans professons y grans preguaries per la sanitat de ella, de nit, e de dia. Are ja sta millor, ques entrada en mengar ab albergens de M.ª que hauien tramesos a don Fch. Burgues, y aqui va hun berganti per aportar ne mes, perque la emperatris sta prenyada, que lo dia de Sant Joan en loch de bullicia y hague grans professons y gran tristicia, en que lo emperador vota y jura si la emperatris viuia de anar ell mateix en persona a conquistar Alger. E no mes, saluo quem coman a vos e a la Sra. vostra y a mado Joana, y contau los totes aqueixes noues. Jhs. vos guart, amen. Com scriureu donau les letres a domine Joan mestre de moss. Togores, que les pos ab lo lur plech com scriuran a moss. Hieroni qui es asi.

Vostre jerma quis desitge veure
Pere Joan Frexa.

Domino Bart.° Frexa, en la schola de mestre Romanya, en—Mallorcha.

II

Jhs. en Barchna. a x. de juliol 1533.

Charissim jerma: la present es per auisar lo com per mil voltes li tinch escrit y de ell may he haguda resposta, no sce que es la causa, que tots quants som asi en casa, grans y xichs, tots han agudes letres de aqui sino yo, qui de vos may ne haguda alguna ab la qual sabes de la sanitat vostra. De mi stich molt bo, gracias a Deu. Auisaueus com moss. N.° Aymarich hauia feta de asi huna procura a moss. Joanot Brondo per exigir li sos censals, la qual hauiem acomenada a mestre Guillem Pou picapedrer, marit de nostra cusina antigua, perque es persona fiada, y diguius expressament que men auisasseu com la haura rebuda, perque ell sen ana molt ha en V.ª per a serquar vaxel qui anas en M.ª, que asi leuors non hi hauia.

Mes vos auisa que haueu fet del negoci den Gual, en quin punt sta, y que trebaleu exir ab concordia o de la manera queus aparra; y que

executeu los quins deuen; y mes quem auisasseu si han hagut mestre en casa nostra, y qui es.

Mes vos auise quem digau a moss. Johan Strany preuere que jo li he tremes ab hun vaxell qui parti de asi y ana a carregar en Terragona, y de Terragona a M.ª, hun parell de vlleres ab son stoig, no sce siu ha rebut; dir li *b*eu que men scrigua, perque ell men hauia donat carrech que les y tremetes.

Mes auant lo auis quem scrigua quant Deu vulla que la Sra. Francina muller de moss. Jordi Sanctjoan hage parit, perque jo folgare molt en ses coses per esser li stat criat. De asi vos haguere tremesos molt libres moderns y bons per studiants si hagues tengut diners, perque asi son molt mercat.

La emperatris ja sta bona, que asi ja han fetes processons de graties per la sanitat de ella.

Mes vos auis com me so entremes de la muller de misser Durall qui mori en Caller; han me dit que molt ha que es morta; asi y ha dos fills seus casats. E no mes, saluo quem coman per moltes vegades a vos, y acomenau ma a la S.ra vostra y a mado Joana. Jhs. lo guart.

Com scriureu donau las letres a domine Johan o a moss. Miquel Togores que les pos ab lur plech com scriuran a moss. Hieroni, qui es asi.

Vostre jerma quius desitge veure
Pere Johan Frexa.

Domino Bart.º Frexa, en la schola de mestre Romanya, en—Mallorcha.

III

Jhs. En Valentia a xiiij de setembre 1533.

Charissimo jerma: la present sera per auisar lo com dies fa stant jo en Leyda rebi tres letres sues, de les quals me so molt alegrat en saber moues de ell, y hun poch estristit per hauer entes que tenia mal a huna cama, cosa es que me ha dolgut molt, perque tant y mes disitja la sua sanitat quant la mia; feu vos hi donar bon recapte. Jo tambe so stat malalt en Monso; are gracias a Deu ja stich bo.

Auis lo com a ij. de setembre parti de Leyda per acompanyar lo fill del senyor y lo fill de mossen Togores açi en V.ª Lo senyor meu y lo senyor misser Jacme Muntanyans son restats en Monso, que encara no hauien espedits sos negocis; nosaltres los hauem de sperar asi y vengunts que sien ab lo primer tornar nos nem en M.ª Deo ducente.

Mes lo auis com lo mateix die que arribi ani a serquar a mossenyer mossen Moger, y trobil y parli ab ell *y* contam tota la sua deseuentura. Es molt vell, que no pot anar: no va sino demati a dir missa a huna parroquia qui sta prop de alli ahon posa, quis diu Sancta Creu, y dita que ha missa sen torna en casa y nos mou de alli. Ham dit que li han fetes moltes almoynes y quel tenen en molt bona reputacio. Comanes molt a vos y a senyora Saloma y a mado Joana, y ham dit que si ell hagues pogut fer algunes coses de mans lo hagueren tengut en palmes.

Mes auant lo auis que nos vulla hoblidar dels nostros negocis, y specialment del negoci den Gual, que ab moss. Senpol fassa de donar hi recapte, que ja sabeu que no tenim altre de quens ajudem sino de aso, y que executa los quins deuen. Del meu desliber vos auis que no he trobat nigun partit quim satisfes, que asi nols tenen sino per mosso, y per ço determene tornar men ab lo senyor en M.ª

Mes lo auis com misser Alber y moss. Sagui de casa la senyora Pachs son morts en Monso. Fer me ha pler de auisar me la senyora Francina ab qui jo staue si ha parit, y que; y tambe me auisara de la procura si la rebuda moss. Joanot Brondo. No mes, coman me molt a vos y a la senyora vostra y a mado Joana y a moss. Strany, y dir li ha que asi noy ha lo que ell me demane ni jo tan poch no tinch diners ni trob nigu qui men deix. Jhs. vos guart, amen. Donareu les letres a moss Miguel Togores que les pos ab lur plech.

Lo qui molt vos desitge veure
Pere Joan Frexa jerma vostre.

Dno. Bart.º Frexa, en la schola de mestre Romanya, en—Mallorca.

IV

Jhs. En V.ª a iiij. de noembre 1533.

Charissim jerma: la present es per auisar lo com me troba huna sua, corresponent a huna mia, feta a xviij. de octubre, rebuda a xxx. de dit, ab la qual me dieu com haueu rebuda la procura de moss. N.º Aymarich, y com la senyora Francina ha parit; cosa es en que he folgat molt. Direu a moss. J.º Brondo quey do bon recapte en dites coses, axi com moss. N.º faria per ell y per ses coses, y que fassa lo que diu ab huna letra que li fa, qui es ensemps ab la procura, y dir li *b*eu quem perdo que no li he pogut scriure, y acomenau me molt a ell.

Del negoci den Gual me dieu que jay donau bon recapte; per amor de mi nous ne hoblideu nius hi adormigau, que aqui sta tot nostre fet; y

feu de executar los quins deuen; y teniu me guardat los libres y lo manteu y barret, que crech la nostra anada sera prest, perque tenim letres dels senyors de la cort qui diuen que molt prest seran spedits. Asi he trobat hun mallorqui qui me ha dexats quatre sous valentians, de que he comprat dos hobres de Erasme, ço es *Colloquis* y *Copia verborum*. Nols vos he volguts tremetre per que jo men empre asi legint les.

Auis vos com asi se diu que en la cort sen te letres com deuers Perpinya y ha hagut hun gran diluui sens ploure, y que la mar es entrada dintre terra nou leguas, y que sentien gran remor y cruxits de lansas y arteleria, que se ha mortes moltes dones y afollades de regirament. Han feta processo los de Perpinya y han tret lo Corpus, y son hi anats y han vista huna nau ab les veles negres y galeres qui combatien, y no veyen gent; y lo sen dema tornaren hi y sentiren gran melodia de cants y sons y gran musica. Es stat a modo de huna visio; velen dir ques qualque gran senyal y miracle.

Mes lo auis com les galeres de don Aluero han preses sinch fustes de moros. No mes, saluo quem coman molt a vos y a la senyora, y a modo Joana, y a mestre Romanya dir li *h*eu que ja li he scrita huna letra per Noliver, y a tots los amichs, mossenyer, se acomana molt a tots. Jhs. vos guart amen.

Vostre germa qui molt vos desitge veure.

Pere Joan Frexa.

Dno. Bart°. Frexa, en la schola mestre Romanya, en—Mallorcha.

V

Jesus.

Charissime frater: vna vostra me troba de 2 de agost, rebuda a 24 de setembre ab vn incredibile plaher, perque hauia ja tant que no sabia noues de vos quem feya star en pensament, ab la qual non dieu res que haiau rebudas letras mias algunas, com jo vos ne hage tramesas infinidas, essent en Napols y essent asi, de las quals may ne haguda resposta; es ver que me accusau que per via de Barcelona me haueu tramesas letras sots plec de mossen Brondo, dos vostras e vna de moss. Strany, fins asi no las he rebudas, que molt ha que mossen Brondo no ha rebudas letras per via de Barcelona. Tostemps deueu reppetir sub breuibus lo que haueu dit ab las letras. La procura quem demanau vos tramet ab la present ben larga y bastant ab potestat de substituir procuradors en Mallorca o fora Mallorca, encara que io beu hauia dit an en Ledo, pero ells may fan res ab perfectio. No sce perque demanau la procura fora Mallorca, vinc a creure que voleu anar en Caller per aqueixs censals nostros axi com molt ha me hauieu scrit; si tal desliber teniu sclariu vos primer aqui de aquexas questions y deutas que tenim y anau vos ne ben proueit de aqui de actas y de totas cosas y demanau de consell com vos haueu de regir alla. De nostras cosas tot ho tinc per entes, jo ja stic cert que vos hi teniu prou diligencia per ço nous ne dic res mes; jo jau tinc dexat tot a la vostre bona discretio y molta diligentia.

Del Calepi quem demanau jal vos haguera trames ensemps ab altres libres si trobara quils aportas, que asi tots van per terra, que venen la roba que tenen per anar leugers per cami. Com hi haura comoditat jol vos trametre. Moss. Pau Brondo ha tremesa la caxa sua per lo riu y per mar en Napols, que ha lexada molta roba que no es poscuda caber en la caxa; io vehent aço no li he volgut dir res, que feya compta de trameter li lo Calepi y altres libres: Roma sta tant luny de aqui que es molta dificultat tremeter res, que las letras pesan asi per lo port. Lo dit Brondo com se sia expedit de tots sos negocis se partira per aqui, encara que crec jo sera larguet, per ço ha tramesa la caxa primer; ell sen anira per terra. Ja rebi la letra de m.° N.° Aymaric, ab la qual prengui molt pler. Ham pesat molt de Jacme Litra que sen sia anat en la guerra; Deu lo age guardat. Tornau li las saluts dobladas an el senyer en Guixar de m.° Aulesa, que io cert per la bondat sua faria qualsevol cosa per ell. Jaus he scrit per moltas voltas com he rebuda la carta de la corona mia, ab las quals vos deya que no dexasseu, si alguna vinentesa venia, de hauerme algun binifici a pensio aqui, ho a qualsevol partit del bisbe qui es aqui, perque sabiem asi que ha morts molts capellans y que lo bisbe dona tots los beneficis a partit aqui, y que molts ne han haguts. Jo ja he treballat asi y fet perlar ab vns gentils homens del cardenal per hauer ne algu a pensio, y han me dit que lo cardenal remet exas cosas simples, com son binificis, a son jerma, qui es aqui, y lo que ell fa es fet; y per ço jerma no dexa tostemps de fer hi se part y treballar si sen pora hauer algu, que io tinc asi offertas de vn home de be de equexa terra de encarregar se la pensio sobre sos beneficis, al qual so cert en gran obligatio perque me ha fetas asi obras de jerma.

De mi stic ab aquel gentil home ab qui staua curant vna mula y anant li derrera, que may he

poscut trobar altre partit millor, que asi en Roma abunda tanta la gent de totas parts del mon que es molt dificil trobar partit, pero jo confia ab mosenyor Deu de trobar lo millor, per ço me vull detenir asi y patir ques vulla sols per arribar ad finem optatum.

De Roma seria cosa molt prolixa hauer li de scriure las cosas sanctas que son en ella, y la reuerencia ab la qual aportan lo sumo pontifice, y la bellesa dels cardinals; ipse plasent a Deu quant sere aqui las hi narrare proprio ore. Jo he fetas dir quatre missas asi: la primera pro anima patris ad S. Gregorium, en vna capella la qual ell mateix funda y consagra, en la qual pro qualibet missa celebranda pro animabus existentibus in purgatorio vnius ab illius penis liberat animam; la segona, pro anima matris, ad sanctam Mariam majorem, a vna capella ahont es lo presepe Domini, sobre lo qual S. Hieronim glorios deya missa en Bethlem, y en dita capella es lo seu cors glorios, ahon tambe pro qualibet missa celebranda liberat animam a purgatorio; la terça ad S. Pudentianam, pro anima auie paterne, en vna capella en la qual princeps apostolorum Sanctus Petrus suam primam celebrauit missam, ahont tambe libera vna anima de purgatorio; la quarta e vltima pro anima auie materne, ad S. Anastasiam, ahon fonch tellat lo cap a S. Pau glorios, en vna capella que sta fora la esglesia ques diu Scala Celi, en la qual S. Bernardus gloriosus celebrando meruit videre scalam vsque in celum erectam, et per eam angelos animas ascendentes, ahon tambe liberat animam a purgatorio, sota lo altar de la qual capella y ha ossa de 10 milia martirs gloriosos, que meis propriis oculis vidi. Ham pesat molt com en lo temps ques mostren totas las reliquias de Roma, que es en las festas de pascha, no he poscut anar hi per a veure las y per fer tocar penitencias ab aquellas pera tremeter a la S.ora vostra y a la senyora Alianor y a mado Joana, a las quals tinc gran obligacio, pero noy pogui fer mes, que hauia de tenir la mula, quant mon amo anaue a veure las, fora de la esglesia; de que us pregua molt que vos aiau be ab ellas tant com pugau perque omnium vitiorum pessima est ingratitudo. Jo he comprat vn *Mirabilia vrbis Rome* com aquell qui era del canonge Salom, que Deus hage. Bo serie jerma are que sou fora de studi treballasseu en tenir segur aquells alous nostros y hauerla carta ho de la muller de nostre honcle T.º Gil, que Deus hage, ho del notari, encara que costas ques vulla, sols per tenir segur, que si mal nom recorda jo he sentit a dir a nostro honcle que la hauia haguda de m.º Soler ho de m.º Massot notaris, no sce dir verament qual de aquestos dos era, y que li hauia costat hun ducat; y del censal de Soller feu ne partit relaxant las pensions degudas, ho de la manera queus apparra, sols que tenguam la pensio cade any segura. Auisau me de la senyora Francisca Santioana com sta y de totas las altras cosas. Y no mes; a vos molt me coman y a mestre Romanya y a m.• Strany, y besa las mans a la senyora vostre y a la senyora Alianor sa jermana, y coman me molt a mado Joana y a m.º Babtista, e sia Jhs. ab vos. De Roma a xxvij. de setembre 1535. La procura queus tremet es scrita de letra francesa perque asi no se usa altre; va sots plec de m.º Brondo, y ell la me ha feta fer a vn notari; pagareu lo port, lo que sera. Vostre jerma qui molt vos ama

Pere Johan Frexa prest.

Domino Bartholomeo Frexa in—Maiorica.

VI

Jesus Xps. filius Marie virginis.

Charissimo fratello mio: a 24 de setembre me troba vna vostra de 2 de agost rebuda ab lo solito plaher y holgansa, a la qual vos tinch ja respost y tramesa la procura quem demanaueu ben complida per via de Barchna.; fiu la a consell de m.º Pau Brondo qui y enten mes de mi; posi y dos sous de port, que altrament nos pogue fer, perque las letras que van per terra per via de Barcha. los tatxen preu per lo port. Vos com me scriureu scriviu per via de Napols dirigint las a m.º T.º Monjo mercader y noy poseu port perque no stich posat are en aço; com y hagues alguna cosa que importas leuors scriuiu me per via de Barcha. y posau hi de port per cade letra mig gros, que es vna spetia de moneda de asi, y donerieu las letras a m.º Pere Ribes mercader, ho a m.º Miquell Thomas notari al joue, que las posassen ab lur plech com scriuen asi a m.º Thon Torroella preuere, perque aqueixos seriuen molt souint asi, y tambe per causa que mos. Pau Brondo no es de molta aturada en Roma. Las altras letras quem accusau vostras y de m.º Strany no las he rebudas; vna ne rebi molt ha de N.º Aymaric per via de M.ª sots plech de m.• Brondo.

Molt me scriuiu confus ab vostras letras que may me dieu que aiau rebudes algunes letras mias de tantas queus ne tramesas; feu me pler de scriurem quantas letras haueu rebudas mias essent io en Nap.° y essent asi en Roma, perque jo pugua saber verament aquellas que haueu rebudas y las ques son perdudas; y tostemps deueu reppeter sub breuibus lo que haueu dit ab las primeras fins ne tingau resposta, perque ja considerau la gran distantia quey ha de aqui.

Mirau be per nostres negocis y feu los tingam clars y segurs, y are que sou fora de schola enteniu en fer algun partit del censal de Soller y en hauer la carta de aquells alous nostros y tenir los segurs, y apreniu de negotiar y esser diligent en vostre art, que axi se fan los homens; que si vos veyeu los grans negosis ques fan estas parts ne starieu spantat; que asi los jutges y auditors van en sos lochs iuditials ante solem pera tenir audientia, no fan com en M.ª que speran quatre horas de dia; tot hom va a negotiar de bon mati; no son negligents no, per ço son homens tant richs.

Jo he mudat de patro perque no era pera sofrir hauer de curar mula; stich are ab vn altre gentil home, familiar tambe de cardenal, sens partit algu; seruesc lo en seruicis de casa, no res de mula; aço he fet sols per star en Roma; Deu aiudara qui neminem deserit; asi se troban ab molta dificultat los partits.

Lo Calepi (non Calapi com vos scriuiu, perque Calepinus tenim en lati: omne enim vulgare dependet a latino, com vos sabeu, y los bons scriptors vulgars han de imitar sempre lo lati; que a mi me recorda aqui en M.ª fuit maxima lis inter notarios et scriptores super illo nomine Genovardo, vtrum scriberetur in vulgari sermone cum d aut cum t: decretum fuit ab omnibus scribendum esse cum d perque esset consimile eloquio latino;) quem demanau nol vos puch trameter perque no y ha commoditat ni quil aport, com ni haura jo ley trametre. No dexeu de fer algun studi en casa com no tendreu res que fer, y a consell meu ab las obras de Tulli, que es eloquentie parens, ab las Elegantias de Augustino Dato y de Valla, perque tots exos son en gran vs y stima en estas parts de Italia, ahon es la medulla de la lengua latina; que de niguna cosa tinch vuy io mes dolor que esser me lexat de studiar y no esser passat a altras facultats, per hauer vists tants homens de doctrina asi; mas faltaua lo millor; y axi que exercitau vos en ben scriure y en lo practicar la art que haueu preposat, y auissau en qual scriptoria vos sou posat scriure y quant ha, y axi mateix me auisareu de totas las altres cosas molt complidament ab lo primer.

Si teniu desliberat de anar en Caller, com presumesch ab la procura quem demanaueu, dic vos que noy aneu are fins las mars stiguen seguras, perque ia veheu quant mal ha fet lo perro de Barbarossa en Manorcha, y no dexera de fer, que est ianer ia tornera per aqueixas parts a fer mes mal, perque vuy va com vn desesperat que ha perdut lo millor que tenia, y es manester guardarse mes are que may; ja y haura temps per anar hi en Caller; y tambe es manester vos esclarisseu primer de aqueixos deutas y questions nostras ans queus ne anasseu.

Ab las altres mias vos he dit, y ab esta dire lo mateix, quem atrebalasseu hauer aqui algun benifici a pensio del S.or bisbe per medi de mestre Romanya qui es familiar seu y del official el canonge Mir y per medi de moss. Johan Strany, que asi sabem que molts ne han hagut a pensio, que lo bisbe ne te comissio del cardenal son jerma, que de las cosas simples, com binificis, ne fassa partit ab los de la terra, y are vindria a compta perque io tinch offerta assi de vn home de be de encarrecarse la pensio sobre sos benificis.

Dins la present sera vna oratio de S. Leo papa y vna altra de S. Cipria las quals tenen asi ab molta deuotio; han tocat asi en algunas reliquias; tendreu las ab molta devotio y aportar las heu ab vos mateix. Perque jaus he scrit ab altres fas fi acomenant me molt a vos y a tots los amichs qui de mi demanaran; a la S.ra vostra y a la senyora Alianor besa las mans per mil voltas, y coman me a m.° Babtista y a mado Joana, y prech vos aiau molt be ab ellas, perque ia sabeu en quanta obligatio los som y no ignorau omnium vitiorum pessimam esse ingratitudinem; deueu li tambe negotiar sas cosas a la S. v. per contentarla y per abilitar vos ab negocis de cort, y ja sabeu que la casa sua es vn gran reoldador per nosaltres, qui som orphens de parents y amichs, y maxime pera vos. De tot aço y de las orations queus tramet non digau res a ellas ni a nigu de casa vostra, perque no es be, ni yo tan poch per are los puch trametra res. Acostau vos an aqueixos pochs

parents nostros que a la hora fan alguna honra y acomanau me a tots ells. Asi he sabut com aquella cusina nostra qui staua en casa Misser Sbert era tornada en Palerm, que m.º Johanot Caldentey, qui vengue de alli, mo dix; auisau me perque sen es anada de M.ª; y tambe me auisareu de la senyora Francina, ab qui io staua, com sta, ni si ha parit altre volta, y si lo S. son marit es tornat de Tunis. Asi he sabut per vn soldat com hauia vist al meu bon amich Jacme Litra en Tunis apres de esser pres, y que staua bo y sa; auisar men heu sin sabeu res; jo li he scrit de asi per lo soldat mateix qui tornaua alli aportar certa mercaderia a los de la Goleta. Auisau me la dona de N.º Aymarich si es fora de la casa com vos me scriguereu molt ha, y direu a m.º Joan Brondo que adoba las casas ans que cayguen de tot, que aqueixa es la voluntat de N.º Aymarich, y que mir per totas sas cosas, y acomanau me a ell. E no mes: Jhs. vos guart. De Roma a xx de noembre 1535.

Jo deslibera star me asi vna flota de anys y patir quesvulla sols per veure la fortuna sim afauorira hun poch que tant de temps fuit aduersa. Vostre jerma qui molt vos ama ys desitje veure.

Pere Johan Frexa prest.

Domino Bartholomeo Frexa, en casa la senyora Anna Saloma vidua, en lo carrer de Bonayre, in—Maiorica.

VII

Jesus. En Roma a xxv. de octubre 1536.

Charissimo y bon jerma: Per moltas vos tinch scrit y respost a la ultima vostra de Juliol a compliment, y de vos molt ha nom troba letra alguna; no sce que es la causa; molt sou tart en scriure. La present es breu sols per auisar vos y dir vos que si tenieu desliberat est hivern anar en Caller, que noy aneu, perque les mars van molt brutas de moros y se aparellen grans guerras, perque scriuen de Venetia y Napols que lo Gran Turch fa vna grandissima armada per est stiu; diuen vendra sobre Napols; nostre Senyor lo confona. Temps hi haura per anar en Caller com Deu vulla stiguen seguras las mars; y nos doneu penser en res, feu lo que podeu aqui y no mes, que prou fa lo home qui en temps de furtuna viu y passa aquella; y scriuia sempre responent molt complidament a las mies, no res menys dient algunas nouitats de aqueixa terra et precipue del stament della.

Lo que asi tenim de nou es que nostre Cesar ab tot lo exercit ses retirat de Marsella, a causa que tenia molts malalts, et rem geri hiems prohibuit, y vuy es en Genoua. Han despedit tots los italians; los spanyols y tudescos son restats en Piamont, a las fronteras de Fransa; no sabem lo que sera; nostre Senyor los vulla donar pau. Ab la letra de mossen Strany ho entendreu mes estesament; y si volreu prendre vna copia de alguns epithafis de sepulturas que li tramet ho poreu prendre pera mostrar a mestre Romanya, qui es tant vostre. Y no mes; a vos molt me coman, e sia Jesus ab tots. A la senyora vostra y a tots los de casa me acomenareu molt, y a tots los parents y amichs. Jhs. vos guart.

Vostre jerma qui molt vos ama
Pere Johan Freixa.

Dno. Bartholomeo Freixa fratri meo dilectissimo,—Majoricis.

VIII

Jhs. En Roma a xx de janer 1537.

Charissimo jerma: per mossen Pau Brondo, quis parti de asi a x. de setembre per via de Genova, li tinch scrit y respost molt complidament a la ultima sua de juriol y trames hun paper de papas per aquell que hauieu donat a mossen Stray, y tres stacions de Roma, in carmine, stampadas molt galants, vna pera vos, altre per mossen Strany, altre per mestre Romanya, que axi erech ho haureu fet de donar los ho. Apres vos he scrit breument per Napols per via de mossen Ant.º Monjo; apres vos he scrit per vn frare de Sant Francesch mallorqui ques diu fra Bert.º Garrell y tramesa vna copia stampada del que ha dit aquest any lo nostre ciutadi roma mestre Pasquino y vn *Compendio gramatices* que donasseu a mestre Romanya. Altre volta vos he scrit per via de m.º Ant.º Monjo de Napols y trames hun paper de la mesura dels peus de nostre Saluador Jesu Xst. y de las fullas del teronger que planta asi lo glorios S. Domingo y de las fullas del arbre sicomoro que planta asi lo glorios S. Francesch, queu donasseu a la senyora vostra; no sce siu haureu rebut, auisareu de tot. Estas tantas letras vos he fetas per excitar vos en scriure, que set o vuyt mesos ha que nom troba letras vostras, no sce que es la causa, molt sou tart en scriure; tots estos mallorquins de asi han molt souint letras de M.ª y jo may ne niguna. Han mes ha que March Ant.º fill de mestre Jacme Arnau es arribat en Napols y ha aportadas letras per estos mallorquins de asi; y tres o

quatre dies fa han arribats dos mallorquins asi que ha molt poch que son fora de M.ª y han portadas moltas letras, y de mia non hi hauia niguna; vos may trobau lo cami de dar las. Jo haure dir que vos sou ja en la confraria dels pixatinters qui van enamoradissos tan prest ques son posats scriure; tant de mal any vos spera si seguiu aquexa mala pratica; per aço hi ha tanta pobresa en aquexa terra, que fins per asi vehem alguns homens qui eren casats hi honrats aqui y per no saber mantenir lo que tenien van perduts y despullats per estas parts, ques la maior vergonya del mon, crehent que asi se dona lo fret de bades; [1]) bons italians que nos casarien fins tinguessen casa fornida, art de viure y hun poch de comptans y edat congrua pera mantenir casa; per ço viuen tots oppulents.

Ab la de m.º Brondo vos respongui que si volieu anar en Caller per aqueixos negocis nostres vos ne aconsellasseu primer de tot si aprofitaria vostra anada, perque io ne demenat de consell asi a vn doctor y el informat del acte quens feu Jordi Fiol, segons me recordaua, sobre aquell pas cum potestate variandi, y ell me dix que nosaltres no podem forçar a Jordi Fiol quens torna nostres CC. liuras y ques prengua sos censals, sino tantum de aquells censals qui seran menyfallits, com lo de Soller y dels sis sous ab los interesers, y que no pagant los censualistas tenim evictio de anar sobre dit Fiol, y no pagant dit Fiol podem tornar a dit censualistas, que axi se enten aquell pas cum potestate variandi. Vos vos ne poreu aconsellar aqui ab algun bon doctor y bons notaris qui y entenen, y mostrar los heu lo acte quens feu Jordi Fiol, y narrar los heu tots los dubtes quey pot hauer. Jo per mi diria que tots aquexos censals son menyfallits per la obligatio que per ells tenim feta a Ferrandell notari, sobre la qual obligatio jous hauia scrit que sius apparia trebalasseu en extingir la, perque molt nos importa. Auisareu de vostre parer.

Axi mateix vos hauia scrit fesseu de tenir clar los censals quens ha girats lo S. m.º Pere Callar en la concordia feta, y que los censalers responguessen a vos, y no vullau res sobre ell, perque mal traure fa diners aqui de homens de be; y cobrau bon acte autentich. Mes auant vos hauia scrit que aneu souint a vesitar aquells alouers nostres, perqueus coneguen per senyor, y que fesseu en tot cas del mon traure la carta, cost ques vulla, per seguredat nostre. Del que haureu fet de tot donareu complit avis.

Dels nostres censals y deutas tambe vos hauia scrit de tot lo que haureu rebut y fet me donasseu auis, perque jo sapia en quin punt estan nostres cosas, y que fessea algun partit de aquell censal de Soller, que may ne hauem res, relaxant totas las pensions sols que tinguam la propietat segura, que val mes perdre que mes perdre.

Apres ab las altres vos he scrit que si tenieu desliberat de anar en Caller que no anasseu, perque las mars van molt brutas de moros y que de cade dia prenen molt vaxells per estas parts, y se apparellen grans guerras, que tota via se confirma la gran armada que fa lo Gran Turch, y tot son trames del rey de Fransa: Deu los confona. Quant Deu vulla las mars stiguen seguras leuors hi poreu anar. Jo he scrit de asi al Senyor m.º Pau Comelles per vn capella de Caller, qui conexia nostre pare, ques parti de asi per alla; jo crech aprofitera alguna cosa quant vos anireu alli, si a Deu piau. Dit capella me dona moltas nouas de Caller, com era viu lo canonge Batxeller y Joan Patit, y que mossen Pau Comelles era home que sen fa molt cas en Caller y home quens podia molt endresar; siaus auis.

Jous hauia scrit me parlasseu ab mestre Romanya que perlas ab lo Sr. Oficial sis poria hauer algun benifici a pensio, com ha hagut mossen Custurer y altres; no sce queus haureu fet, auisar men heu; y sius trobau in confabulando ab mestre Romanya, que no pot esser manco, li direu que jo us he scrit que he vists tants bels libres asi de humanas letras, part dels noms dels quals seran ab la present, que satisfarien molt per ell qui fa tal professio. Perque estos italians son molt inclinats a letras y precipue a humanitats, quey ha asi de bels studis de humanitats en los quals se ligen las Oracions de Tulli, las Questions tusculanas, los Sompnis de Scipio, Tulli De oratore, Hesiodo poeta grech, e altres libres; que asi hi ha de valents mestres de humanitats, entre los quals ni ha dos grans oradors y poetas ques diuen mestre Sceuola y mestre Martio, quels van a hoir gentils homens romans casats y vells ab la barba blancha, y doctors y molta gent de importancia. Spantat stich de la tanta abundantia de doctrina que es asi en Italia, que quant mes senyors son y tenen mes de que viure leuors se exerciten mes en letras y en negocis de cort romana; son molt diligents que may dormen, per ço hi ha tants homens richs en estas parts; tenen molt bon orde en lur viure, ques leuan sempre abans del dia;

(1) Lo que segueix es afagit després en el blanch d' entre retxa y retxa; sembla que hi faltin algunes paraules per lligar ab les anteriors.

tenen ja compartit lo temps, tantas horas en studiar, tantas en negotiar, tantas en scriure, tantas en musica, segons quina professio fan; may stan ociosos com fan aqui en Mallorqua, que tot lo dia casquen los banchs.

De Jaume Litra he sabut per vn soldat catala com era en Genoua ab los soldats qui eren restats en guardia de Genoua; jo li he scrit moltes voltes y may ne poguda hauer resposta, no sce si las ha rabudas; si res ne entendreu aqui ab alguns mallorquins qui son arribats aqui del camp, y axi mateix si sera arribat aqui Fch. Mollet, fill del notari, lo qual era en camp, men auisareu, y ab ell poreu saber de Jacme Litra, perque no pot sino hauerlo vist.

Las nouas tenim asi son com han mort lo duch de Florença los florentins mateixos, y que se apparellen grans guerras per esta primeuera, que en Napols se fortifiquen molt y en Mila, y per aquellas terras stan trenta milia soldats spanyols y tudeschos perque lo rey de Fransa no entre en Italia: Deu nos do pau, que seria millor. Lo papa ha fets vuyt cardenals, lo fill del duch de Gandia valentia, y un frances, los altres son italians. Noy ha altre de nou, a vos molt me coman y a tota la gent vostra parents y amichs. Jhs. vos guart.

A mossen Strany direu que ja ha vinguts dels breuiaris que demana de stampa venetiana; que com hi haura portador segur jo ley tremete y traure li a pagar lo cost, y a ell me comanareu. De la senyora Francina Santjoana me auisareu com sta y quins infants te, y de las cosas de mossen N.° Aymarich, y de algunas nouitats de la terra. No mes; vostre jerma qui molt vos ama

Pere Johan Frexa.

Nomina librorum humanarum litterarum.

Junianus vocabulista, De priscorum proprietate verborum.

Catholicon vocabulista.

Mamotretus.

Tibullus, Catullus.

Propertii opera.

Bellum gramaticale.

Margarita poetarum.

Plutarchus, De vita virorum illustrium.

Cl. Claudianus, De partu Proserpine.

Laurentius miniatensis, In C. Manilium.

Franciscus Philelphus, Satirarum hecastraticon.

Vegetius et Tortellius, De re militari.

Aelianus, De instruendis aciebus.

Opera Sabellici et opera Codri oratorum atque poetarum preclarissimorum.

Romuleon historicus.

Fasciculus temporum.

Berosius, De antiquitatibus.

Plinius, De viris illustribus.

Titi Linii Decades.

Eneades Marci Antonii.

Decades Marci Antonii.

Quintus Curtius, De gestis Alexandri Magni regis.

Appianus, De bellis romanis.

Blondus, De Roma triumphante.

Blondus, De Roma instaurata.

Plinius, De naturali historia.

Opera Joannis Campani poete oratorisque preclarissimi.

Supplementum cronicarum.

Opera Ciceronis.

Tullius, De oratore, De Sompno Scipionis, et Saturnaliorum.

Tullius, De perfecto oratore.

Obseruationes in M. T. C.

Declamationes Quintiliani.

Merula, In Juuenalem.

Volscus, In epistolas Nassonis.

Genealogie deorum.

Leo Babtista, De re edificatoria.

Domitius Calderinus, In Sylvas recognitio.

Placidus Lactantius, In libros Trebaidos et Achilleidos.

Centurie miscellaneorum Angeli Politiani.

Siluius Italicus cum commentariis Petri Marsi.

Opera Pontani.

Appianus, De bellis ciuilibus et De sophistis romanorum.

Tiranni romanorum.

Dionisius Halicarnasien. De antiquitate romanorum.

Diorus siculus, De antiquorum gestis fabulosis.

Justinus in historia Pompei.

Columella, De agricultura.

Cosmographia Ptholomei.

Almagestum Ptholomei.

Pomponius Mela, De situ orbis.

Commentarii C. Julii Cesaris, De bello gallico, De bello africo et De bello Alexandrino.

Domino Bartholomeo Frexa, en casa la senyora Anna Saloma vidua, en lo carrer de Bonayre, en—Malorcha.—Per via de Napols.

E. Aguiló.

Tipografía de Felipe Guasp

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—ABRIL DE 1903

SUMARIO

I. La Comtesa lleyal. Fragment d' una versió catalana de la antiga llegenda coneguda ab el nom *De la Emperatriu de Roma*—Text del sigle XIV—per *D. E. Aguiló.*

II. El Santuario de Lluch, por *D. Bartolomé Ferrá.*

III. Capitols y Ordinacions del Colegi de Notaris (1665), per *D. P. Sampol y Ripoll.*

LA COMTESA LLEYAL

FRAGMENT D' UNA VERSIÓ CATALANA DE LA ANTIGA LLEGENDA CONEGUDA AB EL NOM *De la Emperatriu de Roma*

TEXT DEL SIGLE XIV

Es arribat fins a nosaltres aquest fragment de llegenda escrit a un quadern de deu fulles en 4.t, o mes ben dit, quintern, del qual falten, fa ja gran temps a 'n el parexer, la primera y la derrera, y están totes les demés perdudes d' homitat y podridura, en tant que a molts de llochs se 'n es anat a bossins la major part del marge y fins, d' assi y d' allá, qualque paraula del text. Venturosament lo que resta s' ha pogut llegir encara per complet sense dificultat major. Les fulles van numerades ab cifres arábiques desde 2 fins a 9.

Data el mss. de mitjan sigle XV poch més o manco; la forma de la lletra, el paper, l' ortografía y tots els caracters externs, ho comproven sensa dexar lloch a dupte; ni els interns ne dexen tampoch de qu' es tracte, no d' una obra coetania, sino de la simple copia d' un original molt més antich, a vegades estrafeta pel copista pera modernisarla, substituint a formes o a vocables arcáichs altres similars a les hores més en us. Aquest, el copista, devía esser probablement mallorquí, o d' alguna de les regions orientals del territori de la llengua, segons ho denuncien, entre altres indicis igualment significatius, la confusió que fa tot sovint en sa ortografía de la *a* y de la *e* átones, que casi may encerta a usar degudament en alsar ells ulls del original que té davant.

Quant a la llegenda en sí jo no la sabía en catalá, ni altres amichs mes entesos a qui he preguntat ne tenien tampoch noticia. El seu argument surt del caudal tan abundós de la literatura ecclesiástica llatina de l' alta edat mitjana; es la narració d' un dels mes bells miracles atribuits a la Santissima Verge, y com a tal fou popularissima y es troba repetida en los més dels llegendaris marians y repertoris d' aquell temps, fins arribar a parar al depósit magne de tota aquesta especie de fantasies conventual-populars que es diu *Speculum historiale* del dominicá Fr. Vicens de Beauvais (1). De tals fonts el prengué, per durlo el primer de tots a una llengua vulgar, el trouvere francés Gautier de Coincy, qui 'n feu un llarch poema, de prop

1 El profesor A. Mussafia, de Viena, en lo seu estudi *Ueber die Gautier de Coincy benützten Quellen* en cita fins a vuyt versions distintes, entre elles dues en vers.—No figura aquest miracle entre los replegats per Gil de Zamora.

de cinch mil versos, que ab el titol: *De l'empereri qui garda sa chasté par moult temptacions*, o ab l' altre: *De l' empereriz de Rome qui fu chasie de Rome pour son serorge*, corregué pel mon, unes vegades tot sol y altres com a segona part del seu llibre *Les miracles de la Sainte Vierge;* (1) y el prengué també el rey de Castella D. Alfons X per ferne una *Cantigà*, la sisena del seu llibre inmortal (2); y l' han pres igualment tots els altres qui en posterioritat y ab mes o manco modificacions han anat escampant arreu aquesta tradició introduintla en les llengues y literatures modernes.

Al catalá hi passá també com se veu, y ben de bon' hora, pero hi passá ja ab un altre carácter essencialment distint y ab una intenció molt mes be literaria que piadosa. Ja llavores no era el seu fí principal el de l' ensenyansa relligiosa, ni es tractava tant de commoure ab meravelles sobrenaturals la candorosa credulitat dels feels com de delitar ab l' atractiu d' un art incipient encara y rudimentari les inteligencies mes ubertes y assequibles als plers de la cultura humana. L' eximpli dels antichs sermonaris fugía de les trones per convertirse ab lectura distreta de joves y damiseles. Per axó el miracle, l' aparició corporal y l' intervenció directa de la Santa Verge, el *Deus ex machina*, que en la llegenda monacal en son d' essencia y el punt ahont roda tota la acció, en mans del nou arreglador se tornen embarassos que li fan nosa, y que suprimeix sens escrúpol o redueix a la mínima espresió, tallant y cosint a son arbitre ab tota llibertat. Y al entretant la narració s' allarga y coloreix una mica, s' hi mescla el diálech, se perfilen mes els personatges, encara que dins el convencionalisme propi, y se trasparenta per tot l' esfors del escriptor qui té devant la vista com a mostra aquells *novellieri* italians qui poch abans havien comensat de igual manera a pastar la llengua y a preparar els camins que havien de recorrer mes tart ab may vensuda gentilesa Petrarca y Joan Boccacio.

Ara faltaría esbrinar si totes aquestes modificacions son vertaderament propies del transcriptor catalá o si les va trobar ja fetes, pos per cas, a qualque versió provensal o italiana, y el seu treball se reduí tot en gros a una simple traducció mes o menys literal y ben feta, lo qual la minvaría molt d' importancia. Y aclarit aquest punt en quedaría encara un altre de mes dificultós que sería el de mirar si s' afinaven relacions de parentesch entre aquest text y el de altres llegendes consemblants introduides també a Catalunya pel mateix temps, poch-sa poch-lla, senyaladament la *Historia de la filla del rey de Ungría;* lo qual si arribava a donar peu a presumir que poguessen esser totes dues d' una matexa ploma, ja marcaría dins la nostra literatura primitiva l' existencia d' una personalitat característica, especie de Franco Sachetti en petit, merexedora d' alguna consideració y studi.

Per lo que a la present reproducció se refereix he procurat ferla en tot lo mes feel y ajustada al original possible, en tot menos ab el desgauell ortográfich propi del temps, en aquest manuscrit encara duyt tal vegada a un extrem. Ultra la llibertat, per consecuent, de puntuar a la moderna y de posar els noms propis ab majúscula, m' he presa la de regularisar l' us de la *a* y de la *e* átones, que 'l copista, com ja he dit, confon y emplea indistintament fins en un mateix vocable, y axí posa: *cambre* y *cambra*, *tanquare* y *tenquas*, *se colguas* y *feu sa venir*, *agueren*, *pogueren* y *prengueran*, *feran;* en camvi y per cosa rara la observancia dels plurals femenins en *e* es constant y sens excepció. La *g* davant *a o* te el so fort de *j* lo mateix que davant *e i*, y n' emplea una o

(1) Histoire Littéraire de la France, tom. XIX.

(2) Marqués de Valmar, Estudio histórico, crítico y filológico sobre las Cantigas del rey D. Alfonso el Sabio. Madrid 1897.

altre sense distinció: *mengar* y *menjar*, *vengansa* y *venjances*, *mongos* y *monjos;* per suavisar el so hi intercala una *u*: *paguat*, *colguar*, *vengua*, *guosaren*, *anguoxa;* mes se 'n olvida tot sovint y dexa: *enganar*, *envergonyir*, *despagat*. La *c* forta en mitx de dicció sustitueix a vegades per *qu*: *tanquar*, *pesquaven*. La *f* inicial les mes vegades posa doble y moltes altres no: *e ffeu fer*. La *h* usa ab gran irregularitat e incertitut; la he respetada sempre, salvat alguns casos verament estrambotichs: *deman vos hen*, *hera*, *auiha*. Totes aquestes formes que com a correntissimes en los manuscrits de l' época ni oferexen aqui interés particular ni son seguides sino ad libitum per l'escriptor, he cregut que podía suprimir en benefici d' una major regularitat en l' impressió, y sobre tot per evitar el mal que fan a la vista estampades are de fresch ab paper y tipos dels nostres. Totes les demés he respectat escrupulosament o he anotades a peu de página entre les variants. Les paraules o lletres que he hagudes de suplir pel mal estat del original he posades entre parántesis, les que ja hi faltaven per omisió del copista ab tipo cursiu.

Encara un altra cosa ha estat precisa y es el posar nom o titol a la llegenda, tota vegada que faltant el principi del nostre text no 's pot sebre com la batejá el traductor, y que tractantse are d' una comtesa y no d' una emperatriu no li escau el de *La Emperatriu de Roma* ab que se designe generalment la versió llatina primitiva.

Aquesta he cregut útil reproduir a derrera per via d' apendix, a fi de que tot lector puga fer la comparació entre una y altre sense necessitat de corre a cercar llibres que no sempre se poden tenir a ma. L' he presa del dit *Speculum historiale* de fr. Vicens de Beauvais, de la expléndida edició incunable feta a Nuremberg per Antoni Koburger, l'any 1483.

E. Aguiló.

TEXT CATALÁ

. . . . . .

. . . . ne tant me sia entrat dins en mon cors. E la dona li respos e dix li: Mon cunyat, lo senyor comte marit meu e frare vostre vos prega molt com hic parti quem amassets e quem guardassets, e axi sim amassets fets be. E lo cunyat respos e dix: Madona, de altra amor vos am yo pus coralment [que de] aquexa. E la dona respos: Per qual? E lo cunyat dix: Que yo aja afer ab vos carnalment, e som ne axi escalfat quel menjar, el beure, el dormir ne pert; per que madona vos prech que yo no muyra per vos, e vos quem doneu auinentesa que yo aya affer ab vos. E la dona li respos: Mon cunyat, axo dehits vos per mi prouar [1] si null hom me poria enganar, que aço no apar vostro, que encara com yo ho volgues fer tant leixg peccat vos men deuriets reprendre, e vos ho vullats; prech vos no men parlets, car yo no som dona de seguir aquesta raho. E lo cunyat respos e dix que no hi poria alra fer, que a fer ho auia de seguir e de complir sa voluntat ab ella, e si nou volia fer per grat queu [faria] per forsa. Adonchs la dona qui viu que lo diable lo hauia temptat ten fortment, pensas en si matexa que ella era en son poder, que ell ne [2] poria fer aço que ell ne volgues, e pensas com hi poria escapar. Senyer, dix la dona, es de tot en tot vostra voluntat de jaure ab mi? E ell respos: Madona, hoch. Donchs, dix la dona, vostra voluntat sia complida; e pus que axi es que a fer ho auets e ten gran peccat hauem a cometre fassam ho [3] en tal manera en loch que neguna persona non pusca res saber. E con lo cunyat vehe que la dona ho consenti fonch molt alegre e pagat, e dix a la comtesa: En aytal castell prop de Roma vos hauets senyoria, qui es a la desexida del comptat, e es en loch celat [4] e prop de hun gran bosch; e fets hi fer hun bell palau e huna bella cambra. E lo cunyat sen ana al castell e ach mestres e

1 aprouar—2 no—3 ho lo—4 selat.

feu fer lo palau e la cambra molt bella, que noy fallia res. E quant fonch aparellat tornassen a la dona, e vengueren al castell ab gran companya. E quant hi foren la dona dix que volia veure la cambra, qui hauia moltes finestres; e dix al cunyat: Senyer, feu tancar les finestres de la cambra, saluant huna, perque null hom nons [1] pusca veure, car aquest tant leixg peccat coue de fer secretament per lo parlar de les gents. E lo cunyat respos que tantost sera fet; e ach mestres qui tancaren totes les finestres a pedra e a cals, saluant huna que romas a tancar. E quant vench al vespre que agueren sopat, lo caualler fo molt cuytat que sen anassen a colgar, e feu exir del palau tota la companya, exceptat [2] aquells qui eren be sos priuats. E dix la dona a son cunyat ques colgas. E com fou colgat cuydas que la dona se colgas apres dell. E puys la dona vench a la cambra ab dues donzelles, e ell la volch retenir ques colgas; e ella dix: Les companyes no son colgades, ades me haurets. E exis de la cambra, e dix a les donzelles que entrassen a son cunyat e que la huna estigues ab ell e laltra li emblas la espasa e lo coltell. E axiu feren; e mentra que les donzelles lo tenien axi a noues, la dona entra en la cambra per veure si hi auia res romas ab quels fes mal. E lo cunyat li dix: Madona, colgats vos. En bona hora, dix ella; e dix a les donzelles: Exits vos hich vosaltres, que yo tancare la porta de la cambra e colgar m *he* [3]. E les donzelles sen partiren; e la dona sen va deues la porta de la cambre *e tanca la* forment ab lo forrellat. E lo cunyat se pensa que ella tancas la porta dedins, e ella tanca defora; e ell adonchs se leua corrent e anassen a la porta, e dix: ¿Que es aço, tancats defora? E ella respos: Sapiats, cunyat, que vos estarets aqui fins que vinga vostre frare lo compte. ¡Ay, na falsa, que nou gosareu assajar! dix lo cunyat. Respos la dona: Ades ho veurets. E tantost feu venir quatre ferradures de cauall e deferra fortment la porta de la cambra en quatre lochs. E lo cunyat serca lespasa e lo coltell e non troba gens, e lauors ell conech que adeueres se feya. E apres ell menassa a les dones e donzelles, e la comtesa li respos: Vos podets be menassar, mas aqui estarets entro quel comte mon senyor venga. E la dona lo feya be pensar de bones viandes que li dauen tot dia per aquella finestra. E estech be tres anys axi.

E lo comte ach fet son pelegrinatge e tornassen en sa terra; e quant fonch prop a huna jornada trames missatge a la comtesa e a son jerma que ell era sa e alegre e que venia en vers ells. E quant la comtessa hoy asso feu obrir al cunyat, e feu venir de bons draps per ço ques vestis, e feu venir hun barber que li rahes la barba, que hauia quatre anys que nos hauia rasa [1], en manera que ysques honradament a rebre son frare; e ell li respos: ¡Ay, na falsa, e quem auets fet! E nos volch vestir ne raure la barba en res. E tantost vas partir de la bona comtessa, e tot a peu va exir a carrera al comte son frare. E lo comte li demana qui era ell; e ell li dix: Nom conexeu? Yo som vostre frare. E gitas en terra denant lo comte e comensa a cridar: Justicia e dretura, jerma meu, vos deman de la falsa e desleal de vostra muller! Per ço com yo no volgui consentir a tan gran peccat ne a tan gran desleyaltat que jagues ab ella, enclos me en huna cambra e *ha* mi tengut enclos despuys que vos partis de aquesta terra, ha fet tot ço ques ha volgut de mi; e com ha hoyt dir que vos venieu *ha* men fet traure; e per ço, jerma meu, deman vos en justicia. E tot aço deya plorant, estant agenollat denant lo comte, qui venia alegre per veure sa muller, que amaua mes que res del mon. E quant lo comte hoy aquestes paraules, cuydant se que fos axi, ach lo major dol del mon; e respos a son frare: Leuats sus, que yo hi fare justicia la qual si pertanyera de fer segons lo fet [2], e vos veurets ho tantost. Lo comte se acosta al castell, e sa muller ab daltres dones qui la acompanyauen isqueren li a

1 no hons—2 acceptat—3 me.

1 rassa—2 lo feu.

carrera, ab gran goig que hauien de sa venguda. E lo comte feu li semblant que no la conegues ne li parla ans se amostra fort irat e despagat; e entrassen en la cambra, e la muller noy poch entrar ne lo comte no volia quey entras, e no podia parlar ab ell, tant lo tench apres lo jerma. E de res que la comtesa volgues dir ne parlar ab letra ne hom per ella no fo creguda ne lo comte no la volch escoltar. E la mesquina de dona qui viu aço tench se per morta, e desconortas e feu gran dol. E lo comte estech ab gran tristor e ab gran pensament per ço com tant la hauia amada; e daltra part son frare prexiuolaua fort e deya que ya may no menjaria ne beuria entro que agues feta justicia della; e en axi ell era en gran angoxa. Ab tant lo comte feu ajustar consell, e demana que faria de sa muller que tant gran letgeza hauia feta a son frare, ne quina pena era digna de sofferir. E alguns li donauen de consell que fos cremada, e daltres que fos negada; e ach hi hun caualler qui dix: Senyor, aquest fet es nouell, e com mes ho sabran major honta sera de vos; yo consell que sia mesa en qualque loch hon age moltes besties saluatges e aqui sia degollada e lexada estar a les besties saluatges a menjar, e axi nou sabran tantes de gents. E de aquest consell se tench per pagat lo comte, e feu se venir dos cauallers ab los quals el se fiyaua molt, e dix los: Jat se sia aço que vosaltres siats mos vasals em ajats fet homenatge, empero yo vull que vosaltres me prometats que farets tot ço que yo us manare. E los cauallers digueren: Senyor, nos som aparellats de fer tot ço que vos plaura. Dochs, dix lo comte, yo vull que vosaltres amenets la comtessa en aytal loch, e aqui degollats la; e aço sia fet vuy en aquest dia, car per cert yo no menjare ne beure fins que aço sia fet; e com sia fet tornats a mi tantost. E quant los cauallers agueren hoyt lo manament del comte foren molt irats e despagats, mas noy pogueren alra fer. E prengueren la comtessa, feren la confessar, e com fo confessada tench se per morta, e noy ach parent ne amich qui la demanas ni la reunas, ni de res que ella digues no era escoltada ne creguda. E totes les dones e donzelles plorauen e feyen gran dol per lo departiment de huna dona qui era de tant gran bonesa e gentilesa. Ab tant los cauallers la sen manaren en aquell bosch quel comte los hauia dit; e quant foren alla descaualcaren la, e quant la agueren descaualcada ells la veheren plorar molt agrement e ploraren ab ella ensemps de sobres de dolor e de pietat que de ella hauien, e puys estegueren huna gran pessa esbalahits, en loch de homens qui han perdut lo seny, e no pogueren parlar ne la hu ne laltre. E a cap destona dix la hun al altre: Fets aço quel comte vos ha manat. Respos aquell: No fare pas, que han*ch* madona la comtessa nom feu pesar negun, ans me ha fet be, e per ço som yo despagat de son mal; mas vos, quim dehits a mi, fets ho. Respos aquell: No n *he* [1] dret ni raho que li fassa mal, ans som despagat fort de son mal. E axi no la volgueren tochar, mas acomanaren la a Deu e lexaren la al bosch, e tornaren sen al comte. E lo comte los viu dolents e irats cascu per tal com hauien perduda ten noble dona, la qual ells molt amauen. E lo comte dix: ¿Auets fet tot ço que yo us mani? Respongueren: Hoch senyor. E puys dix: Ara porem anar a menjar pus que feta es la justicia de la comtessa. E lo jerma del comte fo alegre e pagat, e lo comte fo dolent e despagat e jura que null temps pen[dria mulle]r. Mas nostre Senyor qui fa les venjances per [aquells] qui son condempnats a tort, e volch sofferir mort per nosaltres a saluar, volch donar venjansa a la comtessa de son cunyat, car axi com comensa de menjar lo dimoni li entra dins lo cors, quil turmenta fortment, que null hom no si gosa acostar, per tant com a manera de rabios mordia a tot hom qui si acostava; e axi estaua encadenat ab dues cadenes huna denant altra derrera, e dauen li a menjar de luny.

Ara lexem estar lo comte e lo endemoniat de son germa, e parlar vos hem de la contessa, qui estech tres jorns arissada en

1 ne.

*

hun arbre, abrigada en son mantell, e no menja ne bech; e les bestias saluatges ensumauen la e lexauen la estar que no li podien fer mal. E a cap de tres jorns quel rey de aquella terra cassaua en aquell bosch, e los cassadors partiren se desa e della segons que es acustumat de cassadors, e los cans comensaren aglapir deues la dona que sentiren al bosch; e los cassadors corregueren deuers ella, e conegueren que era dona, e van menassar als cans, e acostarense a la comtesa e trobaren la mig morta de fam e de dolor e de por, e estech a calçs de hun arbre embolicada ab son mantell que apenes poch parlar; e estigueren fort enmarauellats e ab gran sospita que no fos algun mal sperit; e demanaren li com era aqui, e ella respos que fembra peccadora era. E ells qui la veheren be vestida e de belles faysons; pensaren que era dona de gran llinatge e de paratge, e la hun caualler de aquells posa *la* al coll del palaffre seu e aportaren la dauant lo rey, e dix li: Senyor, veus assi la cassa que yo he presa. E lo rey merauellas fort quant la viu, e demana li com era venguda, ne qui era, ne de quines gents; e la dona no li respos alra sino que era peccadora. E dix lo rey: De bon loch creu que sia, e axi amenats la a la regina quen fassa so que li placia. E com la regina la viu demana li de ses condicions, e ella no li dix alra sino que fembra peccadora era. E estech ab la regina alguns dies, e fo pus humil e pus servicial que negunes de les altres dones. E la regina qui la viu axi bella, pensas que de bon loch era exida, e dix: Aquesta fembra es bella e gint nodrida e bona, ajam la per nodrissa a nostre fill ab les altres. E axi auia lo rey hun fill de dos anys, que feya nodrir a hun castell, riba de una gran aygua corrent. E dix lo rey a la reyna: Fets ho. Adonchs la reyna las feu venir dauant e dix li: Dona, vos me semblats de paratge en tots vostres comportaments, e yo alt me de vos, e per ço vull, si a vos plau, siats companyona de les dones nodrisses que nodrexen mon fill en hun castell; e no vull que fassats alre sino que ten solament com les altres nodrisses lo auran aletat e pascut que vos lo aportets per delit. Dix la dona: Madona, yo fare tot ço que vos manarets. E axi la reyna la trames al castell, e trames letra al batle del castell que li agues bon solas e que pensas be della e que guardas que les altres donzelles no li fessen desplaer negun. E quant ella fo al castell fo pus auinent que totes les altres e pus humil, e totes aquelles del castell la amauen e la honrauen tot axi com si fos lur dona.

E quant hac stat hun poch e ella hauia be sos obs de menjar e de beure e de tot ço que hauia menester, car la regina loy trametia per lo be quen hoya dir tot dia, ella torna en sa [1] [bellesa, e lo bat]-le qui la viu tan bella anemoras della, e demana li de cortesia de son cors. E ella respos que per res del mon ella no faria vilania de son cors, e que li pregaua que de aqui auant no lin degues parlar;. E ell no sen volch estar, mas com viu que ab prechs no podia acabar res, comensa la de menassar, e dix li que la acusaria ab lo rey e fer lia gitar de sa gracia. E ella respos li: Fets hi ço que puscats, que Deus es ab mi. E com ell viu que per menasses no acabaria res, hordona en si matex [2] que la agues per forsa pus no la podia auer *per grat*. E lauors com ell no li menassaua ella tenia linfant al bras. E esdeuench se hun dia que les altres nodrisses fossen en terra e que ella romangues sola, e axi fou fet que totes les altres foren fora lo castell e la dona romas sola ab linfant, que ella tenia en son bras deportant lo. E lo batle vench deuers ella e dix li: Are aure yo mon enteniment de vos, vullats o no. E la dona dix: *Ab* lo fill del rey que tinch en mon bras me deffensare. E lo batle li respos: No us valra lo fill del rey ne altres coses que yo no us aia. E encontinent va si acostar e pres se ab ella e volch la forsar. E la comtesa deffensaues ab linfant, e ab lo treballar que feya per deffensar se linfant caygue li del bras e dona tan gran colp en huna pedra que encontinent fo mort. E lo maluat batle vas tot esquinsar [3] e anassen al rey cridant e plorant; e com

1 la—2 matexa—3 asquiuar.

lo rey lo viu axi esquinsar e cridar demana que hauia. E lo batle dix li: Madona la regina hauia trames hun diable al castell, la pus horada e la pus desfessiosa que hanch fos, e per sa mala ventura tenia vostre fill al bras e linfant ploraua no se que li hauia fet, e per ço com no volia callar e . . . . . que li hauia fet tantost ne dona hun colp en [terra] sobre huna pedra que tantost mori; e yo som vengut a vos que volets quen fassa daquella desleyal fembra. E lo rey que hoy dir que son fill fou mort, e non hauia sino aquell, fo molt irat e despagat e entrassen a la regina. E quant la regina hoy dir que son fill era mort axi com a rabiosa comensa a cridar e feu lo major dol del mon. E tots aconsellaren se que fessen cremar la dita nodrissa. E ach hi hun bon caualler qui aconsella al rey que la fes metra en huna barcha sens rems e sens govern e sens vianda e que la lexas anar per lo riu auall a sa ventura. E lo maluat batle feu el manament del rey de aquesta raho, e gita la en aquella manera en la barcha e lexa la anar per lo riu auall. E tantost que la dona fou en laygua ab la barcha sen ana per lo riu auall, e lo maluat batle *resta* diboll de tots sos membres.

Axi que la mesquina de dona sens culpa que no hauia fou condempnada a tort. E quant hach estat tres dies en lo riu, arriba axi com plach a Deu denant hun monestir de dones, prop de huna aygua gran hon pescadors pescauen, e los pescadors qui veheren la barcha venir e noy veheren negun sino la dona qui era mig morta, merauellaren se fort, e prengueren la barcha e demanaren a la dona don era, e ella respos que fembra peccadora era e alra nols vol dir. Via, dixeren los pescadors, amanem la al monestir a madona la badessa. E quant foren denant la badessa digueren li: Madona, vets açi esta dona que hauem trobada en una barcha que venia aygua auall tota sola sens consell. E la badessa demana li de sos affers, e no li volch dir alra sino que fembra peccadora era. ¿E vos dona, dix la badessa, volriets seruir lo couent e fer assi ab nos penitencia en aquest monestir? E ella respos que molt vo[lenterosament; e r]omas al monestir e fo pus servicial e pus hu[mil que t]otes les altres; e encara cuynaua e lauaua les escudelles e escombraua les cases e feyals los lits els lauaua lurs draps. E com venia en la nit ellas metia en oracio, sino quen parlauen a les gents; e la badessa e tot lo couent la amauen molt axi com si los atengues e aportauen li gran amor e feyen li gran honor e la tenien per santa dona. E quant ella ach estat hun poch de temps ella fo tornada en sa bellesa, e lo capella del monestir la se sguarda e altassen fort e fo molt enamorat, e va li demanar de cortesia de son cors. E ella respos li que no lin parlas pus, que per neguna cosa del mon ella non consentiria aulesa de son cors. E lo capella li dix que tant era escalfat della que en totes guises del mon volia jaure ab ella. E ella respos li: En capella, vos tenits Jhu.xst. en vostres mans e no deuets fer ne dir neguna legesa. E lo capella li comensa a menassar que si no li consentia asso que ell la faria gitar del monestir ahontadament. E la dona li respos que faes tot quant pusques que ella non faria allo. Adonchs lo maluat de capella qui viu que noy podia res acabar, pensas com la poria enuergonyir, e pres lo calzer dargent en que dehia missa cascun dia e trencal per pesses, e mentre que les dones se dinauen ell entra per lo monestir e amaga lo calzer en la marfaga hon jahia. E com vench lendema mati lo capella va al altar que volia dir missa e demana lo calzer, e nol trobauen, e la badessa lo feu sercar per tot lo monestir e nol pogueren trobar, e lo escandol fo gran entre ells. E puys dix lo capella: Vosaltres ho auets a ver, car no hinc entren ladres, que altres coses sen agueren aportades, e vosaltres acullits fembres estranyes qui no sabets qui son e per ventura qualque dia pendraus en mal; e pus vosaltres nou trobats iou sercare, que afer hauem que entre vosaltres sia. E despullas lo vestiment e mes se a cercar lo calzer per les cambres, e comensa a cercar la cambra de la badessa, e

puys de les altres dones, e apres *dix* a la badessa: ¿Aquella dona qui hic es venguda hon ja[u? Lo] maluat de capella sabia be ahon jahia. Adonchs respos la badessa: Senyer, no parlets de aquesta dona car santa es e de bona vida e nou consentiria. Respos lo capella: Tal te hom per sant qui es auol e fals, e es ne hom enganat. E apres mostraren li lo lit hon la dona jahia, e lo capella cerca la marfaga e mes la ma per la palla, e axi com ell lay hauia amagat axil ne trasch, tot espessegat, e dix a la badessa: ¿Que us par de aquesta santa dona? E la badessa e lo couent estech fort enmerauellat contra la santa dona e reptala molt e diguerenli moltes vilanies, e ella no respos paraula neguna ans ho prenia tot en paciencia. Ara, dix lo capella, podets acullir fembres estranyes, que vets quin joch vos fan. E la badessa dix a la dona: Nos vos teniam per bona dona e per sancta, mas fort mes vijares que enganades ne fossem. Ara, axi us ho dich, no us farem altre mal sino que axi com vos hauem trobada a la barcha axi us trametrem per laygua, e puys vets a vostra ventura pus que tant fort nos aveu torbades. E de present meteren la en la barcha, sens govern e sens vianda, e trameteren la per laygua auall. E tantost com la dona fo en laygua partida del monestir, lo capella entrassen dins e bech aygua ab un cadaf de terra e entra li dins lo cors una serp quil turmentaua malament.

E com la dona ach anat tres jorns per laygua auall fo apres de la mar hon les aygues se mesclauen. Alguns pescadors, qui eren de un monestir de monjos blanchs, exien de pescar de la mar e veheren venir la barcha per lo riu auall; acostaren se e trobaren la dona molt trista e desconortada per los grans treballs que passaua, e demanaren li don era ne com era aqui axi venguda tota sola, e ella respos que fembra peccadora era, e no dix altra cosa. Els [1] pescadors trasqueren la de la barcha en que era, per ço que no entras en la mar, car siu fes [tost seria] negada; e com la agueren en terra amena[ren la] al monestir e digueren al abat com la avien trobada a la barca. El abat era hom bo e de santa vida, e pres dels ancians frares del monestir e ana a veure la dona, e demana li de ses condicions, e ella respos que fembra peccadora era. El abat ach plaer della e dix li: Dona, ¿volets fer penitencia e fer vos *h*em resclusa? E dix la dona que molt volenters. Adonchs, dix labat, *e* li feu fer huna cella luny del monestir e feu la tencar de totes parts que noy romas sino huna finestra per hon li pusquessen dar a menjar. E aqui ella estech, el abat hordona una persona qui li daua cascun jorn a menjar sa raccio. E com la dona fo resclusa en la cella confessas ab lo abat e dix li totes les sues tribulacions axi com li eren vengudes sens culpa que noy hauia, e segons que labat hac hoit tots sos peccats el [1] gran mal e afany que ach passat, ach ne gran compassio, e conforta la ab nostro senyor Deu Jhu. Xst. e dix li moltes bones paraules. E la dona stech tot jorn en aquesta vida, que neguna vianda no menjaua sino pa e aygua, e altres viandes no volia menjar, e tota via estaua en oracio e combregaua tot dia una vegada.

E estant la dona en aquesta vida, hun monjo que hauia en aquell monestir, qui era paralaticat de tots sos membres saluant la lengua be hauia xiiij. anys, vench li enuensio [2] de nits que si aquella dona pregaua Deus per ell que tantost seria guarit; e com vench per lo mati lo monjo trames per lo abbat, qui vench a ell molt volenters, per ço com era fort bo e sant e de bona vida, e pregal que pregas aquella dona qui estaua reclusa que pregas a Deu per ell quel guaris el trasques de aquella vida. E lo abat li respos volenters. E anas sen labat en aquella santa dona e comtali la visio del monjo que hauia vista e la deuocio del monjo que hauia en ses pre[garies].... e que la pregaua que pregas Deu per ell. Vos... dix ella, [3] qui sots home sant e de bona, vida pregas Deu per vos e per mi e per ell, car pus digne ne sou vos que yo no som. Dona, dix lo abat, prech vos que vos ne preguets Deus. E ella respos que pus que ell ho volia queu faria molt volenters. E partis lo abat de la dona; e com ell se n fou anat la dona se gita en oracio, e quant hac esplegada

1 als.

1 ab.—2 en vensio.—3 ell.

sa oracio de mantinent lo monjo fo bell e guarit de tots sos membres, e leuas del llit e anassen al couent, e lo abat e los altres frares quil veheren venir merauellauen se e feren gracies a Deu e menaren gran reuerencia e honor a la dona.

E la gran fama se escampa per tota la terra que aquella feya grans miracles e que guaria de tots mals del mon, que com ella hauia pregat Deus per ells tantost eran guarits de qualque malaltia que aguessen. E la dona qui viu que Deus li feya tanta de gracia, dix al abat: Si vos pare ho tenits per bo que aquesta gent qui ve per auer salut corporal ques confessen de tots lurs peccats per tal que guaresquen de cors e de anima, yon seria fort pagada[1]. Dona, dix lo abat, vos dehits be e quem plau molt. E tantost establi los monjos qui confessassen los malalts qui venien a la santa dona; e com venien dauant ella trametials als confessors e deyals que confessassen de tots lurs peccats e que en altra manera no podien guarir si no confessauen be que noy romangues negun peccat mortal. E per lo voler de Deu com seren confessats soptes ho conexia si hi romangues negun peccat, e no volia pregar Deu per ells entro que hauien confessat be e complidament. E com hauien confessat pregaua Deu per ells e anauen sen tots guarits..... ma.

E axi los miracles que Deu feya per [la santa dona vi]ngueren a saber en la terra del comte qui [fo] son marit, que Deus feya tants miracles per aquella dona, e lo comte com hoy dir amenay son frare, qui era endemoniat, e era ligat ab dues cadenes de ferro, la huna tenia dauant e laltra detras, per tal com negun hom no si gosaua acostar. E lo comte prega al abat que pregas a la dona que guaris son germa. E lo abat respos: Vos lo ferets abans confessar de tots sos peccats e que negun peccat noy romanga, car siu feya debades hi hiria a ella, que axi ho ha ordonat aquesta santa dona; despuys pregar la ne volenters. E lo comte trames son germa a la hu dels confessors; e lo comte prega lo confessor que si acostas. E lo confessor hauia gran pahor com lo vehia axi encadenat.

1 preguada.

E lo comte prega lo confessor altra vegada que si acostas. E lo confessor estaua li luny, e lo endemoniat confessas be de tots sos peccats, mas no confessa lo falç testimoni que hauia fet a sa cunyada. E com fo confessat lo comte lo va amanar a la cetla de la dona, e dix lo abat a la dona: Madona, veus assi hun noble comte qui es vengut de longues terres e ha hun germa qui es fort malalt, car es endemoniat, perque us prech que vos preguets Deus quel guoresca, car ya ha confessat. E dix la dona: Digats li lo confessor si hanc leua falç testimoni a hom ni a dona? E lo germa del comte comensa altament a cridar, e dix: Hoc, a la muller de mon frare, la millor e la pus leyal dona qui hanc fos, per ço com nom volc[1] consentir vilania de son cors, e ella feu huna cambra en hun castell qui era en huna forest hon me tench tencat entro que mon frare vench del peregrinatge de ultra mar, de la terra santa hon era anat, e yo puys alem.... e fiu la matar a gran tort en aquest comte qu... e per aquest peccat som yo en aquesta pena. E lo comte [com viu] que ell hauia fet[2] matar la comtessa a gran tort fou lo pus dolent hom del mon, e dix a son germa: Es ver, frare, aço que vos diets que aiats fet aquest tan gran mal? E respos lo germa del comte e dix: Jerma, yo son aquest traydor qui he feta aquesta falsia de la millor dona del mon. E quant ach confessat aquest peccat la dona prega molt deuotament per ell e acontinent lo dimoni li isque del cors denant tuyt e fo guarit.

Ab tant lo comte pres comiat del abat e de tot lo couent e de la dona, e partissen. E aquells cauallers qui per manament del comte hauien amenada la dona al bosch per degollar, agueren vista la dona e fou los ben semblant que ella fos, e mentre que caualcauen per llur cami esderreriren se los dos cauallers e parlaren de la dona, e la hu deya al altre que nos podia fer que fos escapada de besties saluatges del bosch e que fos venguda ten lluny. Dementra que ells se raunauen axi estant luny dels altres, lo comte para la[3] lur orella a les lurs paraules e entes que parlauen de la comtessa; e giras envers ells

1 volç.—2 fer.—3 lla.

e dix los: De que parlats vosaltres? E ells mudaren [1] li les paraules e diguerenli que parlauen de moltes coses que hauien vistes despuys que eren partits de lurs terres. E respos lo comte: Nom mudets les paraules, que yo he be entes que de la comtessa parlats; perque yo us man per lo homenatge quem auets fet quem digats veritat. E ells li digueren: Sins assegures de totes coses nos vos ho direm. El comte los dix: Yo us assegur sobre la mia fe [e paraula que] per mi no aurets maluolensa de neguna. . . . . .

. . . . . .

VERSIÓ ORIGINAL LLATINA

De imperatrice cuius castitatem a violentia servorum eripuit.

Fuit quidam romanus imperator, cui prouidit Dei clementiam vxorem genere et moribus nobilissimam ac pulcritudine honestissimam, nec turpis aut carnalis delectatio illos captiuabat, sed inuicem sobrie et iuste sub legali coniugio se non mediocriter diligebant. Venit autem in mentem imperatoris ut pergeret longe lateque per orbem visitare loca sanctorum. Accepto itaque assensu a coniuge, et regnum et quendam fratrem suum adolescentem attentius ei commendans, digressus est. Ipse autem dictus adolescens specie deceptus imperatricis, in amorem eius vehementer exarcit, et tandem etiam quo stimulo vrgeretur ei apparuit. Cumque ei pluries molestus esset, et illa penitus renueret, tandem iuveni cecato ad eius amplexus se venturam simulate promissit. Interim vero turrim quandam parare non distulit, in qua duos adolescentes et duas puellas ad seruiendum iuveni mittere curauit, vt necessaria queque illi sursum cum funibus traherent. Determinato autem die quo imperatrix et iuvenis turrim illam privatim conscenderent, vt ille quod desiderabat expleret, gauisus est. Sed illo preeunte et intrante, pudica domina in domum rediit, retento iuvene in turre. Sedit autem sub imperatrice Roma pacifica, donec imperator rediret ad propria. Post quinque annos audiens aduentum eius, gauisa est valde, iussitque nobiles et maiores cleri in occursum eius secum exire, et vicos civitatis ornari decenter. Fratem quoque imperatoris inconsulte de turre emisit vt fratri obuius exiret. Qui inoccursum illius reginam preuenit, et versa vice eam male infamauit. Requisitus enim a fratre cur tam afflictus et pallidus ac crine deformis esset, respondit cum lacrimis: Mi frater carissime, pessima meretrix coniunx tua, sicut cum multis fornicari consueuit, me ipsum in scelus precipitare secum temptauit; nullus enim ab eius impudico amplexo ex quo recessisti prohibitus est; quod ergo ego ferre non potui, sed ab ea recedens in quadam turre me nunc vsque inclusit. Audiens imperator quas non sperauerat in vxore contumelias nunciari, dolore cordis percussus, pene exanimis in terram corruit. Post spacium vnius hore surrexit, et confortatus astantium consolationibus, equum ascendit. In crastinum autem imperatrix cum comitatu multo ad virum suum peruenit, que cum illum vt dignum erat amplecti vellet, percussa ab eo in faciem graviter, confusa cecidit; vocatisque duobus seruis imperator ait: Quia non est cum meratrice certandum, ite in siluam profundam et ducite eam ad decollationem. Qui cum ad locum vbi decollanda erat peruenissent, admirantes eius pulcritudinem, dixerunt ad inuicem: Priusquam interficiatur cognoscamus eam, quia non est in mundo pulcrior illa. Irruentibus illis in eam, illa suspiciens in celum, voce lacrimabili Dei respectum et Virginis Sancte Marie efflagitabat auxilium. Quidam autem nobilis heros, non longe iter faciens cum comitatu multorum, qui limina Apostolorum et loca sanctorum Rome visitauerant, audientes clamoribus resonare siluam, primo putauerunt aliquam feram in retibus corruise, et veloci cursu illuc venerunt; videntesque tam venerabilem personam servos impudicos distrahere, morti eos concite tradiderunt.

De alio casu consimili circa eandem imperatricem.

Requiritur mulier que esset et cur illi talia contigerent, at illa celata dignitatis altitudine, supplici vultu ei humili voce rogauit vt eam dominus eorum secum duceret, et ab ea ancillare obsequium, salvo honore pudicicie, reciperet. Qui petitioni eius libenter annuens, illam ad propria perduxit. Quam uxor ejus honorifice recipiens, unicum ei filium educandi commissit. Paruulo autem suscepto illa maiorem adhibuit diligentiam quam si ipsa eum genuisset; fugebat lasciuiam, frequentabat ecclesiam, sed nec ibi

1 mirarem.

malignus spiritus temptare deisit, quam vincere tamen non valuit. Erat quidam miles in curia qui ad amorem eius pertingere cupiens, blandis sermonibus ac multis promistionibus eam vt sibi coniugio copularet temptabat Illa vero caste se eum diligere respondens amore domini sui, cuius frater erat, et nubere ei omnino negauit. Quamobrem cepit misser tractere in animo, quid mulieri que in tanta eum vilitate habebat, pararet vt occideretur vel fugaretur. Itaque intempesta noctis hora, ductu diabolico, venit vbi illa dormiebat et infans in sinu ejus sibi commendatus, gutturque pueri, filii fratris sui, cultro per medium secuit, et gladium in manu mulieris dormientis relinquens, recessit. Cum igitur sanguis occisi pueri per medium lecti decurreret et latus mulieris inficeret, excitata vehementer expauit Et cum se miseram proclamasset, solicita mater et pater de filio, surgentes concito de lecto, venerunt cum lumine ad filium, quem iugulatum videntes, et in manu mulieris cultrum, quantus dolor eos inuassit, et omnem familiam, vix explicari potest. Venit denique sceleratissimus homicida, fictas lacrimas fundens, et voluit occidere tanti sceleris ignaram, dicens fratri suo: Adduxisti huc meretricem, in multis criminibus in alia patria iudicatam interfici, jam igni tradatur dignam eam facit mors filii tui. At heros ille nobilis et vxor eius eam interfici prohibentes, mandauerunt nautis ad portum proximi maris, vt eam in aliquam terram ducerent. Venit igitur perfusa lacrimis, faciem et comam discerpens, cum seruis ad mare, et intrauit nauem. Cumque naute per altum mare nauigassent, considerata eius speciem, allocuti sunt eam vt eis assentiret. Resistentique ob amorem pudicicie, dixerunt: Unum e duobus elige, aut nobis commisceri aut in mari precipitari. Respondit illa se libentius inter fluctus deficere quam eorum libidinosis peitionibus assentire. Qui mutato consilio, in quadam alta rupe, que ante eos in mari eminebat, Domino prouidente eam reliquerunt; vbi cum totam noctem duxisset insomnem, summo diluculo merore et triduano ieiunio afflicta, parum obdormiuit Apparuitque ei sancta Virgo Maria, regina glorie, admirabili facie, stellante oculorum acie, dicens ei: Quia multa propter casti coniugii seruandam fidem sustinuisti aduersa, omnis admodo temptatio impiorum a te expellenda est, et quas passa es iniurie manifestabuntur; collige herbam que est sub capite tuo, et quibuscumque leprosis dabis bibere, in nomine Domini sanabuntur.

De medicina quam ei Beata Virgo innoluit.

Excitata autem mulier et de visione letificata, cum deuotis orationibus herbam collegit, cui similem ante non viderat, et cyrothecas de manibus suis extrahens, impleuit Hora autem tercia naute a Deo missi, iter facientes, juxta rupem istam vocati ab eam applicuerunt. Qui videntes eam tam venerabilem esse personam, condolentes ei, receptam in nauim duxerunt ad portum. Egressa autem de naui, inuenit leprosum vultu miserabilem, attritamque herbe portiunculam cum vino dedit ei bibere, et confestim sanatus est. Exiit fama eius longe lateque, et venit ad ciuitatem illam in qua erat impius ille, leprosus effectus, qui fratris filium in sinu hujus domine occiderat. Ad hunc multis precibus adducta, sed nec ab ipso nec ab vllo de familia domus cognita, rogatur obnixe a fratre illius leprosi vt ei subueniat, et quidquid mercedis inde velit recipiat. Illa se subuenire promittit si de omnibus peccatis suis coram ea et septem personis confessus fuerit. Et ille quidem confitens multa dixit, sed celabat scelus quod in eam commissit. Respondit ei mulier nil ei proficere medicinam suam ab scondito vllo criminali. Tunt ait frater suus cuis filium interficerat: Aperi cor tuum et emunda ab omni peccato, et si quid aduersum me mali egisti totum tibi dimittetur. Resolutus itaque in lacrimis, qualiter egerat manifestauit. Audiens heros expauit vehementer, dicens se plus de amissione nobilissima mulieris quam de morte filii tristem esse. Ab illa respondit: Domine mi, ego sum mulier illa, que malum pro malo non reddam, sed bonum pro malo retribuam. Restitutoque illo sanitati, rogabant vt ibi maneret, et quem sanauerat in sponsum acciperet. Quibus non acquiescens recessit, et sanando leprosos non nullos, Romam incognita petiit, ibique plurimos a lepra mundauit. Sed et fratrem imperatoris, vliciscente Deo, inuasserat lepra grauissima vsque ad mortem; ad quem curandnm adducta, sed a nullo agnita, simili modo et hunc peccatum suum quod in eam commisserat confiteri coram papa et senatu romano fecit. Quo audito imperator flens et pugnis faciem pectusque percutiens, miserum se exclamauit; flebant quoque omnes qui aderant et audierant recordationem imperatricis egregie. At illa fletus eorum non sustinens, sanato prius iuuene, dixit: Quia ego sum illa. Tunc quanta leticia romanum populum impleuerit, non est facile dictu. Voluitque eam imperator quasi a Deo resuscitatam in vxorem, et populus

in dominam accipere. Sed illa intia se aliter agens, dixit ad papam: Votum feci in tribulationibus meis Domino, me nulli vlterius viro coniungere, sed in monachali veste castimoniam seruare; requiritur ergo anima mea de manu tua, si timens, vel diligens hominem plus quam Deum, veste sancta non velaueris me. Tunc ille mox eam benedixit et induit.

EL SANTUARIO DE LLUCH

M. I. Sr. D. Mateo Rotger, Canónigo.

Mi querido amigo:

Usted ha trazado la *monografía histórica* del Santuario de Nuestra Señora de Lluch, desde su orígen hasta la erección de su Colegio (1239-1450), valiéndose de los documentos escritos que, con paciente afán pudo examinar. Yo he fantaseado algo lo que fué el sitio en donde se había de erigir el Santuario, muchos años antes de aparecer el Cristianismo en Mallorca, con pruebas no menos fehacientes que los escritos y la tradición, cuyos testimonios materiales tuve ocasión de recoger durante el tiempo que intervine en las obras del ensanche de la Hospedería aneja á aquel Santuario.

Ciertamente que mis datos no bastan para escribir una Memoria; ni aun los que me ha suministrado el exámen de varios hallazgos indicadores de sus construcciones sucesivas; pero, si á usted le parece bien patrocinarlos en forma de apéndice á su interesante *monografía*, se los ofrezco, desde las columnas de nuestro BOLETÍN, almacén general donde tantísimos materiales de caracter histórico y artístico van recogiéndose á disposición de les que gusten utilizarlos.

Y para completar mi trabajo referente á Lluch diré dos palabras sobre la, á mi modo de ver, transmutación del simulacro; y luego, en otra epístola, tal vez dé cuenta de mis apuntes acerca de las obras antiguas del Oratorio y Colegio, y de los proyectos que modernamente han empezado á desarrollarse en beneficio de su Hospedería, y como mejoras en el templo.

Empecemos.

Que los primeros pobladores de Mallorca se extendieron por toda la isla lo confirma la multitud de monumentos megalíticos aún remanentes en ella, después que su gran mayoría fueron destruidos. Podemos dar fé de haber visto sus ruinas ó los vestigios dejados por sus habitantes, en los *talayots* y *navetes* de los términos de Artá, Manacor, Palma, Inca, Esporlas, Calviá, Montuiri, Lluchmayor, Llubí, Santa Margarita, Santa María, Alcudia, etc., amen de los *hipogeos* artificiales de la *Cala de S. Vicens*, en Pollensa, de *Son Aixaló* (cerca de *Sant Jordi*), de *Son Oms*, de Santanyí, Eucaría Blanca, Costig, etc.

Y uno de los sitios en qué alguna familia ó tribu se estableció fué indudablemente la ladera por cuya base cruza el torrente, cubierto de bóveda, ante la fachada principal del Colegio de Lluch. Fundo mi juicio en el hecho de haberse descubierto soterrados multitud de huesos de irracionales, especialmente colmillos, y de fragmentos de cerámica, mientras se quitaba la capa terrosa muy compacta sobrepuesta á los bancos de roca dura cuyo arranque era necesario para asentar los nuevos pabellones de edificio destinados á fonda y á hospedería de peregrinos.

Tres clases de cacharrería hallamos entre los detritus apelmazados cuyas estratificaciones deben contarse por siglos de reposo. A la primera corresponden los toscos cazos fabricados á mano sin auxilio del torno, de arcilla muy ordinaria y ennegrecida indudablemente por haberse efectuado su cocción al ayre libre. Los pequeños tamaños de tales fragmentos no permiten adivinar la forma ni las dimensiones de las vasijas á qué pertenecieron.

Suponemos contemporáneo de las primitivas razas constructoras de dichos

utensilios un *punzón de hueso*, allí hallado, y una *muela*, de forma oblonga, de piedra silícea granulosa de color rojo, porción de otra, que debieron servir para moler trigo á mano, acusando la industria más rudimentaria. Aun que no tuvimos la suerte de dar con ningún instrumento de *silex* (cuchillos, serruchos, raspadores, flechas, etc.), no titubeamos en afirmar que allí se instaló una colonia de los primeros pobladores de Mallorca.

A la segunda clase, (época histórica), corresponden las piezas de arcilla modeladas al torno, aun que con poca maña, de diversas formas y dimensiones, algunas de las cuales midieron de 30 á 40 centímetros de diámetro. El barro que constituye su cuerpo es ordinario con mezcla de gravilla, pero la superficie exterior y á veces la interior, se hallan revestidas con capas de arcilla fina rojiza ó negra.

Juzgamos que pertenecen á la misma época de fabricación, las ánforas romanas fusiformes de 60 á 90 centímetros de altura, cuyas asas, extremos inferiores y cuellos rebordeados descubrimos en abundancia, y cuyo material es análogo al de otros restos de iguales cerámicas procedentes de muchas estaciones romanas en nuestra isla.

Y clasificamos en tercer lugar, por su finura y perfección, las cerámicas de pequeñas tazas, platos y anforillas, de paredes muy delgadas, color rojo lustroso ó negro mate, seguramente fabricados fuera de las Baleares. Entre los recogidos, á fuerza de estimular á los excavadores, es curioso un trozo con baño exterior ó lechada blanquecina, decorado con impresiones virguladas tal vez con espinas de pescado, esquirlas de hueso ó puas de arbusto silvestre.

De todos estos ejemplares guardamos muestra en el Museo Arqueológico Luliano, y aunque nuestras limitadas esploraciones no nos han proporcionado ningún pequeño monumento en bronce, vidrio ni esmalte, creemos que los citados prueban que las razas sucesivamente posteriores á la primitiva, en la comarca de Lluch, ocuparon, por lo menos hasta la época de la dominación romana, *el mismo sitio* en donde empezó á erigirse, á mitad del siglo XIII, aquel Santuario.

Mas aún: es probable que durante la dominación árabe algunos cristianos, tal vez pastores esclavos, habitaron aquellos montes y levantaron allí sus viviendas permanentes. Así lo hace presumir un trozo de pavimento confeccionado con argamasa, que encontramos fijo en el suelo y fué destruido para ensanchar la nueva vía ante el moderno ingreso al patio-claustro; sin querer decir que dicho pavimento no fuera de construcción romana, pues no es fácil juzgar de la antigüedad de aquellos materiales. Si allí no existieran albergues donde guarecerse de la intemperie ¿cómo se explicaría la tradición de que, diez años después de la Conquista llevada á cabo por el Rey Don Jaime, ya existía un cenobita en el retiro de San Pedro de Escorca, y un pastorcillo, por aquellos andurriales, digno de los favores del cielo, revelador de una imágen esculturada? ¿Será de aquella época una medallita de cobre de once milímetros de diámetro con el busto de Jesucristo en una cara y el de la Virgen en la otra, sin inscripción alguna, hallada cerca de la *Font Cuberta*?

Y ahora, amigo mío: permítame consigne algunas observaciones, á modo de *disquisición*, referentes á la autenticidad del simulacro venerado en el Santuario de Lluch.

La imágen recogida por el monje de Escorca, ¿habría sido ocultada entre las breñas por algunos fieles á la doctrina evangélica, antes de 1229, ó pudo ser traída por los conquistadores con destino al cenobio de S. Pedro, y, su portador, perseguido por los mahometanos montaraces mal subyugados, hubo de escon-

derla para librarla de profanaciones? ¿Permaneció eclipsada solamente uno, seis, diez años, ó tal vez un siglo, hasta el día de su maravillosa invención?..... No veo medio de averiguarlo con certeza; pero, yo me inclino á creer que no lo estaría largo tiempo, puesto que el *damasco* verde con que estaba envuelta se conservaba bien; y mi conjetura en nada desautoriza la tradición ni debe mermar la piedad de los devotos, dejando en libertad á los inteligentes para examinar la obra *escultórica* y los documentos que á ella se refieran.

Pero, la estátua que veneramos colocada en el nicho del retablo hoy existente en el altar mayor del Santuario de Lluch, ¿es *la misma* que fué descubierta en 1239? Aun cuando concedamos que muestra el sello de la imaginería religiosa del siglo XII, la clase de piedra, caliza blanda, en que fué tallada, resulta en contradicción con el inventario extendido en el año 1417. En éste, refiriéndose á *les coses atrobades en laltar de Madona Sta. María de Luch*, después de lo referente á la mesa del altar y de mencionar los *retaules d' imatges* pintadas sobre tabla, dice: *Item* la YMATGE DE LA VERGE MARIA, *ab Jhs. de* PERA MARBRA (*a*).

Item, hu altre ymatge petit de la María de pera. Si, como es de suponer, la inventariada en primer lugar se veneraba como primitiva y principal, y se observa la distinción entre las clases de *pera marbra* y *pera* (ordinaria)..... La que actualmente recibe los honores de auténtica no es de mármol.

Otro dato se nos ofrece digno de fijar la atención y es una lámina silografiada del siglo XVI cuyo diseño debió hacerse en presencia del simulacro original por quien conocía la topografía del camino de Lluch desde Caimari hasta la *Font Cuberta* (*b*). Pues bien: la imágen de la Virgen sostiene un ramo con la mano derecha, y su Niño una manzana ó esferilla, ninguno de cuyos objetos pudieron haber sostenido con sus respectivas manos la Madre é Hijo que hoy son objeto de nuestros cultos.

En la obra titulada *Las Islas Baleares*, pág. 1031, se lee: «La Virgen y un trozo de vestido con qué dicen fué encontrada», y por nota: «La figura, que es de piedra y como de tres palmos de altura, dá ventajosa idea de la estatuaria Cristiana en los tiempos *anteriores* á la dominación sarracena, desde la cual probablemente yacía enterrada ésta y cinco ó seis más que en ella se veneran; el Niño Jesús lleva en el libro abierto el *alfa* y el *omega*.»

Respetando como se merece la memoria de nuestro ilustre compatricio el señor Quadrado, autor de las citadas líneas, permítasenos observar: 1.° Que las cinco ó seis *imágenes más*, que en Mallorca se veneran, si son las conocidas vulgarmente bajo el nombre de las *sèt germanes*, á saber: la del *Puig de Pollensa*, la de *la Victoria*, la de *Bon any*, la de *Consolació* y la de *San Salvador* en Felanig, ó si Quadrado se refirió á las de *Castellig*, *Lloseta*, *San Salvador* de Artá, *del Refugi* en Alaró, etc., etc., ninguna de ellas, pues las tenemos bien examinadas, nos parecen anteriores al siglo XIII, y aún algunas (como las de San Salvador de Artá y Felanig y la de *Cura*), han sido mutiladas ó son á todas luces obras del siglo XVII, cuando no acusan la época del *barroquismo*, como la de *Montesión* de Porreras, tallada en mármol alabastrino, ó la ojival, como la de *Gracia* en Lluchmayor, esculturada en madera y ricamente estofada (*c*).

(*a*) Otra imagen esculpida en piedra marmol se conserva en Lluch, la cual estaba sobre el portal de ingreso al Colegio. La dimos á conocer por medio de un fotograbado en el núm. 145 de este BOLETIN.

(*b*) Esta lámina y otra igualmente notable, existentes en la Biblioteca Provincial de Baleares, acompañan las *Cobles* que cantaba la Escolanía de Lluch reproducidas en 1884 por ✝ D. Mariano Aguiló.

(*c*) La *Virgen de la Salud* que, según tradición, fué traida por el rey D. Jaime, debe datar de principios del

En segundo lugar, advertimos que dicho escritor ignoraría probablemente que cuando se trató de la Coronación pontificia de la Virgen de Lluch, siguiendo nuestras indicaciones el Rector, entonces Regente de aquel Santuario, pidió informe á esta Sociedad Arqueológica Luliana sobre si convenía despojarla del *vestido de alcuzón* con que se cubrían sus mutilaciones. Nos duele tenerlo que manifestar; pero, en materia de índole histórica, los *datos verdaderos* deben consignarse. La Madre había sufrido el arranque, á golpes de escoplo ó martillo, de su corona de hojas (lobuladas?) tallada en su mismo cráneo, para dar lugar á la imposición de las de plata abarrocadas, en forma *imperial*, con que la piedad del siglo XVII á XVIII la ornó á la moda; y el Niño, (truncada su cabeza, sin duda á consecuencia de alguna caída), había experimentado la mutilación de ambas manos, con la supresión del objeto que debió sostener, tal vez para que el traje *(gonelleta)* con que se revestía aquella hermosa y artística figura pudiera presentarse aplanado.

Entonces fué cuando, aceptado el dictámen de la Sociedad Arqueológica y con la anuencia del Sr. Diocesano, nos encargamos de su restauración (año 1884); y en la imposibilidad de averiguar lo que sostenía primitivamente el Niño Jesús, y con el objeto de acentuar su carácter de antigüedad, no obstante no conocer en Mallorca ningún ejemplar, propusimos y fué acordado se le aplicara el libro abierto con el *alfa* y el *omega*.

Después de estos datos, (que no quisimos publicar en la *Guía de Lluch*, por no escandalizar á los devotos), dígasenos si es cosa fácil probar la fecha auténtica, ni aún aproximadamente, en que fué construído aquel simulacro. Ciertamente no creemos necesario ni prudente emprender la dilucidación de este punto, puesto que poco nos interesa á los que, por encima de las peripecias que han experimentado y todavía experimentan los Santuarios erigidos por la piedad de los fieles, afortunadamente vemos dominar el espíritu de la fé cristiana y resplandecer la Misericordia divina, derramando gracias y mercedes sobre quienes las suplican, poniendo por intercesora á la *verdadera Virgen* Señora de cielos y tierra que mora en las alturas celestiales, donde no llegan las profanaciones ni las vicisitudes de los tiempos, sino las palpitaciones de los corazones contritos y humillados.

En otra epístola, ofreceré á usted, mi amigo, algunos otros datos, que también creo fidedignos, referentes á las construcciones del antiguo Santuario y de sus anejos.

BARTOLOMÉ FERRÁ.

siglo XIII, es tallada en marmol, y dista mucho de presentar el *asiento* graciosamente equilibrado que distingue á la de Lluch. La dimos á conocer por medio de fotografía núm. XXXIV en la primera série del *Album artistico de Mallorca* empezado á publicar en el año 1873.

CAPITOLS Y ORDINACIONS
DEL COLEGI DE NOTARIS
(1665)

Capitols y ordinacions fetas per Joseph Matheu, Llorens Busquets y Pere Antoni Llado notaris rectors del Colegi de notaris, y Antoni Moll, Mathia Garcia, Joan Armengol y Joan Alberti, notaris, elets en executio y conformitat de la resolutio del consell general celebrat en la forma acostumada sots al 8 de febrer propasat, en que se atribui poder als dits rectors y elets de fer aquellas que sian concernents ab be y utilitat de dit Colegi.

1.—Primerament en executio de la damunt dita determinatio de Consell se estatueix y ordena que de aqui en dauant los rectors qui seran no prengan mes cera pera celebrar la festa del gloriós Sant Thomas de Aquino, nostron patro, que la qui sera necesari per dita festa, aço es sis siris a lo altar mayor y dos per canalobres, de pes quiscu de una lliura; y quatre atxes de quatre blens, de pes cada una de sis lliuras, ab las armas del Colegi; y se donen vuyt sous als R.ts Pares de Sant Domingo, ahont se fa la festa, per la sera

que gasten a la Salve el disapte del Sant, y una lliura de candelas per los musichs, y no pugan exedir; y que en la rindicio de comptes ho hayen de donar del refus de ditas quatre atxes. Y semblantment que no es puga gastar cosa alguna per los Rectors que avuy son y per temps seran de bens comuns del dit Colegi, per qualsevol causa via o raho, com es per alegrias de Principes nous, coronacio de aquells, obsequies, llevas de infantaria, almoynes et alias, que no sia precehint determinacio de consell general, salvat empero que per almoyna podran gastar los rectors y consell ordinari fins a quantitat de deu lliuras cada any ....., sots pena que no sels metra en compte, tant a dits rectors qui lo contrari feran, com en el clavari que pagat haura mes del valor de la dita cera.

2.—Item que la festiuitat del glorios Sant Thomas nostron patro se celebrara ab musica a tres cors, aço es completas y offici mayor, ab un vilansico o tho a las completas, y al offici un tho y un vilansico, ab aço que per tota esta musica no es pugan gastar mes de vint lliuras, sots la dita pena.

3.—Item que de vuy en avant se gasten no mes que tres lliuras per la murta, oli del llantoner per las completas del disapte y offici del dia de la festa de nostron patro Sant Thomas, y per la aygua de olor dels esperges de las matexas completas, sots la matexa pena.

4.—Item que de aqui al davant los rectors qui son y seran cessen en fer lo altar que se acustuma fer de molts anys a esta part en la plasa de Cort lo dia de la festivitat del Corpus, puis se veu que no sen fan altres que antes se feyan, sots dita pena.

5.—Item que de avuy en avant lo regiment de dit colegi, axi de rectors, clavaris, consellers, com de oidors de comptas, el cual offici de oidor de comptas ab la dita determinacio referida fonch resolt se instituesca de nou, se fassa per extractio lo mateix dia que se ha acostumat fer *la* dels rectors, cum hoc que se fassa aquella a la tarda per mayor comoditat y en lo solit puesto.

6.—Item que per ferse dita extractio se observe perpetuament lo siguent, aço es: que es fasa dos sachs de rectors, a un dels quals se posaran las personas y notaris vells en la art de notaria, y estos se hagen de insicular elegintlos fins a numero de dotze, los quals elegira so es un cada rector y un cada conceller fins alli ahont bastaran, y aquells hagen de esser abonats ab abolletas blanques y negres per los rectors y consell ordinari; advertinse que solament podran ser insiculats en este sach notaris que hayan passat ya dotze anys son estats creats notaris, y no puga exedir lo dit nombre per ningun temps. Y en lo altre sach sian insiculats axi be altres dotze notaris en la mateixa forma; sens limitacio de si ha poch o molt que son creats notaris, ab aço que no haya mes de dotze anys que ho son, los quals seran elegits aço es un per cada rector, un per cada conseller qui no haura tinguda nomina en la insaculacio del damunt dit sach de rectors vells, y los altres per los concellers mes vells, los quals hagen de esser aprobats en la mateixa forma que los del altre sach.

7.—Item que se fassa altre sach ahont se insicularan los notaris qui parexeran aptes y sufficiens als rectors y consell ordinari per exercir lo offici de clavari de dit Colegi, axi joves com vells, dels qui no hauran exercit dit offici, que elegiran los rectors y concellers ordinaris, tots los que les aparexera, y aquells hagen de esser aprobats en la forma del antecedent capitol; y lo qui sera extret se haura de obligar a donar fianses a contento dels rectors, y donar compte a la fi de son offici.

8.—Item estatuim y ordenam que es fassa altre sach en lo qual sian insiculats per los rectors y consell ordinari tots los notaris qui seran aptes y sufficients per consellers de dit Colegi, los quals hagen de esser abonats en la forma referida, sens limitacio de nombre, de tal manera que en dit sach hage de haver nombre de notaris insiculats bastant per poder concorrer y sortear per exercir dit offici.

9.—Item que es fassa altre sach ahont siguen insiculats los notaris que als dits Rectors y Concellers aparexeran aptes y sufficiens per lo offici de oidors de comptes del dit Collegi, y aquells hagen de esser elegits fins a numero de setse, los quals seran anomenats per los Rectors y Concellers, advertintse que tendran duplicada nomina per los qui faltaran los Rectors y Concellers per son orde, axi en aquest sach com en los demes.

(Concluirá)

P. Sampol y Ripoll.

Tipografía de Felipe Guasp

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—MAYO—JUNIO DE 1903

SUMARIO

I. Folk-Lore Balear. Tradicions populars mallorquines, per *D. Antoni M.ª Alcover, Pre.*

II. Conferencias sobre Ramón Lull, por † *D. Jerónimo Rosselló.* Conferencia I.

III. Inventari de la heretat y llibreria del metje juheu Jahuda o Lleó Mosconi (1375), per *D. E. Aguiló* y *Mr. I. Lévi.*

IV. La torre del Angel, por *D. Jaime L. Garau.*

V. Capitols y ordinacions del Colegi de Notaris (1665), (conclussió), per *D. P. Sampol y Ripoll.*

VI. Inocencio III y la Conquista de Mallorca (1205), por *D. José Miralles y Sbert, Canónigo.*

FOLK-LORE BALEAR

TRADICIONS POPULARS MALLORQUINES

LXVII

ES NEGRET DE SA COMA

Sa Coma es un barranch molt fondo, tot olivar y bosch, que trobau a man dreta devallant p' es *coll* de Sóller cap a *la vila*, part demunt es cementeri. En s' ivern no hi entra 's sol may; tot es una rama; y si un e-hi entra, sent es cor que s' estreny.

Dins aquest barranch e-hi ha una còva qu' altre temps e-hi sortia un negret es dissabte de Pasco, segons conten.

Y sortia dematinet, y cercava topar qualcú per veure si li durien una candela encesa a n-*es foch nou*, qu' encenen a l' ofici d' aquex dia. Si amb una candela axí, l' haguessen tocat, cop en sech hauria esclafit en dobles de vint, y totes serien estades des qui l' haguera tocat amb tal candela.

Y a sa primera batayada de *Glòria* es polissó de negret s' amagava, y ja no 'l tornaven veure fins el dissabte de Pasco de l' any qui venia.

Com es temps entre s' encesa des *foch nou* y sa primera batayada de Glòria curtetjava per córrer a encendre sa candela a n-aquell *foch* y anar a tocar es *negret*,—resultava que, bé sortia aquest cada any, però negú may e-hi era a temps a tocarlo; y 's *negret* no tenia més remey que tornarse enfonyar sense esclafir en dobles de vint.

Lo Rt. D. Joseph Rul·lán, de Sóller meteix, que mos ha contat tot axò, diu que sa seua padrina, que se morí l' any 1830, com ja n' havia doblegats cent, contava que, com ella era atlotella, un any es dissabte de Pasco, cuia oliva dins *sa Coma* amb altres, y una d' elles cop en sech pega crit:

—¡Veltassí! ¡Veltassí!.. ¡Es negret!

Totes, ja hu poreu creure, romangueren amb sos cabeys drets, amb un coret com una llantia, sense un fil de roba que les tocás sa pell, tremolant com a fuyes de poll.

—De que va vestit? li demanen totes.

—Du un capell de frare, diu aquella.

Y ja es partida correns cap a l' esglèsia a cercar sa candela encesa a n-es *foch nou*.

Al punt comparegué amb un vicari y amb sa candela encesa axí com pertocava.

¿Que me 'n direu?

Ell quant ella fou a *sa portella*, que feya un arch d' ansa de paner y amb unes portes ben reforsades y era s' entrada de *sa Coma*, va caure sa primera batayada de Glòria, deu pases abans d' arribar a n-es *negret*, que va fer un bramul aborronador y s' enfonyá de bell nou dins sa còva, y ja no 'l veren pus.

Y per més que cada any tenia prou esment de sortir, ja may el saberen aplagar amb sa candela encesa a n-es *foch nou*.

¡També aqueys negrets, per esclatar en dobles de vint, demanaven unes coses ben taliquines!

¡Fa estona que son males d' aglapir aquexes rol·lanes grogues!

¡Ni si tenien ales!

¡Ja hu val!

LXVIII

SA DIADA DE ST. JUAN

Moltes se 'n conten de coses d' aquexa diada.

Ventassí un raig que n' hem aplegades a Manacor, St. Llorens y So 'n Servera.

1. Si se tiren dins la mar com es sol surt, ja no están malalts en tot aquell any.

2. Es sol, en sortir, balla. Per veurehu, l' han de mirar per dins un cedás.

3. Si, com es sol surt, senyen s' era, ja no hi entren ni s' hi acosten formigues tot es temps des batre.

4. Ses atlotes es dissabte tiren tres faves devall es llit: una de *sencera*, una d' *ecceyada* y una altra de *perada*.

Es dia de St. Juan, en axecarse, han de posar má devall es llit a les fosques y treure sa primera fava que toquen. Si treuen sa *sencera*, vol dir qu' han d' esser sortades, riques y plenes; si treuen s' *ecceyada*, vol dir que ni serán sortades ni dis·sortades, ni riques ni pobres, sino mitgelis, mescladet mescladet. Si treuen sa *perada*, es mala senya de tot: dis·sortades per tots es vents.

5. Si ses atlotes fonen plom dins una cruya de llum, y, en tocar *santos*, el tiren dins una ribella d' aygo, e-hi surten senyades ses eynes de s' ofici de s' homo amb-e qui se casarán.

6. Es dissabte ses fadrines han d' anar a cercar aygo de set pous de vena, y l' han de posar dins una gerreta penjada a sa serena a sa finestra de sa cambra aont geuen. Si lo endemá, en sortir es sol, se 'n renten es cap, tendrán bona cova. Y, si sembren un claveller, també com es sol surt, y el reguen d' aquella aygo, fa clavells de set castes.

7. Si es dissabte ses fadrines van a robar farina de set cases y la cernen demunt un fenyedor y amb so cedás a s' esquena, y, sense mirarse 's cernut, dexen es fenyedor a sa serena;—lo endemá dematí hi troben senyades ses eynes de s' ofici des qui s' ha de casar amb elles.

8. Si hi ha cap fadrina que 'n tenga uns quants que la vulguen, per sebre quin es que l' estima més de bon de veres, ha de triar tantes de carxofes com son fadrins que la marruquetgen y els ha de posar es nom d' aquests, y dexarles a sa serena dalt sa finestra de sa cambra aont geu. Lo endemá, sol sortint, ha d' obrir sa finestra, y sa carxofa qu' estará més florida durá 's nom des qui li té una amor més forta y vertadera.

9. Fins-y-tot diuen que, si es dissabte posau fuyes d' eura dins una escudella, y la teniu a sa serena dalt sa finestra de sa cambra aont dormiu, si lo endemá trobau a n-aquelles fuyes una, dues, tres o més taques, es que tendreu aquell any altres tantes de malalties. Si no n' hi trobau cap, no estareu malalts en tot aquell any. Si ses fuyes surten negres, es que aquell any vos morireu.

10. Es primer fadrí que dona es *bon dia* a una atlota aquest diada, fa 's nom d' aquell qui s' ha de casar amb ella.

11. Si es que tenen pigues a sa cara, en sortir es sol, la se freguen amb una

fuya de parra borda roada, ses pigues se 'n van.

12. Si, sol sortint, sembrau llevor de col, lo endemá ja es nada.

Ma mare, al cel sia ella y tots los morts, contava qu' un pich e-hu prová, y li va anar bé: lo endemá sa llavor va esser nada.

LXIX

SA CÒVA DE SO 'N CURT D' ALARÓ [78]

Dins So 'n Curt, baix des Castell d' Alaró, e-hi ha una còva no gayre gran, pero fa un forat que tira ben endins. Se diu *sa còva de ses meravelles*.

Diuen que d' allá dins sortien ses bruxes es vespre, y s' espitxaven per aquells contorns a ferne de ses seues.

Un tal sen Felet una volta, com elles eren a córrer la gandayna, e-hi guaytá, y hi veu una grandiosa clariana y una ciutat seus fi. Se 'n va a Alaró correns, y hu conta a un parey d' amichs.

Lo endemá a sa metexa hora s' en hi van tots plegats; s' amaguen allá devora per veure sortir ses bruxes. Al punt aquestes sortiren y unes prengueren p' es llevant, y altres p' es ponet, y altres cap a mitjorn y altres cap a tremuntana. Llavò aquells surten de s' amagatay, s' acosten a sa còva, e-hi guayten, y hi veuen sa gran clariana y sa ciutat sens fi.

El sen Felet se revest de coratge y s' afica per endins cap a n-aquella ciutat a veure qu' era.

Encara no havia donades deu passes, com esclata un tro tan espantós que tremolá tota sa còva y sa muntanya y tots caygueren de sobines.

S' axicaren axí com varen porer, y no veren dins sa còva, més que fosca, tan espessa que la porien tayar a espasades.

Qui no veren fonch el sen Felet, ni l' han vist pus.

Car li sortí voler veure de prop sa *ciutat de ses bruxes*.

78 El sen Pere *Lluent* d' Alaró ho contá a mon amich En Pere Sampol y Ripoll.

Com a recordansa d' aquesta feta encara hi ha devora aquella còva *sa rota d' En Felet*.

LXX

ES CANET DE ST. LLATZE [79]

Si un per fora vila no 's pot acabar es pa que du, y no veu cap pobre per donarlehi, no l' ha de tirar may, sino dexarlo demunt una roca o dins un forat p' es *canet de St. Llatze*.

¿No hu heu reparat qu' aquest sant té un canet que li llepa ses nafres?

Idò diuen qu' aquest canet es vespres se 'n va per assí y per allá y aplega tots aqueys bocins de pa que li dexen, y axi té més bona saliva per llepar aquelles nafres.

Y n' hi ha d' altres que 's creuen que, en lloch de lleparleshi a St. Llatze, les hi roega; y li dexen es bocins de pa per que se 'n assasiy y dex anar tal roegadura.

LXXI

LA SIRENA DE LA MAR [80]

Es dona de cinta en amunt y pex de cinta en avall.

Es tros que té de dona, es de lo més garrit que se sia vist may, y llavò que té una veu qu' ecsisa y embedeleix qualsevol.

Sol anar ran de ses barques, canta qui canta per entretenir y destorbar es mariners en haverhi turbonada, per que no estiguen en lo que fan y se 'n vagen a fons.

Sobre tot, hi ha qu' estarli ben alerta.

La gent en canta aquexa cansó:

La sirena de la mar,
en tenir fortuna, canta.
perque diu que la bonansa
no estará molt a tornar.

No res idò, ¡alerta a ses *sirenes de la mar*! *y... de la terra*, aont n' hi ha de més perilloses encara.

79 M' ho contava ma mare, al sel sia, y per Manacor e-hu conten arreu a tots ets atlots.

80 M' ho contaren l' amo Antoni Vicens Santandreu de So 'n Garbeta y mon germá Pere Jusep. Per Manacor e-hu conten molt.

LXXII

ES PEX NICOLAU [81]

Axò era un atlot molt caparrut que sempre se 'n volia anar a mar. Era més nadador que 's pexos; nomia *Nicolau*.

Sa mare un dia, cansada de veure 'l tan afectat de tenir es cuyro en remuy, tengué sa flaquesa de dir:

—¡Mal tornasses pex!

¿Que me 'n direu? Ell e-hi torná de cinta en avall.

Llavò sí que n' hi va dur de feyna a sa mare, que 'l 'via de tenir dins un cossi amb aygo.

A la fi el duen a la mar, y le hi amollen.

Allá se pogué assaciar d' estarhi y de nevegarhi.

Sobre tot, ell la va trescar tota la mar de cap a cap, pe' ses voreres, p' es mitg, p' es fons.

No 'n dexá un de reconet qu' era un.

Axí va porer fer *ses cartes des navegar*.

Perque, si no hu sabeu, va esser ell, *es pex Nicolau*, que les va fer aquexes cartes.

Pero una cosa no havia rastretjada ni regoneguda: es fons de *Saluet*, d' aquella plaja entre Sta. Margalida y ses muntanyes d' Artá.

Se'n volgué anar a treure's gat des sach com ja era vey; y un dia digué a los seus:

—Me 'n vaig a veure que hi ha a n-es fons de *Saluet*.

—No hi vages, que t' engolirá, li deyen.

—Ell no s' en engolexen cap que no hi siga, diu ell tot rabent. Sobre tot, si dins tres dies no som sortit, será que seré mort.

Dit y fet, pega fua cap a *Saluet*, y com es a n-es mitg; ja ha envergat capficó, y per endins y per endins.

Los seus d' un tros enfora estaven espera qui espera que sortís.

A 's cap de tres dies allá metex aont s' era enfonyat veren brollarhi una glopada de sanch.

Era qu' *es pex Nicolau* havia finit.

Per axò anauli alerta a *Saluet*, que s' engolí 's *pex Nicolau* y tot, qu' es estat es qui ha sabudes millor ses tresques de la mar.

LXXIII

SES SERPS DE MALLORCA [82]

Ses serps aquí no més e-hi poren estar set anys, y cada any, en venir es maig, muden sa pell.

En fer es set anys, si no se son mortes o no les han esbenades, s' embarquen, y los surt una cabeyera d' un pam.

Y qui no hu creu, que hu vaja a cercar.

LXXIV

L' ABAT DE LA REAL [83]

Axò era un abat de *la Real* qu' estava molt gras, homo pacífich y de bon prou.

El Rey, qu' estava més magre qu' un canyís, en passá, y, com veu l' abat que feya tan d' embelum, li diu:

—¿Com dianxa está tan grás Vossa Paternidat y jo tan magre?

—¿Y axò no veu? diu l' abat. Es que Vossa Real Magestat té molts de mal-de-caps, y s' hi afica massa; y jo, si 'n tench, les sé prendre s' embocadura.

A n-el Rey li vengué de nou tal sortida, y pensá entr' ell metex:

—¿Y aquest P. Abat que se 'n deu voler riure de mi? ¡Com es vel·la vera! que n' hi he de fer una, que hu veurem si n' hi durá de mal-de-caps, y si hu tendrá bo de fer prendrelos s' embocadura.

Sobre tot, conversaren una estona amb l' Abat, y com se 'n despedia, li digué:

---

81 M' ho contaren En Pere Jusep germá meu, L' amo Antoni Vicens Santandreu y la madona Bet Maria Llinás de Puigpunyent. També hu conten a Pollensa.

82 A Manacor y pobles veynats e-hu conta tothom.

83 La 'm contaren ma mare y D. Ramón Orlandis y Maroto, al cel sien tots dos, y Na Bet *Quelona* de So 'n Servera. *La Real* era una abadia de monjos *del Cistell (bernats)*, de dovora la ciutat de Mallorca.

—P. Abat, demunt lo que Vossa Paternidat m' ha dit que 's mal-de-caps no li entren, li fas a sebre que dins tres dies m' ha d' haver contestades aquexes tres preguntes: 1.ª que valech jo, en dur es millor vestit que tench; 2.ª quin temps necessitaria un a cavall per voltar el mon; y 3.ª m' ha d' endevinar es meus pensaments. Y va amb uns pactes: que, si me dona sa resposta que pertoca a n-aquestes preguntes, el pesarem d' or, y tot será per l' Abadia; y si no hi sab respondre, el faré embarcar per beneyt.

Y dit axò, el Rey ja li ha estret cap a Ciutat.

L' Abat romangué sense paraula; y no vos dich res si n' hi entraren de mal-de-caps, y si les hi feyen endins a ses pessigoyes, y, com més anava, més.

¡Que havia de dormir aquell vespre ni es que vengué devant! y sempre capficat y pensa qui pensa amb aquells dimonis de preguntes.

Es monjos se 'n varen tèmer, y li demenaren si hi havia res de nou.

—Dexaume fer, deya ell, y ja 'l tornaven tenir capficat: y, com més anava, manco afinava ses tres respostes.

Es dia que feya dos, es vespre, l' homo no pogué agontar pus, y crida 's monjos y les diu lo que passa.

Com aquells monjos el sentiren, també quedaren capturats, sense veurehi sortida per cap vent a n-aquell cabermoni.

A la fi digueren:

—No la veym en cap de ses maneres sa resposta d' aquexes preguntes, y aquí ja hi ha que jugar es tot p' es tot. Lo més avengut seria cridar tota la Comunidat, y dirlos lo que passa, a veure si n' hi haurá cap que mos don un camí que mos trega de sa mala petja aont estam enrocats.

El P. Abat e-hu fa axí: crida la Comunidat, y conta lo que li passa, y que, si dins vint y quatre hores no ha contestades aquelles tres preguntes, l' embarcarán per beneyt.

Com la Comunidat sentí aquell reclam, ningú badá boca, fins que s' axeca 's *coch*, y diu:

—¿Que puch dir una paraula?

—Mentres siga d' axò, sí,—diu el Pare Abat.

—Idò la diré, diu es *coch*: P. Abat, jo m' encarrech de respondre a n-aquexes tres preguntes, amb uns pactes.

—¿Quins son? diu l' Abat tot-d' una, fent un gros alè.

—Que m' ha de dexar ets seus hábits vossa Paternidat.

—Feta está sa barrina, diu l' Abat.

Poch e-hi mancá per tothom esclafir de riure pensant quin paper faria 's *coch*, qu' era un magrel·lo, just amb sa pell y ets ossos, que casi no feya ombra, dins ets hábits del P. Abat, tan cepat y gruxadot.

Lo endemá 's coch s' afica dins ets hábits de l' Abat, y ja hu crech que li rossegaven, y n' hi haurien cabuts tres més de *cochs* com aquell.

Pren es bobiot cap a ca 'l Rey, y diu a n-es criats:

—Digau a n-el Sr. Rey que som aquí.

—Y ¿qui sou vos, germanet? digueren es criats com varen veure aquells grans hábits y sa mica d' homo que 'ls-e rossegava.

—Un monjo de la Real, digué ell, no fent cas de ses riayes que goytaven pe' sa boca de tots es que tenia devant.

Es criats se 'n van a n-el Rey, y li diuen:

—Senyor, assí defora hi ha un monjo de la Real que 'l demana.

—¡Ah! Ja sé quin es: el P. Abat; digauli que sega una micoya, y avisau tota la Cort, que s' es mester.

S' aplega tota la Cort, y el Rey, vestit amb sa roba millor que tenia, s' asseu a n-es trono, y diu:

—Qu' entr el P. Abat de la Real.

Entrá, y el feren seure a 's mitg, cara per cara del Rey.

Tothom deya com el varen veure:

—Y axò feren Abat? ¡Ell pugen més

ets hábits qu' ell! ¡Lo qu' es roba no n' hi falta!...

—Callau, diu el Rey. ¡No feya no tan poch comú ha tres dies! ¡Ben gras qu' estava ell! ¡Son tres preguntes que m' ha de contestar, que l' han des·sustat y li han fuses ses popes!

Y l' homo deya amb ell metex:

—¡Ves que tal si li son entrats es mal-de-caps! Lo qu' es s' embocadura no 'ls ho ha sabuda prendre aquest pich! ¡Me sembla que li servirá per vegada!

A la fí, més sèrio qu' una patata, diu a n-el P. *Abat:*

—¡Vaja! ¡Sa primera pregunta! ¿que valech jo amb aquest vestit que duch?

—¿Que val? diu aquell que tothom creya l' *Abat de la Real,*—Vint y nou diners. [84]

Tots com sentiren allò, y el Rey es primer, foren com uns picats de aranya

—¿Que vol dir? cridaren tots, ¿el Rey no més valer vint y nou diners?

—¡Sí senyors! ¡vint y nou diners, y no pus! Jesucrist qu' era Deu, el veneren per *trenta*, y trob que posar el Rey a un diner manco que 'l Bon Jesús, no es posarli poch preu!

Com el Rey y la Cort sentiren aquesta, clogueren boca y varen tòrcer es coll.

—No hi ha remey, digueren tots, sa pregunta está contestada, per bé que branquetgem.

—No res, diu el Rey, sa segona pregunta: ¿quin temps necessitaria un a cavall per voltar el mon?

—Li diré, diu *l' Abat*; si 's cavall feya tanta de via com es sol, es ben segur que en vint y quatre hores, l' hauria voltat. [85]

Tothom també quedá de pedra devant tal sortida y no pogueren defogir d' haver de confessar que sa pregunta estava ben contestada.

El Rey ja no les tenia totes segures. Confiava axí meteix de sa *tercera pregunta*, que creya impossible d' endevinar, perque ¿qui es capaç de penetrar es pensament d' un altre? deya ell.

—No res, s' esclama 'l Rey, anem a sa pregunta qui fa tres: *¿a veure qu' es que pens jo?*

—¡Qu' ha de pensar! diu *l' Abat*. ¡Que jo som l' *Abat de la Real!*

—¡No 'n mancaria més que fos un altre! digué 'l Rey tot rabent y figurantse haverlo sefalcat.

—Idò sápia Vossa Real Magestat que som un pobre monjo llech que fas de coch a l' abadia.

Y aquí tirá ets hábits de l' Abat, y romengué just amb sos seus.

Allò sí que hi vengué de nou a tothom. Sobre tot: el se miraren bé, y hu veren que no hu era l' Abat, sino 's *coch* de l' abadia.

Y de tota la gran sala s' alsá aquesta veu:

—Senyor Rey, no hi ha remey, ha endevinat es pensament a Vossa Real Magestat y a tots noltros. Tots mos pensávem qu' era 'l P. Abat y es es coch.

Aquí 'l Rey digué:

—¡No hi ha remey, aquest coch mos ha donat es brou! ¡Ventura qu' es jeuger, y no hi entrará tant d' or a sa pesada! ¡Si té sort d' esser el P. Abat, mos buydava 's *tresor!*

A l' acte se 'n hi van a n-es *tresor*; pesen es coch d' or, tot dobles de vint y de sis y de dotze lliures, y quatre criats del Rey les dugueren en dues senayes a la

---

84 Segons la versió Orlandis, la primera pregunta o questió era qu' havia de fer riure 'l Rey; y suposen que 'l monjo llech, com entrá, feu aposta de caure, y s' embolicá de mala manera dins els hábits, que ni 's poria axicar ni treure 'l cap, y que tothom va esclafir de riure, y el Rey el primer. Com el llech sentí riure 'l Rey, tregué 'l cap y s' axecá tot d' una, y digué:—*Ja l' he fet riure.* Y el Rey aquí va perdre les rialles.

85 Segons la versió de ma mare, la segona pregunta era: *Quantes de senayades de terra* hi hauria a n-*es puig de Randa*; y suposen que *l' Abat*, axó es, el coch, contestá: *Si sa senaya fos tan grossa com es puig, n' hi hauria una senayada.*

Segons la versió Orlandis, la segona pregunta era: *Aont es a 's mitg del mon*; y suposen que 'l llech s' alsa de la cadira, se 'n va a un recó de la sala, y digué:—*Aqui es a 's mitg del mon;* y, *qui no hu creu, que hu mit.* Y tothom s' estimá més creurehu qu' anarho a midar.

Tant a un cas com en l' altre, donaren per *ben contestada la pregunta.*

Real, y es coch amb ells més content qu' un Pasco, y encara es viu... si no s' es mort.

Y el Rey no torná tenir pus ganes de posar questions ni fer contestar preguntes a l' abat ni a cap monjo de la Real ni d' altra banda.

¿Ah idò? Qui les cerca, les troba.

ANTONI M.ª ALCOVER PRE.

CONFERENCIAS
SOBRE
RAMÓN LULL Y EL LULISMO
POR
D. Jerónimo Rosselló

Entre los escritos que dejó completamente ó en gran parte inéditos nuestro inolvidable consocio el benemérito lulista Don Jerónimo Rosselló, figuran cuatro conferencias sobre RAMÓN LULL, su vida y sus escritos. Con notable erudición y gran copia de datos disertaba en ellas acerca de tan vasto asunto, que durante largos años fué el tema preferente y llenó la mayor y mejor parte de sus disquisiciones de historia literaria; comunicaba al auditorio el ferviente entusiasmo que sintió siempre por nuestro RAMÓN LULL, y ponía de relieve la imperiosa necesidad de sacar á luz sus obras completas, ó por lo menos, todas aquellas cuyo primitivo texto original afortunadamente se ha conservado.

Las dos primeras, en orden cronológico, de dichas conferencias, fueron leídas en nuestra *Sociedad Arqueológica Luliana*, los días 8 de Diciembre de 1882, al comenzar las tareas de la temporada de invierno de aquel año, y 3 de Julio del siguiente 1883, con motivo de inaugurarse la Exposición iconográfica luliana en el local del Colegio de la Sapiencia. Las dos restantes lo fueron, poco tiempo después, con motivo de otras solemnidades que en honra y gloria del excelso mallorquín celebró la *Juventud Católica*.

Tan apreciables trabajos de nuestro fervoroso luliógrafo no fueron dados entonces ni después á la estampa, quedando con muchos otros en cartera y sin obtener la merecida y conveniente publicidad. Sólo un fragmento de la 2.ª de aquellas conferencias, en forma de artículo expositivo y bajo el título de «Los textos originales de Ramón Lull» imprimióse en este BOLETÍN (*). Todo el resto lo reservó el autor, con el intento acaso de ampliar, pulir ó rectificar ciertos extremos y conceptos vertidos; ya que en materia de biografía y bibliografía lulianas, en esta época de incesantes estudios y trabajos de investigación, no pueden jactarse los eruditos, ni aún los más diligentes, de haber acertado en todo ni dicho la última palabra.

Mas hoy, que hemos perdido ya desgraciadamente y para siempre al ilustre escritor y respetable compañero, conceptuamos un deber nuestro redimir de olvido y librar de posible pérdida, que sería muy de deplorar, los susodichos trabajos que tan directamente corresponden á uno de los más esenciales fines de nuestra fundación. Por eso comenzamos desde este número á honrar con ellos las columnas de nuestro BOLETÍN, dando cabida á la primera de dichas conferencias. Seguirán á ésta sin interrupción las tres restantes, y abrigamos la seguridad de que ningún otro texto de más grata é interesante lectura podríamos ofrecer á nuestros apreciables consocios y suscritores.

El texto de ésta y las subsiguientes conferencias se estampará directamente copiado del manuscrito original, y probablemente único, que con otros del mismo Sr. Rosselló ha conservado la cuidadosa diligencia de nuestro estimado

(*) Tomo II, núm. 69, correspondiente al 25 de Diciembre de 1887: número extraordinario dedicado á conmemorar el 50.º aniversario de la ordenación sacerdotal de S. S. León XIII.

*

compañero, D. Jaime L. Garau.—Sólo para su más cabal inteligencia, ó á fin de puntualizar referencias y citas, completar ciertos datos ó rectificar algún aserto en obsequio á la mayor exactitud, hemos acompañado algunas notas aclaratorias; la mayor parte de las cuales creemos que el mismo autor hubiera considerado oportuno y hasta necesario añadir ahora, si viviese, al estampar esos trabajos suyos, á veinte años de distancia de la época en que fueron redactados.

Hé aquí, sin más preámbulo, la primera de esas conferencias lulianas:

Señores:

Me habeis elegido para que inaugure las modestas conferencias que, durante la temporada que empieza, se propone dar esta Sociedad, y abrigo el convencimiento de que voy á defraudar vuestras esperanzas. Las múltiples ocupaciones que me agobian, y los cuidados asiduos que reclaman precisamente mi atención, se oponen desgraciadamente á mi constante deseo de ofreceros un trabajo digno de vosotros; y cuando esto no fuera, ¿qué es lo que á mi pobre entendimiento le ha de ser dado levantar lo bastante para interesaros, tan escaso como le veis de facultades, de ciencia y de estudio? Y sin embargo, algo habré de deciros, siquiera para demostrar que, si salís descontentos, no habeis de achacarlo á falta de mi voluntad, sino á mi propia insuficiencia que de antemano os prevengo.

¿De qué os hablaré, que pueda seros tan grato como quisiera? ¿Cómo, para vosotros, y de qué manera lo apetitoso del manjar podrá encubrir el descuido y la falta de inteligencia en el aderezo? He recordado que habeis establecido esta sociedad bajo el patronato de nuestro gran Ramón Lull, y en él se fijan desde luego mis ojos, para ver si evocando recuerdos de lo que he visto durante mis trabajos de investigación, consigo entreteneros unos breves momentos, ya que nada os puede ser indiferente de cuanto atañe al esclarecido varón; afamado, sí, por todos los ámbitos de la tierra, pero no tanto como merecen su ciencia portentosa, y su espíritu más portentoso todavía.

Deber considero, en nosotros, y sagradísimo ciertamente, atendida la índole de esta asociación, y ya que bajo tan alto patrocinio vive, velar, no sólo por los monumentos artísticos, sino por las glorias y por los recuerdos de nuestro país; por el nombre de nuestros varones esclarecidos, por las páginas preciosas que su genio nos ha legado, y por los restos venerables de nuestra tradición y de nuestra historia, de nuestras leyes y nuestras costumbres. Donde esté la mayor gloria, la mayor prez, el mayor lauro de la patria, allí ha de concentrarse el mayor trabajo, la mayor asiduidad, el mayor esfuerzo en desempañarla; desenterrarla, si es necesario, hasta del fondo de los sepulcros, y hacerla resplandecer á los ojos de la generación presente. Y siendo Ramón Lull la gran lumbrera del país, el sol de su siglo, el asombro de las generaciones, y en fin nuestro legítimo orgullo; su vida, sus proyectos para el mejoramiento del mundo, las elucubraciones de su entendimiento clarísimo y vasto, los vuelos de su imaginación poderosa, y las virtudes que le impulsaron durante su larga peregrinación sobre la tierra, deben ser asunto de grandísimo interés para nosotros. Y no hemos de perdonar esfuerzo ni trabajo, desvelo ni diligencia, para descubrir, esclarecer, investigar, (que de interés grandísimo es para la ciencia, las letras, la historia, la filosofía y todos los ramos del saber humano) cuanto ataña al primer talento enciclopédico del mundo; al que fué, en las regiones sutiles de la teología martillo terrible contra las doctrinas heterodoxas; invencible dialéctico en el palenque de la lógica y de la metafísica; observador profundo de la naturaleza, para cimentar en la experiencia sus teorías; sobre todos práctico en la ciencia que se llamó sagrada por los adeptos; puro y severo, al par que suave, en las obras morales; ascético angelical en sus obras de devoción, ardientemente enamorado de Dios en sus vuelos místicos que nadie levantó tan altos; poeta de miras grandes y tras-

cendentales; en todas las artes gran maestro; y escritor tan esclarecido, que forma por sí solo toda una literatura; gran clásico, en fin, de aquel período glorioso de transición, en que á la lengua universal de la poesía que tanto extendieron y acrisolaron los provenzales, íbanse agregando, en los dominios de Aragón, las riquezas de que la dotaban la ciencia, la industria, la navegación, el comercio y las conquistas.

Fijémonos, pues, en RAMÓN LULL, no para que cuanto en estos momentos pensemos, concibamos ó recordemos, quede mañana envuelto otra vez en el olvido; sino para que de este recuerdo brote siquiera un propósito; para que al mentar lo mucho que puede hacerse en honra de tan alta celebridad y en servicio, al mismo tiempo, de la ciencia y de las letras, alimentemos en nosotros todos, pues á todos nos es dado prestar nuestro concurso en esta laudable empresa, el fervor que es menester, para que tomemos decididamente la iniciativa, y demos los primeros pasos encaminados á satisfacer lo que justamente reclaman de nosotros, no sólo los países extranjeros, sino nuestra propia patria, nuestro propio nombre y nuestra propia cultura. Sin olvidar, sin postergar en lo más mínimo nada de cuanto cae bajo el dominio de esta asociación, trabajemos siempre por RAMÓN LULL. Sea ésta nuestra decisión, impongámonos este deber, levantemos esta divisa. Haciéndolo, ¿no trabajaremos acaso para nosotros mismos, para la patria, por el mundo entero?

RAMÓN LULL está muy lejos de ser conocido como merecen la universalidad de su ciencia, la magnitud de sus planes y de sus proyectos, su heroismo sin ejemplo, y el valor inapreciable de sus escritos. Y por más que muchos varones doctos hayan difundido y comentado su *Arte magna* multiplicando sus apologías; aunque haya esta vastísima concepción alcanzado los honores de ser enseñada en las Universidades durante siglos enteros, formando una escuela de tanta boga como la de los mismos Santo Tomás y Scoto; y á pesar de que el nombre de Lulio brilla entre los más resplandecientes en el templo de la ciencia, así como se veneran su memoria y sus virtudes en la propia Iglesia de Dios concediéndole lugar entre los Santos y bienaventurados; hay mucho que discernir y que juzgar, grandes estudios que hacer, más todavía que averiguar y consultar, y muchísimos datos que tener presentes, para aventurar aseveraciones con alguna solidez en tan vasta materia; y sobre todo, en medio del cúmulo inmenso de contradicciones que complican y enmarañan las cosas, y de la grande confusión que la saña injustificada de los detractores y la imprudencia de los entusiastas, y siempre la pasión de escuela, han acumulado á las dificultades de comprensión que de suyo ya ofrecía el abstruso método luliano y las numerosas obras que le sirven de comentario, de las cuales no son pocas las que se han perdido y más las no publicadas y de poquísimos conocidas. Y, no lo dudeis, todo cuanto se haga para que los datos biográficos del misionero y del propagandista, del hermitaño y del cruzado, lleven el comprobante legítimo de su certeza, así como el de su autenticidad los libros cuya paternidad se le adjudique, habrá de contribuir poderosamente á la grande obra que debería emprenderse para la mayor glorificación de nuestro asombroso compatricio.

RAMÓN LULL ha sido un astro, radiante y vivísimo, dotado de una inteligencia de que no ve el mundo ejemplos sino muy de tarde en tarde; pero, fuerza es decirlo, nació verdaderamente en desgracia. Pocos autores llegaron á mayor fama, y sin embargo, en las alturas del poder apostólico no era generalmente escuchado; no se hacía gran caso de sus súplicas en los concilios ni en los capítulos generales; y sea que el estado político del mundo no favoreciese sus proyectos, ó que el espíritu belicoso se desligara paulatina aunque desgraciadamente de los intereses de la fé cristiana, encontraba remisos á los monarcas en quienes cifrara sus mayores esperanzas, y apáticos á los poderosos que le habían de secundar en sus empresas; su *Arte*, en fin, no era comprendido ni se propagaba á medida de sus deseos, sin duda por la

originalidad misma de su estructura; y á la nueva cruzada en que quería empeñar al mundo fiel, valiéndose, al par que de la dialéctica de nuevos apóstoles, de las ballestas de creyentes soldados para su soñada conquista, se interponía el denso vapor de la sangre cristiana, humeante todavía en los campos de Palestina; y por esto exclamaba con el acento del desengaño, y lleno del más intenso dolor en algunas de sus inspiradas estrofas: "Soy viejo ya; soy pobre y menospreciado; no hay hombre nacido que me ayude. He trabajado con ardor y constancia para la realización de grandes empresas, he consagrado mucha parte de mi vida á las asíduas investigaciones de la ciencia, he alentado á todos con el ejemplo de mi abnegación; y sin embargo no se me conoce; pocos son los que de veras me aman. Por todas partes me propongo hacer bien incalculable, y al fin veo que me estrello contra el imposible..... Cansado estoy de enseñar. Si la humanidad estudiara seriamente en mis libros, ¡cuánto mayor no fuera mi fama y cuánto más extendido no estuviera mi nombre! pero léenlos como gato que pasa sobre ascuas, y poco es lo que alcanzo. Si mi *Arte* fuese comprendido ¡qué provecho para el mundo!„—Esto fueron, Señores, sus contemporáneos.

Más tarde, ya en las generaciones inmediatas, empezaron los exagerados apasionamientos y los odios inexplicables. Los adeptos, creyendo en la infalibilidad de su maestro, aplaudíanle hasta en sus extravíos; y se ensañaban los detractores en la doctrina más pura del teólogo, en el pensamiento más cristiano, si atrevido, del pensador, y hasta en el mismo arrobo de aquella alma eminentemente contemplativa. Llenóse el mundo de extensos comentarios sobre su sistema, al mismo tiempo que se ponía en tela de juicio la realidad de su talento. Se le llamaba *el doctor iluminado*, por la inspiración santa que se traslucía en sus escritos; y no faltaba entretanto quien veía en él al mágico y al iniciado en las ciencias ocultas y en las artes diabólicas; á veces la corona gloriosa del mártir brillaba confundida con la caperuza sombría del nigromante, y hubo quienes creyeron una sola personalidad el autor del inspiradísimo Cántico *Del Amigo y del Amado*, y el del libro, de abominable impiedad, sobre *La invocación de los demonios*. La diatriba entró en odioso pugilato con el encomio, y la calumnia quiso anonadar y confundir la veneración. Al par que se escogitaba el nombre de Lull para dar mayor boga á libros de dudoso éxito, dejaban á la voracidad de la polilla los códices en que diligentes copistas habían transcrito los de una autenticidad indubitable. Y manos sacrílegas trasladaban á un latín deplorablemente bárbaro las frases correctas del más fecundo al par que más literariamente formado de los escritores catalano-provenzales, alterando pasajes, ampliándolos, sustituyéndolos, refundiéndolos, y cometiendo excesos de que la humanidad nunca podrá absolverles. Por colmo de infortunio, después de haberse procurado dar su ciencia como problemática, se quiso hacer sospechosa su ortodoxia. Un inquisidor de los dominios de Aragón, desterrado al fin de su patria por sus demasías, mal traduciendo textos, alterando pasajes, haciendo suposiciones, y estampando como doctrina luliana sofismas y proposiciones que Lull ponía en boca de los interlocutores paganos introducidos en sus obras, acusó de heréticas un sinnúmero de proposiciones, llegó hasta á inventar la existencia de una bula pontificia en que se supusieron condenadas aquellas doctrinas; cuyo documento no ha parecido en los bularios de Gregorio XI, á quien falsamente fué atribuido. Y con tales medios, se conseguía, por una parte, que el culto naciente que iba rindiéndose al venerable, no se generalizase así como merecían su santidad y su martirio; y por otra, que con la impostura literaria y las suplantaciones imperdonables, se oscureciese el brillo de su celebridad y su sabiduría.

Sucediéronse los tiempos, y lejos de sancionarse, para el mundo, como indiscutible la ciencia de aquel talento universal, aumentaron las polémicas y se en-

conaron las pasiones de escuela; las discusiones se alejaron más y más todavía del terreno de la razón y de la buena fé; y contendíase por unos y otros sobre lo que ya de antemano tenían prejuzgado; pero es un hecho indisputable que los detractores del gran maestro siempre esgrimieron las peores armas. Los lulistas contestaban á las sañudas negaciones de sus adversarios, editando en los centros intelectuales del mundo versiones de las mejores obras del famoso mallorquín; y el mecanismo de Gutenberg llenaba las bibliotecas de ejemplares de aquellas concepciones abstractas; de aquellas famosas *Artes* de cabalísticas formas, de aquellas sublimes utopías nacidas del deseo ferviente de mejorar el mundo y de robustecer la fe cristiana con el concurso de la razón, de aquellos preceptos y sentencias en que sabía condensar libros enteros de la moral más pura, y de aquellas contemplaciones, en fin, de aquellos raptos y suspiros de divino amor en que prorumpiera su espíritu extático y arrebatado. Barcelona, Sevilla, Alcalá de Henares, Valencia, Palma, en España; Venecia, Roma, Lyon, Paris, Estrasburgo, Bruselas, Maguncia, Praga y otras infinitas capitales en el extranjero, reproducían con sus prensas aquel vasto repertorio de obras que en su conjunto forman la admirable máquina del pensamiento, el artificio del raciocinio aplicable á todas las ciencias, más original é ingenioso que pudo concebir la inteligencia humana: y si hubo, entre los antagonistas, un Feijóo que quisiese ensañarse trazando críticas acerbas contra el gran pensador del siglo XIII, al mismo tiempo que confesaba que la única obra que de Lull conocía era el *Arte breve*, por otra parte, eminencias científicas como Boherave, Kirker, Jordano Bruno, el Cardenal Cisneros, Leibnitz y muchísimos de su estatura, sellaban con sus elogios el título de inmortalidad que el mundo expidiera á favor del maestro entre los maestros.

Y Mallorca, la venturosa tierra que vió pasar aquel espíritu superior desde el cenegal de las locuras mundanas, á las altas esferas de la santidad, de la abnegación y del sacrificio; desde los desvarios de la poesía material y voluptuosa, á las severas contemplaciones de la creación, para abrasarse en los incendios del amor eterno, ¿qué hizo de notable para vindicar aquel hijo predilecto de su suelo, enriquecido con todos los dones de la virtud, del heroismo y de la ciencia?... Triste es decirlo. Ni su incuria la enaltece como madre, ni como sabia ni como culta la abona su indiferencia. Verdad es que en esta metrópoli se estableció una Universidad literaria en que se enseñaba el método luliano, y que alumnos aventajados de aquellas escuelas, con más afición á los ejercicios y á las evoluciones del ergotismo escolástico, que con el deseo verdadero de una investigación provechosa y con propósitos de profundo estudio, en interés de la ciencia, procuraban, con los esfuerzos de su dialéctica, demostrar la superioridad de su sistema sobre los otros á la sazon en gran predicamento, escribiendo tratados indigestos que han permanecido inéditos casi en su totalidad en los estantes de las bibliotecas particulares; cierto es que daban, de cuando en cuando á la prensa, opúsculos inéditos del gran filósofo, traducidos al latín, ó reimprimían obras de más consistencia, publicadas ya en el continente, en señal de que en algo atendían á la propagación de la gloria y de la doctrina de su maestro; y es cierto, en fin, que sostenían á la par en la corte romana una causa empeñadísima, llena de datos no todos creibles y de diligencias y declaraciones, no todas pertinentes, para que la decisión suprema del Pontífice le declarase incluido en el Catálogo de los bienaventurados; y que alguna vez ofrecieron joyas á los poetas que mejor cantasen las excelencias del gran Raimundo. Todo esto es verdad; pero ¿qué hacían los isleños, de ese cúmulo inmenso de originales del más fecundo de los autores, dejados por éste á la posteridad, como depósito sagrado, en los archivos conventuales de su patria? ¿qué de esos preciosos códices,

escritos en la lengua materna, hoy estudio predilecto de los más afamados filólogos? ¿Qué de esos inapreciables apuntes biográficos coetáneos, que tanta falta nos hacen para trazar con datos seguros, añadidos á los que nos ofrece nuestro autor en sus mismas obras, la vida extensa y completa de ese fenómeno de la inteligencia humana?—Preguntadlo al *Museo Británico,* y á muchas bibliotecas de Alemania, de Italia, y de otras naciones, y os podrán dar la contestación á medida de vuestro deseo. ¿Cómo adquirieron los ingleses el reducido cuanto precioso opúsculo que existe en aquel establecimiento nacional, bajo el título de *Vida e actes del Reuerent mestre Ramon Lull?* ¿Cómo pudieron enriquecer sus estantes con los originales *De la filosofía del amor,* del libro *del Hombre,* del llamado *de Dios y de Jesucristo,* y tantos otros allí existentes, y que llevan todavía la nota de haber pertenecido á la biblioteca de los religiosos menores de Palma? ¿Cómo pasaron á las bibliotecas de Italia muchas de las obras de que antes éramos dichosamente poseedores? ¿Cómo el famoso tratado sobre *la orden de la Caballería* desapareció de esta isla para reaparecer más tarde en Cádiz, en donde fué después vendido á un particular, que lo traspasó á otro, que afortunadamente lo ha dado á la estampa? (1) ¿Qué es lo que dió lugar á esas inauditas espoliaciones, á estos despojos incomprensibles? A ellos contribuyeron, necesario es confesarlo, los que más celo y más cuidado debían demostrar por la conservación de tan sagrado tesoro; los profesores mismos de su doctrina, los defensores más ardientes del grande escritor; y aunque es de creer que lo hicieron inconscientemente, la posteridad no podrá nunca absolverles de su falta de previsión y de su descuido, porque hubieron de haber comprendido que por la causa de la beatificación del venerable, no había de hacerse, no era necesario, el sacrificio de sus obras; que la declaración de su Santidad no había de conseguirse á costa del desprendimiento de aquellas riquezas, mandando los originales á la curia romana, para que, juzgando de la ortodoxia de la doctrina del sabio, no fuese un obstáculo á la canonización del venerable. Mas ¡qué lástima! una inmensidad de códices, latinos unos, y de texto original otros, fueron trasportados á aquel centro, como apéndices sin duda de la famosa causa pia, y después de haber permanecido largos años en depósito, para un exámen prolijo, que no llegó, según parece, á verificarse, aparecieron adquiridos, por cantidades quizás de no escasa importancia, y colocados entre los manuscritos más estimados, en las primeras bibliotecas del mundo.

Así es como procedían durante los siglos XVII y XVIII los partidarios del gran Ramón Lull, destituidos en general de toda intuición arqueológica y de todo espíritu de provechosa investigación; de amor al culto literario y de veneración á la lengua patria, de que era nuestro autor el primero y más acabado modelo; atentos sólo, en medio de la atmósfera escolástica en que respiraban, al mal dirigido cuanto mal aprovechado estudio del *Arte* luliano, en cuyos secretos no es seguro que llegaran á penetrar nunca, para ponderar su utilidad y su mérito. Y mientras tanto, apologistas y adversarios formaban bandos, cuyos odios trascendían hasta á las familias, motejándose con apodos ridículos y vulgares: unos soñando prodigios para justificar un culto que no necesitaba otra justificación que la fe por la que diera el mártir su sangre, y otros dirigiendo contra éste, libelos groseros, sátiras y burlas, en prosa y verso, como si se complacieran en ser los verdugos de la memoria del que había de ser en todas las edades el sol de la patria mallorquina. En medio de estas indignidades, empero, consuela ver al monje Raimundo

(1) Alude á la notable y bellísima reproducción gótica del *Libre del Orde de Cauayleria*, hecha en Barcelona *ea cura y despeses de misser M. Aguiló y Fuster, en la estampa den Celesti Verdaguer* en 1879: un vol. en 4°, formando parte de la *Bibliotheca d' Obretes singulars del bon temps de nostra lengua materna, estampades en letra lemosina.*

Pasqual, discípulo de aquel mismo Ivo Salzinger que editó en Maguncia los ocho magníficos volúmenes in-folio imperial, de obras de nuestro Lulio, vertidas al latín, que consagrando en la paz del claustro toda su vida á la investigación y al estudio, vindicó la doctrina luliana de las acusaciones de herejía de que había sido objeto; y recogiendo pacientemente todas las alusiones individuales que á menudo hacía LULL en sus propios escritos, trazó una biografía del escritor y del Santo que hasta ahora no ha sido superada.

Y vino luego la edad presente, la época de las grandes pesquisas históricas, de los análisis subordinados á la razón severa y á la crítica inexorable é imparcial: la época en que, intentándose pronunciar la última palabra sobre todos los sistemas, en que reconocida la importancia inmensa del estudio de los idiomas, que se consideran en su conjunto como el archivo de la sabiduría humana, se ha fijado, con un interés sumo, en la importancia de la filología; y RAMÓN LULL no ha podido menos de atraer la atención de los hombres pensadores, por los múltiples puntos de vista que ofrece el monumento enciclopédico de sus innumerables obras. Como filósofo ha sido objeto de diversos juicios: unos no han dejado de dar importancia suma á su sistema; otros le deprimen hasta el punto de no concederle ideas originales y de no ver en el artificio luliano sino un aparato estéril de dialéctica, que no siempre facilita la resolución de los problemas de la ciencia á que se aplica y que conduce muchas veces á deducciones absurdas. Degerando ha hecho sobre él serias y detenidas reflexiones que han de tenerse en cuenta, [1] y los sabios continuadores de la grande *Historia Literaria de la Francia* se ocupan actualmente, con una atención extremada, de las obras de Raimundo; y hace, por cierto, muy pocos meses, que uno de los más sabios colaboradores de aquel monumento grandioso, me pidió los datos bibliográficos extensos y circunstanciados que consideraba necesarios para sus trabajos relativos á las obras de LULL que se han impreso en esta isla [1]. España ha empezado á consignar el nombre del gran escritor en la historia de las letras patrias, ya que antes, en absoluto, no se mentaba, ni siquiera entre los de los escritores españoles más adocenados. Amador de los Rios en su *Historia crítica de la literatura española* se ocupa del célebre mallorquín, pero ¡de qué manera tan incompleta! Por su poema del *Desconsuelo*, de que cita algunas estancias, le aplaude como poeta de miras elevadas y grandiosas, que formaban contraste con la frivolidad y los eternos amoríos de los trovadores provenzales; y como filósofo educado en las escuelas orientales, hace un ligero examen del *Arbol de la ciencia*, cuyo original no procuró ver, creyendo seguramente que lo constituía la versión latina que consultaba; y prescindió por completo de la riqueza literaria que le ofrecían libros como el de las *Maravillas del mundo*, el *Blanquerna*, el de *Los Proverbios*, el de *Doctrina pueril*, el de *Caballería*, el de *Alabanzas de la Virgen*, también lleno de interesantes apólogos, como los dos primeros y el del *Arbol de los ejemplos;* y pasó por alto el sobre todos poético y de una originalidad admirable, llamado *Cántico del Amigo y del Amado*, de que recientemente se ha ocupado el nuevo Académico, D. Marcelino Menéndez Pelayo, que reconoce en Ramón Lull al más inspirado de los autores místicos españoles; y eso que tampoco

(1) V. su *Hist. de la Philosophie.*

(1) En el tomo XXIX de la citada *Histoire Littéraire de la France* (París, 1885) redactado por M. M. Littré, Hauréau, G. Paris, Renan y Delisle, llena su parte más considerable un copioso estudio referente á la vida y obras de Ramon Lull; citándose en diversos pasajes los datos bibliográficos facilitados por el Sr. Rosselló, á quien fué remitido luego un ejemplar de dicho tomo con la dedicatoria: «*A Monsieur Gerónimo Rosselló, offert, avec tous ses remerciements, par la Commissión de l' Histoire Littéraire de la France.—Avril, 1885.*» Este ejemplar vino incluido en el valiosísimo donativo de códices é impresos lulianos hecho á nuestra Sociedad por la familia Rosselló: (v. el núm°. 269, tomo IX, de este BOLETÍN, donde se dió cuenta circunstanciada y documental de dicho donativo.)

vió el original de este precioso opúsculo [1]. El Sr. D. Francisco de Paula Canalejas publicó hace algún tiempo en la *Revista de España* [2] interesantísimos trabajos sobre nuestro autor, comparándolo bajo el punto de vista literario con el célebre príncipe castellano D. Juan Manuel, á quien considera imitador de Lulio, cuyos escritos debieron ser conocidos de aquel príncipe literato, que contrajo matrimonio con una princesa de la casa real de Mallorca [3]. Y entre otros muchos que han estudiado detenidamente la filosofía luliana, con notable provecho, emitiendo juicios que no son para olvidados, y que enaltecen el genio portentoso del gran Raimundo, sobresale el venerable y sabio prelado español Fr. Zeferino González, quien sienta que en Lulio no sólo hay algo más que el *Ars magna* con sus formas cabalísticas y con sus combinaciones complejas y nominalistas, sino que en él se encuentran ideas innovadoras que le distinguen de los filósofos de su tiempo, una sutileza de conceptos admirables, y una fuerza inmensa de lógica en los razonamientos, haciéndolo sobre todo notable su tendencia á la unidad, que es el objeto preferente de estas multiplicadas figuras que campean en sus obras [4].

Y en medio de estos trabajos, ¿qué hace, vuelvo á preguntar, la patria de Raimundo para la gloria de éste, que es su propia gloria? ¿Cómo responde á esa avidez con que en el mundo literario se buscan las obras originales del grande escritor, para encontrar en ellas exacta y gráficamente su pensamiento, su lenguaje, su estilo, su manera precisa de contender y relatar, de pensar y de sentir, tan íntimamente identificados con su propia expresión y con su propia fama? ¿Dejaremos, impasibles, que los extranjeros se nos adelanten en estas tareas, como se nos adelantó en Maguncia Ivo Salzinger, al editar los consabidos ocho tomos de traducciones latinas, como ya han empezado á hacerlo Hofmann en Alemania y Morel-Fatio en Francia, publicando el original catalán-provenzal de algunos interesantes escritos de Raimundo? [1] No, no pasemos por esta humillación, no nos pongamos en el caso de tener que inclinar la frente ruborizada al escuchar estas palabras:—"Os hemos enseñado lo que vale el tesoro que habeis poseído, y que aun en no pequeña parte está en vuestras manos, y ésto no os ha movido para pagar al mundo la deuda, la obligación que Dios y los hechos os han impuesto, la de difundir por el mundo todo cuanto os queda, todo cuanto podríais recoger del caudal que dejó el más grande y más privilegiado entre los que son el ornamento de vuestros anales." No añadamos esto al baldón de haberse publicado en la patria del mismo Lulio, esa inconcebible diatriba, engendro de un espíritu atrabiliario, inspirada por una profunda aversión á todo cuanto podía legitimar nuestro orgullo patriótico, y que por una malevolencia que no puede esplicarse, se hizo aparecer con el título de *Raimundo Lulio juzgado por sí mismo* [2]. Contestemos á las atrevidas censuras lanzadas contra nuestro grande escritor,—por quien, sobre no entender su lengua, no entendió su doctrina ni los vuelos de su imaginación,—ofreciendo

(1) V. su discurso de recepción en la Academia de la Lengua.

(2) Núms. 5 y 15 correspondientes al año 1868.

(3) V. la *Colección de AA. Españoles*, de Rivadeneyra, tomo 51.

(4) V. la *Historia de la Filosofía*, por el P. Zeferino González, Obispo de Córdoba: tomo II, páginas 289 y sigs., y el vol. VI de la revista *La Ciencia Cristiana*, páginas 210-26.

(1) Referíase sin duda el Sr. Rosselló á la publicación del *Libre de les Besties* (7.ª parte de las diez en que aparece dividido el *Felix, de les Maravelles del Mon* hecha por Conrado Hofmann, bajo el título de «*Ein Katalanisches Thierepos von Ramon Lull*» Munich, 1872—que inserta en las Memorias de la Real Academia de Ciencias de Baviera, se reprodujo luego en tirada aparte; y á la de los *Proverbis d' ensenyament*, publicados y comentados por Mr. A. Morel-Fatio en la revista francesa *Romania*, tomo XI, 1882, pág. 188 y sigs.

(2) *Raimundo Lulio juzgado por sí mismo:* consideraciones critico-cientifico-comparativas sobre varias de las doctrinas que profesaba este iluminado doctor, según se leen en sus numerosos libros, por el Dr. D. Fernando Weyler y Laviña.—Palma, impr. de Gelabert, 1866: 1 vol. 4.°, de 564 págs.

una correcta edición de los textos originales lulianos; y vindiquemos á Raimundo por este medio de la acusación de mal hablista, porque no escribió con el refinamiento y la atildada frase de un *Curioso parlante,* no filosofó ni discurrió como Kant ó como Schelling, ó no llegó á cantar como Byron y Lamartine. No dejemos consumir por la polilla estos códices preciosos que nos quedan, y que en pleno siglo XIX, en plena época de civilización y de cultura, permanecen cubiertos de polvo, en puntos en que era de esperar merecieran más cuidado y se tuviera más conciencia de lo que valen. Y aludo en parte, sin ánimo de ofender á nadie, á ese montón de manuscritos é impresos de RAMÓN LULL que existe en uno de los desvanes de la Catedral, tan descuidado y abandonado, como impenetrable á las ávidas y curiosas miradas de los amantes de la exaltación de nuestro coloso, y que por incuria vergonzosa del país entero, de los unos por falta de iniciativa, de los otros por no hacer pública la protesta que bulle en su alma, permiten que á su ciencia y paciencia, los enemigos eternos de las antigüedades bibliográficas, el polvo y la carcoma, consumen para siempre la destrucción completa de aquel caudal inapreciable (1). Así es como han desaparecido, sin duda para siempre, el libro notabilísimo de LULL en que se refutaba victoriosamente la filosofía del famoso árabe *Alkendi,* el otro de la misma índole llamado *Teliph,* el *Libro de las virtudes y los vicios* (2), el de *Doctrina para el régimen de los príncipes,* el de la *Orden clerical,* y aquella sorprendente enciclopedia que nos describe el mismo Raimundo en el libro de las *Maravillas del orbe,* á que alude en el tratado de la *Quinta esencia,* y que menciona el famoso lulista, canónigo Bonlabi, en el prefacio del *Blanquerna,* intitulado *Libro de la plácida visión;* y así, en fin, hánse perdido los textos originales de tantas y tantísimas obras de que ya no poseemos más que las versiones latinas, sobre las que se ha fundado la malevolencia de los antagonistas para acusar á Lulio de ser por su estilo el escritor más incorrecto y más bárbaro de su época.

Por mucho, empero, que se haya perdido, todavía es bastante lo que se conserva, de aquellos preciosos originales; y sin que éstos se publiquen y se estudien, nada ha de ser completamente fructuoso, ni puede conocerse á fondo al filósofo, al teólogo, al moralista, al médico ni al jurisconsulto; y mucho menos se tendrá idea cabal de la altura á que llegaba Lulio como literato, ó sea, como gramático, como prosista y como poeta, ni es posible apreciar justamente el valor de sus concepciones, la verdadera profundidad de sus sentencias, el sentimiento de sus inspiraciones, ni la serenidad y alteza de sus vuelos místicos; y sobre todo, pasará en parte inadvertido el espíritu de la época, que principalmente se refleja en lo gráfico de la frase, en el candor mismo de la expresión y en la sencillez de los relatos.

Mas esta tarea, este trabajo, nos incumbe á nosotros. Nosotros somos quienes lo debemos al mundo, y cúmplenos por lo mismo imponérnoslo; otramente quedaríamos en descubierto con la humanidad, y nuestra generación no sólo no hubiera cumplido con aquello á que tienen derecho la ciencia y las letras en el pre-

(1) Posteriormente á la época en que dió el señor Rosselló esta conferencia, fueron entregados los aludidos manuscritos é impresos á la Junta de la *Causa Pia Luliana.*

(2) Si este título, que el conferenciante citaba según costumbre en castellano, corresponde al *Libre de Virtuts e Peccats,* no vendría el caso de tener que contarlo entre los originales lulianos que por desgracia se han perdido, pues afortunadamente nos conserva su texto catalán el ms. n.° 10.497 de la Biblioteca Real de Munich: (v. *Hist. Littér. de la France,* pág. 339).—Para evitar confusiones, cfr. lo que dice Pasqual (*Vindiciæ,* I, 369,) respecto á la *Ars Magna Prædicationis,* escrita en Montpeller en Diciembre de 1304, con lo que afirma tocante al tratado *De Virtutibus & Peccatis, seu Ars Major Prædicationis,* que supone compuesto en Mallorca en Enero de 1312; catalogando el *De Virtutibus & Vitiis,* entre los escritos igualmente por Lull en esta isla, hacia 1275, y dándolo por perdido, *(adhuc desideratur).* En esto se fundaría probablemente el Sr. Rosselló, al señalar y deplorar dicho libro entre los desaparecidos).

sente siglo, sino con lo que nos reclaman el decoro y la honra de nuestro suelo.

Cuando se tenga esta base, entonces vendrán los artífices á construir sobre ella el altar de la gloria y de la santidad de RAMÓN LULL. Entonces no faltarán espíritus superiores que, considerando, desde sus verdaderos puntos de vista, al hermitaño contemplativo del monte de Randa y de Miramar, al Doctor de la Universidad de Paris, al peticionario del Concilio de Viena, al alquimista de la Torre de Londres, (1) y al mártir de los campos de Bujía, le eleven un pedestal tan alto y tan sólido, como los que en nuestra época han levantado en el centro de la cultura universal á San Agustín, á Santo Tomás y al mismo Alberto Magno. Entonces, tengo esa creencia, no faltará quien, previo un estudio profundo y detenido de la época en que floreció RAMÓN LULL demuestre y haga comprender á las gentes los resultados que hubiera obtenido la *misión universal,* la cruzada de la inteligencia, que formaba el gran *desideratum* de aquella alma extraordinaria: y se pronunciará tal vez la última palabra, sobre tan debatidas controversias, con toda la fijeza y serenidad de juicio necesarias, si al examen minucioso de los textos originales del escritor, se añaden un conocimiento perfecto de lo que eran entonces la *Ciencia* y el *Arte,* de la procedencia de la Alquimia, y de sus errores y sus verdades, de los misterios de las artes ocultas y de la Astrología, del esplendor á que había llegado la poesía de los trovadores y la lengua del *Gay saber;* sin prescindir de ningun modo de las fuentes arábigas en que tanto bebiera nuestro Lulio, para ser, sin mengua de su ortodoxia en el dogma y del espíritu profundamente católico en la doctrina, tan oriental en su método, en su forma y en su manera. ¡Qué campo tan vasto para la juventud estudiosa y entusiasta! ¡Qué incentivos para la actividad de quienes se propongan, con fe y perseverancia, consagrar su vida al servicio de la ciencia y á la honra del país, al par que á la exaltación de su propio nombre!

Mas, ¿qué obras originales, entre las numerosísimas que escribió RAMÓN LULL, son las que podríamos reproducir, con el fin de legarlas para siempre á la ciencia y á la literatura? ¿Dónde están esos preciosos códices salvados de las incurias pasadas? ¿Cuáles son los que podemos dar por irremisiblemente perdidos? ¿De qué medios podemos valernos para reunir este caudal inapreciable? ¿Y de qué modo podría sernos dado acometer la empresa gloriosa de su publicación?—Me propuse deciros todo esto; pero considero haber ya abusado por harto tiempo de vuestra atención. Lo haré otro día, si consigo ser por segunda vez favorecido con la misma benevolencia.

(1) Sabido es que el entusiasmo lulista del señor Rosselló, influido sin duda por Salzinger y otros luliófilos del siglo XVIII y anteriores, mantuvo resueltamente la creencia, sin apearla nunca, de que Ramón Lull fué alquimista, y como tal escribió diversos libros sobre materia hermética: (v. el *Museo Balear* del 3 de Julio de 1875, donde sostenía, impugnando á Luanco, entre otras cosas, la autenticidad de las *Cobles sobre l' art de l' alquimia).*

INVENTARI

DE LA

HERETAT Y LLIBRERÍA DEL METJE JUHEU JAHUDA O LLEÓ MOSCONI

(1375)

Me vengué a les mans per casualitat aquest document girant papers vells a l' Arxiu de Protocols, are fará quatre anys, y ja de tot d' una me va fer gran pessa y me va semblar qu' havía d' esser de notable interés una llista tant copiosa de llibres rabínichs, encara que per tractarse d' una llengua y d' una literatura desconegudes per mí en absolut, per desgracia, ni pogués formar judici racional de la importancia de la trovalla, ni pensar en treuren per mi mateix partit de cap casta. Pero a les hores justament estava jo ab un peu a l'estrep per anarmen a Paris, y com ocasió millor no la podía esperar, vaitx treure copia de l' inven-

tari y fotografía de les planes que contenen la part de la llibrería, per assegurarme de possibles errors de lectura, y ab aquest pertret, seguint indicacions que allá 'm feren, me vaitx dirigir al Secretari de la *Société des études juives,* que resultá esserho Mr. Israel Lévi, una de les persones de major autoritat y competencia ab aquest ram especial d' uns estudis tant poch cultivats. Me rebé dit senyor ab tota bondat y cortesía, y no sols examiná ab viva curiositat el document que li presentava sino que concedintli un interés major y mes general de lo que m' hauria pensat may, l' acceptá de bon grat per publicar en la Revista de la seua Sociedat, y s' encarregá de fer ell mateix la identificació dels llibres inventariats y aduch de reclamar per axó la cooperació y ajuda de un altre bibliógraf eminent, M. Steinschneider, d' Alemania.

Quedaven encare a Mallorca y en el meteix protocol den Nicolau Prohom un segon inventari d' aquesta dita heretat axecat dos anys mes envant, aprés mort den Jahuda, pero que com a simple copia del primer no ofería sino petites variants sense importancia, y l' acte dels encants de llibres y mobles fets inmediatament pels marmessors per solventar los deutes del difunt. Aquest altre document, d' una redacció distinta, vaitx copiar de tornada a l' illa y vaitx remetre a París per si podia servir per compulsar el ja imprés y donar qualque mica de llum per aclarir els punts que havien restats indescifrables; y el publicá també Mr. Lévi en la seua revista, seguit d' un segon estudi de M. Steinschneider que dexava agotada la materia.

Mes tart, finalment, un altre erudit aleman, M. Kayserling, mes especialment dedicat als estudis judeo-espanyols, insistí encara sobre l' inventari publicat, pero aquesta vegada no per la identificació dels llibres citats sino per la de les persones que en un y altre document s' anomenen, qualcuna de les quals semble haver estada de les que per sos merexements dexen a dins la historia recort de sa existencia.

Tots aquests estudis m' ha semblat que be valien la pena de recullirlos dins el nostre Bolletí, pera lo qual ja ab oportunitat me vaitx reservar el dret, maldement resulti en definitiva que no nasqué a Mallorca sino a Okrida (Turquía europea) el personatge que hi ha donat peu, pero que aquí visqué molt de temps, aquí se casá y aquí se guanyá l' anomenada que tenia com a metje, y com a mallorquí era reputat segons es de veure en la carta real abaix transcrita. [1] Dits treballs van copiats tal com aparegueren en la citada revista y per mateix orde:

E. Aguiló.

Le document que nous publions plus loin nous a été remis par M. Estanislas Aguilo, archiviste de Majorque, qui l'à copié du registre d' un notaire de cette ville. C'est l'inventaire, après décès, des biens mobiliers de la femme d'un médecin juif de Majorque, nomme Léon (en hébreu Juda) Masconi. La femme, Muna, était morte laissant pour héritier le fils qu'elle avait eu de son premier mariage avec Daviu (David) Xulelli. En l'absence de ce fils, Maymon Xulelli, la bru, Gracettia, intervint pour faire dresser un état des meubles trouvés après le décès de sa bellemère. Signèrent comme témoins: Moxin (Moïse?) Bonanin, Ayhon Nagar, Joseph ben Maimon Alatzar (Eléazar), Abrafim

---

1 Sexta decima die junii anno a nativitate Domini M CCC l quarto.

Die et anno predictis comparuit magister Jafudanus alias nominatus magister Leonis, fisichus, judeus Majoricarum, et obtulit sive presentavit honorabili domino G. de Logustaria, militi, locumtenenti predicto, quandam cartam pergameneam sigillo pendenti domini nostri Regis ut moris communitam, tenor cujus sequitur sub hac forma.

Nos Petrus Dei gratia Rex Aragonum etc. Volentes te magistrum Jafudanum alias nominatum magistrum Leonem, fisicum, judeum civitatis Majoricarum, favore prosequi generoso, tenore presentis carte nostre recipimus te in fisicum et domisticum nostrum, teque aliorum fisicorum et domesticorum nostrorum consorcio agregamus, ita quod decetero illis gaudeas prerogativis, favoribus, libertatibus et inmunitatibus quibus alii fisici domus nostre gaudent. Mandantes per presentem universis et singulis officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quod te dictum magistrum Jafudanum pro fisico nostro habeant et teant ac te tractent tamquam domesticum nostrum favorabiliter et benigne. In cujus rei testimonium presentem cartam nostram tibi fieri et sigillo nostro pendenti jussimus comuniri. Data Barchinone xviij die aprilis anno a nativitate Domini M° CCC° L° quarto.—Pon. Vid.

Lit. reg. 1351 ad 54. fol. 137.

(Abraham) ben Maimon Alatzar et Issachu (Isaac) ben Cabis.

Cet inventaire se divise en deux parties; la première formée par les meubles, ustensiles de ménage, instruments de médecine, vêtemens etc., la seconde par la bibliothèque de Léon Masconi. Ce document est intéressant à plus d'un titre. Par la première partie, nous pouvons pénétrer dans l'intérieur d'un Juif aisé; par la seconde, il nous est permis de constater les livres dont se servait un médecin juif instruit.

Pour le tableau n° 1, nous avons demandé à M. Hildenfinger, ancien élève de l'Ecole des Chartes, d'identifier les différents objets qui s'y trouvent catalogués. C'est son travail que nous publions ici. Les chiffres mis entre parenthèses renvoient aux lignes du document A.

I

Voici d'abord deux lits complets (1), avec leurs matelas (2), leurs traversins (3), une courtepointe de bouracan bordée (13), trois courtines (9-11), dont une ornée d'un dessin en damier et brodée de fils de laiton (10), et cinq couvertures (4, 5, 12, 64, 129), dont une d'étamine à raies rouges, et une autre jaune et rouge, doublée de vert. La literie comporte encore deux sacs de couchage que l'on devait bourrer de paille ou de feuilles (14). A côté, deux tables, une longue (39) et une ronde (40), et cinq armoires ou coffres (32, 33, 105, 109, 139), couverts de cuirs ou d'étoffes [1] (15, 38). Ces huches servent aussi de sièges [2]. Mais le mobilier compte, en outre, trois bancs (34, 60), et ces sièges peuvent être rendus moins durs par des coussins (63), dont quelques-uns, ouvrés de soie (104), ou ornés de nœuds de rubans (68), ne sont pas sans élégance. Des tapis (8), des candélabres ou des lampes (28, 36), un cadran (135), un écritoire (44), des œufs d'oiseau, d'autruche, décorés (25, 26), contribuent encore à l'ornement de la salle.

La batterie de cuisine comprend trois bassines (21, 108), dont une de cuivre étamé; deux petits chaudrons (27), une terrine verte (46), une casserole à couvercle (76), une poêle (56), sept pots (53-57), et trois broches (52). La ménagère a à sa disposition de nombreux récipients: un pot ou elle met sa farine (45), une cruche de cuir à col de laiton (134), une aiguière de terre blanche (41), deux amphores et un flacon de verre (140), une bouteille (132), un barrillet de cuir (79), et six tonnelets (43). Ajoutons-y un entonnoir de laiton (77). Deux mortiers de pierre (55), et de cuivre (19), peuvent servir soit à des usages domestiques, soit à des usages médicaux. Le couvert comporte neuf plats de terre (37), des gobelets de fer (51), une tasse (138), une cuiller ou plutôt une écumoire (86), un couteau de table et deux tranchoirs de bois (54). Enfin, deux tamis (50), et une corbeille (83?) de jonc, différentes mesures de laiton (22? 23), deux cadenas (29), des sacs (58), des planches (59), complètent ce matériel.

La garde-robe est bien garnie: on y trouve jusq'à quatre tuniques d'homme ou de femme (69, 70, 71, 118), et cinq de ces larges vêtements appelés à Majorque *gramasia* ou *gramalla* (71, 103), et *tovallola* (94-99). A côté, un surplis d'étamine (100), et un burnous blanc (110 ?), deux cottes de laine, dont une doublée de jaune (72, 91), deux jupes (107, 127), une cotte-hardie de dame, de couleur sombre (125), un *farset*, sorte de pourpoint ouaté que l'on portait sous la cuirasse (96). Le costume peut être complété par une capuche (71), des bonnets de laine noirs et blancs (75), des souliers jaunes à la mode arabe (136), et différents menus objets de cuir, tels que ceinture avec ou sans boucle (88, 101), sacs rouges (20), bourses longues à deux anneaux (82).

Comme linge, à la mort de Muna, il reste dans les armoires trois chemises de femme (67, 92), deux serviettes, dont une à franges (106, 131), et deux nappes (93).

On peut encore mentionner les armes: écu (49), lance (48), fer de lance (24 ?) un carnier (47), et des rênes (81),—et des objets précieux d'or (111), et d'argent (112, 113), auxquels on joindra des écheveaux de fil et de soie teints, dont le poids est scrupuleusement noté (114-117).

Il faut ajouter à cette énumération différents objets, tapis, bijoux, livres (128), vêtemens (35), qui avaient été soit donnés en gage à Masconi ou à sa femme (35), soit inversement remis par Masconi ou sa femme à des débiteurs (128, 130) [1].

---

1 Voy. aussi 73, pièce de cuir ronde munie d'anneaux.

2 C'est le sens littéral de *arquibanchum* (33), archebanc.

1 L'inventaire comprend de plus sous les nos 90, 95, 112, 120, 130, 133 un certain nombre d'objets que nous n'avons pu identifier.

Deux catégories d'objets sont particulièrement intéressantes à signaler dans cet inventaire: ceux qui indiquent que l'on se trouve dans un intérieur israélite,—le sceau de laiton qui sert à marquer les azymes de Paque (78), et les *tafellim* ou l'on peut reconaître les *tephilin* (137), —et, d'autre part, ceux qui devaient être plus particulièrement utiles au médecin et au savant: les forces (31), les instruments de fer et les flacons de laiton (84), les tubes à eau chaude (85?), l'astrolabe (126) et les trébuchets (80?), le récipient à onguent (30), les poudres médicinales (87), et enfin la grande collection de pierres aux couleurs variées que renferment plusieurs vases ou sacs de cuir et d'étoffe (120-124).

Par inadvertance, dans le premier tableau s'est glissée la mention de deux manuscrits; l'un est le fameux *Yosiphon;* le nom de l'autre doit être mal orthographié. Ce n'est vraisemblablement pas un traité d'Avicenne, comme on pourrait le croire au premier abord, car nous verrons par la suite que le nom du philosophe arabe s'écrit autrement dans ce document

II

Le second chapitre de l'inventaire se lit, en général, avec facilité, malgré les erreurs nombreuses commises par le scribe. Nous avons pu identifier à première vue les ouvrages suivants:

6. *Marahot atseten* = מראות השתן «Les couleurs de l'urine». Il existe plusieurs traités de ce nom.
7. *Dichduch* = דקדוק, Grammaire, terme générique, ou titre de l'ouvrage de Moïse Kimhi.
9. *Abenroet* (à lire *Abenrost*) = אבן רשד «Averroes», sans doute le commentaire de ce philosophe sur Aristote.
11. *Aamet ben abrahim* = Amet ben Ibrahim [ibn al-Djezzar].
12. *Beurattora* = באור התורה «Commentaire du Pentateuque».
14. *Beur abu nasser* = באור אבונצר «Commentaire [sur Aristote] d'Abou Nazar [Al Farabi]».
15. *Marahot eloym* = מראות אלהים, Explication des visions prophétiques, par Hanoch, fils de Salomon el Konstantini.
16. *Aayjuncta* = חי בן יקטן, Roman philosophique d'Abou Bekr Mohammed ibn Tofaïl, trad. par Moïse de Narbonne.
17. *Boaran leben tamlius* = לבטלמיוס..., « ... de Ptolémee».
18. *Retuguot* à lire *Retuquot*, = [כסף] רתוקות, traité de grammaire de Joseph Caspi.
19. *Butsol quesep* = קבוצת כסף, Nomenclature des ouvrages de Joseph Caspi faite par lui-même.
21. *Mispar* = מספר, Traité d'arithmétique, probablement d'Abraham ibn Ezra.
23. *Geremies* = Jérémie.
24. *Alatsenderos* = אלכסנדרס, Commentaire d'Alexandre d'Aphrodisias sur Aristote, ou Roman d'Alexandre.
25. *Arbaneueym* = ארבע נביאים «Les quatre prophètes» (?)
28. *Arguzer lebenrost* = ארגוזא לאבן רש"ד «Ardjouza», traité de médecine en vers d'Averroes, ou plutôt commentaire de cet auteur sur l'Ardjouza, traduit par Moïse ibn Tibbon.
29. *Perus joonatan* = פירוש יונתן «Commentaire de Jonathan».
30. *Gauia quosef* = גביע כסף, Explication de certains mystères du Pentateuque, par Joseph Caspi.
32. *Perus albunasser* = פירוש אבו נצר «Commentaire d'Abou Nasar [al Farabi]».
34. *Agorat quesef vaatnet quesef* = הגורת כסף ואדני כסף, Commentaire sur Ezra et les Chroniques, et explication des mystères des livres des Prophètes et des Hagiographes, par Joseph Caspi.
35. *E endeel* (à lire *eudeel*) *ben attora vaauchma* = ההבדל בין התורה והחכמה, Traité sur, l'accord de la religion avec la philosophie, par Averroes.
37. *Aasiel aasturlau* = עשית האצטרולב «La confection de l'astrolabe», peut-être d'Aboul Kasim ibn Alsafar traduit par Jacob b. Makhir.
39. *Asente* = השתן «Traité de l'urine», par Isaac Israéli.
42. *Nittua* = נתוח «Traité de dissection» (?).
43. *Elmenahac* = Almanach, peut-être celui de Jacob b. Makhir.
45. *Messiaa vetesboret* = משיחה ותשבורת, Traité de géométrie d'Abraham b. Hiyya.
48. *Asamaayim vaaolam* = השמים והעולם. Probablement le commentaire d'Averroes sur le traité du ciel d'Aristote, traduit

par Salomon ibn Ayoub; ou le traité du ciel et du monde, traduit par Zacharia b. Isaac et aussi par Calonymos b. Calonymos.

49. *Laq.iolot* = לקוטות.

51. *Omse tora* = חומשי תורה [חמשה] «Pentateuque».

52. *Pirque rabi elietzer* = פרקי ר' אליעזר, le Midrasch bien connu.

53. *Adenegueref* (à lire *Adenequesef*) *ben neueym* = אדני כסף בנביאים de Joseph Caspi; voir n° 34.

54. *Terguz* = תרגום (?).

55. *Ben sina* = אבן סינא, Avicenne.

56. *Natzir vbenachmela* = הנזיר ובן המלך «Le prince et le derviche», traduction hébraïque du roman de Barlaam et Joasaph, par Abraham b. Hasdaï.

59. *Tamealloot* = המעלות (?) Traité théologique de Schem Tob Falaquéra (?).

60. *Hit cabu ammahim* = יקוו המים [מאמר] de Samuel ibn Tibbon.

61. *Ototasamaym* = אותות השמים Traité des météores d' Aristote, trad. par Samuel ibn Tibbon.

62. *Itguerret baaleaym* = אגרת בעלי חיים «Chapitre sur les animaux», extrait de l' Encyclopédie *Les frères de la pureté*, trad. de l' arabe par Calonymos b. Calonymos.

64. *Vtlin* = חולין, Traité du Talmud.

65. *Perech Elech* = פרק חלק Chapitre du traité talmudique *Sanhédrin*.

67. *Seferaamunot* = ספר האמונות, Livre des croyances de Saadia.

68. *Baleaym* = בעלי חיים Si ce n' est pas un double du n° 62, c' est peut-être le commentaire d' Averroes sur le Traité des Animaux d' Aristote, trad. par Juda b. Jacob, ou par Jacob b. Machir.

69. *Adeneguesef* = אדני כסף, voir n°s 34 et 53.

70. *Sefer abmisnot* (à lire peut-être *abmisuot*) = ספר המצות (?). Livre des préceptes de Moïse Maïmonide ou de Moïse de Coucy. Le mot ספר n' irait pas avec המשנות, pluriel de *Michna*.

71. *Maguilla* = מגלה, Traité du Talmud. Pour le rouleau d' Esther, voir plus loin.

72. *Sazut mos nabim* = צחות מאזנים, Deux petits traités grammaticaux d' Abraham ibn Ezra.

73. *Tergu* = תרגום.

74. *Peruix azarot* = פירוש אזהרות, Commentaire du poéme de Salomon ibn Gabirol, par Isaac b. Todros.

75. *Surat aares* = צורת הארץ «La forme de la terre», par Abraham b. Hiyya.

77. *Alaritzi* = אלחריזי, Makames d' Al Harizi.

78. *Melmat* = מלמד Probablement le מלמד התלמידים de Jacob Anatoli.

82. *Nessin* נשים (?). Est-ce l' ordre *Naschim* de la Mischna?

83. *Seliot* = סליחות, Poésies synagogales.

84. *Perus coelet* = פירוש קהלת «Comentaire de l' Ecclésiaste».

85. *Ferus mixle* = פירוש משלי «Comentaire des Provesbes».

86. *Asnequesef* = אדני כקף Encore l' ouvrage de Joseph Caspi (voir n°s 34, 53 et 69).

87. *Hubuc mataesbon* = הכמת החשבון «Science du calcul».

88. *Elmensori* = Almançouri de Rhazes.

91. *Terguin neueym* = תרגום נביאים, Traduction araméenne des Prophètes. Les précédents sont vraisemblablement ceux du Pentateuque (voir n°s 54 et 73).

92. *Maquillam* (à lire *maguillam*) = מגלה «Rouleau» d' Esther.

93. *Jasquel treaasar* = יחזקאל תרי עשר «Ezéchiel et les douze petits Prophètes».

94. *Medraix Atzita* = מדרש חזית, Midrasch du Cantique des Cantiques.

95. *Tafsir xera tora* = תפסיר שרח תורה (?) Traduction et commentaire de Saadia sur le Pentateuque, en arabe. Conjecture très aventureuse.

96. *Perus Rabi Salamo* = פירוש ר' שלמה «Commentaire de Raschi»..

98. *Seferasamim* ס' הסמים Traité des ingrédients».

99. *Mitlal* = מכלל d' Averroes.

100. *Sefer ammidot* = ספר המדות Ethique d' Aristote, ou commentaire d' Averroes sur cet ouvrage.

101. *Sedermoet* = סדר מועד «Ordre des fétes» de la Mischna.

102. *Mispar*, = voir n° 27.

103. *Mosue* (lire *mosne*) *ay junim* = מאזני העיונים «Les balances des spéculations», traduit en hébreu par Jacob b. Makhir ibn Tibbon, alias Don Prophiat.

104. *Maguitlat setarim* = מגלת סתרים, Traité

d'astronomie anonyme, ou peut-être explication du commentaire d'Ibn Ezra par Samuel Motot.

105. *Sefer musarim* = ס' מסרים «Livre de morale».

106. *Mosnesedech* = מאזני צדק «Les balances de la vérité» de Gazzali, trad. par Abraham b. Samuel ibn Hasdaï.

108. *'Perus abenrost* = פירוש אבן רשד, «Commentaire d' Averroes.

109. *Cozar* = כוזרי, Théologie de Juda Halévi.

110. *Elmegisci* = Almageste. Probablement le sommaire d' Averroes, trad. par Jacob Anatoli.

111. *Hicgayen lebenrost* = הגיון לאבן רשד, Commentaire d' Averroes sur la logique d' Aristote, trad. par Jacob b. Abba Mari.

115. *Ruaen* = רוח חן, Introduction au Guide des Egarés de Maïmonide, attribué á Jacob Anatoli.

116. *'Parasiot* = פרשיות.

117. *'Petiat annuis nayot* = פתיחת המשניות «Introduction a la Mischna» (?).

118. *Jairnatiu* = יאיר נתיב.

119. *Josua,* = Livre de Josué.

120. *'Dichduch e Rabbi jazuda* דקדוקי ר' יהודה, Titre général des ouvrages grammaticaux de Juda Hayyoudj (?)

122. *Mispatim* = משפטים.

123. *Olaucatan* = עולם קטן «Microcosme» de Joseph ibn Çaddik trad. en hébreu.

124. *'Perus Sirasiri* = פירוש שיר השירים «Commentaire du Cantique des Cantiques».

125. *'Perus Izop* = פירוש איוב «Commentaire de Job».

126. *Atzarauhi*, Alzahravi. Sur les saignées, ou les manipulations...?

130. *Ariuza labensina* = ארגוזא לאבן סינא, Traité de médicine en vers d' Avicenne.

131. *Aybenjuchdan*, double du n° 16.

132. *Sefer ammisnot*, double du n° 70.

133. *Hic dusi* = חידושים (?), Novelles talmudiques (?).

134. *Sone annassim* = שונא הנשים «L' ennemi des femmes» de Juda b. Schabbetaï Lévi de Barcelone.

135. *'Dinin* = דינים «Décisions rituelles».

144. *Moceannebu quim* מורה הנבוכים Traduction du Guide des Egarés de Maïmonide.

145. *'Dest abpilosofim* = דעות הפלוסופים «Les opinions des Philosophes», encyclopedie extraite des ouvrages d' Averroes par Samuel ibn. Tibbon.

146. *Seferabperaquim* = ס' הפרקים «Les traités» d' Hippocrate, ou les *Huit chapitres* de Maïmonide (?)

147. *Tafillot*, = Rituel de prières.

Nos identifications sont le fruit d' un examen rapide; elles seront complétées et rectifiées dans le prochain numéro par M. Steinschneider, l' éminent bibliographe, qui a bien voulu, sur notre priére, se charger de cette tâche [1].

On remarquera, dans notre inventaire, le grand nombre d' ouvrages de Joseph Caspi. On s' étonnera moins de cette particularité quand on se rappellera que ce savant, qui avait l' humeur voyageuse, séjourna pendant six mois à Majorque. Il y fut sans doute en relations avec León Masconi.

On remarquèra également la longue liste d' ouvrages Averroes qui garnissaient la bibliothèque de ce médecin. C' est un témoignage de plus de la faveur qne l' Averroïsme avait rencontrée chez les Juifs méridionaux au XIVe siécle.

ISRAEL LÉVI.

Die martis sexta mensis novembris anno a nativitate Domini millesimo CCCo lxx quinto

Noverint universi quod cum Muna, uxor Magistri Leonis Masconi alias Jahuda Masconi cognominati, judei, fisici Majoricarum, pro nunc et diu est a terra Majoricarum absentis, que in ejus ultimo testamento heredem suum sibi instituit universalem Maymonum Xulelli, filium comunem sibi et Davino Xulelli primo viro suo quondam, die presenti viam universe carnis fuerit ingressa, et spatio orule unius nondum lapso solite sepulture more judayco fuerit tradita, et in Majoricis nulla persona sit seu reperiatur de consanguinitate vel affinitate dicti Magistri qui de boni ipsius valeat ordinare nec ipsa manutenere seu deffendere, ob quod de facili ipsa bona possent deperdi vel alias occultari, maxime cum ipsa bona tantum stent in bonis mobilibus, puta libris et utensilibus domus; propterea ego Gracieta, uxor dicti Maymoni Xulelli, pro nunc etiam a terra Majoricarum absentis, qui bona predicta hereditario nomine dicte Mune matris sue, habet

1 M. Steinchneider nous prie d'appeler l'attention des lecteurs sur les números 1, 3, 4, 5, 13, 20, 22, 26, 44, 57, 107 et 121, dont le déchiffrement est très difficile.

obligata pro magnis pecunie quantitatibus, volens providere ut bona predicta salva fiant dicto Magistro et suis, taliter quod ex ipsis bonis dictus Maymometus maritus meus possit jus sibi et super ipsis bonis pertinens consequi et habere, bona ipsa sub mea custodia retinendo, de bonis ipsis propter doli maculam evitandam omnemque fraudis suspitionem tollendam, et ut bona ipsa pariclitari seu modo aliquo deperdi non possint per excursum temporis, oblivionem vel alias qualitercumque, prout ipsa bona per me inventa fuerunt in quodam hospitio Samuelis de Malicha judei intus callum judaycum Majoricarum scituato, in quo dicta Muna dum in humanis agebat ex conducto morabatur, et alibi, presens inventarium seu repertorium facere procuravi prout sequitur, signo laudabili sancte cru ✠ cis presedente:

— A —

1 Primo enim confiteor invenisse in dictis bonis duos lectos encaxiatos.
Item duo matalafia modica
Item duo traverseria plumbe
Item duo coopertoria rupta
5 Item unum coopertorium lividum de burdo
Item unam confessam sive catifiam novam
Item aliam catifiam modici valoris
Item duos tapits, alterum novum et alterum vetus
Item unam cortinam aliter vocatam quella panni de lino
10 Item unam cortinam duarum telarum scacatam garnitam de auripello
Item aliam cortinam modicam modici valoris
Item unam flassiatam, aliter vocatum alquissem, staminis, cum barris virmiliis in quolibet capite
Item unum barraganum listatum vetus et ruptum
Item duas marficas canamassii vacuas.
15 Item unum trocietum barragani listatum, modicum, oldanum, abtum ad cooperiendum techam.
Item unum storium album primum de Alacanto
Item quatuor linteamina modica panni de stupa et de brino
Item quasdam oras vitreas encaxiatas
Item unum morterium cum sua manu de cupro
20 Item duos sachos corii virmilii
Item duas bassinetas modicas de lautono
Item unam conquetam de lautono modicam
Item quinque setres de lautono
Item unum ramerollum modicum de lautono
25 Item tria ova de strurcio cum earum garnimentis
Item duo ova anatarum cum earum garnimentis
Item duos calderonos modicos
Item unum candelabrum modicum de lautono
Item duo cadenata ferri cum earum clavibus
30 Item unam capsietam modicam de lautono tenendi unguentum
Item duas forfices modici valoris
Item unum armarium plice
Item unum arquibanchum trium caxiarum
Item duo banchalia longa
35 Item unum epitogium panni lane de burello, forratum panni albi, et unam tunicam lividam hominis, que stant in pignore pro...
Item duas lampades vitreas albas
Item novem perapsides terre de Malicha
Item unum corium vetus cooperiendi caxiam
Item unum mensam longam
40 Item unam mesiam rotundam
Item quandam alfabiam terre aygaderiam albam
Item unum storium pilosum depictum
Item sex carratellos
Item unum scriptorium fustis
45 Item unam alfabiam terre farineriam vacuam
Item unum librellum viridum modicum
Item unum carnerium corii
Item unam lanceam
Item unum scutum
50 Item duos garbellos sparti
Item quasdam craticulas ferrii
Item tres asts de ferro
Item sex ollas terre novas
Item duo cissoria fustis
55 Item unum morterium lapidis
Item unam sartaginem modicam
Item unam ollam terre magnam
Item duos sachos canamacii modicos
Item tres postes

60 Item unum scannum modicum
Item duo coopertoria rupta
Item unum almutum fustis
Item quatuor coxinos lini repletos de metxino
Item unum coopertorium sindonis crocei et virmilii coloris barratum, forratum forratura coloris viride
65 Item unum... barraganum
Item unum linteamen abrigandi
Item unam camisiam domine
Item unum pulvinar sive coxinum operatum de sirico virmilio cum flochs
Item unam tunicam hominis panni morati
70 Item unam tunicam domine moratam
Item gramasiam, tunicam et capucium, panni de borrogonato
Item unam cotam hominis panni lane viride coloris cum forratura sindonis crocei coloris
Item unum corium rotundum virmilium cum anulis circumcirca
Item unum troceum corii albi de servo
75 Item quasdam bonetas laneas albas et nigras
Item unam cassollam magnam de lautono cum ejus coopertorio
Item unum ambutum de lautono
Item unum sigillum de lautono, abtum ad signandum panes festi pasche
Item unum barrallum de corio
80 Item unam capsiam miganatam cum duabus balansietis modicis
Item duas regnas corii
Item unum marsupium sive bursa corii longa cum duobus anulis
Item unum servitorium sparti depictum
Item unam bursam de corio scacatam cum aliquibus ferramentis et aliis frasquis de lautono officii de sirorgia, et cum uno regle de lautono
85 Item unam senalliam cum aliquibus canonibus de lautono faciendi aquam ardentem
Item unam cuylleriam de lautono perforatam
Item unum sarronum cum quodam saculo panni in quo sunt alique pulvure medicinales
Item unam corrigiam corii
Item unum par caligarum domine panni virmilii
90 Item unam melafiam domine abrigandi
Item unam cotam panni lane coloris lividi
Item duas camisias domine
Item duas mapas
Item quandam tovaliollam
95 Item unum sospeale de noguerio
Item unum farcietum de sindone crocea et duo paria manicarum ejusdem farcieti
Item unam captiam albam
Item unam aliam captiam de sindone crocei coloris
Item duas tovalliolas operatas de sirico
100 Item unum superpellicium, vocatum sisit, destamenya
Item unam corrigiam corii absque sivella
Item quandam gramasiam virmiliam de stamenya
Item unam capcietam depictam cum quatuor compasses
Item duo pulvinaria operata de sirico
105 Item unam caxiam modicam cum suis pedibus
Item unam savanam oldanam
Item unam aljubam albam modici valoris
Item unam bassinam de cupro stagneatam
Item unam techam modicam
110 Item unum albarnus album destamenya
Item quandam camissam auri modicam
Item duas zabegias garnitas argenti
Item unam tabulam argenteam parvam scriptam
Item quindecim gansayas de filadissio tincto diversis coloribus, ponderantes tres libras
115 Item quinque libras et decem oncias de sirico colorato diversis coloribus
Item tres gansayas de sirico crudo torto, ponderis sex unciarum
Item duodecim uncias et mediam de sirico miganato fluxio colorato et crudo
Item quandam tunicam domine panni lane coloris lividi obscuri
Item aliam tunicam domine panni lane viridam
120 Item unam matracam corii virmilii et unam serpeyeriam cum aliquibus lapidibus coloris albi moradegants, ponderantibus cum dictis matraca et serpeylleria viginti novem libras
Item unum sarronum corii album cum aliquibus lapidibus quasi similibus lapidibus supradictis, ponderantibus viginti novem libras et mediam
Item quinque sarronos corii modicos cum lapidibus quasi virmiliis ponderantibus viginti libras et sex uncias

Item duos saculos panni lini cum aliquibus lapidibus quasi albis ponderantibus triginta quatuor libras

Item unam senalliam et duos pitalfos sive cadafets corii cum aliquibus lapidibus coloris cineris quasi similibus ad copinnes, ponderantibus triginta libras et sex oncias

125 Item unam cotam ardidam domine panni lane coloris lividi obscuri

Item duos estorlaus de lautono

Item unam aljubam de sindone

Item unam quellam de sindone, unam savanam, unum batem sive ligar domine, unum anulum auri, unum librum papireum vocatum Visenna et unum librum papireum vocatum Jucifon, que omnia supra proxime dicta tenet in pignore Ayhon Nathgar judeus pro triginta tribus libris et undecim solidis, sibi restantibus ut asseritur ad solvendum ex majori pecunie summa

Item unam vanovam

130 Item tres carcins de sindone, que stant penes Septahum uxorem dicti Ayhon Natgar, pro decem et novem libris que sibi ut asseritur debentur

Item unam savanam cum voriis lividis

Item mediam butam

Item unum stoig de corio abtum ad tenendum ferraturas

Item unam gerriam corii enseratam a parte interiori, cum buca sive collo de lautono

135 Item unum quadrant fustis cum suo estoig

Item duo socolares crocei coloris sarracenicas

Item unum tafellim in quodam stogio virmilio

Item unum manile

Item unam techam modicam

140 Item duas amphoras vitreas modicas

Item unum barrale vitrei

Item unum cultellum taular

Item unam rexacham fustis

— B —

Item unum armarium aliter vocatum alguetzena fustis, intus quod inveni libros sequentes:

Et primo inveni unum librum papireum cum coopertis viridis vocator *atmatar*

Item alium librum papireum vocatum *tacuna adassa* cum coopertis albis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocantum *sefarat sedech*

Item unum librum papireum vocatum *maseaarecena* cum cooperta virida

5 Item unum librum papireum cum cooperta alba vocantum *Biur terquetades*

Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *Marahot alseten*

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis virmiliis vocatus *dichduch*.

Item unum librum papireum vocatum *oja*[1] *amarim* cum coopertis albis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *abenroet*

10 Item unum librum papireum vocatum *zoliha enahin* cum coopertis albis

Item unum librum papireum vocatum *aamet ben abrahim* cum coopertis albis

Item unum librum papireum vocatum *Beuraitora* cum coopertis albis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *zeguer annef*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Beurabunasser*

15 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *marahot eloym*

Item unum librum papireum coopertum coopertis viridis vocatum *aayjuncta*

Item unum librum papireum cum coopertis lividis vocatum *Boaran leben tamlius*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *retuguot*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Butsot quesep*

20 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Sefer an muça*

Item unum librum papireum vocatum *Mispar* cum coopertis virmiliis

Item unum librum papireum vocatum *Sefer aatalra* cum coopertis albis

Item unum librum pergameneum coopertum cum coopertis virmiliis vocatum *geremies*

Item unum librum papireum cum oopertis albis vocatum *alat senderos*

25 Item unum librum pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *arbaneueym*

Item unum librum papireum vocatum *Quitep alguide*

1 Ou *ma*.

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quilep elbeege*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *arguzer leben rost*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *perus joonatan*

30 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *gauia quosef*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *aenarim paazemamuim*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *perus albunasser*

Item unum librum papireum coopertum de albo vocatum *Eunaarefe laabuerat*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Agorat guesef vaatnet quesef*

35 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *E endeel ben attora vaauchma*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *sefer ames sadin*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *bel enus*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *aasiet aasturlau*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *asente (aseten)*

40 Item unum librum papireum volutum in uno coreo virido vocatum *sefer aagues*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Quilep elbul be Issach*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Nittua*

Item unum librum papireum vocatum *Elmenabac* cum coopertis virmiliis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Asela etduye*

45 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Messiaa vetes boret*

Item unum librum papireum cum coopertis albis de Medissina

Item unum librum papireum cum coopertis albis de medessina

Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *asamaaym vaaolam*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *laquotot*

50 Item unum librum pupireum cum coopertis albis vocatum axi mateix

Item quinque libros pergameneos cum coopertis virmiliis, cum clavibus et tancadors de lautono, vocatos *Omse tora*

Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Pirque rabi elietzer*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *adeneguerefben neueym*

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *Terguz*

55 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *ben sina*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *natzir vbenachmela*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Beur aegues*

Item unum librum papireum cum coopertis lividis vocatum *Beurbenatzere*

Item unum librum cum coopertis albis vocatum *tamealloot*

60 Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *hit cabu ammahim*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *ototasamaym*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quelisbe vdepne*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *itguerret baaleaym*

Item unum librum papireum et pergameneum coopertum cum postibus vocatum *vtlin*

65 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perech Elech*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Sadot Abuiorre*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Seferaamunot*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Baleaym*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *adeneguesef*

70 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer abmisnot*

Item unum librum papireum vocatum *Maguilla* cum coopertis albis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sazat mos nabim*

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Tergu*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *peruix azarot*

75 Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Surat aares*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Seferlison liissach aessiraeli*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *alaritzi*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *melmat*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Elion annefes*

80 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quitep elabim*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Quitep elabim belarbi*

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *nessin*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Seliot*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus coelet*

85 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Perus mixle*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *asnequesef*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *hubuc metaesbon*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Elmensori*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocantum *onis algarip*

90 Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Seferaafla*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Tergum neueym*

Item unam *maquillam* pergamenei

Item unum librum pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *Jasquel treaasar*

Item unum libram papireum cum coopertis croceis vocatum *Mcdraix Atzita*

95 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *tafsir xera tora*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Perus Rabi salamo*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *ffaraig alculup*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Sefarasamim*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Mitlal*

100 Item unum librum papireum cum coopertis croceis vocatum *Sefer ammidot*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *sedermoet*

Item unum librum pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *Mispar*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Mosue ay junim*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Maguitlat setarim*

105 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *sefer musarim*

Item unum librum papireum cum coopertis croceis vocatum *Mosnesedech*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Sefer apanaguim ben ueoat*

Item unum librum papireum cum coopertis croceis vocatum *Perus abenrost*

Item unum librum pergameneum vocatum *cozar* cum coopertis virmiliis

110 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Elmegisci*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *biegayen lebenrost*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *abaacauanot Daniel*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus lifematiuy*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Celesaus*

115 Item unum librum pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *Ruaen*

Item unum librum pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *Parasiot*

Item unum librum papireum vocatum *peliat annuis nayot* cum coopertis albis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *jairnaliu*

Item unum librum pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *josua*

120 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Dichduch e Rabbi jazuda*

Item unum librum pergameneum cum postibus vocatum *Sefer annuore*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Mispatim*

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *elaucatan*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *preus Sirasiri*

125 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus Izop*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Atzaraubi*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *vchmet annigum*

Item unum librum cum coopertis albis vocatum *aleolguedarim*

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Mocatil*

130 Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Ariuza lebensina*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *aybenjuchdan*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer ammis not*

Item unum librum papireum vocatum *hic dusi*

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sone annassim*

135 Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Dinin*

Item unum librum papireum cum postibus de medessina

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer altanon*

Item unum librum papireum cum coopertis albis de medessina

Item cayranos pergameneos Biblie

140 Item unum librum papireum cum coopertis lividis vocatum *Sefer isdot*

Item decem et septem libros papireos scriptos in algaravia

Item triginta duos libros papireos scriptos littera morischa

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Siuha enaym*

Item unum librum pergameneum cum coopertis virmiliis *Moceannebuquim*

145 Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Dest abpilosofim*

Item unum librum papireum vocatum *Seferabperaquim* cum coopertis virmiliis

147 Item unum papireum croceum vocatum *tafillot*.

Hec et non alia bona. . . . . etc.

Testes inde sunt: Moxinus bonanin. Ayhon natgar, Jucefus ben maymon alatzar, Abrafim ben maymon alatzar et Issachu ben cabis, judei.

(Archives notariales de Majorque, Cahier des testaments et inventaires du notaire Nicolas Prohom, années 1375 à 1377.)

LA TORRE DEL ANGEL

Pronto cumplirán seis siglos que se destaca sobre los almenados muros del Palacio de la Almudaina, el ángel de bronce que hizo moldear el gran monarca Jaime II, para ser colocado sobre la torre del homenaje, á la que dió nombre. Fundió la estátua el escultor Francisco Camprodón que vino contratado expresamente desde Perpiñán ganando veinte y seis dineros al día.

La torre, con motivos ó pretextos más ó menos fundados, ha sido rebajada en distintas ocasiones durante los dos últimos siglos, pero el ángel, con su larga túnica, la doble cruz trebolada en la mano izquierda, y su escudo en el pecho con la inscripción *Et verbum carum factum est*, desafiando las corrosivas brisas del mar, continuaba aun á principios de esta centuria dando la cara al viento, cuya dirección señalaba con el brazo derecho extendido. Hoy, le contemplamos, sí, pero inmóvil como en són de protesta por haber sido irreverentemente despojado de sus grandes alas.

También, á causa de las reformas interiores, han desaparecido los fúnebres calabozos que existían en aquella legendaria torre. Por ellos desfilaron los leales del infortunado Jaime III vencidos en Lluchmayor; sus ennegrecidos muros absorbieron los vapores de las retortas y matraces del alquimista Lustrach en busca de la piedra filosofal; en ellas fué vilmente asesinado por uno de sus mismos partidarios el instador de los agermanados Juan Crespí; así pues, no es extraño que agregando á estas escenas de sangre y de misterio, las muchas otras de inconcebible intensidad dramática que allí se desarrollaron, alcanzasen estas prisiones una fama siniestra, que han cuidado de mantener viva, hasta época no muy lejana, con sus frecuentes atropellos, las omnipotentes autoridades de los gobiernos absolutos, al extremo de hacerse indispen-

sable en algunas ocasiones trasladar los presos á otras cárceles ante el fundado temor de que en éstas enloquecieran ó se suicidaran. . . . .

Pocas noticias quedan para reconstituir su antigua distribución, y entre los documentos que las suministran, el que más detalles contiene, es la información judicial practicada por un Regente de esta Audiencia, apropósito de las persecuciones de que fué objeto por parte del irascible Intendente D. Miguel Ximenez Navarro, el que era entónces Comandante del Resguardo de Rentas Reales don Carlos de Vargas.

Este jefe había mandado encarcelar á un *medio escribano*—así llamaban entónces á los sustitutos de este empleo que carecían de título,—por no haber querido extender el auto de notificación de una providencia dictada por el Intendente, y esto bastó al Sr. Navarro para montar en cólera y disponer la prisión de Vargas, con tan refinada maldad, que comisionó para ello á los empleados subalternos que por faltas en el servicio habían sido procesados ó suspendidos en sus funciones por dicho Comandante.

La noche del mismo 21 de Noviembre de 1786 en que les fué comunicada la órden, salieron los comisionados á cumplimentarla, y acosados por el deseo de venganza, al hallar á su jefe junto á la fuente del Sepulcro practicando la ronda, se echaron sobre él con los sables levantados y pistolas en mano, maltratándole de palabra y obra tan despiadadamente como se consigna en el siguiente fragmento de la información aludida. «..... uno le trataba de picarón, otro le agarró por la coleta, otros se asieron de sus brazos y piernas y arrimándole á una pared le hicieron dar con la cabeza en ella, otros le torcieron los brazos, otros le daban bofetadas, otros le escupieron al rostro y atáronle; le condugeron inmediatamente y en su conducción un mismo criado del Intendente llamado Fernando le decía muchos oprobios; un escribano de rentas llamado Esterás, que era de la comitiva se le presentaba en el camino facha á facha diciéndole: —Sea muy enhorabuena Señor Comandante yo soy Esterás verdadero amigo de V. m.!—Al llegar á la puerta de la Torre donde se le había de encerrar, un cabo del resguardo llamado Martinez le dijo:—¡Gracias á Dios que hemos sugetado á este demonio! Buenos pasos y fatigas me ha costado pero lo doy por bien empleado.....»

Se le encerró por expresa órden del Intendente en el *calabozo de los difuntos*, que se hallaba á la altura de sesenta escalones y era tambien conocido por el *cuarto de los leones*, de las *argollas* y de las *cadenas*, nombres todos á cual mas sugestivo. Este calabozo, dice la información «solamente tiene una escasa luz [*por la*] que le entra el frio de día y de noche, de suerte que algunos que han estado presos en la dicha pieza han quedado baldados.»

Era Alcaide de estas prisiones el sargento de milicias Matías Ferrer, á quien se confió la custodia del preso en unión del Cabo Martinez que tenía también una llave de la prisión, el primero, en una de sus declaraciones, manifestó que apesar de tener allí Vargas un catre propio, durmió en el suelo las tres primeras noches, y que al reconvenirle por ello contestó «¡Hombre si no tengo valor ni fuerzas; déjeme V. estar por Dios!»

Sus heridas y extremada postración moral, hicieron indispensable la asistencia facultativa y á uno de los médicos que le visitaron debemos la descripción de las formalidades que se observaban para entrar en el calabozo.

Llegó al patio del Real Palacio al toque de oraciones, hora que le había sido fijada de antemano; allí se le presentaron dos dependientes «y llamando uno de ellos la tropa de la guardia de dicho Intendente, dispusieron se abriese la reja que sirve de primera puerta á dicha Torre, en la que entramos, dejando dos

centinelas con bayoneta en mano entre esta y la segunda puerta que sucesivamente se abrió; subiendo por la escalera hasta cosa de la mitad de ella se dejó otra centinela, cerrando de la parte á fuera, y entre esta y otra puerta, de la que solo media el grueso de la pared de la Torre, otra puerta tambien cerrada con cerrojo y llave, y entrando en este cuarto, que era el de la reclusión de Vargas, le hallé tendido en una reducida cama á oscuras..... se bajó de la Torre por las mismas puertas, retirando los centinelas por su órden, hasta las dos últimas de la reja del patio.»

Completan la descripción de este calabozo los detalles de que «tenía en sus paredes muchas argollas», que la ventana se abría á veinte y cinco palmos de altura y que se hallaba inmediato al de los *ajusticiados*, como para sugerir presentimientos fúnebres.

Por fin el 6 de Diciembre, para suavizar tanto rigor, fué trasladado el preso á otra habitación más alta «que tiene de elevación 142 escalones» y «está en un terrado descubierto por donde podía pasearse de día y de noche, pues no se le encerraba dentro el dicho cuarto, pero se cerraba la puerta que está al último de la escalera caracol que dá al dicho terrado, y las dos que están antes de empezarse la escalera.» Allí el día catorce cesó la rigurosa incomunicación en que hasta entónces había permanecido, desde cuya fecha se le pudo hablar á las horas de la comida y la cena en presencia de sus carceleros.

Angustiado Vargas con tanta opresión y tiranía, escribió al Sr. Obispo suplicándole que interesase en su favor al Intendente; inténtolo en el acto el Prelado, pasando á visitarle, y como no lo hallase dispuesto á transigir en su actitud le dijo:—«No piense V. S. que yo solamente venga á hablarle á favor de Vargas, sin embargo que por mi pastoral oficio me toca, y más vengo á hablar á favor de V. S. mismo, pues le dañará á V. S. mucho el modo con que le trata, aun cuando hubiera tenido motivo justo para prenderle, pues el Rey y el Ministerio lo han de tomar á mal.»

No hallando ya Vargas medio hábil de aliviar su insostenible situación, después de fracasada la diligencia en que había fundado todas sus esperanzas, decidió arrostrar los peligros de una evasión, á cuyo efecto se hizo traer al calabozo la historia de Leopoldo I Emperador de Alemania con ilustraciones. Al entrar con la cena los guardianes la noche del 2 de Enero de 1787, le hallaron como abstraido contemplando el libro, invítoles á que lo hojearan, y ponderando su mérito consiguió distraerlos al extremo de que, sentado Martinez en una silla y medio echado Ferrer sobre el catre, no advirtieron que el preso cambiaba algunas palabras con su hijo Pepe, niño de once años, que había subido con los carceleros, y á quien previamente había encargado su padre que observase como quedaban las puertas; al enterarse de que todas estaban abiertas, fué alargando sus paseos por la celda, hasta que en uno de ellos salió fuera con su hijo, cerrando rápidamente el calabozo y la puerta inmediata. Con la ansiedad que es de suponer bajaron la escalera refrenando el paso para no infundir sospecha á los centinelas, quienes por falta de luz le confundieron con uno de los guardianes, y emprendiendo después vertiginosa carrera, fueron á refugiarse al sagrado de Santa Eulalia, donde, al poco rato, se presentaron ya *de oficio* escribanos, cabos y guardas de rentas, que se constituyeron desde aquel momento en centinelas de vista, sin abandonarlo durante los dos días que permaneció en el templo.

Mientras esto ocurría, los aprisionados carceleros haciendo un supremo esfuerzo, consiguieron hacer saltar el cerrojo de la primera puerta, dando siempre fuertes voces para llamar la atención de los centinelas, hasta que fueron al fin oidos, y abriendo los soldados la segun-

da puerta salieron los dos corriendo en busca del fugado, no tardando en presentarse en la habitación que ocupaba en Santa Eulalia, increpándole sin cesar toda la noche, al extremo de impedirle conciliar el sueño.

Enterado el Intendente de lo ocurrido, no paró un solo instante hasta conseguir del Obispo la entrega del preso, á lo que accedió, después de entablar competencia, mientras le reconociera sugeto también á la jurisdicción eclesiástica y se le diese á elegir como prisión, entre la Torre del Angel y las cárceles públicas, y como el Comandante se decidiera por estas últimas, dice el Regente en su información «con lo que se puede inferir que tal estaría en la primera prisión.»

Como quedan ya extractadas todas las noticias que teníamos propósito de reunir, solo diremos que el desgraciado Vargas fué puesto en libertad poco después y reintegrado en su empleo y lo sufrido. . . . . sufrido.

¡Que menos podía costarle la gravísima falta de haber privado de libertad durante veinte y cuatro horas á un *sota subordinado* de aquel famoso Intendente!

JAIME L. GARAU.

CAPITOLS Y ORDINACIONS

DEL COLEGI DE NOTARIS

(1665)

(CONCLUSSIÓ)

10 —Item que feta la dita insaculacio en tots los dits sachs, cada any se fassa extractio del sach de ahont estaran insiculats los notaris per lo offici de Rectors, que son dos sachs, lo un de vells lo altre de jovens, en los quals sachs se posera titol, es a sebre, en lo mayor *Sach de Rectors vells* y en lo altre sach *Sach de Rectors jovens,* y sen hagen de treura dos de cada sach; y de la mateixa manera se procehira a fer extractio de un dels notaris que es trobaran insiculats en el sach de Clavaria; y en la susdita forma se fara extractio de vuyt notaris dels que es trobaran insiculats en el sach de Concellers, restant los quatre Rectors qui hauran acabat lo dit ofici concellers axi mateix; y finalment se fera extractio del sach de Oidor de comptes de dos notaris dels insiculats per servir dit offici; tots los quals respectivament extrets dels dits sachs, no trobantse llegitimament impedits, serviran los dits officis en que seran estats extrets per temps de un any.

11.—Item que los dits officials lo dia subsiguent juridich dempres que seran extrets en dits officis hagen de jurar de haverse be y lealment en lo exercici de aquells respectivament, es a saber, los dits Rectors, Clavari y Oidor de comptes en ma y poder del Magnifich Veguer, los Consellers empero en ma y poder del Rector mayor de dit Collegi.

12.—Item que acabat que hauran de servir los dits officis de Rectors y Clavaris sian dins tres mesos immediate seguents obligats lo clavari deposar lo llibre de son clavariat en poder del secretari del Collegi, el qual dega tocar acte del deposit, y ferne sabidors juditialment los Rectors y Oidors de Comptes corrents, los quals dins de un mes apres immediate seguent dels tres desus dits hagen de fer sententia al dit Clavari; y axi mateix en els Rectors de lo que hauran administrat de bens del dit Collegi en lo temps de sos officis, en pena de deu lliuras de bens propis pagadores, aplicadores lo un ters al Sr. Rey y los dos tersos al nostro collegi, pagadoras per aquells qui hauran faltat a la obtemperantia del present capitol.

13.—Item que qualsevol qui sera extret en dits officis de Rectors, Clavari y Oidors de comptes, y hauran servit dits officis, no pugan regir altre vegada aquells fins passats tres anys despres de finit son offici, los Concellers empero dos anys finits de son offici.

14.—Item que axi com seran estats extrets los tals officials y admesos a servir dits officis sels dega tallar las cedulas, y no pugan tornar esser insiculats si ja donchs no sera en el temps de noua insaculacio, la qual se dega fer de tres en tres anys; en la qual insaculacio se deguen euacuar, tots los sachs de dits officis y de nou se fara insaculatio dels que aparexera esser aptes, en la forma referida en los antecedens capitols.

15.—Item que per la custodia de dits sachs se fassa una caxa ab las armas del Collegi; de dos claus ab diferents guardes, la qual dege estar en casa del Rector major qui es y per temps sera; el qual tinga una de ditas claus y la altre el Conceller major, y que dita caxa no es puga obrir sino en cas de insaculatio o extraccio, en los quals casos se aportara en la aula capitular del

convent de Sant Domingo. Y el qui contrafara a est capitol incorrega en pena de deu lliuras aplicadores com de sobre.

16.—Item que el dia ques fa lo aniversari en la iglesia de Sant Domingo, y altre de la conmemoracio dels faels difuns, a las horas que es diuan las misas per las animas dels confrares morts y ques fa dit aniversari, sian obligats tots los officials y consellers del nostre Collegi a asistir en ditas horas a dita iglesia, sots pena de dotse sous per cada un dels qui deixeran de asistir pagadors, aplicadors per caritat de missas celebradoras per animas de confrares difuns, exigidors per el Clavari del Collegi, donant los Rectors llista al dit Clavari dels qui hauran faltat, de las quals penas tindra obligatio de donar compte dit Clavari quant lo donara de son Clavariat.

17.—Item que perpetuament tots anys tengan obligatio los Rectors fer congregar lo dia subsiguent a la extraccio tots los dits oficials y consellers novament extrets en el aula del capitol del conuent de Sant Domingo, y estant junts, antes que aquells presten lo jurament, los sian llegits per lo secretari del Collegi tots los capitols y ordinacions de aquell, pera que quiscu sapia la obligatio que te en son offici; y asso fet se anira a prestar lo jurament en la forma referida, y dexant de asistir incorreran en la pena de vint sous, aplicadors com en lo antecedent capitol.

18.—Item per quant poria ser que los insiculats en dits sachs en una mateixa extraccio sorteasen y fossen extrets Rectors y apres Clavaris, Conseller o Oidors de comptes, y en asso es consideran alguns inconuenients de que en un mateix temps seruescan tots los dits officis una mateixa persona, per so se estatueix y ordena que el qui sera extret a un dels dits officis no puga per aquell any seruirne altre.

19.—Item per quant se troban en dit nostro Collegi dos capitols decretats als 3 Setembre 1577, en un dels quals se disposa que ningun notari, sots pena de vint y cinch lliuras aplicadores per mitat al Sr. Rey y per la altre mitat al dit nostro Collegi, puga ensenyar algun joue ni tenir per practicar en el art de Notaria, sens expresa llicentia en escrits dels Rectors, la qual hage de esser continuada per lo escriua regint la escriuania y curia del Magnifich Veguer de la present Ciutat (exceptats los fills de Notaris); y en lo altre que los dits Rectors en pena de cinquanta lliuras, en el modo susdit aplicadores, no pugan donar dita licentia als qui de nou voldran entrar a practicar la dita art per fer se notaris de Mallorca si ja donchs no prouara per testimonis dignes de fee qui el conegan, rebedors en escrits per lo escriua mayor de dita curia, de ser nat de llegitim matrimoni y no tenir tatxa alguna, axi de part de pare com de mare, de conuers, ni que son pare ni mare fosen llibertins, altrament no pugan ser admesos, examinats, ni creats notaris. Los quals dos capitols pareix que es son deixat de observar en la diguda puntualidat, y considerant que la observantia de aquells es conuenientia y utilitat publica del present regne; per tant que los dos dits capitols sian guardats y observats ad pedem littere, sots las penas en aquells contingudas, aplicadoras en la mateixa forma.

20.—Item si be en algun temps se ha practicat en este Collegi que los fadrins qui volen pasar a ser examinats de notaris haguessen de practicar baix de la disciplina de un notari temps determinat y cert, com es que en un temps se obseruaua hauer de practicar sis anys, y en altre temps se ha obseruat hauerse de practicar set anys, conforme capitol de dit Collegi, y se ha esperimentat que molts en estos temps se son passats notaris sense obseruar esta disposicio, lo qual es en notable prejudici axi del be publich com tambe mateix de la pericia que deuen tenir los que han de exercir dit art; per so se estatueix y ordena que de avuy en auant nigun jove puga ser examinat ni creat notari que no hage fet constar ab informatio, que haura de fer reber en la curia del Magnifich Veguer, de com ha practicat set anys sots disciplina de un notari, y per mort o altre impediment de aquell sots disciplina de altre, no entenentse per practicar hauer servit en caxons o escriuanias publicas, per si ni com a surrogats de altre, sino tant solament ab notari, com se ha dit, no volent compendre en est capitol los fills de notari.

21.—Item per quant al present se troban alguns practicants sots disciplina de alguns notaris, als quals fins are no han obseruat los requisits que conforme los antecedens capitols han de obseruar, no obstant haya algun temps practican en casa de aquells, y es just que lo temps hauran practicat los sia imputat y compres en los set anys que deuan practicar; per so se estatueix

que lo dit temps los sia computat, ab asso empero que dins dos mesos contadors desde el dia que faran proclamas per publicar los presents capitols tengan aquells obligatio de aportar en els Rectors y Colegi de notaris una certificatoria del notari baix de qui practica, y de estar actualment practicant, durant el temps cert de la sua practica, y que los Rectors deguen fer assentar per medi del secretari del dit Collegi los tals practicants en lo llibre del Collegi, sots comminatio que altrement passat lo dit termini no sels computara lo temps que hauran practicat, sino que hauran de obseruar lo que en lo capitol 20 desus esta expressat.

22.—Item que estos tals fadrins que al present ja estan en ma de la practica, el temps que se hauran de examinar y crear notaris deguen fer las mateixes prouas de limpiesa y del restant temps de la sua practica, ordenant en els Rectors qui en tal temps seran que nols deguen admetre sens los sobredits requisits, en pena de 25 lliuras, aplicadores so es lo un ters als cofres Reals y los dos tersos al dit nostro Colegi.

23.—Item que qualsevol dels qui actualment practican de notari y decetero practicaran en la forma referida, no hagen de estar submesos ni agregats en el Collegi de Escriuans que de alguns anys a esta part se ha de nou eregit en la present ciutat, ni menos contribuir en caritat de confrarias tals nec alias, entenentse de aquells etiam que en alguna manera fassen de escrivans o procuradors, ans be se entengan del tot segregats de aquell y agregats en el Collegi de notaris, y en consequentia deguen los tals practicants contribuir en mitat del que contribuiexen los notaris en el nostro Collegi, com son confrarias, talls et cetera.

24.—Item per lo que en estos temps se troba nostro Collegi vexat y empenyat en moltas quantitats, tant per raho del cens fa, com tembe per lo ques deu al cerer de la cera se ha pres fins lo dia de vuy, y pareix que sería bon medi per el desempeño de aquell augmentar las charitats de la confreria. Per so se statuex y ordena que de assi el devant cada notari sia tingut pagar cada any deset sous y quatre diners per la dita charitat de sa confreria, y sos practicants vuyt sous y vuyt diners, ab asso empero que resta a facultat dels Rectors qui per temps seran, desempenyat que sia lo Collegi, ab determinatio de Consell general, y sens que sia necessaria mayor solemnitat, reduir las ditas caritats a la quantitat aparexera en al dit Consell.

25.—Item que de aqui al deuant se degan obseruar tots los capitols y ordinations de dit Colegi que fins vuy se troban statuits y aprobats, en quant empero no contrarian a los presents y no altrement, sens que se puga oposar de inobservantia de aquells.

P. Sampol y Ripoll.

INOCENCIO III Y LA CONQUISTA DE MALLORCA

(1205)

De la eruditísima obra *Analecta novissima Spicilegii Solesmensis altera continuatio Tom. I. De Epistolis et Registris Romanorum Pontificum disseruit Joannes Baptista Cardinalis Pitra, Episcopus Portuensis et S. Rufinae, S. R. C. Bibliothecarius* (París, Roger y Chernoviz, 1885; en 4.° mayor, de XVI-630 pp.), sección titulada *De Epistolis Romanorum Pontificum miscellanea,* número XIV, (*a*) página 503, copiamos, con los epígrafes y notas puestos por el mismo Cardenal, el siguiente documento del Papa Inocencio III, relativo á un proyecto de conquista de Mallorca por Don Pedro II de Aragón:

Regest. VI, 93.—Regi (1) Arragoniæ.

Pollicetur quod si obtineat insulam Majoricarum, instituetur (b) ea sedes episcopalis.

Anno 1205, Jun. 16.

Cum ad obtinendam Majoricarum insulam viriliter te accingas, nos humiliter supplicasti, ut si eamdem in manibus tuis dederit tibi Deus, sedem episcopalem ad divini nominis gloriam in ea instituere dignaremur. Nos autem tuis precibus inclinati, id ducimus ex apostolica providentia pollicendum. Dat. *ut in alia.* (2)

José Miralles y Sbert, Canónigo.

(*a*) Por error tipográfico se dice allí: XVI.

(1) *Eidem. regi* cod. Ibid. fol. 31. Petrus, Arragoniae rex, cum Romam venisset, unctusque fuisset in regem, et ab ipso pontifice coronam et regia ornamenta recepisset, etiam alia postmodum apostolicae munificentiae dona habuit, quae in hisce sequentibus litteris recensentur. Cf. Gesta n. 120.

(*b*) Léase: in ea.

(2) *Alia*, scilicet in superiore ep. 92; inseritur in *Gesta Inn.* n. 122, et repetitur in Reg. a IX-101, et in utroque loco sub die 15 Kal. Jun. a. IX, cum hic habeatur dies XVI Kal. inter epistolas a. VIII. Cf. ed. Paris. in not. 371.

Tipografía de Felipe Guasp

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—JULIO—AGOSTO DE 1903

SUMARIO

I. Conferencias sobre Ramón Lull y el Lulismo, por † *D. Jerónimo Rosselló*. Conferencia II.

II. Inventari de la heretat y llibrería del metje juheu Jahuda o Lleó Mosconi (1375), per *M. Steinschneider*.

III. Vida de Sor Anna Maria del Santissim Sagrament, escrita pel Dr. Gabriel Mesquida Pre., de l' any 1690 al 92 (continuació).

IV. Folk-Lore Balear. Tradicions populars mallorquines, per *D. Antoni M.ª Alcover, Pre.*

V. Testament de Barthomeu Figuera, notari, (17 Juny 1607), per *D. E. Aguiló*.

VI. Avisos al batle de Pollensa de fustes de moros vistes en les mars de la illa.—Agost de 1493 a Abril de 1495, per *D. M. Rotger, Pre.*

VII. Secció Oficial. Concurs per una *Vida popular de Ramón Lull.*

CONFERENCIAS

SOBRE

RAMÓN LULL Y EL LULISMO

POR

D. Jerónimo Rosselló

II

Señores:

Tuvisteis conmigo la benevolencia, no merecida ciertamente, de prestar atención á cuanto os expuse, hace pocos meses, con respecto á las obras del gran Raimundo Lulio; y prometí volveros á hablar sobre el mismo tema, exponiendo algunos puntos que habían de ser el complemento del objeto que me propuse. Hoy, que en este recinto honramos la memoria del esclarecido escritor, dedicándole un monumento tan modesto y sencillo [1] como fué grande y excelsa su nombradía; hoy que recordamos su santidad con actos fervientes de nuestro culto, voy á cumplir aquel ofrecimiento y deseo de veros, entreteneros é interesaros al mismo tiempo.—De todos modos, espero de vosotros, ya que entro en la parte más árida de mi asunto, que si no correspondo á lo que á tan importante materia se debe, vereis en mí siquiera la aspiración que me anima y el sentimiento que la mantiene.

Ya entonces os dejé indicado que los textos catalano-provenzales de las obras de LULL son realmente los originales, y que son simples traducciones los latinos; manifestando asimismo la firmísima convicción que abrigaba, y sigo abrigando, de que LULL escribió siempre su libros en la lengua patria, si bien enriqueciéndola extraordinariamente, y habilitándola para la ciencia y para las cuestiones más abstractas y metafísicas, ya que los trovadores la habían hecho tan dúctil y armoniosa para las galas de la poesía. Pero, como no manifestase las razones y fundamentos de mi juicio, paréceme conveniente exponerlos, y los juzgo de tanta evidencia, que no permiten la vacilación ni la duda.

En los libros lulianos de texto catalán-provenzal salvados de la destrucción de los siglos, muchos de ellos,—llegados como por milagro hasta nosotros, puesto

(1) Aludía el Sr. Rosselló al erigido en el claustro de ingreso del Colegio de Ntra. Sra. de la *Sapiencia*, y que fué obra del escultor barcelonés, D. José Santigosa.

que casi ninguno se imprimió antes del siglo presente,—el estilo es uniforme, igual en su sintaxis, siendo una misma la dicción, las locuciones siempre parecidas, é idénticos los giros y la frase. Esto no acontece en los textos latinos, en que, si bien se encuentra siempre la tecnología especial del método luliano y del artificio original del gran pensador, difieren por completo en todo lo demás. Y se conoce desde luego que, si la idea y el razonamiento, la concepción y el juicio reflejan un mismo espíritu, son distintos los estilos, la construcción y la fraseología; aparece menos corrompido en unas que en otras versiones el latín, siempre bárbaro, de los siglos medios, y hasta se encuentra catalanizado de tal modo, que al que esté versado en las locuciones de nuestro autor, fuérale fácil muchas veces, por el texto mismo de la traducción latina, rehacer el catalán originario. Y estas observaciones son, en mi concepto, de tanto peso, que ellas por sí solas podrían dispensarme de hacer otras, conducentes al mismo objeto. Pero no estará por demás aducirlas todas.

El candor, la sencillez y la admirable espontaneidad con que está escrito el texto catalán-provenzal del libro titulado *Félix*, ó sea, *De las maravillas del universo*, por ejemplo, y el de otros como el de *Evast e Aloma e Blanquerna*, el de *Alabanzas á la Virgen María*, y el *Arbol de la ciencia*, hacen imposible sospechar siquiera que sean una traducción del latín; y la uniformidad de su dicción demuestra que, si los códices se copiaron en distintos puntos de Europa, pues en todo el orbe los reproducían los copistas, la redacción es debida á una misma mano, y no es posible admitir que uno solo fuese el traductor de todos los libros lulianos que en catalán-provenzal han podido llegar á nuestros días, dado que del latín fuesen traducidos. Hemos, pues, de convenir precisamente, desde luego, en que, ó bien Lull escribió indistintamente en lengua patria y en lengua latina, ó que siempre lo hizo en catalán-provenzal. Y no habría el menor reparo en dejar por sentado lo primero, si entre las obras que nos han llegado solamente en latín, viésemos menos diferencia en la locución y en la pureza de lenguaje, y no mediaran razones de otra índole para no admitirlo en absoluto.

El *Arte compendiosa de encontrar la verdad*, que es la primera forma del arte luliano, objeto de tantos pareceres entre los filósofos, desde el siglo XIII hasta nuestros días, y que es la clave para penetrar en las profundidades de aquel método de razonar, aplicable á todas las ciencias; este libro, el más universalmente conocido y más comentado de cuantos se deben á la pluma de Raimundo Lulio, y por el cual se colocó éste á la altura de los filósofos que han formado escuela en el campo inmenso de la ciencia humana, sólo se conoce por el texto latino, y sólo en lengua latina se ha conocido por los maestros, se ha enseñado en las Universidades; y sobre el mismo texto, cuyos códices difieren bastante en cuanto á su dicción, recayó la célebre aprobación de los doctores de la Sorbona, emporio en aquel tiempo del comercio científico del mundo [1]. Nadie imaginó, ni hizo la menor indicación de que tal obra se hubiese escrito en otro idioma; y sin embargo, nos obligan á creerlo así algunos fragmentos del texto catalán que han llegado hasta nosotros, y que llevan en su misma contextura el irrecusable sello de su originalidad, y á dar por sentado que aquellos fragmentos lo son de la obra tal cual la escribió Raimundo Lulio en su lengua nativa, con el título de *Art de atrobar veritat;* y que son traducciones de la misma las publicadas y comentadas en las principales ciudades del continente europeo, por afamados profesores en el *Arte* luliano; aparte de que nos ha sido conservado en lengua materna el extracto que hizo Lull de su Arte, que designó con el nombre de *Art breu*.

---

(1) La referida aprobación no recayó precisamente sobre el texto de la *Ars compendiosa inveniendi veritatem*, sino sobre el de la *Ars Brevis*, escrita en Pisa, durante el mes de Enero de 1307, para facilitar la inteligencia de aquel tratado, de fecha muy anterior, y de la *Ars Generalis última*, terminada en aquella misma ciudad en 1308.—V. *Obras Rimadas*, pág. 77; Pasqual, *Vindiciæ*, I, 276, y *Vida*, II, 156, y la *Histoire Litt. de la France*, tomo XXIX, pág. 43.

Evidencia hasta lo sumo que la primera forma del *Arte,* la escribió su autor en la materna lengua, la circunstancia de haberse escrito en ella las extensas obras que explican, amplían, expositan y comentan aquella misma *Arte* que á tantos parecía oscura, difícil é impenetrable. De la *Tabla general,* empezada en Túnez y concluida en Nápoles en 1392, existe el original catalán-provenzal en la Biblioteca provincial y del Instituto Balear, y hemos de suponer, sin exponernos á error, que en la misma lengua fué escrita la voluminosa obra titulada *Lectura del arte inventiva y de la Tabla general;* pues la razón se resiste á creer que habiendo Lulio escrito en catalán las dos obras expositadas y comentadas, escribiese en latín la exposición y el comentario; por más que de éste, y de tantos otros libros, que nos consta de una manera indubitada que fueron escritos originariamente en catalán, no haya llegado hasta nosotros más que la versión latina. Y del famoso *Arbol de la Ciencia,* que también sirve de comentario al *Arte general,* puedo decir que, si bien hasta ahora no habían podido citarse más que las impresiones latinas que datan del siglo XV, al fin hemos dado con un códice del original catalán, de una corrección admirable, y de un sabor delicioso para los amantes de la lengua patria. Y no hay sino comparar el texto catalán de este códice, debido á un hábil copista perpiñanés del siglo XIV (1) para adquirir la certeza absoluta de que su texto es el original puro del autor, sin la menor alteración, de las que muchas veces se permitían, sin tener conciencia verdadera de su propio atentado, los copistas más ignorantes de los últimos siglos de la edad media. A esto puede añadirse que hemos de suponer que el *Arte demostrativa* también se escribió originariamente en catalán-provenzal, toda vez que en esta lengua nos ha llegado el extenso libro *De les demostracions,* de quien dice su autor que *es una branca de la Art demostrativa* (1).

Y no son tan sólo los libros que tienen por objeto la explanación y el comento del *Arte,* que se escribieron en catalán-provenzal por nuestro LULL, peritísimo en su lengua, como ninguno entre sus coetáneos. En el mismo idioma fueron escritos hasta los tratados de alquimia (2); y seguramente que no costaría poco esfuerzo al autor, amoldar la lengua de los trovadores, la lengua de los dulces arrebatos del amor y de las caballerescas galanterías, á las extrañas y sorprendentes teorías de los adeptos de la ciencia de Hermés, y más aún á la explicación de sus elucubraciones y de sus experimentos. Y que los textos de estos tratados fueron originariamente catalanes, y los que nos han llegado en latín no son más que versiones, amplificaciones y á veces adulterados plagios de los textos catalano-provenzales, no podemos siquiera dudarlo, porque además del original que nos ha llegado de la *Cantilena,* con que termina la obra alquímica llamada *Testamento,* tenemos la circunstancia de que los mismos traductores, en muchas de las versiones, no han dejado de manifestar que su traslado se hacía de la lengua catalana; y hasta han citado en el cuerpo de las obras traducidas varios fragmentos del original catalán y las palabras catalanas con que empezaban los capítulos que aquellas obras comprendían, como puede verse en el tratado de la *Quinta esencia* y en algunos otros.

Y si, ante estas razones incontrovertibles, hemos de reconocer que las obras referentes al *Arte* luliano fueron escritas en lengua patria, si hasta usó Raimundo de la rima catalana para condensar el

(1) Es de principios del siglo XV, según la nota final que dice así: «*Aquest libre de sciencia es estat scrit e complit la uespra de Sancta Creu de setembre, lany de la encarnacio de Jhu. Xpist. M.CCCC.xviij. lo qual es estat scrit de la ma den Guillem Cauall de la vila de Perpenyá.*»—Posee el aludido códice nuestro amigo D. Bartolomé Prohens, quien, además de facilitarlo á D. Jerónimo Rosselló, que empezó á publicarlo, ha tenido la atención, después de la muerte de éste, de dejarlo generosamente á disposición de la comisión editora, por todo el tiempo necesario.

(1) «*Que es una branca de la Art datrobar veritat*» léese en los códices más antiguos, correctos y autorizados.

(2) Respecto á esos tratados, que los más recientes estudios sobre bibliografía luliana consideran evidentemente apócrifos, véase en el número anterior de este BOLETÍN la nota de la pág. 80 á la 1.ª conferencia.

pensamiento de su método, escribiendo en verso una *Arte general rítmica,* unas *Reglas introductorias al Arte demostrativa;* cuyo original incluyó Ivo Salzinger en su edición moguntina, y un tratado de *Lógica* para ayudar á la memoria de su hijo en el estudio de esta parte de la filosofía, ¿es posible suponer que en latín se escribiesen las obras morales, como el libro *De las maravillas,* el libro de *Las Virtudes y los Vicios,* aquellas concepciones utópicas, vastas, como el *Blanquerna,* aquellas profundas y contundentes polémicas como la de *El gentil y los tres sabios,* la *De los cinco sabios, La controversia con el sarraceno Hamar*, y hasta la *Consolación del ermitaño;* aquellos desahogos ascéticos como las *Oraciones* que dedicó, á guisa de devocionario, á la reina Doña Blanca de Aragón, el libro precioso de *Alabanzas á la Virgen María,* la paráfrasis extensa del *Padre nuestro;* y en fin, aquellos fervientes suspiros del corazón más enamorado de Dios, aquellos coloquios místicos del más superlativamente contemplativo de los espíritus, contenidos en el tesoro de poesía que conocemos con el nombre de *Cántico del amigo y del amado?*

No es esto de suponer. Ramón Lull escribió constantemente en la lengua que aprendió en su cuna; y con tanta habilidad supo manejarla, la enriqueció con tan buena suerte, sujetándola á las necesidades de la Ciencia, de la Literatura y de las Artes, que no hubo nunca de echar de menos la lengua, digámoslo así, convencional de las escuelas, para expresar con precisión, sencillez y espontaneidad sus altísimos pensamientos y sus argumentaciones sutiles y profundas; sin que nada perdiese de su vigor su dialéctica siempre irresistible. Y con esto queda puesta en evidencia la injusticia con que, suponiéndole autor de incorrectos y corrompidos textos latinos, se ha dicho haber sido un escritor bárbaro, el más clásico, el más formado, el más puro y correcto de aquella riquísima literatura que empezó con la *Crónica* y el *Libre de la Saviesa* de D. Jaime I de Aragón, para caer en imperdonable olvido bajo el predominio de la dinastía de los Felipes.

Es fuerza, pues, darse por cierto que nuestro Lull sólo se valió del latín para contender con los doctores de Paris, ó para escribir aquellos opúsculos que eran otros tantos memoriales dirigidos á la Corte Romana, con el fin de conseguir protección y ayuda en el negocio de la propaganda de la fé católica y de la conquista de los Santos Lugares; y aun esto lo hacía á su pesar, con las dificultades con que lucha el que escribe en un idioma extraño, y confesando siempre su impericia. Y á esto es debido, sin duda, que cuando abandona su amada lengua nativa, pida indulgencia y suplique la corrección. Para confirmar este hecho, basta fijar los ojos en el libro que escribió en la capital francesa, al fin del año 1297, *Contra los errores de varios filósofos contemporáneos, condenados por el Obispo de París en 1226*. Este libro, en que se combate la doctrina de Averroes, autor de la mayor parte de los artículos condenados, fué presentado á los teólogos de aquella célebre Universidad que califica de *columnas de la santa fe cristiana;* y les dice al concluir: "*Devota y humildemente suplico, como siervo á su señor, que modifiquen si les place, declaren, acepten y ordenen mis propuestas; y si no las he dicho bien, ni mi latín es elegante, porqne no soy gramático ni retórico, confío, sin embargo, en que lo acepten y pulan, hermoseando las razones expuestas, como el artífice la piedra que el rústico encuentra en bruto.*„ Y no es esto sólo, sino que siempre que deseaba que alguna de sus obras alcanzara mayor propagación, suplicaba su traslado á la lengua latina, absteniéndose de traducirla por sí mismo, lo cual no hacía con los traslados en lengua arábica, que los verificaba por sí mismo, como sucedió con el gran *Libro de Contemplación,* con los de *Alchendi y Teliph,* el *Del gentil y los tres sabios* y el *Arte inventiva,* que por manifestación propia sabemos que los tradujo al árabe. Todo esto prueba que el latín le era menos á fondo conocido que el habla de los musulmanes, con quienes estaba en constante controversia y en frecuentísimo trato. Y si en esto aun hubiese duda, nos la desvaneciera el prólo-

go del libro rimado, *Los cien nombres de Dios,* en el cual dice con todo su candor acostumbrado: "*Eu Ramon suplich al Sant Pare Apostolich é als senyors cardenals, que 'l fassen pausar en latí, car eu no li sabría pausar, per ço car ignor gramatica*„ mientras por otra parte, en el libro *Blanquerna* se manifiesta conocedor de todas las bellezas de estilo que encierra el Alcorán y estar familiarizado con los autores arábigos, filósofos y poetas, místicos y teólogos, tanto como que se notan en sus locuciones no pocos arabismos. Y confirmarían aún más la opinión sustentada, las palabras siguientes del libro llamado *Apóstrofe,* en que se prueban por razones necesarias los artículos de la fé católica: "*Eu Ramon indigne he fet aquest libre, e el fet posar en latí, empero no letra á letra, mas sen á sen, per ço que cascu ne romangue en sa virtut, e en sa rethorica; e aquell qui es en latí he presentat al senyor papa e als senyors cardenals, soplicant,* etc.„ Por manera que, si aun cuando deseaba una traducción libre valíase de traductor que le hiciese la versión latina, hemos de suponer que con más motivo había de valerse de él para conseguir traslados fieles de sus obras; y hemos de dar precisamente por sentado, atendidas tan concluyentes razones, que el idioma en que siempre Lulio escribía, salvo los casos especiales indicados, era el de su naturaleza, era el catalán-provenzal. Por consecuencia de esto, se halla fuera de discusión que los textos originales de nuestro autor son los catalano-provenzales: que generalmente, con muy contadas excepciones, escribió sus obras en este idioma; que en estos textos originales es donde debe buscarse el sentido genuino de sus proposiciones, la expresión gráfica de su pensamiento, más aún, la frase sencilla y candorosa de su estilo, la pureza de su dicción y la naturalidad de su construcción y de su sintaxis.

Y siendo esto así, ¿dónde hemos de buscar, dónde encontraremos esos textos, ese tesoro inapreciable de la literatura patria? Con harto dolor hemos de consignar que una grandísima parte de esos originales se ha deplorablemente perdido, por desgracia de las letras; y que hemos de resignarnos, por lo general, á leer el hondo pensamiento de nuestro filósofo, á impregnarnos del espíritu de su doctrina y á saborear las concepciones de su riquísima imaginación, en las versiones latinas, no siempre fieles, por lo común incorrectas, y nada puras, como hechas en los tiempos en que tanto se había corrompido la lengua de los antiguos dominadores del mundo. Y esta imperdonable incuria de nuestros abuelos, que son los que debieron conservarnos en toda su integridad el riquísimo legado que nos hizo el mayor portento quizás de su siglo, á par de nosotros, la sienten, hoy más que en época alguna, la Filología, y con ella la Historia, ávida de estudiosas investigaciones; las Ciencias y la Metafísica, afanosas de formular sobre datos seguros y fundados asertos sus gloriosos anales, y sobre todo, la Literatura patria que hoy renace y quiere fortificarse con el estudio perseverante y asíduo de sus clásicos, con los modelos que puedan ofrecerle sus afamadas lumbreras.

Pero ya que el mal es irremediable en cuanto á lo que de veras se ha perdido, no imitemos en lo desidiosos á nuestros antecesores. Saber conviene lo que resta de aquella espléndida riqueza, para hacer lo que esté en nuestra mano para que del todo no se consume la destrucción. Reunamos, para propagarlo, todo aquello que se encuentre en nuestro país, y de que podamos disponer; veamos lo que en manuscritos lulianos inéditos contengan las bibliotecas civiles y eclesiásticas de España, por medio de correspondencias asíduas y detenidas con los entendidos bibliotecarios que las conservan y custodían, y pidamos á los grandes arsenales bibliográficos extranjeros noticias exactas de lo que han recogido de cuanto Raimundo dejó esparcido en millares de códices, reproducidos luego por diligentes copistas, y lo que pudieron haber del tesoro inapreciable que nuestras pasadas generaciones dispersaron inconscientemente, cuando no lo dejasen con imperdonable descuido á la rapacidad de los viajeros que con más inteligencia, aunque con menos escrúpulos, han tratado

de enriquecerse, merced á nuestra ignorancia y á nuestro descuido.

De las obras de nuestro Raimundo hay catálogos bastante completos, debidos en primer término á la diligencia del nunca bien alabado bibliógrafo D. Nicolás Antonio, luego al entusiasta propagador de las obras lulianas, Alfonso de Proaza, que secundaba en esto las miras del Cardenal Cisneros; después al compilador de la colección moguntina, Ivo Salzinger, á quien debemos tanta gratitud, y finalmente al incansable monje Raimundo Pasqual, que ocupó su vida entera en la defensa de nuestro preclaro autor, vindicándole de las acusaciones terribles que contra él fulminaron los furiosos enemigos de su escuela, y de las críticas injustificadas del Padre Feijóo, completamente desconocedor de la ciencia y de las obras lulianas [1]. Y por fortuna el mismo Lulio facilitó el trabajo de los bibliógrafos, con las citas y referencias que hacía siempre de unas en otras de sus obras; por manera que aun ha podido establecerse el órden verdadero y el tiempo en que fueron escritas, merced á estas referencias, y á la circunstancia de consignar al final de muchas de ellas, además del lugar, la fecha de su conclusión, cuando no el tiempo que empleó en escribirlas. Mas no ha contribuido poco á la confusión, la circunstancia de haberse hecho códices separados de opúsculos comprendidos en obras más extensas, lo que ha dado ocasión á que se continuasen dos, tres y cuatro notas bibliográficas de diferentes partes de una sola obra, aumentándose así hasta un número doblemente asombroso el de las obras de Raimundo Lulio. Sirva de ejemplo el tratado rítmico sobre la *Oración*, que es la quinta parte del libro *Medicina del pecado;* el *Arte electiva*, el libro del *Ave María*, el del *Amigo y el Amado* y el *Arte de contemplación*, que son otros tantos opúsculos incluidos en el *Blanquerna*.

(1) Notarán fácilmente los lectores eruditos que en esa enumeración, harto incompleta, de bibliógrafos lulianos, prescindia el Sr. Rosselló de citarlos por riguroso orden cronológico.

De las obras de una autenticidad indubitada que, hoy por hoy, comprenden los catálogos, pueden hacerse tres grupos distintos, á saber: el de las que probablemente se han perdido; el de las que se han conservado en texto original; y el de las que nos han llegado solamente vertidas al latín. Después puede hacerse la averiguación de cuáles de las comprendidas en los dos últimos grupos, son las que se han publicado, originales ó traducidas, y cuáles las que permanecen inéditas. Hechas estas averiguaciones, sabremos las que han de ser objeto de nuevas pesquisas, las que se han de conservar y precaver de la destrucción por medio de la estampa, y aquellas cuyos originales debemos buscar asíduamente para entregarlas también á la salvaguardia de la prensa. Estas clasificaciones nos han de dar la medida del trabajo que ha de emprenderse, si no ha de continuar por más tiempo el deplorable abandono de lo que tanto concierne á la gloria del país, á los intereses de la ciencia y de la literatura, y más diré, hasta á nuestro buen nombre. Haciéndolo así, duélenos sobremanera señalar como perdidas, además de una infinidad de opúsculos que todavía pudieron ver en el siglo anterior el citado colector moguntino, Ivo Salzinger, y el P. Pasqual, obras importantísimas como la titulada *Alchendi*, que se ocupaba de la doctrina de este famoso filósofo musulman; la conocida con el nombre de *Teliph*, de la misma índole, y que puso después en árabe su mismo autor; el excelente tratado de las *Virtudes y los Vicios*, continuado en el catálogo de la biblioteca del Rey D. Martín de Aragón, recientemente publicado [1]; el precioso libro *Doctrina para el régimen de los príncipes*, que debió fundar en la propia experiencia adquirida durante su vida palaciega, y que cita como suyo en el *Blanquerna;* el de la *Orden clerical;* el tratado de la *Actualidad de las divinas dignidades;* el opúsculo en verso sobre la *Lógica;* un

(1) V. nuestra nota 2.ª, pág. 79, á la conferencia anterior.

tratado sobre la *Conquista del Santo Sepulcro,* distinto del escrito con igual objeto, llamado *De fine,* puesto que lo cita en el poema *El Desconsuelo* que se escribió antes de aquél; el tratado sobre la *Memoria* (1); el de *Investigatio generalium mixtionum;* el de la *Fuente divina del paraíso;* el de las *Cuestiones propuestas á Raimundo por un religioso menor;* el del *Antecristo* (2); el de la *Conversación,* ó sea, *Del sexto sentido;* el *De como la contemplación se convierte en éxtasis* (3); el de los *Grados de la conciencia;* el de *Principios de la filosofía compleja;* el tratado de la *Confesión* (4); el *Arte del derecho natural;* el de las *Pruebas de los artículos de la fé por medio de razones silogísticas;* el de *Consejo;* el de la *Investigación de las divinas dignidades;* el de la *Voluntad;* el que trata del *Modo de aplicar la nueva lógica al derecho y á la medicina* (5); el titulado *Dominus quæ pars;* el de la *Confirmación de la memoria;* el *Arte divino;* el libro sobre la *Multiplicación;* el *De los nuevos engaños* (6); el de los *Actos propios y comunes á las divinas dignidades;* un tercer tratado sobre la *Adquisición de la Tierra Santa;* el relativo al *Modo natural de entender;* el de lo *Posible é imposible;* el llamado *La disputa entre Raimundo y el Averroista;* el de la *Unidad y pluralidad divinas;* los *Discursos sobre los errores de Averroes;* el de la *Locución de los ángeles;* el de la *Participación de los cristianos con los Sarracenos;* el de los *Siete Sacramentos de la Iglesia;* los del *Padre Nuestro y del Ave María* (1); el de las *Obras de Misericordia;* el de los *Dones del Espíritu Santo;* el de la *Ley mejor, mayor y más verdadera;* el de la *Virtud venial y vital,* el de la *Creación,* y muchísimos otros, menos extensos, que ya no están al alcance de nuestra curiosidad, ni tal vez al de nuestra diligencia, cuando en el pasado siglo pudieron todavía estarlo á la del colector Salzinger, y del en esta materia minuciosísimo monje, que tantas veces ha de citar el que de estas materias se ocupa.

Mas, si contrista profundamente la consideración de esas inmensas pérdidas, que no sé hasta qué punto son ya irreparables, sube de punto la pena al pensar en la de una obra que por la descripción que de ella nos hace el mismo Lulio, me parece que debió ser una de las más vastas y admirables. Aludo precisamente al tratado de la *Plácida visión,* ó *Visión deleitable,* título con el cual se han escrito después otras obras, entre las que sobresale la del renombrado bachiller, Alfonso de la Torre, autor del siglo XV, escrita igualmente en catalán, y dedicada al príncipe de Viana; cuyo manuscrito original, existente hoy en la Biblioteca nacional de París, fué publicado en Barcelona en el año 1484, y vertido al castellano en Tolosa y Sevilla, en el de 1538. De la *Visión deleitable* de nuestro Lulio, que no podemos saber qué puntos de contacto tenga con la del Bachiller La Torre, hace una simple indicación D. Nicolás Antonio en el catálogo de las obras lulianas: Salzinger no la nombra siquiera, y Pasqual no hace más que indicarla, y es raro, atendido el asombroso caudal de erudición que en esta materia poseía. Pero el mismo Lulio, insiguiendo la manera que le es peculiar en las citas de sus propias obras, sin manifestar su paternidad, la describe con singular fruición en el capítulo V de la parte VIII del libro *Félix* ó *Maravillas del Universo.* Tratando del placer que el hombre experimenta por el oído, después de un sabroso diálogo entre un rey y un juglar, dice:—"Molt considerá lo rey en la vanagloria que los homens

(1) Brunet cita una edición de *Les Œuvres de Jean Belot, contenant la Chyromancie, physionomie; l' Art de la Mémoire, de Raymond Lulle,* etc. *Rouen, 1647*—y *Lyon, 1654,* in-8.°: (v. el *Manuel du Libraire,* I, 763.)

(2) Consérvase un texto original de ese tratado *De Antichrist* en el manuscrito latino núm.° 10.593 de la Biblioteca Real de Munich.

(3) Contiene una versión latina de ese brevísimo tratado, que no es sino un capítulo ó parte de otro similar, un códice de nuestra Biblioteca Provincial, que data del siglo XV, si mal no recordamos.

(4) Otro códice de dicha Biblioteca conserva también una versión original del breve tratado *De Confessió.*

(5) Conservada su versión latina en el códice número 299, clase III, de la Biblioteca Marciana de Venecia.

(6) En el mismo códice n.° 299, anteriormente citado, consérvase el tratado *De novis Fallaciis.*

(1) Contiene su versión latina un códice del siglo XVII, de nuestra Biblioteca Provincial.

han en est mon, per hoyr lahors de si mateixs e maravellás fortment com hom, qui es sdevengut e creat de no res, pot desijar en est mon honrament e lahor. Dementre que lo rey estava en aytal consideració, un donzell aportá al Rey un libre, on havía depintes moltes figures e istories. Aquell donzell dix al Rey estes paraules: —Senyor Rey, un sant ermitá qui en una alta muntanya, pres de un vostre castell, feya penitencia, es passat de aquesta vida; en sa mort, mon pare visitá aquell sant hom, lo qual li dix que ell aquest libre donás al pus devot príncep que ell sabés; e per aço, senyer Rey, mon senyor pare vos tramet aquest libre, per ço car vos té per lo pus savi e'l pus devot príncep que ell sapia en lo mon. — Donzell, dix lo Rey, ¿sabets vos de que es aquest libre? Lo donzell dix al Rey que lo libre era de plaser corporal e spiritual. De plaser corporal es, per ço car hi ha moltes e diverses figures, que son molt noblement feytes, e son de totes aytantes maneres com hom pot pensar de criatures e de obres de criatures; ço es saber: en lo libre es lo cel imperial affigurat e la disposició de la sacra magestat e de los sants de gloria. En apres hi es lo afigurament del firmament, e del sol, e de la luna, e hi es la historia del veyll Testament e del novell. En aquest libre son affigurats los philosofs, e les obres de natura, enaxi com en homens, besties e auçells, peixs, plantes; e de totes les besties, aucells, peixs, plantes, hi ha figures e obres; e aço mateix dels homens; enaxi com de prelats, princeps, clergues, cavallers, mercaders e de totes les arts mechaniques. E axi per orde, en cascuna cosa distinta de altra ha sa figura e la manera segons que los homens, besties e aucells e peixs viuen e fan en aquest mon obres per tal que visquen. E en aquest libre ha istories de batylles, de ciutats e de naus e galees de reys, e de totes les altres coses antigues qui son passades: e de tot aço fa aquest libre memoria per figures. Aquest libre, senyer Rey, dix lo donzell, feu aquest sant ermitá, qui fo philosof, e de tots los libres que ell poch atrobar, ell trasch totes les istories que poch trer, e de tot ço que vehía fer als homens e a les besties e auçells e peixs e arbres ell ho posava en figures.— Senyor Rey, dix lo donzell, com lo philosof hac fet aquest libre, ell s'en vench star en una sgleya ermitana, e en aquest libre ell guardava tot jorn, per ço quen hagués plaer corporalment e spiritualment. Plaser corporal n' havia per ço car lo libre es bell e ben pintat e affigurat, e car de moltes figures es ajustat. Plaser spiritual n' havia per ço que, per tal com vehía ab uyls corporals ço qui era en lo libre, se giravaá veser ab uyls spirituals, ab los quals vehía Deu e les obres que havia en les criatures; e havia plaser de ço que consideraua en les coses passades e en les obres que fan les criatures. Lo Rey pres aquell *libre de plasent visió* e en aquell se estudiava volenters.„—Al que está familiarizado con las obras de Raimundo Lulio, y conozca la manera indirecta que tiene de citarse y de hacer alusión á sus propias obras, no le puede caber duda acerca de la realidad de esta vasta enciclopedia á que alude, en que se trataba de todas las obras de Dios; del cielo y de la tierra; de las Santas Escrituras; de los seres animados é inanimados, de los estados sociales y políticos y de los hechos de la humanidad en todas las edades; de las guerras por mar y por tierra, y de los sucesos que habían tenido lugar á la sombra de la paz; de la exaltación de los héroes y de los derrumbamientos de los tronos, y en fin, desde los más faustos acontecimientos á las más horribles catástrofes que estremecieron el orbe. Pero, si recelo abrigase de si este libro pudo ser tan solamente una concepción no realizada que surcó por un instante por la imaginación de Raimundo Lulio, nos lo desvaneciera por completo el testimonio de Juan de Bonlabi, quien en el proemio que escribió para la edición valenciana del *Blanquerna* publicada en 1521, se expresa en estos términos:— "Donchs si per lo que tracta lo Doctor en estos libres (los del *Blanquerna)* parrá per ventura ad alguns rectament jutjant fora tota passió y enveja, de que hage causa en ell de que admirar se deguen, vistes les parts y lo modo d'els per hon passa, y mes la perfecció de la vida sua y lo zel intrinsech que tenía, vivint, de la

honra de Deu, com en dits libres be's representa, ¡quant més se admirarien juntament, si vessen lo primer y segon *Felix* en ses parts axí stampats; e lo libre *De plácita visione,* sobre de la Sagrada Scriptura, tot storiat qual es á mil maravelles, e si vessen lo *Contemplador major*, libre molt comandat per ell mateix y per altres, hon está tota philosophía y theología, segons orde del Mestre de les sentencies, en cinch libres grans contenguda, per prática bellísima de la *Art de contemplacio* dita, en qualsevol materia; e si vessen cinchcents altres volums de libres del mateix, los quals sabem que ha fets, y havem tingut gran part d' ells, composts en diverses materies!„

Al leer estos párrafos del entusiasta editor del *Blanquerna,* y que enumera la *Visión deleitable* como una de las tres obras más importantes de Raimundo, fuera de las referentes á su *Arte* y sus exposiciones y comentarios, no tenemos palabras para deplorar tan grande pérdida y el descuido á que es debida. Y si éste puede excusarse, tratándose de los tiempos en que el buen Bonlabi vivía, y en que no eran todavía muy asequibles los medios de publicación, hoy es del todo imperdonable. Además, no hay necesidad de acudir al testimonio de nadie, para afirmar que fué escrito el libro que nos ocupa, pues tenemos el del mismo Lulio, que entre los muchos que como suyos cita en el famoso tratado de la *Quinta esencia,* del cual nos ha llegado tan sólo el texto latino, hace mención del de *Visión* con las siguientes palabras:—"Jam enim de omnibus istis satis plene tractavimus in *Placenti visione.*„ Y nada más creo necesario añadir, después de una demostración tan concluyente.

Mas, si bueno es recordar lo que tenemos por perdido, para excitar la diligencia de los que estén dispuestos á trabajar por la gloria de Raimundo, necesario es que no olvidemos lo que resta todavía de los textos originales, para hacer eterna su conservación. El gran libro de *Contemplación* es tan vasto, que no hay códice que por sí solo pueda contenerlo. Cada una de las partes en que está dividido dá texto bastante para un volumen de regulares dimensiones. Existen partes manuscritas de esta obra en la Biblioteca del Instituto Provincial y en la librería de este Colegio luliano, [1] y unos y otros códices se completan entre sí, y nos proporcionan el texto original íntegro del extensísimo tratado que ocupa, vertido al latín, los tomos 9.° y 10 de la famosa edición moguntina, limitada á solas 48 obras, de los centenares á que asciende el catálogo de las indubitadas. En la citada Biblioteca Provincial hay originales el libro del *Gentil y los tres sabios;* el de *Demostraciones;* el de *Doctrina pueril;* la última parte del *Blanquerna,* que comprende el *Arte de contemplar* y el cántico del *Amigo y del Amado;* el libro de la *Primera y segunda intención;* el de *Alabanzas á la Virgen María;* la *Tabla General;* el *Arte breve;* el libro de los *Mil proverbios*, y el de la *Consolación del Ermitaño.* En bibliotecas particulares de esta isla existen el *Arbol de la ciencia*, el libro *Felix, de las maravillas,* las *Obras Rimadas,* el *Blanquerna,* el *Libro de la Caballería,* el *Arte de predicar,* que comprende numerosos sermones, y el *Apóstrofe*; y he visto un tomo bastante abultado de opúsculos en la biblioteca del Duque de Osuna. En la de la *Causa pia luliana,* entre los manuscritos que le han sido restituidos por el Ilustre Cabildo de esta Catedral, además de algunos de los citados, se hallan la *Filosofía de amor* y el libro de *Oraciones,* dedicado á la reina D.ª Blanca de Aragón, y algunos otros que no he podido examinar todavía. En la Nacional de París hay fragmentos extensos de obras alquímicas de Lulio, dignas de particular estudio; en el Museo Británico, (además de varias producciones de las in-

(1) Muy singular y extraña parece, al leer ese pasaje, la aserción hecha por el erudito conferenciante, de que no hay códice por sí solo capaz de contener el magno libro de *Contemplació,* cuando precisamente la Biblioteca del Colegio de la Sapiencia, aquí citada, poseía y posee un precioso ejemplar completo de esta gran obra luliana, en un abultado volumen de 313 hojas de pergamino (del siglo XIV), con su índice, su prólogo y sus 366 capítulos; sin más laguna que la de seis folios intermedios que le fueron violentamente arrancados, pero cuyo contenido se ha podido por fortuna suplir, con los varios códices parciales de nuestra Biblioteca Provincial y otro que existe en la Universitaria de Barcelona.

dicadas y del texto catalán de la *Vida y hechos de Raimundo,* llamada *coetánea,* (de la que he debido una copia á la buena voluntad del Serenísimo Sr. Archiduque de Austria Luis Salvador, nuestro consocio é hijo adoptivo de esta provincia, que tanto ha hecho para mayor gloria de nuestro esclarecido compatricio) hay el *Arte de proponer y solventar cuestiones,* que lleva la nota de haber pertenecido á la Universidad de Mallorca; el tratado de *Astronomía,* que también se halla en la biblioteca de Cambridge, el de *Astrología* y el libro *Del hombre;* la de la Catedral de Toledo contiene también algunos códices de originales lulianos, lo mismo que la del Escorial, y lo mismo sucede en muchas librerías extranjeras; y todo esto nos manifiesta que todavía podemos salvar una buena parte del tesoro, arrancándolo á la acción destructora del tiempo.

Esta Sociedad, señores, es la más indicada para iniciar este gran servicio á la patria, al par que á la ciencia y á la lengua materna. Demostrado tiene el interés que le inspira todo lo referente á la gran figura que después de seis siglos ilumina esplendorosa nuestra dorada Balear, y se desmentiría á sí propia, si en lo que puede considerarse de más importancia, mientras procura llevar á feliz término exposiciones tan laudables como la que hoy se inaugura en este sitio, no procurase con la voluntad más decidida, por todos los medios posibles, allegar los textos originales del gran pensador y propagandista de su siglo, y la mayor copia de datos que sea dable recoger para escribir sus grandes hechos y perpetuar los genuinos textos de sus obras inmortales.

Todos podemos contribuir á la grande empresa: los unos con los medios que les da su posición social, los otros con la diligencia que les avisan sus aficiones científicas y literarias; los de más allá con el poder de su inteligencia y la madurez de su consejo, y todos con el entusiasmo que nos inspira cuanto puede ennoblecernos y redunde en bien de los más altos intereses de la patria. La empresa es grande y necesita del general concurso; y yo no puedo creer que el país no responda á tan laudable esfuerzo. ¡Adelante, pues!, y así como hoy se ha inaugurado en este Colegio luliano la sencilla efigie del santo y del sabio, echemos desde ahora los cimientos para levantarle el mayor monumento que puede dedicársele, tan alto que se vea desde todos los ámbitos del mundo, y tan duradero que ni el tiempo ni el vandalismo lo puedan nunca derrumbar: la publicación de sus concepciones inmortales, de aquellas sublimes inspiraciones que le vinieron del cielo.

INVENTARI

DE LA

HERETAT Y LLIBRERÍA DEL METJE JUHEU JAHUDA O LLEÕ MOSCONI

(1375)

Pour expliquer la forme de cette notice, il me faut la faire précéder d'un mot sur son origine. Le 10 décembre 1899, M. Israël Lévi eut la complaisance de m'envoyer les pages 254-60 du n.° 78 de la *Revue des Études juives*, où il avait ajouté en marge les titres hébreux qu'il avait identifiés à première vue, en me priant de rectifier et de compléter ses identifications. Je lui proposai de publier le texte *seul* et lui envoyai mes identifications d'environ 25 articles, proposées aussi à première vue, sur une feuille qui fut perdue. Sans attendre la publication de la *Revue*, et supposant qu'elle ne donnerait que le texte, je rédigeai une liste *complète* des ouvrages, en adoptant toutes les identifications de M. Lévi qui me paraissaient justes; par la suite, j'ai pu remplir presque toutes les lacunes, même celles que j'avais désignées comme très douteuses (p. 249, note). Cependant M. Lévi, de son côté, a rempli des lacunes, et la plus grande partie de la même manière que moi, et cette coïncidence me semble avoir quelque valeur pour la justesse de nos conjectures Il ne reste à présent que très peu de titres d'ouvrages à déchiffrer. Quant aux *auteurs,* lesquels ne sont point nommés, excepté dans très peu d'articles, où ils représentent le titre, il est difficile de décider ceux qui ont droit à la paternité des ouvrages, étant dennée la multiplicité des livres portant le même titre. Je crois que la qualité du possesseur de la bibliothèque, qui était

médecin, doit faire pencher pour les livres et auteurs traitant de sciences connexes à la médecine, mais je n'avance mes conjectures qu'avec réserve. Une discussion des quelques différences qui distinguent les identifications de M. Lévi des miennes ne me semblait pas nécessaire; le lecteur choisira celle qui lui paraîtra la plus vraisemblable. Un remaniement de mon manuscrit ne me paraissait pas non plus indispensable, sauf en très peu d'articles, quoique la publication des notes de M. Lévi semblât offrir un nouveau point de vue critique pour les titres.

En rédigeant la lista des titres, je ne connaissais pas le nom du possesseur, qui pouvait servir à fixer les dates, c'est-à-dire à offrir un *terminus ad quem*, pour ses livres. J'ai appris ce nom avec surprise. Léon (Jehuda) Mosconi n'est pas un médecin inconnu: c'est, au contraire, un auteur qui, d'un côte, brille par son érudition, étalée dans ses citations fréquentes, dans son Commentaire du Commentaire d'Ibn Ezra sur le Pentateuque; et qui, d'un autre côté, est réputé pour ses renseignements qui ne méritent pas toujours confiance: ils sont tantôt suspects, tantôt incroyables; tels ceux de la préface de sa rédaction du *Yosippon*, publiée d'après un ms. du Vatican par A. Berliner.

Je n'ai pas l'intention d'entrer, à cette occasion, dans des détails sur Mosconi et les sources de sa science; il suffira de prouver l'identité du Léon Mosconi possesseur de cette bibliothèque avec Léon Mosconi, l'auteur. Pour cela nous n'avons qu'à citer un passage du Supercommentaire dans lequel il dit avoir trouvé le commentaire de Joseph Caspi sur Ibn Ezra dans l'île de Majorque (préface imprimée dans *Oçar Tob* publié par A. Berliner, Berlin, 1878, p. 8). Mosconi, né à Ochrida en 1328, n'a pas composé l'ouvrage mentionné avant 1362, et il semble y avoir ajouté quelques passages jusqu'en 1370; cette date peut servir pour les livres qu'il cite, et qui, en partie, sont ceux qu'il a possédés; mais il est possible qu'il en ait acquis quelques-uns après la composition de son Supercommentaire.

Or, j'ai déjà dressé la nomenclature de tous les auteurs et ouvrages cités par Mosconi (*Magazin für die Wissenschaft des Judenthums*, tome III, p. 143 ss.). J'espérais y trouver quelque lumière propre à éclaircir quelques difficultés de notre liste, mais j'ai été déçu. Au contraire, l'inventaire est un intéteressant suplément de nos connaissances concernant Mosconi.

Je finis ces remarques préliminaires par quelques mots concernant la *transcription* des titres hébreux et arabes (en lettres hébraïques) assez maltraitée dans le texte latin par l'employé. On a souvent séparé les lettres d'un seul mot, ou réuni les lettres d'un mot à celles d'un autre. On a probablement noté seulement la première suscription d'un volume. On a rendu ד par *t*, ב et פ par *p* et *v* ou *u*, ה (l'article) par *a*, ו arabe par *gu* (voir n. 26), ח par la voyelle suivante.

M. Steinschneider.

Berlin, 23 février 1900.

Le mot ספר, livre, a été omis partout.

1 Atmatar, pour *Albatani?* (voir *Magazin*, III, 200), peut-être אלמתני (al-Muthanna), le commentaire d'Ibn Ezra ser les Tables (?), ou Abu Ma'aschar? L'une et l'autre conjecture sont peu probables.

2 תכונה הדשה, nouvelle astronomie, peut-être de Bitrodji (Al-petragius).

3 שער צדק (?), Serait-ce le livre de Joseph Gikatilia?

4 מעשר שני. Traité du Talmud.

* 5 . . . ביאור.

6 מראות השתן. Il y a plusieurs ouvrages sur les couleurs de l'urine.

7 דקדוק. Grammaire d'un auteur qui ne peut pas être déterminé. Le titre de l'ouvrage de Moïse Kimhi est מהלך; c'est Münster qui l'a publié sous le titre de דקדוק.

8 מאמרים, sans doute «maamarim», traités, ou dissertations; on trouve quelques collections de traités avec cette désignation générale, accompagnée parfois d'un autre mot.

9 אבן רשד, nom d'auteur (Ibn Roschd, Averroès), qui peut désigner une des trois formes de ses ouvrages sur Aristote.

* 10 עינים . . . ?

11 אחמד בן אברהים. Ahmed ben Ibrahim, disciple d'Isaac Israéli. Il est probablement question ici de זאד אלמסאפר (en hébreu צידת הדרכים), en latin *Viaticum*, ouvrage de médecine, traduit deux fois en hébreu; comp. n° 118.

12 ביאור התורה. Probablement un des plus populaires commentaires sur le Pentateuque, comme ceux d'Ibn Ezra, Nahmanide, Behâi. Raschi est communément désigné par פירוש.

13 ס' הנפש (?). Livre de l'âme; celui d'Averroès est le plus répandu.

14 באור אבו נצר. Commentaire d'Abu Na'sr, c'est-à-dire Al-Farabi, sur un livre d'Aristote; comp. nº 32.

15 מראות אלהים. Probablement l'ouvrage de 'Hanoch al-Constantini, qui florissait vers 1370 (voir le Catal. des mss. hébr. de la Bibliothèque royale de Berlin, 2º part., p. 56, nº 205).

16 חי בן יקטן. 'Hai ben Yoktan (encore au nº 131), probablement le *Commentaire* de Moïse Narboni [1], si ce n'est le petit traité d'Abraham ibn Ezra; on pourrait soupçonner que le volume contenait encore d'autres ouvrages après ce premier traité.

17 לבן טלמיוס . . ? La dissertation logique d' Abu'l-'Hadjadj ben Talmus? (Voir *'Die hebr. Uebersetzungen*, p. 107). Ptolémée est nommé par Mosconi תלמי (*Magazin*, p. 107).

18 רתקות (כסף), ouvrage de Joseph Caspi.

19 קבוצות כסף, ouvrage de Joseph Caspi.

20 המוסר (*a-muçar* = צוואת כסף de Caspi?

21 המספר. Probablement l'ouvrage d'Abraham ibn Ezra; cf. nº 102.

22 « *Aatalra* » (?) ההטעאה, Sophistique (?).

23 ירמיה. Le prophète Jérémie.

24 אלכסנדרוס, une histoire d'Alexandre. Nous possédons différentes récensions ou versions du roman d'Alexandre (*'Die hebr. Uebersetz.*, § 540, et l'édition de M. Israël Lévi dans la *Festschrift zum 80. Geburtstag Steinschneider's*). — Les lettres finales וס et la forme correcte démontrent l'origine européenne de ce titre.

25 ארבעה נביאים. Quatre prophètes (?).

26 כתאב אלודאע? Lettre d'adieu à Abu'l-Hasan ben al-Imam par son maître, le célèbre Ibn al-Sâig ou Al-Cadjdja, vulgo *Avempace*, qui se trouve dans un ms. de Berlin en caractères arabes. Elle a été traduite en hébreu sous le titre אגרת הפטירה; voir aussi nº 27 (cf. *'Die hebr. Uebersetz.*, p. 357). Les lettres *gu* désignent, comme on sait, le *w* arabe, par exemple en guadi (Guadalaxara), etc.

27 כתאב אלבאגה. Kitab al-Bâdjdja (?), autre exemplaire de la lettre précédente?

28 ארגוזה לאבן רשד. *Ardjuza*, probablement le commentaire d'Averroès sur le *Canticum* d'Avicenne; cf. nº 130.

1 Il n'a traduit aucun livre de l'arabe; Mosconi le connaissait personnellement, voir *Magazin*, III, p. 48 et 150.

29 פירוש יונתן. Commentaire de Jonathan Kohen sur Alfasi? ou commentaire anonyme sur le Targum, attribué à Jonathan b. Uziel?

30 גביע כסף (par Joseph Caspi).

*31 העינים והאזנים (?) (médecine des yeux et des oreilles?)

32 פירוש אבו נצר. Commentaire d'Abou Na'sr, voir nº 14.

33 הרופא לאבוקראט (?עיון) d'Hippocrate (lire : *leabucrat*), mais je ne connais aucun livre portant ce titre.

34 חגורת כסף ואדני כסף (par Joseph Caspi); aussi aux nºs 53, 69, 86.

35 הבדל בין התורה והחכמה (lire : *Eeu*deel), livre d'Averroès; la traduction hébraïque porte le titre הבדל מה שנאמר בין התורה והחכמה מן הדבקות (*'Die hebr. Uebersetz.*, p. 276).

36 המסעדים (lis. *amessadim*), livre des aliments, probablement la traduction de l'ouvrage d'Isaac Israéli b. Salomon.

37 בלינס (?) lis. *'Belenus*, c'est-à-dire Apollonius? Dans *Die hebr. Uebersetz.*, p. 846 et 848, on trouve des renseignements sur deux ouvrages attribués à un Apollonius, que les Arabes ont identifié avec Apollonius de Tyane (voir aussi la notice de M. Gottheil, dans la *Zeitschr. d. D. Morgenl. Gesellsch.*, XLVI, 466). L' « introduction » a été traduite en hébreu par un auteur anonyme sans date; l' « art intellectuel » (qui n'est pas attribué au roi Salomon, comme on lit dans le Catalogue des mss. de la bibliothèque Bodl. de Neubauer, nº 1535; comp. *'Die hebr. Uebersetz.*, p. XXXIII) a été traduit, selon une notice de Johanan Alemanno, par Salomon b. Natan Orgueiri d'Aix vers 1390. Cette date dépasse, comme je vois à présent, l'époque de Mosconi; je préférerais aussi, pour d'autres raisons, croire qu'il s'agit plutôt de l'introduction, et alors nous aurions dans l'inventaire un *terminus ad quem* pour la traduction du premier ouvrage. J'ajoute que Jacob Baruch, l'éditeur du השק שלמה (fº 9, éd. Halberstam), confond Apollonius avec Philon, le Juif, on de sait pas pourquoi.

38 (*sic*). עשיית האצטרלב. Ce n'est pas le titre complet; il y a un באור ע' הא' par Immanuel b. Jacob de Tarascon (1365 et encore plus tard) et un ouvrage anonyme sur la construction de l'astrolabe באור אחר בעשיית כלי הא, ms. Almanzi, 96, III (Benjacob, *Thesaurus*, p. 60, ne donne pas ce titre) et dans la biblioth Médic., à Florence (ap.

Biscioni. Plut., 88, Cod. 28, IX; p. 485 de l'éd. in-8°); mais la fin de ce ms. להשלים המלאכה est la même que celle que l'on trouve dans un traité sur le même sujet attribué à Ptolémée, dont j'ai énuméré les exemplaires qui se trouvent dans plusieurs bibliothèques (voir mon article, *Die Mathematik bei den Juden*, 1441-1500, dans le journal *Bibl. Mathem.*, 1900, sous presse). Il y a un troisième traité anonyme avec un titre très proche du nôtre, c'est le מאמר עשיית כלי האצט׳, ms. de Munich, 246, 4. Parmi les titres d'un nombre considérable de traités sur l'astrolabe que j'ai compilés, il n'y en a qu'un seul qu'on pourrait prendre en considération, c'est le באור עשיית האצט׳ par *Jacob al-Corsono*, traduit de son propre traité arabe en Espagne 1376, mais le temps ne convient pas bien.

39 השתן, de l'urine, désignation qui n'est pas un titre proprement dit, et il y a quantité de traités sur ce sujet; le plus célèbre est celui d'Isaac Israéli; v. n° 41.

*40 האוירים (?). C'est le premier mot du titre de l'ouvrage d'Hippocrate *de aere* (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 663, 664); on devrait donc lire *aaguerim*. Peut-être le copiste a-t-il lu la lettre finale comme *samech?* Voir aussi n° 57.

41 כתאב אלבול, *Kitab al-Baul*, le livre de l'urine (en arabe) par Isaac (Israéli); comp. n° 39.

42 נתוח, anatomie, peut-être l'ouvrage de Galien (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 655).

43 אלמנך (?) *Almanach*, peut-être les tables astronomiques de Jacob b. Machir (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 554).

44 אצלאח אלאדויה אלמסהלה. L'ouvrage arabe extrêmement rare, de l'auteur nommé Mesue *junior*, sur les médecines laxatives (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 718).

45 המשיחה והתשבורת, ouvrage de géométrie par Abraham bar Hiyya, donc j'ai publié l'épilogue avec la משנת המדות.

46, 47, livres de médecine sans titre spécial.

48 השמים והעולם « de coelo et mundo » par Aristote, qui existe en traduction et dans plusieurs rédactions ou commentaires, qu'il serait inutile d'énumérer.

49 לקוטות (Collectanea). Ce pourrait être l'ouvrage (imprimé) de Moïse b. Nahman; mais comme le numéro suivant.

50 doit contenir la « même chose », il n'est pas vraisemblable qu'il y ait deux exemplaires du même livre. Ce sont plutôt deux volumes de *Collectanea* divers, par exemple de médecine.

51 חומשי תורה (חמשה). Pentateuque.

52 פרקי ר׳ אליעזר. Les *Perakim* (chapitres) attribués à R. Eliézer), imprimés plusieurs fois.

53 אדני כסף sur les Prophètes (par Joseph Caspi) = n° 34.

54 תרגום, Targum. On pourrait soupçonner que l'auteur de la transcription a lu un *samech* au lieu du *mem* final; mais je crois que le ms. avait Targú (voir n° 73) et que la ligne surmontant l'*u* est devenue *z*.

55 בן סינא = Avicenne, probablement le livre du *Canon*, en hébreu ou en arabe.

56 הנזיר ובן המלך, ordinairement appelé בן המלך והנזיר (traduit par Abraham ibn Hisdaï), dans lequel j'ai découvert le roman de Barlaam et Joasaf.

*57 באור האוירים (?) Commentaire (?) ou exposition, sur le livre mentionné sous le n° 40, ou ce même livre avec un titre un peu différent.

58 באור בן עזרא. Commentaire d'Ibn Ezra, probablement sur le Pentateuque.

59 המעלות. Probablement *de gradibus*, traduit en hébreu; j'en ai découvert l'original arabe, d'Ahmed b. Ibrahim (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 703); ou le traité (récemment imprimé) de Schemtob Palquera.

60 יקוו המים, par Samuel ibn Tibbon, imprimé.

61 אותות השמים. C'est le titre de l'ouvrage de Samuel ibn Tibbon sur la météorologie selon Aristote (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 132).

62 כלילה ודמנה (?) Kalila we-Dimna, le célèbre livre de fables indiennes, traduit en hébreu (?)

63 (*sic*) בעלי חיים (אגרת). Traduction d'un traité de l'encyclopédie des « frères sincères », par Kalonymos, imprimé.

64 חולין. Le traité talmudique *Houllin*.

65 פרק חלק. Chapitre du traité talmudique *Sanhédrin*, probablement avec le commentaire de Maïmonide comprenant les treize articles de foi. Il y en a probablement, au moins en partie, trois traductions (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 925).

66 סודות אבן עזרא (באור) (?) Les mystères d'Ibn Ezra, c'est-à-dire Explications des passages d'Abraham ibn Ezra sur le Pentateuque où celui-ci suppose un sens mystérieux. Il y a plusieurs Commentaires de ce genre avec différents titres,

par exemple de Joseph Caspi (סוד ה׳) [1], d'Ezra Gatigno, après 1372 (סוד ה׳ ליראיו, Ps., xxv, 14), voir l'article Gatigno dans l'Encyclopédie d'Ersch et Gruber, vol. 54, p. 359.

67 האמונות. Probablement la traduction (imprimée) du livre de Saadia sur les croyances et les dogmes.

68 בעלי חיים. Les animaux, probablement la traduction du livre d'Aristote, ou un commentaire, ou un abrégé de ce livre. Les plus communs sont les ouvrages d'Averroès.

69 אדני כסף (par Joseph Caspi, voir nº 34).

70 המצוות (lisez : *ammisuot*, aussi nº 132), probablement le livre de Maïmonide (le plur. de משנה est משניות, voir sous le nº 117).

71 מגלה. Le livre d'Esther en *rouleau ?*

72 צחות et מאזנים. Les deux livres de grammaire d'Abraham ibn Ezra.

73 תרגום (Onkelos ?). Voir nº 54.

74 פרוש אזהרות. Commentaire sur un des hymnes sur le décalogue; comme il y en a plusieurs, on ne peut pas dire celui dont il s'agit ici.

75 צורת הארץ. Géographie (imprimée) d'Abraham b. Hiyya.

76 ס׳ ראשון (?), le premier livre? (peut-être du livre sur les fièvres?) par Isaac Israéli. L'ouvrage peut avoir été complet, et l'on aura pris la première inscription pour le titre de tout le livre.

77 אלחריזי. Le livre תחכמוני par Al'harizi?

78 מלמד (התלמידים). Le livre (imprimé) de Jacob Anatoli.

79 הגיון הנפש (imprimé), par Abraham b. Hiyya.

80 Le même que n.º 81.

81 כתאב אל היאה באלערבי (?) *Kitab al-Hia bi'l arabi*, le livre de l'astronomie (par Ibn Heitham?) en arabe. Je ne crois pas qu'on doive lire כתאב אלעין, titre d'un dictionnaire arabe commençant par la lettre ע (comp. *Die hebr. Uebersetz.*, p. 64).

82 נשים (סדר ?), section de la Mischna (?).

83 סליחות, prières.

84 פרוש קהלת. Commentaire sur l'Ecclésiaste, peut-être de Samuel Ibn Tibbon.

85 פרוש משלי. Commentaire sur les Proverbes.

86 אדני כסף, par Joseph Caspi, quatrième exemplaire. Voir nº 34.

[1] Mosconi ne semble pas connaître cet ouvrage, voir *Magazin*, III, 148.

87 חכמת החשבון (lis. *hacmat aesbon.*) Arithmétique; probablement le titre spécial manque, et il est même possible que le ms. était composé en langue arabe, ou traduit de l'arabe; car il y a un très petit nombre de livres hébreux avant le xve siècle sur l'arithmétique seule.

88 אלמנצורי. Ouvrage de médecine du célèbre médecin Razi (vulgo *Rhazes*), existant en arabe et dans deux traductions hébraïques, le IXe traité même dans une troisième (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 726.

89 אנס אלגריב (אל) Introduction au livre יצירה, commentaire sur ce livre et sur les *Pirke R. Eliézer* (voir nº 52), composé en 1365, par Juda b. Nissim (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 405).

* 90 ההפלה ? = הפלת הפילוספים, par Gazzali (?), mais ce livre ne fut traduit en hébreu qu'en 1411 (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 328), tandis que la réfutation par Averroès, intitulée הפלת ההפלה, fut traduite deux fois au xive siècle (*ib.*, p. 332).

91 תרגום הנביאים. Paraphrase chaldaïque des Prophètes.

92 מגלה Megilla = nº 71; le traité talmudique serait désigné par un mot distinctif.

93 יחזקאל תרי עשר. Ezéchiel et les douze petits prophètes.

94 מדרש חזית. Midrasch sur le Cantique.

95 תפסיר של התורה. Traduction du Pentateuque (par Saadia) en arabe. On pourrait aussi lire ושרח «*et* commentaire».

96 פרוש ר׳ שלמה. Commentaire de R. Salomon, probablement Raschi, sur le Pentateuque.

97 פראיץ אלקלוב. Devoirs du coeur (texte arabe), par Bahia b. Joseph.

98 ס׳ הסמים Libre des médicaments, désignation générale pour les ouvrages qui traitent des médicaments; peut-être סמים לביים par Averroès?

99 מכלל. *Kulliyyat* d'Averroès, traduit par Salomon ben Abraham ibn Daud, dont l'époque est inconnue (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 672), ou מכלול, grammaire (de David Kimhi)?

100 המדות. L'Ethique (d'Aristote?), ou un commentaire sur ce traité (?).

101 סדר מועד Partie du Talmud, probablement de la Mischna, avec le commentaire de Maïmonide.

102 מספר = nº 21

103 מאזני העיונים attribué à Gazzali, traduit en hébreu.

104 מגלת סתרים, probablement le livre (im-

primé) de Samuel Motot, si ce nom doit ainsi se prononcer.

105 מוסרים. Je crois qu'il s'agit du livre מוסרי הפילוסופי de Honein, traduit par Harisi, dont les mss. portent différents titres ou n'en portent pas.

106 מאזני צדק (imprimé) par Gazzali, traduit par Abraham ibn Hisdaï.

107 אהבה בתענוגים (?) Cet ouvrage inédit a été commencé en 1354; l'auteur est nommé dans le Catalogue de M. Neubauer, nº 1291, Moïse b. Jehuda נ"ג"ה (voir la correction dans les *Add. et Corr.* à ce ms.), ce qui semble une abréviation comme j'ai déjà proposé dans l'addition au *Catal. Bodl.*, p. 1834, où au lieu de Zunz, *Z. Gesch.*, p. 471, il faut lire p. 451. Voir aussi ma note sur l'article du *Thesaurus* de Benjacob. Notre Moïse n'appartient donc pas à la famille française Natan, ce que Zunz (*Gesch. Schriften.*, III, 107) a laissé dans le doute. Il est différent du poète Moïse Natan (voir Zunz, *Literaturg.*, p. 517, où notre ben Jehuda est identifié avec le chef de la communauté en Catalogne, en 1354, voir Schorr, *he-Chaluz*, I, 53), dont un hymne, inconnu à Zunz, a été imprimé dans le journal hébreu *Jeschurun*, publié par Kobak, VI, 131. Je n'entre point dans la question de savoir si ce poète Moïse Natan est le même que Moïse b. Natanel, auteur du livre תוצאות חיים (*Hist. litt. de la France*, tomo XXVII, 726; voir *Hebr. Bibliographie*, XVII, 125, et les citations qui s'y trouvent).

Le dernier mot dans la liste semble être *benevuot* (בנבואות), mais je crois qu'il doit être במבעיות (en choses physiques), ce qui est la suscription du premier traité de l'ouvrage indentique.

108 פרוש אבן רשד. Commentaire d'Averroès, probablement sur quelques livres ou sur un seul livre d'Aristote.

109 כוזרי. L'ouvrage de Juda ha-Lévi, probablement en traduction hébraïque.

110 אלמגיסטי. Almageste (de Ptolémée), ou eu arabe, ou en hébreu, ou en abrégé.

111 הגיון לאבן רשד. Logique d'Averroès.

112 כוונות דניאל . . . (?) Les tendances ou sens du livre Daniel; le premier mot *abaa* pourrait être אבאר (j'expliquerai) ou *arbaa* (quatre)?

113 פרוש לשמע טבעי. Commentaire de la Physique (d'Aristote), probablement par Averroès.

114 גאלינוס (?) Galien (?)

115 רוח חן L'ouvrage anonyme tant de fois imprimé.

116 פרשיות. Péricopes (du Pentateuque).

117 פתיחת המשניות. Introduction aux Mischniyyot (par Maïmonide?) en traduction hébr. (?)

118 יאיר נתיב. Il s'agit probablement de la traduction du *Viaticum* (d'Ibn al-Djezzar) par un auteur anonyme (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 703), et non de l'ouvrage de Samuel Juda Abbas (*ib.*, p. 35); comp. nº 11.

119 יהושע (Josué), probablement les Premiers Prophètes ou une partie des Prophètes.

120 דקדוק ר' יהודה Sans doute Grammaire de Juda (Hayyoudj), peut-être en arabe, comprenant au moins une de ses œuvres.

121 המנורה? Voir *Die hebr. Uebersetz.*, 752; ou pour מנורת המאור d'Israël Alnaqua ou d'Isaac Aboab (XIIIe siècle, comme l'a démontré Zunz). On pourrait aussi lire *ammore* המורה = מורה הנבוכים par Maïmonide.

122 משפטים, partie du משנה תורה de Maïmonide (?)

123 עולם קטן (par Moïse ibn Tibbon?), ou la traduction du livre de Joseph ibn Çaddik (?)

124 פרוש שיר השירים. Commentaire sur le Cantique, on ne peut pas dire de qui.

125 פרוש איוב. Commentaire sur Job. Même observation.

126 אלזהואי Al-Zahrawi, médecin arabe, auteur du אלתצריף, traduit deux fois en hébreu sous les titres ס' השמוש et החפץ השלם (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 740 et suiv.)

127 חכמת הנגון. Dans l'Encyclopédie d'Abraham b. Hiyya ces mots désignent la musique; mais quoique Immanuel b. Salomon (si je me souviens bien) dérive la musique des chrétiens de celle des Hébreux (גונב גונבתי מארץ העברים), nous avons très peu d'ouvrages sur la musique (voir *Die hebr. Uebersetz.*, p. 855 [1]), et je n'en connais aucun portant ce titre, si c'est un titre et non pas une désignation générale.

128 הלכות נדרים, le mot *guedarim* ne peut-être qu'une erreur du scribe, qui a lu גדרים! L'ouvrage sur les vœux par Moïse b. Nahman est imprimé dans la collection אשי ה'. 1795, 1838; un article הלכות נ' manque dans le *Thesaurus* de Benjacob, p. 139, comme dans le Catalogue de Zedner, p. 842 (où, p. 833, sous אשי ה'; il faut ajouter p. 590.)

129 מקאתל est un nom arabe qui se trouve

1 L'ouvrage d'Abu *'Sal t* manque dans le registre p. 1065, sous ce nom.

très rarement parmi les Juifs (*Jewisch. Qart. Rev.*, XI, 146, nº 375). Peut-être est-ce le nom d'un possesseur qui se trouvait en tête du ms.

130 ארגוזה לבן סינא. *Ardjuza* (en latin *Cantlicum*) sur la médecine, traduit en hébreu, avec le commentaire d'Averroès. Voir nº 28.

131 חי בן יקטן. Voir nº 16.

132 המצוות (?) Voir nº 70.

133 חדושים (novelles). Observations (sur le Talmud); peut-être celles de Moïse b. Nahman.

134 שונא הנשים (מנחת יהודה). L'ouvrage imprimé sous le titre complet par Juda ibn Sabbatai.

135 דינין (*Judicia*), désignation très vague.

136 Livre de médecine (sans titre).

137 הקאנות le *Canon* d'Avicenne; la permutation des letres *l* et *c* dans les mss latins est bien connue.

138 Livre de médecine (sans titre).

139 Fragments bibliques?

140 אישות (partie du משנה תורה de Maïmonide?).

141, 142, indéterminables.

143 שלשה עינים ? ou שבעה ע' ? (Zach., III, 9). Je ne connais pas de livre ancien de ce nom.

144 מורה הנבוכים. L'ouvrage célèbre de Maïmonide.

145 דעות הפילוסופים, ou la traduction de l'ouvrage de Gazzali par Isaac Albalag, ou l'ouvrage encyclopédique de Schemtob Palquera (attribué à tort à Samuel ibn Tibbon).

146 הפרקים. Les Aphorismes (?), peut-être ceux d'Hippocrate (?)

P. S. — Après avoir envoyé à la *Revue*, le 26 février, la notice qu'on vient de lire, j'ai reçu, le 3 mars, de M. le Dr Simonsen, rabbin à Copenhague, connu par différentes publications, une notice contenant les identifications d'environ quarante titres, dont la plupart concordent avec celles que M. Israël Lévi et moi avons proposées indépendamment l'un de l'autre, par exemple les nos 114 et 140. Je ne reproduis pas celles qui me paraissent trop hardies ou peu vraisemblables; ainsi M. Simonsen prétend qu'au nº 107 il y a un nom d'auteur Hayyim ben Vivas, ou qu'au nº 112 il s'agit des כוונות de Gazzali, alors que le nom Daniel n'admet aucun doute. Mais je publie auec reconnaissance toutes celles qui me semblent simplement préférables aux miennes, ou, du moins, dignes d'attention, en ajoutant quelques renseignements. Le 22 mars, M. Simonsen me proposa deux autres titres, que j'ai insérés dans l'épreuve; j'ai mis un astérisque aux nombres suivants pour renvoyer le lecteur à ce *P. S.*

5 מה שאחר מטבע. Métaphysique selon Aristote ou un autre auteur, par exemple Averroès. C'est sans doute la meilleure explication.

10 חולי העינים. Sur les maladies des yeux.

31 באוירים ובזמנים; comp. ma note au nº 40, que je retire après la conjecture suivante.

40 היקש et 57 באור ההיקש (la lettre *g* doit être lue *q*), le livre du Syllogisme dans l'*Organon* d'Aristote et un commentaire (par Averroès ou un autre auteur).

90 הפלאה. M. Israël Lévi avait d'abord proposé ce titre; M. Simonsen le propose aussi en demandant toutefois s'il y a eu un livre antique de ce titre. Je crois qu'il s'agit du VIe livre du משנה תורה de Maïmonide qui se trouvait en tête du ms.

NOTE DE LA RÉDACTION.

M. Richard Gottheil, de New-York, a envoyé aussi quelques identifications qui s'accordent en partie avec celles de MM. Steinschneider et Simonsen.

1 : peut-être *Almatar*, livre de la pluie, semblable à celui que j'ai édité dans le *J. A. O. S.* — 5 : מה שאחר המטבע, la Métaphysique d'Aristote. — 37 : Apollonius de Tyane. — 63 : Kalila et Dimna. — 81 : tons musicaux. — 121 : Double du nº 144. — 125 : Esope ? — 127 : חכמת הנגון. — 137 : ס' הקאנון, peut-être le Canon d'Avicenne.

VIDA DE
SOR ANNA MARÍA DEL SANTÍSSIM SAGRAMENT

ESCRITA PEL DR. GABRIEL MESQUIDA PRE.

DE L'ANY 1690 AL 92

(CONTINUACIÓ)

CAPITOL XV.—*De com passá Margaritta despues de la mort de la Fundadora, ab la nova Priora Sor Agnés de Sant Thomás.*

117.—Morí la mare Sor Victoria del Santissim Sagrament Priora y una de las fundadores del convent de Santa Catherina de Siena als 20 de Agost dic de Sant Bernat del añy 1672 y fonch elegida en nova priora de aquest Convent Sor Agnés de Sant Thomás, antes Catherina Fiol germana del Doctor Christofol Fiol canonge penitencier y despues Cabiscol de aquesta Santa

Iglesia de Mallorca: aquí matex que Margaritta tingué noticies de que se havía feta la electio, aná á visitar la Priora pensant que en la mutació de priorat se li hauría mudada á ella la fortuna, pero no fonch com ella pensave, perque si antes trobava poch abrigo ab la mare Sor Victoria, menos ne trobá ab la mare Sor Agnés, perque aquella al manco durá alguns añys que li donava bonas esperançes, pero aquesta el primer die que li parlá ja li digué que en el convent no ay havía lloch de poder posar noves monges, y axí que no tingués confiançe alguna de poder entrar, ni ser religiose de son convent.

118.—No li aparagué poch á Margaritta que li hagués dada audiencia la priora de Santa Catherina, antes li aparagué que havía guañada molta cosa, perque antes havía ja molt temps que no havía ouhida ni parlat ab monge alguna del convent, que sols el parlarlos ho tenía per una gran ditxa, encara que fos á costa de desprecios, y li ha succehit moltas vegades solament per sentirlas parlar ó ouhirna alguna, anar á la portería y tenir allí paciencia, y contentaves de estar allí arrinconada sols per ouhirlas, y axí no obstant que en aquesta occasió li parlá la nova Priora ab tant desagrado, no per axó dexá ella de continuar y ferli moltas visitas ab una seguretat tant gran de que havía de ser religiose de aquell convent, que me ha dit moltas vegades, que quant entrave per la portería ay entrave ab la matexa seguretat que quant entrave á casa sua, perque á mes de la confiançe tant gran que tenía en Deu nostro Señor, no parlava vegada alguna ab nigú de los Protectors que no li assigurassen que sería la primera que proposeríen.

119.—Continuave Margaritta les visites á las religioses y continuaven també las religioses en ferli desayres, fins una vegada li digueren que era una impertinent y que era hora ja de haver conegut que no la volíen, ni gustaven de la sua conversació, y no per axó se perturbave ni enquietave, lo que feia era buscar nous medis per veure si las aplacaría: li havían dit que el Pare Simeon Ponçe de la Compañía tenía molta má en aquest convent, y ella procurá tractar ab ell, y com era home de molta virtut se li afficcioná de tal manera, que feia impossibles per aplacár á les religioses y no se cansave de informarlas de la gran virtut que tenia: la Señora Françina Sabater y Fiol parenta de la priora aná moltas vegades á persuadirla, y moltas altres personas de molta calitat procuraven á desengañarlas, com eran la Señora Contesa de Montenegro, Dona Magdalena Cotoner y Sureda y moltas altres Dames y Señores no se cansaven de pregar per ella, dihentlos la sua gran virtut y lo molt que merexía, y tots aquestos medis no foren may bastants á desengañarlas.

120.—Un die li succehí que entrave per la portería y saludá á certas Señoras conegudas de la Priora qui parlavan ab ella y altres monges á la grada, tornarenli la salut aquestes Señores, y las monges curioses demanaren á las Señores qui era entrat que los havía saludat, y dihentlos que era Margaritta, aquella jove de Valldemoça qui volie esser monge de son convent, reberen hó tant mal las monges que ab molt sentiment y ab veu alta digueren que aquella fruyta era verde per ella, que bé so podie treure del enteniment, ab un descarament tant gran, que aquellas Señoras nou pogueren dissimular y passar ab pasciençia, sino que se alçaren y digueren á las monges que no conexien las obligacions que tenían y eran menos atentas en dar gust á Dona Isabel Despuig (y es que aquestas Señoras eran molt cosa de la Señora Dona Isabel, y sabien molt bé lo molt que desitjave que fos religiose Margaritta de son convent, y ellas matexas havían parlat á les monges á son favor) y de aquesta manera colérica sen anaren, y sen portaren á Margaritta y se mare qui eran vinguts en compañía y diguerenli: V.m. no hauría de permetter que se filla fós monge de aquest convent encare quey pogués entrar, perque li volen tant de mal, que un die ley treurien á cosses; y Margaritta sens perturbarse procurave á aquietar aquellas Señores y aconsolar á se mare, y los digué que el seu desitx era entrar una vegada, que de lo demés Deu ja ho governaría, y de aquesta manera quexantse aquellas Señoras sen anaren juntas del convent, sens haver parlat á ninguna de las religioses.

121.—Arribá á casa sua, y se posá á los peus de Christo crucificat y feu una fervorosa oració, ab moltes peticions que li exien de lo mes íntimo del seu cor, y le mes principal de totas era que si no havía de ser del gust de Deu nostro Señor, el que fós ella religiose del convent de Santa Catherina de Siena, que nou permettés de ninguna de las maneras, y que li llevás aquell

desitx que tenía, pero que si era del seu gust y havía de resultar á major honra y gloria sua, que li asistís, que li prometía que no se canseria may de demanaró encara que durás tota la sua vida, que sols per poderho alcançár se contentave de ser religiose de aquest convent una sola hora antes que morís; depues li encomenave molt de veras á las religioses de Santa Catherina perque les fes molt Santas y bonas, los asistís ab la sua gracia y los inspirás lo que convenía per mes servirlo, y totas aquestas peticions y demés oració que feu las acompañava ab tantas llágrimas y plors que era cosa de llástima sentirla, pero el Señor que no dexa desconsolat á nigú que acodex á ell per consuelo, la posá de manera com si may hagués plorat, ab tanta quietut, alegría y contento que niguna cosa de las que havian passades fins alli, li daven el menor cuidado del mon, y ab tanta certesa de que sen veuría ab son cor complit, que de ninguna manera podie duptar ser obra de Deu nostro Señor lo que sentía, y de aquesta manera multiplicave les visitas que acostumave fer á las religioses, y no li anomenaven persona qui pogués ser bon medi per aplacarlas, que ella noy anás á parlarli y supplicavela que li fés caritat de asistirli.

122.—Vejent les religioses tanta multiplicació de medis y que no bastavan los desayres que li feien, ni las paraulas que li deien á la cara, determinaren de enviar á demanar lo Señor Francesch Sabater y Fiol beneficiat en Santa Eulalia y gran amich del Doctor Berthomeu Bauçá parent de Margaritta, qui com he dit ja, la tenía en case sua, y digueren á dit Señor Francesch Sabater que los fés mercé de parlar ab lo Doctor Bauçá y li digués que desengañás á Margaritta, que no seria may monge de son convent perque encare que los Protectors ho volguessen, el Señor Bisbe y tot lo mon, ellas qui la havien de rebre y obrirli la porta per poder entrar en lo convent, no la volien ni li obririen may, y axí que dexás de posar los tants de medis y de perdre el temps en visitarlas, que noy alcansaría cosa niguna, y la avisaven perque procurás altre conveniencia, que tot lo que havía fet y farie era perdut y sens profit.

123.—Axí matex ho executá y digué lo Sr. Francesch Sabater á son amich lo Dr. Barthomeu Bauçá, el qual, viste semblant resolució determiná ab claredat desengañar á Margaritta y li digué no tant solament tot lo que li havía dit aquest Señor de part de las monges, pero encare moltes altres coses més per persuadirla á que dexás la sua pretenció, y sobre tot li ponderava molt que les religioses devien veure en ella alguna cose qui nols agradave, supposat que resistien á una forçe tant gran com feien los Señors Protectors per entrarla en el convent, y supposat també matex, que no feien cás de las pregarias y bonas informacions de tants homes doctes y virtuosos, y de tantas Damas y Señoras qui ab continuas visitas havian procurat ab bonas paraulas ferlas mudar de opinió.

124.—Aquesta fonch una ferida per Margaritta que li arribá y penetrá fins á lo mes íntimo del seu cor, y si bé no li llevá aquella confiançe tant gran que tenía en Deu nostro Señor, la opprimí de manera que no sabía si confiave ni sabía com vivía, perque permetté el Señor que lo inimich el dimoni qui tanta guerra li feie á lo exterior, que pogués entrar á perseguirla á lo interior, sutgerintli y perjudicantli que estave plena de pecats, que no havía feta may una bona confessió y que axó era lo que devien veure las monges, y que per axó no la volien; que los que la affavorien tant no conaxien les suas faltas pero les religioses, com á mes acostades á Deu nostro Señor, veien la sua iniquidat; que los medis qui la aplaudien se pagaven de lo exterior qui tot era hipocressía, pero les monges com á mes expertas en el camí de la virtut, conexien la sua maldat y que aquesta era la causa perque no la volien en la sua compañía.

125.—De aquestas semblants y majors invencions le persuadía lo inimich y ab aquestas armes li feie tanta guerra (permettentho el Señor) que no li accabava la vida perque no volía el qui es Señor de ella, pero permetía que la duguès tant opprimida, que tota penas tribulació y plors, no sabía lo que feia, ni sabía si vivía, y com era tant humil, creia que tenía majors peccats, ruindat y maldat de la que lo inimich li persuadía, y escrupulose duptave si las confessions tantas que havía fetas serien bonas, si hauría dits tots los peccats, si per poch exámen de la sua conciencia los hauría coneguts tots, si hauría tingut aquell dolor y propósit que se requerex per una bona confessió y molts altres duptes que se li offerien, y de aquesta manera escrupulosa, atribulada y penada, cercave ab una

bona confessió general si trobaria á Deu nostro Señor qui sens dexarla un punt se abscondia y dexavala en un desert poblat de las fieras mes cruels de los escrupols, teniala en un mar de penas y tribulacions y dexavela en la sua confiança plena de duptes y confusions.

126.—El primer á qui accudi per fer confessió general fonch el Pare Antoni Clapés de la Compañia, ab qui ordinariament se confessave; aquest la tenia tant coneguda, apenas li aseñalave alguna cose com ja li deia que passás á altre, perque com la havia ouhida tanta vegade sabia molt bé la sua ignocencia, y axi no se torbave en examinarla, y ella treia en consequencia que com era tant escandalosa no volia sentirla y en lloch de aquietarse, tenia los matexos y majors escrupols. Altres dies aná en el Pare Francisco Doms de la matexa Compañia de Jesus en aqui refferi tota la sua vida; altres dies aná en el Pare Cirillo Torres del Carme; altres en el Pare Simeon Ponçe y á molts altres y com més se conffesave tenia majors dubtes; fundáves que com no la carregaven de penitencias, era señal evident que no la conexien, ó que ella no deia sos peccats axi com eran y moltas altres coses que se li offerien, que seria llarch de contar si hagués de dir tot lo qui li passá per molts de dies en tantas penas y tribulacions que era cosa de tenirli compassió, y no obstant axó passá de aquest modo casi tot el priorat de Sor Agnés de Sant Thomás, sens poder tenir de part de les monges de Santa Catherina de Siena, el menor alivio que se puga pensar, pero com era Deu el qui obrava, si be al parexer desmayava, no moria en la confiançe que tenia en Deu nostro Señor, qui mantenia en el cor y en la voluntat del Señor Don Pedro Veri aquella efficás resoluçió que havia presa de volerla fer monge de Santa Catherina, per la bona informaçió que tenia de son confessor el Pare Antoni Clapés.

127.—Succehi en aquest Señor que per certs empeños que tingué ab lo Señor Virrey essent Jurat en Cap, acabada la juradia, li doná una Cartilla de Sa Magestat y hagué de partirsse pera Madrid y no obstant que hauria volgut tenir son intent complit antes de partirsse de Mallorca, no li fonch possible per la duricia de las monges, y de més á més fonch tant açelerade la sua partida que ni de los propis negocis apenas pogué dispondre, y anant á visitar sa tia Dona Isabel Despuig qui per la vellesa que tenia y atxaques es tave en el llit, á mes de la precise obligació de despedirse de ella, aná també matex per encomenarli la pretençió de Margaritta, y duptant de trobarla viva quant tornería de Madrid, volgué ferli la recomendació devant testimonis, supplicantla que no permetés que posassen monge alguna en el convent, que primer no entrás Margaritta, y la Señora Dona Isabel amés de otorgarli lo que demanava per el gran gust quen tenia, declará que en cas que moris volia y manava que Margaritta fos de las primeras que vestirien y encare specificá mes que volia que la vestissen ab compañia de dos doncelles criadas suas qui le servien, de tot lo qual se certificaren molt bé los testimonis per lo que podie succehir, y de tot lo que passá, per les contingencias de son viatge, ne feu sabidor Don Pedro al Pare Clapés y el Pare Clapés á Margaritta.

128.—Veientse Margaritta tant obligada en el Señor Don Pedro, continuament lo encomenava á Deu nostro Señor, y per las suas oracions tingué tant feliz viatge que aná y vingué de Madrid dins pochs mesos alliberat y ab molta quietut á casa sua y li fonch de tanta conveniencia, que encara trobá sa tia Dona Isabel viva, encara que despues de pochs dies morí, als 3 Abril de 1675, y en aquest temps tenia ja vint y sinch añys, y les monges mes porfiades que may haguessen estat y lo Señor Don Pedro tot occupat en los interessos de sa tia, y el Pare Clapés procurave per Margaritta ab major fervor y efficacia de lo que havia fet per el passat, en tant, que un die digué á Don Pedro Veri ab molta claredat ¿que aguarda en fer vestir aquesta jove? ¿que no veu que las suas oracions son que li han alcansat de Deu tant feliz viatge, fentlo tornar tant prest á casa sua, y tanta prosperidat ab los interessos de sa tia? á las quals instancias satisfeu de prompte dit Señor anant en el convent y digué á las religioses que tractassen ab tota brevedat de adimplir la voluntat de Dona Isabel sa tia qui manava que á las primeras vestissen á Margaritta.

129.—En aquestas horas podia parlar Don Pedro ab major imperi, perque á más del domini que tenia sobre el convent com á Protector y un dels Administradors dexats per el fundador Don Juan Despuig, era sol y absolut en lo llegat que sa tia feu en el convent de dotze milia lliures de que se havia de establir renda, y que de ella haguessen de viure tantas monges, y de aquestas volia dita Señora que sols Don Pedro tingués la

nómina y proposició independent de tots los altres Protectors, y axi com á tal volia que vestissen á tota pressa Margaritta y les dos doncelles criadas de Dona Isabel, á lo qual, no podentse resistir las monges, li digueren quel volian servir y donarli gust en quant á vestir las dos jovenetas, pero que à Margaritta per are ni per ningun temps no la volian vestir y arribá á tant lo empeño, que porfiant Don Pedro y recusanr les monges los hagué de dir que la primera havia de ser Margaritta, y ellas que no la vestirian may; com en effecta feren tantas diligencias ab lo Señor Bisbe, donantli entenent tantas coses, que vestiren les dos criadas de Dona Isabel y dexaren de fer lo que Don Pedro volia.

130.—Gran constancia y fortalesa tingué Margaritta en aquesta occasió supposat no caigué morta de pena; no mori, pero desmayava considerant que se li anaven tancant las portas á la sua esperançe, perque era arribade á un terma que las monges se enquietaven sols de sentirla y no la podien veure ni ouhir; per axó no se attrevia á visitarles com antes demanant á la Priora ó á altre monge en el torn; lo que feia per no dexar de anar á venerar aquell convent, buscava la occasió de quant alguna de las Señoras que ella conexía anaven á visitar las monges y pregáveles que le dexassen anar ab sa compañia y mitx abscondida se contentave de ouhir parlar alguna, y quant no pogués sentirla se alegrave de veure les parets del convent, que venerave com parets de un gran santuari que en aquest concepte las tenia.

131.—Per veure si tendria occasió de tornarse acostar en el torn, se valgué un die de fer un presentet de unas poccas fruytas de case sua á Sor Isabel, que era una de aquellas doncellas criades de Dona Isabel que havien vestidas ultimament, y en accostarse en el torn pera dar el paner, las torneras la conagueren ab la veu y se indignaren de tal modo que ni volgueran sentir lo que deia ni acceptaren las fruytes que los aportava per Sor Isabel, y ella veientlas tant inquietas, perturbadas y iudignadas, quexáves nó de las monges, si de si matexa y deia que los molt peccats que havia comesos y la sua iniquitat eran la sua ruina, y per axó penava y plorava de tal manera que no menjava ni bevia, tot era suspirar.

132.—Com se veia tant expellida del convent de Santa Catherina, que ni menos ab pretextos podia anar á visitar las religiosas perque no se enquietassen, visitave mes de ordinari á Dona Isabel Verina y aquesta Señora la estimave tant que en el matex punt que arribave á case sua, si ay anave per el mati no sen tornave fins el vespre, y tot era animarla y asigurarla que seria religiosa de Santa Catherina, veiela Don Pedro y deiali lo matex y, per acabar, marit y muller estaven tant empeñats á favor seu, que nou podien dissimular; Dona Isabel porfiave y multiplicave instancies an el Señor Don Pedro; anave á las monges y deialos el just sentiment que tenia son marit qui se quexave y llamentave molt de ellas, y mes del Señor Bisbe qui las escoltava; altres vegades ab quexas los deia las poccas attencions que tenien, altres vegades ab pregarias, y altres ab amenaçes procurave induirlas á lo que volia, en tant, que obligades li digueren: Señora ha de pensar V. m. que nosaltres no vullém donar gust á V. m. y á lo Señor Don Pedro, sapia que si no la volém es perque estam informades que Margarita está plena de mal y te el coll plé de forats y de boñys y ponderavenho de manera que casi ley feren creure, y faltá poch que no los digués que tenian rahó de no vestirla ni volerla en sa compañia, pero com la tenia tant continuament en casa sua, valgués de la occasió y un die ab escusas de mirarli el vel que aportava, començá á mirarli el coll, y veintla sens ninguna cosa, despues la feu deslligar fins á ferli llevar el cambuix del cap, descordarla, la feu descalçar y li volgué veure les cames y moltes altres diligencias mes que ja se dexen entendre, y no se contentave en mirarla tant solament, sino que la toccava y palpava sempre dihent, ¿ay maldat com aquesta, ay major iniquidat? ¿sabeu perque he fetas totas aquestas diligencias? perque deien de vos que estaveu plena de mal; y se encolerisá de manera que digué, ó vos sereu monge de Santa Catherina ó jo podre poch; y de allí á pochs dies aná an el convent y digué tals cosas á las monges que les atordia, pero no las aplacava, ni alcansave lo que pretenia, perque en aquest matex temps contre son gust y del Señor Don Pedro el seu marit, donaren lo habit á una joveneta neboda del Pare mestre Barceló de Sant Domingo, y no la vestiren á ella: ab aquestas plenas adversitats y tribulacions passá Margaritta tots los tres añys del priorat de Sor Agnés de Santo Thomás.

(Se continuará.)

FOLK-LORE BALEAR

TRADICIONS POPULARS MALLORQUINES

LXXV

SES CAMES DES RETGIDORS DE PORRERES [86]

A n-aquell temps que 'ts animals parlaven... com ses roques ara, e-hi hagué un retgidor de Porreres que se 'n va venir a Ciutat un dia de festa grossa, y se 'n aná a l'ofici a la Seu.

E-hi havia s'Ajuntament assegut a n-es seu banch.

Es porrerí els-e clava la vista, y vos assegur que los s'hi mirava arreu. Li vengué molt de nou que tanta de Retgidorada anassen vestits de sa metexa manera. L'homo no se 'n poria avenir qu' anassen tan iguals.

Se 'n torna a Porreres, y hu conta a n-ets altres retgidors d'allá.

—Sobre tot, deya ell, vos assegur que si no fos pe' sa cara y llavò pe' s'alsada, no seríeu capaços de conèxer quin es un ni quin es s'altre. Es vestuari es ben igual ben igual.

—Y deu fer hermós, deyen ets altres, aquella trequelada d'homos, vestits tots lo metex.

—¡Ja vos ho assegur! deya aquell.

Sobre tot, varen resoldre, *nemine discrepante*, ferse tots un metex vestit, ben igual ben igual, y posarlo·se 's primer dia qu' haguessen d'anar a l'ofici.

Y hu feren tenir ver. Sa primera festa que vengué se presenten a l'esglèsia a l'ofici tots vestits lo metex, sense mès diferència que ses cares, s'alsada y sa gruxa.

Ja hu crech que la gent no feyen més que mirarlos·se; no 'ls-e llevaven la vista de demunt, y no se 'n porien avenir.

Sobre tot, comensa l'ofici. Tothom s'agenoya; pero ni bal·le ni retgidors no's moven ni's bateguen, asseguts a n-es seu banch com estátues.

Vé s'Evangeli. Tothom s'axeca, pero bal·le ni retgidors ben alerta a moure·se y ben asseguts.

—¿Que será assò? deya la gent. ¿Y que no se deuen esser temuts que l'ofici ha comensat? Pero ells tenen ets uys ben badats.

Y tant com els hi tenien, y ben arreu que miraven per tot.

Vé qu'han de fer *sanctus*, y tothom s'agenoya, tothom fora s'Ajuntament, que no's bategava des banch: no mès feya nevegar ets uys.

—Pero ¿que dimoni té s'Ajuntament avuy, que no's mou? ¿Que deuen tenir rampa per tot el cos bal·le y retgidors?

Sobre tot vengué s'Evangeli derrer, y tampoch no's bategaren aquests.

Tothom se 'n feya creus, y tot era un xep-axep dins l'esglèsia.

S'acaba l'ofici, y la gent comensa a buydar, y s'Ajuntament clavat a n-es banch.

Aquí ja n'hi hagué molts que no sortiren per veure com acabaria allò.

S'escolá, com e-hu veu, se 'n hi va a s'Ajuntament, y els-e diu:

—Pero bé ¿y qui esperau?

—Com esperar, no esperam ningú, diu es Bal·le. Pero, homo sant de Deu, has de creure y pensar que com mos hem fets aquests vestuaris tot germans, qu' un no 's destria de s'altre, asseguts a n-aquest banch, tenim ses cames mesclades, y ara no sabem quines son d'un ni quines son de s'altre. ¿No has notat que ni mos som exicats a l'Evangeli ni agenoyats a n-es comensament ni a *santos*?

—¡Y prou que hu he notat, y tothom que se 'n fa creus! ¡Axí metex heu feta una bona porcada!

—Pero ¿que hi poríem fer noltros, si no mos sabíem triar ses cames? Per axò no mos som moguts, per que no hi hagués una desgrácia amb sa triadella.

—Pero bé, diu s'escolá, ¿y ara que us hi heu de podrir a n-aquex banch?

—Aquests son es nostros maldecaps,

86 M'ho contá lo Rt. D. Miquel Ferrer y de la Cuesta, Pre. de Ciutat. Com jo era menut, també hu sentia contar devers ca-nostra.

digueren tots es retgidors. ¿No mos donaries un camí tu?

S' escolá hi pensa una mica, y diu:

—Ara metex.

Se 'n va a la sacristia, agafa una llenderina de cányom que tenia per un cas de casos, la posa en sis o set dobles, la s'embolica per un cap a una má, se presenta devant es banch de s' Ajuntament; y ¡llenderada vé y llenderada va devers ses cames des retgidors!

Es ferits, tot d'una que's sentien ses cimades, cridaven amb tota sa forsa:

—¡Ay!

—Aquestes son ses teues, deya s'escolá, y ¡bones llenderades a ses cames des retgidors! que veya aturades.

Y cada vegada que sentia ¡ay!, deya:

—¡Aquestes son ses teues! ¡Prenles!

Sobre tot, amb una eczalació ja no n'hi hagué cap de cama *de retgidor* devant es banch perque tots tocaren soletes més que depressa, sense mirar si se'n duyen ses cames seues o ses de un altre. Lo que cercaven ells, fogir de sa llenderina de s'escolá, que tenia uns arrambatges del dimoni.

—¡Aquex dimoni d'homo! deyen ells com foren defora. ¡Axò es un dimoni! Les mos capolava a ses cames si no som tan promtes de buydar! Pero lo que es seu, darleni! ¡Com a destriarmos ses cames, les mos ha destriades y deu més!

No vos dich res ses riayes que's feren dins Porreres d'aquesta passada des retgidors, que's recordaren tota la vida de sa llissoneta de s'escolá.

¡Manco mal si un se'n aprofita de ses llissons que reb!

LXXVI

SA CÒVA DE NA JUANA [87]

¿No sou estats may a la Bona Nova? [88] Idò devallantne p'es barranch *des mal pas* cap a Bellver, [89] e hi ha sa còva de *Na Juana*.

Y ara vos diré lo que s'hi passá una vegada, segons conten.

Diuen qu'un dia un atlotet geperut, perque sa mare le hi havia enviat, se'n aná per devora aquesta còva a aplegar quatre ensenays p'es fogó.

Per veure qu' era aquella còva se'n hi entra, y m'hi troba *Na Juana*, una bruxa, voltada d'una partida que feyen una roda y ballaven, agafats amb ses mans, saltant y botant com a cabrits.

Com elles afinen aquell geperudet, s' aturen y diuen:

—¡O quin atlotet més galanxó! ¡Vina, ballarás amb noltros!

Y s' atlotó, lluny de fogir o d' empagairse, ja s'hi acosta y se posa a sa rollada, má per má amb aquelles bruxes, y ¡bones ballades!

—¡O que balla de bé aquesta busca! deyen totes, y venguen bots y salts y xecalines.

Y, duguent es compás, cantaven:

—Dilluns, dimars, dimegres, tres;
dijous, divenres, dissabte, sis.
Dilluns, dimars, dimegres, tres;
dijous, divenres, dissabte, sis.

Y s'atlotó que cantava com un rossinyol.

Na Juana cop en sech diu:

—Aturauvos una mica. ¿No es ver qu' aquest atlotet es ben galanxó y ben plaent y merex que li fassem una grácia?

—¡Sí que hu es! ¡Sí que hu es! ¡Sí que hu es! cridaren totes.

—Idò no res, diu aquella, li llevarem es gep.

Y encara no hu va haver dit, com ja li ha pegada grapada, y ja hu crech que le hi llevá a n-es gep.

S'atlotó pegá un remeulo, pero a l'acte sa pell ja estigué closa, y no més se conexia sa costura.

Es gep el tirá Na Juana demunt un escudeller de sa còva.

87 M'ho contá D.ª Maria Antonia Salvá, de Lluchmajor. Se conta molt a Ciutat.

88 Santuari a una horeta de la Ciutat de Mallorca dalt una altura que domina tota la badia, el port y la Ciutat.

89 Pujol coronat d' un castell del sitgle XIV, dels antichs Reys de Mallorca, entre la Bona Nova y la Ciutat, y més alt qu' una y altra.

S' atlotó se'n aná tot content a ca-seua amb una besada de cada bruxa y es fexet de llenya dalt es cap.

No vos dich res, com sa mare 'l me veu sense gep y tant xaravel·lo, si li vengué de nou y més com ell li hagué dit fil per randa tot lo qu' era estat.

¿Que m' en direu?

Ell e-hu va sebre una veynada que 'n tenia un també de fiy geperut, y li diu:

—*Vetèn* a l' acte a sa *Còva de Na Juana*, a veure si te lleven aquex crexull que dus a s' esquena.

Se 'n hi va, y me troba ses bruxes ballant com a perns de rifa.

—¡Ay quin atlotet més galanxò! digueren com el varen veure. ¡Vaja! ¡vina a ballar amb noltros!...

—¿Y ja sabeu si tench ballera? diu ell tot-d'una ben remolest.

—¡Tant si 'n tens com si no 'n tens! varen dir elles.

—¿Ay sí? diu ell.

—¡Ay sí! diuen elles.

Y ja 'l m' han aplegat una per cada má, y hala bons bots, volta qui volta en torn de *Na Juana* que donava 's compás, y cantaven:

—¡Dilluns, dimars, dimegres, tres!
¡Dijous, divenres, dissabte, sis!

Y s' atlot passá avant dient:

—*Y diumenge, set.*

—¡Uey! diu Na Juana, axò no hu fan ets atlots de passar devant a ses persones grans! ¡Alerta a dir més que noltros!

Y tornen esser partides totes:

—Dilluns, dimars, dimegres, tres;
dijous, divenres, dissabte, sis.

—*Y diumenge set*, torna dir s' atlot, ben rabent.

—¡Uey, estimat! ¿No t' he dit jo que 'ts atlots no passen devant a ses persones grans, y que alerta a dir més que noltros! ¡Que 't valga per vegada! si no te 'n vols dur s' aumut p' es cap.

Y tornen enrengar totes, balla qui balla y canta qui canta:

—Dilluns, dimars, dimegres, tres;
dijous, divenres, dissabte, sis.

—*Y diumenge set*, digué 's carabassench d' atlot.

—¡Uey! diu Na Juana tota cremada. ¡Qui fa tres, ase es! Ja qu' éts tan caparrut, en durás un altre de gep, un derrera y un devant, y axí 's viatge anirá més compartit!

Que me 'n direu? Ell pega grapada a n-es gep qu' havien llevat a s' altre y qu' encara era dalt s' escudel!er, y el me planta a n-es pits d' aquell malanat, que se 'n aná a ca-seua fent un escándol de plors com se veya amb sos dos geps, un derrera y un devant.

Ah idò! Axi n' hi prengué per motiu d' esser mal-creyent y poch remirat amb so rallar.

Per axò ¡alerta a conversar may demés!

LXXVII

DE COM ETS ANDRITXOLS ANAREN A UN MISSER DE CIUTAT PER UN CONSEY [90]

Ets andritxols un temps, per venir a Ciutat, partien el matí, y se 'n tornaven el cap-vespre, en haver enllestides feynes; y els-e succeia, es bo de veure, que 'l dematí tenien es sol devant perque anaven cap a llevant y el cap-vespre el tornaven tenir devant perque anaven cap a ponent.

Tant soberga arribaren a trabarla a sa fitor des sol, que varen dir:

—Seria cosa d'aplegarmos tots y veure si trobaríem un camí per no haver d' anar sempre cara a sol, que axí metex es un mica massa sobrat.

S' aplegaren y sortí de s' ajust que lo millor era anar a un misser de Ciutat per que 'ls-e donás un consey demunt axò.

Van a n-es misser, y aquest els-e diu:

—E-hu teniu ben bo d' arretglar. En lloch de partir d' Andratx el matí, partiu el decapvespre; y, en lloch de tornar de Ciutat a Andratx el decapvespre, tornauvosne 'l dematí.

90 M' ho contá mon pare.

Ja 's sab qu' Andratx está a un cap de Mallorca, devers sis hores lluny de Palma, a la banda de ponent.

—¿Vol dir troba qu' axí mos dirá bé? digueren ets andritxols.

—M'assembla que sí, diu es misser.

—Idò ja pot dir que li hem de donar des consey, diuen ells.

—Feys ses proves primer, y llavò ja hu aclarirem, digué 's misser, costantli prou no esclafir de riayes.

Sobre tot, ell ets andritxols lo endemá matí a trench d' auba ja li han copat cap a Andratx, y de d'allá.

E-hi arribaren demunt les deu, y ¡ja hu crech que's sol no hu prová de pegarlos pe' sa cara, en no esser si se giraven derrera.

¡Ja hi arribaren ben contents y xarevel·los!

Criden la gent, y conten fil per randa lo que 'ls havia passat amb so misser y lo bé que 'ls havia dit d' observar aquell consey.

—Sobre tot, deyen ells, ¡tot lo camí tot lo camí l'hem tengut a s'esquena a n-es sol, y ben a esquena! ¡No hu ha provat gens de pegarmos a sa cara! Vaja, aquest misser mos ha donat un consey de primera. E-hi ha que pagarlehi bé.

Tothom estigué conforme y enviaren es dos meteys qu'eren anats a n-es misser, a demanarli quina paga volia.

E-hi anaren, y es misser va dir que no volia res.

—¡A poch a poch! digueren ets andritxols, com e-hu saberen: axò no pot romandre axí; si aquex senyor no vol paga, e-hi ha qu' alegrarlo d'una cosa o altra.

Pensa qui pensa que li havien de dur, sortiren molts de parers: uns deyen de durli pinyes y ets altres figues.

Després de molt de *que y quenes*, varen resoldre durli figues flors.

—¡Durn'hi un paner, digueren, es una miquèria! ¡Lo millor será durn'hi un sach, y axí n'hi haurá per tots ets habitants de la casa!

Fet y dit, unplen es sach de figues fins a sa boca, el fermen ben fermat, el carreguen a un mul, y aquells dos meteys qu' eren anats a cercar es consey, partiren una hora baxa cap a Ciutat amb sa bístia y es sach devant devant.

Lo endemá matí abans de sortir es sol, se presenten a ca's misser; descarreguen, toquen y tornen tocar, perque no sortia nigú a obrir.

A la fí surt un criat, y diu:

—Y ara que voleu?

—Duym aquest present a n-es senyor, diuen ells.

—¿Present? diu es criat. ¿Y aont es?

—¡Bon quemiscle! diuen ets andritxols ¿y que no 't serveys d'ets uys? ¿Que no 'l veus a n-aquex sach? ¡Es tot ple de figues, cuides d'ahir metex y triades d'en una en una! ¡Vaja, que tendreu figues, tant menjeu!

Com es criat els-e sentí, y repará que 's sach tot degotava des such que li sortia per tots vents, los se mirá a n-aquells dos de dalt-a-bax y els-e digué:

—Germanets ¿y d' ont sou?

—D' Andratx, digueren ells. No res, ¿aont va aquest sach? Diguehu, y le hi te durem.

—A poch poch, diu es criat, jo primer he de veure 's senyor si 'l vol.

—¿Y que no está axicat encara?

—¡Ni d'aquí dues hores!

—No res, diuen ells, ¿sabs que farem? Noltros mos n'anam a enllestir quatre feynes que tenim, y tu buydes ses figues, y dius a n-es senyor que son ets andritxols que 'ls hi envien d'aquell consey que'ls-e doná, d'agraits que li estam. Y noltros ja passarem demunt les deu o les onze y mos tornarás es sach.

Axí hu feren; y, com es misser va sebre's pas, diu a n-es criat:

—Mira, avisa 's cuyner y es cotxer; y, en venir ets andritxols a cercar es sach, fermaulos dins s'estable a sa menjadora, y devallaulos es calsons y alsaulos es faldar de derrera, y les heu de rebatre a ses anques totes aquestes figues qu' han duytes, perque ja no mos poren servir per res pus, tan esclafades com están, y ells no's merexen altra cosa per biduins y tafarruts que son.

No vos dich res si se seberen enginyar es criat, es cotxer y es cuyner, com s' entregaren es dos andritxols a cercar es sach, per menarlos dins s' estable y acostarlos a sa menjadora. Com aquells dos se 'n temeren, varen estar fermats a sa menjadora amb sos calsons per avall y es faldar de derrera per amunt.

Y es criat, y es cuyner y es cotxer ¡bones grapades de figues per aquelles anques!

Y no sentien més que *clech-cle-clech, clech-cle-clech*.

Y es qui tiraven, que cuydaven a fer uy de riure; y es qui rebien que no sabien qu' havien de fer, d' empagaits qu' estaven de trobarse d' aquella manera y de s' escándol que s' armaria si entrava més gent allá dins y allò s' escampava per la Ciutat.

Y es criats ¡bones grapades de figues devers aquelles anques! y es pobres andritxols que desiara deyen:

—¡Com es vernedíssim, si en lloch de dur figues duym pinyes! ¡Pobres anques nostres!... ¡Les hi dexávem dins aquest estable!

Com ja no hi va haver pus figues que tirarlos, les desfermen y les obrin ses portes, y aquells andritxols, prenen portal, y de d' allá cap Andratx.

Per que 's d' allá no se 'n riguessen massa, varen dir que 's misser havia estat prou content de s' alegració, y que 'ls havia dit que sempre qu' haguessen mester cap consey, que hi anassen.

Pero ells se 'n gordaren com de caure de tornarhi.

LXXVIII

UN CONSEY DE SALOMÓ [91]

Axò era un pagés que campava prim ferm. Arribá que no hi veya de cap bolla ni sabia per ont caminava.

Se passa p' es carabassot d' anar a n-el rey Salomó a veure si li donaria cap consey que li fés alsar gens es cap.

Se 'n hi va, y li diu:

—Senyor Rey, jo 'm veig perdut de tot de males anyades y de fam. Jo bé sembr, bé traull, bé fas totes quantes de diligencis e-hi haja, pero sempre tench mal any. A veure si 'm dona un camí Vossa Real Magestat que sab tant.

—Sabs qu' has de fer? diu Salomó. Sembra civada a goret.

Es pagès e-hu va fer axí y cuí una anyada orba y romangué rich y ple.

Ara, pagesos, preniu llum de Na Pintora.

LXXIX

PRESA DES CASTELL DE SANTUERI [92]

Ja sabeu aont es aquex castell.

Anant de Felanitx cap a n-es port, primer trobau es *puig de Sant Sauvador* y llavò *'s castell*, un puig coronat d' un grandiós penyalar qu' es moros el feren castell, y en via ninguna 'ls ho porien prendre, en no esser per fam, després de sa venguda del rey En Jaume.

Es cristians els hi tenien ben mal a pler allá dalt, y no tengueren altre remey que ferlos una engallada per treurelos se d' aquell puig.

Varen compondre de fer un gran ball dalt s' era de la Badalona, que cau bax des castell a sa banda de *la vila*, confiant qu' es moros s' hi embadalirien mirant ballar, perque n' eren molt afectats, y axí 'ls envestirien pe' s' altra banda, pegantlos de cop descuyt.

Axí hu feren, y ja hu crech que tots es moros de cop ja 'ls-e varen tenir badocant a sa barbacana des castell, cuydantse a treure 'ts uys d' embadalits amb sos bots y revolts de ses balladores felenitxeres, que llavò ja 'n volien amb-e qui alenava per ballar fi y garrit.

Tot ecsisats y bruxats amb so ball, ¡ses derreres que tenien es moros de qu' es cristians les haguessen d' envestir! figurantse que tots eren a veure ballar.

91 M' ho contá D. Geroni Rullán, de Petra, aont es popularissim aquex consey.

92 M' ho contaren mon pare, un homo de Calonge y un parell de felenitxers. Ho conten molt a Felanitx y Manacor.

Es contes foren ben errats, perqu' es cristians, com veren sa seua bona, envestiren es castell pe' s' altra banda, y ¡per amunt com estels!

Com es moros s' en temeren, es cristians ja 'ls-e foren demunt, y no 'ls-e quedá altra defensa que tirarse de dalt a bax des penyal.

Es primer que s' hi amollá va esser enfonyant es cap dins un' aufábia, cregut de qu' axí no se faria mal.

Com se suposa, ell y s' aufábia y s' aufábia y ell se feren mil benes com pegaren abax.

Ets altres d' allá dalt cridaren:

—¿Que no t' has fet mal?

—No gens, va dir un porqueret que justament era per allá derrera sa guarda, y hu sentí y se va creure que le hi demanaven a ell.

Es moros, creguts de qu' era aquell de s' aufábia, en cercaren una de ben gran cada un, e-hi enfonyen es cap, y s' hi amollen dalt a bax des penyal ben rabents.

Y ¿que havia de succeir més qu' una trencadissa espantosa d' aufábies, y una esclafadissa feresta de moros, que no 'n romangué cap per contarho.

Si hi anau per allá, encara veureu una estesa de tests y qualqu' os entre y entre.

LXXX

EN PLANIOL ES GLOSADOR [93]

Era d' Esporles y trempat ferm per glosar y conegut de tota Mallorca.

N' hi va haver que li posaren mal devant ets Inquisidors perposantli que feya ses gloses amb art del dimoni.

Ets Inquisidors l' envien a demanar per un traginer que tirava a Ciutat.

L' homo diu:

—Me 'n hi vaig a l' acte, que qui mal no ha fet, no 'n pot haver.

Diu a sa dona:

—Tu éts sa meua costella. Allá ont vaig jo, vens tu.

Y tot dos ja li han copat cap a veure que volien ets Inquisidors.

Arriben a Ciutat, s' afiquen dins l' Inquisició, y, com es devant aquells jutges, diu En Planiol.

—Part a la nit, vench de dia,
que la serena mal' es.
¿Que volen vosses mercès?
¿que vol vossa senyoria?

Ets Inquisidors li demanen tot d' una:

—¿Vos que sou En Planiol?
—Ja m' ho diuen devegades.
Som vengut, feynes dexades,
a veure de mi que vol,

va respondre ell, sortint com un pinyol de cirera.

A n-ets Inquisidors els-e vengué de-nou ferm tal sortida; y, veentlo amb aquella dona a n-es costat, li demanen:

—Y axò ¿qu' es sa vostra dona?
—Axò 's es meu diamant
amb-e qui 'm colch cada vespre,
dona ben trempada y llesta:
no 'n vorán de més honesta
a la Seu dia de festa,
per bé qu' estiguen mirant,

va respondre ell cap en sech.

A-les-hores ets Inquisidors varen veure qu' En Planiol no era allò que 'l havien dit, y que lluny de merèxer cástich, merexia premi, y no 'n tayaren pus: li varen dir que se 'n poria tornar y que fés totes ses gloses que li vendrien a sa boca sensa ofensa de ningú. Y feren qualque cosa més: un d' ets Inquisidors se posa sa má a sa butxaca; se treu una dobleta d' or de vuyt lliures, y, mostrantlehi, li diu:

—¿No duys lloch aont posar,
bon germá, aquexa dobleta?
—Dins aquexa senayeta
¿que no troba que hi cabrá?

diu ell, y pará amb sa cofa des capell.

L' Inquisidor li tirá sa dobleta dedins, y En Planiol se 'n torná amb sa dona cap Esporles, més xalest qu' un Pasco.

---

93 M' ho contá un rebeynet seu, d' Esporles metex, Mestr' Anfoni Planiol, manxador de l' orga, trempat ferm.

No les ne prenia axí a n-es qui entraven dins l' Inquisició y en 'vien feta qualcuna de grossa.

Aqueys tals ja no 'n solien tornar sortir, sense 's seu cástich.

Allá qui la feya, la pagava.

No hi havia *spiritu-tuó*.

LXXXI

ST. VICENS FERRER Y UN CARBONERET [91]

Una vegada St. Vicens Ferrer se 'n anava a un port per embarcarse. Com ja n' era ben aprop, passant per dins un bosch, topa un carboneret que tenia esment a sa sitja.

S' escometen, y St. Vicens li demana:

—Y ¿que no feys gens d' oració may a n-el Bon Jesús?

—Si, pare, qualque poch, diu es carboneret.

—Y ¿que li deys a n-el Bon Jesus? diu St. Vicens?

—¡Foy! diu aquell: una oració que me mostrá mu mare com era atlot pusser.

—Veam, ¿quina es aquexa oració?

—Jo vos ho diré. Cada dia dematí, en axicarme, y es vespre, en colgarme, dich:

—¡O Senyor; si sempre vos 'gués ofès, y may vos 'gués amat! ¡O si sempre vos 'gués ofès y may vos 'gués amat!

—¡Per amor de Deu! clamá St. Vicens com sentí tals barbaridats, ¡no digueu pus axò, germanet! ¡No hu digueu pus, que hu deys cap girat! Heu de dir: ¡O Senyor, si may vos 'gués ofès y sempre vos 'gués amat!

—¿Vol dir es axí dessá que hu tench de dir? demana es carboneret.

—Sí, germá; axí com vos-ho he dit jo.

Y St. Vicens le hi va fer dir derrera ell.

—Idò hu dírem axí, clamá 's carboneret.

St. Vicens el dexa, y amb quatre passes ja fonch a n-es port, y s' embarca, y sa nau de d' allá per endins.

Y lo bo va esser qu' es carboneret, des cap d' un' estona diu:

—*Meam* ¿com es que m' ha dit aquell frare qu' he de dir s' oració?

—¡O Senyor, si sempre vos 'gués... ofès... o amat... ofès... Ara no me recorda axí com ha dit aquell sant de Deu que hu 'via de dir... ¡Bona l' hem feta!... ¡Ja puch esser partit correns a veure si l' agaf, y que m' ho torn dir!

Dit y fet, ja es partit de quatres cap a n-es port.

Destria sa barca que ja era mar en dins y ben atacada que s' espitxava.

—No res, diu ell, correré fins que l' haja agafada.

Arriba a sa vorera de la mar, y ja hi esbronca per dedins, sense reparar a res, y ¡bons llongos per demunt s' aygo! lo metex que si fos terra plana. Y de d' allá cap a sa barca, cridant com un desesperat:

—¡Uey! mariners de sa barca! ¡uey dich! ¡aturauvos un poch, que s' es mester! ¡aturauvos, dich, per amor de Deu!

Es de sa barca l' arriben a sentir, y, com el repararen que s' en venia corrents per dalt s' aygo, quedaren amb sos cabeys drets. Criden St. Vicens per qu' el veja. Com St. Vicens goytá y el me veu que ja arriba a sa barca, li diu:

—Germanet, ¿y qu' es axò? ¿que teniu res de nou?

—¡Maldement no tengués tant! diu es carboneret. Es .que no 'm recorda com heu dit qu' he de dir aquella oració.

St. Vicens devant aquell miracle, de sa fe des carboneret que 'l feya caminar per dalt s' aygo sens enforyars'hi gens, va dir:

—Germanet, no 'n tengueu pus maldecaps: digaula axí com l' heu dita sempre, que massa clar se veu que Deu n' está ben content.

—No res ydò, me 'n torn a sa sitja, va dir ell, y gira en cova y de d' allá carrera

91 M' ho contá mestre Geroni Sureda, de Sta. Eugenia.

uberta fins que fonch a penyes y llavò amb quatre llongos se tirá a sa sitja.

Y seguí dient aquella oració tan capgirada com sempre fins que 's morí, y se 'n aná a n-el cel, y allá mos vegem tots plegats Amèn.

ANTONI M.ª ALCOVER PRE.

TESTAMENT DE BARTHOMEU FIGUERA, NOTARI

(17 JUNY 1607)

M' ha semblat aquest document prou curiós per merexer el tribut de l'estampa y per cridar sobre ell l'atenció del lector com una nota psicológica del temps. Aquests escrúpols d'un escrivá a l'hora de la mort y aquexes confessions tan ingenues que fa, pintan mes al viu la administració de justicia de llavors que no ho podría fer tota una disertació ad hoc. Per altra part te qualque cosa d'entremeliada l' idea de dexar la mitat dels bens, mal guanyats ab la putrefacció dels procesos criminals, "com a pútedra y macada", a les pobres dones de la Pietat, qui "estan allí tencades com a leons en leonera." De tots modos tench per cert que si aquesta pessa hagués estada francesa y coneguda, no l' hauría dexada escapar l'erudit en Gabriel Peignot quant preparava el seu *Choix de testaments anciens et modernes, remarquables par leur importance, leur singularité ou leur bizarrerie.*

Die xvij mensis junii anno a nativitate Domini M DCvij.

En nom de nostre S.or Deu Jesu Christ y de la humil verge Maria mare sua, amen. Jo Barthomeu Figuera, notari y procurador de pobres de la present ciutat y reyne de Mallorca, sa per gracia de nostre S.or Deu Jesu Christ de enteniment, si be detingut de malaltia corporal de la qual tem morir, estant ab tot axo ab tot mon ple sentiment, firma locuela y memoria integra; dels bens que nostre Sor. Deu Jesu Christ me ha conferits fas y orden aquest meu ultim, valido y derrer testament, en lo qual elegesch en marmassors meus y desta mia voluntat exequutors etc. lo molt R.d P. fr. Symo Palacios del orde de S.t Francisco de Paula, lo R.d moson Thomas Carbonell prevere mon cunyat, y la S.ª Speranza Figuera y Carbonell ma muller, los quals prega etc. E primerament encomanant la mia anima en mans de nostre S.or Deu Jesu Christ etc. elegesch sepultura a mon cos mort fahedora en la isglesia de S.t Francisco de Paula, volent que sia feta segons millor apparra a dits mos marmassors; y antes que muira, la hora quem veuran anar morint, vull quem posen lo habit de S.t Francisco de Paula, ab lo qual man que me enterren, y que ab mi se guarde aquella cerimonia que se observa lo temps se mor qualsevol frare de dit orde.

Deix an el molt R.d rector o vicari de la isglesia de S.ta Eulalia, de la qual som parrochia, v. ₰ per son dret parrochial.

Vull que sien dites cada any perpetuament en lo altar de St. Francisco de Paula tres missas baixes de requiem per les animes de tres persones difuntes, y que sien celebrades del dia de la mia mort a un any y axi cada any perpetuament, y deix la caritat ordinaria juntament ab lo dret de smortitzacio.

Al Hospital general lexe una missa perpetua celebradora en lo altar de la Sanch de Jesu Christ cada divendres de cada sepmana, per les animes de tots aquells an a qui he fets processos criminals o som estat procurador, per negligencies mies, descuits et alias.

Item deix y celebrar man perpetuament dotse misses baxes, ço es, una en cada principi de mes, celebradores en lo altar major de Nostra Sra. del Carme, en debit refrigeri de la mia anima y remissio de mos peccats; y per dit efecte deix an el dit convent de Ntra. S.ra del Carme la charitat acustumada, ab lo dret de smortitzacio.

Per bon amor dexe an els hereus de mosson Juan Alcover, notari y procurador fiscal quondam, aquelles vuyt liures censals que compra ma muller de mosso Climent Armengual y altres, ab acte rebut en la escrivania del S.or Rey, de les quals ella men te feta regonexensa, y vull sien per tot lo que ell dit mosso Alcover quondam y jo havem tractat y negociat, y tambe ab mos scrivans y surrogats. Y dites vuyt lliures cens los dexa a totes ses voluntats liberament fahedores

Item per quant es orde de cort que los capsous del mag.ch Veguer son: un real del S.or Rey, que paga lo dit S.or Veguer com acaba y dona comptes, y un real, ço es sis diners lo Advocat fiscal, 6 diners lo Procurador fiscal, sis diners lo

Veguer y sis diners lo Mag.ch Assessor; per quant desde que mosson Guillem Forteza notari quondam es mort jo he pres lo sou de sis diners de Veguer y sis diners de Assesor, algunes vegades dientho los matexos balles, veguers y assessors, altres vegades sens dirlos ne cosa ninguna, veuran quants balles y veguers hi ha haguts desde que dit moson Guillem Forteza notari mori, que resta la escrivania en mon cap, que ab facilitat se sabran dits batles veguers y assassors, y parlen a cada hu y vegen si los he donats los capsous, perque yo no *hu* crech, si no es lo S.or Leonard Forteza en les sues vegueries me dona lo S.or miser Moll, lo S.or miser Forteza, lo S.or miser Valenti, lo S.or miser Palou, lo lo S.or miser Phelip Moranta tambe doctor en drets y lo S.or don Jaume Juan de Berga doctor, perque lo S.or Juanot Sureda ja els se atura; y tots aquells qui saben que tenien obligació de fer prevencio y no la han feta, perque prenien los diners sens cridar lo escriva, servesquense de renunciarmo per lo dany que me han fet, y si nou volen fer vegen lo que es y a rao de sis diners per lliura pachselos, axi a los dits batles y veguers com a lurs assessors, perque no vull esser tingut a ningu de un quadrant. A la procuracio real trobaran una llista de cada balle y veguer, de son compte, que te lo S.or Thesorer perpetuament, y alli trobaran claricia; y si hi ha algu qui diga que mos hereus que *hu* cerquen y li restituesquen, lo que no crech que ningun assessor ho fassa puis los som estat sempre tan servidor a tots, ni ningun cavaller puis los era tan amich, no crech que per cosa de 200 ₩ ₰ que exigeix lo basto, que a rao de 6 diners per lliura hi cabrien cent sous, nom fassen merce, per amor de les entranyes de Jesu Christ, de perdonarme, puis una dolenta consuetut introduida per dit Guillem Forteza notari antes de mi comensa a usar, y jo le he continuada, entenent quem farien merçe, com la feyen a ell, com en effecte lam feu lo S.or don Gaspar Luis Morla per quatre peres li embii de St. Bernat de la Real, y altres que are no m recorden. Los qui no voldran perdonarme vull ques mir lo que es y que a tots ells se pach de mos bens.

Mes vull que sia feta una crida publica que qualsevol official que pretendra haver fets processos ab mi o ab mos escrivans y surrogats y pretendran que jols dech alguna cosa, que mitjansant jurament purguen sa conciencia y sien pagats de mos bens.

Item vull y man que sia feta altre crida publica que tots los qui pretendran haver pagat a mi o a mos escrivans y surrogats mes de lo que era rao, mostrant bolleta, perque a tots se envia, o albara, torn se fer lo compte, y si hi ha hagut exces pach se de mos bens, entenent tot axo de mon temps.

Y per quietut de ma conciencia vull y man que de mos bens axi mobles com inmobles, venuts que sien tots, exceptat les notes que vull sien tretes y despres de tretes venudes, se fassa una massa de lo que es heretat, y feta, de la manera que una poma se perteix sien partits mos bens, tants de una part tants de un altre, y la mitat daquells com a mal guanyats ab la putrefacció dels processos criminals, que esta majorment a la cort del mag.ch veguer, perque de alguns anys no donava sino sis diners per fulla y per esser cosa poca y los escrivans no poder viure fonch donar ocasio de aver de robar los dits escrivans per mi, a be que proteste y dich que entre les altres coses quels protestava quant los acceptava per escrivans era que no fessen molt proces; pero la cupdicia pot tant en los homens que torba los sentits. Y tinch per mi quel modo de proceir que fem de pendre un real per testimoni, per lo que los processos se van a rebrer per los carrers, bastaria prou dos sous del primer y sou dels altres, puis se reben tots dins de un mateix carrer; miraran la ordenacio del criminal, que la te moso Miquel Mir de criminal, y si es axi que hajam procehit be *muy en hora buena*, y si no se ha procehit be que se hagues de rebrer dos sous per lo primer testimoni y un sou per los demes, de la part de mos bens com a putedra y macada se prengue una mitat y donse per semblant descuyt al monestir de la Pietat, lo qual ne tenga renda perpetua, perque aquelles pobres dones estant alli tancades con a leons en leonera preguen per lanima o animes de tots aquells a qui se han fet procesos de mon temps. Y encara que se diga que en la regia cort es pratica que quants testimonis reb lo escriva fora cort pren dos sous, lo semblant pot tenir different explicacio. No res meyns per levar tot escrupol de dret vull y man que tant mateix tota consultassio cesant lo R.d moso Thomas Carbonell prevere mon cunyat y la S.ta Speransa Figuera y Carbonell ma muller, ab asistencia del R.d P. fr. Simon Palacios, y faltant ell del R.d P. fr. Juan Mas provincial de dit orde de S.t Francisco de Paula, que la hora que sera fet un monto de tota la mia heretat, que vull sia venuda per lo dit moson Carbonell mon cunyat y dita ma

muller, y comprats censals axi ab los que ja tinch comprats de vida, exceptat dites 8 l. ℔ censals que he dexades an els hereus de dit moso Alcover, prenguen de mitg a mitg la mitat de la mia heretat y com de cosa no guanyada ab aquella rectitut de conciencia, que en aquest punt en que estich entech que no son stats ben guanyats, sien donats a dites dones de la Pietat de la Parrochia de Sant Jaume, perque preguen per les animes de tots aquells an aqui foren fets dits processos; y faltant dit monestir per algun temps al Hospital general. Y presa dempres laltre mitat liquida que per levar escrupols es cosa certa que la dita ma muller y lo dit m.º Carbonell poran com a cosa certa de laltra mitat administrarla y governarla durant la vida de ma muller, la qual vull sia senyora del usufruyt de dita mitat de la heretat mia Y prech a dita ma muller y a dit mon cunyat que donen a manjar a mos nebots y nebodes, fills y filles de Pere Juan Figuera mon germa quondam, aço es a Esperansa, y procurenla casar tantost y darli dot conforme de qui es filla, a na Palonia per lo mateix, an en Pere Joan y an en Toniet, posantlos prest a carta, y quant hauran de parar botiga per ajuda, sils aparexera, los donen vint y sinch lliures a cada un o lo que lur consiencia los acusara, segons lo offici mecanich hauran apres. Y lo que restera seguida lo comoditat de dits minyons, arbitradora per los damunt dits et non alias, tots los demes bens sien de mon pare S.t Francisco de Paula, y los frares de aquell sien obligats a dir misses perpetues, lo que bastara, per la anima de mos pares, de tots aquells an a qui he fets processos, som estat procurador y per la mia anima.

Dexe deu lliures a mado Antonina Vivona per bona servitut; y sinch lliures a la S.a Catherina Prats y Fe, pregant a ma muller que li ajut en lo que li apparexera segons sa discrecio. A mado Margarita Aloua dexe sinch lliures, a sor Joana Mateua altres sinch lliures: y finalment a ma germana Joana Perpinyana de Pollensa vint y sinch lliures.

Pagades etc. en tots los altres bens meus etc. instituesch la mia anima hereva; y perque tinga alguna cosa de nom de hereva prech lo dit R.d moson Thomas Carbonell prevere mon cunyat me done per amor de Deu trente lliures, de les quals se diguen misses baixes encontinent seguida la mia mort per altars privilegiats de la present ciutat a coneguda dels predits, sols ne fassen dir trente en lo altar de Sant Pere de la Seu; perque en tot lo demes de obres pies que se han de fer perpetues de la mitat dels bens de sana conciencia vull entrar per humilitat davant de la Divina Magestad com a particip, y com a bens acollits, perque etiam lo ben guanyat tot me es vingut de la ma de Deu. Y vull que dites trente lliures despres les cobre lo dit mon cunyat. Aquesta es la mia ultima y derrera voluntat etc. Revocant etc.—Bartomeu Figuera, procurador de pobres.

Testes etc. vocati et rogati etc. sunt: mag.cus dominus Sebastianus Ferragut, Doctor, prothomedicus hujus regni Majoricarum, Gregorius Juan, studens, Raphael Goday, Natalis Lobera, Damianus Suau, Michael Quetgles pannorum lane parator, Joannes Perpinya etiam parator, et ego Joannes Antonius Carbonell et Armangol notarius publicus et civis Majoricarum, qui presens testamentum rogatus recepi et in presentia dictorum testium de verbo ad verbum de voluntate dicti testatoris illud legi et publicavi.

Et die mercurii vigessima mensis junii anno a Christi ortu millesimo sexcentessimo septimo obiit dictus testator, hora quasi sexta diei ipsius, cujus anima in pace requiescat amen. Fuitque sepultum eius cadauer die subsequenti hora quasi ultima in dicta ecclesia Sancti Francisci de Paula presentis civitatis Majoricarum.

Arx. de Protocols.

E. Aguiló.

AVISOS AL BATLE DE POLLENSA

DE FUSTES DE MOROS VISTES EN LES MARS DE LA ILLA

AGOST DE 1493 A ABRIL DE 1495

1493—18 Agost.—Joan Totasaus batle de Alcudia notifica al de Pollensa. . . . . que en Arta la fusta de moros de queus he hauisat vuy ha parlat ab ell, e van que no tenen aygo molt mal amarinats, que creu no hi ha home de fet nigu; e que los del Cap de la Pera los han vists a la Guya; e sus ara es arribat lo talayer lo qual diu que la fusta fa la via de Cala Murta, e de la murada le veuen, per que haaem deliberat armar; feu nos socos per terra per que si mester era; de continent prouehiu a Formentor.

1493—18 Agost.—Altre letre del mateix.—Sus are so estat auisat per lo batle de Arta que moros han ancassat hun en Moll, lo qual esta a la possessio de la Punta, en hun loch que diuen les Fontanelles, e es vengut a molt poch com nol han pres, e que quant la fusta es estada descuberta ha feta la via del Cap de la Pera.

1493—23 de Agost.—Carta del mateix.—Sus are so estat auisat de Felanitg que lo dia passat al sol post dues galiotes de moros prengueren en les mars de Porto-Colom lo berganti den Fe de Menorcha, e Anthoni Pou e un fill den Thoni Blay de Felanig.

1493—20 de Novembre.—Jaume Pons batle de Soller.—Certifich com la nit prop passada circha a dues horas de la nit per talayer nostre, en Jaume Font, som estat avisat com una fusta de dotze o tretza de moros o inimichs ses aculada fins dintre lo nostre port, ahont es un nauili o barcha qui va en Serdenya, e la qual fusta despera una o dues bumbardes, e axi la dita fusta de moros se mes a la ombre del Cap Gros de huna penya de la possessió de Muleta retrahentse; estant aqui retreta me conuingue ab molta gent estar en custodia del nostre port, de hont tota la nit hauem estat en custodia. E apres en la nit o dematinada es sortida e sen es anada. Tenim crehensa, segons ya per vos som estat auisat, era ab companyia daltres.

1493—21 Novembre.—Del de Soller, fent corre un avis del de Andraig,—Com lo talayer diu avia descuberta una fusta de moros o turchs, la qual ses mesa dins la Dragonera lo dia passat hora baxa. Feta a circha tres hores del present dia.

1493—23 Novembre—De Soller.—A mig dia, segons relatio dels pescadors e talayers de aquesta vila, es passada una galiota de mes de setse banchs dauant lo port de aquesta vila; es exida de la Dregonera e anava luny de terra com una milla, e feya la via de Formentor.

1493—28 Novembre.—De Alcudia a Pollensa.—Sus are es arribat en Jaume Ramis de Menorcha, lo qual es vingut ab circa de xxij. homens, lo qual conta que una fusta de moros li ha donada cassa mes de xx. milles; e com son estats demunt lo Cap del Pinar son se girats la volta de Menorcha han vist faro a Menorcha, qui es senyal en aquella ylla, segons diuen los homens qui son vinguts de Menorcha, que en la ylla ha fustes de moros, perque es dupte que no sien en aquexa costa.

1494—9 Janer.—De Alcudia per avis del batle de Lucmajor—lo qual es estat avisat per homens qui eren a la marina com una fusta de moros remolcava una barcha, e Mossen Pere Anglada los assegura e vingueren a parlament, e han li dit los moros que son xv. fustes, e hun home de la Sorda ve aquesta nit sis foguarons a la Pere del Senyal.—Feta a set hores de nit.

1494—28 Juliol.—De Antoni Sureda, batle d'Arta.—Sus are so estat auisat per Narnau Crespi, qui venia de la possessio de les Cerveras, lo qual diu que ans que partis de la dita possessio es aribat alli en Moll de la Punta, lo qual los ha denunciat com ha descuberta una fusta de moros.—Feta a cinch hores de nit.

1494—30 de Juliol.—Carta del batle de Alcudia al Virrey, quis trobava a Pollensa —Com lo batle de Manacor ha estat auisat per lo fil den Antoni Truyol, qui es catiu en Barbaria, que la nit passada auia huna galiota de moros a Cala de Varques e que lo dia prop passat era deuant Cala Magraner e avia lexats deu o dotse omens en terra —Feta a tres hores a passar de dia.

1494—9 Agost.—De Pere Segui batle de Alcudia, per avis rebut desde Felanig—Que quatre galiotes de moros estan sperant salt, huna a Cala Ferrera, altra al Algar, altra a Cala Morada, altra a Cala Longa.—Feta a mig dia.

1494—9 Septembre.—De Alcudia.—El batle de Santany ha estat auisat per les seues escoltes que devant cala Santanyi han surgides sinch fustes, so es tres de rems e dues cayres, les quals son los turchs, e que lo batle de Santanyi demana socos, e lo batle de Felanig diu al batle de Manachor que se aparell darmes per que se ha mester que sia per defensarse; les quals fustes de turchs han fetes metre sis nauetas qui partien a la Ciutat a Cala Figuera.

1494—10 Septembre—De Alcudia.—Avis de Felanitg que iij. fustes dels turchs e una naueta donaven cassa a vj. nauetas, e de fet que les prenian si no fos estat lo socos que han hagut de terra.

1494—19 Agost—De Soller—Avis com lo batle de Andraig ha estat avisat por lo talayer del Cap del Lamp com havia descuberta una fusta de moros.

Sens data.—De Alcudia al Virrey en Pollensa, per avis de Lucmajor—Que una galiota de moros havia donada escala en terra a hun loch que diuen lo port den Vaquer a la marina de Mossen Berenguer Santacilia, la qual ha lansats dotze homens que auia presos, tres omens a hun loch quis diu Marsals, la hu dels quals se anomena Antoni Roig, los altres nos sap encara qui son; la qual fusta com ses leuada ha feta la volta daquestes mars.

1494—6 Octubre.—De Alcudia (Desde Santanyi)—Com los turchs de iiij. fustes son exits en terra al Palmer de la parroquia de Campos, e aqui han preses xij. persones; e apres son vin-

guts a pactes ab los de Campos tractant de rescat, e demanant per tots sinc cents duchats nos son puscuts concordar, e axi han feta la via de aquestes mars.

1494—8 Octubre—De Alcudia. Desde Santanyi—Que a circha quatre hores de nit es estat auisat per hun home de les Salines que les fustes dels turchs stan entre la terra e Cabrera fahent la via de aquestes mars.

1494—13 Octubre—Pere Segui batle de Alcudia.—Sus are so estat avisat per un Pere Mora pescador, lo qual ab la sua barcha era exit a pescar, que a la illa de Formentor ha vista una fusta de rems, la qual com ha descuberta de continent ha girat e es tornat al port.

1495—7 Mars.—De Alcudia.—Sus are so estat auisat per lo governador e Jurats de la illa de Menorcha, ab un laut armat qui susare es arribat, com a la Cala de Santa Gualdana hun que diuen Gl. Olzina era anat a peschar, e essent a la pesquera ha descuberta una fusta de moros, e volent fugir es se trobat en mitg de iiij. moros, e ab una espasa que tenia es fuyt e hun moro havial ates e per gracia de Deu ha manades mans en tal manera que ell es escapat,

1495—27 Abril.—Carta de Jaume Cassador batle de Pollensa al batle de Alcudia.—Com vuy circha mige hora de la nit so estat avisat per los magnifichs morbers de la ciutat de Mallorques com en lo port de Soller es arribat hun lahut de Tortosa, ahon tenen per cert se moren de pesta, e que han scrit al batle de Soller que no arriben nengu del dit lahut, ans li dihen que vista la present li man sen vage e si mester sera li tiren ab bombarda; e perque dupten que no vingue en aquetes mars, han desliberat donar ne avis, dihent me que tenprest vos ne avisas, dient que si lo dit laut arribaua en aquest port o al vostre no acullissem nigu de aquell ni permetessem se tregues res de aquell, e si mester sera nos dihen que per lo semblant no sols quels aviem mes que li tirem bombarda per scarmentar los altres, perque nigu durant la dita pesta no vinga.

1495—30 Abril.—De Alcudia. (Desde Campos)—Que los talayers lurs an sentides moltes bombardes en la nit en Cabrera, e Cabrera no ha fet senyal algun, e apres an descubertes desset fustes, sis latines, e no dien quin marinatge an fet ne don son partides ne don an despleguat.

Arx. municipal de Pollensa.

M. Rotger, Pre.

SECCIÓ OFICIAL

SOCIETAT ARQUEOLÓGICA LULIANA

CARTELL DE CONCURS

Desitjosa aquesta Societat de rendir a son inclit Patró un novell homenatge y de refermar y acrexer tant com possible sia la fervent devoció que per tants d' anys y segles li ha professada el poble mallorquí, obri un públich concurs entre tots els escriptors de llengua catalana y ofereix *trescentes pesseles* com a premi a l' autor de la millor Vida popular del benaventurat mestre Ramon Lull, escrita en nostra llengua materna y fonamentada en les propies obres del insigne poligraf y demés documents coetanis autèntichs.

Les obres que aspiren al premi, se presentarán anónimes y senyalades ab un lema, en la forma sempre en casos semblants acostumada, y se enviarán, abans del dia 1.er de Janer de l'any prop venidor 1904, a nom del infrascrit Secretari, D. Pere Antoni Sanxo, ja sia a son domicili propi,—carrer dels Oms, núm. 23—o be a la casa-redacció del Bolletí d'aquesta Societat,—carrer de *Palacio*, núm. 81.

La Junta de Govern, constituida en Jurat calificador, tendrá tot el mes de Janer pera donar son veredicte; en la Junta general ordinaria retrá compte d'ell y dels treballs que s'hajen presentats; y obert el plech que contenga el nom del autor premiat, lo proclamará davant tot-hom, y si hi fos present, li entregará la cantidat esmentada.

L'obra premiada romandrá propietat de la Arqueológica: aquesta la fará estampar tot seguit a cura y despeses propies, y n'entregará 50 exemplars a l'autor.

Los que ho sien d'obres no premiades, podrán recobrar el manuscrit quinze dies passats desde la dita Junta general.

La Societat se reserva en tot cas el dret de no adjudicar el premi, si cap de les obres presentades reunis condicions y mèrits abastament per guanyarlo.

Ara, que Deu doni llum y forces als honorables escriptors qui per amor a la terra y devoció al Doctor Illuminat vullen prendre part en aquesta noble contenció.

De la Ciutat de Mallorca als 24 dies del mes de Juny del corrent any 1903.—El President, Estanislau Aguiló.—El Secretari, Pere A. Sanxo.

Tipografía de Felipe Guasp

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—SEPTIEMBRE—OCTUBRE DE 1903

SUMARIO

I. Conferencias sobre Ramon Lull y el Lulismo, por † *D. Jerónimo Rosselló*. Conferencia III.

II. Inventari de la herctat y llibreria del metje jueu Jahuda o Lleó Mosconi (1375), continuació, per *M. Steinschneider*.

III. Vida de Sor Anna Maria del Santissim Sagrament, escrita pel Dr. Gabriel Mesquida Pbre., de l' any 1690 al 92 (continuació).

IV. La nostra lámina, per A.

V. Annario bibliográfico de Mallorca.—1902—por *D. Pedro Sampol y Ripoll*.

Lámina CXXXII. Cartell d'un certamen en honor de St. Joseph. Fulla solta mallorquina del sigle XVI, reproduida per fotogravat.

CONFERENCIAS

SOBRE

RAMÓN LULL Y EL LULISMO

POR

D. Jerónimo Rosselló

III

Señores:

En situación algo embarazosa han debido colocarme necesariamente, por una parte, el deseo de acceder á vuestra honrosa é inmerecida invitación, y por otra, las escasas fuerzas con que cuento para satisfacer, como quisiera, la deuda que contraje, más bien atendiendo á la gratitud que reclamaba la distinción de que me habeis hecho objeto, que á los medios reales de satisfacerla. Sólo contando, pues, con vuestra benevolencia, que bien la necesita el que tanto desconfía de sí propio para no defraudar por completo las esperanzas que hayais concebido, voy á ocupar por breves instantes vuestra atención, hoy que la Iglesia ha rendido culto á la memoria y á la santidad de RAMÓN LULL, recordándoos siquiera, no ya exclusivamente las elucubraciones de aquel entendimiento privilegiado y portentoso para establecer la unidad de la ciencia, sino su peregrinación y su apostolado, para alcanzar el ideal que persiguiera durante toda su vida, con una perseverancia sin ejemplo: la unidad de la creencia católica.

No me ha de costar ciertamente gran trabajo el fin propuesto. Los libros de que nuestro Raimundo hizo legado precioso á la posteridad, tan espejo son de sus actos y de sus aspiraciones, de sus sentimientos y de su energía, de sus propósitos firmísimos y de sus hechos heróicos, de sus inmarchitables esperanzas y de sus desengaños desoladores, de su heroismo á prueba de todos los peligros que pueden concebirse y de su actividad que ningún obstáculo pudo contener, para hacerse el defensor de la causa de Jesucristo en todo el mundo, y el de la humanidad para procurarle la felicidad de la fe, de su perfección y de la inteligencia de Dios, camino de las felicidades imperecederas; tal revela su pluma aquella voluntad férrea que, desde las revueltas de la mundana locura, le condujo á la excelsitud del martirio, que no hay más que recordar frases, relaciones, parábolas, símbolos, debates, instancias, ruegos, quejas, lágrimas, éxtasis y tristezas, encerradas en aquellos libros, —no

conocidos todavía con el candor de su propia vestidura, para ver patente la misión que quiso cumplir entre sus contemporáneos aquella alma verdaderamente grande, y verlo con más color, con más verdad, con más alta poesía, que en las frías apuntaciones de los biógrafos, no siempre bastante imparciales para merecer una fe cabal y entera.

En efecto: en los textos de las obras de aquella inteligencia extraordinaria es donde se encuentran, con una autenticidad irrefragable, la grandeza de sus concebidos planes de educación moral y de regeneración de la humanidad, que por lo sublimes y perfectos llegan á parecer utópicos; los móviles de aquella actividad sin tregua, que le hacía estar en todas partes y le multiplicaban para aplastar la hidra del error; las penalidades de aquellos viajes sin término, para implorar en sus colosales intentos la ayuda de los príncipes y los poderosos de la tierra; los raptos de amor con que se extasiaba en la contemplación de Dios y se derretía en las llamas vivas del amor al bien y á la verdad; las confesiones espontáneas y sinceras de sus pasados extravíos, confiados al mundo entero desde las soledades del yermo ó desde las cumbres etéreas de su tristeza y de su contrición profunda; y en fin, el deseo ferviente de borrar sus culpas juveniles, nunca olvidadas, con los padecimientos del martirio; todo, todo está revelado en las páginas de sus libros, escritos con la más alta serenidad de ánimo, así entre el tumulto de las cortes que recorría, como en la quietud de los claustros en que se albergaba; lo mismo en las naves que en sus viajes le conducían, al rumor de las tempestades, como en los caminos desolados y en los inhospitalarios desiertos, entre las amenazas de infieles fanáticos y el ahullido de las fieras, no tan terribles ni amenazadoras como la irritación que al descreyente producían su propaganda cristiana y su argumentación incontestable. Abramos, pues, aquellos venerandos libros, escritos con la pluma incandescente del amor de Dios y del amor al hombre, eternamente guiada por los santos fines del bien universal, de la honra y glorificación del Criador, y de la salvación del alma.

No ha sido necesario que la tradición nos dijese, ni que averiguasen los biógrafos, los extravíos á que se entregó en su juventud, ni su condición en la sociedad en que vivía, porque cual otro San Agustín, se ha confesado con toda la humanidad y con todas las generaciones. Rico, gallardo, ingenioso, vivaz, cortés y agradable, de estirpe nobilísima, y ocupando un alto puesto en la corte mallorquina, de cuyo fausto dieron poco después una idea completísima las celebradas *Leyes palatinas*, plagiadas en otros Estados, hubo de ser la envidia de la juventud de su tiempo, y el galán predilecto de aquel período venturoso de la mocedad de Don Jaime II, que vino en vida de su padre, el gran *Conquistador*, á gobernar la isla, como príncipe, para regirla después como soberano. Mas, á estas dotes de la fortuna, reunía un carácter indómito, que ya desde niño, según su expresión, no pudieron dominar avisos ni reprensiones, amenazas ni castigos [1]; una vanidad y una soberbia sin límites; pasiones fuertes y arrebatadas que no contenían obstáculos ni imposibles, y una sensualidad que le inducía á entregarse á los mayores desórdenes y extravíos: y si todo esto dejaba infecundo y estéril el genio extraordinario de que Dios le había dotado, apartándole de la meditación y del estudio, como le era dado leer en el gran libro del mundo, como su entendimiento penetrante no dejaba de recibir las enseñanzas del alto trato humano, como viajando con la corte ofrecíanse á su observación y á su juicio la sociedad y la naturaleza, aprendía, ya que no en los tratados de los sabios, en la compañía de los poderosos, en la política de sus coetáneos, en las virtudes y los vicios de la sociedad en que se agitaba, en los fenómenos naturales de la creación, una buena parte de

(1) Fúndase tal aserto en un pasaje del *Libre de Contemplació* (cap. 109, v. 14) por los biógrafos y comentaristas generalmente mal traducido y peor interpretado y aplicado.

aquella ciencia con que más tarde produjo la admiración de su siglo.

Por su misma boca, y ya por sus primeros libros, sabemos que hasta los treinta años de su edad se entregó á los delirios de la sensualidad y de los placeres mundanos; que durante sus extravíos rebosaba de sus palabras la vanidad y la soberbia, teniendo siempre en los labios su nobleza y su propia alabanza; que para domarle no bastaron amenazas ni azotes, promesas ni exortaciones, medios ni astucias; que amó las riquezas, los honores, las diversiones, las comodidades, el fausto y cuanto halaga los sentidos, y que se entregaba enteramente á todas las seducciones mundanas; mas su entendimiento y su imaginación no podían estar ociosos, dedicaba su actividad intelectual al cultivo de la poesía, que no desdeñaban los nobles, los príncipes ni los reyes, desbordando en ardientes trovas todo el fuego sensual que le devoraba. Y por esto no reparó después en confesarse necio, estúpidamente confiado en las palabras de los poderosos y de los hombres del mundo; y en reconocer cuánto mal hacía al llenarles de adulaciones inconsideradas, en vez de aleccionarse y hacerse más bueno, ante la doblez de sus engaños y de sus falsías, y sacar de ellos provechosas enseñanzas; y admirábase de que al mismo tiempo que alababa las iniquidades de los grandes, se olvidase de las bondades del Bien Sumo y de sus operaciones, que había observado yendo por montes y llanuras, yermos y poblados, mares y ríos, en las chozas y en los palacios, entre los grandes y los pequeños, en las fiestas y en las calamidades, en los tratos privados y en los negocios de Estado. Y todo esto, dicho en el gran *Libro de Contemplación*, el primero que empezó á trazar, después de haber despertado á la voz de Dios, exhalando en lágrimas su corazón profundamente dilacerado y contrito, demuestra hasta qué punto, en la hora suprema de la conversión, hubo de ser espantosa la crísis en sus ideas y en sus sentimientos, titánica la lucha entre aquella carne indómita y aquella alma gigantesca, nacida para tan grandes cosas, y que en brazos del error y llevada de sus pasiones insensatas, así como cristianamente convertida recorrió la carrera de un héroe, de un sabio y de un santo, pudo haber sido uno de los genios más funestos para el bien y para el mundo.

Llegado había, empero, el momento de la transformación de su sér, para ofrecer el más alto ejemplo de abnegación y de sacrificio. Acalorada una noche su fantasía, al escribir una de aquellas trovas de amor con que procuraba encender en el alma de las hermosuras de la corte la llama de la sensualidad, de que él mismo sentíase esclavo, y dirigiendo tal vez aquellos inflamados versos á la peregrina dama del pecho cancerado que mencionan los biógrafos casi coetáneos de Raimundo [1], hubo de ver, en medio de su excitación febril, la imagen de Cristo clavado y agonizante en el madero de la cruz. Aterrado por esta visión (producto acaso de su delirio), que se repitió por cinco veces consecutivas, tantas cuantas quiso terminar la empezada trova, dejó tan profundamente impresionada su alma, sobrecogióle tal espanto y produjo tal revolución en su entendimiento, que creyéndose avisado por el cielo, abrió los ojos, y vió toda la profundidad del abismo que le cercaba, cruzando entre las tinieblas de su espanto el pensamiento de consagrar todas sus facultades al servicio de Dios y al bien del prójimo. Sin embargo, la lucha entre el bien y el mal hubo de ser angustiosa y prolongada; las seducciones del mundo le tenían harto sujeto y encadenado, para experimentar las más crueles alternativas, y para que las rebeldías de la carne no le hicieran vacilar, una y otra vez, en la encrucijada terrible de la perdición y

(1) La sobada leyenda de la dama del pecho cancerado, de cuyo fundamento histórico no se ha podido hallar hasta ahora indicio alguno fehaciente, data de la publicación de las biografías de Lull escritas respectivamente por el canónigo francés, Charles de Bouvelles (*Bovillus*) y el caballero mallorquín, Nicolás de Pax ó Pachs, catedrático de la Universidad de Alcalá. Publicóse la primera de dichas biografías en 1514, y la segunda en 1519; siendo, por lo mismo, posteriores en dos siglos á la muerte de Lull, y en dos y medio bien cumplidos al suceso tradicional que propalaron.

de la gloria. Lo que hubo de pensar, lo que hubo de sentir entonces aquel espíritu indómito, aquel corazón que no habían sosegado las ternuras de una esposa ni los sentimientos de la paternidad, no es posible concebirlo ni alcanzarlo; y sólo por las lágrimas de sangre que vertieron sus ojos, al recuerdo de sus pasados extravíos, es dado presumir los crueles combates que hubo de empeñar para trocar en humildad tan santa y tan dulcemente cristiana, aquella altivez y orgullo de que tenía henchida su alma, y en deseo de maceraciones y sufrimientos aquella sed de terrestres goces y de complacencias mundanales que le tenían abrasado en un volcán de concupiscencia.

¿Quereis oirle á raíz de aquella transformación tan radical y profunda, aunque templados sus dolores en la soledad y en la penitencia, sangrientas todavía las llagas de su corazón, y agudos los aguijones del remordimiento? Pues abramos algunas de las eternas páginas que trazó su fecunda pluma, donde dejó impresas las amarguras de sus recientes combates.—"¿Quién habrá dice que de vos desespere, Dios mio, cuando á mí, que tan culpable he sido, infiriéndoos tantas ofensas y entregándome á tantos extravíos; á mí, que tan vil y tan miserable me he mostrado con vos, me habeis colmado de tantas mercedes, y no me habeis negado nunca las dádivas que os he pedido? Asombra como en cuerpo tan reducido cupiera tanta maldad y tan perversos instintos. Las horas y los dias en que os hice ultraje no pueden contarse, y bien merezco que no me admitais por servidor vuestro. El patrocinio de los espíritus celestiales, la lectura de los santos profetas, las exhortaciones de los hombres más venerables, todo, todo fué impotente para que me dirigiese por el buen camino. Inficionado está mi cuerpo de la pestilencia del pecado, y cúbrele la hediondez de las culpas más negras. Mi alma está enferma: las úlceras del vicio la afearon y desordenaron; y tanto me enlodacé en la liviandad, que sólo la grandeza de vuestra misericordia puede mantener mi esperanza. Mis ojos no tuvieron más imán que la hermosura corporal de las mujeres; los carnales apetitos han inspirado mis cantares, y sólo la representación viva de vuestra pasión y muerte pudo desviarme del abismo de miseria en que me había sumergido, despertarme del letargo de la culpa, y levantar de su profunda caída á mi espíritu abatido. Pídoos, Señor, gracia para mis iniquidades, amor para mi corazón, lágrimas para mis ojos, santas obras para mi voluntad, para mis piés vias firmes y seguras, y fuerzas para vencerme á mí mismo y doblegar mi espíritu á la penitencia..."

Desahogado su corazón con estas expansiones tan tristes como conmovedoras, y operada en su sér aquella transformación gigantesca; ya sosegado su espíritu con la esperanza de la posesión de Dios, que le daba el firmísimo propósito de ejercitarse en todas las virtudes y de hacer holocausto de su corazón, como contrapeso de sus culpas pasadas, se retiró á la soledad para meditar profundamente, á solas consigo mismo, en qué y cómo había de emplear aquella actividad inmensa de su espíritu, aquella firmeza incontrastable, aquella voluntad de bronce, aquel ardor volcánico de que se sentía poseído, aquella fantasía y aquella fuerza creadora de su entendimiento, deseoso de hacerse acepto á los ojos de la Omnipotencia ofendida, para idear un sacrificio tan alto y de prueba y abnegación tanta, como había sido insana y egoista su existencia pasada; y cómo y de qué manera había de imponerse una vida de trabajos para su inteligencia y de penalidades para su cuerpo, que le condujese al fin triple de la propagación y exaltación de la fe, del mejoramiento del hombre y de la eterna salvación de su alma.

Desde la altura de Randa, tan llena de sus recuerdos, tendió su mirada de águila para ver el estado del mundo. Afligiéronle los contratiempos y los peligros que experimentaba la nave de la Iglesia católica. Contemplóla combatida principalmente por las huestes avasalladoras del islamismo, todavía en el apogeo de su poderío y de su saber, y en situación angustiosa por los combates de los

cismas y de las heregías; desarbolada por la apatía de los príncipes y de los feudatarios, más atentos á las conveniencias sociales y de la política que á los intereses de la religión, y en triste desconsuelo por la corrupción y la ignorancia en todos los estados de la sociedad humana, desde el vulgo abyecto á las más encumbradas alcurnias, en todos los grados de la milicia y en todos los ministerios de la eclesiástica gerarquía. Y no hubo de menester más: alarmado su entendimiento y conmovido su corazón á la vista de los peligros de la fe y males de su siglo, de un siglo que si no desamparaba, no atendía debidamente á la causa de Dios ni cuidaba con eficacia de la salud espiritual de los hombres; hizo aquel voto inquebrantable, que no habían de debilitar adversidades ni contratiempos, de enseñar la verdad y de combatir el error; de mostrar valerosamente á los grandes y á los pequeños las vias de sus deberes, y darles las reglas para su educación y su conducta; de popularizar la ciencia para hacerla en manos de todos instrumento de la religión, y preparar la misión incansable y persistente, la propaganda universal de los dogmas revelados, la cruzada del entendimiento, que fué el móvil eterno de sus acciones, el fin de todas las elucubraciones de su inteligencia, y la aspiración jamás enfriada de toda aquella vida tan activa, tan llena de movimiento, de penalidades, de trabajos, de lágrimas, de prolongados martirios y de desengaños y amarguras infinitas.

Mas él, aunque lleno de vivacidad y de talento, aunque de inteligencia tan clara y de tan ardiente fantasía, no era entonces lo que se llamaba un maestro ó un sabio. Sin erudición y sin estudio, éranle desconocidos los caudales de la ciencia y de las artes liberales; no había penetrado jamás en las profundidades de la metafísica, ni manejado las armas de la dialéctica; su razón se perdía en los arcanos y en las sutilezas teológicas, así como eran extrañas sus facultades á las lides de la escolástica; ignoraba la historia del mundo y las teodiceas de las razas y de los pueblos, sus tradiciones y sus prácticas, sus leyes y sus costumbres. ¿Cómo, pues, había de poner en obra la grandiosidad de su pensamiento, aquella idea de regeneración por la enseñanza, de conquista por la persuasión, de reducción á la fe cristiana por el argumento?.... No se lo pregunteis, no lo sabe. Cree que Dios le lleva de la mano, y espera un milagro en su auxilio. Aliéntale su genio; se cree inspirado por el soplo divino; y nada le arredra, confiando en la Providencia y en el amor en que se siente abrasado.

No se le oculta la escabrosidad de la montaña que intenta trepar, y quiere fortalecerse antes de emprender la subida: sabe que va á batallar con los enemigos de Cristo, y desea verlos de cerca y escudriñar su propia fisonomía; por eso pone en orden sus asuntos domésticos, hace el sacrificio de una buena parte de sus bienes temporales socorriendo á los necesitados; derrama lágrimas sobre sus más caras afecciones, reprime los naturales impulsos de su corazón en esta hora suprema, y emprende una larga peregrinación. Arrodíllase ante los santuarios de más devoción: Monserrat y Compostela (1), Roma y la Ciudad Santa oyen los gemidos de su alma doliente y contrita: Córdoba y Granada, el Egipto y la Etiopía, Africa y Asia le ven en sus aduares y en sus mezquitas, observando el culto y las costumbres orientales. En los monasterios aprende y se sublima en la contemplación de Dios, y ejerce la caridad en los hospicios; alterna con la indigencia en las ciudades, y deplora en los castillos la feudal molicie; y todo esto á pié, resignán-

(1) El texto original de la *Vida* coetánea no indica *nominatim*, al relatar esas peregrinaciones, el monasterio de Montserrat, sino los de «*Sent Jacme e Nostra Dona de Rocatallada*», que la versión latina traduce por «*ad Sanctam Mariam de Rupis amatore, ad Sanctum Jacobum & ad diversa alia loca sancta.*» La indicación de Montserrat debióse á un error ó inadvertencia del Padre Custurer (v. *Disert. Históricas*, pág. 493) que luego se apresuró á rectificar lealmente: (v. *Acta* del P. du Sollier, pág. 30, notas); á pesar de lo cual algún biógrafo modernísimo ha insistido, docientos años después, en el aserto de la peregrinación de Lull á Montserrat, y hecho hincapié en ella, para establecer ciertos rasgos de paralelismo y semejanza entre el fundador de Miramar y S. Ignacio de Loyola.

dose á las contrariedades de los elementos, á los rigores de los climas, á las penurias de la pobreza y del hambre, á los pasos peligrosos de los desiertos y á los agravios de los hombres. ¡Qué recuerdo tan vivo hubieron de dejar en su memoria los pasos de esta larga peregrinación, cuando tan á menudo alude á ella en sus libros, introduciéndose á sí propio en varios de los apólogos de que los llena, al hacer á los peregrinos sujetos de sus símbolos ó de sus parábolas! ¡Y cuánto no había de ser penoso tan dilatado viaje, si se considera el crecido número de países y lugares que fuera de Europa cita en diferentes pasajes de sus obras, asegurando haberlos recorrido y visitado! ¿Quién, conociendo su modo de aludirse, no le vé en este versículo de su celebrado *Cántico del Amigo y del amado?*—"Andaba el amigo (dice) por tierras extrañas y regiones desconocidas, creyendo en ellas encontrar á su amado. Acechábanle dos leones en el camino y le asaltaron con saña devoradora. Sobrecogióse de miedo y espanto, porque temía á la muerte, y vivir deseaba para servir á su amado; y envió enseguida á éste sus recuerdos para que no le abandonase el amor en aquel trance y le fuese la muerte menos penosa y sensible. Y en tanto que el amigo tenía en su amado puesta su memoria y fijos sus pensamientos, los leones se amansaron á sus piés, lamiéronle amorosamente el rostro, y enjugándole las lágrimas, le besaron. Después prosiguió en paz y sosiego su camino, buscando afanoso por aquella tierra á los amigos que deseaba encontrar..."

Terminado este viaje de preparación, que tan penoso y difícil hubo de ser en aquella época y tanto se prestaba á su observación penetrante y á su poética fantasía, se restituyó á Mallorca, para discurrir en la soledad y en el silencio sobre lo que había visto, y sobre sus propósitos, más vivos que nunca, después de haber observado el estado del mundo. Tras aquella existencia de impresiones, de cambios más ó menos súbitos de costumbres, de leyes y de creencias, de instituciones y de organismos sociales, de climas y de paisajes, de idiomas y literaturas, de ritos y adoraciones, de criterios y de sentimientos, de errores y preocupaciones, érale necesaria la calma y la meditación, para ordenar en su entendimiento todo cuanto le había hecho pensar aquella inmensa lectura en el gran libro del mundo y de la naturaleza, y sentir le habían hecho las necesidades de la humanidad. Conoce, después de todo esto, que para su objeto, para la vida de combate que quiere emprender, no ha de serle dado prescindir de los pertrechos de las ciencias divina y humana, y las estudia en los libros sagrados y en los Santos Padres, en los teólogos y en los místicos. Sabe que en la argumentación ha de ser fuerte é irrefutable, y medita una nueva lógica, una dialéctica que confunda al enemigo, y que por su manera de argumentar le desordene y le rinda; y esto lo hace después de haber conocido profundamente á Aristóteles y Al-Gazel, hasta el punto de ponerse en estado de reproducir mucho del primero, y traducir y compendiar la Lógica del segundo. Resonando todavía en sus oídos los ecos de las Academias de Córdoba y del Oriente, se familiariza con los tratados de Averroes, de Avicebron y de Al-kendi, para refutarlos y destruir su predominio y su influencia; y bebiendo en las fuentes de la filosofía griega, como nos lo dicen las citas que hace de Platón y de su doctrina, no fué tampoco extraño á los tesoros de la ciencia indostánica, como hemos de pensarlo por los apólogos que tomó de Bidpai, esparciéndolos en sus obras, y que levó sin duda en las versiones arábigas que llegaron á sus manos [1]. No desconoce que la amenaza contra Europa y contra el Cristianismo son, por una parte, los muzlimes de España, que no habían olvidado los triunfos de Almanzor, aunque recelosos de las expediciones de San Fernando y de Don Jaime el *Conquistador;* y por otra las huestes de

(1) Aludía el Sr. Rosselló á los apólogos de procedencia indostánica, incluidos por Lull en el pintoresco *Libre de les Besties* 7.ª parte del *Félix de les Maravelles del Mon* y que igualmente se hallan en los repertorios del *Pantchatantra, Kalila e Dymna,* etc.

los sucesores de Saladino, que había conseguido hacer infructuosos los esfuerzos de tres cruzadas, derrumbando el trono de Godofredo y enarbolando la enseña de la media luna en los muros de la Ciudad Santa. No desconoce tampoco ni la importancia de sus ejércitos ni la de sus filósofos, y cree conveniente y necesario emplear contra el islamismo las espadas y las razones, la estrategia militar y la de la predicación, el combate y la propaganda; y por esto se decide á prepararse y fortalecerse con el espíritu de Pedro el hermitaño, y á ser el apóstol que mueva á los cristianos á emprender la nueva cruzada. Afila las armas de su entendimiento aprendiendo el árabe, estudiando el Alcorán, la teología de los muftíes, las maneras de aquella raza ardiente, la ciencia de sus sabios, las contemplaciones de sus místicos y las formas de sus poetas, hasta el punto de vestir su entendimiento y su imaginación con el alquicel oriental, para insinuarse é infiltrar mejor el espíritu cristiano en las muchedumbres musulmanas; así como se propuso vestir con él su cuerpo, para mejor introducirse en las plazas africanas, y no hacerse tan sospechoso en las relaciones que había de contraer con el pueblo, á fin de alcanzar el resultado que de sus propósitos esperaba; y tanto así lo hizo, como que envuelto todavía en su alquicel ensangrentado, fué conducido á Mallorca su cadáver, desde el lugar en que los fanáticos de Bujía le arrancaron el aliento, sin saber que le procuraban la palma del martirio.

¡Qué incentivo no habían de ser estas lecturas, estos estudios, estas meditaciones y estas fantasías, para el alma ardiente de Ramón Lull! ¡Cómo la verde planta de su talento y de su genio, á beneficio de este rocío de la fe y de la meditación, de esa lluvia bienhechora del estudio y de las especulaciones más altas, no había de convertirle en un árbol gigantesco de ramas frondosísimas, de flores de balsámico y celestial aroma, y de sombra tan salutífera y grata! ¿Qué mucho que hasta se desconociera á sí propio, y que no comprendiese cómo venía su entendimiento á tan grande claridad, á tanta fuerza su raciocinio, y su imaginación á tanta facundia? ¿Qué puede haber de extraño en que, en una transformación tan rápida, se creyese verdaderamente inspirado, y haya tenido por dones celestiales sus maravillosas intuiciones? ¿Cómo, recordando su insensatez pasada, los delirios de su turbulenta juventud y el tiempo que había perdido en los devaneos del mundo, no admirarse de sus propias concepciones, de la sutileza de su propio raciocinio, y creer sinceramente que había recibido la ayuda del Espíritu Santo, al imaginar y concebir aquella máquina de pensar, que llamó *Arte de encontrar la verdad*, primera forma de su originalísimo y singular sistema, aplicable á todas las ciencias, que tanto comentó después y amplificó en largos y numerosos tratados?

El Arte! *L'Art d'atrobar veritat*, que es su nombre original y genuino! ¿Qué concepción puede citarse que á ésta se pueda igualar ni comparar por ingeniosa, por nueva, por profundamente dispuesta, por su inmensa aplicación, por los recursos dialécticos que presta, por la ayuda que da al raciocinio, por las demostraciones incontestables que proporciona, y más aún, por esas figuras con que se expone, en cuyo centro está la representación de Dios, que lo es de la ciencia, para él una y un todo; por esas letras que significan los atributos absolutos y los atributos relativos, preguntas, sujetos, virtudes, vicios, etc., que al funcionar la máquina y rodar sobre su eje, sus círculos concéntricos, sus triángulos y sus cuadrados realizan misteriosas combinaciones, traduciéndose los grupos que las letras forman en otras tantas soluciones, rigurosamente ajustadas á la inflexibilidad de la lógica, y ofreciendo todo una torre inespugnable para la ofensiva y la defensiva, en el combate intelectual que se empeñe? ¡Cuánta meditación y cuántas vigilias, en la soledad de Randa, no debió costar á Raimundo concebir y trazar aquel instrumento universal de la ciencia, que variando la significación de las letras y formando nuevas figuras, podía resolver

así los problemas más abstrusos de la teología como de la metafísica; de las artes como de la filosofía; del derecho como de la medicina! ¡Qué no debió parecer á sus contemporáneos que alcanzaron á penetrar en los secretos de aquella invención y conocer sus resortes, entonces que las discusiones escolásticas eran verdaderos torneos, en que la gloria estaba en el disputar y vencer, en que la argumentación dialéctica y las aristotélicas sutilezas obtenían el favor de las escuelas y del mundo científico, y triunfaban de todo la sofistería lógica y las cavilaciones de la metafísica, aquel artificio sin ejemplo y sin parecido, que daba solución á las cuestiones que se proponían, coordinaba, robustecía y facilitaba las operaciones de la inteligencia, y subministraba palabras y conceptos sobre ellas, sin salir del orden riguroso de la lógica, que era á la sazón el arte supremo: aquella grandiosa síntesis, en fin, de la ciencia universal, cuadro sinóptico vastísimo de las ciencias todas, reducidas á un mecanismo que parece fuera de la comprensión humana! ¡Y qué impresión no había de producir en la imaginación y en el entendimiento de los árabes y de los judíos, aquella forma con que la ciencia se presentaba, á ellos, tan aficionados á la cábala y á sus combinaciones y á sus misterios!

Ya concebida la primera forma de esta *Arte*, que tradujo en árabe para propagarla entre los musulmanes, se apresuró á escribir lo que llamó su *Lectura*, que viene á ser su gran comentario, encabezándola con estas palabras:—"Dios, tú eres la perfección, tú resplandeces más que las vívidas lumbres del sol. Para que te conozcan y amen, doy comienzo á esta *Arte universal* que enseña la manera de discurrir sobre el *Arte de encontrar la verdad*. Suplícote, á tí, que eres el origen de toda bondad, que ilumines el entendimiento humano, y le dés noticia de la existencia de esta *Arte*, para que en poco tiempo pueda sustraerse á las penalidades que origina la extensión y la confusión de las ciencias, en que no se demuestra el arte de inquirir los particulares en los universales. Confiando en tu bendición y ayuda, dirijome por medio de dicha *Arte* á los que van errados por vivir en la ignorancia y en las tinieblas de tu fe, y á los pecadores que están encenagados en la culpa, sin contrición ni devoción en su alma, para que unos y otros, y todos, te alaben, te bendigan y te sirvan, á tí que tan dadivoso y liberal eres de la gracia... Y héos aquí condensado todo su objeto: demostrar las verdades de la fe, por medio del artificio concebido, á los que por ignorancia no creen; y persuadir á los creyentes culpables á que sirvan y honren á Dios, afirmándoles en las verdades del dogma cristiano. Y esto mismo es lo que se propone en todos sus libros y el fin á que dirige todos sus actos.

Mientras se ocupaba en escribir estas obras de una trascendencia tan grande, trazaba también su pluma el *Libro de Contemplación*, que al mismo tiempo que es el de sus confesiones, dilucida las cuestiones más abstrusas de la Teología y de la Metafísica, habla de las virtudes y de los vicios, diserta sobre infinitos puntos de la moral cristiana y de la doctrina evangélica, y sobre los preceptos de la ley de Dios y todo lo que constituye el dogma católico, elevando siempre su alma á la contemplación del Eterno. Con decir que esta obra gigantesca forma dos voluminosos tomos, en folio imperial, de la edición latina de Maguncia, indicadas quedan las dimensiones vastas de esta obra, concebida y desarrollada por el método del *Arte general* anteriormente descrito. Todas estas obras las escribió primariamente en árabe, según lo expresa en sus últimas páginas, y después en catalán-provenzal (1), para que sirviesen de enseñanza al pueblo cristiano, y de contrapeso á los libros que los árabes extendían por el mundo sobre las creencias de su raza: la unidad de Dios y las excelencias de la doctrina y los

(1) En *catalán-provenzal* escribió Lull sus obras *rimadas*, insiguiendo la tradición poético-trovadoresca de su tiempo; pero en *catalán* propiamente dicho las obras en prosa, dando extraordinario vigor, auge, colorido y riqueza á nuestra lengua, que le coloca con justicia en el primer lugar entre los clásicos. Así lo declaraba y reconocía, poco más abajo, el erudito autor de estas conferencias.

preceptos alcoránicos. Y así debía hacerlo, proponiéndose como se proponía popularizar su método, empleando para demostrar al vulgo de una y otra raza las verdades dogmáticas de la religión de Cristo, y conducir la razón y la inteligencia á la comprensión de los más altos misterios de nuestra fe y de las verdades eternas. Y es poco cuanto diga de los adelantos que hizo la lengua patria, con el poder de aquella pluma incansable y superlativamente caudalosa, haciéndola dúctil y flexible de tal manera, que se prestase á la precisa expresión de los altos conceptos sobre que discutía, y de las abstracciones de su espíritu esencialmente poético y contemplativo. ¿Quién sino él, única y exclusivamente, puede llamarse el gran clásico de nuestra literatura indígena, de nuestra lengua rica y enérgica, heredera de la provenzal, idioma sagrado de la poesía, que empezó por la *Crónica* del gran *Conquistador*, condujo á su apogeo el estro divinamente amoroso de Ausias March, y renace hoy poderosa y fuerte, al calor de los abrazos fraternales de los hijos de Cataluña, Mallorca y Valencia?

Pertrechado con su *Arte* y su gran *Libro de Contemplación*, que causó una verdadera sorpresa en Mallorca, recientes aún los extravíos de Raimundo y la loca disipación de que había dado tan deplorable ejemplo, y fué la admiración de los sabios de Cataluña y de Provenza, piensa la manera cómo ha de empezar su misión de apóstol y procurador de Cristo, y no deja de ver la necesidad de que le secunden y ayuden con su influencia y su poder los príncipes de la tierra, y con su ardor y con su espíritu, compañeros que participen de su vocación, para emprender la peligrosa y arriesgada predicación, que fué el deseo que acarició toda su vida y que le condujo al sacrificio del mártir. Concibe, pues, la idea de fundar un monasterio, el modelo de una orden cuyo instituto fuese la propaganda de la fe cristiana entre los infieles, y en especial contra los mahometanos, que eran los que más en inseguridad ponían los intereses de la comunión católica. ¿Y dónde había de hacer este ensayo, más que en su propia patria, y bajo su inmediata dirección y su entendida y diligente vigilancia? Corre, pues, á encontrarse con su príncipe Don Jaime, presunto heredero de la corona de Mallorca y de los estados del Rosellón y la Cerdaña, y que ya tenía conocimiento de los libros que había escrito Raimundo, y de la fama que iban mereciendo. Véle en Perpiñán, le expone su pensamiento y explícale sus propósitos; y admirado el piadoso hijo del *Conquistador* de la sabiduría de su antiguo senescal, y del fervor apostólico de su alma, escucha su demanda y trata de favorecer su empresa. De aquí la fundación del Colegio de Miramar, cuyos restos y cuyos recuerdos llenan aún de dulcísima poesía los montes de la encantadora Valldemosa.

Hereda el príncipe el reino de Mallorca, en aquella sazón, y condúcenle á la isla las necesidades de su pueblo. Este acontecimiento y las buenas disposiciones del bondadoso soberano favorecen más y más las aspiraciones de Raimundo, y regresa con él á estas playas, henchido el corazón de ambos del sentimiento del bien; el uno lleno el pensamiento del deseo de beneficiar la isla de oro de que su padre le había hecho señor, y el otro llevando en sí la luz de aquella inteligencia superior y centelleante, que había de ser el orgullo de su país en los siglos venideros. ¿Qué hubiera sido la fecunda tierra balear, sin el paternal gobierno de aquel monarca, que fundó en ella tantos pueblos y dispensó á sus moradores tantos beneficios, y sin los resplandores de la gloria del que fué, en su siglo, príncipe de la ciencia, dechado de santidad y pasmo de las siguientes generaciones?

Convencido el monarca de la utilidad inmensa que podía reportar el mundo cristiano de aquellos guerreros del entendimiento, que deseaba Raimundo instituir y adoctrinar, enseñándoles las lenguas orientales, adiestrándolos en el manejo de la máquina intelectual que había inventado, y fortaleciendo su espíritu con las mortificaciones de la carne y con las celestiales contemplaciones de Dios,

en presencia de aquella naturaleza hermosísima y espléndida, se apresuró á llevar á término feliz aquel pensamiento; y en poco tiempo, obtenida la necesaria autorización pontificia, fueron levantados los góticos pilares del claustro de Miramar, erigidas aquellas celdas en que había de crecer el plantel de misioneros al riego fecundo de la doctrina luliana, y consagrado aquel altar á la Trinidad de Dios, que había de atraer en aquel tiempo la devoción de los fieles.

¡Qué vida tan santa, tan extática, y al mismo tiempo tan asídua, la de Raimundo en aquella soledad, en compañía de los que había elegido por compañeros de apostolado, por hermanos en el amor de Cristo, y por discípulos en la primera enseñanza de su *Arte!* ¡Cuáles no debieron de ser las esperanzas que puso en aquel realizado deseo, y los sueños de conquista para los soldados de la fe católica, que debieron arrullarle, al par de las brisas de aquellos montes frondosísimos, de las olas de aquel mar que se balanceaba amoroso á los piés del monasterio, y de los ruidos misteriosos de aquellos encinares densos y sombríos, que forman un lenguaje de tan alto sentido para las almas asequibles á las celestes recreaciones de la contemplación!

¡Y cuán extática no había de ser la de aquel espíritu de alas etéreas, en la quietud de la noche, ante la majestad de aquella naturaleza, y al divagar, á la luz de las estrellas, por las infinidades del espacio, y por las infinidades del amor, recogiendo en las incomensurables alturas de la fe y de la inteligencia, aquellos cantares nunca oídos, llenos de los perfumes de las orientales regiones y de las celestiales moradas, de imperceptibles cadencias, de misterios casi impenetrables, de llamas divinas que abrasan el corazón y de resplandores que iluminan el alma!

¿Os place oirle un momento? ¿quereis espaciaros en la atmósfera purísima del amor que le rodeaba, al exhalar los cánticos más altos que puede concebir el espíritu más enamorado de Dios? Permitid, pues, que abra al acaso algunas páginas de esos diálogos amorosos que entabla con su Criador, embriagado en el mar de sus indecibles ternuras:—"Avecilla que cantas de amor (exclama), dime; ¿vienes á ponerte al resguardo de tu amado, para que te preserve del frio de la indiferencia, ó acaso para que alimente el fuego del amor en tu alma y lo multiplique?—Y responde el pájaro:—¿Cómo cantaría yo, si no me inspirase el que es soberano del amor, que tiene el no ser amado por injuria y ofensa?=Fué el amigo á la fuente divina, cuyas aguas enamoran á quien no ama: bebió en ella, y duplicáronsele las angustias de amor. Entonces fué á beber el amado en la misma fuente, para redoblar en el amigo los amores, y para que sintiera también redobladas las angustias.=Oculta entre copas floridas, cantaba la avecilla en el vergel del amado; y entró el amigo exclamando:—Canta, pajarillo; que aunque no nos entendamos por el lenguaje, nos comprendemos por el amor; porque á tus notas de arrobadora melodía, se me representa á los ojos toda la majestad del amado.=En los espacios serenos de la oración se encuentran el amigo y el amado; y dice éste al amigo:—Excusa las palabras; no importa que me hables, exprésame el amor con tus ojos, que poseen el idioma del corazón, y yo te otorgaré cuanto con ellos me demandes.=Cantaba y plañía el amigo los amorosos cánticos del amado, y exclamaba:—Más vivo y más instantáneo es el amor en el corazón del amado, que el fulgor en el relámpago, que en el oido el estallar del trueno: y más viva es el agua en el llanto, que en las olas del mar; y más propio en el amor el suspiro, que el albor en el ampo de la nieve.=Preguntaban al amigo en su soledad:—¿Dónde están tus riquezas?—Y respondía:—En la pobreza á que vine para amar, servir y ensalzar á mi amado.—¿Dónde está tu reposo?—En las angustias que su amor me causa, cuando procuro que el mundo le adore.—¿Quién es tu médico?—La confianza que tengo en la justicia y en las recompensas de mi amado.—¿Y quién es tu maestro?—La significación que me dan de mi amado las criaturas.=Preguntaron al amigo:—¿Dónde tuvieron co-

mienzo tus amores?—Y respondió el amigo:—En las soberanas noblezas de mi amado empezaron mis amores, así como en el aborrecimiento de las vanidades y de los engaños y locuras del mundo.=Dí; insensato: ¿perdiste la palabra? ¿por qué no hablas? ¿por qué tan ensimismado andas y pensativo?—Y el amigo responde:—Pienso en las bellezas inconcebibles de mi amado; en las relaciones y semejanzas que distingo entre las beatitudes del cielo y los padecimientos que da el amor, y de que rodea á mi alma enamorada.=Preguntaron al amigo en sus amorosos transportes:—¿Por dónde tu amor tuvo principio, por los secretos placeres que te da tu amado, ó por la revelación que de ellos haces con tus lágrimas al mundo?—Y contestó el amigo:—Cuando el amor es cumplido y perfecto, cuando todo es del amado, no hay con él diferencia de tiempo, ni es posible satisfacer vuestra pregunta; porque con el secreto tiene el amigo secretos los secretos de su amado, con el secreto los revela, y con la revelación los tiene secretos.=Dínos, insensato: ¿cuándo te percataste de que el amor enseñoreado se había de tu corazón?—Y respondió el amigo:—Reparélo cuando me ví rico en aspiraciones y sentimientos, de suspiros y congojas, y abundaron las lágrimas en mis ojos.—¿Y qué es lo que al amor te trujo?—Las divinas facciones de mi amado y la comprensión de su omnipotencia.—¿Y cómo te llegaron?—En alas de mis pensamientos y de mis recuerdos.—¿De qué manera los recibiste?—Con el semblante ardoroso de la caridad y la plácida alegría de la esperanza.—¿Y quién guarda y custodia tu tesoro?—La justicia, la prudencia, la fortaleza y la templanza.=Escribía el amigo estas palabras en el libro de su pensamiento:—Regocíjase mi amado cuando le envío las consideraciones de mi alma y los latidos de mi corazón; regocíjase cuando le envío las lágrimas que derramo por su amor y las angustias que por él experimento; y sobre todo, cuando ve que nada sin él me place, y que sin él no vivo, ni siento, ni veo, ni oigo, ni respiro.=Responde, loco de amor: ¿á cuál de los dos más inclinada sientes tu voluntad, al amor ó al odio?—Y respondió:—Al amor; porque si aborrezco y odio la fealdad del mal, es para poder más y más abrasarme en los rayos vívidos del amor.=Dime, hombre perdido por amor: ¿tienes dinero?—Respondió:—Tengo á mi amado.—¿Tienes villas, castillos, ciudades, feudos ó dignidades?—Tengo amores, pensamientos y deseos: por mi amado lloro, padezco y sufro: y con este caudal me tengo por más dichoso que si poseyese todos los reinos y los imperios del mundo.=Abrasado de amor decía el amigo á su amado:—Tú lo eres todo, estás en todas partes, y en todo y con todo existes. Quiero entregarme á tí todo, para poseerte todo, y que todo me poseas.—Y el amado contestaba:—No puedo ser todo tuyo, si tú mio no eres todo.—Y el amigo añadía:—Recíbeme, pues, todo, y entrégate todo á mi amor.—Contestaba el amado:—Y si tú todo me posees, ¿qué restará de mí para tus hijos, para tus hermanos y para tus padres?—Y concluía diciendo el amigo:—Tú eres tal, amado mío, y tan abundante, que puedes ser todo de quien á tí quiera todo entregarse.„

Pero basta. Yo no cerraría nunca ese delicioso libro, que tan adulterado se encuentra en la edición valenciana y tan mal tradujo el mismo Nicolás de Pax (1). Yo no apartaría nunca los ojos de ese mar de llamas vivas de amor, de ese centelleo sublime del entendimiento y del corazón, de esas fantasías á la claridad esplendente de su inteligencia, de esas

(1) No tenemos hasta ahora noticia, ni recordamos tampoco indicación anterior ó cita, de traducción alguna del libro del *Amigo y del Amado*, hecha por Nicolás de Pax. Acaso la confundió el conferenciante, momentáneamente trascordado, con la versión castellana del *Desconort*, hecha por aquel lulista mallorquín, conservada, entre otros trabajos de la misma pluma, en un volumen manuscrito existente en nuestra Biblioteca Provincial y que el propio Sr. Rossello ya utilizó, al publicar en 1859 el volumen de las *Obras Rimadas*.

lágrimas y esas beatitudes, de esos desfallecimientos y esas divinas esperanzas, de esos suspiros de místico fuego, que suben flotando al cielo, para perderse entre los cánticos de los espíritus celestiales. Pero es hora de concluir por hoy. Dejemos, si os place, á Raimundo en su éxtasis y en sus contemplaciones, santificando su tranquila y silenciosa soledad para los siglos venideros. Dejemos que madure en ella sus proyectos, que escriba aquellos tratados dirigidos á mejorar todos los estados de la sociedad: aquella preciosa *Doctrina pueril* para la enseñanza de su hijo y de todos los niños de su edad; aquel *Libro de Caballería* para formar buenos y cumplidos caballeros, trazándoles sus deberes para con el pueblo, para con el soberano y para con Dios; aquel *Libro sobre los clérigos* para que formen la milicia perfecta de Cristo, y aquel otro sobre *Régimen de los príncipes*, desgraciadamente perdido, cuyo objeto era mostrar á los reyes cómo habían de gobernar sus estados, conducirse con sus súbditos y ordenar su reino, su corte y su palacio. Dejemos, en fin, que trace en Miramar el famoso poema *Blanquerna*, para llevar á la perfección los diversos estados del hombre: poema que quiso imitar en Castilla el celebrado príncipe D. Juan Manuel, unido á una princesa de la casa real mallorquina; y dejemos para otro día, si me volveis á dispensar vuestra atención y vuestra benevolencia, la segunda parte de la vida de Raimundo, que es la más activa, la de contínuo combate, la de predicación asidua, la de polémica eterna, la de los sufrimientos inauditos, la de los amargos desconsuelos, la de las energías sublimes, que debía terminar en el martirio: gloria que se había propuesto alcanzar desde el principio de su conversión, para coronar la obra de su amor á la divinidad y al género humano, móvil de todas sus acciones, de todos sus arrobamientos y de todos sus sacrificios.

INVENTARI

DE LA

HERETAT Y LLIBRERÍA DEL METJE JUHEU

JAHUDA O LLEÓ MOSCONI

1375

I

J'ai eu la bonne fortune de trouver un nouveau document relatif à la bibliothèque de Léon Mosconi. Ce médecin majorquin était décédé avant le 1er octobre 1377, car à cette date le tribunal du bayle nomma curateur de sa succession Struchus Durandi, et celui-ci s'empressa de dresser un inventaire de ses biens. Cet inventaire est semblable à celui que j'ai publié déjà et qui avait été rédigé, deux ans auparavant, à la mort de sa femme, Muna. Je laisse de côté la comparaison des deux listes de livres, pour ne parler que de la vente aux enchères à laquelle procéda le curateur quelques jours après. Le notaire a noté pour chaque livre vendu le titre et le prix et le nom de l'acheteur. Les sommes sont indiquées en livres, sous et deniers de l'ancienne monnaie majorquine: la livre vaut 20 sous et le sou 12 deniers. Aujourd'hui six sous font une *peseta*. La vente produisit 147 livres, 19 sous et 6 deniers, ce qui représenterait actuellement 193,25 *pesetas* ou francs. Mais au XIVe siècle cette somme avait certes une plus grande importance.

Voici la liste des acquéreurs avec le total des ouvrages achetés et le prix de l'adjudication:

	Ouvrages	Liv.	Sol.	Den.
Magistr. Aron Abdalhach.	20	22	10	8
Moxinus Abdalhac. . . .	11	12	15	2
Moxinus Abrafim.	1		12	
Cresques Abram	6	2	8	
Iucefus Alatzar	6	3	7	2
Faraig ben Allon	1		2	2
Bonjuha Bofiyl.	1	7	6	
Alafta Cohen.	1		6	
Magistr. Aron Cohen. . .	6	3	8	2
Magistr. Aron Cohen Sullam.	1	2	10	8
Jahuda Cresques	3	1	9	2
Maymonus Dareg.	1		15	
Natan Doscha	1		11	
Belshom Efraym	2	1	7	6
Samuel Faquim.	1	1		
A reporter. . . .	65	60	8	8

	Ouvrages	Liv.	Sol.	Den.
Report.	65	60	8	8
Magaluf ben Faro.	3	1	16	
Samuel Jucef.	1		8	2
Samuel Lévi	1	3	11	
Magistr. Leo	1		6	6
Rabi Bione del Mestre . .	4	3	9	8
Sayt Mili.	8	4		10
Magalufus Natgar.	10	8	15	
Maymonus Natgar	1	4	11	4
Moxinus Natgar	1		5	2
Samuel Natgar.	3	3	13	8
Abram ses Portes.	7	5	5	4
Mahir Sason	3	1	5	10
Menabem Sisi	3	4		6
Maymonus Xulelli	41	45	4	4
Maymonus Xulelli fil. Abrafim	1		17	6
	153	147	19	6

Comme le document est en très mauvais état, et par endroits effacé, je n'ai pas toujours pu lire avec certitude les titres des ouvrages; dans ce cas, je les imprime en petites capitales.

ESTANISLAS AGUILÓ.

II

Le nouveau document que publie ci-après M. Estanislas Aguilo, et qui m'a été communiqué par M. Israël Lévi, me donne l'occasion de revenir sur le remarquable catalogue qui a été déjà ici l'objet de plusieurs articles (*Revue*, nos 78-79).

Léon, ou Juda, Mosconi, dont le nom est transcrit d'une manière fautive (Jazuda Mastoni), avait pour femme Muna [1], veuve de Daviu (=David) Xulleli [2], A la mort de Mune, héritière de la bibliothèque de son second mari, son fils (du premier lit) Maimon Xulleli étant absent, la femme de Maimon, Gracietta, intervint pour faire dresser un inventaire des meubles et des livres. Cet inventaire fut enregistré dans les actes d'un notaire entre 1375 et 1377. C'est celui qui a été publié dans le t. XXXIX, p. 254, de cette *Revue*. Celui dont nous avons à nous occuper aujourd'hui, daté d'octobre 1377, nous fournit la liste des objets vendus pour satisfaire les créanciers du défunt et par ordre de Struchus Durandi (Astruc Durand), curateur de la succession. Les témoins de l'inventaire ne sont pas ceux de la vente [1], si toutefois Alanyan (?) Alatzar n'est pas le même qu'Abraham Alatzar—et les témoins de *b* sont en majeure partie les acheteurs. Les noms de ces personnes, dérivés du catalan, du provençal [2] ou de l'arabe, offrent quelque intérêt pour l'histoire de quelques familles de savants, par exemple, *ses Portas,* que l'on trouve beaucoup plus tard écrit ששפורטש, *vulgo* Sasportas [3]. Xulleli est probablement שולל (*Jew. Quart. Rev.*, XI, 615, n° 720); Nagar (une seule fois, p. 243) est ailleurs toujours écrit Natgar et répond à l'arabe Nadjar ou Nadjdjar (*Jew. Q. R.*, XI, 306, n° 409); Maimon est suffisamment connu; Abdalhac est עבד אלחק «le serviteur du vrai Dieu» (cf. *ib.*, XI, 336); Abib = חביב; Faquin (*b*, 67) = חכים «médecin» (cf. *ib.*, XI, 531; XII, 127, n° 203); Magaluf (nom porté par trois personnes [4]) = מכלוף (cf. *ib.*, XI, 138, n° 340); Sayt = סעיד ou סיד (?); Faraig b. Allon (n° 130) = פרג בן עלון (?).

Pour les prix des livres, notre texte offre des renseignements sans pareils [5].

La transcription des titres hébreux en *b* est bien moins exacte qu'en *a*; aussi sans l'aide d'*a* plusieurs titres en *b* resteraient très douteux. Pourtant il y a quelques meilleures leçons et variantes, par exemple n° 120 (*a* 22). Certains titres en *b* semblent désigner des livres qu'on a ajoutés après l'inventaire, ou que l'on a mieux reconnus après coup. En effet, les deux listes different non seulement par le nombre des livres, mais aussi par l'ordre dans lequel ils sont rangés, et ce n'est que par hasard que deux livres, nos 68 et 97, et peut-être aussi 132, se trouvent à la même place dans les deux listes. Pour établir une base solide à l'identification des ouvsages dans les deux sources, et pour offrir aux bibliographes une liste complète des titres, j'ai classé en second lieu tous les titres en question selon l'alphabet

1 Est-ce l'abreviation de Maimuna?

2 Je reviendrai plus loin sur ce nom.

1 Je désignerai par la suite par la lettre *a* l'inventaire et par *b* la liste de la vente

2 La forme Belshoms (*b*, n° 14) confirme l'explication que le regretté Isidore Loeb a donnée du nom בלשום.

3 Cf. *Catal. Bodl.*, p. 1254, *sex Portas*, que j'ai fait suivre d'un point d'interrogation.

4 M. Natgar, M. (ben) Taro 46, 60, Faro 109, M. Durdur.

5 Voir mes *Vorlesungen über die Kunde hebraeischer Handschriften*, p. 40, et l'extrait du ms. de la Bibloth. de Munich dans *Hebr. Bibliogr.*, XV, 14.

hébreu, et j'ai indiqué leur place en *a* et en *b* par un chiffre avant pour *a*, et après le titre pour *b*. La première liste représente les titres de *b*, suivis du chiffre de la liste *a*; ce simple renvoi suffira généralement pour justifier l'identification et la concordance des deux listes. Quant aux désignations générales, comme רפואה מספר, ou aux doublets ou aux répétitions (jusqu'à quatre exemplaires, comme אדני כסף), je ne suis pas entré dans des recherches spéciales pour constater l'identité des exemplaires dans les deux listes, ayant reconnu que même la description extérieure est insuffisante pour résoudre les difficultés d'identification; par exemple מספר *a* 21 et 102 «coopertis virmiliis», *b* 10 «virm.», 102 «nigris»! Il n'est pas impossible que le changement de couverture ait été fait avant la vente [1] Je me suis donc contenté d'indiquer là où il en est question pour la première fois dans la liste *b* tous les exemplaires de *a* en question. J'avoue avec regret qu'il m'a fallu accompagner quelques articles de *b*, que je n'ai pas osé transcrire en hébreu, d'un signe d'interrogation; je souhaite qu'un lecteur plus habile remplisse les lacunes Je signale à l'attention des savants les nos 32, 51, 54, 60, 62, 67, 103, 122, 124, 126, 128.

M STEINSCHNEIDER.

Berlin, mai 1900.

APPENDICE

I. *Liste de vente.*

1 *Michib* (?), מכתב (?).
2 כחות במזונות, vertus des aliments (?).
3 דעות הפילוסופים, 145.
4 שבעה עינים, 143.
5 חומשי תורה (חמשה), 51.
6 האמונות, 67.
7 שמע טבעי, 113 פירוש ? (voir *infra*, 29).
8 דר' אלפס . . . (?)
9 מורה. 144 מ' הנבוכים.
10 מספר, 21 ou 104 (voir *infra*, 104).
11 תרגום, 54 ou 73 (voir *infra*, 118).
12 באורים דבן עזרא (?), 58.
13 רבינו שלמה (? פי' עה"ת) 96.
14 פירוש דבו (דאבו) נצר, 14 באור, ou 32. Le mot *de*, que nous retrouverons ailleurs, est peut-être le ד (= די) chaldaïque (voir *infra*, 26 et 46). Les trois exemplaires ont été vendus à trois différentes personnes, il n'y a donc pas une répétition erronée.
15 כתאב אלעין, comme je l'ai supposé en *a*, 80, en second lieu, comme peu vraisemblable.
16 (lisez: a*m*isuot), 70 ou 132 (voir *infra*, 132).
17 ששה נביאים, six prophètes, 25 quatre prophètes (?).
18 כתאב אלודעא (?), 26.
19 פירוש (דמשנה?). Le commentaire de Maïmonide (ר' משה?) sur la Mischna ?
20 נזיר ובן המלך, 56.
21 רסאלה (?). *Risala*, en arabe lettre ou court traité (?).
22 חיוג Hayyudj = דקדוק ר' יהודה, 120.
23 אנס אלגריב, 89.
24 רתוקות כסף, 18.
25 מאמר יקוו המים, 60.
26 פירוש דבו נצר, 32 (voir *supra*, 14).
27 פרק חלק, 60.
28 ספר ההבדל, 35.
29 שמע טבעי, 113 (?) (voir *supra*, 7).
30 תהאפת *Tahafut*, titre arabe du libre הפלה et הפלת ההפלה de Gazzali et d'Averroès (?); voir sous *a* 90, que nous trouverons pourtant dans *b* 48.
31 פירוש חלק ? Cf. *supra*, 27.
32 הספר . . . ? . . .*es Sefer*, je ne sais pas déchiffrer «*aco*»; מבוא serait une conjecture trop hardie; cf. *infra*, 122.
33 חשבון המהלכות. C'est certainement le livre astronomique d'Abraham bar Hiyya.
34 מה שאחר הטבע, 5 + ביאור.
35 גאלינוס (?), 114.
36 תכונה (?), חדשה 36.
37 אדני כסף. Il y en a quatre, 34, 53, 69, 88 (voir *infra*, 44, 61, 111).
38 פירוש משלי, 85.
39 מבוא מטגני. Introduction (de Honein) au livre *Tegne* (*Techné*, *Ars parva* de Galien, voir *Die hebr. Uebersetz.*, p. 712).
40 צחות ומאזנים, 72.
41 הלכות דנדרים, qui confirme notre conjecture 128; là aussi le *de* est ajouté.
42 פירוש דאבו נצר (voir *supra*, 14).

---

1 A propos de la description extérieure, j'observe que le mot *Moresch* (*b* n° 108) et *Molesch* (128) n'est pas un titre (voir 130, 141, 143); il semble signifier mauresque; *caranyonos* 144 (cf. 148, 149, 151) est un mot inconnu à un romaniste que j'ai consulté. Est-ce un cahier de 4 feuilles.

43 תרגום דנביאים, 91.

44 אדני כסף (voir *supra*, 37).

45 חריזי (אל), 77.

46 מראות השתן, 6 (cf. 39 et 41; et *infra*, 87); ici le *d* dans Darsoten n'a pas de raison d'être; cf. 103 et 124.

47 סמים נפרדים «Simples» (mot technique); il y a plusieurs ouvrages sur les *simplicia*, le second livre du Canon d'Avicenne est nommé également ainsi; je croirais volontiers qu'il s'agit de celui-ci (voir aussi *infra*, 101).

48 Aapita (lisez *aapila*) est plutôt הפלה que הפלאה; voir *supra*, 30, et *a* 90*.

49 מקאבל, 129.

50 רקמה. Grammaire de Jona ibn Djana'h, traduction hébraïque, 7 דקדוק, qui était incertain.

51 *Eleatzar* est un nom d'auteur.

52 *Avengena* est probablement אבן סינא, et le livre, le קאנון, cf. *a* 137 (coopertis *albis*, et *infra* 117).

53 שמע טבעי (voir *supra*, 7 et 29)

54 *Elmeiussi* pourrait être *al-Madjusi*, c'est-à-dire Ali b. Abbas (*vulgo* Haly Abas), auteur d'un ouvrage de médecine qui ne semble pas avoir été traduit en hébreu. J'aurais lu אלמגיסטי (*a* 100), si ce livre ne se trouvait pas *infra*, 95.

55 חלאי העינים, 10*.

56 מורה המורה. Le commentaire de Schemtob Palquera (ou Falaquera) sur le «Guide» de Maïmonide.

57 ספר רפואה. Il y a quatre livres «de médecine» en *a*, 46, 47, 136, 138; dans *b* seulement trois, savoir 57, 63, 89, le quatrième doit être un livre désigné par un titre spécial que l'auteur de l'inventaire peut-être ignorait.

58 אצטרלב, 38 עשית.

59 מאזני צדק, 106.

60 ס' המוסר (voir *infra*, 79).

61 אדני כסף (voir *supra*, 47).

62 . . . כתאב אלב (?) Je n'ose pas déterminer le mot arabe *Albarefe*.

63 ספר רפואה (voir 57).

64 משפטי המזלות, titre d'un ouvrage astrologique d'Abraham ibn Ezra (voir mon Catalogue des mss. de Berlin, II, p. 138).

65 פירוש דיהונתן (?), 79 (?).

66 ספר (אל) זהראוי, 126 (cf. *infra*, 75).

67 *Amicondia*, est-ce un titre hébreu ?

68 בעלי חיים, 68.

69 מגלת המגלה (?) L'ouvrage d'Abraham bar Hiyya (?).

70 מוסרי הפילוסופים. Confirmation éclatante de notre conjecture, 105.

71 מדרש חזית, 94.

72 קורות אלאסכנדר (Aliscander), ce qui prouverait l'origine *arabe*, en contradiction avec *a* 24.

73 חי בן יקטן, 16 ou 131.

74 מגלת סתרים, 104.

75 זהראוי (voir *supra*, 66).

76 Peut-être בחראן, mot arabe signifiant *crise*, qui se trouve comme titre d'un ouvrage de Galien même dans la traduction hébraïque (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 252).

77 *Musica*, 127 חכמת הניגון.

78 מסעדים, 36.

79 המוסר, 20 (cf *supra*, 60 ?)

80 ספר משפטים, 122.

81 רתוקות (כסף), 68 (cf. 24).

82 ס' מופת. Livre de démonstration, un des livres de l'*Organon* d'Aristote, peut-être avec le commentaire d'Averroès.

83 לקוטות ההגדות, 49 ou 50 *Collectanea* de *Haggadot* (voir *infra*, 91).

84 פרשיות, 116.

85 מאמרים הנכבדים, traités ou dissertations «importantes», si nous lisons *necbodim* (=nekbadim); cela ne sert pas à définir la matière de l'ouvrage, 8.

86 חידושים דחולין (lisez *de ullin*), 64, selon la description extérieure, non 133.

87 מראות שתן (voir *supra*, 46).

88 *Laarbi*, peut-être quatre (prophètes), 25 ? (cf *supra*, 17).

89 ספר רפואה (voir *supra*, 57).

90 קדחות (?), les fièvres (?). Peut-être l'ouvrage célèbre d'Isaac Israeli. Cela confirmerait notre conjecture *a* 76.

91 לקוטות, 49 ou 50 (voir *supra*, 83).

92 פירוש ראש השנה (?), commentaire sur le traité talmudique Rosch ha-Schana.

93 קצור, קצור, abrégé (de quel livre ?), cf. *infra*, 142 ?

94 מלמד, 78.

95 אלמגיסטי, 95 (cf. *supra*, 54).

96 צידת הדרכים, confirmant notre conjecture *a* 11.

97 פראיין אלקלוב, 97.

98 הגיון הנפש, 79.

99 אגרת הויכוח, probablemeut le petit traité de Schemtob Palquera (imprimé), mais le prix fait soupçonner qu'il y avait dans le même volume d'autres traités, peut-être ceux qui en forment la continuation?

100 מנצורי, 88,

101 סמים, 98 (cf. *supra*, 47).

102 שערי צרק 2 ,שער.

103 *Mauat daenim?* S'il n'y avait ici «coopertis albis», j'aurais identifié ce titre avec אהבה בתענוגים; peut-être est-ce מראות השתן, qu'on a lu מואות (cf. *infra*, 124).

104 מספר (voir *supra*, 19).

105 בעלי חיים (אגרת), 63.

106 פירוש שיר השירים, 124.

107 יאיר נתים, 118.

108 Indéchiffrable; *Moresch* n'est pas un titre, voir notre note à la fin de l'avant-propos.

109 חכמת החשבון, 87.

110 *Costlibe* (?), כוזרי 109 (?)

111 אדני כסף (voir *supra*, 37).

112 גבייע כסף, 30.

113 פירוש אזהרות, lisez *azarot*, 74.

114 יוסיפון (Pseudo-Josephus).

115 סדר מועד, 101.

116 *Quespi* כספי, nom d'auteur (Joseph, peut-être un doublet d'un des livres déja nommés).

117 *Vienne* me parait une corruption d'*Avicenna*; ce serait donc le IIIe livre du קאנון, *a* 137 décrit le livre *coopertis albis;* cf. *supra*, 52.

118 תרגום (voir *supra*, 71).

119 אמפוריסמי דאיפוקראס, 33. Voilà un des plus précieux articles de la liste, donnant le titre en usage au moyen âge *(Amphorismi)* d'Hippocrate, et qui se trouve dans une ancienne traduction hébraïque *(Die hebr. Uebersetz.*, p 661); la mauvaise leçon de *a* nous a égarés, quoique nous ayons reconnu l' auteur.

120 טראקטט ou טראטט. *Tractat* ou *Trattat*, c'est-à-dire traduction hébraïque du livre *Parva logicalia* de Petrus Hispanus, nommé aussi הגיון קצר, *infra*, 142 (*Die hebr. Uebersetz.*, p. 471, 473). C'est une des plus instructives rectifications de *a* 22, où nous avons proposé המצאה.

121 שונא הנשים, 134.

122 *Acoenesefe* (?) (comp *supra*, 32), 112 (?).

123 *Silici del more* ספר שלישי של מורה, IIIe partie du Guide de Maimonide (?); le prix convient à cette conjecture.

124 *Mauot aenen* (?) מראות (ה)שתן (?), cf *supra*, 103, voir 46.

125 השמים והעולם, 48.

126 *Tameyba*. Est-ce un titre hébreu?

127 פירוש (פרקי?) דאליעזר, 52?.

128 *Risson* de Molesch (= Moresch, mauresque)? Est-ce un titre? ראשון, Ire partie?

129 באור ס' ההיקש, 57 *.

130 Le titre manque. Le mot Moresch signifie mauresque, comme je l'ai remarqué *supra*, 128.

131 מראות אלהים, 15.

132 ספר המצוות (voir *supra*, 16).

133 כלילה ודמנה, 62.

134 דינין, 135.

135 ספר הנפש, 13 («*Moresch*» n'appartient pas au titre).

136 מראות השתן (voir *supra*, 46).

137 סליחות, 83.

138 ארגוזא דאויצינא, 130.

139 אלמנך, 43.

140 *Petras asminayos* (livre des pierres . . ?).

141 Le titre manque.

142 הגיון קצר (*Parva logicalia*), voir *supra*, 120.

143 } Les titres manquent.
144 }

145 רוח חן, 115.

146 (Lisez: Qui*tep*) כתאב אלבאגה, 27.

147 היקש, 57 *.

148 ss. indéchiffrables. — 150 «Sarracenicos», en écriture arabe?

155 תפלות. Prières.

II. *Liste générale des titres.*

9 אבן רשד.

63 ב"ח (אגרת), 105 ?

אגרת הויכוח, 99.

34, 53, 69, 86, אדני כסף, 37, 44, 61, 111.

107 אהבה בתענוגים, 103 ?

11 אחמד בן אברהים, 96.

140 אישות.

126 אלזהראוי, 66, 75.

71 אלחריזי, 45.

24 אלכסנדרוס, 72 קורות.

אלמגוסי ?, 54.

110 אלמגיסטי, 95.

43 אלמנך, 139.
אלמנצורי, voir מנצורי.
67 אמונות, 6.
33 אמפוריסמי לאבוקרט, 119.
89 אנס אלגריב, 23.
38 אצטרלב (עשית), 58.
44 אצלאח אלארויה אלמסהלה
ארבעה נביאים, voir נביאים.
28 ארגוזה לאבן רשד.
130 ארגוזה לאבן סינא, 138.

31 * באוירים ובזמנים.
5 ? . . . באור.
14 באור אבו נצר, voir פירוש.
58 באורים 12 בן עזרא.
57 באור (ספר) ההיקש, 129.
51 באור מה שאחר הטבע, 34.
66 באור סודות אבן עזרא.
12 באור התורה.
37 בלינוס.
52 בן סינא, voir קאנון.
68 בעלי חיים, 68.

114 גאליגוס, 35.
30 גבוע כסף, 112.

135 דינין, 134.
145 דעות הפילוסופים, 3.
7 דקדוק, voir רקמה.
120 דקדוק ר׳ יהודה, 22 חיוג.

35 הבדל בין התורה, 28.
79 הגיון הנפש, 98.
? הגיון קצר, 142.
(22 המעאה) טראקטט, 120.
40 היקש, 147.
128 הלכות נדרים, 41.
*90 הפלאה ou הפלה, 48.

34 הגורת כסף.
133 הדושים.
64 חולין, 8 הדושים דחולין.
16, 131 חי בן יקטן, 73.
87 חכמת החשבון, 109
127 הכמת הנגון, 77.
10* חולי העינים (חלאי), 55.
51 חומשי תורה (חמשת), 5.
חשבון המהלכות, 33.

(22 המעאה) טראקטט 120.

118 יאיר נתיב, 107.
119 יהושע.
יוסיפין 114.
93 יחזקאל תרי עשר.
60 יקוו המים, 25 מאמר.
23 ירמיה.

109 כוזרי, 110 ?
112 כונות דניאל, 22 ?
כחות המזונים, 2.
62 כלילה ודמנה 133.
27 כתאב אלבאגה, 146.
41 כתאב אלבול, voir מראות השתן.
80, 87 ? כתאב אלהיאה ?, אלעין 15.
26 כתאב אלודאע, 18 ?
Albarefe כתאב ? 62.

49, 50 לקוטות, 83 (ההגדות), 91.

103 מאזני העיונים.
106 מאזני צדק, 59.
מאמר, voir יקוו המים.
8 מאמרים, 85 הנכבדים.
71, 92 מגלה.
? מגלת המגלה 69.
104 מגלת סתרים, 74.
100 (ה)מדות.
94 מדרש חזית, 71.
5* מה שאחר הטבע (באור), 34.
23 (ה)מוסר, 60 ? 79.
105 מוסרי הפילוסופים, 70.
101 סדר מועד, 115.
מופת, 82.
מורה המורה, 157.
144 מורה הנבכים, 9, 123 part. III.
99 מכלל.
? מכתב, 1.
78 מלמד התלמידים, 94.
101 מנורה.
88 (אל) מנצורי, 106.
36 מסעדים, 78.
21, 102 מספר, 10, 104.
89 (ה)מעלות.
4 מעשר שני.
70, 132 מצוות, 16, 132.
129 מקאתל, 49.
15 מראות אלהים, 131.
6, 39 מארות השתן, 46, 87, 124, et voir כתאב אלבול.
45 משיחה והתשבורת.
משפטי המזלות, 64.
122 משפטים, 80.

25 ארבעה נביאים, 88 ? 17 ששה.
56 נזיר ובן המלך, 20.
13 הנפש, 135.
82 נשים (? סדר).
42 נתות.

סדר מועד, voir מועד.
83 סליחות, 137.
98 סמים, 101.
סמים נפרדים, 47.

123 עולם קטן.
עשית האצטרלב, voir אצטרלב.

125 פירוש איוב.
32 פירוש אבו נצר, 14, 26, 42 ?
108 פירוש אבן רשד.
74 פירוש אבהכות, 113.
29 פירוש יהונתן, 65 ?
85 פירוש משלי, 38.
84 פירוש קהלת.
פירוש ראש השנה, 92.
127 פירוש שיר השירים, 106.
113 פירוש לשמע טבעי, 7 ? ou 29 ? ou 53 ?
97 פראין אלקלוב, 97.
65 פרק חלק, 27 ou 31 ?
52 פרקי ר' אליעזר, 127.
146 פרקים(ה).
116 פרשיות, 84.
117 פתיחת המשנה.

75 צורת הארץ.
72 צחות ומאזנים, 40.
צידת הדרכים, voir אחמד.

137 קאנון, 52 ? 117 ?
19 קבוצת כסף, 122 ?
(90 ?) קדחות, 90.
קצר, 93.

76 ראשון, 128.
115 רוח חן, 145.
רסאלה, 21.
46, 47, 136, 138 רפואה, 57, 69, 89.
רקמה, 50.
65 רתוקות כסף, 24, 81.

142 שבעה עינים.
134 שונא הנשים, 121.
48 השמים והעולם, 125.
שמע טבעי, voir פירוש.
3 שערי צדק, 102.
39 שתן, voir מראות.

תהאפת, 30, voir הפלה
2 תכונה חדשה, 36.
תפלות, 155.
95 תפסיר של תורה.
54, 73 תרגום, 11, 118.
91 תרגום הנביאים, 43.

Die dominica undecima mensis octobris anno a nativitate Domini millesimo CCC°LXX° septimo

Noverint universi quod die dominica undecima mensis octobris anno a nativitate Domini millesimo trecentessimo septuagesimo septimo, Struchus Durandi, judeus Majoricarum, curator per curiam venerabilis bajuli Majoricarum datus et assignatus bonis et hereditati magistri Lehonis Mastoni, aliter Jazuda Mastoni cognominati, fisici, judei Majoricarum quondam, pro solvendis et satisfaciendis creditoribus dicte hereditatis, presente me Nicholao Prohom notario subscripto, ac presentibus pro testibus ad hec vocatis et specialiter rogatis magistro Aron Abdalhac, magistro Aron Cohen, fisicis, Moxino Abdalhac, Belshoms Efraym, Salomono Xulelli, Maymono Xulelli, Cresques Abram et Abram ses Portes, judeis, et pluribus aliis, ac mediantibus Abrafim Luquial, Alanyano Alatzar, Moxino Luquial, Mordofay Abib et Samuele Doscha, judeis curritoribus publicis rerum de collo, tenuit encantum publicum de libris per eum inventis in dicta hereditate et contentis in inventario per ipsum Struchum inde facto auctoritate mei dicti et subscripti notarii, scilicet intus scolam sive sinagogam majorem judeorum Majoricarum, ex quibus libris vendidit libros sequentes personis infrascriptis tanquam plus dantibus et offerentibus in encantu publico, pretiis subscriptis.

I—Et primo vendidit unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Michib*, Samueli Levi judeo, pro tribus libris undecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *coos amadonos*, Samueli Natgar, pro viginti uno solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *'Beaol abpilosofim*, dicto Samueli Natgar, pro quadraginta quinque solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Siuba enabim*, magistro Aron Abdalhac, pro quadraginta uno solidis

V—Item quinque libros pergameneos cum postibus virmiliis, cum clavibus et tancadors, vocatos *omsetora*, Maymono Xulelli, pro decem et septem libris et sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Sefer aemunot*, Moxino Abdalhac, pro decem octo solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sematiuel*, Samueli Faquim, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Rassim de Roelfes*, Maymono Xulelli, pro quinquaginta quinque solidis

Item unum librum pergameneum, cum postibus virmiliis et cum clavibus et tancadors de lautono, vocatum *More*, eidem, pro centum solidis

X—Item unum librum papireum cum postibus virmiliis vocatum *Mispar*, Abrahe ses Portes, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Tergum*, Moxino Abdalhac, pro decem septem solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Beurim de ben aatzara*, Maymono Xulelli filio Abrafim Xulelli, pro decem septem solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Rabbeno Salomon*, magistro Aron Abdalhac, pro triginta solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Perus de bunasser*, Belshoms Efraym, pro quindecim solidis

XV—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Quitep elaym*, magistro Aron Cohen, pro viginti octo solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer abmisuot*, Abram ses Portes pro duodecim solidis

Item tres libros pergameneos cum coopertis virmiliis vocatos *Sisa neueym*, Moxino Abdalhac, pro quatuor libris decem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quitep elagui*, magistro Aron Abdalhac pro triginta uno solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus de Mosee*, eidem, pro triginte uno solidis et sex denariis

XX—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Nazir ben aonelhet*, Jahuda Cresques, pro undecim solidis octo denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Rasele*, magistro Aron Abdalhac, pro undecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Ayjug*, Abram ses Portes, pro sexdecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Onis algarip*, magistro Aron Abdalhac, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *aasuque quesef*, Magalufo Natgar, pro quinquaginta solidis

XXV—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Maamar hic cabu ammaym*, Maymono Xulelli, pro novem solidis

Item unum librum papireum cum postibus virmiliis vocatum *Perus de ben atzer*, Moxino Abdalhac, pro quadraginta octo solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perech eelech*, Samueli Natgar, pro septem solidis et octo denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *sefer aabdel*, Maymono Xulelli, pro decem solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sematiuy*, Magalufo Natgar, pro sex decim solidis

XXX—Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Teefut*, Maymono Darey, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus coelech*, Maymono Xulelli, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum aço es *Sefer*, Jahuda Cresques, pro quinque solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Eesbon ammalabot*, Belshoms Efraym, pro duodecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum viridum vocatum *Mosse aarattena*, magistro Aron Abdalhac, pro viginti solidis

XXXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Celesnus*, magistro Aron Cohen, pro quinque solidis

Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *tabona*, Maymono Xulelli, pro quatuor solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *aesnequesef*, Maymono Xulelli, pro tresdecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *Perus Mixle*, eidem, pro triginta solidis

Item unum librum papireum parvum cum

coopertis viridis vocatum *Mano melegue*, eidem, pro tribus solidis

XL—Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Saol emosnaym*, eidem, pro undecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *alaol denedarim*, Abram ses Portes, pro duodecim solidis et octo denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Perus danolzara*, Maymono Xulelli, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Tergum deneneym*, eidem, pro quatuordecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *annequeesef*, Magaluf Natgar, pro viginti solidis

XLV—Item unum librum papireum vocatum *Aritzi*, Menahem Sisi, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum MITDAT DARSETEN, Magalufo ben Faro, pro quatuor.....

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Semmim nifradin*, magistro Aron Abdalhac, pro decemseptem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Sefer aapila*, Magalufo Natgar, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Mocater*, magistro Aron Abdalhac, pro triginta solidis et sex denariis

L—Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Ritma*, Magalufo Natgar, pro decem septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Alcatzar*, magistro Aron Abdalhac, pro octo solidis

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis virmiliis vocatum *Auengena*, Maymono Xulelli, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Sematiuby*, Magalufo Natgar, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Elmeiussi*, magistro Aron Cohen, pro quinque solidis et duobus denariis

LV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *albayia enabim*, eidem, pro decem solidis

Item unum librum pergameneum cum postibus vocatum *More ammore*, magistro Aron Abdalhac, pro triginta duobus solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Seferafua*, magistro Leoni, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *esturlau*, magistro Aron Abdalhac, pro tresdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Mosnesedech*, Menahem Sisi, pro duodecim solidis et sex denariis

LX—Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Sefer ammachar*, Magaluf Faro, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *annequecef*, Malagut Natgar, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Qilep albarefe*, Alafta Cohen, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *sefer refua*, Maymono Xulelli, pro novem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Mispete asmaalot*, Jahuda Cresques, pro undecim solidis et sex denariis

LXV—Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Perus dion*, Maymono Xulelli, pro quinque solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer zarauby*, Maymono Xulelli, judeo, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *amicondia*, Magalufo Natgar, pro duodecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *balaayhim*, Magalufo Natgar, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Maquilla Maquilla*, Maymono Xulelli, pro septem solidis et sex denariis

LXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Musar apilosofim*, Moxino Abdalhac, pro septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Medras adzita*, Maymono Xulelli, pro viginti solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *coorol alestander* Moxino. Ab-

dalhac, pro decem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum AAYBI BEN JUNCTA, Sayt Mili, pro novem solidis et sex denariis

Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *Maquillas setarim*, Abram ses Portes, pro viginti uno solidis et sex denariis

LXXV—Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *zaraabi*, Maymono Xulelli, pro septem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *baaran*, Moxino Abdalhac, pro tresdecim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *musica*, magistro Aron Abdalhac, pro quinque solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *missaadim*, Sayt Mili, pro quatuor solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Sefer an Muça*, Moxino Abdalhac, pro quinque solidis et sex denariis

LXXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer mispatim*, Maymono Xulelli, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Retulquot*, Magalufo Natgar, pro tribus solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sefer mofet*, Sayt Mili, pro sex solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Lacotol hibagodot*, Sayt Mili, pro decem solidis et duobus denariis

Item unum librum pergameneum cum postibus virmiliis vocatum *Parasiot*, Maymono Xulelli, pro decem solidis

LXXXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *ma amarim c neebaudi*, magistro Aron Abdalhac, pro duodecim solidis

Item unum librum papireum cum postibus vocatum *Eerdussim deutlin*, Sayt Mili, pro decem solidis

Item unum librum pergameneum cum coopertis de pergameneo vocatum *Mereot sete*, Moxino Natgar, pro quinque solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatis *laarbi*, Cresques Abram, pro quinque solidis

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Sefer refua*, Maymono Xulelli, pro octo solidis et sex denariis

XC—Item unum librum papireum cum postibus viridis vocatum *Quetdabot*, eidem, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *laquotot*, Cresques Abram, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Perus Roossena*, magistro Aron Abdalhac, pro undecim solidis

Item unum librum pergameneum cum postibus virmiliis vocatum *cotzar*, Maymono Xulelli, pro triginta duobus solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Malmahat*, Menahem Sisi, pro quinquaginta duobus solidis

XCV—Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Elmagisci*, Rabi Biona del Mestre, pro viginti novem solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Sedet aldarabim*, Sayt Mili, pro quindecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *farayt ultulu*, Abram ses Portes, pro tresdecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Elion annefes*, Maymono Xulelli, pro undecim solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *hiegueret* AC VITTUA, Sayt Mili, pro viginti uno solidis

C—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Mensori*, magistro Aron Sullam, pro viginti solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Semmim*, Maymono Xulelli, pro quatuordecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Xar*, Moxino Abdalhac, pro triginta solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Manat daenem*, Aron Abdalhac, pro decem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis nigris *Mispar*, Maymono Xulelli, pro sex solidis

CV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *balaaym*, eidem, pro sex solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Perus de Xirsirim*, Samueli Jucef, pro octo solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Jayhir natiu*, Maymono Xulelli, pro octo solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Moresch*, Cresques Abram, pro octo solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *aomat aesbon*, Magaluf Faro, pro quindecim solidis et sex denariis

CX—Item unum librum papireum cum coopertis virmilis vocatum *Costlibe*, magistro Aron Abdalhac, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *atobone quesef*, Cresques Abram, pro octo solidis

Item unum librum papireum cum coopertis vermiliis vocatum *Gauia quesef*, Maymono Xulelli, pro novem solidis

Post hoc die lune duodecima mensis octobris anno predicto dictus Struchus Durandi, curator qui supra, continuando dictum encantum vendidit bona subscripta, pretiis subscriptis et personis subscriptis, tamquam plus dantibus, in publico encantu facto in plantea ante janua calli Majoricarum, presente me notario subscripto, ac presentibus et mediantibus dictis curritoribus, ac presentibus testibus Maymono Xulelli, Moxino Natgar, magistro Aron Abdalhac, Moxino Abdalhac et aliis.

Et primo enim vendidit unum barraganum ruptum Magaluf Durdur pro tribus solidis

Item quatuor coxinos lini repletos de metxino, Allell bistaxio judeo, pro novem solidis et quatuor denariis

. . . . . .

Item unam capcietam modicam depictam cum quatuor compasses, Berengario Ugueti, pro duobus solidis et octo denariis

Item unum quadrant fustis cum sua cooperta, Moxino Natgar, pro triginta duobus solidis

Item unum sturlau de lautono, Maymono Xulelli, pro quodraginta solidis

Item unum sturlau de lautono, dicto Maymono Xulelli, pro quadraginta quinque solidis

Item quasdam oras vitreas cum sua cooperta fustis, Maymono Xulelli, pro quinquaginta solidis

Item unam tabulam argenti descriptam, eidem, pro quinque solidis et sex denariis

. . . . . .

. . . . . .

Die dominica (sic) decima tertia mensis octobris anno predicto, dictus curator, continuando dictum encantum, vendidit in loco predicto, mediantibus curritoribus predictis et in presentia dictorum testium, bona subscripta:

Et primo vendidit unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Perus zaros*, Mahir Sason, pro quindecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Joocefon*, Maymono Natgar, pro quatuor libris undecim solidis et quatuor denariis.

CXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Sedermoet*, Jucefo Alatzar, pro triginta uno solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Quespi*, Abram ses Portes, pro quinque solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *tertium librum Vicenne*, magistro Aron Abdalhac, pro quinque libris

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Tergum*, Maymono Xulelli, pro quindecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Amforismes dipocras*, Biona del Mestre, pro sexdecim solidis et duobus denariis

CXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *tractats*, eidem, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis Albis vocatum *Sone aannessim*, Jucefo Alatzar, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *acoenesefe*, Cresques Abram, pro sex solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis

viridis vocatum *Silicidel more*, Jucefo Alatzar, pro quatuor solidis

Item unum librum papireum cum postibus vocatum *Mauot aenen*, Sayt Mili, pro quinque solidis

CXXV—Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Samay vaolan*, Mayr Sason, pro octo solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum TAMEYHA .. Cresques Abram, pro quatuor solidis et quatuor denariis

Item unum librum papireum cum coopertis pergameneis vocatum *Perus dalietzer*, Moxino Abdalhac, pro septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis vocatum *Risson de* MOLESCH, Jucefo Alatzar, pro tribus solidis et sex denariis.

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *beursefe aeques*, magistro Aron Cohen Sullam, pro undecim solidis et sex denariis

CXXX—Item unum librum papireum cum coopertis albis *Mo*RESCH, Faraig ben Allon, pro duobus solidis et duobus denariis.

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Maraot elaym*, magistro Aron Abdalhac, pro acto solidis

Item unum librum papireum et pergameneum cum coopertis albis vocatum *Sefer amisuot*, Biona del Mestre, pro sexdecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quelisla vedipna*, Jucefo Alatzar, pro tresdecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis pergameneis vocatum *Dinin*, Maymono Xulelli, pro duobus solidis et duobus denariis

CXXXV—Item unum librum papireum cum coopertis albis pergamaneis vocatum *moresch sequeresnef*, eidem, pro quinque solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Merabot assetim*, Moxino Abrafim, pro duobus solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum *Seliaot*, Natan Doscha, pro undecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis *Ariuza de Vicenna*, magistro Aron Sullam, pro quindecim solidis et duobus denariis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis vocatum AEMENAACH, Moxino Abdalhac, pro octo solidis et duobus denariis

CXL—Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum PETRAS ASMINAYOS, Jucefo Alatzar, pro septem solidis

Item unum librum papireum cum coopertis de postibus moresch, Maymono Xulelli pro duodecim solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Hic jayon cassar*, magistro Aron Abdalhac, pro quatuor solidis

Item unum librum papireum cum coopertis virmiliis Morischam, Maymono Xulelli pro decem octo solidis

Item unum librum pergameneum cum coopertis albis vocatum *caranyonos*, eidem, pro duobus solidis et duobus denariis

CXLV—Item unum librum pergameneum cum postibus vocatum *Ruaen*, cum aliis libris, eidem, pro viginti uno solidis

Item unum librum papireum cum coopertis albis vocatum *Quile albeerge*, magistro Aron Cohen, pro tribus solidis et sex denariis

Item unum librum papireum cum coopertis viridis *Eegues* vocatum, magistro Aron Sullam, pro quatuor solidis

Item caranyonos de papiro magistri Leonis, magistro Aron Cohen, pro sex decim solidis et sex denariis

Item unum librum papireum caranyonos vocatum *Etdussim dauotzara*, Mahir Sason, pro duobus solidis et sex denariis

CL—Item triginta quatuor libros sarracenicos Bonjuha Bofiyl pro septem libris et sex solidis

Item unum librum papireum caranyonos Maymono Xulelli pro sex denariis

Item . . . . .

Item . . . . . (illisible).

Item unum savanam sive boacen, Maymono Xulelli, pro quinquaginta solidis

CLV—Item unum librum papireum vocatum *tafillot* cum coopertis croceis, eidem, pro duobus solidis

Item caranyonos pergameneos biblie, eidem, pro tribus solidis.

VIDA DE
SOR ANNA MARÍA DEL SANTÍSSIM SAGRAMENT

ESCRITA PEL DR. GABRIEL MESQUIDA PRE.

DE L' ANY 1690 AL 92

(CONTINUACIÓ)

CAPITOL XVI.—*De lo que passá Margaritta en lo priorat de Sor Juana Anna de la Santissima Trinidad antes Juana Anna Gomila.*

133.—Accabat lo priorat Sor Agnés de Sant Thomás fonch elegida en nova priora la mare Sor Juana Anna Gomila dita de la Santíssima Trinidat, y com Margaritta no tenía altres pensaments ni altres cuidados que veura com facilitaria el seu ingrés á la religio, per major gloria de Deu nostro Señor, al matex punt que sabé la nova electio, ja comensá á procurár medis per la nova priora, y lo que cercava era alguna bona persona qui fos amiga de la priora, per poder anar ab se compañía an el convent, per veure si de aquesta manera torneria á continuar las visitas que solía fer á las religiossas, y fonch li dit que la millor amiga que la priora tenía, era una Señora Françina Gallard, que era muller de un que era procurador del Convent, y en tenir aquestas noticies ja comensá á fersse conexent ab ella, y ferli algunas visitas en se case, y apenas introduida, li demaná que li fés merçe quant aniria á visitar la priora de avisarla que volía anarhi ab compañía sua, com en effecta dins pochs dies anaren juntas an el Convent, parlaren en Sor Juana Anna de la Santíssima Trinidat y affectá la Señora Françina perlar de la pretentió de Margaritta, pero la priora no li doná may esperanças algunas, dientli sempre que no tenían lloch ahont posar mes monges, que eran ja desmesiadas las que tenían, y altres cosas semblants; despues de un bon rato que tractaven juntas, demaná la Priora á la Señora Françina de una enferma molt cosa sua si sabía que feia, y com se passave, y ab la conversatio de aquesta malalta passaren altre bon rato y se despediren per anarssen á casa sua, y al partirse digué la priora á Margaritta que li fés caridat de encomenar á Deu la enferma, que foren las primeras paraulas que digueren á Margaritta en son favor ninguna de totas las monges en tants añys que havia que continuave en visitar el Convent, y me ha dit ella matexa que la alegraren tant y li donaren tal seguretat de que aquella priora la vestiria, que olvidant tot lo passat, torná ab la matexa confiançe que de molt antes havia tingut.

134.—De aquesta manera passá Margaritta alguns mesos visitant algunas vegades á la priora, ab compañía de aquesta Señora; veritat es que no li feren ningun mal tracto, com feien en altres occasions, pero tampoch no li feren ningun agasajo mes de aquellas primeras paraulas que li digué la priora de que encomenás aquella malalta á Deu nostro Señor: un die que era quarta dominica de mes aná á la Isglesia de Montesion, ahont estave al Santissim patent, y acertá á posarsse agionollada prop de una cadira ahont estave assentat lo Señor Don Pedro Veri y no obstant que tenía molt be experimentat lo molt que desitjave aquest cavaller lo seu ingrés á la religio, començá á fer la sua oratio á Christo Sacramentat y pregavel molt de veras que si era per major gloria sua que abrevias el temps de poder entrar á la religio, y si era de son servey que posás en el cor del Señor Don Pedro aquellas suas petitions, y aquesta oratio la feu ab tant de fervor y ab tanta veritat de son cor, que meresqué que Jesuchrist Señor nostro se li manifestá en la Hostia consagrada y veyel que quant arribaven las petitions que li enviave, perque ves quant del seu gust eran, las prenia y las se posave en el seu cor, y del seu Santissim cor las enviave en el cor de Don Pedro Veri, y donaveli Deu tal certesa de que era Christo Señor nostro el que li feia aquesta misericordia, que de ningun modo pogué duptar de la veritat de lo que veia.

135.—El succes confirmá la veritat de aquesta admirable visió, perque dins poccas horas el Pare Clapés enviá á demanar á Margaritta y li digué; el Señor Don Pedro es estat aquí y me ha dit que te aparellasses de lo que haurás de mester que dins pochs dies has de entrar en el Convent de Santa Catherina y axí diu que veiges la roba que has menester, y per axó podrás anar en el Convent y damenarás á las monges una llista de tot lo que has de aportar, y aquesta li y aporterás, que ell la vol veure per mirar sit diuen la veritat ó nó: jo pens y judich que conforme la visió que tingué Margaritta, aquest cavaller tingué alguns impulsos particulars del Señor qui lo obligaren á anarsen de Montesion á Santa Catherina de Siena, y degué dir á las monges tals coses y ab tanta

efficacia, que no se atreviren á negarli lo que damanave, y que de allí despues torná á Montesion á dir an el Pare Clapés lo que he dit.

136.—Obehí Margaritta; aná an el Convent y preguntá per la priora y digueli tot lo que li havían manat, pero com la priora y demes religioses lo que havian dit an el Señor Don Pedro era mes per llevarse la vexació de devant que per vestir lo habit á Margaritta li digueren que era molta veritat que havían promés an el Señor Don Pedro de vestirla, pero que después era anada allí una persona de autoritat, y que los havía assigurat que tenía un mal en el coll an á que diuen á Mallorca golls ó porcellana, que es un mal aprenadiz y per conseguent no la podíen admeter en son Convent ab bona conscientia, y axi que no havía menester la llista que demanava, á tot lo que respongué Margaritta y digué; Mare Priora, no tenen metge en casa? fasenlo venir y aquí matex, devant voses reverentias ó ahont tindrán gust, que miren si tinch aquest mal, y si es axi com diuen jo no parlaré mes de entrar á nigun Convent perque no vull enganar á nigú; prengueli la priora la paraula y li digué, molt enhora bona, jo lo enviaré á casa vostre, y segons la relatio que fará á las horas veurem lo que se ha de fer, y de aquexa manera la despediren sens donarli llista, ni fer res de lo que havian promés an el Señor Don Pedro.

137.—Aná Margaritta despues an el Pare Clapés y donali noticias de tot lo que li havía succehit, y admirat el Pare li digué vés Margaritta á casa tua que jo sabré lo que passa: enviá á demanar el D.r Pons que era el metge del convent y parlantli de la materia, li hagueren dit las monges que anás á casa de Margaritta y que la visitás y que los fés relatió de lo que veuría, á las horas volgué saber la hora que volía ferli la visita, perque si volgués trobar ab compañia del Pare Christofol Suau, y amés de axó previngué algunas Señores affectas á Margaritta, perque vessen lo que passave, y el die despues á la tarde se trobaren junts en casa del Doctor Barthomeu Beuça, que era la casa ahont estave, y quant vingué lo Doctor Pons, la primera cosa que feu toccarli el pols, despues la feu deslligar y li regonagué el cap, el coll y moltes altres diligentias que feu més, y accabada la functio digué en presentia de tots los que he dit y altres de la casa, que la trobave ab perfectissima salut y que no tenía nigun accident, antes be ponderá molt que el color que tenía era un pronostich molt cert de bona sanitat, y la matexa relatió que havía feta allí feu á les monges, y mes los digué que tot quant los havían dit era mentida y falsedat.

138.—Qui no pensará que estaven ja passades las adversidats y contradictions, y averiguades totas las dificultats? pues no fonch axi, perque quant el Doctor Pons digué á las monges lo examen que havía fet y lo que havía vist per sos propis ulls, li respongueren que ellas estaven molt ben informadas, y que lo que ell deia era perque li havían parlat, y axi que sabessen que no havían de aproffitar las suas diligentias, y que digues en el Pare Clapés que se dexás de importunarlas, que encara que fos ver lo que deia, que ellas no la volían de nigun modo; tot lo qual digué lo Doctor Pons an el Pare Clapés, y el Pare Clapés á Margaritta dihentli que fins á las horas havía tingudas esperances, pero que ara las havía perdudas totas, y li aparexía que era ja hora de dexaro anár tot y procurar per altre part, y Margaritta li respongué ab un valor tot de Deu nostro Señor: Pare y jo may he tingut per mes çert el ser religiose de Santa Catherina que en aquesta occasió, perque los Protectors ho volen, la Señora Dona Isabel Puig ho ha dexat manat axi, y Deu nostro Señor quiu dispon de aquest modo, y axi ara mes que may tinch major certesa que ho alcansaré.

139.—Despedís del Pare Clapés y aná á case del Señor Don Pedro Verí y contali tot lo que passave á ell y á Dona Isabel se muller, y ferenne tal sentiment que li digueren que prengués la roba que havía mester y que la vestirien, ó que en el Convent de Santa Catharina noi entrerien mes monges; y lo mes prest que pogué se presentá en el Convent y tractá de tal manera á las monges, que les dexá atordidas, y los digué que ell com é Protector podía anomenarlas, y com hereu de sa tia la anomenava, y que se tia ho havía dexat ordenat de aquexa manera, y axi que se resolguessen, ó que havía de entrar ella, ó que no ne entraría may ninguna, y axi que sabessen que desde las horas para sempre, fins que la haguesen vestida la anomenave, y non volía altre sino ella, y que no fós dins del Convent no ne aboneria ninguna.

140.—Ab aquesta resolutió y efficatia parlá aquest Señor á las religioses, y posales de manera

que no tingueren animo de dirli cosa en contrari, antes bé digueren que le vestirien y ab aquesta paraula feu avisar á Margaritta que se previngués de la roba que havia de menester, y que demanás una llista á las monges, com en effecta aná an el convent y parla ab las religioses y digueren li que la volien vestir, pero que no serie tan prest per certas occupaçions que tenian, y axi ella entre tant que se previngués de lo necessari per quant serie occasió; diguelos Margaritta que molt enhorabona, que serie quant tindrien gust, que entre tant li podien dar llista de lo que havia de portar, y ellas li respongueren que no estaven per fer llista, que ja se recordaria si volia de lo que li deien, y deienli algunas coses ab tal desabriment, que haurian fetas fogir las ganas á qualsevol per moltas que ne hagués tingudas; al fin tot era pocca devotio de vestirla.

141.—Las religioses ja tenien prou poccas ganas de tenirla en se compañia y per axó ho allargaren tot lo que podien, y de mes á mes lo inimich el dimoni encara procurave sembrar mes sisañia per si matex ó per medi de altres personas: un die succehi que aná an el Convent cert ecclesiastich á parlar ab la priora, y altre die una Señora, y quant en realitat de veritat no fossen tals, era el matex dimoni en forma y apariençia de aquestas dos personas, y lo que jo judich es que seria el matex dimoni per duas rauhons, la primera perque las personas que representava no tenien practica alguna ab Margaritta, y la altre perque foren tant concordes en la informatio que donaren á las monges, que era menester que anassen ben estudiadas; primerament digueren de ella molts improperis, y despues que era tant mal aconditionada y que era tant rabiosa, que en tenirhi los peus las calsigaria á totas y las subjectaria de manera que las baccularia, informatio sens dubte diabolica per esser tant directament contraria á la manssuatut y humilitat de Margaritta.

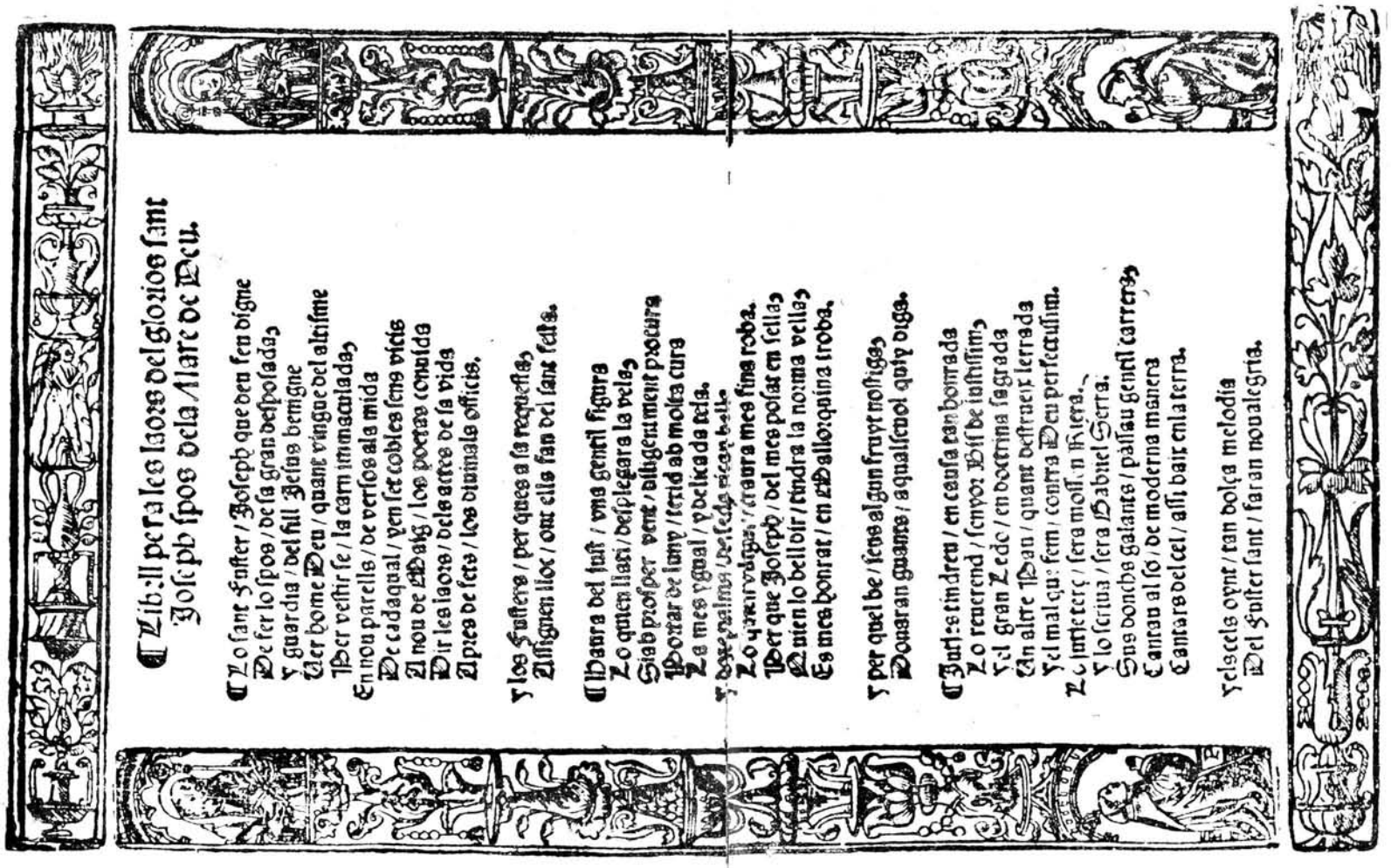
142.—A més de aquestas malas informations que arribaven á los ouhidos de las monges, la pocha voluntat y affecta que li tenien occasionaven á Margaritta tals mortifications que li daven majors penas ab lo que li deien á la cara, bé que volien vestirla, que no li daven quant li negaven la audientia quant las visitave en temps que no la volien acceptar per religiose, perque ara li deien tals cosas á la cara que solament se podien tollerar ab la sua pasçientia; si los preguntave quina roba havia de pendre per lo habit, una li deie una cosa y altre lin deie altres; si los mostrave lo affecta que tenia á la religio, li deien que ja era vella, que no serie may bona religiose, aqui los respongué Margaritta que quant en lo affecta y tot lo demés que havia de fer de part sua, havia ja tretze añys que era religiose; si los preguntave de quant serie die de pendre lo habit, responien que temps ay havia, que encara era lluñy, y finalment parlant un die de la pocca comoditat que tenien que havian de estar de dos en dos á las cellas, li digué una monge, quant vos entrareu haureu de habitar en una cella en compañia de una monge qui te tiña, (en aquesta occasio estave se mare en se compañia y sobre de aquest particular tingué molts reparos) y Margaritta respongué, Mare, sols que jo sie monge de aquest Convent, estiré al mitx de tot un hospital de tiñosos, encare que tinguessen molts altres mals mes pestiferos y aprenedissos que no es el mal de la tiña, y per abreviar totes las monges tiraven á disgustarla, ningunas la aplaudian, totas procuraven á cansarla y ella tot ho soffria, y de aquest modo passaren circa set mesos allargant el temps, y passantla ab paraules per veure si se enfaderia.

(Se continuará.)

LA NOSTRA LÁMINA

La fulla solta que reprodueix la lámina que vá en aquest número la vaitx trobar ja fa estona dexada com a senyador a dins un procés antich d' aquells monumentals qui fan por no mes de mirar. No dú data ni peu d' imprenta, pero no 's pot duptar que sia de mitjan sigle XVI y feta a la de Can Cansoles, puis apart de que no hi havia a les hores a Mallorca altre estampa, que sapiguem, d' ahont pogués haver sortida, el cos y forma de la lletra empleada son prou coneguts per no reclamar altra prova ni una confrontació especial y minuciosa.

Solen esser semblants fulles singularment estimades dels bibliòfols per la seua raresa absoluta; aquesta, únich exemplar probablement que s' ha con-



¶ Libell per als laors del glorios sant Joseph spos dela Mare de Deu.

¶ Lo sant Fuster / Joseph que deu ser digne
De ser lo spos / de la gran despossada,
Y guardia / del fill Jesus benigne
Per bome Deu / quant vingue del altisme
En nou parella / de versos ala mida
De cadaqual / vem se coblas sens vicis
Al nou de Maig / los poetas conuida
Dir les laors / dela altre de la vida
Apres de sets / los diuinals officis.

Y los Fusters / per ques a la requesta,
Assignen lloc / ont ells fan del sant festa.

¶ Mantra del fust / vna gentil figura
Lo quen llaui / desplegara la vela,
Siab prosper vent / diligentment pixara
Portar de lumy / feid ab molta cura
La mes ygual / y delicada nela.
Y bon palms / de fede sean bell.
Lo qual vdigas / trauara mes fina roba.
Per que Joseph / del mes posat en sella,
Quien lo bellor / tendra la norma vella,
Es mes honrat / en Mallorquina troba.

Y per quel be / sens algun fruyt nostigs,
Donaran guants / a qualsevol qui y diga.

¶ Justes tindreu / en causa tan bonrada
Lo reuerend / senyor Bisf de iustissim,
Vel gran Zedo / en doctrina sagrada
En altre Dan / quant destruex lerrada
Vel mal que fem / contra Deu perfectissim.
Lo ynteteres / sera mossen Riera,
Y lo scriua / sera Mabriel Serra.
Sus bonches galants / passau gentil carrera,
Cantau al so / de moderna manera
Cantare del cel / assi bax en la terra.

Velsecle oynt / tan bolça melodia
Del fuster sant / faran nova alegria.

CARTELL D'UN CERTAMEN EN LAOR DE ST. JOSEPH

FULLA SOLTA MALLORQUINA DEL SIGLE XVI.

servat, té encara endemés la seua petita importancia especial per la nostra historia literaria com a testimoni fe feent de lo que havíen arrelat en les costums populars aquestas festes de la *Gaya sciencia* y de lo que persistiren seguint la *norma vella* mal grat el furor llatinista que a les hores per tot arreu esclatava.

Els noms que consigna de jutges y escrivá son tots desconeguts. El *gran* Lladó, no obstant els mérits y la fama de que 'l suposa rodetjat aquest adjectiu y la comparació hiperbólica ab S. Pau, no ha dexat a n' el parexer altre memoria de sí mateix; tampoch sabem qui era aquest Gabriel Serra, autor probablement de les tres estrofes del *libell*, com a escrivá (secretari, que diriem are) del certamen. Mossen Riera devía esser casi segur aquell Andreu Riera mestre de minyons y corrector de la gramatica llatina del Pastrana, *doctissimus vir*, segons se llitx en les tres edicions que cita en Bover del seu llibret, fetes dues asi y una a Barcelona, en los anys 1545, 1559 y 1578 respectivament. El primer del jutges, lo reverent senyor Bisbe justissim havia d' esser D. Diego de Arnedo (1561-72). Posterior a ell no pareix que ho puga esser la fulla, y per ferla anterior nos trobariem ab el llarch pontificat del bisbe Campegio, qui, com se sab, no posá may els peus a dins illa, y poch hauria pogut per lo tant pendre part en aquexes coses. Axò salvo que per la referencia del libell no s' hagués d' entendre el bisbe propi de la nostra Seu sino qualcun dels auxiliars qui exerciren per ell les funcions del seu ministeri com per exemple fr. Rafel Llinás bisbe de Chrisopolis (1537-57) o D. Pere Vaquer bisbe de Alguer (1557-61). De totes maneres la data que semble conjuminar millor tots els extrems es la que correspon als primers anys del bisbe Arnedo.

A.

ANUARIO BIBLIOGRÁFICO DE 1902

PRIMERA SECCIÓN

AUTORES

A. (M.)

1. Notas á los articulos filosóficos de D. Alberto Gómez Izquierdo, referentes á Ramón Lull y á D. Juan Maura.

Rev. de Aragon, t. 3, p. 61, 128, 198 y 312; Zaragoza, 1902.

A. (R.)

2. Movimiento bibliográfico: Mallorca durante la primera revolución, por M. S. Oliver.—Geografia, por R. Ballester y Castell.—Els dos esperits, drama, por J. Torrendell.—Don Joan Palou y Coll, por J. Torrendell.

Rev. Critica de Historia y Literatura, t. 7, p. 32, 243, 395 y 396; Madrid, 1902.

Aguiló (E. de K.)

Los Reys de Mallorca.

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 73.

Aguiló (J.)

3. Pensaments (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1903, p. 130; Barcelona, 1902.

——— Mirra (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 72.

Aguiló (M.)

4. Mostra del Inventari de la Llengua Catalana de D. Marian Aguiló.—Extret del núm. 4 de la Revista de Bibliografia Catalana.—Barcelona.—Tip. «L'Avenç».—1902.—118 × 73 mm. (8.º).—45 págs.

——— 5. Ballesta. Notas referents á la paraula Ballesta copiadas del «Inventari de la Llengua Catalana», del que fou eminent literat y destingit membre d' aquesta corporació D. Marian Aguiló y Fuster, facilitadas pe son fill D. Angel Aguiló y Miró.

Bol. de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, p. 253, t. 1; Barcelona, 1901-1902.

Alcover (A. M.)

6. Las cosas en su punto. Refutación de los errores de un sacerdote publicista (D. Segismundo Pey Ordeix, Pbro.) contra tres fallos del Ordinario de Mallorca, por Dikétimo (Antonio M.ª Alcover, Pbro.).—Con licencia eclesiástica.—

Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902.—156 × 84 mm. (4.º).—XII-536 págs. y 2 sin numeración de erratas más notables.

El asunto de este libro va íntimamente relacionado con las publicaciones mencionadas en nuestro ANUARIO anterior, números 184 á 186 y 190.—No se puso en venta.

——— 7. Diccionari de la Llengua Catalana.—Lletra de convit que a tots els amich d' aquesta llengua envía Mossen Antoni M.ª Alcover, Pre. Vicari General de Mallorca.—Amb llecencia Eglesiástica.—[Grabado].—Barcelona.—Est. «La Catalana» de J. Puigventós.—1902.—225 × 149 mm. (4.º m.).—45 págs. y otra sin numerar de la Taula, á 2 col.

Es la segunda edicion de la obra que con igual título publicó nuestro muy estimado y distinguido amigo Sr. Alcover, de que dimos noticia en nuestro ANUARIO de 1901, núm. 6. Se reparte gratis á los colaboradores que deben formar el importantísimo trabajo del Diccionario de nuestra hermosa lengua.

——— 8. Impressions de viatge pels antics comtats de Rosselló y de Cerdanya.

Société Agricole, Scientifique et Littéraire des Pyrénées-Orientales, vol. 13, p. 342; Perpignan, 1902.

——— Rondalles Mallorquines: *De com Noé feya l' Arca* y *El Rey Mage de Barbe Blanca*.

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 68 y 69.

Alcover (J.)

Estudios literarios.—V. Valle (R. del).

——— La Creu dels Moncades (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 66.

Alfonso M. de Liguori (S.)

9. Novena del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo, escrita en Italiano por San Alfonso María de Liguori, y traducida al Español por D. J. V. y P.—[Grabado].—Palma.—Imp. Mallorquina de Juan Guasp Reinés.—1902.—Colofón: Acabóse de imprimir esta Novena en Palma, en casa de Juan Guasp y Reinés, á V dias de Diciembre del año del Señor MCMII.—115 × 64 mm. (8.º).—85 págs. y otra de Colofón.—En la pág. 4: Nueva edición con licencia Eclesiástica.

A los ejercicios de la Novena siguen: Cánticos Pastoriles por José María Quadrado.

La primera edición se publicó en 1844.

Alomar (G.)

Un invierno en Mallorca.—V. Sand (J.).

——— Renaixensa (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 77.

Altamira (R.)

V. A. (R.).

Alvarez (J.)

10. Las Islas Baleares (en especial Mallorca). Estación climatológica del Mediterráneo en el año 1950. Conferencia *leída en el Colegio Médico-farmacéutico de Palma de Mallorca el dia 17 de diciembre de 1901*, por D. Julian Alvarez y Alenar, *Doctor en Medicina y Cirugía*.—Palma de Mallorca.—*Tip. de las Hijas de Juan Colomar*.—1902.—193 × 110 mm. (4.º m.).—18 págs.—Tirada aparte de la *Revista Balear*.

——— El derribo de las murallas en la evolución social de Palma.

V. Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 60.

——— 11. Dilatación del conducto torácico en la cisterna de Pecquet.

Deutsche Medicinal Zeitung; Berlin, 1902.

Amer (J.)

12. Recort a Mallorca (poesía).

Calendari Catalá pera l' any 1903, p. 98; Barcelona, 1902.

——— Aniversari (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 57.

Amer (M. V.)

Adeu a Mallorca (poesía).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 63.

Antich (F.)

13. F. Antich é Izaguirre.—Antídotos contra los periódicos mezcolanceros.—Palma.—Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—117 × 63 mm. (16.º m.).—30 págs. y otra más sin numeración.

——— 14. F. Antich é Izaguirre.—El estreno de un drama. (Drama en tres actos y en prosa).—Palma.—Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—115 × 63 mm. (8.º).—110 págs. y dos sin numerar.

15. Francisco Antich é Izaguirre.—De lo que no hay. (Drama).—[Grabado].—Palma.—Tip. de Sanjuan, Hermanos.—1902.—121 × 71 mm. (8.º).—109 págs. y dos más sin numerar.

Escrito en Octubre de 1896.

——— 16. Francisco Antich é Izaguirre.—Amar es.—Comedia en tres actos y en prosa.—

Palma. Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—118 × 63 mm. (8.º).—96 págs y otra sin numerar.

— 17. *F. Antich é Izaguirre.*—Nerviosas.—5.ª série. (IV de los mil sonetos).—Palma.—Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—116 × 63 mm. (8.º).—104 págs. y otra sin numeración.

Asin (M.)

V. A. (M.).

B.

18. Notas Bibliográficas: Diario Turolense de la mitad del siglo XVI... publicado... por G. Llabrés.

Rev. de Extremadura, t. 4, p. 138; Cáceres, 1902.

Ballester (R.)

19. Geografía (física, política, económica), por Rafael Ballester y Castell, Licenciado en Filosofía y Letras...—Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902.—141 × 83 mm. (8.º m.).—235 págs.

Barceló (J.)

20. Conferencias sobre la doctrina de Ramón Lull, pronunciadas en el Círculo Torcesato Tasso, de Roma, por D. Juan Barceló y Bauzá, Pbro.—¿Roma, 1902?

— V. Biografía de los Romanos Pontífices.

— 21. Al glorioso Taumaturgo S. Antonio de Padua (poesía).

La Voz de San Antonio, t. 7, p. 300; Loreto, 1902.

Bennasar (P.)

22. Ensayos cromatológicos. Improcedencia de la dieta vegetal como alimento exclusivo de los gotosos.

Medicina y Farmacia; Burgos, 1902.

Blanes (F.)

23. F. Blanes Viale.—Cabecitas Locas.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—104 × 65 mm. (8.º).—110 págs. más 2 de índice.

Blanco (E.)

24. Legislación especial de ensanche de poblaciones; contiene... las disposiciones haciendo extensiva la Ley de Ensanche á los Municipios de... de Palma de Mallorca... por D. Emilio Blanco y Martínez, Abogado.—Madrid.—Imp. de José Góngora.—1902.—(8.º).—251 páginas.

Borao (J.)

25. Arbol cronológico histórico de los reyes de Aragón y condes de Barcelona, el cual comprende también... la conquista de Mallorca...—Barcelona.—S. a. [1902].—130 × 90.—Una hoja.

Bordoy (P. M.)

26. Ensayos sobre la vida y escritos del mallorquín Fr. Anselmo Turmeda.—Las profecías de Fr. Anselmo Turmeda.

Rev. Ibero Americana de Ciencias Eclesiásticas, p. 400 y 527 del t. 2 (1901), y núms. de 1.º Febrero (página 164), 1.º de Abril y de 1.º de Mayo; y núm. de 1.º de Octubre; Madrid, 1902.

Bosch (A.)

Influencia del derribo de las murallas en los servicios higiénico-veterinarios.

V. Trabajos leídos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 123.

— 27. La sarna del carnero.

La Medicina Científica en España; Barcelona, 1902.

Botía (J.)

28. Instituto General y Técnico de Baleares.—Programa de Física por el catedrático de la asignatura Don Joaquín Botía.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—155 × 105 mm. (4.º).—24 págs.

— 29. Tiene publicado un programa de Química para sus discípulos del Instituto General y Técnico, impreso en Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—20 págs.

Bové (S.)

30. La Filosofía Nacional de Catalunya. Conferencia llegida per Mossén Salvador Bové, Llicenciat en Sagrada Teología, en lo Ateneo Barcelonés la vetlla del día 17 de Març de 1902.—Ab censura eclesiástica.—Barcelona.—Est. de Fidel Giró.—1902.—162 × 95 mm. (4.º).—144 págs. y una lámina del B. Ramón Llull.

Dedicada al Emmo. Sr. Cardenal Salvador Casañas y Pagés, Obispo de Barcelona.

C. (A.)

31. Directorium Divini officii et Missae sacrificii juxta rubricas breviarii et missalis romani, pro anno Domini MCMIII, de mandato D. D.

Joannis Mari et Riera, Pri. in Jure Canonico laureati, Gubernatoris, Vicarii Capitularis, Sede vacante, Diœcesis Ebusensis. *Ab Ecclesia Cathedrali et aliis suæ jurisdictionis observandum, a D. A. C. P. ordinatum.*—Palmæ.—Tip. Philippi Guasp.—1902.—132 × 83 mm. (8.º).—72 págs.

Calvet (B.)

La labor higiénica del Colegio Médico-farmacéutico.

V. Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 48.

Camathias (F.)

La Literatura Catalana.—V. Decurtins (G.) y Camathias (F.).

Carpena (R.)

32. Lecciones de Aritmética, por D. Rufino Carpena y Montesinos.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.

——— 33. Lecciones de Ortografía, por D. Rufino Carpena y Montesinos.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.

Estos dos libros no los vi.

——— V. Asociación... de Lectores Murenses.

Casasnovas (D.)

34. Memoria leida en la inaugural de la sección Odontológica Balear, celebrada el dia 4 de Enero de 1902, por D. Domingo Casasnovas Sancho, Cirujano-dentista...—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar.*—1902.—190 × 109 mm. (4.º m.).—8 págs.—Tirada aparte de la *Revista Balear.*

Publicada también en el «Correo Odontológico internacional»; Madrid, 1902.

Cerdá (J.)

35. Afasia histérica.

Archivos de Ginecopatía, Obstetricia y Pediatría; Barcelona, 1902.

——— 36. Vesicación por el hidrato de cloral. (Traducción).

La Semana Médica; Buenos-Aires, 1902.

Cervera (E.)

La higiene en el derribo de murallas.

V. Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 161.

Clapés (J.)

37. Biblioteca Ebusitana. Notas biográficas de ibicencos notables y bibliográficas de las obras que tratan de Ibiza, por D. José Clapés, Capitán de Infantería.—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar.*—1902...—191 × 109 mm. (4.º m.).

Este año se ha empezado la publicación de este libro que aparece por entregas de 32 págs.

Comas (R. N.)

38. Necrologi: Geroni Rosselló.

Calendari Catalá pera l'any 1903, p. 32; Barcelona, 1902.

Cortés (B.)

39. Sermó de Sta. Cicilia que predica en la festa de La Capella de Manacor, celebrada dia 19 de Desembre de 1901, a l'Iglesia de St. Vicens Ferrer, lo R. D. Bartomeu Cortés, Pre. El fa estampar la Junta de la mateixa Capella.—Amb Llecencia Eglesiàstica.—Ciutat de Mallorca.—Est. de les Filles d'En Colomar.—1902.—160 × 92 mm. (8.º m.).—15 págs.

Este notable sermón no se puso en venta.

Costa (M.)

40. Creixença (Impressió de Barcelona. Premi de la Flor natural).—La dexa del geni grech. (Poema. Premi de la Englantina d'or).

Jochs Florals de Barcelona. Any XLIV de llur restauració, págs. 51 y 65; Barcelona, 1902.

——— 41. Jacinto Verdaguer.

Rev. Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas, vol. 4, p. 113-120, año 1902.

——— 42. Sobre les ruines del teatre Romà de Pollentia (poesia).

Calendari Catalá pera l'any 1903, p. 60; Barcelona, 1902.

——— Obras de Ramón Lull.—V. Ramón Lull.

——— Poesies den Thomás Forteza y Cortés.—V. Forteza (T.).

——— V. Decurtins (G.) y Camathias (F.).—La Literatura Catalana.

——— Lo Pi de Formentor.

V. Delpont (J.). Flors Rossellonesas, p. 67.

Decurtins (G.) y Camathias (F.)

43. La Literatura Catalana da Dr. Gaspas Decurtins é Florin Camathias.—Cuera.—Est. de Giusep Casanova.—1902.—35 págs.

En este folleto se insertan poesías traducidas del catalán por el Sr. Camathias, de los autores mallorquines D. Miguel Costa, Pbro., D. Bartolomé Ferrá, y D. José Tarongí, Pbro.

Delpont (J.)

44. Flors Rosselloneses. Aplech de Catalanades Recullides per En Jules Delpont.—Perpinyá.—Imp. Catalana —1899.—167 × 90 mm. (8.º m.).—81 págs. y otras de índice.

Se terminó la impresión en 1902.

Entre los literatos rosselloneses, catalanes y provenzales, cuyas firmas aparecen en el presente libro figuran nuestras poetisas Amer, Peña y Sureda, y los escritores isleños Rosselló, Peña (P. de A.), Amer, Pico, Alcover (J.), Costa, Alcover (A. M.), Obrador, Oliver, Peña (A. M.), Aguiló (J.), Aguiló (F. de K.), Pomar, Escalas y Alomar; á muchos de los cuales y á otros mallorquines dedica el Sr. Delpont cariñosas frases desde la pág. 11 de sus Flors Rosselloneses.

Despuig (A.)

45. [Mapa de la Isla de Mallorca]. A. S. A. R. la Serenísima Princesa de Asturias D.ª María Luisa de Borbón Nuestra Señora. Dedica este Mapa de la Isla de Mallorca su más humilde Capellán Antonio Despuig y Dameto, quien lo levantó en el año de 1784.—Joseph Muntaner lo grabó en Mallorca en 1785.—122 × 158 cm — 34 viñetas de los pueblos de Mallorca alrededor del plano.—En 1902 se hizo una nueva edición, tirados por Joaquín Furnó, grabador. Barcelona. —Juan Umbert, Editor, Palma.

Esta edición es la primera en que se ha trazado la línea férrea desde Santa María á Felanitx.—Tirada de 50 ejemplares.

Dicenta (J.)

46. Raimundo Lulio. Drama lírico en tres actos y un epílogo, letra de Joaquín Dicenta, *música del maestro* Ricardo Villa.—[Estrenado en el] Teatro Lírico, Mayo de 1902.—Madrid — B. Velasco, Imp.—1902.—153 × 82 mm. (8.º m.).—48 págs.—(Sociedad de Autores Españoles).

——— 47. Raimundo Lulio. Drama lírico en tres actos y un epílogo, letra de Joaquín Dicenta, *música del maestro* Ricardo Villa.—[Estrenado en el] Teatro Lírico, Mayo de 1902.—Segunda edición.—Madrid.—R. Velasco, Imp.—1902.—154 × 82 mm. (8.º m.).—48 págs.—(Sociedad de Autores Españoles).

Son innumerables los errores y equivocaciones en que incurre el autor de este libelo, con que se profana la memoria del más esclarecido mallorquín.

Elías de Molins (A.)

48. Archivos Españoles. (Notas bibliográficas).—Literaturas regionales. . .—Literatura Mallorquina.

Rev. Crítica de Historia y Literatura, t. 7, p. 126, 128 y 136, y 356. Madrid, 1902.

Enseñat (J. B.)

49. Por la honra; novela contemporánea, basada en el argumento de un drama francés, por Juan B. Enseñat, correspondiente de la Real Academia Española de la Historia.—París.—Imp. de la Viuda de Ch. Bouret.—1902.—(8.º). —236 págs.—Biblioteca de La Irradiación.

——— 50. El director de escena (crónica parisiense, ilustraciones de Gase).—Sin madre (ilustración de un grabado de un cuadro de María Berta).—Sor Agustina (dibujo de Triado). —Kerdonez.—El primer beso (dibujo de Mas y Fontdevila).—El amor y la muerte (dibujo de id.).—Mossen Benito—y El ameurisma (dibujo de id.).

La Ilustración Artística, t. 21, p. 79, 236, 267, 462, 539, 610, 750 y 795; Barcelona, 1902.

Escalas (F.)

Pel Bosch y a Ciutat.

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 75.

Estada (E.)

Con motivo del derribo de las murallas.

V. Trabajos leídos . . con motivo. . . del derribo de las murallas, p. 85.

Estelrich (J. L.)

51. La vida intelectual en España: Crónica de Mallorca.

Nuestro Tiempo, núm. de Abril de 1902.

——— 52. Firmadas con la inicial del apellido del D. J. L. Estelrich, han aparecido en 1902 notas Bibliográficas en la *Revista Contemporánea* referentes á publicaciones de los Sres. Liñan, Lopez, del autor de este Anuario, Gil, Valera y Dánvila.

Estelrich (P.)

53. Abonos químicos, por D. Pedro Estelrich.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902. 24 págs.

No lo vi.

——— Un invierno en Mallorca.—V. Sand (J.).

Fajarnés (E.)

54. Enrique Fajarnés y Tur.—El Paludismo y las Murallas de Palma. Nota *leida en la velada científico-literaria celebrada el dia 28 de Agosto de 1902*.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—*Imp. de las Hijas de J. Colomar*.—1902.—135 × 63 mm. (8.º pl.).—19 págs.—Tirada aparte del libro *Trabajos leidos. . . con motivo. . . del derribo de las murallas*, p. 171 á 185.

——— 55. La hipotermia en las infecciones, por D. Enrique Fajarnés y Tur, *Académico de número de la Real Academia de Medicina y Cirujia*. . .—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar*.—1902.—190 × 109 mm. (4.º m.).—14 págs. y otras 2 sin numerar.

Este trabajo forma el cap. 15 del folleto *Homenaje científico á la buena memoria del Dr. D. Bartolomé Robert*, publicado en 1902 por la *Revista de Ciencias Médicas de Barcelona*, con una cita de Leichtenstern y la Bibliografía, suprimida en su primera publicación.

——— 56. Influencia de las estaciones en la Mortalidad de Palma de Mallorca, por D. Enrique Fajarnés Tur, *Académico de número de la Real Academia de Medicina y Cirujia*. . .—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar*.—1902.—192 × 109 mm. (4.º m.).—20 págs., con varios cuadros estadísticos interesantes.—Tirada aparte de la *Revista Balear*.

——— 57. Estadística postal de la isla de Mallorca (1897).

La Opinión Postal, t. 1, p. 169; Barcelona, 1902.

——— V. Almanaque de la «Revista Balear».

Feliu (S.)

58. Sindicato de Riegos de la Huerta de Palma.—Tandeo ó distribución de las tandas de agua de la Acequia de la fuente de la Villa, para el año 1902-903.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Est. Tip. de José Mir.—1902.—Al final: Sebastián Feliu, Secretario [del Sindicato].—169 × 114 mm. (4.º).—12 págs.

En 1902 empezó el año del Sindicato el 1.º de Abril.

Fernandez de Bethencourt (F.)

59. D. Baltasar de Borja y de Velasco, Obispo, Virey y Capitán General de Mallorca.

Historia Genealógica y Heráldica de la Monarquía Española. . . y Grandes de España, t. IV, p. 150; Madrid, 1902.

Ferrá (B.)

V. Decurtins (G.) y Camathias (F.).—La Literatura Catalana.

Ferrando (A.)

60. La eterna comedia, por Ausias Ferrando.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—(8.º)—32 págs.

No la ví.

——— 61. El otro Dios, por Ausias Ferrando.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—(8.º).—64 págs.

Este folleto que no he visto, según se me ha indicado es de propaganda protestante.

Fita (F.)

62. Patrología latina. Renallo gramático y la conquista de Mallorca por el conde de Barcelona D. Ramón Berenguer III. Escrituras inéditas de Renallo.—En los apéndices de este art. se inserta una lámina de una Bula de Pascual II.

Bol. de la Real Academia de la Historia, t. 40, p. 50; Madrid, 1902.

Fleury

Les prisonniers de Cabrera.—V. Wagré (L. J.).

Font (J.)

Una nota discordante.

V. Trabajos leídos. . . con motivo . . del derribo de las murallas, p. 141.

——— 63. Fiebre intermitente sifilítica.

Rev. de Medicina y Cirugía prácticas; Madrid, 1902.

——— 64. Falta absoluta del ano.

Medicina práctica; San Petersburgo, 1902.

Font (N.)

65. L'Excursionisme científich. En estos arts. se publica un grabado de la Cueva dels Coloms, de Porto Cristo.

But. del Centre excursionista de Catalunya, vol. 12, p. 208; Barcelona, 1902.

Font (S.)

66. Un caso de histerismo.—Un caso de neurosis.

Rev. de Medicina y Cirugía prácticas; Madrid, 1902.

Forteza (F. S.)

Poesies den Thomas Forteza y Cortés.—V. Forteza (T.)

P. Sampol y Ripoll.

Tipografía de Felipe Guasp

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—NOVIEMBRE—DICIEMBRE DE 1903

SUMARIO

I. Conferencias sobre Ramón Lull y el Lulismo, por † *D. Jerónimo Rosselló*. Conferencia IV y última

II. Vida de Sor Anna Maria del Santissim Sagrament, escrita pel Dr. Gabriel Mesquida Pre., de l' any 1690 al 92 (continuació).

III. Anuario bibliográfico de Mallorca,—1902—por *D. Pedro Sampol y Ripoll.*

IV. Inventari de la heretat y llibreria del metje juheu Jahuda o Lleó Mosconi (1375), continuació, per *M. Steinschneider.*

Lámina CXXXIII. Retrato de D. Jeroni Rosselló y Ribera.

CONFERENCIAS
SOBRE
RAMÓN LULL Y EL LULISMO
POR
D. Jerónimo Rosselló

IV Y ÚLTIMA

Señores:

Cuando tuvisteis, el año último, la amabilidad de prestarme vuestra benévola atención, os expuse á grandes rasgos los actos de nuestro inmortal RAMÓN LULL en el período de su mocedad, consagrado á los deleites mundanos y á los extravíos de las pasiones insensatas; en el de las repetidas visiones de su espíritu exaltado y de su conversión miraculosa, que le hicieron empuñar el bordón de peregrino para alcanzar en los santuarios el perdón de sus locuras, y en los viajes el conocimiento del mundo que se proponía reducir á mejor estado; en el período, en fin, del estudio y de la contemplación á que quiso dedicarse por entero, para emprender después la lucha intelectual contra los errores de su tiempo, y para fortalecer su espíritu en aquel amor del corazón y de la inteligencia con que quiso llegar á la posesión del Altísimo. Os cité pasajes trazados con lágrimas de profundo arrepentimiento y llenos de contrición sublime, en que se dolía del tiempo perdido en los devaneos del mundo, y se confesaba, con toda la humildad del penitente, de los desvíos de su vida pasada; textos en que exponía la concepción de aquel vasto artificio á que quiso reducir las operaciones de la inteligencia, lleno de un instinto novador que no comprendieron bien sus coetáneos ni debidamente apreciaron las generaciones sucesivas; y cánticos místicos sin precedente ni ejemplo, que no parecen sino destellos luminosos, efluvios vagos de la poesía del cielo. Y dejamos á RAMÓN hecho ermitaño en la deliciosa Tebaida de Miramar, formando con su doctrina el plantel de apóstoles que fué el dorado sueño de toda su agitadísima existencia, y meditando nuevas obras para la enseñanza de los pueblos, para la propaganda de las verdades reveladas y para la lucha intelectual á que se había propuesto entregarse, con aquella perseverancia siempre á prueba de indiferencias, de contratiempos y de desengaños.

Mas había llegado la hora de emplear toda su ciencia adquirida en la soledad, toda su fe templada en los rigores de la penitencia, todo su amor encendido en los astros del cielo; y todo para el servicio de Dios y de los hombres. Desde las breñas en que se extasiaba ante las ma-

ravillas de la creación, y en que sentía todos los esplendores de la naturaleza, había tendido su mirada de águila sobre la faz del mundo, y comprendió, con honda amargura en el corazón, los peligros que corría la grey cristiana, tibia en su fe, más atenta á los intereses de la vida que á los galardones eternos de la salvación, y rodeada por todas partes de huestes enemigas, que no ansiaban más que su exterminio. Conoció su comprensión vastísima la necesidad de afirmarla en sus creencias, de mejorarla en sus costumbres, de inculcarle mayores deseos de perfección en su estado social; y hubo de persuadirse de que era preciso vencer las armas enemigas que ponían en peligro la paz de Europa, y aventar la sombra negra del error que, cerniéndose sobre el imperio de Cristo, amenazaba empañarlo todo, así la clara luz de la filosofía cristiana, como la sublimidad de los santos misterios de la religión del Crucificado. Por una parte, en el horizonte oriental vió tal vez lleno de espanto, entre las sangrientas nubes del porvenir, adelantarse la sombra de Mahometo II, levantando su alfange sobre Bizancio, conduciendo sus huestes hacia las fértiles campiñas de la Grecia, y puesta su audaz mirada en la misma basílica gigantesca de San Pedro; y por otra, las poderosas tribus africanas, suministrando nuevos alientos á las dinastías musulmanas de España, y haciendo verter torrentes de sangre á los aguerridos ejércitos de la reconquista. Allá, en la Palestina, caídos los últimos baluartes del reino de Godofredo al empuje de las lanzas de los Soldanes, que no encontraron la resistencia ni la ardiente devoción que lo había levantado, ni el deseo de las peregrinaciones y aventuras que lo sostuvieron; y en todas partes el peligro futuro de espantosas invasiones y de catástrofes terribles, en que la molicie no quería pensar, ni el esfuerzo ni el generoso sacrificio se ofrecían á impedirlas; y vió, en fin, las doctrinas alcoránicas penetrando triunfadoras, así en el imperio de Gengis-kan, como en los inmensos territorios de la Persia y de la Mongolia, hasta los lejanos confines de la India; la filosofía de Averroes, asociada á la de Aristóteles en la escolástica, ejercer una influencia poderosa en las inteligencias, y extenderse como las aguas de un diluvio, desde las Academias de Córdoba y de Bagdad hasta las cátedras de la Sorbona, filtrando por todos los ámbitos del orbe científico. ¡Qué cuadro tan sombrío no debía representarse al claro entendimiento de Ramón Lull, al meditar sobre el estado del mundo, él que lo había recorrido desafiando toda clase de peligros, y lo había observado con el ojo fijo del médico que desea ansioso combatir la dolencia que le aqueja y la crísis que le amenaza! ¡Qué luchas no debía sostener durante las largas vigilias que dedicaba á sus meditaciones, en medio del silencio profundo de su soledad, no alterado más que por los murmullos de las brisas y el vago acento del mar tendido, que á una profundidad inmensa se agitaba, lamiendo los altísimos peñascos, base de aquel claustro misterioso! ¡Cuánto su alma grande, creada para altísimos fines, no debió sentirse pequeña para lanzarse en medio de las oleadas del mundo, vasto y rugiente como la mar que se balanceaba á sus piés, para luchar con la apatía de los poderosos, combatir las pasiones de las muchedumbres, romper con los egoismos sociales, afrontar las preocupaciones de la época, predicar contra los intereses mundanos, ir de frente contra los monstruos del error y de la iniquidad, y aun más imponer la abnegación y el sacrificio! ¡Qué temple no debía dar á su espíritu, para no espantarse de su propio proyecto y de sus gigantescas determinaciones, para no desfallecer ante la idea de verse solo en las penalidades, solo en la predicación, solo en el holocausto y en el martirio!

Pero Ramón tenía una fe más grande que todos los contratiempos imaginables, un entendimiento superior á todas las prevenciones del mundo, un valor ante el cual nada podían los peligros ni la idea de la muerte, una voluntad férrea más fuerte que todos los obstáculos que podían oponérsele, y un corazón en que cabía todo el amor de Dios y todo el

amor de los hombres. Harto hubo de ver las penas que le esperaban, las amargas decepciones que había de sufrir; á todo estaba preparado. Había vivido en su juventud entre los devaneos y el fausto de los cortesanos, conocía por eso los hombres á quienes iba á demandar auxilio, y no dejaba de comprender la indiferencia con que los poderosos habían de mortificarle, y acaso las burlas con que habían de ofenderle. Había recorrido países remotos, climas y naciones diversas, suelos inhospitalarios y fanáticos, y no ignoraba que su sangre había á la postre de ser el precio de sus audacias humanitarias y de sus contundentes predicaciones: mas nada pesaba esto en la balanza de sus resoluciones, cuando, al principio de su conversión, había escrito con caractéres indelebles en uno de sus primeros libros, el de *Contemplación,* estas sublimes palabras.—"Sea tu voluntad, Dios mio, que cuando te plazca llamarme á la vida eterna, se verifique mi tránsito por la vía del martirio.„

Recogió, pues, los tratados que había escrito en su retiro, y llevando otros en su pensamiento esclarecido por la divina lumbre, despidióse de sus discípulos de *Miramar,* ya enderezados en el camino de la ciencia, iniciados en los misterios de su *Arte,* que consideraba como el ariete poderoso que había de asestar tremendos golpes al muro fuerte de la teología alcoránica, y adelantados en el aprendizaje de la lengua árabe, necesaria para penetrar en la sociedad musulmana, y hacerle sentir la fuerza de su invencible dialéctica. Y entre las vivas esperanzas que le daba la misma alteza de sus miras, y los temores que le infundía la fuerza gigantesca que había de desplegar para mover la apatía de los altos poderes del mundo, abandonó, quizás para no volver, aquella soledad que santificó con los recuerdos de su presencia, los aromas de sus extáticas contemplaciones y el ejemplo de sus virtudes.

Rico era por cierto el caudal que su entendimiento había producido en la tranquilidad del cenobio. Mientras enseñando el árabe á los religiosos de *Miramar* adquiria mayor perfección en manejarlo, escribió en aquella lengua una obra contra el filósofo oriental *Alkendi*, que hoy nos es desconocida, pero que cita en su libro sobre el *Fin,* y otra, que corrió la misma suerte, titulada *Teliph.* A estos tratados agregó el extenso sobre las *Virtudes y los Vicios,* el libro del *Gentil y los tres sabios,* el *de la doctrina para los príncipes,* el de *Oraciones y contemplaciones del entendimiento*, el de *Definiciones y cuestiones*, el de *Peticiones, principios y soluciones,* el de la *Orden Clerical,* el de la *Orden de Caballería,* el de la *Doctrina Pueril,* un tratadito de *Lógica* en verso, para fijar sus reglas en la memoria de la juventud, y el *Llanto* y las *Horas de la Vírgen María;* además del ponderado cántico del *Amigo* y el *Amado,* el *Arte de Elección* y el *Arte de Contemplación* que después incluyó en el *Blanquerna.* Y allí mismo, embebido durante las altas horas de la noche en la contemplación del cielo y las estrellas, arrasados sus ojos de lágrimas, meditaba este famoso libro de los cinco estados del hombre en su mayor perfección, en el cual se refleja de lleno el espíritu de la sociedad catalana de su tiempo y brillan las alegorías, los símbolos, las parábolas y los apólogos á que le habían aficionado los libros árabes, que tanto conocía, y las personificaciones de los poemas provenzales, que habían sido en su juventud disipada su lectura favorita: resultando de todos estos elementos, fundidos al fuego de su inteligencia, una aleación de un brillo particular y de un efecto original é incomparable.

¡Qué estudio tan detenido y asiduo no debió hacer Ramón Lull en aquel tiempo, de los filósofos y de los místicos orientales, y de las colecciones indostánicas que los árabes tradujeron los primeros, sin que por esto hiciese gala alguna de erudición, con citas presuntuosas ni rebuscadas referencias, sin que dejase de presentarse con la modestia y la sencillez de un hombre iliterato! Abrid el libro del *Gentil* y *los tres sabios,* y en la disputa del cristiano y el sarraceno vereis cuán á fondo conocía así los dogmas musulmanes y su teología, como las *suras* y los preceptos del Alcorán, que pone en boca

del interlocutor muzlime; así su sistema de argumentación, como sus ritos y sus costumbres. Leed con detenimiento el *Cántico del Amigo* y *del Amado:* y si por una parte encontrareis en él toda la poesía del místico idilio de Salomón, todas las infinitas ternuras del esposo y la esposa, por otra la imaginación y el pensamiento se pierden entre la arrobadora fantasía de los hijos del desierto y la luz radiante de los *kasidas* y las *gacelas* que llenaban los palacios de los califas, y los desfallecimientos y los transportes de los místicos árabes. Y si penetrais, en fin, en las profundidades y en los secretos de las *Artes* lulianas, así del *Arte magna,* como del *Arte demostrativa,* y os deteneis en aquellas figuras que trazaron los esfuerzos de la inteligencia más combinatoria que han producido las edades, os acordareis desde luego tanto de las combinaciones algebráicas de los sucesores de Alkeber, como de las formas cabalísticas de los judíos.

Con tales tesoros, y las virtudes que había acrisolado Ramón Lull en su corazón, partió de Miramar, para dirigirse con el inolvidable D. Jaime II de Mallorca á Montpeller, donde le llamaban asuntos de Estado; y exclamaba al emprender su camino:—"Llevo por compañeros la fe, la esperanza y la caridad; la justicia, la prudencia, la fortaleza y la templanza. Necesito la fe, no sólo para creer en los misterios de la religión católica, sino para vencer las tentaciones á que nos entrega la ignorancia; me acompaña la esperanza, para esperar y confiar en el poder y ayuda de aquel de quien sólo puedo alcanzarla, y me sigue la caridad para poderlo todo, para vencerlo todo. La justicia me obliga á volver á Dios mi alma y mi cuerpo, porque es Criador y Bienhechor mio, y de cuanto existe: la prudencia me dá el conocimiento del mundo y me enseña á menospreciarlo, por sus falsías y por sus errores, al par que enciende en mí el deseo de la bienaventuranza: la fortaleza alienta mi corazón y le anima con la fuerza del Altísimo, para arrostrar por su amor penalidades y trabajos; y sígueme por fin la templanza, para hacerla señora de mi boca, árbitra de mi apetito y vencedora de todas las seducciones de la sensualidad y de la gula...

Con estas virtudes, y la compañía de algunos de sus discípulos de Miramar, dirígese lleno de esperanza á Roma, para exponer á la alta inteligencia del Pontífice los planes vastos de la cruzada que para llegar á la suspirada unidad religiosa había imaginado. Puesto á las plantas de Nicolás III, que ocupaba á la sazón la silla apostólica, pintóle con toda la elocuencia que pueden dar la fe en la idea y el bien que la inspira, el estado del mundo bajo el aspecto religioso y bajo el aspecto social y político. Relátale todo lo que han visto y observado su mirada escrutadora y su diligencia infatigable, en sus peregrinaciones y en sus tratos con la humanidad; las rivalidades de los reyes y las querellas de los pueblos; la tibieza cristiana y la ignorancia en que vive el infiel de las verdades reveladas; y consigue conmover con su acento y con sus lágrimas el corazón del Santo Padre, que vislumbra en la frente de Ramón la centella del genio. Expónele, como remedio á tantos males, la cruzada universal contra el islamismo, que amenazante amagaba invadirlo todo, los dominios de la tierra y las inmensidades de la ciencia; imponerlo todo, el yugo de su tiranía y el fanatismo de su ley: pero no una cruzada épica como la de Pedro el hermitaño ni como la de San Bernardo, no una cruzada aventurera como la de Ricardo y Felipe Augusto, ni esencialmente devota como la de San Luis; sino una cruzada intelectual, una misión incesante y asídua, empeñada y persistente, que inoculase en la sociedad musulmana el espíritu evangélico, y desprestigiase á los ojos de la razón los preceptos sensuales del visionario de la Meca y debilitase la fuerza de aquella falange, para vencerla, al mismo tiempo que con los argumentos, con el filo de las espadas.

Opone el Pontífice los inconvenientes políticos que cree dificultan el vasto plan de Ramón Lull; pero logra éste por lo menos que sea confirmada la ereección del colegio de *Miramar;* que se resuelva

y disponga el envío de misioneros de la orden menor á la Tartaria; que se encargue á los predicadores muy encarecidamente la conversión de los judíos: que se despachen legados especiales á los soberanos de Francia y de Castilla, para que intervengan en sus mutuas querellas y diriman sus discordias, que tanto perjudican la causa de la propagación de la fe de Cristo, y obtiene por último la autorización pontificia para ir al Africa, á ensayar por sí mismo la misión que proponía, á conocer por experiencia los filos de sus armas, y esgrimir las de su dialéctica con los doctos y alfaquíes moros, que ensordecen con las exposiciones del libro de su profeta, las mezquitas levantadas en el suelo ardiente, que en otros tiempos oyera los altos conceptos de San Agustín.

No del todo descontento Ramón de la acogida que le dispensó el Padre Santo, sale de la capital del mundo cristiano, no sin haberse postrado en la basílica del Apóstol; y por de pronto regresa á Perpiñán, para ver á su soberano en aquella ciudad de sus dominios. Y durante su permanencia en ella, expuso á D. Jaime II la obra que concibiera en el retiro de Miramar y hacía desde algún tiempo objeto de su meditación; el libro *Blanquerna,* quizás la obra maestra de su autor. El estudio de este libro podría dar materia á largos discursos de diversa índole; tanto es el interés que ofrece á la consideración de los estudiosos. Podrá este poema, (llamémoslo así, porque lo merece) podrá ser, si se quiere, utópico, bajo el punto de vista de la perfección social á que aspira; pero no podrá negarse que es el fruto de un talento observador consumado, de una imaginación rica y ardiente, de una sensibilidad delicada, de una poesía de alto vuelo y de una filosofía sana y profundísima. Son admirables el candor y la sencillez con que describe la paz doméstica del hogar, en la honrada familia del estado medio en la patria catalana. La descripción de las bodas de los virtuosos jóvenes Evast y Aloma, de las obras piadosas á que con tal motivo los desposados se entregan, la vida metódica y arreglada que se proponen éstos por regla invariable, buscando sus satisfacciones en la limosna, en el bien al prójimo y en la práctica de todas las virtudes, son capítulos de una sobriedad y de una sencillez encantadoras. El nacimiento de Blanquerna, su bautizo, y los preceptos de buena higiene que observan los padres para la educación física y el desarrollo corporal del recién nacido, y su enseñanza moral, científica y religiosa, no pueden ser más juiciosos; de manera que la moderna cultura, aunque menos celosa en la inculcación del sentimiento religioso y de los deberes filiales, no pudiera en lo demás ser más exigente. El diálogo de los dos esposos, cuando Evast anuncia á Aloma su deseo de retirarse á la vida del claustro, es de una dulzura que ningún idioma puede superar. ¿Y qué diremos de los llantos de la madre, cuando sabe, de labios del mismo Blanquerna, que éste se halla decidido á sujetarse á las austeridades de la soledad?.—"Hijo de mi alma, (dice), una vez en el yermo, ¿cuál será tu alimento? Roto tu vestido, ¿con qué cubrirás tus carnes? ¿Quién te cuidará si enfermas? ¡Hijo dulce y muy amado! Ten lástima de tu cuerpo, que crié tan delicado y pulcro. Ten lástima de tu padre y de mí, que en tu ausencia, recelando de contínuo tu suerte, y teniendo presente la aspereza de tu vida, tendremos penas multiplicadas; y esto cuando más de cerca esperábamos de tí el consuelo, y necesitábamos de tu asistencia en nuestros últimos días. En los momentos que habías de ser el encanto de nuestra vida y queríamos darte por compañera una joven hermosa, buena, noble y rica en bienes y virtudes, nos abandonas, para entregar tu cuerpo á las austeridades y mortificaciones más rigurosas, y á padecer un martirio sin culpa. No has cometido yerros tan graves, para que así te condenes á tan rigurosa penitencia, y nos aflijas á nosotros que no te hicimos nunca agravio alguno!„—Y el hijo contesta:—"Madre mía, el amor que predomina sobre mi voluntad, me hace inobediente á la vuestra, que amé siempre, amo aún, y amaré hasta el fin de mi

vida: mas ya no puedo serviros con el mando de mi casa, ni alegraros en ella con mi presencia. Sé que nunca he de poder satisfaceros el bien de vuestro cariño, ni lo que por mí habeis hecho: mas yo no me pertenezco, no soy mio; otro me ha hecho suyo y me tiene cautivo. Si yo fuera mio, á vosotros me diera por entero, para complacer vuestro deseo y acatar vuestra voluntad; pero Dios me arranca de vosotros y me aparta de las delicias y complacencias del mundo, llevándome á la soledad, para que mi alma contemple sus perfecciones y su gloria. Toda mi vida rogaré por vosotros; y si Dios quisiera por eso galardonarme, le pediré que en vosotros recaiga el premio.„—No creo hacerme ilusiones, si considero estos diálogos como dechado el más alto de la ternura de un corazón cristiano.

El libro segundo trata del estado de religión, en el que entran la virtuosísima Cana y Blanquerna, que habian los padres de ambos querido unir con los lazos indisolubles del consorcio. La primera desempeña sucesivamente todos los oficios y cargos del convento en que hace su profesión, desde el de sacristana hasta el de Abadesa; y trata el autor magistralmente de las virtudes que se requieren y son necesarias para su desempeño y que adornan el alma de Cana; de la sujeción de los sentidos á la voluntad puesta en Dios, de la ordenación de las potencias del alma, y de la doctrina para orar bien. Al entrar en la parte relativa al estado religioso en los varones, describe el suntuoso palacio de los diez *Mandamientos*, personificados en diez ancianos de luengas barbas y flotantes cabelleras, sentados en sillas de oro y marfil primorosamente labradas, con largas vestiduras de seda y brocado, teniendo cada uno en sus manos un libro abierto; todo lo cual nos recuerda las visiones apocalípticas del más poeta de los evangelistas. Con todos estos ancianos, uno á uno, entabla conversación el viandante Blanquerna que se dirige al yermo, mientras ellos exhalan sentidas quejas contra los hombres, que les injurian, desobedeciendo sus preceptos. Encuentra después á la *Fe* y á la *Verdad*, ricamente ataviadas. Dícele la *Fe* que ambas son hermanas, y que tienen también por hermano al *Entendimiento*, á quien iban á rogar que vaya á los países sujetos á la ley mahometana, para demostrar los artículos de la creencia católica, con razones necesarias; y departen en magníficos diálogos, hasta que á la sombra dilatada de un árbol frondosísimo y florido, y á la vez cargado de fruto, encuentran al anciano *Entendimiento*, que explica la filosofía y la ciencia de Dios á los numerosos discípulos que le escuchan, sentado en una silla de oro y plata, de marfil y nácar, primorosamente labrada y tachonada de piedras preciosas y de esmaltes de diversos colores. Al llegar á él Blanquerna, acompañado de la *Fe* y de la *Verdad*, pregunta á éstas el *Entendimiento* qué fruto habian recogido de su penoso viaje por las tierras de los infieles; y doliéndose la *Fe* de que ni ella ni su hermana eran creídas por los musulmanes sabios, era preciso que él fuese á demostrarles con razones la verdad católica y los errores de su religión. Pero al ver remisos á los discípulos del *Entendimiento*, y temerosos de las penalidades de la peregrinación y de los peligros del apostolado, lloran desconsolados los tres hermanos, hasta que resuelven ir á visitar la *Devoción*, su otra hermana, para que les enardezca, les inflame el amor y les disponga á acompañar á su maestro en la santa empresa.

Después de varios otros encuentros, que son otros tantos episodios curiosísimos y que dan idea perfecta de la sociedad, de las instituciones y hasta de la vida íntima de aquellos tiempos, aporta Blanquerna á otro palacio, rico y fantástico como el del *Entendimiento*, ceñido de altísimas y fuertes murallas de mármol. En él vive desterrada y presa la nobilísima dama llamada *Virtud del valor*, que llorando espera que sus valedores la liberten y la restituyan al mundo, y combatan á su enemiga la *Pusilanimidad*, que ha logrado reunir gran número de servidores. Va acompañado Blanquerna de un soberano y de un juglar,

que había encontrado en el camino; y al ver levantado el puente, llaman, y á poco asoma en uno de los ajimeces del castillo una hermosa doncella, que enterada de la condición de cada uno de los peregrinos, les dice que su señora sólo concedía la hospitalidad á Blanquerna, y no al emperador ni al juglar, porque los tiene por enemigos y son de los que la persiguen en el mundo y la tienen desterrada en aquel bosque. Allí escucha Blanquerna los discretos razonamientos de la dama, y procura responder con frases consoladoras á sus aflicciones, diciéndole que si no tuviese enemigos, no subiría ella á su exaltación y pujanza ni recobraría su prepotencia ni su honor; todo lo cual refiere después Blanquerna al emperador, que hace voto de ser caballero fiel de aquella excelsa señora.

Acontécenle después los episodios del pastor y el lobo, del castellano y la doncella y del caballero de Arpán; y en ellos se incluyen los apólogos de *los papagayos, los monos y la luciérnaga*, de *la zorra* y *el puerco-espín*, y tantísimos otros, unos hijos de su propia fantasía, y recogidos otros de las colecciones orientales, que parece había leído con particular atención, y con no menor interés recordaba. El caballero de Arpán vive haciendo penitencia junto á un monasterio; y siendo Blanquerna su servidor, asiste continuamente al coro de los monges, canta las antífonas, los salmos, los himnos y los responsorios; les exposita los sagrados textos, y ellos le inducen á que abrace la vida monástica y les enseñe las ciencias que sabe; á lo cual opone Blanquerna sus propósitos de hacerse ermitaño. Pero cediendo, al fin, á los ruegos repetidos de aquellos varones, profesa en aquel instituto, con el caballero de Arpán.

Entonces sigue una pintura viva y animada de la vida del claustro en aquella época, trazada con habilidad é ingenio y con todos los colores de la verdad. El abad teme predicar en presencia de Blanquerna, porque no sabe hablar en latín, ni expositar las sagradas escrituras: llegan varios caballeros al monasterio, para honrar la fiesta, y les preparan y sirven la mesa conforme á su condición; cuidan como es debido de la servidumbre y de los palafrenes, y no parece sino que el lector respira el ambiente de la edad media. Contiende Blanquerna en sabroso diálogo con el monge Bolsero y el Padre Sacristán, sobre la obediencia; ofrécese la escena de administrarse el santo viático á un monge moribundo, y es acompañada de toda la comunidad la sagrada forma; manifiesta dudas el enfermo sobre la eucaristía; y exhórtale Blanquerna, haciéndole volver á la fe; celébrase un capítulo para el fin de ordenar y establecer estudios en el monasterio, y elige á los religiosos que han de consagrarse á la enseñanza, y así van repitiéndose las escenas y los apólogos, unos tras otros, en variedad infinita, formando en su conjunto el cuadro más acabado de las costumbres y de las interioridades monásticas de la época. Aquí un monge de una humildad ejemplar; allá la ambición de otro que aspira más á los altos cargos del monasterio que á las conveniencias espirituales de su alma. Hoy un obispo que visita y caza, con todo el boato de un barón feudal, y mañana pordioseros que mendigan su sustento y remedian el rigor del hambre con la limosna; los convites y las lujosas vajillas con que se obsequia á los huéspedes, junto á las mayores austeridades de la vida penitente; las danzas y los donaires de los juglares, junto á las sentencias de la sabiduría; el deseo de la adquisición de los bienes temporales, haciendo destacar el desprendimiento de los que no quieren trillar otro camino que el que conduce á la salvación. Disciplinas, tentaciones, visiones, terrores, rezos, arrepentimientos, espirituales deleites, complacencias de la virtud; nada falta para completar el cuadro, en que destaca la simpática figura de Blanquerna, hermosísimo ideal de la perfección humana.

El alto estado de la prelacía es la materia del libro tercero. De la Abadía del monasterio, pasa, á su pesar, Blanquerna á ocupar la silla episcopal de aquella comarca. Lleno de sabiduría y de altísi-

mas condiciones, reforma su diócesis, haciéndola dechado de orden, de disciplina y de buen gobierno; y entra en su morada episcopal con sus eternas compañeras, la humildad, la templanza, la modestia y la sencillez de los primitivos tiempos de la Iglesia. Da á cada uno de sus capitulares la procuración de una virtud, y son ciertamente para leídas las escenas que pasan entre el procurador de la *Pobreza* y los eclesiásticos avaros y ambiciosos: entre el de la *Mansedumbre* y las exigencias del pobre, las iras del soberbio y las impaciencias del orgulloso; entre el del *Llanto* y los crueles inicuos, los descreídos maldicientes, los cristianos frios ó remisos en la práctica del bien, los encenegados en las inmundicias del pecado, los fastuosos olvidados de los adornos del alma, y los irreverentes que en los templos hacen agravio á la presencia del Eterno; entre el de la *Aflicción* y los inobservantes de la ley del Salvador, los religiosos que conculcan los deberes de su instituto, y los filántropos por vanidad; entre el de *Misericordia* y los Jueces que como Dios no la concilian con el rigor de la justicia; los que medran con la desgracia del desvalido, y los sordos á los clamores de la razón; entre el de la *Pureza,* y los que persisten en revolcarse en los charcos del vicio, los que no quieren lavarse las manchas del alma, y los que prefieren el bien parecer en el rostro, más que la limpieza en la conciencia; y en fin, entre el de la *Persecución del mal* y todos los que en sus diferentes esferas y sociales condiciones lo practican y lo cantan. Y Blanquerna resérvase para sí la procuración de la *Paz*, que es, en la familia, madre de la felicidad, y en los estados, engendradora de la prosperidad, del bien y del general contento.

El cuarto libro trata del señorío apostólico, de la cumbre de la gerarquía eclesiástica, á la cual llega Blanquerna por sus virtudes excelsas y por su ciencia vastísima. Cada uno de sus cardenales representa una frase del himno *Gloria in excelsis Deo*, y la representación de ésta queda reservada al Pontífice. Para procurar y ensalzar la gloria de Dios establece por todas partes colegios según la planta del de *Miramar*, y hace venir sabios de todos los estados regidos por los infieles, para que después de sabidas las lenguas de las naciones cristianas y de haber infiltrado en ellos la ciencia y el espíritu católicos, vayan á comunicarlo á sus correligionarios: que las órdenes de los Hospitalarios y del Temple se refundan en una sola, y aprendan los religiosos militares tanto la pericia en las armas, como la habilidad en demostrar los artículos de la fe de Cristo. El cardenal *In terra pax hominibus* envía mensajeros por todo el mundo para inducir á los hombres á la concordia: se encarga de las alabanzas de Dios y de la predicación de sus excelencias el cardenal de *Laudamus te;* de bendecirle por todas partes el llamado de *Benedicimus te;* el de *Gratias agimus tibi* se dedica á poner en concordia y armonía todas las ciencias y las opiniones de los sabios, á fin de unificarlas y de que formen un todo, honrando con esto la sabiduría de Dios; y así de los demas cardenales, mezclando en la narración episodios curiosísimos, ejemplos y semblanzas, parábolas y cuestiones, con una fuerza de imaginación que pasma; é introduciendo en la obra al mismo autor, como uno de sus personajes bajo el nombre de *Raimundo el fatuo*, que resulta después ser dechado de sagacidad y de sabiduría.

Y el último libro, consagrado á la vida heremítica, es un fiel trasunto de lo que había observado el mismo Ramón Lull en el retiro de Miramar, durante los años que en él había permanecido. Fijemos los ojos en uno de sus capítulos, y hecha abstracción de que Blanquerna está revestido de la potestad de orden, distinguiremos perfectamente en su figura los rasgos del gran pensador y del eremita contemplativo, y en el sitio de su cenobio, el aroma de las arboledas y de las plantas de las vertientes de *Miramar*.

Dice así: "Estando Blanquerna en su ermita, levantábase á media noche, y abriendo las ventanas de su celda, poníase á contemplar el cielo y las estrellas. Empezaba luego á orar, con toda la devoción que podía, á fin de que su alma

estuviese únicamente en Dios, y sus ojos en lágrimas y llanto. Después de haber contemplado y vertido lloro copiosamente, entraba en la iglesia y tocaba á maitines, y acudiendo luego su diácono, ayudábale á rezarlas; y al despuntar la aurora, celebraba misa devotamente, y hablaba de Dios á su diácono para que de Dios se enamorase. Hablando ambos así de Dios y de sus obras, lloraban juntos, por la mucha devoción que les hacían experimentar aquellos razonamientos. Luego el diácono se iba al jardín y se entretenía en cultivar los árboles que en él había; y saliendo Blanquerna de la iglesia, para recrear su espíritu fatigado por el trabajo que había sostenido, tendía sus ojos por los montes y las llanuras: luego de sentirse solazado se ponía á orar y á meditar, á leer las santas escrituras ó el gran *Libro de Contemplación;* y así permanecía hasta que llegaba el momento de rezar las horas de tercia, sexta y nona. Concluido el rezo, aderezaba el diácono algunas yerbas y legumbres, y entretanto dirigíase Blanquerna al jardín, en donde entretenía aquellos breves momentos de ocio, cultivando algunas plantas, con cuyo ejercicio confortaba su salud. Después comía, é inmediatamente entraba solo en el templo para manifestar á Dios su gratitud: salía luego al jardín, iba á la fuente ó paseábase por aquellos sitios que más le agradaban, entregándose más tarde al sueño, con el fin de reparar sus fuerzas para sostener las fatigas de la noche. Al despertar, lavábase el rostro y las manos, rezaba vísperas con el diácono, y luego quedaba solo, pensando en lo que más le complacía y que más le dispusiese para entrar en oración. Traspuesto el sol, subía al terrado, y allí quedaba en larga meditación, con el ánima devota y fijos los ojos en el cielo y en los astros, discurriendo sobre la grandeza de Dios y los desvíos de los hombres. En este estado permanecía Blanquerna hasta la hora del primer sueño; y tanto era el fervor de su contemplación, que aún en su lecho le parecía estar en mística inteligencia con el Todopoderoso. Deslizábase así feliz la vida de Blanquerna, hasta que las gentes de toda la comarca dieron en visitar devotamente y con frecuencia el altar de la *Santísima Trinidad* de aquella iglesia, lo cual interrumpía y estorbaba la contemplación de Blanquerna; quien no queriendo prohibir que allí fuesen, para que no se enfriase la devoción, trasladó su celda á la altura de un cercano monte.„ Durante esta santa vida cenobítica, escribe Blanquerna, según figura en la obra, el famoso Cántico del *Amigo y del Amado,* y después el *Arte de contemplación,* que bien merece un estudio particular, tanta es la altura á que raya este libro dedicado á las extáticas consideraciones sobre las virtudes y dignidades de Dios, sobre la esencia divina y sér de las criaturas, la unidad y la trinidad de Dios, y la encarnación y pasión del Redentor del mundo; concluyendo con una exposición del *Ave-María* y otra de la elegía profundamente triste del rey-profeta, *Miserere.*

Cuanto acabo de indicar no da más que una idea vaga y débil del libro *Blanquerna,* en que encerró LULL toda la fuerza creadora de su imaginación, toda la claridad vivísima de su entendimiento, todos los arrebatos ardientes de su amor, toda la profundidad de su saber y todo el fruto de su observación. Este libro completa el vasto y doble plan que había concebido: 1.° el de la educación y enseñanza de los cristianos, para hacerlos mejores, desde la edad infantil hasta la más alta de las jerarquías, recorriendo todas las posiciones de la vida civil y del estado eclesiástico. Y este es el conjunto que forman la *Doctrina para los niños,* el *Libro de Caballería,* el de la *Milicia clerical,* el del *Régimen de los príncipes* y el *Blanquerna:* y 2.° el de la guerra contra los descreyentes, con la fuerza de la razón, con las armas invencibles de una dialéctica poderosa; y estas armas se las proporcionan el *Arte de encontrar la verdad* y el *Arte demostrativa* con sus extensos comentarios, y el conocimiento profundísimo de la ciencia deficiente de los enemigos para contrarestarla.

Así pertrechado, y en tanto que sus libros de educación y enseñanza de todas

las clases sociales y de todos los estados iban conociéndose y propagándose por el mundo, quiere conocer por su propia experiencia el fruto que podía esperarse de la predicación, por medio de su sistema; y se dispone para ir al África á contender frente á frente con los *sofíes* árabes. Mas el fruto que alcanzó de esta cruzada solitaria, lo mucho que trabajó cerca de reyes y pontífices para la realización de sus planes, y el número de libros que escribió en medio de los azares de los viajes, de las luchas, de las esperanzas y de los desengaños durante el resto de su vida, no caben ya en los límites que me he trazado, ni en los de vuestra benevolencia en escucharme; y habrán de ser objeto de otros discursos, si así es vuestro deseo.

Pero, al concluir, observo que os he hablado en cierto modo de la literatura de LULL, y no he tenido aliento para entrar en el dintel siquiera de su filosofía. Ah! Para hacerlo se necesitan fuerzas gigantescas, estudios vastísimos y dotes de muy alta inteligencia; y de todo esto me encuentro falto por completo. Mi comprensión se pierde en la inmensidad de la ciencia luliana, en esos espacios, en esos horizontes sin término que aquel entendimiento abarcaba. ¿Y qué autoridad había de llevar cualquier juicio, cualquiera apreciación á que me arriesgase en tales esferas? ¿Y qué significación habían de tener mis palabras para vosotros? Ninguna ciertamente. Yo prefiero en esto, sustituir mi palabra desautorizada, con la de algunos de los españoles que han subido á aquellas regiones de luz con la fuerza de sus alas, y nos han revelado lo que han visto en tales alturas; y voy á citaros, por tanto, los conceptos encomiásticos, trazados por inteligencias nutridas y formadas en distintas escuelas, y en cierto modo de contrapuestas tendencias, aunque eminentemente ortodoxas, para que la apología resulte más valedera.

Una de las glorias más legítimas del episcopado español, el Padre Fr. Zeferino González, en una de sus inapreciables páginas consagradas á RAMÓN LULL, dice: "Uno de los caractéres que distinguen y avaloran la doctrina de Raymundo Lulio, es su tendencia á la unidad. La reducción de la variedad y multiplicidad á la unidad, es el objeto preferente de esos cuadros sinópticos, de esos círculos y triángulos, pero principalmente de esa multitud de árboles con que tropezamos á cada paso en sus obras. Por otra parte, á través de sus innumerables escritos, vése brillar siempre la idea de la unidad en el orden del ser y del conocimiento; y este mismo pensamiento revélase hasta en el gran número de tratados especiales consagrados, ya al ente en común, ya al sér divino, fundamento primitivo y razón *á priori* de toda unidad, según lo comprueban, entre otros varios, su tratado del *Ente absoluto*, sus tres libros del *Sér infinito*, del *Ente infinito* y del *Sér perfecto*, y su libro del *Ente real y racional* y su *Metafísica nueva*. A los cuales debe agregarse su libro *de Dios y del mundo*, el cual contiene una aplicación teológico-filosófica de esta grande concepción unitaria; concepción que se vislumbra además en la importancia que concede á la filosofía de Platón, considerada por Lulio como la preparación é introducción á la ciencia superior y divina representada por la cábala." (1)

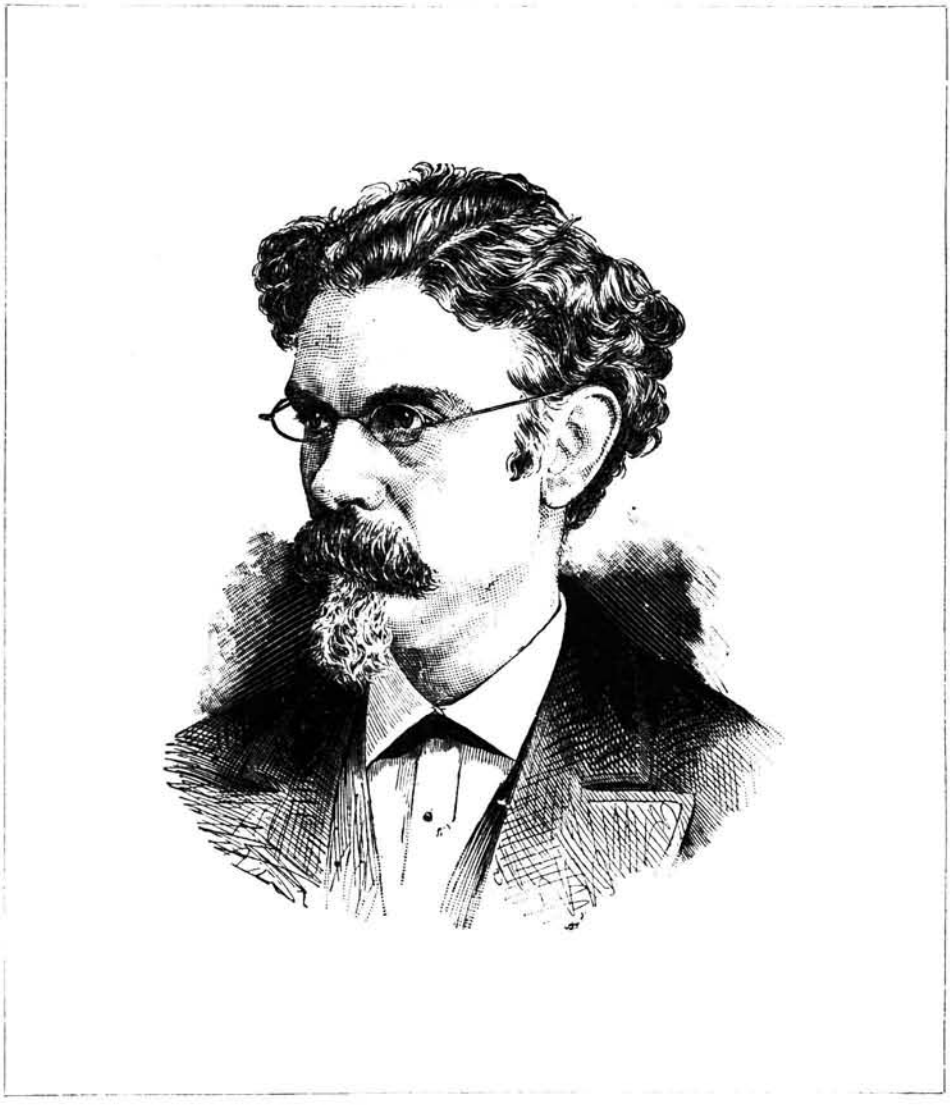
Menéndez Pelayo, honra de la Cátedra española, joven dotado de un talento prodigioso y que á una sabiduría inmensa agrega una erudición vastísima, consigna:

(Aquí reproducía el Sr. Rosselló un pasaje del notabilísimo Discurso lulista pronunciado por aquel ilustre escritor, en el Instituto Balear, el día 1.º de Mayo del año anterior, 1884.)

Y por último, el eminente tribuno que tiene el don de revestir las ideas más abstractas con el manto de una poesía arrobadora, exclama con sublime elocuencia:

(No consta anotado y quedó en blanco, en la página postrera del manuscrito, cuál fuese el aludido pasaje con que el disertante ponía fin á ésta su 4.ª y última conferencia.)

(1) V. la nota 4 de la pág. 78, á la 1.ª conferencia.



D. JERONI ROSSELLÓ Y RIBERA

Reproducció del retrat publicat en el número 52 del periódich català de New-York *La Llumanera*, corresponent al 7 d'Agost de 1879

VIDA DE
SOR ANNA MARÍA DEL SANTÍSSIM SAGRAMENT

ESCRITA PEL DR. GABRIEL MESQUIDA PRE.

DE L' ANY 1690 AL 92

(CONTINUACIÓ)

CAPITOL XVII.—*De la mutatio miraculosa de las Religioses de Santa Catherina en voler donar lo habit á Margaritta y de algunes coses que li passaren en aquesta occasio.*

143.—Inescrutables son los judic's de Deu nostro Señor: ¿qui havia de dir may que tenint Margaritta tanta virtut y medis tant poderosos per poder entrar monge en el Convent de Santa Catherina de Siena, que al tretze añys continuos de demaná lo habit sens sessar may, no pogués alcanssaró? ¿ni qui diria tant poch, despues de tanta contradictió de las monges, en tant de tems que continuament deien mal della, la perseguien y la avorrien, hara ultimament fossen ellas matexas qui la cridaren y á tota pressa la acceptaren y donaren lo habit de la sua Santa religió? no se pot dir altre cose sino, *hæc mutatio dextera excelsi,* y puch dir ab tota veritat que he fet tot lo que he pogut per veure si aquesta mutatió de las Señores religioses fonch per medis humans, preguntant á las matexas monges y á altres personas que podrien tenir algunas noticies, y no he trobat ningú qui me haje dit ni sabut dir, com ni de quina manera fonch; finalment ley he demanat á ella matexa y no sab com es estat, lo que sab es que prengué lo habit del Pare Sant Domingo ab aplausso gran de totas quantas eran en el Convent.

144.—També matex li recorda que ab compañia de se mare anaren un die á la Iglesia de Sant Domingo, sens ninguna intentió de confessarse; ouhiren missa y feren ses devotions, y después de bon rato digué Margaritta á se mare: ja que som aqui, voleu que nos confessem? y respongueli se mare que si, se acostaren á la Sachristia para demanar confessor, veren venir un religiós revestit de Saçerdot qui los paragué que venia de dir missa, y demanarenli si los volia fer caritat de confessarlas, y ell respongué que si, y sen entrá á la sachristia y de allí á poch rato isqué, se asentá á una cadira prop de la Sachristia y confessá la mare primer, y despues aná Margaritta á confessarse, y dita la confessió li preguntá el confessor quin estat tenia y digueli ella que era donzella y que volia ser religiosa, y preguntali de hont, digué de Santa Catherina de Siena, á las horas li digué el confessor si era de Valldemoça y si era una jove per qui estave tant empeñat lo Señor Don Pedro Verí, y ella li digué que aquest Señor era qui li feie tanta caritat, y después li digué el confessor que se confessás com en effecta feu Margaritta una confessió general, perque entre preguntas y respostas examiná el confessor tota la sua vida, y despues la despedí donantli la sua Santa Benedictió, sens dirli qui era, ni si podia ajudarli á la sua pretentió.

145.—Jo volgui examinar aquest succes y per axó pregunti an aquesta Señora si ella ó se mare conexien el religiós ab qui se confessaren, y me digué que de ninguna manera lo conexien ni se recorda que lo haguessen may vist; preguntili mes si despues que se confessá lo ha vist altra vegada, y me ha dit que despues que es estade religiose se es confessada algunas vegadas ab lo Pare Mestre Joseph Artigues, que es un religios de Sant Domingo, home de molta autoritat, lletres y virtut, y que si aquell confessor ab qui se confessá en aquella occasio era algun de los que á las horas vivien en el convent de Sant Domingo, no podie ser altre sino aquest, pero ab aquesta differentia, que á las horas que la confessá, estave ple de lo esperit de Santo Domingo, que era el matex Pare Santo Domingo en semblançe y aparientias del Pare Mestre Fray Joseph Artigues, y en aquest ultim sentir se es inclinada sempre desde que se confessá fins en aquest temps quen parlavem los dos, que fou quinse añys despues que fonch entrade en la religió.

146.—Determiná Margaritta poch después de haver feta aquesta confessió, anar al Convent de Santa Catherina y apenas entrá per la porta de la Isglesia per encomenarsse un poch á Deu, (que axi ho acostumava á fer sempre que trobava la Isglesia uberta) que sentí obrí la grada de la Isglesia y llevaren la cortina, y sens dexarla aquietar un punt la cridaren en aquell puesto, y la Priora y (com ella creu) totas las monges abaxaren á veurela y parlar ab ella, y tractavenla ab tanta familiaritat y cariño que ella matexa se admirave de tant instantánea mutatió,

sens poderse pensar ni imaginar qual podie ser la causa de aquella novedat, perque en circa catorze añys que demaná lo habit no li succehí cose ab las Señoras monges que semblás á lo que al present li succehia, ni *etiam* haverla cridada may á la grada ni de la Isglesia ni de la porteria, perque en el mateix torn ab quatre paraules ja le despedien y moltes vegades sens perlarli sino tant solament alguna paraula de desprecio, essent axí que los havia fetas innumerables visitas, en particular quatre ó sinch añys ultims que havia habitat de continuo en la ciutat en case lo Doctor Beuça son parent, y en aquesta occasió feren tantas demostrations de estimarla y desitjarla, que algunas li deien que abreviás, altres si tenia la roba que havia menester, altres que mirás si faltave alguna cose que fér que li ajudarian, y altres que procurás prest la licentia del Señor Bisbe, y totes juntas aparexia que no la volien dexar partir mes de son convent.

147.—Si aquestas Señores religioses haguessen fetas aquestas demostrations ultimament desde que donaren paraula á Don Pedro, podrien dir, fem del forçat voluntari, y ja que servexen aquest cavaller li volen donar á entendre queu fan ab gust, y que si dexaven de fero, era per les malas informations que tenien, pero no fonch axí, perque despues de esserse resoltes á volerla vestir, per las grans instantias y efficatia de aquest Señor, havia set ó vuit mesos, que la pasaven en paraulas, essent veritat que casi cada die los feie visita, y may la reberen sino en el torn ahont li parlaven quatre paraulas, y encare ab desagrado, sens dexarse veure niaguna, ni en aquestos ultims mesos, ni en tot lo temps que las havia visitades; lo menos que li solien dir antes era que no tenien lloch ahont posarla y hara cada una li offeria la celda; aqui ja li tractaren de religió, del modo com vivien, donavenli notitias de tot el convent y per acabar aparex que en una vegade volien recabalar ab agradables paraulas el mal tracto que li havian fet en tants añys, y quant se despedí de ellas per aquella tarda, los aparexia que sen anave per tota la vida, ó per lo menos temian que no los fugis, perque li digueren moltes vegades que se donás pressa, que dins pochs dies la volien vestir y deien ho tant de veras que apenas sen fonch anada com ja le votaren y la acceptaren totas *nemine discrepante,* y la matexa nit ja ley enviaren á dir en se case.

148.—Jo he admirade moltes vegadas aquesta mutatió y conexent á totas las religioses de Santa Catherina, que me consta á mi esser de molt bon natural y virtuosas, he penssat y discorregut cual podrie esser la causa que en un espasio de circa catorce añys que Margaritta las visitave y demanave lo habit li tinguessen tanta aversió, y hare ultimament en tants pochs dies tant de cariño y bona voluntat, antes tant de desprecio, cuant demanave lo habit y hara tanta pressa en volerla vestir; algú pensará que serie aquell confessor ab qui se confessá Margaritta el Pare Mestre Joseph Artigues qui á vista de tanta virtut com va veure el die de la confessió, tenint alguna introductió ab las monges los degué parlar y persuadirlas que en tota pressa la vestissen que era de molta convenientia per ellas y del servici de Deu nostro Señor, y no es axí de ninguna manera, perque jo he volgut averiguaró, primerament ab lo matex Pare Artigues per medi del Pare Presentat Fray Viçent Pellisser, qui está molt ben informat de aquestas materias, y aquest Pare li ha parlat de aquest particular y me ha dit que el Pare Artigues totalment ignora totas estas coses, ni conex aquesta religiose ni se recorda haverla confessada may antes de esser religiosa ni despues en sá que es religiosa, encara que podria ser haverla confessade per esser estat repassador moltas vegades de aquest convent, ni menos sab si Don Pedro Veri ha tingut tal empeño, y lo que mes asigna es que no ha parlat á las religioses per ella, y tot axó se confirma ab lo que me ha dit la mare Sor Margaritta de Santa Catherina, qui en aquell temps ja era de las que mes supposaven, de tal manera que inmediatament después de Sor Juana Anna de la Santisima Trinidad, fonch elegida priora de aquest convent, ab qui he volgudas tractar moltes coses de aquesta religiose per apurar la veritat y mes en particular aquesta.

149.—Jo la pregunti an aquesta Señora de aquest succés y li demani quem digués lo que sabia y ella me respongué que tenia per cosa certisima que el Pare Mestre Artigues no era estat medi per lo ingrés de Margaritta á la religió, ni sab que aquest Pare haje perlat á las religioses per aquest negoci, antes bé te molt cert que si ell los hagués parlat per el matex cas no

la haurien vestida, perque en aquell temps estave tant mal posat ab ellas que de las quatre parts de las religioses ni havia tres que nol podien veure ni sentir anomenar, y mo asigurá de tal modo, que me contá que volent aquest Pare introduir alguna bona forma en la observantia de las religioses, se valie y feia mostrar la cara á un altre religiós de Sant Domingo á qui les monges tenien millor affecta, de hont se veu que no fonc el Pare Artigues causa de aquesta repentina mutatio y per conseguent podem creura piament que el confessor qui confessá en Sant Domingo á Margaritta que era aquest gran Pare y Patriarcha Santo Domingo, qui ab la ma poderosa del Señor pogué mudar el cór y la voluntat de totas las suas religioses, perque vestissen y donassen lo habit an aquesta gran filla sua Margaritta en temps quel convent ne tenia molta necesitat com veurem en son lloch.

150.—Ni es rehó tampoch passar en silenci las causes que tindrien las religioses per no haver de admeter an el seu convent á Margaritta, perque encare que foren demasiadament porfiadas en son sentir, no eran pero tan incapaçes que no se fundassen en rahuó, y per poder dir alguna cosa que tingués fonament me som informat ab la matexa mare Sor Margaritta Vidal dita de Santa Catherina y aquesta Señora me ha dit que el principi quant Margaritta començá á demanar lo habit en temps de la mare Sor Victoria, no li feien las monges mal acolliment, sino que después si comensá á posar el dimoni per el mitx ab lo matex que Margaritta pensava alegrarlas y congraciarlas, y es que los enviave molts presentets de case sua de fruytas ó flors que tenien en la sua possessió y el dimoni se dave tant bona maña que qualsevol cosa que los enviás ho maltractave de manera que no era bó á altre cosa que per tirár en el femér y en particular me contá dita Sor Margaritta de un covo de roses que les enviá que quant desferen el covo lo trobaren tant mal tractat que aparexia que era cose fete per despecta, totas rompudas y esfulladas y tant mal olor que llençaven que no la podien suffrir y de aqui començá á naxer ja en temps de la mare Sor Victoria el no voler ammeter regalos seus: he dit que era el dimoni qui maltractave aquestas coses y nou dich sens fonament, perque me som informat de aquesta sirventa de Deu nostro Señor y me ha dit que no enviave cosa alguna á las monjes que no posás tot son cuydado en tractaró be, procurant que fos lo millor que hey havia en case sua y li ha succehit moltas vegadas, no tenint prou satisfactió de lo que tenia en sa casa hara fossen fruytes ó flors, queu procurave de lo millor que se trobave en Valldemoça, y com tots sabem las fruytas de mes regalo què haya en Mallorca son de Valldemoça y aquestas coses paners ó covens que fossen, ordinariament los aportave ella matexa venint á la ciutat ó las encomenave á personas de molta satisfactió sua, de aqui estave certa quei tenian tant de cuidado com ella mateixa.

151.—També me ha dit la mare Sor Margaritta de Santa Catherina de Siena que al matex pás que anaven crexent los empeños dels Protectors á favor de Margaritta y moltas altres personas de calitat y authoritat que deien be della, se multiplicaven de la matexa manera personas de autoritat y crédit que deien mal y deienho ab capa de çel y ab tanta efficacia que las monges forzosament ho havien de creura y deiem Sor Margaritta, y jo are que veig aquestas coses dich, que no podie ser altri sino el matex dimoni, qui aparexia en forma de aquellas personas á la porteria, perque les coses que deien eran just al contrari de lo que se ha experimentat de Sor Anna Maria, deien que era mal aconditionada, rabiose y mala de soffrir, que estave plena de mal y que per axó no la havian volguda las caputxinas, que sos pares no la havian poguda casar y que per axó la volien fer monge, y moltas altres farfanterias que deien, que era molt mal acomplactionada y plena de malaltias coses (deie Sor Margaritta) que no las podie dir sino el matex dimoni, y jo som del matex parer, perque aquesta Señora men anomena algunas de las personas qui anaven á la porteria á darlos aquestas informations y ningunas tenien tractadas á Margaritta, y ellas ho asiguraven com á testimonis de vista, de tot lo cual y de moltas altres coses que podrien dir mes, se veu ab molta claredat que no eran tant malas las religioses, sino el dimoni qui de la molta virtud que veia en Margaritta arguia lo mal que li estave que fos religiose de aquest convent, per axó permettent ho Deu nostro Señor, procurava ab tantes trasçes desberataró, pero el Señor que tot ho domina, borrá de la memorie de

las religioses las inventions diabólicas y los posá en el cór tal inclinatió y benevolentia en vés de Margaritta que dintre sinch ó sis dies la vestiren y lo que ab tans de añys no pogué desfer el dimoni ab las suas traçes, ho facilitá el Señor en un instant, intercedint per Margaritta el gloriós Pare Sant Domingo, y axi li donaren lo habit de religiose en el Convent de Santa Catherina de Siena de esta dita ciutat de Mallorca als 21 de Febrer del añy 1677.

152.—Gran die fonch aquest per Margaritta pues en ell tingué el major contento y alegria que podie tenir en aquesta vida supposat havia alcansat lo que tant desitjave, que fonc lo ingrés á la religió del Gran Pare y Patriarca Santo Domingo; asistirenli en aquest die moltas personas bonas parentas y amigas suas y en particular moltas damas y Señoras qui la conexien y li eran estades medi per ferla monge de aquest convent, y totas feien grans demostrations de alegria, pero desrremaven copiosas llágrimas, perque pensaven que restaven privadas de tan bona compañia y daven ne mostres tant vives, que aparexia que no podien accabar de consentir que las hagués de dexar y entrarsen en el convent, perque unas la abraçaven, altres la prenian per la má y altres que li estaven lluñy per la multitud de gent que ay havia, atropellaven en tots de manera que quant entrave per la porteria aparexia que havian de entrar totas en bella y com veien que no era possible, los sabia tant mal al dexarla, que essent ja dins la clausura, differents vegades tirantla unas de la roba y altres del brás la tregueren fora del portal, alegrantse de que fos monge, y plorant ab vivas llágrimas la pérdida que tenian de la sua santa conversatió y attractiva.

153 —Gran die fonch aquest per el convent de Santa Catherina de Siena, que bé ho demostraren totas las religioses ab las demostrations que feren de alegria, ni dexá tampoch el Señor de manifestar á alguna dellas la ditxa que tenian, pues que al entrar Margaritta per la porteria li manifestá Deu nostro Señor que ab ella entrave el reparo y restaurató de la gran ruhina que temia; era una religiose aquesta molt selosa del convent y de la observantia regular y continuament estave pregant al Señor ques servis per la sua gran bondad de remediar algunas relaxatións que se anaven introduhint y el die que entrá Margaritta li doná Deu aquest conexement de que havia de ser la que havia de remediar aquella necessitat que li representave: ditxoses religioses, qui aquest die atquirireu germana de tanta virtud y jo ab llecentia de totas ellas ab major propietat diria que los fonch mare, perque de lo que sé y puch dir ab veritat, las ha nudridas y criadas en virtud y perfectió com faré veure ab molta claredad, quant en aquesta segona part tractaré de Sor Anna Maria del Santissim Sagrament, que es el nom que Margaritta prengué al ingresso de la Religió.

Tot lo publicat fins aquí está contengut en el primer cuadern que dexá á punt d' estampar el Dr. Mesquida, segons ja diguerem en el número 253 d' aquest Bolletí. Lo que seguirá, ab las interrupcions que fassa indispensables el mal estat del manuscrit, forma part del segon cuadern que l' autor titulá—*Annotacions—Memoria de algunas coses particulars de la vida de Sor Anna Maria del Santissim Sagrament.*

El doctor Mayol, cuidadós replegador de dits treballs, afagí al devant d' aquest, de lletra seua, una postada que diu: *Original de las annotacions dexá apuntadas el Doctor D. Gabriel Mesquida de má propia per compondrer la vida de la venerable Mare Sor Anna Maria del Santissim Sagrament, las quals no ly pogueren servir per concluir dita vida per morir ell al primer Novembre 1693 y el die del tránsit de la Venerable Mare fonch als vint Febrer 1700 á las set horas del matí.*

Aquest darrer cuadern, dispost per paragrafs numerats, conté infinitat de *apostilles* marginals, que no cal reproduir puis no son sino paraules aislades indicadores de la materia principal qu'es tracta en cada apartat.

En cuant á ortografía, puresa de llenguage y estil, ja veurá el pacient lector que, per desgracia, seguexen á la matexa altura.

J. Ll. Garau.

AÑUARIO BIBLIOGRÁFICO DE 1902

(CONCLUSIÓN)

Forteza (T.)

67. Poesies den Thomás Forteza y Cortés, Mestre en Gay Saber.—[Grabado].—*Ab llecencia del Ordinari.*—Palma.—Est. den Jusep Mir.—1902.—120 × 65 mm. (8.º m. pl.).—XII-347 págs , más seis de Taula y de erratas más notables, con el retrato del autor.—Obra póstuma.

Encabeza este libro un notable prólogo de D. Miguel Costa, Pbro., siguiendo luego la preciosa colección de composiciones poéticas: liricas, romances, religiosas y harmonías, poesias castellanas y latinas. Termina la obra con uu sentido *mot d' agrahiment* del hijo del autor D. Francisco S. Forteza, Pbro., dando gracias á los que cuidaron de la publicación.

Francisco de Sales (San)

68. Práctica para alcanzar de Dios lo que pidamos.—Oración de gran poder, para obtener de Dios cualquier cosa que sea de nuestro bien espiritual y temporal.—[Por S. Francisco de Sales] (1).—Con licencia eclesiástica.—Palma.—Tip. de Sanjuan, hermanos.—1902.—120 × 70 mm. (8.º).—32 págs.

Fuset (J.)

69. Distrito Universitario de Barcelona. Instituto general y técnico de las Baleares.—Programa de un curso elemental de Fisiología é Higiene, por el Doctor José Fuset Tubiá, Catedrático, por oposición, de la asignatura.—Curso de 1902 á 1903.—Palma de Mallorca.—Est. Tip. de Francisco Soler.—1902.—164 × 91 mm. (8.º m).—11 págs.

G. (A.)

70. Notas bibliográficas: Catálogo de la Biblioteca. . . de Mahón por D. M. Roura. . . Tomo II.—Palma.—Escuela Tip. Provincial.—1897-1901.

Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos, t. 6, página 500; Madrid, 1902.

Garau (J.)

71. Noticias referentes á la Isla de Menorca, extraidas del primer periódico palmesano titulado «Noticias periódicas».

Rev. de Menorca, 4.ª época, vol. 1, p. 50; Mahón, 1902.

(1) El nombre del autor consta en la cubierta y en las págs. 4 y 27.

Gómez de Baquero (E.)

72. Crónica literaria: Mallorca durante la primera revolución (1808-1814), por D. Miguel S. Oliver.

La España Moderna, núm. de Febrero de 1902.

Guillard (A.)

73. Las Baleares.

Rev. de Menorca, 4.ª época, vol. 1, p. 7; Mahón, 1902.

H.

74. Geroni Rosselló.

La Veu del Montserrat, any 25, p. 355; Vich, 1902.

Haebler (C.)

75. Tipografía Ibérica del siglo XV. Reproducción de facsimiles de todos los caracteres tipográficos empleados en España y Portugal hasta el año de 1500. . .—La Haya.—1902.

Se ocupa el autor de la antigua imprenta de Mallorca.

Hamy (E.-T.)

76. Mecia de Viladestres, cartographe juif majorcain du commencement du XVe siécle. Trabajo leido por el autor en 21 de Febrero de 1902, en la Academie des Inscriptions et Belles-Lettres de Paris.

Bulletin de la Academie des Inscriptions et Belles-Lettres de Paris, núms. de Enero-Febrero; Paris, 1902. —Rep. en el Bol. de la Real Academia de la Historia, t. 41, p. 249; Madrid, 1902.

Isern (D.)

77. Discurso de Don Damián Isern en el Ateneo de Madrid, resumiendo las conferencias organizadas por el Fomento Naval, el 30 de Abril de 1902.—Al final: Madrid.—Imp. de la Sucesora de M. Minuesa de los Rios.—S. a. [1902].—413 × 285 mm. (fol. m.).—Hoja de 2 páginas á 4 col.

——— 78. Discurso pronunciado por D. Damián Isern en la solemne inauguración de la fábrica de luz eléctrica de la villa de Hervas.—Bibliografía: Importancia del dominio marítimo en las campañas terrestres desde Waterlóo, por el Mayor C. E. Callwell.

Anales del Ejército y de la Armada, t. 2, p. 47 y 75; Madrid, 1902.

Isern (D.), Sánchez de Toca (J.) y Maura (A.)

79. Discursos pronunciados en el Ateneo de Madrid durante las Conferencias marítimas,

celebradas en estos últimos meses, por los señores D. Damián Isern, D. Joaquín Sánchez de Toca y D. Antonio Maura.—Madrid.—Imp. de la «Revista general de Marina».—1902.—167 × 95 mm. (4.°).—79 págs.

No se pone á la venta.

Jaume (P.)

Puerilidades: Carta abierta á un niño de 10 años.

V. Trabajos leidos. . . con motivo. . . del derribo de las Murallas, p. 31.

Jimenez (J. M.)

80. Informe-resúmen leido en la Junta General de accionistas de la sucursal del Banco de España en Palma de Mallorca, el dia 9 de Febrero de 1902.—[Grabado] —Palma de Mallorca.—Est. Tip. de Francisco Soler.—1902.—193 × 118 mm. (4.° m.).—14 págs. y 8 de Apéndices sin numerar.

El nombre del autor se lee en la pág. 14.

Jourdan

A Monssieurs les Premier Président et Conseillers composan la Cour d'Appel d'Aix.—Conclusions, etc.—V. Vincent.

Ll. (G.)

81. Notas bibliográficas: Movimiento anual de la población de España. Año 1900. Segunda parte.

Rev. de Extremadura. t. 4, p. 278; Cáceres, 1902.

Llabrés (G.)

82. La conversión de los judios mallorquines en 1391. Dato inédito.

Bol. de la Real Academia de la Historia, t. 40, página 152; Madrid, 1902.

——— 83. Consueta del Juy.—Bernardo Dezcoll es el autor de la Crónica catalana de Pedro IV el Ceremonioso de Aragón, que fué escrita por los años de 1365 á 1390.

Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos, t. 6, p. 456 y t. 7, p. 331; Madrid, 1902.

——— 84. Algo más sobre el llamado casco del rey don Jaime I á propósito de una monografia del señor Vives y Liern.—Nota bibliográfica: Nuevos datos acerca del histrionismo español en los siglos XVI y XVII, recogidos por Cristóbal Perez Pastor, Madrid, 1901 —Facilitó además para su publicación el manuscrito del Discurso de la vida del Ilmo. Señor D. Martín de Ayala, Arzobispo de Valencia.

Rev. Crítica de Historia y Literatura, t. 7, p. 183 y 213, 199, y 141, 221, 253 y 362; Madrid, 1902.

——— Diario Turolense.—V. Sánchez Muñoz (J. G.).

Llopis (J.)

85. Compendio de Geografia general y particular de Europa, para uso de los Institutos generales y técnicos, por D. Juan Llopis Gálvez.—Palma de Mallorca.—Est. Tip. de Francisco Soler.—1902 —132 × 77 mm. (8.°).—304 páginas.

Vigente en nuestro Instituto.

M.-F. (A.)

86. Bibliographie: J. Rosselló et Obrador y Bennasar, Obras de Ramón Lull.

Bulletin hispanique, núm. de Abril-Junio de 1902.

M. (J.)

V. Miralles (J.).

Maigret (J.)

Roger Bacon, etc.—V. Valentí (J. I.).

Marcos (F.)

87. Bibliografia: Las cosas en su punto, por Dikétimo (Antonio M. Alcover).

La Ciudad de Dios, t. 57. p. 597.

Martí (P.)

88. Apologética de la Religión Católica, por D. Pedro Martí Mir, Pbro., Licenciado en Sagrada Teologia. . .—Con censura eclesiástica. —[Grabado] —Palma de Mallorca.—Imp. Mallorquina.—1901.—134 × 72 mm. (8.°).

Creo se terminó en 1902.

——— 89. Principios generales de Moral Cristiana, por D. Pedro Martí y Mir, Pbro., Licenciado en Sagrada Teologia. . .—Con licencia de la Autoridad Eclesiástica.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1901.—135 × 77 mm. (8.° m.).

Dedicado al padre del autor. Creo se acabó en 1902.

——— 90. Distrito Universitario de Barcelona. Instituto General y Técnico de las Baleares.—Programas de Religión, Historia Sagrada é historia de la Religión, por D. Pedro Martí y Mir, Presbítero.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de

Amengual y Muntaner.—1902.—161 × 86 mm. (8.º m pl.).

Martinez (P.)

91. Breve estudio sobre el Catastro, por Pedro Martinez Rosich, Agricultor-Propietario, ex-Senador del Reino.—Ponencia en el quinto Congreso Agricola Catalán, celebrado los dias 31 de Mayo, 1 y 2 de Junio en Palma de Mallorca. —Palma —Est. tip. de J. Tous.—1902.—155 × 86 mm. (8.º m.).—52 págs y otras sin numeración.

Massó (J.)

92. Da noticia muy detallada de varios manuscritos del B. Ramón Lull y del paborde Terrasa y quizá de algún otro, que se conservan en la Biblioteca del Ateneo Barcelonés, págs. 61 y 94.

Biblioteca del «Ateneo Barcelonés» Catalec dels manuscrits; Barcelona, 1902.—V. además en este libro las págs. 27, 38, 66 y 96 de este libro.—Los manuscritos de esta Academia proceden en su mayor parte de la compra que hizo de la Biblioteca de D. Miguel V. Amer.

Maura (A.)

93. La reforma de la Administración local, por Antonio Maura.—Madrid.—Est. Tip. de la Viuda é hijos de Tello.—1902.—172 × 102. —30 págs.

——— Discursos pronunciados en el Ateneo de Madrid durante las Conferencias marítimas.—V. Isern (D.).

Maura (J.)

94. La Cuestión Social. Pastorales del Ilustrisimo y Rmo. Sr. Dr. D. Juan Maura, Obispo de Orihuela.—[Grabado].—Madrid.—Imp. de Ricardo Rojas.—1902.—142 × 77 mm. (8.º m). —229 págs. más 2 de indice y bibliografia.

Este tomo comprende 9 pastorales, recopiladas por orden cronológico (3 Diciembre de 1893 á 3 Marzo de 1901), á las que precede una carta del Emmo. Cardenal Rampolla al sabio autor, además de una carta-prólogo de éste.—Se regaló á los abonados de la revista *Ibero-Americana*.

——— 95. Carta pastoral del Ilmo. y Reverendisimo Sr. Dr. D. Juan Maura y Gelabert, Obispo de Orihuela. 1.ª sobre La Democracia Cristiana.—[Escudo].—Orihuela.—Imp. de Cornelio Payá.—1902.—161 × 96 mm. (4.º).—31 págs.

Fechada el 1.º de Noviembre de 1902.

——— 96. Carta pastoral del Ilmo. y Reverendisimo Sr. Dr. D. Juan Maura y Gelabert, Obispo de Orihuela. A sus diocesanos con motivo del Adviento.—[Escudo].—Orihuela.—Imp. de Cornelio Payá.—1902.—161 × 95 mm. (4.º).—17 págs.

Lleva la fecha del 30 de Noviembre de 1902.

——— 97. La Libertad humana (continuación).

Rev. Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas, t. 3, p. 5-13, 113-126 y 467-478; Madrid, 1902.

Menendez y Pelayo (M.)

V. Mir (M.)

Mestres (A.)

98. Instituto general y técnico de las Baleares.—Programa de nociones y ejercicios de Aritmética y Geometría, por D. Antonio Mestres y Gomez, catedrático, por oposición, de la asignatura.—Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902 —161 × 102 mm. (8.º m.).—15 págs.

Mir (J.)

99. Sobre la Narcolepsia. (Traducción).

El Progreso Médico; Habana, 1902; y Gaceta Sanitaria de Barcelona; Barcelona, 1902.

——— 100. La Narcolepsia. (Traducción).

La Habana Médica; Cuba, 1902.

Mir (M.)

101. Necrologias del Ilmo. Sr. D. Luis Fernandez-Guerra y Orbe, de D. Antonio Arnao y del M. I. Sr. D. Cayetano Fernandez y Cabello. —Discurso leido por D. Miguel Mir en su entrada en la Real Academia Española el dia 9 de Mayo de 1886.—Contestación á este discurso por D. Marcelino Menendez y Pelayo.

Memorias de la Real Academia Española, t. 8; Madrid, 1902.

——— 102. Al pié del Altar.—Devocionario clásico-poético, por D. Miguel Mir, de la Real Academia Española.—Madrid.—Sucesores de Rivadeneyra.—1902 —127 × 77 mm. 8.º).—XII-361 págs., más dos de indice y fe de erratas.

Para la publicación de este libro, que contiene las más estimables joyas de la poesia lirica española, su recopilador D. Miguel Mir consultó innumerables autores, habiendo copiado de su puño y letra casi un millar de composiciones.

——— 103. Causas de la perfección de la lengua castellana en el siglo de oro de nuestra lite-

ratura, por D. Miguel Mir, de la Real Academia Española.—Madrid.—Imp. de los Hijos de M. G. Hernandez.—1902.—(8.º m.)—95 páginas.

——— 104. En la obra Gran Diccionario de la lengua castellana..., por D. Aniceto de Pagés, preceden al libro una carta de D. Miguel Mir, á la que siguen otras.—Madrid, 1902.

——— 105. Carta de D. Miguel Mir al Excelentísimo y Rdmo. P. Fr. Tomás Cámara, Obispo de Salamanca.

La Basílica Teresiana, t. 5, p. 291; Salamanca, 1902.

Miralles (J.)

106. Nota bibliográfica del Ilmo. y Reverendísimo Sr. D. Juan Maura y Gelabert (ilustrada con un grabado del biografiado)—Bibliografía: El derecho español en sus relaciones con la Iglesia, por D. Antolin Lopez Peláez.—La emigración gallega, por Javier Vales Failde.

Rev. Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas, tomo suplemento del III, p. 65 y 66, y t. 4, p. 208 y 209; Madrid, 1902.

——— 107. Exámen de libros: Curso elemental de Apologética contemporánea por el Doctor Emilio A. Villelga.—La Cuestión Social, pastorales del Ilmo. Sr. D. J. Maura, Obispo de Orihuela.—El Carmelo y el Santo Escapulario, novena, por D. Mateo Rubí.—y Compendio de Apologética, por el P. Schmitz.

Revista Eclesiástica, t. 11, p. 283 y 285, y t. 12, páginas 286 y 287; Valladolid, 1902.

Moragues (M.)

108. A la memoria de Mossen Jacinto Verdaguer (poesia).

Calendari Catatá pera l'any 1903, p. 142; Barcelona, 1902.

Munar (J.)

Después del derribo: nuevo circuito.

V. Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 11.

Nadal (L. B.)

109. L' obra del Diccionari. Al M. I. señor Dr. D. Antoni Alcover.

La Veu del Montserrat, any 25, págs. 337 y 430; Vich, 1902.

Obrador (M.)

Lo Vou-veri-vou (Cant de bressar mallorquí.)

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 70.

Ogazón (J.)

110. Ulcera de estómago, flebitis crural. Curación.

Rev. de Medicina y Cirugía prácticas; Madrid, 1902.

Oliver (G.)

Digresiones sobre Higiene... por D. Gabriel Oliver y Mulet, Médico Municipal...—V. Discursos leidos en... el Colegio Médico-Farmacéutico.

——— El derribo de las murallas en el problema de higienización de Palma.

V. Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 51.

——— 111. Los pequeños enemas calmantes á base de antipirina y de láudano en las diversas fases del prostatismo: Técnica de su administración (Traducción.)

Rev. española de Sifiliografía y Dermatología; Madrid, 1902.

——— 112. Tratamiento de la oclusión intestinal por el método de Botsch. (Traducción.)

La Medicina Científica en España; Barcelona, 1902.

——— 113. La enfermedad de Barlow. (Traducción.)

La Reforma Médico-Farmacéutica; Teruel, 1902.

——— 114. Suero de Trunecech (Traducción).

Rev. de la Asociación Médico-Farmacéutica de la isla de Cuba; Cuba, 1902.

——— 115. Del modo como obran los nuevos derivados orgánicos del arsénico (Traducción).

Rev. Médica Cubana; Habana, 1902.

Oliver (M. de los S.)

Un buen ejemplo.

V. Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 63.

——— El Moliner (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 70.

Ortega (A.)

116. Bibliografía: La cuestión social, pastorales del Ilmo. y Rvmo. Sr. Dr. D. Juan Maura, Obispo de Orihuela.

Revista Contemporánea, t. 124, p. 380; Madrid, 1902.

P. (B.)

117. Textes et documentes inédites: Aveu féodal fait au roi Jacques I de Majorque par

Pierre Adalbert, tuteur de Blanche, fille mineure de Pons de l' Écluse, á raison du château de l' Écluse, tenu precedemment pour Bernard-Hugues de Serralongue on de Cabrens, et actuellement confisqué par le roi de Majorque (20 Mars 1293).

Rev. d' Historie A d' Archêologie du Rossillon, año 3, p. 324; Perpignan, 1902.

Palmer (L.)

118. Directorium pro Divino Officio persolvendo Missisque celebrandis in Diœcesi Majoricensi anno Dñi. M.CMIII, de mandato Rmi. Dñi. D. Petri Joannis Campins et Barceló, hujus almæ sedis Episcopi; dispositum a D. Aloysio Palmer et Coll, Pro., Ipsius Stæ. Ecclesiæ Cæremoniærum Magistro.—Palmæ.—Typ. Philippi Guasp.—1902.—125 × 83 mm. (8.º).—92 páginas y otras sin numeración.

Parpal (C.)

119. Mallorca y Menorca, á raiz de la conquista de ésta por Alfonso III.

Rev. de Menorca, 4.ª época, vol. 1, p. 26; Mahon, 1902.

Pascual (F.)

120. Novenari par prepararse imitant sas virtuts de María Santissima a celebrar dignament es Naxement Temporal del Fill de Deu en la Cova de Bethlem, compost per D. Francesch Pasqual, Prev. D. E.—Ab sas llecencias necessarias.—Palma.—Est. de Felip Guasp.—1902.—124 × 77 mm. (8.º).—46 págs. y dos más sin numerar, con un grabado.—Reimpresión.

Pastorellet de la Vall d' Arlz

Cant de germanó. Lo Rosselló a ses germanas Catalunya, Valencia y Mallorca (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 23.

Peña (A. M.)

121. A l' Orfeó Mallorquí (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1903, p. 80; Barcelona, 1902.

——— La Palmera (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 7[illegible].

Peña (M. J.)

122. Sol post (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1903, p. 156; Barcelona, 1902.

——— Flor de Janer (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 58.

Peña (P. de A.)

123. Ma Patria petita (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1903, p. 95; Barcelona, 1902.

——— Lo Mistral (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 60.

Picó (R.)

124. Discurs del Sr. President del Ateneo Barcelonés D. Ramón Picó y Campamar.

Acta de la Sessió pública celebrada en lo Ateneo Barcelonés lo dia 27 de Janer de 1902.—Barcelona.—Est. de «La Renaixense».—1902.

——— 125. Discurs del senyor president del Centre excursionista de Catalunya en la festa petronal de Sant Jordi de 1902.

But. del Centre excursionista de Catalunya, vol. 12, p. 200; Barcelona, 1902.

——— 126. Homenatge (poesia).

Homenaje á S. S. León XIII. Fiesta científico-literaria-musical celebrada en la iglesia de San Agustín de Barcelona...—Barcelona.—Imp. de Subirana Hermanos.—1902.

——— Sospirs (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 64.

Pomar (J.)

127. La Sibila y los Reyes Magos.—¿Cuáles fueron las primeras poesías españolas?—Perlas curiosas y notables.—Como era la corona de espinas de Nuestro Señor Jesucristo.—Los honderos Baleares y sus viviendas.—Coronas españolas.—Las Murallas de Palma.—Cautivos y redentores—y La Universidad de Valencia.—A excepción del 2.º de estos artículos, todos los demás van ilustrados con láminas, la del primero muy poco exacta por cierto.

Alrededor del Mundo, t. 6, p. 1, 42, 134, 199, 225 y 337; t. 7, p. 101, 198 y 269; Madrid, 1902.

——— Marinesca (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 74.

Porcel (M.)

128. Curso completo de enseñanza primaria, escrito con arreglo al método cíclico.—Rudimentos de Aritmética, Gramática, Geometría, Geografía, Catecismo, Ciencias naturales y Conocimientos útiles, por *M. Porcel y Riera*.—Grado preparatorio.—Libro del alumno.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—148 ×

87 mm. (8.º m.).—38 págs., más 2 sin numerar.

——— 129. Curso completo de enseñanza primaria, escrito con arreglo al método cíclico.—Historia Sagrada, por *M. Porcel y Riera.*—Con aprobación de la Autoridad Eclesiástica.—Grado preparatorio.—Libro del alumno.—Tercera edición.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—148 × 87 mm. (8.º m.).—28 págs.

——— 130. Curso completo de enseñanza primaria, escrito como ensayo, con arreglo al método cíclico.—Nociones de Lenguaje. Vocabulario mallorquín-castellano, por *M. Porcel y Riera.*—Grado elemental.—Libro del alumno.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—149 × 87 mm. (8.º m.).—23 págs.

——— 131. Curso completo de enseñanza primaria, escrito con arreglo al método cíclico.—Geografía, por *M. Porcel y Riera.*—Grado elemental.—Libro del alumno.—Tercera edición.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—148 × 87 mm. (8.º m.).—16 págs.

——— 132. Curso completo de enseñanza primaria, escrito como ensayo, con arreglo al método cíclico.—Ciencias físicas y naturales, por *M. Porcel y Riera.*—Grado elemental.—Libro del alumno.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—148 × 86 mm. (8.º m.).—20 págs.

——— 133. Curso completo de enseñanza primaria, escrito con arreglo al método cíclico.—Geometría, por *M. Porcel y Riera.*—Grado elemental.—Libro del alumno.—Tercera edición.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—148 × 86 mm. (8.º m.).—16 páginas.

——— 134. Curso completo de enseñanza primaria, escrito con arreglo al método cíclico.—Historia de España y Conocimientos útiles, por *M. Porcel y Riera.*—Grado elemental.—Libro del alumno.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—148 × 87 mm. (8.º m.).—16 págs.

——— 135. Curso completo de enseñanza primaria, escrito como ensayo, con arreglo al método cíclico.—Aritmética, Gramática, Geometría, Geografía, Historia Sagrada, Agricultura, Industria y Comercio, Ciencias Físicas é Historia de España, por *M. Porcel y Riera.*—Grado medio dispuesto para dos cursos.—Libro del alumno.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1901.—147 × 86 mm. (8.º m.).

A pesar de llevar el año 1901 hay en el vol. que tiene esta portada obras de 1902.

——— 136. Curso completo de enseñanza primaria, escrito como ensayo, con arreglo al método cíclico.—Gramática Castellana, por M. Porcel y Riera.—Grado medio.—Libro del alumno.—Segunda edición.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—149 × 86 mm. (8.º m.).—36 págs.

——— 137. Curso completo de enseñanza primaria, escrito como ensayo, con arreglo al método cíclico.—Aritmética, por M. Porcel y Riera.—Grado medio.—Libro del alumno.—Segunda edición.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—147 × 86 mm. (8.º m.).—44 páginas.

——— 138. Curso completo de enseñanza primaria, escrito como ensayo, con arreglo al método cíclico.—Agricultura, Industria y Comercio, por M. Porcel y Riera.—Grado medio.—Libro del alumno.—Segunda edición.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—148 × 87 mm. (8.º m.).—24 págs.

——— V. Doctrina Cristiana.

Pou (E.)

139. [Escudo].—Defensa (1) pronunciada ante un Consejo de Guerra el día 5 de Junio de 1902. Por el primer teniente de Caballería don Emilio Pou Magraner.—S. l. tip. ni a. [Barcelona.—1902.].—130 × 81 mm. (8.º).—37 págs.

Quadrado (J. M.)

Novena del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.—V. Alfonso M. de Liguori (S.)

Quetglas y Malberti.

140. Los abonos químicos. Necesidad de su empleo y causas de su fracaso en Mallorca.—Enseñanzas de una polémica, por Quetglas y Malberti, del Comercio de esta plaza.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—145 × 82 mm. (8.º pl.).—22 págs.

(1) Del soldado Juan Valls y Turán.

Rabassa (A.)

141. La Cinesiterapia. (Extracto de una conferencia.)

La Nación Militar; Madrid, 1902.

Ramón Lull

142. Obras de Ramón Lull. Abre de Filosofia d' Amor, Libre de Oració, L. de Deu, de Conexença de Deu, del Es de Deu. Textos originales publicados é ilustrados con notas y variantes, por Jerónimo Rosselló, de la Real Academia de la Historia, con prólogo de Miguel Costa y Llobera, Pro.—Palma de Mallorca.—1901.—162 × 86 mm. (4.° m.).—XXVII-489 págs., más 15 sin numerar de correcciones, notas y rvbriques (indice), y una lámina.

Se terminó la impresión de este volumen en la Tip. de las hijas de Juan Colomar, en 1902, siendo el 2.° que publica la comisión editorial luliana. (V. la nota de la obra 113 de nuestro Anuario de 1901).

Rayó (F.)

143. Conferencia dita per D. Francesch Rayó, Pre. en la solemne vetlada literaria que celebrá el Cercle d' Obrers Católichs d' Inca, dia 17 de Novembre de 1901.—Amb llecencia Eglesiástica.—Inca.—Tip. de Sastre y Pieras.—1902.—164 × 82 mm. (8.° m. pl.).

En este discurso expuso el autor lo que es en la ciudad de Inca un Círculo de Obreros Católicos.

Reverchón (L.)

144. Le plus grand lac souterrain du monde (en las Cuevas del Drach de Manacor) Articulo ilustrado con reproducciones en foto-grabados, de 4 fotografias inéditas sacadas por M. Martel, en su última visita á dichas Cuevas, realizada en Abril de 1901.

Cosmos, núm. 894, correspondiente al 15 de Marzo de 1902; Paris.

Ribas (G. M.)

145. Mes de Maig ó devoció á Maria Santissima ab que se li consagra el dit mes ab s' exercici de sa oració mental y vocal, dispost per D. Gabriel Mariano Ribas, prevere.—Quinta edició corretjida y aumentada ab so Dia Cristiá.—Palma.—Est. de Felip Guasp.—1901.—121 × 77 mm. (8.°).—308 págs. y 2 de indice sin numerar el Mes de Maig, y 54 el Dia Cristiá.

La cuarta edición es de 1875. Se observan en este libro muchas faltas de ortografia. La quinta edición se terminó en 1902.

Riego (B. del)

146. Instituto general y técnico de Baleares.—Programa de exámenes para la asignatura de Algebra y Trigonometria, dispuesto por Benjamin del Riego y F. Vallin, Catedrático de Matemáticas.—Palma de Mallorca.—Est.-tip. de Francisco Soler.—1902—162 × 100 mm. (8.° m.).—15 págs.

Riera (B.)

Reseña de los trabajos realizados por el Colegio Médico-farmacéutico de Palma durante el año 1901..., por D. Bernardo Riera y Alemany, Secretario del mismo...—V. Discursos leidos en... el Colegio Médico-farmacéutico.

——— Valor del derribo de las murallas en la fórmula de saneamiento de Palma.

V. Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 69.

Riera (J.)

147. Lecciones de Aritmética, por D. José Riera, Maestro superior de las escuelas públicas de Palma de Mallorca.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—121 × 67 mm. (8.° m.).—110 págs. y otras de indice.

Ripalda (J.)

148. Catecismo y exposición breve de la Doctrina Cristiana, compuesto por el P. Jerónimo de Ripalda, de la Compañia de Jesús.—(Nueva edición con láminas).—Palma.—Imp. de Felipe Guasp.—1902.—87 × 55 mm. (16.°).—118 págs.

Rodriguez de Llano (G.)

149. Tratado de Geografia aplicado al estudio del servicio postal de la Peninsula é Islas adyacentes, acompañado... de mapas provinciales.. por D. Gabino Rodriguez de Llano...—*Segunda edición.*—Madrid.—Imp. de A. Santarén.—1902.—4.°.—176 págs. y un atlas.

Rosselló (J.)

Obras de Ramón Lull.—V. Ramón Lull.

——— La Serenata (poesia.)

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 60.

Rover (J.)

150. Alcaloides: Caracteres distintivos.

La Farmacia moderna; Madrid, 1902.

Rubí (M.)

151. El Carmelo y el Santo Escapulario. Novena meditada en honor de la Santísima Virgen del Carmen, por D. Mateo Rubí y Ferrer, Presbítero y Hermano Terciario Carmelita.—Palma.—Tip. de las hijas de J. Colomar.—1902.—113 × 63 mm. (8.º).—176 págs. y 4 más de índice y de erratas.

Trabajo muy digno de alabanza por sus cualidades ascéticas y sus bellezas literarias, como afirma D. José Miralles, censor de esta novena.

S.

152. La adoración de los Magos, pintura de Fausto Morell. Art. ilustrado con un grabado igual á la lámina que se publicó en el Boletín de la Arqueológica Luliana, t. 6, p. 211.

La Ilustración Artística, t. 21, p. 751; Barcelona, 1902.

Saavedra (E.)

153. La Marina Militar Musulmana en España. En este art. se hace un resumen histórico del poderío naval de los musulmanes de Mallorca.

La Vida Marítima, núm. 8; Madrid, 1902.

Sacristá (A.)

154. Las inyecciones intra-rectales de soluciones salinas en las hemorragias, el shoch y las infecciones. (Traducción).

Los Nuevos Remedios; Madrid, 1902.

Sampol (J.)

155. Los sanatorios de altura en el tratamiento de la Tuberculosis. Conferencia dada en el Colegio Médico-farmacéutico de Palma de Mallorca, el día 30 de mayo de 1902, por D. José Sampol y Vidal.—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar.*—1902.—190 × 109 mm. (4.º m.).—28 págs.

——— El derribo de las murallas. Exordio [de los discursos leídos con dicho motivo].

V. Trabajos leídos... con motivo... del derribo de las murallas, p. 1.

——— 156. Lugar que corresponde á la sangría en la terapéutica moderna.

La Medicina científica en España; Barcelona, 1902.

——— 157. La acción antimalárica del clorhidrato de fenécola. (Traducción de las conclusiones de este trabajo).

La Semana Médica; Buenos-Aires, 1902.

Sampol (P.)

158. Anuario Bibliográfico 1900. Apuntes para una Biblioteca Mallorquina, por D. Pedro Sampol y Ripoll.—Con censura Eclesiástica.—Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1901.—En la cubierta: 1902.—136 × 68 mm. (8.º m.)—95 págs.

Como los dos anteriormente publicados, es tirada aparte del Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana y no se ha puesto en venta.

Sanchez Doblas (J.)

159. Gramática Castellana y Latina, por D. José Sanchez Doblas, Catedrático del Instituto General y Técnico de las Baleares.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.

——— 160. Lecciones de Filosofía, por don José Sanchez Doblas, Catedrático.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—Unas 144 págs.

——— 161. Elementos de Lógica, por el Catedrático D. José Sanchez Doblas.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.

Estos tres libros anteriormente mencionados, no me ha sido posible verlos.

Sanchez Muñoz (J. G.)

162. Diario Turolense de la primera mitad del siglo XVI, escrito por Don Juan Gaspar Sanchez Muñoz, Caballero de la noble familia de los Muñozes de Teruel, publicado con una introducción y notas por el Dr. D. Gabriel Llabrés y Quintana, Catedrático...—Segunda edición aumentada.—[Grabado].—Madrid.—Est. Tip. de Fontanet.—1902.—172 × 109 mm. (4.º).—80 págs. sin contar las 4 primeras.—Tirada aparte de una revista de Madrid.

Edición de 100 ejemplares numerados. No se ha puesto en venta.

Sanchez de Toca (J.)

Discursos pronunciados en el Ateneo de Madrid durante las Conferencias marítimas.—V. Isern (D.)

Sand (J.)

163. Jorge Sand.—Un invierno en Mallorca, traducido y anotado por Pedro Estelrich, con un prólogo de Gabriel Alomar.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—158 × 86 mm. (8.º m.).—LII-219 págs. y dos más de índice y erratas.

Téngase en cuenta lo que escribió de esta obra D. José M. Quadrado en la pág. 246 del semanario *La Palma*.

Segura (J.)

164. Bandolerisme en los sigles XVI y XVII.

Rev. de la Asociación Artístico-Arqueológica Barcelonesa. Nos interesa ver las págs. 510, 511, 512, 517, 523? y 524?, del vol. 3; Barcelona, 1902.

Serra (G.)

165. El Guaco. (Traducción).

Novidades Medicas é Pharmaceuticas; Porto, 1902.

——— 166. Partos inconscientes.

La Medicina práctica; San Petersburgo, 1902.

——— 167. Contra la fiebre aftosa.

Bol. del Instituto patológico; Mejico, 1902.

——— 168. Estudio sobre seis casos de parálisis histero-alcohólica benigna del miembro superior.—De la influencia de las enfermedades intercurrentes sobre la marcha de la epilepsia—y Reacción para averiguar la edad de la leche humana. (Traducción).

La Medicina científica en España; Barcelona, 1902.

——— 169. El Tigenol. (Traducción).

El Memorandum; Barcelona, 1902.

——— 170. La Lecitina en terapéutica.

La Unión de los Médicos Titulares de España; Madrid, 1902.

——— V. Saneamiento de Palma.

Speer (R. E.)

Raymund Lull Frist Minionary tothe Moslems.—V. Zwemer (S. M.).

Sureda (E.)

Canço del Trovayre (poesia).

V. Delpont (J.). Flors Rosselloneses, p. 59.

Sureda (J.)

171. Catálogo de los preparados Farmacéuticos elaborados por J. Sureda y Lliteras... —Palma de Mallorca.—Est. Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—168 × 91 mm. (8.° m.)—18 págs. y otra sin numerar.

Talut (A.)

172. Diccionari de la Llengua catalana.

Rev. d'Historie et d'Archéologie du Roussillon, p. 199 del año 3; Perpignan, 1902.

Taronji (J.)

V. Decurtins (G.) y Camatias (F.).—La Literatura Catalana.

Torrendell (J.)

173. Joan Torrendell.—Els dos Esperits, drama en quatre actes.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Est. Tip. de Francisco (sic) Soler. —1902.—145 × 77 mm. (8.° m.)—142 págs. y otra sin numerar.

Dedicado á D. José Artis.

——— 174. J. Torrendell.—Don Joan Palou y Coll. Discurs fet per encarrec d'el Exm. Ajuntament de Palma y llegit en la sala de sessions dia 31 de Decembre de 1900.—(Va acompanyat d'una traducció castellana).—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Est. d'Amengual y Muntaner.—1902.—163 × 100 mm. (4.°).—62 págs.—La versión castellana empieza en la pág. 33.

No se puso en venta.

Dicho dia se colocó el retrato del biografiado en el Consistorio de Palma.

Ureña (R. de)

175. Noticias bibliográficas: La reforma de la Administración local por Antonio Maura.

Rev. general de Legislación y Jurisprudencia, tomo 101, p. 589; Madrid, 1902.

V. (J.)

176. Cuaderno para la escritura al dictado con las principales reglas ortográficas, por J. V. V... —Palma.—Imp. Mallorquina.—1902.—180 × 135 mm. (4.°).—31 págs. y otra sin numerar.

V. (J.)

Novena del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.—V. Alfonso M. de Liguori.

Valentí (J. I.)

177. La Asunción de la Virgen y la definición de este Misterio, por D. José Ignacio Valentí.—Vergara.—Tip. de «El Santísimo Rosario».—1902.—Creo es tirada aparte de la Revista «El Santísimo Rosario».

——— 178. Rogerio Bacón. Trad. por J. Maigret.—Saint Augustin. Trad. de id.

La Science Catholique, año 16, p. 256-271 y 891-900; Arras, 1902.

——— 179. Bibliografía: La vida orgánica en sí misma y en sus manifestaciones, por el Padre Fr. Angel R. Lemos.

Rev. Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas, t. 4, p. 206; Madrid, 1902.

Valenzuela (J.)

Las murallas de Palma.

V. Trabajos leídos. . . con motivo. . . del derribo de las murallas, p. 25.

Valle (R. del)

180. P. Restituto del Valle Ruiz, Agustino. —Estudios Literarios.—Prólogo de Juan Alcover.—Con licencia.—Barcelona.—Juan Gili, editor [é impresor].—1903.—Colofón: Este libro se acabó de imprimir en Barcelona en la tipografía del editor, el 23 de Diciembre de 1902. —149 × 81 mm. (8.° m.).—339 págs. y otras de índice y colofón.

En esta preciosa obra se dedican numerosas páginas á la Literatura Mallorquina.

——— 181. Bibliografía: Mallorca durante la primera revolución por M. S. Oliver.—Al pie del Altar por D. Miguel Mir.

La Ciudad de Dios, t. 57, p. 65 y 596; Madrid, 1902.

Vaquer (J.)

182. Mundanas, por Jorge Vaquer —[Grabado].—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—117 × 58 mm. (8.° pl.).—139 págs.

Verdaguer (J.)

183. Poesía póstuma referente al B. Raimundo Lulio.

Rev. Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas, t. 4, p. 121; Madrid, 1902.

Verdaguer (M.)

184. Instituto general y técnico de Baleares.—Memoria del curso de 1900 á 1901, por Don Magín Verdaguer y Callis, Catedrático numerario de Lengua y Literatura Castellana y Secretario de este establecimiento.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—168 × 99 mm. (4.°).—74 págs.

No se puso en venta. Contiene numerosísimos datos importantes.

——— 185. Memoria acerca del estado del Instituto general y técnico de Baleares durante el curso de 1901 á 1902, leído en la apertura del de 1902 á 1903, por D. Magín Verdaguer y Callis, Catedrático numerario de Lengua y Literatura Castellana . . .—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Est. tip. de Francisco Soler Prats.—1902.—174 × 104 mm. (4.° m.).—89 págs.

Esta memoria, que no se puso en venta es muy interesante.

——— 186. Programa de Preceptiva Literaria, por D. Magín Verdaguer y Callis, Catedrático numerario de Lengua y Literatura Castellana. . . —Palma.—Imp. de José Mir.—1902.— 4.°).

——— V. Programa de Historia. . . de la Literatura.

Villa (R.)

187. R. Villa.—Raymundo Lulio. Drama lírico en tres actos y epílogo.—Libreto de Joaquín Dicenta. . .—Sociedad de Autores Españoles.—Sección de Música. . .—Madrid.—S. a. [1902].—Fol. m.

Vincent (M.)

188. A Messieurs les Premier Président et Conseillers composant la Cour d' Appel d' Aix.—Conclusions pour la dame Ana Roca y Arrom, veuve et héritière en usufruit de Joaquín Coll y Castañer et tutrice de ses enfants mineurs, Défenderesse M.e Mincent; contre la dame Francisca Coll y Fullana et consorts, Demandeurs, M.e Jourdan.—S. a. [1902].—Al final: Paris.—Imp. G. Maurin.—211 × 136 mm. (4.° m.).—23 págs.

Wagré (L. J.)

189. Louis-Joseph Wagré.—Les prisonniers de Cabrera.—Souvenirs d' un caporal de Grénadiers.—(1808-1809).—Publiés par le Comte Fleury.—Paris.—Émile Paul, Éditeur.—1902. —Al final: Tours, imprimerie deslis frères.—132 × 78 mm. (8.° m.).—VII-295 págs.

V. Rover, Biblioteca de escritores Baleares, t. 2, p. 693.

Zwemer (S. M.)

190. Raymund Lull First Missionary to the Moslems, By Samuel M. Zwemer, D. D., F. R. G. S., author of «Arabia, The Cradle of Islam» «Topsy-Turvy Land» etc.—F. W.—Funk & Wagnalls Company.—New York and London.—1902.—En la pág. siguiente: Copyright, 1902—by Funk & Wagnalls Company. Registered at Stationers' Hall, London, England. Published November, 1902.—125 × 76 mm. (8.° m.).—XXII-172 págs. enumeradas en la parte inferior y 13 láminas.

La introducción á esta biografía es de Robert E. Speer.

SEGUNDA SECCIÓN

ANÓNIMOS

Abogados del... Colegio de Palma

191. Abogados del ilustre Colegio de Palma de Mallorca, creado por Real Cédula del Rey D. Carlos III dada en el año 1779 y regido por los Estatutos publicados en 15 de Marzo de 1895. —1902.—[Estera].—Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902.—163 × 100 mm. (4.°) —32 páginas.

En 1901 no se publicó la nómina de los letrados que pertenecemos á este Colegio, siendo esta la primera del año natural en vez de las otras que eran de los años económicos.

Almanaque

192. Almanaque para el año 1903 —[Escudo].—Palma.—Tip. de las hijas de J. Colomar. —S. a. [1902].—En la cubierta: Almanaque de bolsillo 1903.—86 × 46 mm. (16.°).—40 páginas, en blanco las de la izquierda del Santoral.

El mismo Almanaque se publicó con otras cubiertas en las que se leia: El Conserge de «La Vedas felicita á V. por Pascuas de Navidad.

193. Almanaque para 1903.—[Grabado].—Palma.—Imp de José Mir.—S. a. [1902]. —105 × 59 mm. (16.°).—20 págs. sin numerar.

Almanaque de Bolsillo

194. Almanaque de Bolsillo para 1903.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—79 × 32 mm. (32.° m.).—48 págs , en blanco las de la izquierda del Santoral.

Almanaque de «El Felanigense»

195. El Felanigense.—[Escudo de Felanitx]. —Almanaque para 1903. Regalo á los Suscriptores.—Felanitx —Imp. de B. Reus.—1902.—126 × 82 mm. (8.°).—126 págs , con grabados, sin numerar las 37 primeras.

Almanaque de la «Revista Balear»

196. *Almanaque de la Revista Balear de Ciencias Médicas (regalo á sus suscriptores).* [Por D. Enrique Fajarnés y Tur].—*Palma.*—[Para] *1902.*—En la cubierta posterior: Imp. de las hijas de Colomar.—S. a. [1902].—119 × 64 mm. (16.° m.).—175 págs., más 4 de índice y 15 de anuncios sin numeración.

Apareció en Marzo de 1902. De cada año se hace más interesante este Almanaque, especialmente para los Médicos de esta Provincia.

Alrededor del Mundo

197. Alrededor del Mundo, t. 7; Madrid, 1902.

Contestaciones recibidas, por un Mallorquin; p. 80.

Anales del Ejército y de la Armada

198. Anales del Ejército y de la Armada.—Madrid.—Año II, 1902.

Juntas del Fomento Naval. Junta provincial de Palma (Baleares), t. 2, p. 459.

Argumentos

199. En 1902 se imprimieron buen número de argumentos de obras representadas en los Teatros Principal y Lírico de esta población en el expresado año. Hojas sueltas publicadas en las imprentas de Rotger, Tous y Mallorquina.

Artillería

200. Artillería.—Escuela general de tiro.—Sección de Cádiz.—Proyecto de reglas de tiro para las baterías de costa, mandadas ensayar por la superioridad.—[Escudo].—Palma.—Imp. de las Hijas de Colomar.—1902.—116 × 72 mm. (8.°).—14 págs. y 2 más.

Tirada de muy escaso número de ejemplares.

Asociación... de Lectores murenses

201. Asociación benéfica denominada Lectores Murenses de la villa de Muro-(Baleares), fundada por Don Rufino Carpena Montesinos, Maestro de primera enseñanza.—Palma.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—136 × 67 mm. (8.°).—32 págs.

Es el Reglamento de esta asociación, por el señor Carpena.

Asociación de la Oración y Vela

202. Asociación de la Oración y Vela [de] Palma de Mallorca.—[Grabado].—Jubileo de Cuarenta Horas en todos los dias del año 1903.—Con aprobación de la Autoridad eclesiástica.—En la pág. siguiente: Tip. Católica Balear.—S. l. ni a. [Palma.—1902].—122 × 63 mm. (8.° pl.). —64 págs. sin numeración.

Ayuntamiento de Palma

203. [Escudo].—Ayuntamiento de Palma. —Cuenta del Presupuesto Municipal del año 1901. —S. l. tip. ni a. [Palma.—Imp. de J. Tous.—1902].—257 × 183 mm. (fól.).—39 págs. sin numerar.

Balance. . . del Ayuntamiento de Palma

204. [Escudo].—Balance de situación [económica del Ayuntamiento de Palma] en 1.º de Enero de 1902.—S. l. ni a. [Palma.—1902].—Al final: Imp. de J. Tous.—250 × 181 mm. (fól.).—23 págs. sin numerar.

Basílica Teresiana

205. Basílica Teresiana (Revista), t. 5; Salamanca, 1902.

Al pié del altar, por D. Miguel Mir; pág. 157.

El Carmelo y el Santo Escapulario, novena, por don Mateo Rubí; pág. 221.

Biografía de los Romanos Pontífices

206. Breve biografía de los Romanos Pontífices [por D. Juan Barceló y Bauzá, Pbro.].—Creo se publicaron en Roma.—Tarjetas postales.—1902.

Blanco y Negro

207. Blanco y Negro, Revista Ilustrada; Madrid, 1902.

El Decálogo del Rey Constitucional: IV por Maura, VIII por Weyler; núm. 576.

Retratos y caricaturas del ilustre mallorquín Don Antonio Maura, núms. 602, 603, 606 y 607.

Retratos y caricaturas de D. Valeriano Weyler, números 558, 560, 566, 568, 579, 581, 591, 592, 595 y 607.

Boletín de la R. G. de Legislación y Jurisprudencia

208. Boletín de la Revista general de Legislación y Jurisprudencia. T. 115, 116 y 117; Madrid, 1902.

Real orden aprobando el plan de reforma del alumbrado marítimo de las costas de España, islas adyacentes y posesiones españolas de la costa Norte de África; tom. 115, p. 287.

En el tom. 116 nada se publica referente á Mallorca.

Real decreto reorganizando el batallón de Telégrafos y las compañías regionales de Telégrafos de Baleares y Canarias; tom. 117, p. 97.

Real orden dictando reglas para la aplicación del Real decreto de 1.º de Julio último sobre la inspección de establecimientos de enseñanza no oficial, en los Archipiélagos canario, baleárico y posesiones del Norte de África y golfo de Guinea; tom. 117, p. 392.

Real decreto haciendo estensivo á las islas Baleares y Canarias el servicio internacional de paquetes postales; tom. 117, p. 437.

Real decreto estableciendo el servicio de paquetes postales en las islas Baleares y Canarias; tom. 117, página 441.

Real orden dictando reglas para reglamentar el cambio de paquetes postales entre la Península y las islas Baleares y Canarias; tom. 117, p. 622.

Real orden disponiendo que el servicio de paquetes postales entre la Península y las islas Baleares y Canarias empiece el día 1.º de Diciembre próximo en la forma que se expresa; tom. 117, p. 644.

Real orden resolutoria de instancias formuladas por las Compañías de ferrocarriles, en que se declara que vienen obligadas á transportar los paquetes postales en virtud del R. D. de 19 de Agosto de 1891, para el servicio y cambio entre la Península, Tánger, Baleares y Canarias; tom. 117, p. 722.

Real orden habilitando el puerto llamado «El Estañol» en la provincia de Baleares, para el embarque de pinos, leña y carbón; tom. 117, p. 725.

Instrucción de la Dirección general de Correos y Telégrafos para el servicio internacional de paquetes postales en las islas Baleares y Canarias; tom. 117; p. 804.

Butlleti del Centre Excursionista de Catalunya

209. Butlleti del Centre excursionista de Catalunya.—Vol. 12.—Barcelona, 1902.

Conferencies y Lectures. Conferencie de M. Alcover en nostre Centre, el 5 de Desembre de 1901, p. 38.

Excursió a Mallorca, p. 191.

Prechs [per la colaboració al Diccionari iniciat per M. Alcover], p. 240.

Calendario

210. En la última pág. Calendario para 1903.—S. l. tip. ni a. [Palma, Tipo-lit. de Amengual y Muntaner?—1902].—112 × 40 mm. (64.º m. prolongado).—8 págs. sin numerar y elegantísimas cubiertas.

Este calendario creo se regalaba en varias tiendas y en su primera página se indicaba el nombre del establecimiento.

Calendario Americano

211. [Calendario Americano para 1903 regalo de] Amengual y Muntaner.—Tipo-litografía. Librería. Objetos de escritorio. Taller de encuadernaciones.—Palma. . . S. a. [1902].—Miden las hojas 96 × 65 mm. (16.º).

——— 212. [Calendario Americano, para 1903. Regalo de] La Almudaina. Obsequio á los Suscriptores. Amengual y Muntaner. . . Palma.—Lit. S. Durá.—Valencia.—S. a. [1902].—Las hojas miden 90 × 62 mm. (16.º).

——— 213. [Calendario Americano para 1903. Regalo de] La Última Hora á sus abonados.—José Tous.—Palma de Mallorca.—S. a. [1902].—Miden las hojas 96 × 77 mm. (16.º).

Calendario de Baleares

214. [Orla].—Editores propietarios: Amengual y Muntaner.—Calendario de Baleares para el año 1903.—Año 16 de su publicación.—S. l.

ni a. [Palma.—1902].—En la cubierta: Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—145 × 104 mm. (8.º m.).—56 págs. sin numeración, con grabados.

Calendario para las. . . Baleares

215. [Orla].—Calendario para las Islas Baleares correspondiente al año 1903.—Palma.—Imp. y lib. de Guasp.—S. a. [1902].—161 × 104 mm. (8.º m.).—32 págs. sin numeración, con grabados.

Se publicó con cubiertas diferentes y se regaló á los señores suscriptores de «El Diario de Palma». Existe una tirada de este calendario en la que se suprimen las páginas donde se inserta el Jubileo de Cuarenta Horas que se celebra en Palma, destinada á otras poblaciones.

——— 216. Calendario para las islas Baleares: Mallorca, Menorca, Ibiza y Formentera, correspondiente al año 1903, dispuesto en el observatorio de marina de la Ciudad de S. Fernando, con arreglo al Meridiano de Palma.—Palma de Mallorca.—Est. Tip. de las hijas de Juan Colomar.—S. a. [1902].—164 × 109 mm. (8.º m.).—32 págs. sin numeración.

——— 217. [Orla].—Calendario religioso y profético para las Islas Baleares: Mallorca, Menorca é Ibiza, correspondiente al año 1903, arreglado al meridiano de Palma, con los anuncios astronómicos publicados por el Ministerio de Marina y revisado por la Autoridad Eclesiástica.—S. l. ni a. [Palma.—1902].—148 × 105 mm. (8.º m.).—56 págs. sin numerar, con grabados.

Este Calendario se publicó con distintas cubiertas y en una de ellas se leía: Obsequio á los Suscriptores de «La Unión Republicana». Año 1903. Palma de Mallorca.

Catálogo de Obras en venta

218. Catálogo de Obras en venta. Liquidación rápida. Los pedidos deben dirigirse á Don Juan A. López. . . . .—Imp. de Francisco Soler.—Palma de Mallorca.—S. a. [1902].—164 × 103 mm. (8.º m.).—12 págs.

Se regalaba.

Censo Electoral

219. Islas Baleares.—Censo Electoral rectificado en 1902.—[Esfera].—Palma.—Escuela-Tip. Provincial.—1902.—En la cubierta: Boletin Oficial extraordinario de la Provincia de Baleares, correspondiente al dia 15 de Julio de 1902.—282 × 181 mm. (fól.).—Sus págs. sin numeración.

Ciudad (La) de Dios

220. La Ciudad de Dios, Revista quincenal; Madrid, 1902.

Revista de Revistas: La Reforma de la Administración local por A. Maura (de *La Lectura*)—Revista Luliana—y Algo más sobre el llamado casco del Rey Don Jaime I (de la *Rev. Crítica*).

V. tom. 58, p. 151, 154 y 660.

Clave telegráfica

221. Clave telegráfica comercial de Fortezi y Compañia «La Fama Tabasqueña» Apartado del Correo núm. 40. Dirección telegráfica «Forteza».—San Juan Bautista, Tabasco-México.—S. l. tip. ni a. [Palma.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902].—197 × 134 mm. (4.º m.).—17 págs.

Cuentas generales de . . La Protección.

222. Cuentas generales de la sociedad La Protección, del año 1901.—En la cubierta: Palma de Mallorca.—Imp. de J. Mir.—S. a. [1902].—175 × 104 mm. (4.º)—16 págs.

Cuentas de La Protectora

223. La Protectora. Sociedad de Socorros mútuos—Palma de Mallorca. Cuenta del año 1901 y Balance de situación en 1.º Enero de 1902.—Palma.—Tip. de J. Tous.—1902.—172 × 113 mm. (4.º)—12 págs.

Derribo (El) de las murallas

224. El derribo de las murallas de Palma (Extracto de *La Almudaina* de los dias 10, 11, 12 y 13 Agosto 1902).—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—146 × 63 mm. (8.º pl.)—142 págs.

Comprende este libro trabajos de Gabriel R. España, E. Estada, A. Rosselló, F. García Orell, E. Fajarnés, G. Bennasar, Almanzor, R. Ballester, B. Pons, M. Cirer, B. Riera, P. Estelrich, J. Torrendell, J. Amengual, A. Rosselló, Roca, A. Planas, A. Villalonga, A. Morey, y del Sr. Obispo.

Discursos leidos en. . . el Colegio Médico-Farmacéutico

225. Discursos leídos en la sesión inaugural celebrada por el Colegio Médico-Farmacéutico de Palma, el dia 2 de Febrero de 1902, por D. Bernardo Riera y Alemany, *Secretario de la Corporación* [Comprende: Reseña de los trabajos del Colegio. . . durante el año 1901] y D. Gabriel Oliver y Mulet, *Socio de número de la misma* [Sobre: Digresiones sobre higiene].—Palma de

Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar.*—1902 —190 × 109 mm. (4.°)—Después del trabajo del Sr. Riera sigue una relación de la Biblioteca y del Personal del Colegio, y consta de 66 págs. El estudio del médico Oliver consta de 27 de numeración diferente.—Estos dos discursos se publicaron también separadamente y con mayor margen.—Tirada aparte de la *Revista Balear*.

Doctrina Cristiana

226. Curso completo de enseñanza primaria escrito con arreglo al método cíclico.—Doctrina Cristiana.—(Oraciones.)—[Arreglado por Miguel Porcel y Riera].—Grado preparatorio.—Libro del alumno.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—150 × 87 mm. (8.° m.)—16 págs.

Estación al . . . Sacramento

227. Estación al Santísimo Sacramento *que practicaba seis veces al día y enseñaba á sus compañeras en la casa de recogidas de la Piedad de Palma de Mallorca la venerable* Sor María Rosa del Corazón de Jesús, *ántes Viau, religiosa profesa del orden de la Compañía de María Santísima en el monasterio* de Aviñán.—Palma.—Imp. de Felipe Guasp.—1902.—100 × 68 mm. (16.° m.).—16 págs.

Estatutos . . . de Las Salinas de Torrevieja

228. Estatutos de la sociedad anónima Compañía Arrendataria de las Salinas de Torrevieja.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—180 × 109 mm. (4.° m.).—25 págs.

Exposición de los Accionistas del Banco de España

229. Exposición que los Accionistas del Banco de España domiciliados en Palma de Mallorca dirigen á las Cortes contra el proyecto de Ley de 22 de Enero de 1902.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Imp. y pap. de F. Soler Prats.—1902.—122 × 77 mm. (8.°)—29 págs.

Ilustración (La) Artística

230. La Ilustración Artística, tomo 21; Barcelona, 1902.

Nuestros grabados, p. 300. Joven mallorquina, cuadro de Félix Mestres; p. 297.

Valencia. Fiesta del IV centenario de la fundación de la Universidad. La Capella de Manacor; p. 780.

Ilustración (La) Española y Americana

231. La Ilustración Española y Americana; Madrid, 1902.

La «Capella» de Manacor en las fiestas de Valencia (de fotografía de Casasnovas y Compañía)—D. José Pont (1), Director de la «Capella».—El cartel anunciador.—La «Capella»; tomo 2, pág. 280.

Jurisprudencia Administrativa

232. Jurisprudencia Administrativa ó colección completa de las resoluciones. . . dictadas por el Tribunal de lo Contencioso Administrativo. . .—T. 51, 53 y 59 (2).—Madrid, 1902.

Sentencia confirmando, en parte, la dictada por el Tribunal provincial de Baleares, en pleito promovido por D. Juan Joy y D. Andrés Oliver contra el Ayuntamiento de Sóller, sobre revocación de un acuerdo del Gobernador de la provincia relativo á la construcción y alineación de ciertas casas; t. 51, p. 371.

Sentencia absolviendo á la Administración general del Estado, en pleito promovido por el Ayuntamiento de Manacor, sobre señalamiento de los cupos de consumos para los ejercicios económicos de 1893 á 94 y sucesivos; t. 51, p. 449.

En el t. 53 nada se publica referente á nuestra isla.

Competencia.—Real decreto declarando mal formada la suscitada entre el Gobernador de Baleares y el Juez de instrucción de Inca, acerca del conocimiento de la causa criminal incoada contra D. Miguel Segui por aprovechamientos forestales abusivos; t. 59, p. 27.

Competencia.—Real decreto declarando mal formada la suscitada entre el Gobernador de Baleares y el Juez de instrucción de Palma, acerca del conocimiento de denuncia por sustracción de aguas; t. 59, p. 37.

Jurisprudencia Civil

233. Jurisprudencia Civil. Colección completa de las Sentencias dictadas por el Tribunal Supremo.—T. 92 y 93; Madrid, 1902.

Casación por infracción de ley.—*Reclamación de bienes y frutos de un fideicomiso.*—Sentencia declarando no haber lugar al recurso interpuesto por Doña Antonia Ramis y otros contra la pronunciada por la Sala de lo civil de la Audiencia de Palma de Mallorca, en pleito con D. Sebastián Llabrés y otro; t. 92, p. 676.

Casación por infracción de ley.—*Pago de cantidad.*—Sentencia declarando haber lugar, en parte, al recurso interpuesto por D. Miguel Borrás contra la pronunciada por la Sala de lo civil de la Audiencia de Pamplona (sic) léase Palma de Mallorca, en pleito con don José María Zavaleta; t. 93, p. 117.

Competencia.—*Pago de pesetas.*—Sentencia decidiendo en favor del Juzgado de primera instancia de Tortosa la sostenida con el de igual clase del distrito de la Catedral de Palma de Mallorca, acerca del conocimiento de la demanda interpuesta por D. Juan Camps contra D. José María Salvador; t. 93, p. 331.

---

(1) Léase D. Antonio Pont.

(2) Estos tomos se imprimieron en 1902, el t. 52 en 1903, el 54 en 1899, el 55, 56 y 57 en 1900, y el 58 en 1901. V. las adiciones á este ANUARIO.

Casación por infracción de ley.—*Impugnación de particiones testamentarias.* Sentencia declarando no haber lugar al recurso interpuesto por D. Juan Ribas, contra la pronunciada por la Sala de lo civil de la Audiencia de Palma, en pleito con D. Antonio Tomás; t. 93, p. 772.

Casación por infracción de ley.—*Incidente sobre que se declare sin curso una demanda.*—Sentencia declarando haber lugar al recurso interpuesto por D. Mateo Calafell y otro contra la pronunciada por la Sala de lo civil de la Audiencia de Palma de Mallorca, en pleito con D. Valeriano Weyler y otros; t. 93, p. 923.

Casación por infracción de ley.—*Entrega de fincas y otros extremos.*—Sentencia declarando no haber lugar al recurso interpuesto por D. Juan Amengual contra la pronunciada por la Sala de lo civil de la Audiencia de Palma de Mallorca, en pleito con D. Bernardo Balle y otro; t. 93, p. 991.

Jurisprudencia Criminal

234. Jurisprudencia Criminal. Colección completa de las Sentencias dictadas por el Tribunal Supremo.—T. 66 y 67.—Madrid.—1902.

En estos tomos no se publica ninguna sentencia de causas procedentes de la Audiencia de Palma.

Lectura (La)

235. La Lectura. Revista de Ciencias y Artes; Madrid, 1902.

La Reforma de la Administración local, por Antonio Maura.

Núm. de Abril.

Lista de los Médicos

236. Lista de los Señores Médicos inscritos en el Colegio oficial de la Provincia de Baleares (Artículos 16 y 44 de los Estatutos).—En la cubierta: Palma.—*Imp., Lib. y Taller de encuadernaciones de las hijas de Colomar.*—1902.—110 × 198 mm. (4.° apaisado).—17 págs. sin numerar.

Lista de los Notarios

237. Lista de los Notarios que componen el Ilustre Colegio de Palma.—Año 1902.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—178 × 127 mm. (4.° m.)—12 págs. sin numerar.

Lista de los Procuradores

238. Lista de los Procuradores que componen el Colegio de Palma de Mallorca.—1902.—Palma.—Imp. de las Hijas de J. Colomar.—S. a. [1902].—164 × 90 mm. (8.° m.)—7 págs.

Memoria... del Alumbrado por Gas

239. Memoria presentada por la Junta de Gobierno de la Sociedad del Alumbrado por Gas de Palma de Mallorca á la General ordinaria de señores Accionistas, celebrada el 17 de Febrero de 1902.—Est. Tip. de J. Tous.—1902.—184 × 113 mm. (4.° m.).—8 págs. y tres más que comprenden el Balance.

Memoria de... La Aserradora Balear

240. Memoria leida en la Junta General ordinaria de Sres. Accionistas de La Aserradora Balear, celebrada el día 19 de Enero de 1902, bajo la presidencia de D. Isidro Ripoll y Gelabert y aprobada por unanimidad.—[Grabado].—Palma.—Imp. Mallorquina.—1902.—166 × 97 mm. (4.°).—7 págs.

Memoria... del Banco de Felanitx

241. Banco de Felanitx.—Décimo noveno ejercicio social. Memoria leida en la Junta General ordinaria de señores Accionistas, celebrada el dia 16 de Febrero de 1902, bajo la presidencia...—B. Fr.—Felanitx.—1902.—Est. Tip. de B. Reus.—(4.° m.).

No la vi.

Memoria... del Banco de Sóller

242. Memoria leida á la Junta General ordinaria de Accionistas del Banco de Sóller, en la sesión ordinaria celebrada el dia 26 de Enero de 1902, bajo la presidencia de D. Nicolás Magraner Morell.—[Grabado].—Sóller.—Imp. de «La Sinceridad».—1902.—(4.° m.).

No la he visto.

Memoria... de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares

243. Memoria leida en la Junta General celebrada por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, el dia 23 de Febrero de 1902, bajo la presidencia del Excmo. Sr. D. Francisco Manuel de los Herreros.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—181 × 109 mm. (4.° m.).—40 págs.

Memoria... de la Caja de Ahorros y Monte-Pío de Manacor

244. Memoria leida en la Junta General celebrada por la Asociación de beneficencia Caja de Ahorros y Monte-Pio de Manacor, el dia 23 de Febrero de 1902, bajo la presidencia del reverendo Sr. D. Rafael Ignacio Rubi, Cura-Arcipreste.—Manacor.—Tip. de B. Frau.—1902.—181 × 109 mm. (4.° m.).—11 págs. sin numerar.

Memoria del Centro Balear

245. Centro Balear [Sociedad de] Beneficencia y auxilios mútuos.—Memoria presentada por la Junta Directiva, leida en la Junta General ordinaria celebrada el dia 21 de Diciembre de 1902, correspondiente al año 1.º de la reforma y XVII de su fundación.—[Escudo de Mallorca]. —Habana.—Imp. Avisador Comercial.—1902. —183 × 105 mm. (4.º m.).—41 págs.

Memoria... del Crédito Balear

246. Memoria leida en Junta General ordinaria del Crédito Balear, celebrada el dia 9 de Marzo de 1902, bajo la presidencia del señor don José Monlau.—Palma de Mallorca.—Est. tip. de José Tous.—1902.—180 × 114 mm. (4.º m.). —10 págs., más tres del Balance.

Memoria y Balance... de los Ferrocarriles de Mallorca

247. Memoria y Balance de la compañia de los Ferrocarriles de Mallorca que comprenden el año social de 1901, presentados á los señores Accionistas en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 9.º del articulo 45 de los Estatutos.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Est. tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—181 × 109 mm. (4.º m.)—12 págs., más 3 del Balance sin numerar.

Memoria... del Fomento... de Lluchmayor

248. Fomento Agrícola, Industrial y Comercial de Lluchmayor.—Memoria leida en la Junta General ordinaria de señores Accionistas.

No la he visto.

Memoria... del Fomento Agrícola de Mallorca

249. Memoria leida á la Junta General de Accionistas del Fomento Agrícola de Mallorca, en la sesión celebrada el 26 de Enero de 1902, bajo la presidencia del Sr. Don Felipe Villalonga Mir.—Palma de Mallorca.—Est. Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—179 × 99 mm. (4.º m.).—11 págs. y tres más sin numerar.

Memoria de la Salinera Española

250. Salinera Española.—Memoria y balance correspondiente al ejercicio de 1901-902 que deben leerse en la sesión ordinaria de la Junta General convocada para el dia 28 de Septiembre de 1902 y presenta la Junta de Gobierno en cumplimiento de los Estatutos.—Al final: Imp. de la Almudaina.—Palma de Mallorca.—S. a. [1902].—162 × 100 mm. (4.º) —11 págs. y 3 más del balance sin numerar.

Memoria... de la Sociedad de Socorros mútuos de Ibiza

251. Sociedad de Socorros Mútuos de Ibiza. Memoria y Cuenta General, correspondiente al ejercicio de 1901.—En la cubierta posterior: Palma.—Tip. de F. Guasp.—1901.—176 × 104 mm. (4.º).—20 págs., más 5 sin numerar.

Mensajero (El) del Corazón de Jesús

252. El Mensajero del Corazón de Jesús.—T. 33 y 34.—Bilbao, 1902.

Crónica del reinado del Sagrado Corazón de Jesús en España: Inca, t. 33, p. 273; Lluchmayor, t. 34, p. 464.

Bibliografía: El Carmelo y el santo Escapulario; t. 34, p. 189.

Oraciones al... Corazón de María

253. Oraciones al Purísimo Corazón de María, para todos los dias de la semana.—[Busto de la Virgen].—Palma de Mallorca.—Imp. y libreria de Felipe Guasp.—1902.—104 × 64 mm. 16.º m.).—71 págs.

Oraciones á Jesús Crucificado

254. [Grabado de Ntro. Señor Jesucristo]. —Oraciones á Jesús Crucificado.—Al final: Tip. de Sanjuan, hermanos.—S. l. ni a. [Palma.—1902].—115 × 66 mm. (16.º m.) —15 págs.

Tirada de corto número de ejemplares. No se puso en venta.

Plano de... Palma

255. Plano de la Ciudad de Palma, capital de las Baleares, litografiado por J. Umbert y Peris.—1902.—S. l. [Palma].—127 × 88 cm. (m. m.).—Escala de 1 por 2000.

Comprende además, como la penúltima edición, los planos del arrabal de Santa Catalina y de la estación del Ferrocarril de Palma. La penúltima edición es de 1896.

Portfolio Mallorquín

256. Portfolio Mallorquín ó fantoches políticos Revista melo-cómico-dramática, politico-gimnástica, mímica y casi aereostática y bailable en un acto dividida en cuatro cuadros, letra de Uno música de otro.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1902.—150 × 88 mm. (4.º).—46 págs.

Programa de Aritmética. . . y Álgebra

257. Colegio de S. Alfonso M.ª de Ligorio. —Programa de Aritmética y nociones de Álgebra.—Al final: Palma.—Tip. de F. Guasp.—1902 —167 t. 102 mm. (4.º).—12 págs.

Programa de Historia. . . de la Literatura

258. Instituto general y técnico de Baleares.—Programa de Historia General de la Literatura [por D. Magín Verdaguer].—Palma.—Imp. de José Mir.—1902.—158 × 95 mm. (8.º m.).—14 págs.

Programa de Historia Sagrada

259. Programa de Historia Sagrada.—Al final: Palma.—Tip. de F. Guasp.—1902.—130 × 81 mm. (8.º m.).—16 págs.

Vigente en el Colegio de Monjas de Sineu.

Proyecto de Ferias y Fiestas

260. Proyecto de Ferias y fiestas premiado en el concurso abierto para adjudicar el Premio Vitaliani.—Palma.—Est. tip. de J. Tous.—1902. —Colofón: Este folleto ha sido sufragado con los fondos del «Premio Vitaliani» igualmente que los bonos repartidos en Noviemre de 1901. —*Tirada 3.000 ejemplares*—162 × 95 mm. (8.º m.).—43 págs. y otra sin numerar.

Se regalaba.

Reglamento de La Alegría

261. Reglamento de la Sociedad recreativa titulada La Alegría, instalada en el caserío del Coll d'en Rabassa, plaza de la Iglesia.—Palma. —Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.—16 págs.

Presentado en el Gobierno Civil el 2 de Julio de 1902.

Reglamento de La Amistad

262. Reglamento de la Sociedad La Amistad de Pescadores.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.

Estos dos Reglamentos no los he visto.

Reglamento de la Cámara de Comercio

263. Reglamento de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de las Islas Baleares.—Modificado con sujeción á lo establecido en el R. D. de 21 de Junio de 1901, el de 13 de Diciembre actual, la R. O. de 7 del mismo y las Bases aprobadas como obligatorias en la Asamblea de las Cámaras de Comercio celebrada en Madrid durante el mes de Noviembre de este año.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1901.—180 × 109 mm. (4.º).—32 págs.—Extraido del núm. 71 del Boletín de dicha Cámara de las Baleares. Aprobado por la Asamblea general de 30 de Diciembre de 1901. Apareció en 1902.

Reglamento del. . . Centro Católico

264. Reglamento de la sociedad Centro Católico de Palma de Mallorca.—[Grabado].—Palma.—Imp. Mallorquina de Juan Guasp Reinés.—1902.—109 × 65 mm. (8.º).—18 págs.

Presentado al Gobernador Civil y aprobado por el Obispo en 7 y 10 de Julio de 1902.

Reglamento del Centro Militar

265. Reglamento del Centro Militar de Palma, aprobado por la Junta General celebrada el día 26 de Enero de 1902 con arreglo al R. D. de 9 Abril, circular de 6 Octubre de 1900 y R. O. de 16 de Enero de 1901.—Palma.—Imp. de J. Tous —1902.—104 × 64 mm. (8.º).—32 págs.

Este Reglamento lleva la fecha del 1 de Febrero de 1902 y á continuación del mismo se incluye la Real Orden que se cita.

Reglamento. . . del Círculo Viverense

266. Reglamento de la Sociedad Círculo Viverense.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—1902.

No lo he podido ver.

Reglamento del. . . Club de Regatas

267. Reglamento de la Sociedad del Real Club de Regatas de Palma.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—119 × 59 mm. (16.º m.).—30 págs.

Presentado al Sr. Gobernador Civil en 19 de Noviembre de 1891.

Reglamento del Colegio Veterinario

268. Reglamento del Colegio Veterinario de la Provincia de Baleares.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar.* —1902.—191 × 109 mm. (4.º m.).—10 págs.

Por acuerdo de la Junta directiva de este Colegio de 19 de Febrero de 1902, se imprimió este Reglamento.

Reglamento de. . . los empleados de la Caja de Ahorros

269. Reglamento de la Caja de pensiones de los empleados de la Caja de Ahorros y Mon-

te de Piedad de las Baleares.—[Grabado].—Palma.—Imp. Mallorquina de Juan Guasp Reinés. —1902.—108 × 64 mm. (8.º).—23 págs.

Reglamento. . . Fabricantes de Curtidos

270. Reglamento de la sociedad Unión de Fabricantes de Curtidos de Palma de Mallorca. —[Grabado]—Palma.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—118 × 59 mm. (7.º pl.). —15 págs.

Reglamento del. . . Fomento de la Pintura

271. Reglamento de la Sociedad Fomento de la Pintura y Escultura—Palma de Mallorca. —[Grabado]—Palma.—Est. Tip. de Francisco Soler.—1902—172 × 100 mm. (8.º m.)—16 págs.

Fué presentado al Sr. Gobernador Civil el 27 de Noviembre de 1902.

Reglamento de la Harmonía

272. Reglamento de La Harmonia. Sociedad Musical-Recreativa.—[Grabado]. — Palma. —Imp. de las Hijas de Colomar—1902.—143 × 72 mm. (8.º m.).—10 págs.

Esta Sociedad que tiene su domicilio en Alaró, presentó el referido Reglamento en el Gobierno de Provincia el 1 de Septiembre de 1902.

Reglamento. . . de los Herreros

273. Reglamento de la Sociedad de los Herreros de Santa Margarita.—Al final: Palma. —Imp. de Guasp.—S. a. [1902].—159 × 83 mm. (8.º m.).—4 págs.

Reglamento. . . de las Juntas de Obras de Puertos

274. Ministerio de Agricultura, Industria, Comercio y Obras Públicas. Dirección general de Obras Públicas.—Reglamento general para la organización y régimen de las Juntas de Obras de Puertos. Aprobado por Real decreto de 11 de enero de 1901.—[Escudo].—Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902.—167 × 101 mm. (4.º). —38 págs. y otras en blanco.

Acordóse la reimpresión de la edición publicada en Madrid, por la Junta de Obras del Puerto de Palma, en sesión de 30 de Enero de 1902.

Reglamento de La Juventud Instructiva

275. Reglamento de La Juventud Instructiva.—Palma.—Imp. de J. Tous.—1902.—(8.º).

Presentado en el Gobierno de Provincia el 4 de Diciembre de 1901.—No lo vi.

Reglamento del Montepio de Notarios

276. Reglamento del Montepio del Colegio Notarial de Palma.—Palma de Mallorca.—Est. tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902. —167 × 100 mm. (4.º).—12 págs.

Reglamento de La Palma

277. Reglamento de la Sociedad de socorros mútuos La Palma.—[Grabado].—Palma.—Imp. Mallorquina.—1902.—181 × 108 mm. (4.º).—32 págs.

Presentado en el Gobierno Civil el 7 de Diciembre de 1901.—Siguen al Reglamento las bases acordadas para la asistencia facultativa de los socios de La Palma.

Reglamento. . . de los Torreros de Faros

278. Ministerio de Fomento.—Reglamento para la Organización y servicio de los Torreros de Faros, aprobado por Orden de 30 de Abril de 1873.—[Grabado].—Palma de Mallorca.—Tip. de las hijas de J. Colomar.—1902.—168 × 99 mm. (4.º).—35 págs.

Comprende además la Real orden de 30 de Junio de 1858 aprobando la relación del mueblaje que deben contener los faros de las costas de la Península é Islas adyacentes.

Reglamento de. . . La Unión

279. Reglamento de la sociedad recreativa denominada La Unión. Domiciliada en la Plaza de la Iglesia, núm. 2, piso 1.º, Binisalem.—[Grabado] —Palma de Mallorca.—Est. tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902.—168 × 100 mm. (4.º).—16 págs.

Presentado en el Gobierno de provincia el 22 de Junio de 1901.

Reglamento de. . . La Unión

280. Reglamento de la Sociedad La Unión, domiciliada en la villa de Santa María.—Palma. —Tipo-lit. de B. Rotger.—1902 —16 págs.

No me ha sido posible verlo.

Reglamento. . . de Vaciadores

281. Reglamento del Gremio de Vaciadores de Palma.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger. —1902.—(fól.).—8 págs.

Reglamento y Programa para Capitanes y Pilotos

282. Reglamento y Programa para Capitanes y Pilotos de la Marina Mercante.—[Grabado].—Palma.—Tip. de Felipe Guasp.—1902.—175 × 104 mm. (4.º).—12 págs.

Reglas... de La Amistad de Pescadores

283. Reglas á que deben ajustarse los sócios de La Amistad de Pescadores.—Palma.—Tipo-lit. de Rotger.—1902.—(Fól.).

No las vi.

Relación de las... fiestas de las Asociaciones Marianas

284. Relación de las solemnes fiestas que las Asociaciones Marianas de Seglares Católicos y Jóvenes Congregantes han celebrado en honor de su Augusta Patrona Maria Inmaculada, en la Iglesia de Montesión de Palma de Mallorca, por un Congregante.—Año 1901.—Palma.—Imp. de las Hijas de J. Colomar.—1902.—153 × 91 mm. (8.° m.).—20 págs.

Comprende además una reseña del homenaje tributado al Rey inmortal de los siglos por la Academia de Literatura y Música, de la segunda de dichas Congregaciones.—No se puso en venta.

Revista Eclesiástica

285. Revista Eclesiástica, tomo XII.—Valladolid, 1902.

Derecho Civil: Sentencia condenatoria del Juzgado municipal de Artá, Baleares, por ofensas á los sentimientos religiosos; pág. 401.

Confirmación de dicha sentencia; pág. 404.

Saneamiento de Palma

286. Saneamiento de Palma [por D. Guillermo Serra]. Proposición aprobada por el Excelentísimo Ayuntamiento en sesión del dia 8 de Abril de 1902.—Palma de Mallorca.—*Tip. de las hijas de Juan Colomar.*—1902.—190 × 109 mm. (4.° m.).—10 págs.—Tirada aparte de la *Revista Balear.*

Tarjetas postales

287. Colección «Grand Hótel». Palma de Mallorca.—Las postales de esta colección representan vistas, monumentos y tipos mallorquines.—Fotograbados de Thomas, de Barcelona, de fotografias de J. Truyols, de Palma.—S. a. [1902].—139 × 90 mm. (16.° m.).—Se han publicado 3 séries, de 10 postales cada una.

——— 288. Colección «Regional». Palma de Mallorca.—Representan estas tarjetas vistas y edificios de nuestra isla.—Fotograbados iluminados.—José Truyol, Fotógrafo, propietario de esta colección.—Palma.—S. a. [1902.].—140 × 90 mm. (16.° m.).—Consta de 1 serie de 10 postales.

——— 289. Colección de la Imp. de José Mir.—Paisajes de esta isla.—Zincografias.—Imp. de José Mir.—Palma.—S. a. [1902].—Tamaño desigual (16.° m).—Han aparecido 3.

——— 290. Colección de la Imp. de José Mir.—Imágenes de la Santisima Virgen.—Xilografias procedentes de la extinguida imp. de Villalonga.—Imp. de J. Mir.—Palma.—S. a. [1902.].—136 × 94 mm. (16.° m.).—3 es el número de las publicadas.

——— 291. Colección «Última Hora».—Representan estas postales tipos y bailes populares de Mallorca.—Fototipias.—Editor, José Tous.—Palma de Mallorca. S. a. [1902].—142 × 92 mm. (16.° m.).—1.ª serie, costa de 10 tarjetas.

——— 292. Colección de los que han contribuido al derribo de las murallas de Palma.—En cada una de ellas se ve una caricatura iluminada de las personas que contribuyeron principalmente al derribo de las murallas de esta capital.—S. l. tip. ni a. [Palma.—Tipo-lit. de Amengual y Muntaner.—1902]—(16.° m.)—Se han publicado 5.

Pueden verse también en *La Roqueta*, ilustración mallorquina.

——— 293. Existen otras tarjetas postales que representan paisajes ó vistas de Mallorca, sin formar colecciones, de las imprentas de Amengual y Muntaner, y Tous.

Trabajos leidos... con motivo... del derribo de las Murallas

294. Colegio Médico-farmacéutico de Palma.—Trabajos *leidos en las veladas científico-literarias celebradas los dias 14 y 28 de agosto de 1902,* con motivo de la inauguración del derribo de las Murallas.—[Escudo.].—Palma de Mallorca.—*Imp. de las Hijas de J. Colomar.*—1902.—135 × 63 mm. (8.° m. pl.).—XIV-185 págs.

Los trabajos de este volumen van firmados por D. J. Sampol, D. J. Munar, D. J. Valenzuela, D. P. Jaume Matas, D. B. Calvet, D. G. Oliver, D. M. S. Oliver, D. B. Riera, D. E. Estada, D. J. Alvarez, D. A. Bosch, D. J. Font, D. E. Cervera y D. E. Fajarnés.

Voz (La) de San Antonio

295. La Voz de San Antonio. Eco de la Pia Unión, tomos 7 y 8; Loreto, 1902.

Ecos Antonianos, (de Mallorca) t. 7. págs. 168, 325 335 y 352.

Si buscas milagros mira, t. 7. pág. 262.

TERCERA SECCIÓN

PUBLICACIONES PERIÓDICAS (1)

Almudaina (La)

1. La Almudaina.—Año XVI, 1902.

Desde el 1 de Enero se imprimió con nuevos tipos de letra. A últimos de año regaló á sus abonados un Calendario Americano.

Baleares (Las)

2. Las Baleares.—Año III, 1902. Se publicó desde la pág. 201 á la 384. (Núms. 14 á 25). —Además apareció también en los repartos de esta Revista y en forma de folletin el trabajo de D. Gabriel Llull, titulado: *Estado actual de la Farmacia tanto en su parte científica como profesional*, desde la pág. 9 á la 20.

Este trabajo del Sr. Llull empezó á publicarse el 1.° de Julio de 1901.

Boletín de la... Arqueológica Luliana

3. Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana.—Año XVIII, 1902.—Se acabó de publicar el tomo IX, págs. 205 á 402 final, más XII de portada é índice y el pliego 22 de las *Informacions judicials... de la Germania* por D. José M. Quadrado.

En un mismo reparto se publicaron los núms. de Enero, Febrero y Marzo; Agosto, Septiembre y Octubre, y de Noviembre y Diciembre.

Boletín de la Cámara... de Comercio...

4. Boletín de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de las Islas Baleares. —Año IV, 1902.—Tomo IV, de 384 págs., y 11 más de portadas é índice. (Núms. 71 á 94).

Es la misma publicación que reseñamos con el número 4 de las publicaciones periódicas del último ANUARIO, con el título algo modificado.—Los dos últimos números de este año se publicaron en un solo reparto.

Boletín del Colegio... de Médicos

5. Boletín del Colegio Oficial de Médicos de las Baleares.—Año II, 1902.—Las págs. publicadas este año son 122 y forman el volúmen II.

Boletín... Eclesiástico

6. Boletín Oficial Eclesiástico del Obispado de Mallorca.—Tomo XLII.—Año 42, 1902.—396 págs.

(1) La concisión con que reseñamos algunas de estas publicaciones indica que éstas no han sufrido modificaciones bibliográficas de las que dejamos reseñadas en nuestros ANUARIOS anteriores.

Boletín Oficial

7. Boletín Oficial de la provincia de las Baleares.—Año 1902.

Publicó el índice general de 1901, y además los índices mensuales de este año bibliográfico.

Bolletí del Diccionari

8. Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana.—Año II, 1902.—Se publicó desde la página 17 á la 192, del tomo I.

El núm. 6 correspondiente al mes de Mayo, se repartió dos veces, inutilizándose el primeramente publicado á causa de las erratas y omisiones.—En un solo reparto se publicaron los núms. de Junio y Julio, y de Noviembre y Diciembre.—El núm. 3 se imprimió también en la Imp. de las hijas de J. Colomar, pero no circuló.

Capitán (El) Araña

9. Este semanario es el de menos suscripción de ambos mundos. El Capitán Araña, aspirante á Concejal perpétuo.—Palma.—Tipo-lit. de B. Rotger.—Año I, 1902.—334 × 235 mm. (fól. m.).—4 págs. á 3 col.

El núm. 1 apareció en 30 de Marzo, y el último el día 23 de Agosto.

Cataluña, Valencia, Aragón, Baleares

10. Cataluña, Valencia, Aragón y Baleares. —Revista ilustrada.—Año II, 1902.

Creo cesó en su publicación.

Diario de Mallorca

11. Diario de Mallorca.—1902, año II hasta el 10 de Diciembre y III desde el siguientes día. —El 18 de dicho mes empezó á publicarse en la Imp. de F. Guasp, dejando la de Sanjuan hermanos.—En 1.° de Mayo cambió de titulares.

Diario (El) de Palma

12. El Diario de Palma.—Año 1902.

Como obsequio á sus suscriptores les ofreció un Calendario á fin de año.

Felanigense (El)

13. El Felanigense.—Año XX, 1902.

El Almanaque de este título fué el obsequio de este periódico á sus abonados, al finalizar el año.

Heraldo (El) de Inca

14. El Heraldo de Inca.—Año II hasta el núm. de 18 de Octubre de 1902, y III desde este día, en que disminuyó el tamaño de sus págs. (fól. m.) reduciendo á 3 las 4 col. que en cada una tenía. Su aparición fué bisemanal á contar

del indicado día, publicándose los sábados y lunes.

El 3 de Noviembre es la fecha del núm. que suspendió su publicación.

Hogar (El)

15. El Hogar, semanario bilingüe.—El producto liquido se reserva para la propagación de buenas lecturas entre obreros.—Inca.—Tip. de Sastre y Pieras.—Año I, 1902.—287 × 186 mm. (fól.).—4 págs. á 2 col.

Del 9 de Noviembre data el núm. 1, su aparición duró, creo, muy poco tiempo.

Ilustración Balear. . . de Zapatería

16. Ilustración Balear y Americana de Zapatería.—En los números que he visto de 1902, se lee año I, aunque en realidad es el II de su fundación.—No terminó pues su publicación como creía en 1901.

Magisterio (El) Balear

17. El Magisterio Balear.—Año XXX, 1902.—Los números publicados forman un volumen de 472 págs. con su correspondiente indice más algunas otras sin numeración, intercaladas en el texto.

Repartió la portada del tomo de 1901.

Obrero (El) Balear

18. El Obrero Balear.—Año III, 1902.—Solamente el número de 20 de Diciembre lleva titulares diferentes y está impreso en la imp. de J. Rosselló, de Inca, y únicamente el siguiente consta de 2 págs. en vez de 4.

Estos cambios de imprenta y de págs., obedecen á motivos de huelgas tipográficas.

Pagés (El) Mallorquí

19 Es Pagés Mallorquí.—Año IV, 1902.—Forman el tom. IV de 384 págs. á renglón seguido en vez de á 2 col. los núms. 67 á 90.

Palma Ciclista

20. Palma Ciclista.—Año V, 1902.

Terminó su publicación el 2 de Octubre.

Revista Balear

21. Revista Balear de Ciencias Médicas.—Año XVIII, 1902.—Tomos 22 y 23, de XXXII-432 págs., más 4 de preliminares sin numerar el primero, y de XXV-429 págs., más 3 y 4 de finales y portadas sin numeración el otro tomo.

Al empezar el año regaló á sus abonados el Almanaque que lleva el nombre de esta publicación, correspondiente á 1902.

Revista de Bibliografía Catalana

22. Revista de Bibliografia Catalana. Catalunya-Baleares-Rosselló-Valencia. — Any II, 1902.—Los 2 números que aparecieron este año constituyen un tomo de 263 págs., más otra de Taula, con láminas.

Con el segundo de estos repartos terminó esta publicación.

Revista de la Cámara Agrícola. . .

23. Revista de la Cámara Agrícola Balear. 1902.—En este año y con el núm. 24 (de 25 de Marzo), se terminó la publicación del tom. 3 (año III), que no lleva portada, y consta de 376 págs , más 8 de indice alfabético sin paginación. El 10 de Abril se comenzó la publicación del tom. 4 (año IV), del que aparecieron 284 páginas.

Unicamente en la portada de este tomo lleva por título: Boletín Revista de la Cámara Agrícola Balear.

Revista Luliana

24. Revista Luliana.—Año II, 1902.—Al final del año acabó la publicación del Vol. I. (Octubre de 1901 á Diciembre de 1902), que forma un tom. de 403 págs, más otra sin numeración, con su correspondiente *Taula*.

Siguió publicando también el *Liber de inmaculata... Conceptione* del B. Ramón Lull.

Roqueta (La)

25. La Roqueta, Ilustració Mallorquina, dirigida por D. Juan Muntaner.—Any I, 1902.—Palma de Mallorca.—Est. de ca'n Amengual y Muntaner.—225 × 140 mm. (4.º m.).—Se publicaba de ordinario los días 15 y último de cada mes, en numerosas láminas, y cubiertas.

El primer número data de 15 de Enero y el último de 31 de Diciembre, habiendo aparecido 24 núms. Se tiraron unas elegantes tapas para su encuadernación.

Sóller

26. Sóller (semanario).—Año XVII, 1902.

Última (La) Hora

27. La Última Hora.—En 1902 dice ser año VIII en vez del X que es de su fundación.

El 2 de Enero cambió los tipos de impresión.

Durante las fiestas de Navidad obsequió á sus abonados con un Calendario Americano.

Unión Protectora Mercantil

28. Unión Protectora Mercantil.—Año III, 1902.—Aunque dicen ser publicación quincenal los números, sólo aparecieron 9 (32 á 40), durante el año, sin que terminara su aparición.

Unión (La) Republicana

29. La Unión Republicana —Año VIII [1], 1902.

A últimos de año repartió un Calendario.

Unión (La) Republicana

30. La Unión Republicana (edición especial para Ibiza).—Año III, 1902.

ADICIONES

A LOS ANUARIOS DE 1897, 98, 99, 900, 901 Y 902

Aguiló (J.)

1. Lo Temps (poesia).

Calendari Catalá pera l'any 1901, p. 88; Barcelona, 1900.

Ángeles (J. de los)

2. Triunfos del amor de Dios, por el Padre Fr. Juan de los Ángeles, (reimpresión).—Madrid.—Lib. de Gregorio del Amo.—1901.

Esta obra la encabeza un prólogo de D. Miguel Mir.

Asin (M.)

3. Estudios filosóficos. I Algacel. Docmática, moral, ascética, por Miguel Asin Palacios, Pbro.—Zaragoza.—1901.—(8.°).—39-912 págs.

En esta obra se trata del B. Ramón Lull.

Bordoy (M.)

4. Ensayos sobre la vida y escritos del mallorquin Fr. Anselmo Turmeda.—Las profecías de Fr. Anselmo Turmeda.

Rev. Ibero-Americana de Ciencias Eclesiásticas, t. 2, p. 400 y 527 (1901), t. 3, p. 164, 396 y 500, y t. 4, 270, 416 y 529; Madrid, 1902.

Repetimos aquí la papeleta 26 de este ANUARIO para completarla al par que para señalar las páginas de la revista en vez de indicar sus números, como hicimos solamente en el lugar antes mencionado.

—— 5. Estudios Bíblicos y Orientales por D. Pedro M. Bordoy Torrens.—Barcelona.—Imp. de J. Puigventós.

El cap. VIII trata: La «doctrina moral» de Pax, y el «Genesi de Escritura» de Mossen Guillermo Serra.

(1) Dice año VII. (V. nuestro ANUARIO de 1900, pág. 90).

Bové (S.)

6. Lo Beat Ramón Lull.

Calendari Catalá pera l'any 1901, p. 98; Barcelona, 1900.

Costa (M.)

7. La cançó del Gorg blau (poesia).

Calendari Catalá pera l'any 1901, p. 45; Barcelona, 1900.

Esteve (M.)

8. Discurso leído en el Palacio del Poder Ejecutivo de Bogotá, por M. Esteve.—Bogotá.—1902.

No lo vi.

Fraisse

9. Skizzen von den Balear. Inseln.

Literarisches Centralblatt, núm. 12; Alemania, 1899.

Hertting (M.)

10. English pronouncing grammar. Unico método fonético-gramatical teórico-práctico de la Lengua inglesa, piezas de lectura graduada de toda clase, correspondencia comercial, por el Dr. Máximo Hertting.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—1900.—171 × 104 mm. (4.°).—Consta de 2 partes.

Esta obra no está terminada ni en vías de concluirse.

Luis Salvador

V.—Balearen (Die).

Llabrés (G.)

11. Aplech de cartas per l' epistolari catalá (regles XIII al XIX).

Rev. de Catalunya, año 1897.

Mir (M.)

Triunfos del amor de Dios.—V. Ángeles (J. de los).

Peña (A. M.)

12. Setembre (poesia).

Calendari Catalá pera l'any 1901, p. 71; Barcelona, 1900.

Peña (M. J.)

13. Flor de Janer (poesia).

Calendari Catalá pera l'any 1901, p. 145; Barcelona, 1900.

Peña (P. de A.)

14. Lo rosinyol y la guátlera, (poesia).

Calendari Catalá pera l'any 1901, p. 109; Barcelona, 1900.

Peña de Amer (V.)

15. Ma granjeta (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1901, p. 34; Barcelona, 1900.

Salvá (M. A.)

16. Roses Blanques (poesia).

La Creu del Montseny, any I, p. 76; Barcelona, 1899.

——— 17. Sol y pluja (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1901, p. 131; Barcelona, 1900.

Sanchez Doblas (J.)

18. Programa para el estudio de la asignatura de 2.º curso de Castellano y Latín, formado por D. José Sanchez Doblas, Catedrático de dicha asignatura en el Instituto de 2.ª enseñanza de las Baleares.—Año 1901.—Palma de Mallorca.—Tipo-lit. de Bartolomé Rotger.—4.º

Vide el Anuario de 1901, núm. 130.

Sureda (E.)

19. Cançó del Trovayre (poesia).

Calendari Catalá pera l' any 1901, p. 102; Barcelona, 1900.

Vilches

20. Apellidos Españoles; su origen y antigüedad: Sancho.

Nuevo Mundo; Madrid, 1899.

Balearen (Die)

21. Die Balearen.—Geschildert in Wort und Bild.—[Por Luis Salvador, Arciduque de Austria] —[Grabado].—Würsburg und Leipzig. —K. u K. Hofbuchhandlung von Leo Woert — 1897.—238 × 177 mm. (4.º m.).—Al final: Druck von Ramm etc.—Seemann, in Leipzig.— 2 tomos.—XII-488 págs. el tomo I, y VIII-451 págs., más otra sin numerar el tomo II.— Contiene numerosisimos grabados, que no se vén en otras obras, y que no le dán poca importancia.

Catálogo... de la «Biblioteca Mazarina»

22. Suplemento del tomo 4 del Catálogo de los Manuscritos de la «Biblioteca Mazarina» de París.—1898.

Se insertan en él los documentos que pertenecieron á José Tastu, entre los que figuran importantes manuscritos referentes á Mallorca. (V. Rev. de Bibliografía Catalana, t. 1, p. 150 y 154).

Jurisprudencia Administrativa

23. Jurisprudencia Administrativa ó colección completa de las resoluciones... dictadas por el Tribunal de lo Contencioso Administrativo...—T. 54, 55, 56, 57 y 58.—Madrid.— 1899, 900 y 901.

Competencia.—Real decreto decidiendo que no ha debido sustanciarse la promovida entre el Gobernador civil de Baleares y el Juez de instrucción de Inca, acerca del conocimiento de la querella presentada por don Francisco Siquier contra el Alcalde interino de Buger, sobre reposición del primero en el cargo de Alcalde propietario; t. 54, p. 24.

Sentencia declarando incompetente el Tribunal Contencioso para conocer de la demanda interpuesta por D. Antonio Serra, y revocando la Real orden impugnada por D. Pedro Siquier y D. Melchor Barceló, en pleito promovido por los tres con la Administración general del Estado, sobre capacidad para el cargo de Concejal; t. 54, p. 375.

Sentencia absolviendo á la Administración general del Estado de la demanda interpuesta por D. José Guasch, en pleito sobre abono de haberes; t. 54, página 486.

Sentencia absolviendo á la Administración general del Estado de la demanda interpuesta por D. Jorge Abrí [Descallar], en pleito sobre liquidación del impuesto de derechos reales; t. 55, p. 134.

Sentencia confirmando la dictada por el Tribunal provincial de Baleares, en pleito promovido por el Ayuntamiento de Palma contra la Administración general del Estado y D. Cristóbal Pons, sobre derribo de una casa; t. 56, p. 710.

Nada hay en los tomos 57 y 58 referente á la isla de Mallorca.

Revista de Archivos y Bibliotecas Nacionales

24. Revista de Archivos y Bibliotecas Nacionales, vol. 4; Lima, 1900.

Servicios militares del General D. Juan Ramirez, Mariscal de Campo y segundo General de operaciones del ejército realista del Alto Perú, 1815; núm. de 30 de Junio.

Revue des Pyrénées

25. Revue des Pyrénées; 1901.

Roussillon: Un dictionnaire catalan, (iniciado por nuestro paisano Sr. Alcover). Núm. de Septiembre-Octubre.

P. Sampol y Ripoll.

INVENTARI

DE LA

HERETAT Y LLIBRERÍA DEL MEIJE JUHEU JAHUDA O LLEÓ MOSCONI

(1375)

Nouvelle note sur la Bibliothèque de Léon Mosconi.

Le document que M. Estanislas Aguilo a publié *Revue*, XL, 168 s. et 178 s.) sur la bibliothèque de Léon Mosconi présente pour l'histoire des Juifs de Majorque et de la littérature juive un intérêt bien plus grand qu'on n'a semblé le croire jusqu'à présent. Parmi ceux qui ont acheté des livres de cette bibliothèque, plusieurs sont déjà connus de nous. Ainsi le curateur désigné par les autorités et appelé « *Struchus Durandi* judeus Majoricarum » n'est autre que Cémah Duran, père du célèbre rabbin Simon ben Cémah Duran, qu'Isaac ben Scheschet [1] nomme explicitement Astruc Duran et qui s'établit comme rabbin ou plutôt comme prédicateur à Alger, après avoir quitté Majorque.

Belshom Ephraym, qui acheta un ouvrage astronomique d'Abraham b. Hiyya et un commentaire d'Alfarabi sur un livre d'Aristote, est Ephraïm Belshom (בלשום) dont Simon Duran loue les connaissances mathématiques [2].

Juda Cresques, qui acquit un livre d'astrologie d'Abraham ibn Ezra [3], était le fils d'Abraham Cresques, probablement ce même Abraham qui est mentionné dans le document comme acheteur de plusieurs ouvrages. Juda Cresques eut de bonne heure la réputation d'un habile mathématicien et cartographe, et le peuple le connaissait sous le nom de *lo jueu busoler* ou *el judio de las brujetas*, « le Juif aux cartes » ou « le Juif au compas ». Dans la mémorable année 1391, il prit, avec le baptême, le nom de Jaime Ribes [4].

Biona del Mestre, représentant de la communauté de Majorque en 1385 [5], est le « prince » Biona del Mestre dont parle Isaac b. Scheschet [6], et probablement un parent de Jona del Mestre, le gendre de Simon b. Cémah Duran.

Les Natjar (נגאר) appartenaient aux familles les plus considérées de l'île. Moxino (Mordekhai Moïse) Natjar était, en 1348, un des plus riches Juifs de l'*aljama*. Magalouf (מכלוף) Natjar, également un homme riche, soutint contre le marchant Pedro Morey un procès que le roi lui fit gagner en 1385. Deux ans plus tard, il était avec Magalouf Feraig ou Farax le représentant des Juifs de Majorque [1]. Maymon Natjar, qui acheta le *Yosippon*, était en correspondance avec Isaac b. Scheschet et Simon b. Cémah Duran et après 1391, était établi à Constantine, et Mordekhaï Natjar, contraint en 1391 à se convertir au christianisme, émigra à Tunis; il était apparenté à Simon Duran [2].

Abraham Sasportas, qualifié de *Naguid* par Simon b. Cémah Duran, était un riche marchand qui s'établit à Tlemcen [3] après la catastrophe de 1391. Enfin, Maymon Xulell, proche parent de Moxino Xulell, était un des hommes les plus influents de la communauté de Majorque. Sur son intervention, les Juifs de l'île obtinrent en 1385 la confirmation de leurs anciens privilèges [4]. Lui et Bonsenior Gracian furent les derniers représentants de la communauté de Majorque [5]. Maymon Xullel, le beau-fils du médecin Léon Mosconi, qui acheta une partie importante de sa bibliothèque, se convertit au christianisme en 1391 et prit le nom de Garriga, d'après le nom de son parrain, D. Francisco Santa-Garriga, le gouverneur de l'île Majorque [6].

M. Kayserling.

1 Consultations; n° 60.

2 Simon Duran, Consult., I, n° 163 : אנבשלום אפרים שהיה בקי בחכמת התשבורת, n° 172.

3 Dans *Revue*, XL, p. 180, n° 33, au lieu de « aço », il faut lire « aça es Sefer » = זה הספר; le vrai titre manque.

4 Sur Juda Cresques, voir Kayserling, *Chr. Columbus und der Antheil d. Juden an den spanischen u. portug, Entdeckungen*, p. 5. (Berlin, 1894.

5 *Boletin de la r. Academia de Historia*, XXXVI, p. 486.

6 Consultations, n° 378 : הנשיא היקר... הנבון

1 *Boletin*, XXXVI p. 283, 484, 487. Nous supposons que Magalouf ben (?) Faro, dans *Revue*, p. 169, est identique avec Magalouf Farax. Voir Simon Duran, Consult., III, 252.

2 Simon Duran, Consult., I, 63 et passim.

3 *Ibid.*, I, 58,62; IV, 21.

4 *Boletin*, XXXVI, p. 482.

5 *Ibid.*, 489.

6 *Ibid.*, IX, 298.

ERRADA

Hi está la numeració de la lámina que va ab el present Boletí, qu' havía d' esser CXXXIII, en lloch de CXXXIV que hi han posat a Barcelona, ahont s'es feta la tirada, sens que d' así poguessem veuren proves.

Tipografía de Felipe Guasp

Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—ENERO DE 1904.

SUMARIO

I. Catálogo de los objetos depositados en el Museo Arqueológico Luliano,—Colegio de Ntra. Sra. de la Sapiencia—en espera de que se organice el Provincial de antigüedades, en local adecuado, por *D. Bartolomé Ferrá y Perelló.*

II. Armas y trofeos de la Conquista, por *D. Pedro Sampol y Ripoll.*

III. Acta y formulario de una elección de abad en el monasterio de la Real.—*(Documento de su Archivo).*

IV. Translat del inventari de la capella de Madona Sta. Maria de Luch, per † *D. Bartomeu Pascual.*

V. Pretensions de Jaume II d'Aragó á la corona de Mallorca per mort sens infans del Rey en Sanxo, iniciades ja en vida d'aquest, per *D. E. Aguiló.*

VI. Nuestra lámina, por *D. B. Ferrá.*

VII. Lámina CXXXIV, Clavos de puerta.

CATÁLOGO

DE LOS OBJETOS DEPOSITADOS EN EL MUSEO ARQUEOLÓGICO LULIANO,—COLEGIO DE NTRA. SEÑORA DE LA SAPIENCIA—EN ESPERA DE QUE SE ORGANICE EL PROVINCIAL DE ANTIGÜEDADES, EN LOCAL ADECUADO. (*)

Pintura

SIGLO XIV

1. ¿Díptico?—*Cristo-Jesús y la Virgen* —¿sobre cobre? en fondo dorado. Muestra, con caracteres góticos, esta inscripción:

«Efigíem XPI., cum transis pronus adora —Non tamen efigiem, sed quem designat imago.»

Se conserva dentro un marco acristalado que mide: 0'74 × 0'58 met.s

Procede de la ex-Cartuja de Valldemosa, y fué depositado en el Museo Arqueológico Luliano, en virtud de acuerdo tomado por la Comisión provl. de Monumentos, en sesión de 9 de Noviembre de 1895.

INSCRIPCIÓN.—SIGLO XVI

2. *Pergamino* fijado sobre tabla.—Mide: 0'60 × 0'37 met.s y dice: «Aquesta senyal fonch fet y posat sobre un Arch Triumfal lo cual se fabricá en la plassa de la Lonja, entrant en lo carrer de Sanct Joan, per la benaventurada vinguda de la cesárea Maiestat del Imperador y Rey nostre Senyor Don Carles de Austria, lo cual entrá en la present ciutat dijous que comptavem XIII del mes de Octubre de l'any MDXXXXI. Embarcats en lo die de Sanct Luch que comtavem XVIII del mateix mes, per la empresa de Alger essent defenedors los magnifichs Mossó Joanot Moya y Mos. Bernat Busquets ciutadans.» Escudo armas Casa de Austria. —Angel con filacterio.=Defenedor de la Mercaderia,—Otro escudo...

Fué recogida por D. Álvaro Campaner, quien la ofreció á la Comisión provl. de Monumentos para su futuro Museo de antigüedades, y depositada en virtud de acuerdo tomado en sesión de la fecha citada.

(Véase el n.º 191 del BOLETÍN DE LA S. A. L.—*Tomo VII, pág. 227.)*

SIGLO XV

3. A.—*Retablo* pintado sobre madera, al encausto.

Formaba el cuerpo principal del antiguo

(*) Junto al número correspondiente á cada objeto va impreso el sello de la Comisión de monumentos históricos y artísticos de Baleares.

altar mayor de la demolida iglesia de San Nicolás, en Porto Pí.

Muestra en su centro la imagen del Santo; á su derecha la de San Antonio Abad, y la de Santa Clara á su izquierda: más, dos compartimientos verticales extremos con seis pasages de la vida del Santo principal.

Mide: 3'00 met.s de largo, con 2'08 met.s de altura.

Procede de la expresada iglesia, y fué depositado, (mediante resguardo) por el Excmo. Ayuntamiento, día 15 de Diciembre de 1888.—Se halla en mal estado, siendo de advertir que ha sido torpemente retocado.

4. B.—*Retablo.*—¿Segundo cuerpo del anterior?

Lo forma una galería de cinco compartimientos con arcaturas conopiales, mostrando en el centro el Padre Eterno y á los lados, en bustos, los profetas David, Elías, Daniel y.....? pintados en lienzo sobre tabla.

Cada tramo mide: 30 × 82 centímetros. Se hallan desunidos.

Procedencia: la misma del anterior con el cual fué depositado.

(Se recibió fragmentado.)

SIGLO XIV

5. *Retablo*—terminación de un cuerpo mayor.

Muestra, pintado al encausto, un Calvario, con figuritas en sus compartimientos laterales y los escudos de Aragón. Mide: 1'42 met.s de altura × 1'15 de ancho.

Procedencia: la misma de los numeros anteriores. Estaba sobre el portal en el interior de la iglesia, hallándose en mal estado de conservación.

SIGLO XV

6. *Retablo*—definición.

Lo forma una galería de tres compartimientos divididos por pináculos y terminados por gabletes angulados.

En el central se ve *el Calvario,* y en los otros dos, sueltos, las imágenes de la Virgen y de San José. Esta última es muy interesante por ser la más antigua de este Patriarca que conocemos en Mallorca.—Mide cada uno: 100 × 42 centímetros.

¿Faltan otros dos compartimientos? Si existieron, debían representar la Virgen en oración y el angel anunciante?

Procedencia: la misma de los números 3 y 4 con los cuales fué depositado; hallándose en mal estado.

SIGLO XVII

7. *Retablo* al óleo sobre tela.

Representa Cristo crucificado, en el centro, á cuya derecha el Beato Raymundo encarcelado disputa con unos árabes. Sobre nubes se ve la Inmaculada. En la zona inferior, á modo de *pedrella,* en tres compartimientos, figuran pasages de la vida del Beato.

Mide: 2'10 met.s de ancho × 3'10 met.s de alto, y se halla deteriorado.

Procede de la Capilla que existía en la plazuela del Call en Palma, y fué depositado por el Ayuntamiento de Palma, mediante resguardo fechado en 15 de Diciembre de 1888.

SIGLO XVIII

8. *Exvoto*—tablilla.

Estaba en la capilla del Call á que hace referencia el n.º anterior, juntamente con el cual fué depositado.

Parece representar un percance ocurrido en la misma plazuela.

Clichés fotográficos

9 y 10. A.—*Colección de vistas* sacadas de la fachada y del interior de la Casa Consistorial de Palma, después de su incendio.

B.—Idem de las cabezas de toro de bronce, halladas en Costig.

(Costeados por la Comisión Provl. de Monumentos.)

Cerragería

SIGLO XV

11. *Aldabón-picaporte*—de hierro forjado con su disco de plancha recortada.

Perteneció á la puerta exterior del referido Hospital. (Véase dibujado y descrito en el n.º 15 del tomo I del Boletín de la Arqueológica Luliana).—Mide su diámetro medio 0'15 m.s

Fué depositado por dicha Excma. Diputación, á propuesta de su Sr. Secretario (mediante oficio que le nabía dirigido el Vice-presidente de la Arqueológica Luliana en 27 Febrero de 1886.)

Utensilio

12. *Prensa* de madera y hierro, procedente del Archivo general del Reyno de Mallorca.

Depositada por su Archivero Jefe D. Pedro Antonio Sancho.

Mide su tabla 0'52 × 0'34 m.s

Cerámica

ÉPOCA ROMANA

13. *Una vasija* —medida en forma truncada, con 13 y ½ c/c de diámetro superior interior y 9 y ½ c/c de altura interior. Muestra cuatro puntos rehundidos en su exterior.

14. *Una lamparilla* romana, con barniz negro, y su asa rota.

15. *Una ampolla* de cuello prolongado —color natural.

De la misma procedencia que el número anterior,

16. A.—*Un Caño* de barro cocido que mide: 0'46 m.s de diámetro interior con 1'04 m.s de largo y 0'07 m.s de espesor.

Se descubrió en mitad de la calle de San Miguel, cerca de la de Tamorer, al construir la moderna alcantarilla, entre otros restos de igual tubería.

Se presume que formó parte del *Canó real*, ó sea conducto que desde la Rinconada iba á surtir de agua de la *Font de la Vila* el Palacio Real de la Almudayna.

Fué recogido y depositado por el infrascrito B. F. juntamente con estos otros, n.os 16 B, 16 C, y 16 D, que miden respectivamente de diámetro, longitud y espesor:

B.—Otro caño 0'33 m.s 0'63 m.s 0'020 m.s
C.— Idem 0'23 » 0'48 » 0'015 »
D.— Idem 0'03 » 0'34 » 0'005 »

Pesas y medidas

17. *Romana* mallorquina, que alcanza 28 quintales con esta inscripción: YNCA—DIA 19 DA OCTUBRA—AN 1856.

18. Otra idem que alcanza... quintales.

Proceden del desvan de la Casa Consistorial de Soller, donde estaban entre las retiradas y fuera de uso.

Á petición del infrascrito fueron cedidas para el futuro Museo provincial de antigüedades, por el Sr. Alcalde D. Pedro Batle y su secretario D. Gabriel Ramis.

19. Barcella mallorquina de madera con flejes de hierro.

Un almud.

Medio idem.

De igual procedencia que los núm.s anteriores 17 y 18.

Medidas ponderables del país

20. *Una colección* de piezas de piedra, que usaban los pescadores al vender á la orilla del mar.

21. *Otra idem* de hierro.

22. *Otra idem* de bronce.

Estaban en el porche de la Casa Consistorial de Palma, entre las decomisadas por el Fiel Contraste, y fueron cedidas, á petición del infrascrito, por el señor Alcalde, en el año 1888.

Lapidaria

SIGLO XVIII

23. *Clave* del arco frontero (Sur) del antiguo puente—*pont d'En Valls*—sobre el torrente de Soller.

Muestra una cruz de relieve, y la fecha invertida:

«DIE 20 -|- GOST—1777»

Mide: 0'70 m.s de altura × 0'48 m.s de ancho medio.

Fué recogida y depositada por el Sr. Ingeniero Jefe de la provincia, D. Eusebio Estada.

SIGLO XV

24. Fragmento de *losa sepulcral*—0'80 × 0'73 m.s (parte inferior).

Muestra un escudo en losange del apellido.....

Procede del pavimento del Oratorio del Temple.

SIGLO XVIII

25. *Losa sepulcral* arrancada del pavimento del Oratorio del Temple; mide: 1'36 × 0'80 m.s, y lleva esta inscripción:

D. O. M.

«Hic iacet Ill.mus et vener. F.r D.n Joannes Antonius de Puigdorfila Maioricarum

Baiulus, Eques religionis S.ti Joannis Hierosolim.ni Magna insignitus cruce Speculi Francoli, et S.ti Joannis Barchinonensis Commendator.—Obiit die 4. mensis Februaris anni 1750, Ætatis suæ 79, Hæch memoria retine, et tuis illum præcibus Deo commenda.»

(Recogida por el infrascrito.)

SIGLO XIV

26. *Losa sepulcral* procedente del pavimento del Oratorio del Temple. Mide: 0'95 × 0'72 m.s

Lleva con caracteres góticos esta inscripción:

«Sepultura den P.e Ramon de..... allirs nebot del procurador de Catalunya».

Recogida como la anterior.

SIGLO XI ?

27. Fragmento de *laude sepulcral*, con inscripcion árabe en relieve formando decoración de una franja. Mide 30 × 20 × 10 centímetros.

Procede del palacio de la Almudayna; fué hallada al practicar obras de albañilería en 1901.

Fué entregada por el Sr. Presidente de la Audiencia Territorial.

funeraria

ÉPOCA ROMANA

28. A-B.—*Dos urnas-sepulcros* con sus respectivas tapas, de forma cúbica, tallados en piedra de Santanyí, hallados, como los anteriores, en la necrópolis de este pueblo, y adquiridas por la C. P. de M. de Baleares, según consta en la 2.a Relación de cuentas satisfechas á cargo de la misma, (recibo n.o 9) en 6 Abril de 1895.

Miden: de base 0'28 × 0'28 m. con 0'26 m.s de altura.

C.—Otra de piedra marés sin tapa; 0'30 × 0'41 de base, con 0'23 m.s de altura.

(Corresponden á los núm.s 14, 15 y 16 de la Relación de objetos depositados por el secretario de la C. P. de Monumentos, publicada en el BOLETÍN DE LA A. L. Año XII, Tom. VI. n.o 191, año 1896.)

S

29. D.-E.-F.—*Tres sepulcros-urnas* de piedra, forma cúbica con tapa cuadrada.

Miden: unos 0'29 m.s de arista.

Contienen huesos calcinados.

Proceden del término de Santanyí, predio Son Danús.—Fueron adquiridos por la Comisión provl. de de Monumentos de B.s, según consta en la 2.a Relación de cuentas satisfechas á cargo de la misma. (Recibo n.o 7, año 1895), (corresponden á los n.os 17, 18 y 19 de la relación citada.)

Cerámica, Vidrio, Metales, &

DIVERSAS ÉPOCAS

(*Vide* la citada relación y sus núm.s correspond.s)

30. A.—Cerámicas—numeradas: 3-4-5-6-7-8-9 y 10.

B.—Vidrios—numerados: 11-12 y 13.

C.—Huesos—Una aguja y un punzón.—20 y 21.

D.—Bronces - Cadenillas trenzadas con sus aros de unión – numeradas: 22 y 23.

Cuatro piezas discos torneados y agujereados - n.o 24.—Tres clavos, n.o 25.

E.—Hierro.—¿Una azada? —Una bala de 25 m/m de diám.o

(De la misma procedencia que el número anterior y adquiridos y depositados en las mismas condiciones.)

Balística

31. Ocho *piedras redondeadas* á golpe de herramienta de unos 22 centímetros de diámetro.

¿Balas de Catapulta?

Proceden del interior de un muro del Real palacio de la Almudaina, halladas en 1901.

Fueron recogidas y depositadas, con el n.o 27.

funeraria-bronces

ÉPOCA PROTOHISTÓRICA

32. *Colección de piezas* halladas (con otras muchas) en una necrópolis llamada *Cova de sa Madona*, inmediata al caserío de la Alquería Blanca.

Van descritas en el n.o 167 del BOLETÍN DE LA SOCIEDAD ARQUEOLÓGICA LULIANA —Año X - Tomo V – pág. 220.

Comprende 25 piezas de bronce y 5 de hierro.

Fueron adquiridas á cargo de la C. P. de M. según consta en recibo n.º 1 de la 2.ª Relación.—Día 20 Septiembre de 1893.

Esculturas

SIGLO XVI

33. *San Nicolás* — estátua de madera tallada en alto relieve—y dos ángeles arrodillados con sendos candelabros, de idem. Miden respectivamente: 9'85 × 0'30 metros y 0'50 × 0'25 m.s

Procedencia: de la demolida iglesia de Portopí, y fueron depositadas (al par de los otros restos, núm.s 3 y 4) por el Excmo Ayunt.º de Palma.

(A la figura del Santo le falta un brazo.)

SIGLO (?)

34. *Pila de mármol* ordinario, de forma prismática y cónica truncada inversa, con base menor circular y la superior cuadrada, que mide 77 × 77 centímetros, con 64 de altura; ornamentada en muy bajo relieve al estilo románico ó bizantino romano.

Procede del antiguo Hospital de Sta. Catalina, de la calle del Sitjar.

Fué depositada, á ruego del Dr. del Museo Arqueológico Luliano, por la Excma. Diputación provincial, mediante resguardo.

SIGLO XVII

35. *Pila,* para agua bendita, de piedra de Santanyí, de forma casi esférica, con 26 centímetros de diámetro.

Está dispuesta para fijarse en un muro y en su cara anterior muestra un escudo liso.

Procedencia: la misma que la del número precedente, y depositada en igual forma.

SIGLO XV

36. *Fragmentos escultóricos* tallados en piedra de Santanyí, que constituyeron los parteluces de las ventanas de la Lonja de Palma, en su fachada Sur.

Fueron recogidos por el Arquitecto de Provincia D. Juan Guasp, después de servir de modelos para la reconstrucción de los modernos, y depositados en el Museo A. L. á petición del infrascrito.

SIGLO XVII

37. *Escudo de Palma* tallado en piedra, de Santanyí, sostenido por un angel sobre su pecho, con una inscripción (pieza separada) en repisa que dice: A. 5. MAIG. 1669.

Mide en junto: 0'42 × 0'42 m.s

Procede de la demolida Cuartera de Palma, y fué depositado por el Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad, mediante acuerdo tomado en sesión de 10 de Marzo de 1882, «hasta tanto que se instale el Museo Arqueológico provincial.»

Escultura-Lapidaria

SIGLO

38 y 39. *Escudo de Garau* sobre una Cruz y la palabra CHARITAS, tallado en una piedra de Santanyí que mide: 0'97 × 1'30 m.s Va sobrepuesto á otra lápida de igual clase con la inscripción transcrita en la página 152 del BOLETÍN números 161-163 —Tomo I.

Mide: 2'07 × 0'93 m.s

Se fracturó al ser desmontada de la parte superior del portal de ingreso á la casa de recojidas de Nuestra Sra. de la Consolación, fundada por el canónigo D. Jerónimo Garau. Fué depositada por el Ayuntamiento de Palma.

Escultura

SIGLO XVI

40. Dos *escudos del gremio de carniceros,* de Palma.

El uno mide: 0'60 × 0'46 m.s, con la fecha borrada.

El otro mide: 0'60 × 0'48 m.s con la fecha: 1597, en cartela separada, y los nombres: «Miquel Ripoll—Meteu Gelart sobreposats y Nadal Meteu clavari.»

Ambos llevan esculpidos en relieve un buey detenido por perros de presa. Proceden de la demolida Sala de dicho gremio, adjunta á la *Carniceria vella,* que, en esta ciudad, ocupaba el solar hoy convertido en plaza de *Coll.*

Fueron depositados por el Ayuntamiento, según acuerdo de 10 de Marzo de 1882, juntamente con otros dos escudos de la ciudad procedentes de las claves de los portales de ingreso á dicha Carnicería, que fueron devueltos á dicho Ayuntamiento, mediante recibo del

Maestro de Obras municipal, D. José Segura, firmado en 12 Diciembre de 1892.

SIGLO XVII

41. Dos *cabezas de estátua*, talladas en mármol.

A. —*De Mercurio,* que debía ocupar el centro del surtidor en el jardincito existente entre la Lonja y el Consulado.

B. —*De una Dama,* que ocuparía un ángulo de dicho jardín. —Mide este busto: 0'46 × 0'32 m.s

Fueron recogidas y depositadas por el Arquitecto provincial D. Joaquín Pavía.

(Véase la monografía de la Lonja—jardín—publicada por D. Agustín Frau, en el BOLETÍN DE LA S. A. L. año 1.º Tomo I n.º 21, pág. 4.

ESTILO OJIVAL

42. *Dos capiteles.* -A.—Tallado en mármol blanco, con palmetas. —B. —Idem en piedra de Santanyí, con hojas abolladas. Sin duda pertenecieron á columnas de ventana ajimezadas; vulgo *coronelles (colonnelle).*

Fueron recogidos por los miembros de la C. de M. Sres. Sureda y Ferrá, al derribarse la iglesia de Ntra. Sra. de la Consolación y depositados para el futuro Museo Provincial de Antigüedades.

(Véase la Relación de objetos depositados en el Museo Arqueológico Luliano por la Comisión P. de M.—n.º 167, pág. 220—de este BOLETÍN.

43. *Seis capiteles* de ventanas *coronelles.*

Habían sido recogidos por el Sr. D. Álvaro Campaner, miembro de la C. P. de M.s y conservador de su incipiente Museo Provincial de Antigüedades; y después de fallecido, los recogió el que suscribe.

SIGLO

44. *Escudo de la ciudad de Palma,* tallado en piedra de Santanyí. Mide: 1'77 × 0'73 metros.

Estaba sobre el portal de ingreso á la Casa Consistorial, en la fachada lindante con la plaza de Santa Eulalia.

Depositado juntamente con el anterior.

SIGLO XVII

45. *Grande escudo de la ciudad de Palma,* tallado en piedra de Santanyí. Mide: 1'28 × 0'65 m.s

Va anejo al mismo una ménsula de apoyo compuesta por dos hiladas con un mascarón.

Estaba en el ángulo que formaba la Casa Consistorial en su fachada (demolida) lindante con la Plaza de Santa Eulalia y la calle de la Cadena.

Procede de un almacén de materiales, y fué depositado por el Ayuntamiento, según acuerdo tomado en sesión del 30 de Marzo de 1883, comunicado en 9 de Mayo del mismo año.

46. *Escudo* tallado en piedra de Santanyí midiendo: 0'84 × 0'45.

Muestra un ángel con la inscripción: «*Defenedor de la Mercaderia.*» debajo: «*A 16 Agost, 1679.*»

Estaba sobre el portal del patio del Consulado.

Fué recogido y depositado por D. Agustín Frau.

Escultura de bronce fundido

SIGLO ?

47. Figurita de *un niño* desnudo, hallada entre los escombros del citado Hospital de Sta. Catalina.

Mide: 7 y ½ centímetros de altura. Parece ser desprendida de otra mayor que la sostenía. ¿Una Virgen?

Fué depositada al par de los números 34 y 35.

48. *Caño* de piedra de Santanyí que conducía las aguas potables en el interior del convento de Santo Domingo.

Mide: 1'00 m.s × 0'25 m.s con sección exterior rectangular.

Fué recogido de entre los cimientos de aquel edificio por el infrascrito.

Lapidaria

SIGLO XVII

49. *Inscripción* conmemorativa, fragmentada é incompleta, hallada en la ribera de la demolida *Torre d'En Pau,* Mide: 1'03 × 0'50 m.s

Fué recogida por D. Rafael Isasi y depositada por el infrascrito.

(Véase su descripción en el n.º 275—Feb.º de 1903 —del BOLETÍN DE LA S. A. LULIANA.)

Utensilio

SIGLO XVII

50. *Martillo* de hierro que sirvió para tocar la Campana *Seny del lladre*, en la *torre d'En Figuera*.

Mide: 0'69 × 0'33 m.s

Fué cedido por su poseedor D. Ignacio Vidal.

El Director del Museo A. Luliano,

Bartolomé FERRÁ Y PERELLÓ.

ARMAS Y TROFEOS
DE LA CONQUISTA

SU TRASLADACIÓN Á LA REAL ARMERÍA DE MADRID EN 1831.

ADMINISTRACION Bailia General de Real Patrimonio Balear.—Con Real Orden de 24 del mes ultimo me dice el Señor encargado del despacho de la Mayordomia mayor haverse servido S. M. mandar que con cajon bien acondicionado y consignado al Bayle General del Real Patrimonio de Cataluña embie la silla del caballo con que el Señor Rey Don Jaime conquistó esta Isla en 1229, con los demas fracmentos que existan en poder de ese Ilustre Ayuntamiento, las capas de los Cavalleros Moncadas muertos en la primera batalla de los moros como se hallan, y la espada con que el referido Señor Rey entró peleando en la ciudad. Asi mismo se ha servido mandar que yo de á V. S. las gracias en su Real nombre por el obsequio que hace á su Real Persona en la cesion de los indicados objetos.

En su consecuencia he de merecer de V. S. se sirva señalarme dia y hora en que deva pasar á esas Casas consistoriales á recibir por inventerio los antiguos y preciosos fragmentos de que llevo hecho mérito para disponer su pronta conduccion en cumplimiento de lo que me previene por la antedicha Real Orden y al propio tiempo dar á V. S. las gracias en nombre de S. M.—Dios guarde á V. S. muchos años.—Palma 15 de Septiembre de 1831.—Manuel Herran

INVENTARIO RECIBIDO

¡El infrascrito Administrador Bayle General del Real Patrimonio de estas Islas, ha recibido del Muy Ilustre Ayuntamiento los efectos siguientes:

1.º Una espada que se conservava en la Yglesia Parroquial de S. Miquel de esta Ciudad, la que por una tradicion constante se cree es la misma con que entró peleando el glorioso Conquistador D. Jaime I de Aragon.

2.º La silla del cavallo que montava el expresado Monarca cuando conquistó esta Isla en 1229, cuya silla siempre se ha conservado en el Consistorio de esta plaza.

3.º Un peto ó sea la parte delantera de una coraza de hierro de aquellos tiempos.

4.º Unos 20 ó mas trozos de un vestido de cota de malla.

5.º Una Cimera con sus adornos.

6.º Tres armas de filo y fierro.

7.º Un Pavés forrado de cuero en su mayor parte, con ciertas inscripciones arabigas.

8.º Los restos de los vestidos y capas de caballeros Moncadas muertos en la primera batalla contra los moros en los campos de Santa Ponsa.

9.º Dos cascaveles grandes dorados.

Y para que conste lo firma á 29 Octubre 1831 (*) —Manuel Herran.—(Del Arch. de los P.P. Capuchinos de Palma.)

Pedro SAMPOL Y RIPOLL.

ACTA Y FORMULARIO
DE UNA ELECCIÓN DE ABAD
EN EL MONASTERIO DE LA REAL
1764

EN nombre de la Santissima Trinidad, Padre, Hijo y Espiritu Santo, y de la Sacratissima siempre Virgen Maria madre y señora nuestra, concebida sin mancha de pecado original en el primer instante de su ser fisico y real, amen. Notorio á todos sea como á los treze dias del mes de Setiembre del año del nacimiento de Nro. Señor Jesu Christo mil setecientos sessenta y quatro, yo Miguel Morey, ciudadano militar de Mallorca, por authoridad apostolica Ess.no y Nott.o, Secretario del Real Monasterio de Nra. S.ra del Reyal, del orden Cistenciense, del presente Reyno de Mallorca, llamado de Su Señoria del Muy .lt.re y R.do Señor D.n Pedro Juan de Puigdorfila, P.ro y Canonico de la Santa Igl.a Cathedral de dicho presente Reyno, junto con el dicho Muy Ilt.re Señor Canonico llegamos al dicho Real Monasterio del Real, y haviendo entrado en el lugar del Capitulo en donde tambien se juntaron y congregaron los Muy RR.dos Padres monges del referi-

(*) V. el tomo II de la Historia de Mallorca, (notas de D. Miguel Moragues y D. Joaquín M.a Bover á la Historia del Reino Baléarico del Dr. D. Juan Dameto), Palma, 1841, en cuya pág. 774 se fija, equivocadamente como se ve, el año 1830 como fecha de la trasladación á la Real Armeria de Madrid de varios de los objetos mentados en este inventario.

do Real Monasterio, que fueron el Muy Ilt.re y R.do S.r .n Carlos Malachias Mayol Abad, nuestro R.do P. Maestro Fray D.n Fran.co Mauro Ginard Prior, nuestro R.do P. Maestro Fray D.n Antonio Raymundo Pasqual Diffinidor, nuestro R.do P. Fray D.n Juan Bautista Riera, nuestro R.do P. Fray D.n Juan Veñy, nuestro R.do P. Fray D.n Juan Bernardo Bauçá, el P. Fray D.n Augustin Conrado Estada, el P. Fray D.n Gabriel Hugo Lloret, el P. Fray D.n Juan Geleberd, el P. Fray D.n Joseph Ballester, y el P. Fray D.n Guillermo Riera, todos presbiteros y vocales de dicho Real Monasterio; y estando alli juntados en forma de comunidad por su orden en dos bancos colaterales, y dicho Muy Ilt.re Señor Canonigo en vna silla á la frente de dicho Capitulo, el expressado Muy Ilt.re S.r Canonigo me requirio á mi dicho Morey Nott.o Apostolico continuasse auto de la relacion y propuesta que haria á los dichos Muy Ilt.re y R.do S.r Abad y demas R.dos PP. Monges alli congregados, y de la respuesta que ellos harian. Y luego dicho Muy Ilt.re S.r Canonigo hizo dicha su relacion y propuesta, diciendo era passado á dicho monasterio para poner en noticia de sus Paternidades muy Reverendas como havia recibido vnos papeles que contenian es á saber el uno una comission del R.mo Padre Maestro D.n Fray Fran.co Manuel Morales, Abad del Real Monasterio de Nra. S.ra de la Oliva, del Consejo de Su Magestad, Calificador del Santo Off.o y Vicario General de la Congregación Cisterciense en los Reynos de la Corona de Aragón y Navarra, firmada de su propia mano y de los Muy RR.dos PP. Difinidores de dicha Congregacion que abajo de ella se expressan, sellada con el sello mayor de la mesma, y referendada por el Muy R.do P. Secretario de aquella Congregacion, de data de veinte y dos de Julio cerca vencido del corriente año de mil setecientos sessenta y quatro, dirigida al dicho muy Ilt.re señor Canonigo D.n Pedro Juan de Puigdorfila, para assistir y presidir á la eleccion de Abad se ha de hazer el dia siguiente en este dicho Monasterio por el quadriennio proximo venidero; y el otro vna carta cerrada y sellada, que se dice ser la terna para la referida eleccion de Abad. Y hecha la referida relacion y propuesta, el expressado Muy Ilt.re S.r D.n Pedro Juan de Puigdorfila me entregó la antedicha comissión, y me mandó la leyesse en alta voz delante de todos los dichos Muy RR.dos PP. y santa comunidad de dicho Monasterio; á que obedeciendo yo dicho Morey Nott.o Apostolico, haviendo tomado aquella, con alta é inteligible voz la lehi, la qual es del tenor siguiente:=Nos el Maestro D.n F.r Francisco Manuel Morales, Abad del Real Monasterio de Nra. S.ra de la Oliva, del Consejo de Su Magestad, Calificador del S.to Oficio y Vicario Genl. de la Congregacion Cisterciense en los Reynos de la Corona de Aragon y Navarra, etc., y los Muy RR. PP. Difinidores abajo firmados, Capitulo diffinitorio celebrantes, al Muy R.do P. Prior y demas monges de Nro. R.l Monasterio de la Real, salud en Nro. S.r Jesuchristo. Hacemos saber que por quanto en 14 de Septiembre de 1764 ha de elegirse Abad en Nro. R.l Monasterio de la Real por hallarse vacante aquella abadia, hemos formado terna; y porque á Nos pertenece el nombrar Comisario Presidente para la eleccion, por tanto, atendiendo á la mucha prudencia, virtud y S.to zelo del Ilt.re S.r D.n Pedro Juan Puigdorfila, y en su defecto del Ilt.re S.r D.n Antonio Moragues, Canonigos de la S.ta Igl.a de Mallorca, por tenor de las presentes le constituimos, creamos y nombramos en Comissario nuestro, y le damos nuestras vezes y voces, autoridad y poder, para que por Nos y en nro. nombre presida en la futura eleccion de Abad que se ha de hacer dicho dia 14 de Sep.bre en dicho nuestro R.l Monasterio de la Real, y para decidir y determinar simpliciter et de plano, sine strepitu et figura judicii, qualesquiera dificultades que se ofrecieren en ella, y para que, pidiendole su consentimiento y dandole, confirme al Abad nuevamente electo y le ponga en real, verdadera, actual y corporal possession de dicha Abadia para el futuro quadrienio que fenecerá el dia 14 de Septiembre de 1768, poniendole las insignias abaciales y haciendo todos los demas actos que denoten la real y verdadera possesion de su dignidad y oficio; con tal que primero y ante todas cosas, despues de haver dado su consentimiento, haga la profesion de la fé, y preste el juramento de fidelidad y obediencia á nuestro R.mo P.e General del Cister, sus Capitulos generales, á Nos, y nros. successores. En todo lo qual queremos que dicho nro. Comissario observe y guarde lo que manda el S.to Concilio de Trento y lo dispuesto por nuestras difinitiones. Y en caso que la eleccion fuere divoluta por no aver concordado los electores en seis escrutinios, damos nras. vezes, authoridad y poder á dicho nro. Comissario, para que por Nos y en nombre nuestro elija y nombre á uno de los tres que van propuestos en la terna y aya tenido mas votos en los escrutinios, aquel que segun

Dios y su conciencia juzgare mas util y conveniente para el govierno espiritual y temporal de dicho Nro. R.l Monasterio de la Real, al qual confirmará y pondrá en possession como queda dicho. Y para que todo esto tenga su debido efecto, mandamos en virtud de santa obediencia y pena de excomunion major latæ sententiæ, vna pro trina canonica monitione præmissa, á cada uno de nros. subditos, y en particular al Muy R.do P.e Prior y demas Religiosos de dicho nuestro R.l Monasterio de la Real, que admitan á nro. Comissario, le reverencien y obedescan como á Nos; á quien damos y conferimos nuestra authoridad y poder para proceder contra los inobedientes y rebeldes con censuras ecclesiasticas y qualesquiera otras penas necessarias, y encarcelarlos, y para que si fuere menester pueda invocar y valerse del auxilio y brazo secular en su favor y ayuda. Y que al Abad nuevamente electo y confirmado, le tengan, respeten y obedescan como á legitimo Abad y prelado suyo, y Nos desde ahora por entonces le concedemos que goze y pueda gozar entera y cumplidamente todas las gracias, privilegios y essenciones que tienen y gozan, han tenido y gozado, todos los Abades de nra. sagrada congregacion, y especialmente los de nro. dicho R.l Monasterio de la Real. En fe de lo qual mandamos despachar las presentes firmadas de nras. manos, selladas con el sello mayor de nro. oficio, y referendadas por el Secretario de nra. Congregación. Dattis en nuestro R.l Monasterio de Poblet, oy dia veinte y dos de Julio del año mil setecientos sesenta, y quatro.= El Maestro F.r Fran.co Manuel Morales, Abad de la Oliva y Vicario General =El Maestro Fray Adriano Gonzales de Jatte, Abad de Filero y Difinidor por Navarra.=El Maestro F.r Isidoro Poblador, Difinidor por Aragon.=El Maestro Fray Joseph Gil, Diffinidor por Cathaluña.=Lugar del sello.=El Maestro F.r Fran.co Arbeloa, Secretario de la Congregacion.=Y despues de leida la antecedente Comission el expressado Muy Ilt.re señor Comisario D.n Pedro Juan de Puigdorfila, requirio á los dichos Muy Ilt.re y R.do S.r Abad y RR.dos Padres Monges de dicha santa comunidad, dixessen y expressassen si tenian entendida la referida comissión y si convenian en ella y la acceptavan, ó si en aquella tenian alguna dificultad ó reparo lo expressassen: A que dichos Muy Ilt.re y R.do Señor Abad, R.do P. Prior, y demas RR.dos Padres Monges de dicha santa comunidad respondieron concordes y vna voce que convenian en la mencionada comission y la acceptavan con la devida reverencia. De todo lo qual yo el dicho é infrascrito Miguel Morey, ciudadano militar de Mallorca, Nottr.o Apostolico, y Secretario del dicho R.l Monasterio de Nuestra S.ra del Real, en virtud de dicha requisición he continuado el presente auto de diligencia ad perpetuam rei memoriam, y de ello doy fee.=Passó ante mi, Miguel Morey, ciudadano militar y Nottr.o Apostolico, Secretario del referido Monasterio.

E despues á los catorze dias del mismo mes de Setiembre del referido año de la natividad del Señor mil setecientos sessenta y quatro, á cosa de las siete de la mañana, el dicho Muy Ilt.re S.r D.n Pedro Juan de Puigdorfila, P.ro y Canonigo de la Santa Iglesia Cathedral de este Reyno de Mallorca, Comissario Presidente antedicho, acompañado de mi el dicho Miguel Morey, ciudadano militar de Mallorca, Nottr.o Apostolico y Secretario del de antes mencionado Monasterio de Nra. S.ra del R.l del Orden Cisterciense de este dicho Reyno de Mallorca, y de muchos otros, llegamos al dicho Monasterio del Reyal por tener de presidir el dicho Muy Ilustre S.r Comissario á la eleccion de Abad del expressado Monasterio que se tiene de hacer el dia presente por el quadriennio venidero, y al llegar, el Muy R.do Padre Prior y demas RR.dos Padres Monges del referido Monasterio salieron á recivir al dicho Muy Ilt.re S.r Comissario, y juntos fuimos á la Igl.a de dicho Monasterio, y despues de hecha oración, el dicho muy Ilt.re Señor Comissario se fue á la sacristia de dicha Iglesia para revestirse para celebrar la missa del Espiritu Santo que se acustumbra celebrar, y los referidos Muy R.do Padre Prior y demas RR.dos Padres Monges se fueron al coro; y haviendo empezado á cantar solemnemente, á su tiempo el dicho Muy Ilt.re S.r Comissario salió de la sacristia para celebrar, y celebró con summa solemnidad la referida missa, respondiendole del coro; y á su devida occasión baxaron de el los dichos Muy R.do P. Prior y demas RR.dos Padres Monges, y todos recibieron la sagrada comunion de mano del dicho Muy Ilt.re Señor Comissario (á excepcion de Nro. R.do P. F.r D.n Juan Bautista Riera, quien por causa de su indisposición el dia antecedente, en presencia de mi dicho Morey y de todos los demas, pidió licencia al dicho Muy Ilt.re S.r Comisario para celebrar missa), y recibida dicha sagrada comunion, todos bolvieron al coro y acabaron de cantar dicha missa; y despues de hechas gracias, el dicho Muy Ilt.re Señor

Comissario salio de la Iglesia por la puerta que sale al claustro, en donde se hallavan ya dichos Muy R.dos Padres Prior y demas Monges, y todos juntos se fueron al lugar del Capitulo de dicho Monasterio, haviendo de antes tocado la campana que se acustumbra para celebrar Capitulo, y el dicho muy Ilt.re S.r Comissario Presidente se sentó en vna silla en frente de dicho Capitulo, con vn bufete cubierto con vna catifa de flores ante el, y los Muy RR.dos Padres Monges, que fueron nuestro R.do P. Maestro Fray D.n Francisco Mauro Ginard, Prior, nuestro Reverendo P. Maestro F.r D.n Antonio Raymundo Pasqual, Diffinidor, nuestro R.do P. F.r D.n Juan Bautista Riera, nuestro R.do P. F.r Juan Veñy, nuestro R.do P. F.r D.n Carlos Malachías Mayol, nuestro R.do P. F.r D.n Juan Bernardo Bauçá, el P. F.r D.n Augustín Conrado Estada, el Padre F.r D.n Gabriel Hugo Lloret, el P. F.r D.n Juan Geleberd, el P. F.r D.n Joseph Ballester, el Padre F.r D.n Guillermo Riera, el y P. F.r D.n Arnaldo Campins, todos presbiteros, se sentaron cada vno por su orden en los bancos colaterales como es costumbre; y hecho silencio, se levantó de su puesto el dicho P. F.r D.n Arnaldo Campins y se fue al dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente, y le presentó vn papel que dixo ser vna dispensa de su R.mo Padre General de Cister, para el y el P. F.r D.n Rafael Pujol, en que les dispensava los años de su profesión que se requieren, segun los estatutos de la inclita congregación, para vsar y gozar de la voz activa en la eleccion de Abad que se tiene de hazer el dia de oy en este Real Monasterio. Y haviendo dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente tomado dicho papel, me lo entregó, mandandome lo leyesse ante los dichos RR.dos PP. Monges vocales, el qual por mi dicho Morey, Nott.o Apostolico, lehido en alta voz, se ha visto ser como se sigue.= Nos Frater Franciscus Trouvé Abbas Cistercii, Sacræ Facultatis Parisiensis Doctor Theologus, Christianissimi Regis in supremo Burgundiæ Senatu primus Conciliarius natus, vniversi Ordinis Cisterciensis caput ac superior generalis, ejusdemque Capituli generalis plenaria authorite fungentes, etc. Reverendo admodum Domino Præside Capituli Definitori inclitæ Congregationis nostræ Coronæ Aragonum et Navarræ, proximo mense Julij, pro more, celebrandi, cæterisque venerabilibus et dilectissimis nobis in Christo confratribus Monasterii nostri B. V. M. de Regali Regni Majoricarum professis, salutem ab Authore salutis. Cum divina auxiliante gratia majus bonum monasteriis nostris, majorque in spiritualibus et temporalibus vtilitas obtingere nequeat, quam per canonicas Abbatum electiones numeroso concordique svffragantium numero peractas; Nos, ex munere nostro, et juxta apostolicum exemplar omnibus omnia fieri cvpientes, et singulis ordinis nostri alumnis paterni affectus nostri exhibere specimina, præsertim in iis quæ bonum publicum consernunt, vt ex nostra parte quantum licet ad tale bonum in formando proxime Abbatiali Ternario pro Monasterio nostro B. V. M. de Regali Majoricarum contribuamus, ex certa noticia ad electionem istam aucto suffragiorum numero solemniorem reddendam, quosdam juniores dicti Monasterii nostri confrates, scilicet charissimos nobis in Chisto filios Domnum Rafaelem Pujol et Domnum Arnaldum Campins, ad activum suffragium habilitandos et capaces declarando in Domino judicavimus, veluti præsentium tenore, circa Professiones eorum annos, per inclyta congregationis statuta requisitos, de plenitudine potestatis ordinis cum eis dispensamus, et ad dictum suffragium activum habiles et capaces declaramus. Rogantes, et quantum opus est, in Domino præcipientes omnibus ad quos id pertinet, vt prænominatos confratres nostros hac nostra præsenti gratia ad effectum vocis activæ, in dicta electione libere frui et gaudere faciant atque permittant. Dattum in Collegio nostro S. Bernardi Parisiensi, sub nostro Secretariique nostri signo manuali, et sigilli nostri ordinarij impressione, anno Domini millessimo septingentessimo sexagessimo quarto, die vero decima nona mensis Junij=F. Fran.cus, Abbas generalis Cisterciensis.=F. Aquilinus Jogher, Secretarius.=Loco sigilli rubei.=Y ohida y entendida dicha dispensa por todos los dichos RR.dos P.P. Monges vocales nemine discrepante la admitieron, pues haviendo respondido nro. R.do P. Maestro Fray D.n Francisco Mauro Ginard, Prior, que la admitia, pues no podia oponerse á lo que havia hecho su superior, ninguno de los otros contradixo ni se opuso á ello en manera alguna. Y consecutivamente dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente me entregó á mi dicho Morey Nottr.o Apostolico vn pliego cerrado y sellado, que se dize ser la terna para hazer la eleccion de Abad por dicho Monasterio, y reconocido dicho pliego por todos los dichos Muy RRdos P.P. Monges vocales, se ha hallado estar en su devida forma, y despues de leido el capitulo de la Regla, y hechas todas las demas ceremonias que se acustumbran en semejantes elecciones, dicha su Señoria del

Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente me mandó á mi dicho Morey Nott.o Apostolico abriesse dicha terna y leyesse lo en ella contenido; la cual por mi abierta y despues en alta é intelligible voz leida, se ha visto ser del tenor siguiente:=Venerabiles in Christo confratres, cum ex decreto Sanctissimi Domini nostri divina providencia Pauli papæ quinti Congregationi nostræ concesso, sancitum sit vt ad eligendos Abbates in nostris monasteriis coronæ Aragonum tres Monacos ejusdem Monasterii vacantis professos nominemus, vt ex illis quem aptiorem ac virtutibus locupletiorem conventus censuerit, eum in Abbatem suum per quadriennium eligat: Propterea virtute ac tenore ipsius indulti apostolici, de conciilio infradictorum Patrum Diffinitorum, nominamus venerabiles in Christo confratres D. Joannem Bap.tam Riera, Decanum ac ex-Abbatem, D. Fran.cum Maurum Ginard, ex-Abbatem ac Sacræ The.æ Magistrum, et Gabrielem Hugonem Lloret, vestri monasterii monachos professos, vt ex ipsis vnum in Abbatem pro futuro quadriennio eligatis; cui electioni præerit Perill.tris Dominus D. Petrus Joannes Puigdorfila, vel Perill.tris Dominus D. Antonius Moragues, Canonici Sanctæ Ecclesiæ Majoricensis, vt Abbatem electum auctoritate nostra confirmet, servata in omnibus forma ac tenore Congregationis Difinitionum. Dattis in nro. Regali Monasterio de Populeto, die vigessima secunda mensis Julii anni millessimi septingentessimi sexagessimi quarti.=Magister Frater Fran.cus Emmanuel Morales, Abbas Olivæ, et Vicarius Gen.lis=Magister F.r Adrianus Gonsales de Jacte, Abbas Filerii et Diffinitor pro Navarra. =Magister F.r Josephus Gil, Diffinitor pro Cathalonia.=Magister F.r Isidorus Poblador, Diffinitor pro Aragonia.=Magister F.r Fran.cus Arbeloa, Secretarius Congregationis.=Loco Sigilli muniti. =Y ohido su tenor por los expressados Muy RR.dos P.P. Monges vocales, dixo el dicho nuestro R.do P. Maestro F.r D.n Fran.co Mauro Ginard Prior que protestava de nullidad de dicha terna por hallarse incluido en ella el P. D.n Juan Bautista Riera, respeto de ser inhabil por estar accidentado habitualmente, y por esto haver años que no sigue la Comunidad, y porque haviendo el R.mo P. Vicario General de la Congregacion Cisterciense pedido informe al antecedente Abad de las qualidades de todos los Monges, dicho antecedente Abad le hizo presente que el dicho P. Riera por sus accidentes habituales havia años que no seguia la Comunidad en los actos de ella. Y haviendo mandado el dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Presidente se tomassen los votos sobre la dicha protesta, otros quatro de los dichos RR.dos P.P. Monges vocales, que fueron nuestro R.do P. F.r D.n Carlos Malachias Mayol, antecedente Abad y actual Visitador, nuestro R.do Padre F.r D.n Juan Veñy, el P. F.r D.n Gabriel Hugo Lloret y el P. F.r D.n Juan Geleberd, fueron del mismo parecer é hizieron y repitieron la misma protesta hecha por el expressado Muy R.do P. Prior; todos los otros empero RR.dos Padres Monges vocales, que fueron la mayor parte de los congregados, fueron de voto y parecer que la dicha protesta no era de consideracion alguna. Y en su seguida los dichos cinco Reverendos P.P. Monges protestantes me requirieron á mi dicho Morey, Nott.o Apostolico y Secretario de dicho Monasterio, continuasse auto de dicha protesta, el qual he continuado en virtud de dicha requisicion ad perpetuam rei memoriam, siendo presentes por testigos por dicho effeto llamados y requiridos los RR.dos Juan Antonio Serra y Gaspar Marcel, Presbiteros y beneficiados en la Santa Iglesia Cathedral. Y consecutivamente el dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Presidente mandó se passasse adelante en la eleccion de Abad, y para ello fueron elegidos en associados al dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Presidente para los escrutinios nuestro R.do P. Maestro F.r D.n Antonio Raymundo Pasqual Diffinidor, nuestro R.do P. F.r D.n Juan Veñy, y nuestro R.do Padre F.r D.n Carlos Malachias Mayol Visitador, todos monges vocales; y el dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente mandó se assentassen cerca de su persona, como se assentaron. Y successivamente todos los dichos RR.dos Padres monges vocales, sigillatim, arrodillados delante del dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Pressidente, puestas las manos encima de los quatro santos y sagrados Evangelios, prestaron el juramento ordinario y acustumbrado en semejantes elecciones de Abad; y despues de prestado dicho juramento se dieron á cada vno de dichos vocales que no estavan en la terna tres sedulas escritas de mano de mi dicho Morey Nott.o Apostolico, y en ellas continuados los nombres de los tres Muy RR.dos Padres Monges mencionados en la dicha terna, y á cada vno de los tres continuados en la referida terna dos sedulas con los nombres de los dos Muy RR.dos P.P. continuados en la mencionada terna, y cada vno por su antiguedad pusso á su voluntad vna de las dichas sedulas dentro de vn caliz de madera dorada que estava puesto encima de la referida messa puesta delan-

te del dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Presidente y de los dichos associados, á vista de todos los dichos RR.dos P.P. Monges Vocales; y entonses tres de los sussodichos sinco RR.dos Padres Monges que de antes tenian protestado, que fueron nuestro Reverendo Padre Maestro F.r Don Francisco Mauro Ginard Prior, Nuestro Reverendo Padre Fray D.ñ Carlos Malachias Mayol, y el Padre F.r D.n Gabriel Hugo Lloret, en el tiempo de querer echar sus votos, ó de poner cada vno de ellos su sedula dentro del dicho caliz, repitieron la sussodicha protesta y expressaron que querian se entendiesse hecha en todos los actos subsiguientes; y el dicho Padre Lloret en el mismo tiempo llamó y requirió por testigos á los antedichos Juan Antonio Serra y Gaspar Marcel Presbiteros; y consecutivamente los tres Reverendos P.P. Monges nuevamente protestantes me requirieron á mi dicho Morey Nott.o Apostolico y Secretario de dicho Monasterio, continuasse auto de la dicha nueva protesta, el qual he continuado en virtud de dicha requisicion ad perpetuum rei memoriam, siendo presentes por testigos por dicho effeto especialmente llamados, y requiridos los dichos Reverendos Juan Antonio Serra y Gaspar Marcel Presbiteros. Y puestas que fueron todas las dichas sedulas en dicho caliz, fue este vaciado sobre de la antedicha messa, y reconocidas dichas sedulas de vna en vna por el dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Presidente, por los dichos Muy Reverendos Padres Associados, y por mi dicho Morey Nottr.o Apostolico, con este solo escrutinio se halló eleccion canonica de Abad, en persona de nuestro Muy Reverendo P. F.r D.n Juan Bautista Riera, Decano, por haverse hallado siete sedulas con su nombre siendo treze los vocales, y ser vno de los tres nombrados en la terna, y las otras seys sedulas se hallaron á saber tres con el nombre de Nuestro R.do P. Maestro F.r D.n Francisco Mauro Ginard, dos con el nombre del P. F.r D.n Gabriel Hugo Lloret, y la otra en blanco. Y por ser eleccion canonica el dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente publicó aquella á la dicha santa Comunidad diziendo: Electionem habemus in Abbatem pro proximo venturo quadriennio præsentis Monasterii et conventus, in personam Admodum R.di Patris Fratris D.n Joannis Baptistæ Riera; y llamandole por su nombre le mandó venir ante si, y hechas las amonestaciones, preguntas y ceremonias acustumbradas en semejantes elecciones, le hizo arrodillar, y arrodillado hizo la profesion de la fee y prestó el juramento de fidelidad y obediencia mencionado en la inserta y de sobre expressada Comission; Y el dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente, vsando del poder á su Señoria Muy Ilt.re concedido en la dicha Comission, confirmó la dicha elección de Abad, diciendo: Authoritate qua fungor a santo Diffinitorio, confirmo electionem de te factam ad quadriennium immediate sequentem, in Abbatem hujus Monasterij: Y luego le pusieron la mitra sobre su cabeza, y en la mano el baculo pastoral y el anillo, y vna estola en el cuello, y todos los dichos RR.dos PP. Monges por su orden processionalmente con la cruz delante y dos candeleros con velas encendidas, cantando el himno del *Te Deum laudamus*, se partieron desde el dicho lugar del Capitulo y se fueron por el ambito del claustro, con el dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Pressidente al lado del nuevo electo Abad, á la iglesia hasta el altar mayor, en donde se arrodillaron, y acabado el dicho himno el dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente dixo la oración, y fenecida la estación, se pusieron todos en pie, y assentado el dicho Señor Abad en una silla y el dicho Muy Ilt.re Señor Comissario Presidente en otra á su lado, todos los dichos RR.dos PP. Monges de vno á vno prestaron la obediencia al dicho S.r Abad, arrodillados como se acustumbra; y despues fueron todos á la puerta por donde se entra al dicho Monasterio y el dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente entregó las llaves al dicho Señor Abad, con las quales abrió dichas puertas, que estavan cerradas, y las bolvió á cerrar, y de alli se fueron á la puerta por donde se sube á los aposentos de la Abadia, y se le entregó la llave, con la qual abrió, y haviendole quitado la mitra, baculo y estola, subió, y se entró por dicha Abadia en señal de verdadera, real y actual possesion; y el dicho Muy Ilt.re S.r Comissario Presidente me requirió á mi dicho Morey que de todo lo sucedido continuasse el presente auto y lo registrasse en los libros del referido Monasterio. De todo lo qual yo el dicho Miguel Morey ciudadano militar de Mallorca, Nott.o Apostolico y Secretario del dicho Real Monasterio de Nuestra Señora del Reyal, en virtud de dicha requisicion he continuado el presente auto ad perpetuam rei memoriam, siendo á todo presentes por testigos por dicho effeto llamados y requiridos los expressados RR.dos Juan Antonio Serra y Gaspar Marcel presbiteros y beneficiados en la Santa Iglesia Catedral: De todo lo qual doy fee.=Passo ante mi, Miguel Morey, Ciudadano Militar de Ma-

llorca Nottr.°, Apostolico y Secretario del referido Monasterio.

E despues á los diez y seys dias del expressado mes de Setiembre del mismo año de la Natividad del Señor mil setecientos sessenta y quatro, por la tarde, hallandome yo el antedicho Miguel Morey, Ciudadano Militar de Mallorca, Nott.° Apostolico y Secretario del mencionado Real Monasterio de Ntra. Señora del Real, del Orden Cisterciense, del presente Reyno de Mallorca, en la casa de mi propria habitacion, scita en esta ciudad de Palma, pareció ante mi dicho Morey el P. Fray D.n Gabriel Hugo I loret, uno de los Reverendos Padres Monges que en el antecedente auto de eleccion de Abad en vista de la terna en el insertada hizieron las antecedentes protestas, y me entregó vn papel escrito de su propria mano diciendo era la protesta que el y los otros Reverendos P.P. protestantes querian se continuasse en la eleccion de Abad que antecede, cuyo papel es del tenor siguiente:=Dia 14 Setiembre de 1764. Constituidos y convocados en la Aula Capitular del Real Monasterio de la Virgen del Real todos los Monges para hazer eleccion de Abad, los Reverendos P.P. D.n Francisco Ginard, Maestro en Sagrada Theologia, Prior y Presidente mayor, el P. D.n Carlos Mayol, ex Abad y actual Visitador, el P. D.n Juan Veñy, ex Abad, el P D.n Gabriel Lloret, Sindico, y el P. D.n Juan Geleberd, presbiteros todos monges professos y vocales de dicho Rl. Monasterio, despues de leida la consulta de dicha Abadia, en la qual venia propuesto el P. D.n Juan Bautista Riera, de su buen grado, libre y espontanea voluntad, dixeron que devian protestar y protestavan de nullidad de dicha consulta por hallarse incluido en ella dicho Padre Riera, respeto de ser inabil por las leyes de la Congregacion, por estar accidentado habitualmente y haver años que no sigue la comunidad, como se hizo presente al R.mo Padre Vicario General de la Congregacion Cisterciense de Aragon por el antecedente Abad, con carta de siete Junio del presente año, en respuesta de otra en que dicho Vicario General pedia al mismo Abad informe de las qualidades de todos los Monges para la consulta de dicha Abadia, y por otros motivos que se expressaran en su lugar y tiempo; y assi mismo protestavan la eleccion echa en semejante sujeto, por las razones expressadas y otras que deduciran en su tiempo y lugar, que salió elegido por siete votos favorables, dos de los quales votaron con dispensa, sin causa, necessidad ni vtilidad del Monasterio, y sinco contrarios; y assi mismo pro estaron todo lo hecho y por hazer, y todo quanto en adelante se haria seria baxo la misma protesta, queriendo tener salvos sus derechos para deducirles y hazer los recursos necesarios donde y como mejor les convenga; pidiendo las copias necessarias y convenientes. De todo lo cual me han requirido á mi el infrascrito Nott.° Apostolico, y Secretario de dicho Rl. Monasterio continuasse los autos necessarios, y les diesse quantas copias me pidiesen; siendo presentes por testigos á esse fin especialmente llamados y requiridos el S.r D.n Juan Antonio Sierra P.ro y el S.r D.n Gaspar Marcel P.ro, ambos beneficiados en la Chatredral de Palma etc.= Cuyo papel yo dicho Morey, Nott.° Apostolico he copiado á continuacion del antecedente auto de eleccion de Abad, con la expresion del dia que se me entrego, ad perpetuam rei memoriam y por lo que huviese lugar en derecho, y de ello he continuado el presente auto de diligencia, de que doy fee.=Passó ante mi, Miguel Morey, Ciudadano Militar de Mallorca, Nott.° Apostolico y Secretario del referido Monasterio.

TRANSLAT DEL INVENTARI

DE LA CAPELLA

DE MADONA STA. MARIA DE LUCH (1)

A xxiij. de Mars any M. cccc. .xvij. fou pres aquest inventari de las coses seguents qui son en la capella de Madona Sta. Maria de Luch, per los honrats lo senyor en Domingo Malferit e P. Colom obrers de Madona Sta. Maria de Luch, e per mi Arnau Mariner rector de Scorcha.

Primerament la custodia de fust daurada ab senyal daguil... negra e de Bn. e dins aquella so quis seguex.

Primerament la custodia dargent daurada hon sta lo Corpus Xti. e la capsa de crestal ab vj. asmalts ab senyal dondes, ab creueta ab lo cruxifix, ab set pedres de vidre.

Item una creu dargent ab peu lauedis ab crucifix ab tres asmalts, hun ab cruxifix, laltre ab la

(1) Está pres aquest document d' una copia qu' en va treure el diligent aficionat D. Bartomeu Pascua (a. c. s.) pel mes de juliol de l' any 1863. No obstan la nota que hi posa de que *es copia exactísima y ortográfica* del original li escaparen no poques errades y falte de lectura, de les quals havem rectificades no mes les indubitables.

ymatge de Madona Sta. Maria, e laltre scut reyal.

Item una creu dargent petita menys de peu, ab v. enguasts dargent e al mig de fust cascun, on deu hauer reliquies.

Item hun reliquiari de cristall ab peu dargent ab una creueta demunt ab diverses pedres de vidre.

Item una creueta de fust ab cruxifix de vory.

Item una capsa dargent ab cuberta de cuyr e demunt cuberta de fustani blanch ab cordo vermell.

Item hun vel de coto.

Item una taueyola obrada de seda als caps e ab les vores vermelles

Item dos vels de seda.

Item la caxa dels olis.

Item hun tros de seda verda.

Item vna cortina bl....a de cubryr la custodia de fust, ab senyals doripell.

LES COSES SEGUENTS SE SON ATROBADES EN LALTAR DE MADONA DE STA. MARIA DE LUCH.

Primerament los corporals.

Item una cuberta dels corporals de seda vermella ab xiij. flochs ab alguns obratges de fill dor

Item una taueyola ab flocadura dor e de seda.

Item una taueyola ab flocadura vermella als caps ab cuatre senyals de perles brodats.

Item una taueyola gran ab creus vermellas de pinsell.

Item dues touayes grans de cotonina ab listes grans de coto blau.

Item una cuyrassa de cuyr vermell sobra laltar.

Item dos cuxins de guya vermells la hun de crussifix laltre de la salutacio de part deuant e detras de canyem vert.

Item hun pali en laltar ab lo camp vermell antich ab fuyatges dor ab son frontal del mateix ab flucadura verda.

Item quatre retaules petits e .v. pots senars.

Item hun retaula tabernacle o post gran ab lystoria de sent Simeon ab daltres ystories.

Item tres palis daltar de pinsell clauats a la paret, tots de la Salutacio.

Item dos ymatges o posts cascun de sent Urba papa.

Item la ymatge de la Verge Maria ab Jhs., de pera marbre. (1)

(1) Nota bene: are no hu es.

Item hun altre ymatge petit de la Maria de pedre. (1)

Item dos canalobres del altar de ferro.

Item so que vest (!) lymatge hun mantell de seda negra ab obratges blaus de seda.

LES COSES SEGUENTS FOREN ATROBADES EN LALTAR DE SENT COSME E SENT DAMIA.

Primerament la cuyrassa de cuyr vermell.

Item lo pali de pinsell ab frontal de pinsell ab flucadura vermella.

Item dues toualles de cotonina.

Item una cortina de drap de li blancha deuant laltar de Madona de Sta. Maria, per la coresma.

Item una catifa al peu del altar mayor vermella ab los caps squinsats.

Item ha sobre lo dit altar de sent Cosme e sent Demia vij. o viij. postetes senars de retaules petits e hun canalobre de ferro.

Item dues creuetes de fust.

LOS CALZES.

Item foren atrobats .vj. calzes dargent.

Primerament hun bel calze ab senyal de Serra en lo pom e Jhs., dues ales ab una barra al mig ab camp blau, e castell ab camp vermell, puig ab flors de lir ab camp blau, hun altre castell ab camp blau e vermell, ab se peanna (2) ab Deu lo Pare ab lo camp blau e .v. steles.

Item hun cal e ab senyals de gerres, ab la peanna ab senyal de gerra.

Item hun calze ab aytal senyal en lo pom, e ab sa panna ab Deu lo Pare, ab aytal senyal en tot

Item hun calze ab senyal de ma ab sa peanna.

Item hun calze ab peanna ab senyal de barres ab puntes e al mig de la peanna Deu lo Pare en viij. steles en lesmalt.

Item hun calze poquet ab senyals de caps en los esmalts del pom, ab sa peanna ab una ma qui senya ab dos dits.

Item una ymatge de la verge Maria dargent buydada, ab Jhs. e la Maria coronada, tota blancha.

LES LANTES QUI PENGEN EN LA BARRA DEUANT LALTAR, DARGENT.

Item desset lantes dargent entre grans e poques.

(1) ¿Está sobre el portal? jo la hi posi.—*B. Ferrá.*

(2) Es casi segur que en tot aquest paragraf allá hont diu *peanna* s'ha de llegir *patena.*

Item hun cor dargent.

Item dos brasos e dues cames de fulla dargent fort prim.

Item foren atrobades en la caxa hon stauen les corones de perles, entre grans e poques, xxj. corona, de les quals jaquin aquestes seguents:

Primerament una gran corona quastelana ab ausells.

Item una altre gran e petita de Jhs. ab senyal de bou e de Sala.

Item altre gran e petita de Jhs. ab senyals de senys.

Item altre gran e petita de Jhs. ab senyals de eo e de flor de lir.

Item altre gran e petita de Jhs. ab senyals de flor de lir e rams.

Item una corona gran e petita de Jhs. ab flor de lir. Son onze corones les .x. son anades en Ciutat per vendre en poder del honrat misser Antoni Morro obrer de Madona Sta. Maria de Luch, les quals li aporti jo Arnau Mariner rector de Scorcha.

Item pengen en les barres demunt laltar quatre lantes de vidre de Domas.

(Acabará)

† **Bartolomé PASCUAL.**

PRETENSIONS DE JAUME II D'ARAGÓ

A LA CORONA DE MALLORCA

PER MORT SENS INFANS DEL REY EN SANXO, INICIADES JA EN VIDA D'AQUEST

Translatum littere quam dominus Rex Majoricarum missit primitus domino Regi nostro.

Exellenti principi domino Jacobo Dei gratia Regi Aragonum et Valentie Sardinie et Corcice Comitique Barchinone ac Sancte Romane Ecclesie vexillario, amirato et capitano generali, illustri consanguineo nostro karissimo, Sancius per eandem Rex Majoricarum, Comes Rossilionis et Ceritanie et dominus Montispesulani, salutem et votive prosperitatis continua incrementa. Bene recolit serenitas vestra quod hoc anno, vobis et nobis Dertuse existentibus, quedam verba nobis familiariter proposuistis, videlicet quod a quibusdam sapientibus vestris extiteratis informatus quod nobis sine liberis masculis ex legitimo matrimonio procreatis decedentibus, ex substitutione domini Jacobi felicis recordationis Regis Aragonum, vobis et nobis avi comunis, terre nostre debebantur ad vos devolvi, et quod videbatur vobis expediens quod predicta inter vos et nos declararetur; nec movebamini propter ambitionem, set ut si contigeret nos mori ut predictum est sciretur quid inde deberet fieri, et ne aliquid scandalum inde posset oriri, et quia melius et amicabilius predicta inter vos et nos declararentur temporibus nostrum quod inter vestros et nostros successores. Et nos intellectis vestris verbis predictis ac bono zelo vestro et bona intentione, gratanter recepimus verba predicta, et incontinenti respondimus magnificencie vestre quod placebat nobis multum ut predicta inter vos et nos declararentur; et sic fuit inter nos finatum et conditum quod cum vos intenderitis Domino concedente infra breve tempus venire ad partes Rossilionis et visitare illustrem Reginam consortem nostram karissimam..... inter sapientes vestros et nostros predicta examinarentur et discuterentur ac inter nos declararentur. Nunc vero cum spectaremus adventum vestrum predictum, et quod predicta inter vos et nos declararentur ut conditum extiterat, intelleximus, referente nobis Petro Marti, virtute credentie per litteram vestram ad nos sibi comisse, quod propter quoddam accidens quod evenit ..... vestram non potestis ad has partes venire, que vehementer displicet nobis. Verum cum predicta verba per vos nobis familiariter Dertuse explicata, adeo sint divulgata quod quasi ab omnibus sciunt et a nonnullis .....ibus vestris, que vero quamplurimis de nostris subditis extiterunt narrata, in tantum quad amodo non expedit celsitudini vestre, et multo minus nostre, quod predicta sic remaneant in obscuro, immo in omnem eventum expediat quod sit nota omnibus et specialiter subditis nostris veritas de premisis. Idcirco attente rogamus regiam celsitudinem vestram quatenus si dicti vestri sapientis qui de predictis vos informarunt, adhuc persistunt in eorum oppinione, placeat eos, et alios de quibus vos visum fuerit, ad nos mittere de presenti ad informandum nos, et nostrum consilium ac sapientes nostros, de intentu et oppinione eorum, quia si viderimus quod de jure eorum oppinio procederet, non est intentionis nostre aliquid ordinare quod cedat in nostre anime lessionem; alias transacto instanti festo proxime Omnium Sanctorum intendimus declarare et manifestare generaliter subditis nostris ordinationem et voluntatem nostram super predictis, cum quo ad nos nullam dubitationem videamus in eis, et hoc per nos fieri esse expediens manifeste liquere potest regali providentie vestre ex causis et rationibus superius expressatis. Data Perpiniani decimo kalendas octobris anno Domini M° CCC° xviij°.

Sequitur responsiva littera domini Regis nostri

Illustri Regi Majoricarum, Jacobus etc. Vidimus Dalmatium de Banyuls, militem vestrum, qui presentavit nobis litteram vestram quam misistis nobis super illis verbis que apud Dertusam inter nos et vos familiariter dicta fuerunt, que dicitis plurimum divulgata

cujus continentiam plene audivimus ac intelleximus diligenter. Ad que serenitati vestre taliter respondemus: nos esse certos quod dicta verba per nos divulgata non fuerunt, quia quociens tractavimus, licet hactemus modicum tractaverimus in premisis, id fecimus ut secretius potuimus, nec adhuc in nostro consilio quid esse debeat extitit finaliter concordatum. Sed ex quo ..... nos examinari negotium prout diligentius et a peritioribus quos habere potuimus faciemus, et ex tunc quod per nos repertum fuerit vobis curabimus intimare. Verumtamen bene vos scire volumus quod quantum usque modo est, nos negotium supradictum pro illa parte de qua intelligitis minime clarum habemus. Et cum nos super istis vobis significaverimus que reperimus, ut est dictum, vos pro tali habemus quod facietis in eis quod debebitis secundum Deum atque justiciam, et preconservabitis a periculo animam vestram gentesque vestras. Hoc autem vobis significaverimus ante festum Omnium Sanctorum proxime instans. Preterea intelligere bene debetis quod ulla declaratio que per vos fieret in prescriptis aliquid nobis prejudicium non inferret, nec juri nostro in aliquo derogaret. Data in loco de Sponeano, ix. kalendas octobris anno Domini millesimo CCC.° xviij°.

Eidem Majoricarem Regi, Jacobus etc. Nuper in quadam littera vestra quam nobis misistis per Dalmatium de Banyuls militem super negotio quod scitis, de quo inter nos et vos apud Dertusam verba fuerunt familiariter dicta, vobis inter cetera rescripsimus quod nos dictum negotium prout diligentius et a peritioribus quos habere possemus faceremus examinari, et ex tunc quod per nos reperiretur vobis ante festum proximum Omnium Sanctorum intimare curaremus Persistentes antem in hoc et volentes sic procedere, arripuit nos, sicut Domino placuit, jam dum redíremus Gerunde, febrilis discrasia, que etiam dum in Gerunda stetimus esse quartanam duplicam demonstravit. A qua ab illis citra diebus et adhuc gravibus accessionibus molestamur, adeo quod nec in predicto negotio, sicut expressius et specialius animo gerebamus, nec in alio quolibet vacare potuimus neque possumus intendere quoquo modo. Sane cum prescriptum negotium velut plurimum tangens nos et regnum, in presentia nostra et non aliter sedule examineri velimus, sic quod nemini aliter committeremus, ut possimus, ac veritate rei aptius informari, et inde vobis quod invenerimus intimare, rogamus serenitatem vestram quatenus a qualibet declaratione et manifestatione, quam scripsistis vos facturum subditis vestris ex ordinatione et voluntate vestra super predictis, desistere et cessare velitis usque ad festum Resurrectionis Domini proximo nunc venturum, vel saltem usque quo ad plenam convalescentiam, actore Domino, fuerimus restituti. Confidimus et em..... quod interim, faciente Domino, ab infirmitate qua premimur fueramus liberati, et continuo teneatis ecerto nos ..... absque intermisione qualibet processuros et significaturos vobis quod invenerimus in premissis; et habebimus istud gratum. Data Barchinone xv° kalendas novembris anno Domini M° CCC° xviij.

E. AGUILÓ.

(Continuará.)

NUESTRA LÁMINA

En las puertas de ingreso á los antiguos palacios, castillos y templos de la edad media y aún del Renacimiento, solían aplicarse, como elementos de su consolidación ornamentaria, los grandes clavos que aún se ven en algunas portadas de edificios, cuyos ejemplares son objeto de la rapacidad (1) de los coleccionistas, y al mismo tiempo del estudio de los que reproducen sus bellas y variadas formas para aplicarlas á las puertas modernas cuando se quiere caracterizar en ellas ciertos estilos.

Hoy reproducimos, con escala aproximada de una mitad, algunos ejemplares, cuyos originales pueden verse en nuestro Museo Luliano (2) y en el de *Son Berga* de los Sres. Zaforteza, á saber: los números 1 al 7 inclusive en el primero y los 8, 9, 10 y 11 en el segundo. La forma n.° 11 es la que usualmente, *(clavo romano)*, abundaba en las puertas de los edificios de Mallorca, y tambien la de casquete esférico, como aún puede verse en la puerta lateral del lado del Evangelio en Santa Eulalia, que reprodujimos en la del oratorio de Miramar y en otras análogas construcciones.

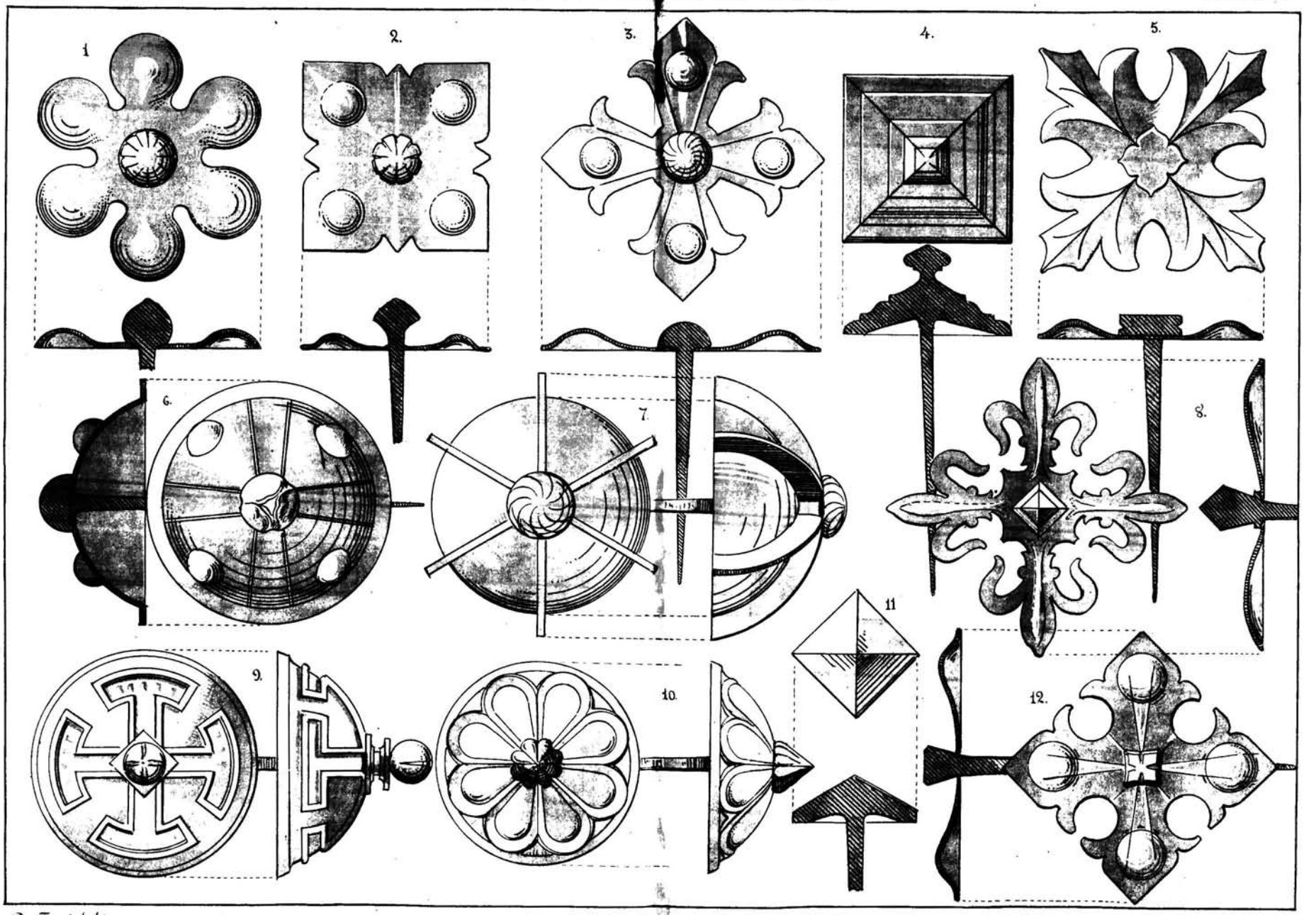
Recientemente se ha introducido en Palma el gusto de ornamentar con clavos y herrajes los planos exteriores de las puertas, apesar de las dificultades con que tropiezan nuestros inteligentes cerrageros. Véanse los portales del Oratorio de las Hermanitas de los Pobres, del Seminario de San Pedro, del palacio de nuestra Excma. Diputación y de varios edificios particulares donde se han aplicado de bronce fundido.

B. FERRÁ.

(1) En la Exposición Universal de París del año 1878, vimos una colección de 50, de distintas formas, procedentes de España, en venta por mil francos. En Toledo los centinelas arrancaban con la punta de la bayoneta, á dos reales uno, los que pedía el visitante del Hospital de Santa Cruz.

(2) A petición nuestra, el Sr. Marqués de la Torre, cedió al Museo unos 24 ejemplares, sobrantes de los que trajo de Peralada para aplicarlos á las puertas de la gran casa de recreo de su predio *Son Vida*.

Tip. de las Hijas de J. Colomar



B. Ferrá Del.º

CLAVOS DE PUERTA

TIPO-LIT. ARTÍSTICA.

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—FEBRERO DE 1904.

SUMARIO

I. Ressenya de la Junta General de la Societat Arqueològica Luliana celebrada díe 31 de Janer de 1904, per *D. P. A. Sanxo.*

II. Catálech de les obres qu'han entrat á la Biblioteca d'aquesta Societat durant l'any 1903, per *D. Pere A. Sanxo.*

III. Carta del jesuita mallorquín P. Pedro Juan Reus describiendo su viaje al Paraguay, en 1745, por *D. J. L. Garau.*

IV. Expulsión de los jesuítas, por *D. B. Ferrá.*

V. Translat del inventari de la capella de Madona Sta. Maria de Luch, per † *D. Bartomeu Pascual.*

VI. Secció Oficial.—Reproducció y prorogació del Concurs per una *Vida popular de R. Lull.*

RESSENYA

DE LA JUNTA GENERAL DE LA SOCIETAT ARQUEOLÓGICA LULIANA

celebrada díe 31 de Janer de 1904

AQUESTA Societat Arqueològica que no pot olvidar que, si be es gran la fama del seu Patró el Venerable Mártir de Jesucrist Ramon Lull com a savi, no es, per desgracia, lo bastament extesa la devoció que se li té com a Sant, desitjosa de revivarla de díe en díe, celebrá el diumenge 31 de l'últim mes de Janer, davant el sepulcre del Doctor Il-luminat, la sensilla festa relligiosa ab que anualment, ademés de regraciarlo pels beneficis rebuts, solicita la seua valiosa protecció per continuar les tasques empreses fa vint y cuatre anys ab resultats favorables al major respecte y conexement dels restes artístichs y arqueològichs que nos dexaren les passades generacions.

Enguany el lloretjat Poeta y virtuosissim Sacerdot Mossen Miquel Costa y Llobera digué la Missa, durant la cual arrancá de l'orgue graves melodíes l'inspiració del Professor y benvolgut amich nostre D. Melsiòn Massot, Pre. S'entoná després el Te-Deum, que fonch cantat pels Srs. Col·legials de la Sapiencia y altres Eclesiástichs que's trobaven presents.

Anarense enseguida els Socis al citat establiment, per resar en sa capella-oratori un responso pels companys morts en l'any darrer, y tenir la Junta General ordinaria que estableix el Reglament, la qual fonch presidida pel qui ho es Honorari de l'Arqueològica, D. Antoni Juan, actual Rector de l'adalt expressada Casa.

Aprovada l'acta de la sessió anterior, D. Joseph Planes, Tesorer, doná detallada conte dels ingressos y gastos fets en l'any que acaba de finir, l'essencia dels cuals es la seguent:

	Ptes. Cts.
Ecsistencia en 1.er de Janer de 1903	1342'51
Munta tot lo percebut. . . .	1430'50
Total.	2773'01
Suma tot lo satisfet	1481'71
Ecsistencia en caxa en 1.er de Janer de 1904.	1291'30
Falta a cobrar	177'00

Segons lo manifestat seguidament per l'infrascrit Bibliotecari, resulta que la Llibrería de l'Arqueològica s'es aumentada durant l'any passat en sexanta vuit obres, y que son en número de cinch les Revistes que en el mateix espay de temps han comensat a canviar ab el BOLLETÍ. Además feu present, que per acort de la Junta de Govern s'han adquirits distints toms atrassats, y alguns a punt d'estar agotats, de l'interessantíssima *Revue des Langues Romanes*, que veu la llum en Montpeller, a fi de que, ab los que ja posseíam per canvi y los que comprarem en lo sucessíu, poguem tenir completa la col·lecció.

Prengué á continuació la paraula el Sr. President efectíu de la Societat, y exposá, antes que res, que gran part de l'activitat de l'Arqueològica se dirigeix, en preferencia a altres coses, a la publicació del BOLLETÍ, en el cual se procura sempre insertar importants documents y articles sobre diversos punts de l'Historia de nostra estimada Illa. Manifestá després, que la Junta Directiva, atenent a que les Vides del Beato Ramon que corren en mans dels estudiosos adoleixen de certs defectes, estant plenes de llegendes les antigues y no presentant les modernes la figura del Sant tal com fonch en realitat, cregué que era arribada l'hora de procurar que s'escriga una vertadera Biografía de nostre ínclit Patró, per estimular a lo cual anunciá un Concurs en 24 de Juny últim, oferint un premi de trecentes pessetes al autor de la millor *Vida inédita, popular y fael del Benaventurat Mestre Ramon Lull*, redactada en llengua catalana y fonamentada en les propies obres del Doctor Arcangélich y demés documents coetanis. Degut segurament a la curtedat del temps, puys el plas terminava en 31 de Desembre de 1903, sols s'han rebuts dos plechs, senyalat un ab el lema de *Visca la Societat Llulliana*, y l'altre ab el de *Ah! quan gran dan es que los homes, consevulla que muyren, muyren sens amor.-R. Lull.* Ecsaminats ab detenció pels vocals de l'adalt citada Junta de Govern, se convenseren aquests de que ningun dels treballs se feya merexedor de la recompensa promesa, pel cual motíu el Senyor Aguiló cregué oportú proposar als concurrents, y fonch aprovat, prorogar el plas fins díe 31 de Desembre procsim, y que en la Junta General del mes de Janer de l'any qui ve se llegesca el veredicte, y, si hi ha lloch, s'obre el plech que contenga el nom de l'autor premiat.

Doná conte llavors de la vía que fa y de lo que adelanta els seus treballs la Comissió encarregada de dur avant la publicació de les Obres del nostre gran poligraf Ramon Lull en son text catalá primitiu, y de com ab el llibre *Felix de les Maravelles del Mon*, que ha sortit aquest any, precedit d'un pròlech, tant elegant com docte, d'En Mateu Obrador, son tres ja els volums que hi ha acabats y en venta a les llibreríes, ab los cuals queda aprofitada y posada en circulació tota la feyna que dexá feta el benemèrit iniciador d'aquesta empresa magna, D. Jeroni Rosselló. D'ara en avant la Comissió no podrá contar més que ab ella mateixa, mes no recula per axó, y dels seus proposits fa bon testimoni el prospecte de la publicació que acaba de traure a llum, del cual, perque puga corre per tot lo mon, n'han fetes traduccions en les llengues castellana, llatina y francesa.

Se congratulá també el Sr. President de que 'ls ideals de la nostra Societat poch a poch se vagen obrint pas fins per entre la massa del gros públich, y n'aduhí com a prova, l'èxit impensat que tingué l'ensaig de Exposició d'Arts suntuaries retrospectives improvisat com un de tants numeros del programa de les Fires y Festes del mes d'Agost passat. La nostra Societat hi va contribuir en lo que pogué, y molts dels seus membres més acostats hi prengueren també part activa ab el seu treball personal y ab la presentació dels objectes de mèrit o de les col·leccions de que son posseedors. Ab aquest sentit l'Arqueològica pot, sense vanagloria, contar en certa manera la dita Exposició com a fruyta del seu hort, y per axó'n dona conte en aquest resum de la tasca feta en tot l'any.

Llamentá enseguida el Sr. Aguiló, ab sentides frases, la mort de nostre carissim

company D. Juan Lladó y Amer, Pre., ex-Rector de la Sapiencia, qui fonch el primer en respondre, ab ardor y entussiasme, a les iniciatives de D. Bartomeu Ferrá, quant aquest tractá en l'any 1880 de fundar la Societat Arqueològica. Abans d'acabar dirigí també el Sr. President un piadós recort al no menys apreciable consoci difunt En Pere d'Alcántara Borrás y Santandreu, qui sovint prestá volenterosament sa valiosa cooperació artística a n-el BOLLETÍ.

A continuació manifestá el Sr. Alcover que si enguany com antany parla en aquest aplech, de l'obra del Diccionari de la Llengua Catalana, es perque en veritat l'idea nasqué en l'Arqueològica, y en la seua Revista se publicá, antes que en altre lloch, la Lletra de Convit. Ab singular complacencia exposá que'l número dels col-laboradors del Diccionari aumenta de cada díe, en termes tals, que si a principi de 1903 eren prop de mil cent, avuy arriben ja a devés mil cuatrecents. Ademés, l'*Academia y Laboratori de Ciencies Médiques de Catalunya* te constituída una Comissió encarregada de revisar les Cédules y recullir els mots pertocants a Medicina y Historia Natural, sometent les definicions a l'aprovació de l'Academia en ple; y els notables Arquitectes catalans Don Lluís Domenech y Muntaner, Director de l'Escola d'Arquitectura de Barcelona, Don Eduart Mercader, President de l'Associació d'Arquitectes de Catalunya, y D. Antoni Gaudí, un dels més fecunts Arquitectes d'Espanya, se son oferits a cuidarse de les paraules y frases d'Arquitectura y Arts similars. Digué també el Sr. Alcover, que li consta que'l Col·legi d'Advocats de Barcelona fará una cosa consemblant respecte a la part jurídica, y ajudará a dur a bon terme una obra que's fa indispensable y necessaria.

Tractá llavors de la Conferencia que últimament ha donada en l'*Ateneu Barcelonès*, davant molts de literats y filòlechs, per exposar el pensament de celebrar, lo més pronte millor, un Congrés per depurar la sintacsis de l'idioma catalá, idea ja aceptada pels capspares del moviment literari mallorquí. Finalment doná conte de la bona acullida dispensada en Barcelona al popular glosador manacorí, *L'amo Antoni Vicens Santandreu de So'n Garbeta*, les glosades del cual foren admirades y aplaudides, no sols pel *Circol Artistich de Sant Lluch*, que'l convidá expressament a que hi anás a recitarles, sino també per altres importants entitats, com el *Centre Excursionista de Catalunya, Ateneu Barcelonès, Aplech Catalanista, Congregants de María Inmaculada y Sant Lluís Gonzaga*, y *Orfeó Catalá*. Igualment feren molt de cas de *L'amo Antoni* les Revistes y periòdichs regionalistes de Barcelona, publicant uns les seues composicions y altres el seu retrato, y regoneguent els crítichs el merit y bondat d'aquestes, lo que confirma una volta més la veritat de l'antich proverbi de *Poeta nascitur*.

Després dels dos precedents discursos que acabam d'extractar, fonch unánimament designat per Membre de la Junta de Govern de l'Arqueològica, el M. Iltre. Sr. D. Joseph Miralles y Sbert, Canonge-Arxiver de la Seu de Mallorca, qui mesos enrera, per ses múltiples y momentánees ocupacions, volgué dexar, ab gran sentiment de sos companys, el cárrech que en aquella Junta tenía.

P. A. SANXO.

CATÁLECH

DE LES

OBRES QU'HAN ENTRAT A LA BIBLIOTECA

D'AQUESTA SOCIETAT DURANT L'ANY 1903

Cedides per l'Excm. Ajuntament d'aquesta ciutat.

1. Ayuntamiento de Palma. Baleares. Presupuesto Ordinario para el año 1903. Aprobado por el Ayuntamiento en 7, 14 y 18 de Agosto por la Junta Municipal en 13 Septiembre y por el Sr. Gobernador en 30 de Noviembre de 1902. —Palma.—Juan Guasp Reinés.—1902.—IX ÷ 47 pág. ÷ 4 full.—31 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

2. Ayuntamiento de Palma. Cuenta del Presupuesto municipal del año 1902.—(S. l.: Palma de Mallorca.—s. i.).—(s. a.: 1902).—(21 full.).—31 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

3. Balance de situación [económica del Ayuntamiento de Palma] en 1.º de Enero de 1903.—Palma.—Tipo-litografía de Bartolomé Rotger.—(s. a.: 1903).—(12 full.).—31 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Pel Sr. Director de l' Institut General y Tècnich de Balears.

4. Verdaguer y Callís, Magín.—Instituto General y Técnico de Baleares. Memoria correspondiente al Curso de 1901 á 1902 por D.....—Palma de Mallorca.—Francisco Soler Prats.—1902.—89 pág.—24 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Per la «Société Archéologique du Gers».

5. Congrés de la Société Française d' Archéologie tenu à Auch les 17 et 18 Juin 1901. Compte-rendu & mémoires.—Caen.—Henri Delesques.—1903.—54 pág. ÷ 1 full.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per la «Real Academia de Buenas Letras de Barcelona».

6. Estatutos y Reglamento de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona.—Barcelona.—Casa P. de Caridad.—1903.—54 pág.—18 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

7. Real Academia de Buenas Letras de Barcelona. 1903. Año Académico CLXXV.—Barcelona.—Casa P. de Caridad.—(s. a.: 1903).—35 pág.—18 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Pel «Colegio de S.to Domingo,» d' Oriola.

8. [Furgús, Julio].—La Edad Prehistórica en Orihuela.—Orihuela.—Cornelio Payá.—1903.—1 full. ÷ 60 pág.—21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.—Ab grav. intercal.

Pel Sr. President de la Real Academia de Medicina y Cirugia d' aquesta ciutat.

9. Discursos leidos en la sesión inaugural celebrada por la Real Academia de Medicina y Cirujía de Palma el dia 25 de enero de 1903 por D. Domingo Escafi y Vidal..... y D. Sebastián Domenge y Rosselló.—Palma de Mallorca.—Hijas de Juan Colomar.—1903.—2 full. ÷ 43 pág.—28 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Conté:

Reseña de los trabajos que han ocupado á la Real Academia de Medicina y Cirujía de Palma de Mallorca en 1902 leida en la sesión inaugural celebrada el dia 25 de enero de 1902 (sic) por D. Domingo Escafi y Vidal.

Progreso de la Oftalmologia. Discurso inaugural leido en la Real Academia de Medicina de Palma el dia 25 enero de 1903 por D. Sebastián Domenge y Rosselló.

Pel Sr. President del Col·legi Mèdich-Farmacèutich.

10. Discursos leidos en la sesión inaugural celebrada por el Colegio Médico-Farmacéutico de Palma el dia 18 de enero de 1903 por D. José Sampol y Vidal..... y D. Pedro Jaume y Matas.—Palma de Mallorca.—Hijas de Juan Colomar.—1903.—2 full. ÷ 63 ÷ 1—21 pág.—24 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Conté:

Reseña de los trabajos realizados por el Colegio Médico-Farmacéutico de Palma leida en la sesión inaugural celebrada el 18 de enero de 1903 por D. José Sampol y Vidal.

Higiene Social. Discurso inaugural leido en el Colegio Médico-Farmacéutico de Palma de Mallorca el dia 18 de enero de 1903 por D. Pedro Jaume y Matas.

Per «La Cruz Roja».

11. [Piña Forteza, Nicolás].—La Cruz Roja. Asociación internacional de socorros á heridos en campaña y auxilios en calamidades y siniestros públicos. Comisión Provincial Balear. Memoria leida en la Junta General ordinaria celebrada en 21 de Noviembre de 1902 por el Secretario General.—Palma de Mallorca.—Amengual y Muntaner.—1903.—20 pág.—21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per Mr. E. Contamine de Latour.

12. Rochemonteix, de.—Le Temple Égyptien. Leçon d' ouverture d' un cours libre fait à la Faculté des Lettres de Paris sur l' histoire des peuples orientaux. (19 Avril 1887) par M.....—Paris.—[Al final: G. Chamerot].—1887.—29 pág.—25 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

13. Meynier.—Note sur les tumuli des anciens habitants de la Sibérie par le Docteur..... et Louis d' Eichthal.—Paris.—[A. Hemncyer].—1874.—15 pág. ÷ 3 lám.—25 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

14. Klaproth, J.—Lettre sur la découverte des hiéroglyphes acrologiques, adressée à M. le Chevalier de Goulianoff, Membre de l' Académie Russe. Par M.....—Paris.—[Madame Huzard].—1827.—2 full. ÷ 43 pág.—8.au m.lla—Rúst.

15. Klaproth, J.—Seconde lettre sur les hiéroglyphes, Adressée à M. de S*****, par M....—Paris.—[Madame Huzard].—1827.—45 pág.—8.au m.lla—Rúst.

Per el Dr. Göran Björkman.

16. Núñez de Arce, Gaspar.—Raimundo Lu lio. Dikt i tre sånger Öfversatt af Dr Göran Björkman.—Stockholm. [Göteborg.—Wald. Zachrissons Boktrycheri A. B.].—[1903].—46 pág. —21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per Mr. Bertrand.

17. Bertrand, Alexandre.—Le vase de Græckwyl. Par Mr.....—Paris.—[Pillet fils ainé].—(s. a.).—12 pág.—26 cm.: 4.t m.lla—Rúst.—Ab grav. intercal.

Per l' Abbé J.-B. Martin.

18. Martin J.-B.—Une carriére scientifique. M. le Chanoine Ulysse Chevalier par L' Abbé.... —Lyon.—Emmanuel Vitte.—1903.—12 pág.—17 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per D. Ferrán de Querol.

19. [Querol y de Bofarull, Ferrán de].—Ferrán de Querol. «Clichés» ab un prólech d' en Joan Ruiz y Porta.—Tarragona.—F. Aris y Fill. —1902.—XXX pág. ÷ 1 full. ÷ 252 pág. ÷ 2 full.—16 cm.: 8.au—Rúst.

20. Querol y de Bofarull, Ferrán de.—Herèu Cabalé: costums tarragoninas.—[Al final: Tarragona.—Francesch Sugrañes.—1903].—4 full. ÷ 406 pág. ÷ 1 full.—17 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per D. Pelegri Casades.

21. Discursos leidos en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la recepción pública de D. Pelegrin Casades y Gramatxes el dia 15 de Marzo de 1903.—Barcelona.—Casa provincial de Caridad.—1903.—40 pág.—29 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Conté:

Influencies del art oriental en los monuments románichs de Catalunya [per Pelegri Casades y Gramatxes].

Contestacion (sic) de D. Joaquin Miret y Sans.

Per D. Francesch Hernández.

22. Hernández Sanz, F. [rancisco].—Las Naus ó Nauetas de Menorca.—Barcelona.—Jaime Vives.—1902.—35 pág.—25 cm.: 4.t m.lla—Rust.—Ab grav. intercal.

Per D. Miquel Ruiz de Villanueva.

23. Estatuto de la Real Diputacion Arqueológica y Geográfica del Príncipe D. Alfonso, de Almeria. Sociedad Cientifica Europea.—Almeria. Mariano Alvarez.—1884.—23 pág.—15 cm: 16.au m.lla—Rúst.

Per D. Juan Rosselló.

24. Rosselló, Joan.—Manyoc de Fruita Mallorquina per..... de Son Forteza. Prolec de Mn. Miquel Costa Llobera.—[Al final: Barcelona. - J. Cunill].—(s. a.: 1903).—CCXLII pág. ÷ 1 full.—17 cm.: 8.au m.lla—Tela.

Pel Sr. Director de «La Almudaina».

25. Obrador, Ramón.—Informe del letrado D..... pronunciado ante la Exma. Audiencia de Palma el dia 13 de Junio de 1903..... sobre la herencia de Peralada.—Palma de Mallorca.—Amengual y Muntaner.—1903.—39 pág.—20 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Pel Sr. Director de «La Última Hora».

26. Homenaje al eminente poeta mallorquin D. Miguel Costa y Llobera, Pro. con motivo de haber sido proclamado Mestre en Gay Saber en los Juegos Florales de Barcelona de 1902.—Palma.—J. Tous.—1903.—8 pág.—32 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Pel Sr. Director de «El Felanigense».

27. El Felanigense. Almanaque para 1904.—Felanitx.—B. Reus.—1903.—112 pág.—15 cm.: 16.au m.lla - Rúst.- Ab grav. intercal.

Per D. Estanislau de K. Aguiló.

28. Zwemer, Samuel M.—Raymund Lull First Missionary to the Moslems.—New York..... [Copyrigth.—Funk & Wagnalls Company].—1902.—XXII ÷ 172 pág. ab 1 lám. ÷ 12 lám.—18 cm.: 8.au m.lla—Tela.

Per D. Miquel Costa, Pre.

29. Costa y Llobera, Miquel Pbre.—Tradicions y Fantasies.—[Barcelona.—Cunill].—(s. a.: 1903).—CCV pág. ÷ 1 full.—17 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Per D. Bartomeu Ferrá.

30. [Cortés, Rafael Ignacio?].—La Virgen de Guadalupe. Poema.—Palma.—Juan Colomar.—1859.—191 pág.—19 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

31 á 41. Anuarios de la Asociación de la Oración y Vela al Santísimo Sacramento. Años 1893 á 1903.

42. Ferrá, Bartomeu.—Endolades d'En..... Quint aplech de glosa y prosa.—Palma.—Joseph Mir.—1903.—77 pág. ÷ V pág. ÷ 1 full.—21 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

43. L'Ignorancia. Revista crónica ilustrada. Segona época.

Per D. Joseph Miralles, Pre.

44. [Torres y Bages, Joseph, Bisbe de Vich]. - Instrucció preparatoria pera la Consagració dels homens al Cor de Jesús.—Vich.—Viuda de R. Anglada.—1900.—20 pág.—21 cm.: 8 au m.lla —Rúst.

45. Ballerini, G.[iuseppe].—Il materialismo e l'origine dell'Universo.—Genova. [Siena.—S. Bernardino].—1898.—45 pág. ÷ 1 full.—19 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

46. Calippe, Charles.—L'Éducation Chrétienne de la démocratie. Essai d'apologétique sociale par l'Abbé.....—Paris.—[Al final: Orphelins-Apprentis d'Auteuil].—1899.—64 pág.—18 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

47. López Arrojo, Lucio.—Compendio de Cirugia Menor.—Madrid.—Enrique Jaramillo.—(s. a.).—38 pág.—17 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

48. L'Apôtre S. Martial Premier Évêque de Limoges.—Abbeville.—C. Paillart. (s. a.).—32 pág.: 16.au m.lla—Rúst.—Ab grav. intercal.

49. Olmi, D. G.—Piccolo Mese del S. Cuore di Gesù.—Modena.—Imm. Concezione.—1899.—62 pág.—12 cm.: 16.au—Rúst.

50. [Segur, Louis Gaston de].—Alcune obbiezioni e risposte sulla Confessione per Mons. de Segur.—Modena.—Imm. Concezione.—1899.—32 pág.—12 cm.: 16.au—Rúst.

51. Un fiorellino delle Catacombe. Racconto.—Modena.—Imm. Concezione.—1899.—31 pág.—12 cm.: 16.au—Rúst.

Per D. Benet Pons

52. Gabriel Alomar. Miquel S. Oliver. Discursos escrits per encárrec de l'Honorable Ajuntament de Palma, en ocasió del nomenament de Fills Ilustres de Mallorca a favor de D. Eusebi Estada y D. Lluis de San Simon y llegits en la sessió extraordinaria d'el dia 11 d'agost de 1902.—Palma de Mallorca.—Joseph Tous.—1903.—55 pág.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

Conté:

D. Eusebi Estada. (Discurs de Gabriel Alomar.) [Seguit de la versió castellana].

D. Luis de San Simón, Conde de San Simón. (Discurso de Miguel S.[antos] Oliver).

53. Ayuntamiento de Palma. Las Baleares. Derribo de murallas. Exposición al Excmo. Sr. Ministro de la Guerra acordada por la Corporación en 23 de Abril de 1903.—Palma.—José Tous.—1903.—15 pág.—22 cm.: 8.au m.lla—Rúst.

54. Pons y Fábregues, Benito.—Guia de la Administración Municipal de Palma Capital de Baleares publicada por D..... en virtud de acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad.—Palma de Mallorca.—J. Tous.—1902.—203 pág. - 15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

Per D. Pere Sampol y Ripoll.

55 á 64. Censos electorales rectificados, de los años 1893 á 1902.

65. Sampol y Ripoll, Pedro.—Anuario Bibliográfico. 1901. Apuntes para una Biblioteca Mallorquina.—Palma.—Felipe Guasp.—1903.—34 pág.—26 cm.: 4.t m.lla—Rúst.

Per «Un Socio».

66. Real Academia de la Historia. Año 1903.—Madrid.—«Sucesores de Rivadeneyra».—1903.—168 pág.—11 cm.: 32.au m.lla—Rúst.

Rebuda pel correu.

67. Verdaguer, Jacinto, Mossén.—Corpus Christi.—Barcelona.—«L'Avenç».—1903.—41 pág. ÷ 2 full. ÷ 3 lám. ÷ 1 facs. - 19 cm.: 8.au m.lla—Rúst.—Ab retr. de l'autor.

Adquirit per la Societat.

68. Oliver, Miquel S.[antos].—L'Hostal de la Bolla. Costums i llenguatge vulgar de Mallorca.—Barcelona.—[«L'Avenç»].—1903.—107 pág.—15 cm.: 16.au m.lla—Rúst.

Toms XIII y XIV (1878)—XV (1789)—XVII (1880)—y XXVII (1885).

De le mateixa Revista nos ha completats gratuitament la «Société pour l'Étude des Langues Romanes» els toms X (1876)—XI y XII (1877)—y XXXIII (1889).

***

Revistes ab les que havem obtengut el canvi en 1903:

Gazeta de Mallorca.—Palma.

La Alhambra.—Granada.

Boletín de la Sociedad Castellana de Excursiones.—Valladolid.

Revista de Huesca.—Osca.

El Eco Franciscano.—Santiago.

P. A. SANXO.

CARTA DEL JESUITA MALLORQUIN

P. PEDRO JUAN REUS

DESCRIBIENDO SU VIAJE AL PARAGUAY,

EN 1745

Mi madre Abadesa de las Capuchinas: llégose ya, gracias á la Divina Omnipotencia, el tiempo tan feliz y dezeado en el qual desde estas tan remotas como dilatadas campañas de la India, me veo obligado por el singular afecto que devo á V. R. darle noticia de mi próspero viage y dichosa llegada á esta Provincia de Paraguay y puerto de Buenos Ayres, para todo lo qual no puedo dexar de proponer á V. R. la admirable providencia de Dios, la qual havemos experimentado haver campeado mucho en nuestros prometidos trabajos, pues ni con el resguardo de tantos navios que nos havian de comboyar (los que eran 14) no nos prometiamos libres de las garras inglesas; hallándonos solos se renovó en nosotros el Israelítico prodigio, que abiertos los mares escapó victorioso de las crueles de Faraon, siendo de nuestras missiones la única que se ha escapado en nuestros fatales tiempos. Si los ardores del sol nos amenazavan por vernos summissos perpendicularmente baxo este planeta 2 ó 3 dias, entonces fué quando sin lesión alguna admiramos reiterado el fuego de Babilonia, que aproximado, por imperiosa virtud no quemava, pues todo este tiempo se interpusieron las nubes, y el aire fresco, para que la proximidad nos sirviesse más de alivio que de tormento. Si por la contrariedad de los vientos y proximidad de alguna Isla, banco ó baxío, se lamentaban turbados y casi pertérritos los pilotos, lo que tres ó quatro vezes sucedió, entonces era quando la poderosa mano de Dios alargaba el viento fresco. En fin, si quando por la mucha gente, en la estrechéz del navio, nos amenazavan las circunstancias del tiempo y largo viage atroces enfermedades, la robusta salud nos acompañava, de suerte que ninguna especie de enfermedad se reparó en sugeto alguno. Esto supuesto y por no meterme en un cáhos, por las cosas particulares, apuntaré lo substancial. Dia 23 de Marzo de este año 1745 se embarcó la Missión, cosa de dos y media de la tarde, la que constava de 85 sujetos con sus dos P.P. Procuradores y 8 pretendientes, que en el navío tomaron la sotana. Ya á bordo teniamos orden de hazernos á la vela á la 1.ª señal de la Capitana francesa, (que á la sazón estaba en la Baia de Cadiz) esta misma orden tenian los navios españoles, que algunos iban á Vera Cruz, otros á la China y uno francés á la Martinica. Con esta orden promptos se hallavan todos la noche del dia 23 para la execusion. Passada esta amanecio el dia 24 dia feliz y mucho tiempo dezeado, dia sin duda de alegria para los Angeles y de gozo para los que con tantas ancias havian deseado que amaneciese, para que ayudados de su luz á los que hasta entonces yacian sepultados en las tinieblas del gentilismo. Amanecio pues, y antes que el sol con sus rayos illustrasse nuestro emisferio, hizo la señal de leva arreando su gallardete y disparando un cañon de 24 la Capitana francesa, con esta empezaron á salir por su orden de la Baia los navios á las 7 de la mañana para esperar fuera del puerto la esquadra que nos havia de comboiar hasta passadas las Canarias Estuvieron aqui detenidos los navios hasta las 12 del dia y viendo que no salia dicha esquadra, empessaron á tomar su rumbo todos los navios y entonces fué quando refrescando mucho el viento, iban desapareciendo en un instante dichos navios, lo que visto por nuestro Capitan y juzgando seria mejor seguir á los demas que bolver atras con la esquadra (lo que era entonces imposible por el mucho viento) dirigio la proa azia los demas. En este tiempo ya ibamos pagando todos el tributo al S.r Neptuno, quando vino la tarde del dicho dia, y entonces fué quando se cerró el orizonte, se enzobervecio el mar reciando tanto los vientos, que nos movieron una grande tempestad, la que duró hasta la mañana del dia siguiente, dexandonos solos sin la compañía de tantos navios. No fue de poco peligro esto por estar muy cargado el navio y assí toda la noche passamos en reconciliarnos y pedir perdon á Dios ofreciendonos á Dios con la muerte en cuyas lubregas puertas nos consideravamos en cada bayben que dava el navio, el que parecia levantarse ya hasta lo mas encumbrado, ya que baxara hasta lo mas profundo. Con tantos lamentos se passava la triste noche, quando fué servido Dios de embiarnos el remedio en nuestros lamentables trabajos la mañana del dia 25, en cuyo dia celebramos la fiesta de la S.ma Virgen, la que en tal dia nos traxo el mejor remedio con la Encarnacion del D.no Verbo en sus virginales entrañas Desde este dia hasta 30 del mismo, que avistamos las Islas Canarias, navegamos con toda felicidad y sin otra novedad que arrimarsenos un navio francés el que nos conboyo hasta montar dichas Islas, que montadas siguio su derrota á la Martinica. Dia 6 de Abril llegamos al tropico de cancro en 23 grados de altura, haviendo tenido antes 4 dias de calma, y los dos viento favorable, y mudandose este en contrario, imploramos el socorro del Cielo con un novenario á nuestro grande Apostol S. Francisco Xavier con sermon todos los dias, el que no fue de poco fruto, pues no quedo marinero ni passajero que dexasse de confessar sus culpas, y los mas, generalmente con notable consuelo de nuestras almas, con esto alcansamos por medio deste grande Taumaturgo un viento favorable que duro desde el 13 Abril hasta 23 del mismo en cuyo tiempo tuvimos el beneficio de las nubes que nos taparon el sol los dias que estuvimos submissos baxo este planeta en 11 grados de altura, y á la noche se serenava el tiempo para proseguir mejor nuestro viage. De esta suerte y con tanta prosperidad nos favorecia nuestro grande Dios, quando quizo su Magestad probarnos con un mes y ocho dias de vientos contrarios, los que duraron de 23 de

Abril hasta 1.º de Junio y assí con una dificultad indecible llegamos el dia 8 de Mayo á la linea equinoccial, mas luego bolvimos atras, y finalmente la passamos tres vezes por causa del viento contrario. Por estos parajes se dexaron ver muchas variedades de pezes; unos que parecian orrendos monstruos, otros que llaman voladores, porque por mucho espacio de tiempo vuelan fuera del agua á semejansa de las aves de rio, otros que llaman tiburones que van siguiendo las naves por si acaso pueden pillar algun hombre, y desta especie cogieron muchos los marineros El dia 16 del dicho montamos el cabo de San Agustin, cabo muy peligrosso por haver sido sepultura de muchos navios, y montado este bolvio el viento contrario y empezando la novena á nuestro P. S. Ignacio obtuvimos viento favorable el dia 1.º de Junio que duro hasta el dia 4 y despues viniendo el viento pampero, (se llama assí porque viene de los Pampas que son Indios infieles algunos) viento el mas furioso y mas terrible en estos parages, que duro hasta 16, aunque no continuado; tuvimos dos tempestades, la una dia 7 de Junio 2.ª fiesta de Penthecostes, la otra el dia 15, con tanto alboroto de mar que no es decible, ni tampoco las congoxas y sentimientos de todos los del navio en tales aprietos, pues á sentir del Capitan hombre muy experimentado, jamas puede haver viento mas intenso aun que sea el mayor uracan. Solo si puedo decir que todos pedian socorro al Cielo, (como qualquiera corazon christiano lo huviera hecho en semejantes ocasiones) con suplicas y novenas, ya á la Inmaculada Virgen, ya á los Angelicos jovenes Gonzaga y Kostka, y todos finalmente al Sagrado Corazon de Jesus por cuyos medios sin duda oyo el cielo las tiernas suplicas de tantos siervos y fervorosos Hijos de la Compañia, pues el dia 16 de Junio fiesta del Apostol de Francia S. Francisco Regis nos embio Dios viento favorable que duro hasta el dia de mi angelical joven S. Luis Gonzaga, en cuyo dia nos hallamos en la altura necessaria, esto es, en 35 grados de altura, aunque muy engolfados dentro del mar, y empezando á caminar azia á la tierra vino el viento pampero dia 24 fiesta del Precursor de Christo S. Juan Bautista, y el siguiente fiesta del Sagrado Corazón de Jhs. en cuyas fiestas no se pudo celebrar por causa de la tempestad que tuvimos, que duro 24 horas, ultimo aprieto de nuestra navegación, pues el dia 26 viniendo viento fresco que nos duro todo el viaje, nos encontramos en la boca del grande y caudaloso Rio de la plata, cuya multitud de cristalinas y blancas aguas admiran al navegante, pues como puestos en medio no viessemos tierra de una ni otra parte, si el gusto y la vista de tales aguas no nos lo dissuadieran, haviamos nos de considerar en lo mas engolfado del mar. Con esto nuestro corazon iba alentando su confianza por ver se le acercava el termino tan dezeado, y crecio mas la alegria quando dia 28 vispera de mi Patron y Apostol S. Pedro descubrimos la tierra, por la que tantos suspiros se havian sumergido en nuestros corazones, y dia 30 dimos fondo en este primer puerto de la provincia en la nueva ciudad de S. Phelipe de Monte video, en la que aun no bien nacida, ven los primeros fundadores levantar soberbios edificios de Ciudadela y baterias, quales pueden servir para la mejor ciudad de Europa. Aqui estuvimos algunos dias, hasta que vino el practico de Buenos Ayres, (tierra distante 40 leguas) este nos conduxo en tres dias á aquella Ciudad en donde dimos fondo dia 14 de Julio. Canto luego la mission el *Tedeum laudamus* y correspondio la nave con tantos cañonassos, que bien denotava quan victoriosa havia salido de los peligros, y viniendo dos P.P. con el barco del Collegio á recibir la recluta de tan dezeados soldados, desembarcamos dia 16 de Julio, despidiendonos el navio con festivo ruído de artilleria y nos recibio nuestro P. Provincial con los demas Jesuitas y mucho concurso de gente; que por el sonido de tantas campanas y instrumentos de musica, bien nos dava á entender el gozo que rebosaba en los corazones de todos los individuos de esta grande Ciudad de Buenos Ayres. Cantose luego el *Te Deum* en nuestro espacioso y adornado Templo, con tanta armonia de musica qual convenia para repetir las gracias á la D.na Mag.d que tan piadosa en este viage se monstro con este su rebaño y viña, que ya casi se esterilisava por la falta de operarios. Esto es lo que puedo dezir á V. R. de nuestro viage; las repetidas gracias que devo dar á la D.na Omnipotencia son muchas y assi suplico á V R. como tambien á essa su S.ta comunidad á quien saludo con todo mi corazon) me assistan con sus santas oraciones en tan devida retribucion El dia 8 de setiembre partimos de la ciudad de Buenos Ayres para Cordova de Tucuman dexando en el collegio de dicha ciudad solos 12 sugetos para las missiones de los guaranis y collegio de la Assumsion de Paraguay, nos salimos los restantes de la mission con los P.P. Procuradores y Provincial el dia 9 y nos encaminamos la gente estudiantina á pie á la possession, por no querer aguardar el passo de buey, aunque havia dos leguas de distancia. Llegamos alla donde encontramos por habitacion 3 cercos de carretas y carretones (que entre todas serian 70 y cada una la tiran 4 bueyes, en todas ellas no se encontrará un clavo, sino que todo se haze á fuerza de guasca ó cojunda que son tiras de cuero de buey) y por aposento una carreta por cada sugeto, aunque en muchas ivan dos con sus camas y demas trastos; llegando la hora de cenar se toco la campanilla y acudimos al refectorio, que estava en medio de un cerco de carretas y se componia de dos tiendas de campaña—trabajo de ponerse y quitarse á medio dia y á la noche en todo el viaje—en donde se nos administrava comida y cena como si fueramos en un collegio, para lo qual baxó el P. Procurador de Provincia abastecido de todas las provisiones nenessarias, hasta de leña, porque toda la Jurisdición de Buenos Ayres es campo raso, sin rastro de arbol. Aviendonos detenido dos dias al 3 solo caminamos

dos leguas, diligencia que se hizo unicamente para ver si estava todo aquel Colegio portatil á punto para proseguir (mejor huviera dicho infierno por el summo roncar de las carretas) viendo pues que ya no faltava cosa, empezamos nuestro viage, caminando un día con otro 9 leguas (que es mucho para passo de bueyes) luego se dio licencia á todos para subir á cavallo quando quissiessen, para lo qual se trayan mas de 400 mansos, no contando mas de 1.000 algo ariscos que llaman redomones, maneros ó chucaros en estas tierras, que trayan los dueños de las carretas para la gente que governava las carretas, porque en esta tierra ni á missa ira la gente del campo sino va á cavallo. Apenas havia tarde que no montasse la gente del ergo, aunque no todos, por falta de sillas, aunque sin semejanza de sillas. Viendo la gente moza lo mucho que abunda la campaña de perdizes y haviendo nos enseñado el modo de cassarlas (que es iendo á cavallo con una caña y un lazito atado á la punta de la caña caminavamos deste modo y encontrando la perdiz delante la ivamos dando bueltas con el cavallo y alargando la caña arriba sobre ella, á esta acción se acabava ella y á poco á poco se abaxava la caña hasta meterle el lazo por el cuello, y tarde huvo que tres ó quatro sujetos cogimos 4 dozenas). A mas desto nos divertia mucho las manadas de abestruzes que continuamente veiamos y corriamos á cavallo tras ellos, aunque sin coger alguno, por lo poco diestros que estavamos á cavallo (aunque ahora sabemos ponernos desde el Collegio á la estancia donde tenemos las vacaciones, que hay 7 leguas, en hora y media y no le cause admiracion, pues estando en vacaciones, por puro divertimiento andamos por estas campañas y cerros 14 y 15 y a vezes mas leguas, sin que de esto se quite la hora de almorzar, comer y siesta baxo los arboles, y con todo esto al ponerse el sol ya estamos en casa). Llegamos de este modo á un parage llamado Pergamino donde empiessa el peligro de Indios infieles y enemigos de españoles por ser tales y no por ser christianos. Las armas que se usan contra estos enemigos, son lanza, lazo y bollas, y los españoles armas de fuego, y á estas tienen tanto miedo, que un español que tenga una escopeta parada sin disparar ara frente á una tropa de ellos sin animarse alguno. Salimos de aquí para el rio segundo, que son 22 leguas en medio de este camino y topamos una manga de langosta que se levantava en distancia de una legua y era tan espessa que no nos veiamos unos á otros y fué tan molesta, que por mas de una hora tuvimos que estar quedos y bien tapados, y hizo tanto daño que hasta la corteza de los arboles se comia, dexando la tierra negra de langosta por donde passava. Finalmente llegamos á la ciudad de Cordova y nos fuimos al Collegio y llegando á la Iglesia cuyo altar mayor estava adornado con alajas de la misma Iglesia (que en plata labrada passan de 80 arrobas las que tiene) se entono el *Te Deum* con la musica del mismo Collegio. No quiero omitir un caso que sucedio á un H.° mallorquin. Encontro este un animalito como perrico de falda muy ermosso de pelo, con la diferencia que tiene la cola ancha, fuele á coger el H.° lo que consiguio con facilidad, y lo metio dentro la copa del sombrero, mas este animalico que se llama Zorrino se valio de sus armas, que fué orinar dentro del sombrero y luego el H.° echó el sombrero y el animal y procuro ausentarse tanto como pudo, porque es tan infernal el olor de la orina, que no solo el H.° sino que toda la mission tuvo mucho que padecer por mas de media hora, hasta que el aire lo aventó; es tan fuerte la orina de este animalico que aun que este un quarto de legua de la Ciudad en haziendo este su necessidad menor infesta toda la Ciudad; si casualmente le ven orinar de noche á este zorrino parece perfectamente que arroja un chorro de fuego.—El H.° de V. R. el P. Andreu el año passado hizo la profesion de 4 votos. Ahora esta su R.ª con el P. Artiguas en la reducción de los Lules, Pueblo ya de indios christianos, muy cerca de los infieles trabajando como un apostol por la mayor gloria de Dios y bien del próximo. Lo que toca al clima de esta tierra es muy irregular; la tierra es muy feraz, por esta causa hallase infinito ganado; la variedad de pajaros es indecible. En esta provincia ay dos conventos de S.ta Cathalina de Sena, uno en la ciudad de Cordova de Tucuman y otro que se acaba de edificar en la ciudad de Buenos Ayres. Los nuestros trabajan muchissimo, pues á mas de las reducciones entre infieles (que el año 1744 dieron el martirio al P. Agustin Castañares sujeto muy sabio y no menos Sancto por sus heroicas virtudes) tenemos mas de 40 pueblos de Indios ya christianos que assí en lo spiritual como en lo temporal se cuidan los nuestros con bastante trabajo. Y finalmente siendo los sujetos que venimos 8, y la mayor parte sacerdotes y theologos (que jamas en mission alguna se ha visto) estoy admirado de que no basten para socorrer la necesidad desta apostolica provincia, que esta continuamente clamando para mas y mas sujetos en tiempo que principalmente se descubren nuevas naciones de infieles, y se espera en la Divina misericordia, que á no faltar operarios no faltará copiosa mies que recoger en las troges del Señor, que para esto ya van nuevos Procuradores (cuyos nombres son el P. Ladislao Oros y P. Bruno Morales para socorrer dicha necessidad, y pues V. R. y essa S.ta Comunidad pueden hazer mucho para con el S.r, que tanto en el viaje nos favorecio) poniendo por medio el Sagrado Corazon de Jesus, suplico á V.s R.s rueguen todos los dias á su Magestad para que nos de el acierto en nuestras empressas y gracia para trabajar mucho á mayor gloria de Dios y bien del proximo. Dios guarde á V. R. m.s a.s Cordova de Tucuman 8.bre 19 de 1745.—Muy siervo de V. R.—Pedro Juan Reus de la Compañia de Jesus.

En uno de los números inmediatos publicaremos una carta del P. Bartolomé Pizá,

jesuita tambien mallorquin, en la que describe minuciosamente la organización de las misiones americanas, fechada en el pueblo de los Angeles á 10 de Agosto de 1745.

J. L. GARAU.

EXPULSIÓN DE LOS JESUÍTAS

INSTRUCCION

de lo que deberán executar los Comisionados para el estrañamiento y ocupacion de bienes y haciendas de los Jesuitas en estos Reynos de España é Islas adyacentes, en conformidad de lo resuelto por S. M. (1)

ABIERTA esta instruccion cerrada y secreta en la vispera del dia asignado para su cumplimiento, el Executor se enterará bien de ella con reflecion de sus capitulos, y disimuladamente echará mano de la tropa presente ó immediata, ó en su defecto, se reforsará de otros auxilios de su satisfaccion; prosediendo con presencia de animo, frescura y precausion, tomando desde antes del dia las avenidas del Collegio ó Collegios, para lo qual, el mismo, por el dia antecedente, procurará enterarse en persona de su situacion interior y exterior, porque este conocimiento practico le facilitará el modo de impedir que nadie entre y salga sin su conocimiento y noticia.

II. No revelará sus fines á persona alguna, hasta que por la mañana temprano, antes de abrirse las puertas del Collegio á la hora regular, y se anticipe con algun pretexto distribuyendo las ordenes para que su tropa ó auxilio tome por el lado de adentro las avenidas, porque no dará lugar á que se abran las puertas del templo, pues este debe quedar cerrado todo el dia y los siguientes, mientras los Jesuitas se mantengan dentro del Collegio.

III. La primera diligencia será que se junte la Comunidad sin exeptuar ni al Hermano cocinero, requiriendo para ello antes al Superior en nombre de S. M., haciendose al toque de la campana interior privada de que se valen para los actos de Comunidad; y en esta forma, precenciandolo el Escrivano actuante con testigos seculares abonados, leherá el Rl. Decreto de estrañamiento y ocupasion de temporalidades, expresando en la diligencia los nombres y clases de todos los Jesuitas concurrentes.

IV. Les impondra que se mantengan en su Sala Capitular y se actuará de quales sean moradores de la casa ó transeuntes que huviere, y Collegios á que pertenescan; tomando noticia de los nombres y destinos de los seculares de servidumbre que abiten dentro de ella ó concurran solamente entre dia, para no dexar salir los unos ni entrar los otros en el Collegio sin gravissima causa.

V. Si huviera algun Jesuita fuera del Collegio, en otro pueblo ó paraje no distante, requirirá al Superior que lo embie á llamar, para que se restituya instantaneamente sin otra exprecion; dando la carta abierta al Executor, quien la dirigirá por persona segura, que nada revele de las diligencias, sin perdida de tiempo.

VI. Hecha la intimación procederá succecivamente, en compañia de los Padres Superior y Procurador de la casa, á la judicial ocupasion de archivos, papeles de toda espesie, biblioteca comun, libros y escritos de aposentos, distinguiendo los que pertenecen á cada Jesuita, y juntandolos en uno ó mas lugares y entegandose de las llaves el Jues de Comision.

VII. Consecutivamente proseguirá el sequestro con particular vigilancia, y, haviendo pedido de antemano las llaves con precaucion, ocupará todos los caudales y demas efectos de importancia que allí haya por qualquiera título de renta ó deposito.

VIII. Las alajas de sacristia é iglesia bastará se cierren para que se inventarien á su tiempo con asistencia del Procurador de la casa, que no ha de ser incluido en la remesa general, é intervencion del Provisor, Vicario Ecclesiastico ó cura del pueblo en falta de Jues Ecclesiastico, tratandose con el respeto y desencia que requieren, especialmente los vasos sagrados, del modo que no haya irreverencia ni el menor acto irreligioso; firmando la diligencia el Ecclesiastico y Procurador junto con el Comisionado.

IX. A de tenerse particularissima atencion para que no obstante la priessa y multitud de tantas instantaneas y eficases diligencias judiciales, no falte en manera alguna la mas comoda y puntual asistencia de los Religiosos, ahun mayor que la ordinaria si fuese posible, como de que se recojan á descansar á sus regulares horas, reuniendo las camas en parajes convenientes para que no esten muy dispersos.

---

(1) Está tomado este documento de una copia que obra en poder nuestro, al parecer coetanea, pero en papel blanco y sin sello ni firma que la autorice.

X. En los noviciados (ó casas en que huviere algun novicio por casualidad) se han de separar immediatamente los que no huviessen hecho todavia sus votos religiosos, para que desde el instante no comuniquen con los demas, trasladandolos á casa particular, donde con plena libertat y conocimiento de la perpetua expatriacion que se impone á los individuos de su orden, puedan tomar el partido á que su inclinacion los indugese. A estos novicios se les debe acistir de cuenta de la Rl. Hacienda mientras se resolviessen segun la explicasion de cada uno, que ha de resultar por diligencia firmada de su nombre y puño, para incorporarlo si quiere seguir, ó ponerlo á su tiempo en libertad con sus vestidos de seglar al que tome este ultimo partido, sin permitir el Comisionado sugestiones para que abrase el uno ú el otro extremo, por quedar del todo al único y libre arbitrio del interesado: bien entendido que no se les asignará pención vitalicia, por hallarse en tiempo de restituirse al siglo, ó trasladarse á otro orden religioso, con conocimiento de quedar expatriados para siempre.

XI. Dentro de 24 horas, contadas desde la intimacion del extrañamiento, ó quanto mas antes, se han de encaminar en drechura desde cada Collegio los Jesuitas á los depósitos interinos ó casas que iran señaladas, buscandose el carruage nescesario en el pueblo ó sus immediaciones.

XII. Con esta atencion se destinan las casas generales ó paragues de reunion siguientes:

Mallorca.	Palma.
Cataluña.	Tarragona.
Aragon.	Teruel.
Valencia.	Segorve.
Navarra y Guipuscoa.	San Sebastian.
Rioca y Viscaya. . . .	Bilbao.
Castilla la Vieja. . . .	Burgos.
Asturias.	Guijon.
Galicia.	Coruña.
Extremadura	Fregenal á la raya de Andalucia.
Los Reinos de Cordova, Jaen y Sevilla. .	Xeres de la Frontera.
Granada.	Malaga.
Castilla la Nueva . . .	Cartagena.
Canarias.	S.ta Cruz de Tenerife ó donde estime el Comandante General.

XIII. Su conduccion se pondrá al cargo de personas prudentes y escolta de tropa ó paysanos, que los acompañen desde su salida hasta el arribo de su respectiva casa, pidiendo á las justicias de todos los transitos los auxilios que necesitaren, y dandoles estas sin demora, para lo que se hará uso de mi pasaporte.

XIV. Evitarán con sumo cuidado los encargados de la conduccion, el menor insulto á los Religiosos, y requieran á las justicias para el castigo de los que en esto se exedieren, pues ahunque estrañados, se han de considerar bajo la proteccion de S. M., obedeciendo ellos exactamente dentro de sus reales dominios ó baxeles.

XV. Se les entregará para el uso de sus personas toda su ropa y mudas usuales que acostumbran sin diminucion; sus caxas, pañuelos, tabaco, chocolate y utensilios de esta naturaleza, los breviarios, diurnos y libros portatiles de oraciones para sus actos devotos.

XVI. Desde dichos depositos, que no sean maritimos, se sigue la remision á su embarco, los quales se fijan de esta manera:

XVII. De Segorbe y Teruel, se dirigiran á Tarragona, y de esta ciudad podran transferirse los Jesuitas de aquel deposito al puerto de Salou, luego que en el se hayan apromtado los bastimentos de su conducion, por estar muy cercano.

XVIII. De Burgos se deveran trasladar los reunidos allí al puerto de Santander, en cuya ciudad hay Collegio, y sus individuos se incluiran con los demas de Castilla.

XIX. De Fregenal se dirigiran los de Extremadura á Xeres de la Frontera, y serán conducidos con los demas que de Andalucia se congregasen en el propio parage al puerto de Santa Maria, luego que se halle prompto el embarco.

XX. Cada una de las casas interiores se ha de quedar bajo de un especial comisionado, que particularmente deputare, para atender á los Religiosos hasta su salida del Reyno por mar, y mantenerlos entretanto sin comunicacion externa por escrito ó palabra, la qual se entenderá privada desde el momento en que empiessen las primeras diligencias, y assi se les intimara desde luego por el Executor respectivo de cada Collegio, pues la menor transgrecion de esta parte, que no es creible, se escarmentará exemplarissimamente.

XXI. A los puertos respectivos destinados al embarcadero iran las embarcaciones suficientes con las ordenes ulteriores, y recogerá el comisionado particular recibos individuales de los patrones, con lista expresiva de todos los Jesuitas embarcados; sus nombres, patrias y clases de primera y segunda profesion ó cuarto voto, como de los legos que los acompañen igualmente.

XXII. Previenese, que el Procurador de cada Collegio debe quedar por termino de dos meses al respectivo pueblo, alojado en casa de otra Religion y en su defeto en secular de la confiansa de Executor, para responder y aclarar exactamente, baxo de deposiciones formales, quanto se le preguntare tocante á sus haciendas, papeles, ajuste de cuentas, caudales y regimen anterior: lo qual evacuado se le aviara el embarcadero que se le aseñalase, para que solo ó con otros, seha conducido al destino de sus hermanos.

XXIII. Igual detencion se deve haser de los Procuradores generales de las provincias de España é Indias, por el mismo termino y con el propio objeto y calidad de seguir los demas.

XXIV. Puede haver viejos de edad muy crecida ó enfermos que no sea posible remover en el momento, y respecto á ellos sin admitir fraude ni colucion, se esperará hasta tiempo mas benigno ó á que su enfermedad se decida.

XXV. Tambien puede haver uno ú otro que, por orden particular mia, se mande detener para evacuar alguna diligencia ó declaracion judicial, y si la huviere se arreglara á ella el Executor, pero en virtud de ninguna otra, sea la que fuere, se suspenderá la salida de algun Jesuita, por tenerme S. M. privativamente encargado de la execusion é instruido de la Real voluntad.

XXVI. Previenese por regla general que los Procuradores, ancianos, enfermos ó detenidos en la conformidad que va expresada en los articulos antecedentes, deberán trasladarse á conventos de orden que no siga la Escuela de la Compañia y sean los mas cercanos, permaneciendo sin comunicacion externa á disposicion del Gobierno, para los fines expresados, cuydando de ello el Jues executor muy particularmente, y recomendandolo al Superior del respectivo convento, para que de su parte contribuya al mismo fin; á que sus religiosos no tengan tampoco trato con los jesuitas detenidos, y á que se asistan con toda la caridad religiosa, en el seguro de que por S. M. se abonarán las expensas de lo gastado en su permanencia.

XXVII. A los jesuitas franceses que están en Colegios ó casas particulares, con cualquier destino que sea, se les conducirá con la forma misma que á los demas jesuitas; como á los que estén en palacios, seminarios, escuelas seculares ó militares, granjas ú otra ocupasion, sin la menor distincion.

XXVIII. En los pueblos que huviese casas de seminarios de educasion, se proveherá en el mismo instante substituir los Directores y Maestros jesuitas con ecclesiasticos seculares que no sean de su doctrina, entretanto que con mas conocimiento se providencie su regimen, y se procurará que por dichos substitutos se continuen las escuelas de los seminaristas; en quanto á los Maestros seculares no se ara novedad con ellos en sus respectivas enseñansas.

XXIX. Toda esta instruccion providencial se observará á la letra por los Jueses executores ó Comisionados, á quienes quedará arbitrio para suplir, segun su prudencia, lo que se haya omitido y pidan las circunstancias menores del dia; pero nada podrán alterar de lo sustancial, ni ensanchar su condecendencia, para frustar en el mas minimo apice el espiritu de lo que se manda, que se reduce á la prudente y prompta expulcion de los jesuitas; resguardo de sus efectos; tranquila, desente y segura conduccion de sus personas á las casas y embarcaderos, tratandolos con alivio y caridad, é impediendoles toda comunicacion externa de escrito ó de palabra, sin distincion alguna de clase ni de personas; puntualizando bien las diligencias para que de su inspeccion resulte el acierto y zeloso amor al Real servicio con que se hayan practicado; avisandome succesivamente, segun se vaya adelantando. Que es lo que devo prevenir conforme á las ordenes de S. M. con que me hallo, para que cada uno en su distrito y caso, se arregle puntualmente á su tenor, sin contravenir á el en manera alguna. Madrid primero de Marzo de 1767.=El Conde de Aranda

B. FERRÁ.

TRANSLAT DEL INVENTARI

DE LA CAPELLA

DE MADONA STA. MARIA DE LUCH

(Acabament)

LES ROBES QUI FOREN ATROBADES EN LA CAXA DE DINS LA CAPELLA.

PRIMERAMENT tres touayes grans daltar de cotonina ab obres de pisa o pisanesques.

Item nou touayoles ab obres de seda de diverses colors.

Item una touayola de bri berberescha en cascun cap listons petits de coto blau e almig dues grans listes negres e vermelles.

Item una tauayola blancha ab tres creuetes vermelles.

Item una tauayola tota obrada de seda.

LOS PALIS E FRONTALS.

Primerament hun pali ab frontal de seda morischa ab senyal den P. Bernat.

Item hun pali ab son frontal ab senyal den Johan Bru mercader.

Item hun pali de seda groga molt vey, menys de frontal, ab senyal de puig ab flor de lir demunt.

Item hun pali de seda blancha e groga molt vey ab senyals de Marchs.

Item hun pali de seda blancha ab barres ab senyal de bou e dondes de mar, menys de frontal, e al cap faxes de seda verda.

Item hun pali e frontal de canyem vert ab la Salutacio de pinsell.

Item hun pali de drap de li blanch ab lymatge de la Maria ab Jhs., ab senyal de P. ab titol que diu axi: Aquest drap ha fet en P. Vidal.

Item viij. frontals, hun de velut vermell, al mig la Salutacio, laltre de sendat ab obratges de fil dor ab flocadura blancha e vermella, laltre de sendat vert ab senyal de...

Item altre de sendat listat ab senyal de vela ab dues torres.

Item altre de velut blau, menys de senyals.

Item altre de sendat vert, ab barres de fil dor.

Item altre de drap de tauris, ab senyal de ales.

Item altre de sendat vert ab listes de fil dor ab flucadura vermella.

Item quatre corporals e duas animes.

LOS VESTIMENTS DE LA CAPELLA DE MADONA STA. MARIA DE LUCH.

Primerament hun vestiment so es una casula de porpra e camis, ab paraments de velut de grana, e stola e maniple de velut vermell, amit e sinyel de seda.

Item altra casula de seda verda ab senyals de roses grogues e esteles, e camis e amit e stola e maniple de seda verda e sinyel.

Item una casula de seda pampolada de or, ab senyal descala e hun altre senyal de dues barres entrecreuades, ab tot son forniment.

Item una casula de xamelot blau ab senyal de pera.

Item una casula de seda pampolada ab leons de or.

Item maniple e stola de seda pampolada e sinyel

Item hun vel de seda negra e hun tros de drap de seda morischa escacat.

Item una capsa de vori de vuyt cayres.

Item vna capsa veya de pocha valor, molt veya squinsada.

LOS MANTELLS DE LA YMATGE DE LA MARIA E DE JHS.

Primerament hun mantelet de velut vermell ab vays e ab arminis.

Item altre mantell de velut blau ab vays e arminis.

Item hun altre mantell de velut vert ab vays e arminis.

Item hun mantell de velut vermell ab teledors de perles e ab perfil de perles menys de vays.

Item hun mantell de seda verda pampolada ab obratges de perles ab vays e arminis, e lo mantellet de Jhs. del drap matex axi obrat.

Item hun mantell de velut blau, ab mantelet de Jhs. ab steles de perles.

Item hun altre mantell de velut blau ab deu senyals de perles, ab vays e arminis, e son mantellet de Jhs. menys de perles.

Item hun mantell de velut vert ab vays e arminis menys de perles, ab matellet de Jhs. del drap metex.

Item hun mantell de seda pampolada de diverses colors.

Item hun mantell de seda blancha ab mantellet de Jhs.

Item hun altre mantell ab mantelet de Jhs. de pampolat de diversos colors.

Item hun mantell de seda vermella ab senyals de mans qui tenen aucells, e hun mantelet de Jhs. de seda listada. (*)

Item una hucha de drap morisch ab vays.

LES ROBES.

Primerament lo missal complet ab tancadors de seda ab caps dargent.

Item hun ordinari.

Item hun libre petit ab officis de la verge Maria notats.

(*) Nota bene: tants de mantells, a principis del sigle XV, ¿serían per cubrir la *deteriorada* imatge, y *axò* motivá el camvi ab una altre de formes mes belles, com la que subsisteix?—B. F.

Item una consueta.

Item hun liginder.

Item dos libres de cant, so es hun responser e hun antifoner.

Item tres bassins de captar,

Item dues calderetes de ferro una petita e una major obrades a la morischa, ab cuberta.

Item quatre stores de lata despart.

Item defora les retxes quatre pots pintades ab sants, qui pengen en la peret.

Item mes hi ha hun missal votiu ab alguns officis.

Item hun saltiri vey cubert de cuyr vermell ab posts.

LES COSES SEGUENTS HA REBUDES LO HONRAT MISSER ANTHONI MORRO, OBRER DE MADONA STA. MARIA DE LUCH, PER NANTHONI CATALA, SCOLA DE CASA MIA, SEGONS QUE DEVALL SE CONTE PUS LARCH.

Primerament deu corones de perles entre grans e poques de Jhs.

Item hun mantell maytadat de la Maria de seda vermella sanar e vert, ab algunes fuyetes dor primetes, fet a lentigaya.

Item hun mantell de seda verda squinsat sanar e puigs e flors de lir de fuya dor prim ab taxels, fet a lentigaya.

Item hun mantell de seda sanar listat so es vermell ab barres morisches, ab dos taxels e trosets de fulla dor prim, fet a lentigaya.

Item hun mantellet de Jhs. de seda morada sanar ab fuyetes dor prim, fet a lantigaya.

Item hun mantell de la Maria listat de seda sanar so es groch e morat, ab dos taxells ab fuyetes dor prim, fet a lentigaya.

Item una touayola squinsada ab listes dor molt veya.

Item hun tros de frontal ab alguns ymatges, ab lo camp vert, ab flocadura de diverses colors de seda.

Item hun tros de frontal de seda blancha e ab steles de fula dor ab flocadura de diverses colors.

Item hun pali dor de tauris squinsat ab senyals so es una flor de lir ab camp vert, hun altre de barres blanques e vermelles, brodats.

Item hun frontal ab fuya dor ab diverses pedres de vidre, fet a lentigaya, ab flocadura de seda verda.

Item hun pali de drap negre squinsat, ab senyals de torres ab or de pinsell en torn.

Item hun tros de touayola squinsada molt veya de pocha valor obrada de seda negra e vermella.

Item hun drap daltar de drap de li squinsat de pocha valor ab creus de veta blaua.

Item mes li trameti hun translat de dit inuentari per Nanthoni Catala scola de casa mia.

Item dissapta a xvij dabril del any Mccccxvij trameti yo Arnau Mariner Rector de Scorcha, a casa del honrat misser Anthoni Morro, obrer de Madona Sta. Maria de Luch, totes les demunt dites coses, scrites per Nanthoni Catala, scola qui sta ab mi, lo qual les hi adux al dit misser Anthoni Morro dins lo seu alberch, lo qual me dix que les dona personalment al dit misser Anthoni Morro.

Item lo dia e any que fo pres e rabut lo dit inuentari lo senyor en Domingo Malferit e lo senyor en P. Colom obrers de Madona Sta. Maria de Luch, sen aportaren Scorcha algunes robes de la capella de Madona Sta. Maria de Luch que servissen a la esgleya de mossen sent Pere de Scorcha, so es alguns trossos de frontals de altar veys e daltres draps veys per servir als altars, dient que ells ne daran alguna cosa a la obra de Madona Sta. Maria de Luch.

A XJ. DE JULIOL DEL ANY DE LA NATIUITAT DE NOSTRE SENYOR MCCCCXX.

Les coses deuall scrites son stades atrobades en la capella de Madona Sta. Maria de Luch per lonrat misser Bn. Daulesa doctor en leys e per mossen Bn. Johan preuere, procurador de mossen Arnau Rector de Scorcha, absent de la terra, ultra les coses scrites en linuentari antich fet a xxiij de Mars Mccccxvij.

Foren presents en Domingo Malfarit, P. Colom de Scorcha, mossen Jac. Marti alias Martinet e mossen Beltran preueres, lo qual Beltran era vicari e regia la esgleya de Madona Sta. Maria de Luch.

Primo. vna hucha de drap valutat vermella brodat daur ab frasadura de perles en mig dues gerretes de perles, ab vays per perfill.

Item vna manteta de Jhs. del dit drap ab vays e ab vna gerreta de perles e ab hun cordo de seda ab dos botons, la qual hi dona en Miquel Gerrer.

Item vna altre hucha de seda pampolada brodada daur, ab lo cabes de perles, ab fil de vays.

Item vna manteta de Jhs. del dit drap, ab vays e ab un cordo ab dos botons de perles, la qual dona la muller den Simo Despuig mercader.

Item hun mantell de seda negra ab obres blanques, ab perfil de vays e palats.

Item hun mantell de seda blancha ab obres dor.

Item hun mantell ab lo camp blau ab obres de diverses colors forrat de cayem groch.

FOREN ATROBADES VLTRA LINUENTARI DELS PALIS E FRONTALS LES COSES SEGUENTS.

Primo hun pali de seda vermella ab obres blanques ab senyal de Cardona ab son frontal.

Item fo atrobada una casula de seda verda brodada dor esquinsada ab dues barres listadas de de blanch e de vermell vltra linuentari.

Item hun camis nou ab parament de tafeta vert ab listes blanques ab sinyell, lo qual hi ha dat la muller den Johan de Sent Johan; falls lamit que nos troba.

Item hun altre camis ab parament de pampolat ab lehons dor, ab sinyell, sens amit.

Item hun maniple de valut vermell.

Item dues canadeles dargent, les quals dona en Montornes a xxv dabril M cccc xviij.

Item hun collar dargent ab son fermall on hauia xij. perles, donaley madona den Felip des Portell, fou en lany M cccc xviij.

Item altre collar de perles blanques e negres ab balugons.

Item atrobam vna corona de flors de lir e de rams que hi dona Nanthoni Johan notari la nit de sincogesma del any M cccc xviij.

Item vna altre de flors de lir ab steles que hi dona en Padrissa.

Item vltra linuentari dos canalobres nous los quals hi dona en Thomas Salsa la nit de sincogesma del any M cccc xviij.

Item una taueyola obrada de seda negra ab flocadura negra, donalahi madona den Antoni Guardia.

Item hun canalobre gran ab senyals den Oliuer e rosses e barres, quehi dona en Bernat Oliuer notari.

Item hun altre gran lo qual dona en P. Marti boser quondam ab son senyall.

Item una lanta dargent la qual dona en Barthomeu des Mas de Vall de Mussa lo primer de agost M cccc xviij.

Item vna altra lanta la qual dona en Pons de la Terra lo jorn de Madona Sta. Maria de Setembra M cccc xviij.

Item a la festa de sincogesma del any M cccc xx e hun fou aportada vna lanta dargent ab hun huyll dargent a la dita capella, la qual hi dona la muller den Jacme Mercer mercader.

Item lo dit jorn hi aporta .j. huyll petit dargent la muller den P. Marti argenter.

Lo jorn de Sant Bernat que fou a xx dagost M cccc xx hun, yo fuy a la beneyta capella de Luch e en presencia del vicari he de mossen..... preuebeneficiat en Sineu, tornam a regonexer tot lo dessus dit per inuentari segons lo qual fou comenat la clau de la caxa dels vestiments e de les joyes, present en Pisa com obrer meu, pero vist a huyll hi comptat tot lo argent qui penjaua en la barra deuant la uerge Maria, he fou hi atrobat lo argent quis saguex:

Primo desset lantes entre grans he poques dargent.

Item dos cors dargent .j. gran altre poquet.

Item dos brassos ab ij cames de fulla prima dargent prim ques tenen.

Item hun ventrey dargent.

Item vna cama ab peu de fulla dargent prima.

Item tres huylls dargent.

Item hun collaret de fulla dargent.

Item lo primer doctubre any M cccc xx hu la dona Agnes muller den Nicoli Demeto quondam dona una cota de drap uert domesqui pampolat ab sis letres de A de perles forrat de drap de li.

Item en lany M cccc xxij fou dada una casula de drap de seda blau domesqui ab .j. tros de vellut en mig deuant e derrera la qual hi dona en Nicolau Barrera.

Item foren dades dues corones de perles per mado Vinyolas e j.ª per en Marfa de Inca.

Consta el original de nueve hojas escritas y una blanca que sirve de cubierta. Al final de la

penúltima página hay la nota siguiente: «*Costam aquest traslat scrit de ma del fill den Vicens Abayar notari iij. sous*». Lo que sigue es ya de otra mano menos versada. Palma 13 julio 1864.

† **Bartolomé PASCUAL.**

SECCIÓ OFICIAL

SOCIETAT ARQUEOLÓGICA LULIANA

CARTELL DE CONCURS

DESITJOSA aquesta Societat de rendir a son ínclit Patró un novell homenatge y de refermar y acrexer tant com possible sía la fervent devoció que per tants d'anys y segles li ha professada el poble mallorquí, obri un públich concurs entre tots els escriptors de llengua catalana y ofereix *trescentes pessetes* com a premi a l'autor de la millor *Vida popular del beneventurat mestre Ramon Lull,* escrita en nostra llengua materna y fonamentada en les propies obres del insigne poligraf y demés decuments coetanis autèntichs.

Les obres que aspiren al premi, se presentarán anònimes y senyalades ab un lema, en la forma sempre en casos semblants acostumada, y se enviarán, abans del dia 1.er de Janer de l'any prop venidor 1904, a nom del infrascrit Secretari, D. Pere Antoni Sanxo, ja sia a son domicili propi,—carrer dels Oms, núm. 23—o be a la casa-redacció del BOLLETÍ d'aquesta Societat, —carrer de *Palacio,* núm. 81.

La Junta de Govern, constituida en Jura calificador, tendrá tot el mes de Janer pera donar son veredicte; en la Junta general ordinaria retrá compte d'ell y dels treballs que s'hajen presentats; y obert el plech que contenga el nom del autor premiat, lo proclamará davant tot-hom, y si hi fos present, li entregará la cantidat esmentada.

L'obre premiada romandrá propietat de la *Arqueològica:* aquesta la fará estampar tot seguit a cura y despeses propies, y n'entregará 50 exemplars a l'autor.

Los que ho sien d'obres no premiades, podrán recobrar el manuscrit quinze dies passats desde la dita Junta general.

La Societat se reserva en tot cas el dret de no adjudicar el premi, si cap de les obres presentades reunís condicions y mèrits abastement per guanyarlo.

Ara, que Deu doni llum y forces als honorables escriptors qui per amor a la terra y devoció al Doctor Illuminat vullen prendre part en aquesta noble contenció.

De la Ciutat de Mallorca als 24 dies del mes de Juny del corrent any 1903.

El President, **Estanislau AGUILÓ**

El Secretari, **Pere A. SANXO**

PRORAGACIÓ DEL CONCURS

No haventse pogut adjudicar el premi oferit en aquest cartell, per quant a judici del Jurat calificador no resultaren ab mèrits suficients per guanyarlo cap dels dos treballs que dins el temps assignat se presentaren tirant a la joya, la Societat ha resolt publicar de bell nou el Concurs en la matexa forma y condicions que de tot d'una se posaren, prorrogant fins a die 31 del mes de desembre prop venidor el terme pera la admisió dels treballs que hi vullen concorre. Ciutat de Mallorca als 1 de febrer de 1904.

El Secretari,

Pere A. SANXO

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—MARZO DE 1904.

SUMARIO

I. Iglesia de San Antonio de Padua en Palma, por *D. B. Ferrá.*

II. Relació inèdita de la vinguda a Mallorca del Emperador Carlos V. y de sa expedició a Alger, escrita per Gabriel Sampol, Notari.

III. Pretensions de Jaume II d'Aragó a la corona de Mallorca per mort sens infans del Rey en Sanxo, iniciades ja en vida d'aquest, per *D. E. Aguiló.*

IV. Modificacions dels capitols del Colegi de Notaris a causa de un Decret de 1722, por *D. Pedro Sampol y Ripoll.*

V. Claro manifiesto de la fundación de la Casa y Hospital de San Antonio Abad, por *D. B. Ferrá.*

VI. Visita á la villa de Alaró hecha por el señor Doctor Sevastián Zenarro visitador del Obispo Santander en 1634, por *D. P. Sampol y Ripoll.*

VII. Pretensió de la Custodia de Lluch, per *D. Bartomeu Pascual.*

VIII. Sección de Noticias.

IGLESIA DE S. ANTONIO DE PADUA

EN PALMA

HOY que con motivo del empezado ensanche de esta ciudad se trata de transladar este sagrado edificio, vamos á describirlo para que nuestros descendientes puedan formarse una idea del mismo, si llega á efectuarse su derribo.

Hállase situado junto á la antigua puerta que desde el exterior de nuestra ciudad debió dar ingreso á la calle de San Silvestre y Sta. Coloma, hoy del Sindicato. Lo forma una sola nave de estilo greco-romano sencillo y decante, con cuatro capillas á cada lado, entre los estribos, y la del altar mayor, de planta en trapecio.

Su construcción es de sillería *marés* labrada, con bóveda de medio punto, coro en el primer tramo sobre arcos cruzados, tribunas coronando los de las capillas; sacristía también embovedada, en rincón-de-claustro, y torrecilla octogonal prismática con ventanales de medio punto en su cuerpo de remate, que le dan el aspecto característico del gusto románico (a).

La superficie del templo y sus anejos mide unos 370 metros cuadrados.

Son de notar en su interior: la estátua del Santo titular, tallada en madera, y las pinturas laterales de su retablo, que son San Juan Bautista y Sta. Catalina, á más de San Sebastián que está en su definición.

En la capilla de mano derecha entrando, se vé un cuadro apaisado, de 2'27 × 1'46 m.s, cuya pintura sobre lienzo representa, en el centro y nimbada, la Virgen con el Niño en brazos á quién ofrece un lirio; á su derecha los Magos, sobre cuyas cabezas un angel estiende una filactería que dice: *Adoratio Regum in Betlem;* á su izquierda se presenta otra Virgen, con S. José, el Niño Jesús en la cuna y los pastores, y la inscripción: *Adoratio Pastorum.* Debajo se lee la siguiente inscripción:

(a) En 1898, por encargo del M. I. Sr. D. Luis Barbarín, proyectamos su restauración y mejora, que no pudo llevarse á efecto por entorpecimientos de la tramitación oficial que se dió al asunto.

«Lo present any 1647, en lo mes de Juliol, volent el Comenador Guillem Barrera (b) fer la present Capella major; quant comensaren a foradar la present paret, trobaren les presents figuras en mig de la paret; les cuals causaren gran admiració á tota la gent, veyent que fossen conservades mes de CCCC anys, segons judicaren pintós práctichs; y axi comensá molta gent á acudir á visitar ditas figuras y á curar de diversas malaltias aportant diversas presentayes, por lo que aparagué á dit Comenador fer traslladar les ditas figuras en la mateixa forma que les trobaren per conservar la memoria de les ditas figuras que Deu N. S. tant havia conservadas.»

En la inmediata, empotrado en uno de los muros laterales, se conserva un cuadrito pintado al oleo, protejido por un cristal, que muestra á Jesús orando en el Huerto. Parece, por su estilo, ser obra del pintor Femenía, ó tal vez de Juncosa.

En la primera de la izquierda se vé un lienzo moderno representando á S. Jorge de pié sobre el dragón. Lo pintó nuestro consocio † D. Antonio Fuster para sustituir el antiguo retablo dedicado al mismo Santo (c) que allí, olvidado, permaneció hasta que á instancia nuestra el Diocesano, Ilmo. Señor D. Mateo Jaume, de feliz memoria, dispuso fuese transladado á nuestro Museo en cuyo salón de pinturas se conserva.

En otra capilla existe un cuadro del Beato Raymundo Lulio, junto á la figura de San Gregorio, Papa, que suponemos recuerda al P. Gregorio Benejam, del orden seráfico, en el siglo XV.

No mentamos la del Belen por no interesarnos bajo el punto de vista artístico ni arqueológico.

Sobre el arco frontero del altar mayor se ve empotrado un escudo con el águila de dos cabezas y la cruz Tau en su pecho, indicio de la autoridad que ejercía el Comendador de los Canónigos regulares de S. Antonio Abad; muestra la inscripción: *Ex eleemosyniis piorum*, fechada 1682, que también lleva grabada *(en 12 juny)* el pestillo del cancel.

Esta iglesia debió construirse en veinte años, pues sobre la bóveda del coro aparece la fecha de 1705 (inversos sus caracteres).

Por lo demás tan solo merecen citarse las dos pilas para agua bendita, de estilo gótico, una de ellas sostenida por una cabeza de cerdo, que bien pudiera proceder del antiguo oratorio de S. Antonio Abad (d).

Llenando las enjutas y espacios comprendidos entre los arcos de las capillas y los antepechos de las tribunas, se ven pintados sobre tela varios pasages de la vida del Santo paduano.

Por último: en la fachada de la casita adjunta, habitación del Sr. Custos, una lápida dice: *Tamquam prodigium factus sum. ps. 70. —1684* (e).

Séanos permitido observar que, en caso de derribarse la Muralla, contra la que se adosa esta iglesia, sería muy posible su conservación, dejándola aislada y embelleciendo sus fachadas, sin impedir el desahogo de la calle del Sindicato, á cuyo extremo presta una agradable perspectiva la torrecilla campanario descrita, única parte del templo que se halla en no muy buen estado.

B. FERRÁ.

(b) Según consta en el expediente de informaciones recibidas para conceder el hábito al postulante Francisco Ventayol, incoado en 1643, el licenciado Guillermo Barrera, pro. Comendador de San Antonio en el Reyno y Diócesis de Mallorca, en virtud de letras del Rmo. Sr. D. Pedro Jerónimo de Leoz y Sada, General, dadas en la ciudad de Olite, del Reyno de Navarra, á 29 Mayo de 1642, quedó facultado para poder investir el hábito á todos los que *le parecerían necesarios y convenientes* para el servicio de la Casa y Hospital de San Antonio de Viana, tanto sacerdotes, como *donados*.

(Del archivo que fué de este Hospital.)

(c) Véase su descripción publicada en los números 262, 263 y 264 de este BOLETÍN.

(d) En otro lugar de este númeto publicamos unas noticias referentes á esta iglesia.

(e) Algunos de estos datos los publicamos en 1880, (Almanaque Balear del 1881) y constan en la Memoria descriptiva con que acompañamos el plano de esta iglesia levantado en Febrero de 1902.

RELACIÓ INÈDITA

DE LA VINGUDA A MALLORCA DEL EMPERADOR CARLES V, Y DE SA EXPEDICIÓ A ALGER, ESCRITA PER GABRIEL SAMPOL, NOTARI. (1)

En nom de Jesuchrist y de la gloriosa Verge Maria, dijous a xiij. de octubre any M.D.xxxxj. arriba en la present ciutat e illa de Mallorcha la Cesarea Mag.t del Emperador Don Charles, Rey y Senyor nostre, ab moltes naus y lxxx. galeres y passats vint milia soldats; y foren li fetes moltes festes, pont en la mar, y molts archs trumfals de diverses pintures e invencions y escrits; y fonch molt bellissima vista, axi de la artelleria de mar com de la terra, y la professo que li feren, y tres dies duraren les alimares. Foren ab ell molts grans senyors, y sa Cesarea Mag.t folga en gran manera de la vista de Mallorcha, y dix en lahor della: *nuestro reyno escondido*. Sa Ma.t posa an el seu castell, y tots los altres senyors foren aposentats molt be per la ciutat, y restaren molt contents axi de la ciutat e illa com de la gent y aculliments quels eran fets. y per lo semblant de les grans vitualles y bones que hi havia de carn y volateria en gran abundancia; y Sa Mag.t y los altres restaren admirats y contents que una illa tan pocha donas refeccio a tanta gent y que no la haguessen axaugada ni afamada, sino que quant Sa Mag.t se parti per anar a conquistar Alger, que fonch dimars a xviij. del dit mes y any, vehe grans vitualles al pont del Born, al carrer de la Mar y a la plassa del Moll, a molt bon mercat, y molta volateria. Y en partir se la Cesarea Mag.t la armada de Spanya, qui era en Eyvissa, no podent james arribar assi en Mallorcha, per manament de la Mag.t parti per Alger. Y en aquella havia molts grandes y senyors de Spanya y molta gent de valer y lucida; y ab Sa Mag.t anaren molts cavallers de assi, mes de cent, y molta altre gent mallorquina, molt en orde. Y quant la armada de Sa Mag.t arriba en Alger isqueren al cap de Mitifus, y desembarcada molta gent y tots los grandes sens dan algu, arribaren los spanyols fins a les portes de Alger y prengueren la montanya qui esta sobre Alger y algunes pesses de artelleria; y no havent desembarcades vitualles, ni les monicions, cavalls, bestions, escales ni la artelleria, estant los moros pera fugir, vench tan gran tempestat en la mar que james se diu tal fortuna se era vista, que molt promptament se perderen passats cent vaxells y quinse galeres, y molta gent quis nega, que no hi podien donar socors, y los alareps degollaren molts quant exien de les ones, per forma que fonch una cosa de molt gran dolor y espant pera los quiu veyen. Y per causa que les naus estaven ab tan gran tormenta y no podien haver vitualles, los soldats, per fam, foren forsats menjar los cavalls qui eren en terra desembarcats, y tambe menjaven fulles de palmeres. Y vehent Sa Cesarea Magestat los grans treballs y perills y la gran necessitat per causa de les vitualles, que no perissen, mana retirar lo camp, y passada algun poch la tormenta de la mar, ab madur consell y com a forsat per temor que nos perdes tot lo seu exercit si la tempestat de la mar cresques, feu embarcar tota la gent axi com millor pogue. essent ell dels derrers qui se embarcaren ab companyia dels spanyols, y embarcats per mal temps algunes naus en fer vela se perderen y totes se separaren les unes de les altres corrent fortuna; y les quis salvaren arribaren per diversos lochs deserts, y moltes arribaren en Mallorcha ab molta gent, passats deu milia homens, mig perduts y destrossats, qui era la major pietat del mon. Y la Seu feu moltes almoynes, que cada dia per molt temps donava quatre diners a cada soldat y cada dia passa xx. llrs. lalmoyna; y tots los de la ciutat daltra part los socorrien an els qui venien destrossats, los quals eran molts en nombre. Y en sceber assi en Mallorcha la mala nova hi hague grandissim dol y plors, y feren se grans professons y devocions a causa que no scebiem noves de Sa Cesarea Mag.t, la qual ab algunes galeres y vexells,

(1) Trobá aquesta relació el Sr. Marqués de Vivot a les fulles finals d'un llibre del protocol del notari autor, y per ell n'he tenguda jo noticia.

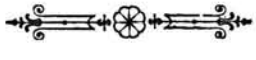
no sens gran tormenta, se parti del cap de Mitifus y arriba ab salvament en Bogia, y aqui estigue per alguns dies; y la tormenta dura que fins en lo port de Bogia se perde una carraca y passaren molt mal temps les naus dins lo dit port de Bogia. Dissapte a vespre a xxvj. de noembre any dit, ab molt grandissima boyra que feya, arriba Sa Cesarea Mag.t ab moltes galeres y ab molts grandes de Castella en lo port de Mallorcha, y isque la matexa nit, y aposentas en casa de Don Francesch Burgues, Procurador reyal de Mallorcha. Y apres a xxviiij. de noembre any dit, que era dimars, se parti ab les galeres de Spanya pera Cartagena, que ja lo dia abans se era partit lo princep Andria Doria ab les sues galeres pera Genova. Apres havem scebut com Sa Cesarea Mag.t es arribat ab bon salvament en Spanya, y que havia a tenir corts en Toledo y apres en Montso; y tenim cregut que sens dubte lo estiu qui ve se tornara refer la armada y se anira contra Alger. Placia a Jesuchrist per la sua pietat y misericordia, a tots quens perdone nostres peccats y que do victoria al Emperador contra los inimichs de la sancta fe catholica, e assenyaladament que sia debellat y conquistat Alger, quins ha causat y causa tan grans dampnatges a tots los chrestians e signantment als habitadors de aquestes illes Ballears y terres a ell vesines, per que lo nom de Jesus sia exaltat lohat y beneit y la fe sua sanctissima sia augmentada y axalsada, amen.

En casa de mi Gabriel Sanctpol notari, fonch aposentat per lo aposentador major lo gran Marischal de Sa Mag.t, qui era ell mateix, y apres me prega ab molta cortesia que en loch seu estigues en ma casa hun senyor de molt valer, lo qual se deya el Comendador Diego de Ludenya, de la vila de Madrit, y era el Azemilero mayor de Sa Mag.t, y yo fui content; y de fet ell vench en ma casa, ab dos cavallers nebots seus y continuus de Sa Mag,t, y estigueren molt ben aposentats y contents en ma casa la primera vegada que Sa Mag.t vench en Mallorcha. Y los dos nebots se anomenaven Pedro Hernandez de Ludenya, de Madrit tots; y quant se partiren ab Sa Mag.t per Alger sen aportaren un criat meu y parent quis deya Pere Sanctpol. Apres lo dissapte nit en que Sa Mag.t torna venir assi en Mallorcha, que parti de Bogia, lo dit Senyor Comendador de Ludenya y azemblero mayor, estava molt malalt en galera, que quasi nos tenia esperansa de la sua vida, y a gran hora de nit lo aportaren al coll ab una cadira en ma casa, ab companyia de molts grans senyors y ab antorxes, y arribat ab ma casa lo posarem en lo lit, que no creyem que en ninguna manera ves lendema; y ell en veurem me dix: *Mi huesped y Senyor, en legar a vostra posada con la ayuda de Dios me me tengo por sano.* Y yo respongui: *Assi plega Dios; mi casa es de vostra merced, y todos aqui somos suyos y le serviremos quanto nuestras fuerzas bastaran; esfuerse vuestra merced y no dude.* Y per esser home de gran importancia y estima lo dit Comendador y haver xxiiij. anys que servia a Sa Mag.t, lo visitaven ab gran amor y afectio lo Doctor Sevallos, prothomedich de sa Cesarea Mag.t, molt humana persona, y axi matex lo Doctor Aguila, metge de Sa Mag.t y molt estimats y volguts. Y lo temps que Sa Mag.t estech en Mallorcha molts grans senyors fills de comtes y de duchs y los nietos de los reyes de Castilla li feyan companyia, y tota la sala era plena de nobles y de cavallers de gran estima, parents y benvolents del dit Comendador. Y vench ab lo dit Senyor Comendador hu dels nebots qui aposentaren primer, y li feu tostemps companyia en ma casa. Quant Sa Mag.t se volgue partir los grans senyors prengueren comiat dell, y ab cortesia li deyan que per vida de Sa Mag.t *que si ell mandasse que quedarian pera servirle,* y ell no volgue acceptar que ningu restas sino lo dit son nebot Pedro Hernandez de Ludenya; y axi los senyors sen anaren y resta un altre nebot del dit senyor, no obstant que ell nou volia, y deyas Joan Çapata, de Madrit, ab companyia del altre nebot. Y lo secretari Diagues lo visita algunes vegades ans de partir y es la matexa persona sua en

amor, y acomenarem lom tots, y sa Cesarea Mag.t mana que mirassen per ell. Y lendema que sa Mag.t fonch partit, Don Francesch Burgues vench a visitarlo y dixli com ell tenia manament de servirlo en tot lo que hagues mester com a la persona de Sa Magestat y ques servis de la sua posada, y lo dit Senyor Comendador respos dihent: *Beso las manos de vuestra merced, yo se lo agradesco mucho, aqui es el S.or mi huesped ques mi padre y la S.ra mi huespeda ques mi madre, y me hazen mas que yo no meresco.* Y axi lo dit Senyor Procurador Real cascun jorn lo visita dos tres vegades lo dia tant quant fonch malalt, y li feu molts presents, y lo matex feu y dix lo Senyor Misser Valenti. Estigue malalt en ma casa xv. dies, y apres embarcas ab un vexell, guarit que fonch, lo qual era de Don Francisco de Gurrea, governador de Arago, pera Valencia, en companyia dels dits sos nebots. Y ans de partir, restant molt content en gran manera de ma casa, dona una cadena dor ffi a ma filla, de valor de xij. liures, y dix que era de Dona Eleonor sa muller, y que ella de Castella *se acordaria della;* y lo matex dix son nebot lo S.or Pedro Hernandez, que Dona Francina sa muller li tremetria algunes coses de Castilla per los bons serveys que nosaltres los haviem fets, y que temps vendria que ells ho satisferien ab alguna endressa a mon genre, lo que seria, y a mon fill Joan Anthoni, en el qual molta amor demostraven. Tot ho he escrit perque en esdevenidor mon fill legintho que sen recorde y queu tenga a la memoria, puys ho ha vist tot de sos ulls. Y placia a Jesuchrist que li do vida per al seu sanct servey, que sols ab ell es la vera confiansa y no ab los princeps ni ab los fills dels homes, en los quals nos troba salut alguna. Y fas fi. Deo gracias.

Arx. de Protocols. Llibre d'actes de G. Sampol, notari de 15.

E. AGUILÓ.



PRETENSIONS DE JAUME II D'ARAGÓ

A LA CORONA DE MALLORCA

PER MORT SENS INFANS DEL REY EN SANXO,

INICIADES JA EN VIDA D'AQUEST

(Continuació)

Excellenti principi domino Jacobo, Dei gratia Aragonum etc. Sancius per eandem Rex Majoricarum etc. salutem et incrementa etc. Nuper recepimus quandam litteram vestram, quam nobis presentavit dilectus et fidelis miles noster Dalmatius de Banyullis, responsivam ad quandam litteram nostram quam per eundem militem nostrum serenitati vestre misseramus, super illis que familiariter nobis dixistis Dertuse, et quod intendebamus dicere et declarare voluntatem nostram subditis nostris super verbis predictis post instans festum Omnium Sanctorum. In qua quidem vestra littera responsiva significastis nobis quod vos ut diligentius et a peritioribus quos habere possetis, faceretis examinare dictum negotium, et quitquid veritatis inde reperiretis citra dictum festum nobis significare curaretis. Nunc vero recepimus aliam litteram magnificentie vestre, qua nobis intimastis quod propter discraciam febrilem qua valde afligimini, quod nobis displicet in inmensum, non possetis vacare circa dictum negotium vel aliud quodcumque, et quod dictum negotium quamplurimum tangit vos et regnum vestrum, cujus examinationem nemini comitteretis, immo intenditis quod in vestri presentia diligentissime discutiatur. Unde nos rogatis quod ab ordinatione et publicatione seu declaratione quam intendebamus facere circa predictum negotium subditis nostris, prout in dictis nostris litteris vobis significaveramus, vellemus desistere hinc ad festum Pasche Resurrectionis Domini proxime venturum, vel saltem quousque Domino favente pristine essetis sanitati plenarie restitutus. Ad que respondemus celsitudini vestre quod attentis rationibus quas in predictis nostris litteris serenitati vestre scripsimus, et aliis pluribus que omittimus ad presens exprimere, quibus movebamur et movemur ad predictam declarationem et nostre voluntatis manifestationem nostris subditis faciendam, non modicum periculum manifeste videmus posse evenire, tam nobis quam subditis nostris, in mora declarationis voluntatis nostre dictis nostris subditis faciende. Attamen quia semper nobis cordi est in omnibus quibus possimus semper complacere votis vestris, ob reverentiam et honorem vestri supersedebimus ad predictam declarationem subditis nostris faciendam usque ad festum Sancti Vincentii martiris proxime venturum, infra quod tempus, et etiam jam ante, salvo semper honore vestro regio, plenam certitudinem potuissetis et poteritis habere, nedum a sapientibus vestris sed etiam a pluribus aliis in jure peritis, et omnis dubitatio, si qua est vel esse

potest circa predictum negotium, habet et potest declarari per peritos in jure, qui de facili poterunt referre vestre sublimitati id quod eis videbitur super predictis de jure tenendum. Data Elne vij° kalendas novembris anno Domini M° CCC° xviij°.

Et cum post predicta dominus infans Johannes, filius et cancellarius Domini Regis, scripsisset dicto Regi Majoricarum ut prorogaret premissam declarationem, ipse Rex Majoricarum rescripsit per litteram suam sibi, cujus tenor sequitur:

Egregio domino infanti Johanni, superillustris domini Regis Aragonum filio, ejusque Cancellario, consanguineo nostro karisimo, Sancius, Dei gratia Rex Majoricarum etc. Vestre serenitatis recepimus litteras per quas ex parte dicti domini Regis et vestra, vos voluistis rogare ut terminum per nos assignatum in instanti festo Sancti Vincentii, ad intimandum subditis nostris intentum nostrum super illis verbis que dictus dominus Rex secreto nobis protulit Dertuse, prorogare vellemus usque ad festum Resurrectionis dominice proxime veniens. Ad que respondentes noverit vestra serenitas quod prout jam per nostras litteras significavimus prefato domino Regi, quando ad instantiam ejus prorogavimus dictum terminum de festo Omnium Sanctorum proxime preterito, in qua predicta intendebamus intimare, usque ad dictum futurum festum Sancti Vincentii, longiorem prorogationem sine nota et periculo non poteramus ex causis in ipsis litteris contentis et pluribus aliis, facere, et quia multi sciunt per nos dictum terminum assignatum. Et summa discrecio claritatis vestre bene noscit quod a tempore citra quo dicta verba familiaria fuerunt inter dictum dominum Regem et nos usque ad terminum predictum per nos assignatum, prefatus dominus Rex plenam et plenissimam deliberationem..... potuit seu poterit, maxime quia prout intelleximus totum dubium, si quod est in predictis, dependet et habebit declarari per tenorem testamenti felicis recordationis domini Jacobi, avi comunis dicto domino Regi et nobis. Attamen quanto peritiores et majores clericos consuluimus tanto minorem dubitationem faciunt in predictis, immo mirantur quis potest facere dubium, cum omnia clara sint juxta ordinationem dicti testamenti. Quare celsitudo dicti domini Regis et vestra serenitas velit nos excusatos habere si amplius non prorogamus terminum supradictum, nam in aliis omnibus quibus possimus sine nota, sumus semper parati et voluntarii vestris rogatibus deferre libenter, et hiis etiam detulissemus si dicto domino Regi aut juri suo prejuditium videremus, quod nullum est in predictis, prout nobis constat per consilium plurimorum peritorum in jure. Et constet cinceritati vestre quod nullo modo in hiis vel in aliis, in prejuditium alicujus, in lessionem anime nostre scienter aliquid faceremus, nec etiam erubesceremus quandocumque et quociencumque posset ostendi aliquid nos facisse seu ordinasse in prejudicium juris cujuscumque, quinimo inmediate illud revocaremus. Sane de infirmitate predicti domini Regis condolemus ad..... rogantes vos affectuose ut de ejus statu, quem cunctipotens Dominus prosperari et conservare dignetur, nos vestris litteris frequenter certificare velitis. Et quia constat vestris beneplacitis gratum..... significamus vobis nos ad presens, prestante salutis actore, plena sospitate potiri. Data Perpiniani, nonas decembris anno Domini M° CCC° xviij.

Nominatio Bernardi de Fonollario in nuncium domini Regi Majoricarum missum.

Noverint universi quod nos Jacobus Dei gratia Rex Aragonum, Valentie, Sardinie, et Corcice ac comes Barchinone, intellecto et nobis significato per litteras illustris principis Sancii Regis Majoricarum comitis Rossilionis et Ceritanie ac domini Montispesullani, karissimi consanguinei nostri, quod idem Rex Majoricarum intendit declarare et manifestare generaliter subditis ipsius Regis, transacto instanti festo Sancti Vincentii, ordinationem et voluntatem suam super dispositionem quam facere intendit de regno Majoricarum et insulis Minoricarum et Evice ac comitatibus Rossilionis, Ceritanie et Confluentis, et de Caucolibero, et de Montepesulano, ac castris et omnibus juribus et pertinenciis suis, et de vicecomitatibus Omeladesii et Carladesii, si ipsum sine filiis mori contingat; id circo ob vitandum quodcumque prejuditium, si quod nobis vel nostris ex hiis fieret, vel dici posset in aliquo fieri, saltem de facto et quo ad gentium oppinionem, cum de jure non possit; confidentes de industria et legalitate vestri dilecti conciliarii nostri Bernardi de Fonollario, gerenti vices procuratoris in Cathalonia pro inclito infante Jacobo karissimo primogenito et generali procuratore nostro, facimus constituimus et ordinamus vos dictum Bernardum de Fonollario, presentem et mandatum hujusmodi recipientem, certum et specialem procuratorem et nuncium nostrum ad requirendum et protestandum nomine et vice nostris et totius universitatis regnorum et terrarum nostrarum, memorato Majoricarum Regi, sicut vobis melius videbitur expedire, quod ad dispositionem aliquam de predictis regno Majoricarum, et comitatibus, vicecomitatibus et aliis terris predictis faciendam aliquatenus non procedat, cum in dicto casu predicta regna, comitatus, vicecomitatus et terre, ad nos vel ad descendentem a nobis qui fuerit Rex Aragonum, devolvi debeant ex vi substitutionis apposite in testamento felicis recordationis domini Jacobi Regis Aragonum, nobis et dicto Regi Majoricarum avi comunis, et ex aliis causis, etiam in facti veritate consistentibus et de jure procedentibus, suis loco et tempore proponendis. Et nichilominus ad requirendum et protestandum etiam super istis nobilibus, militibus, civibus, burgensibus et hominibus civitatum, villarum et locorum in dictis regno, comitatibus, vicecomitatibus et terris situatorum, et eorum universitatibus aut sindicis

ipsarum universitatum. Dantes vobis dicto procuratori et nuncio nostro plenariam potestatem faciendi seu publicandi super predictis semel et plurium requisitionem et protestationem seu protestationes, et ad faciendum inde fieri publico seu publica instrumenta, et omnia alia et singula circa hec faciendum et explicandum ad conservationem juris nostri et nostrorum que nos facere possemus si presentes essemus. Ratum et firmum perpetuo habituri quitquid per vos requisitum et protestatum fuerit sive factum. In cujus rei testimonium sigillum appendicium nostre magestatis presentibus mandavimus apponendum. Data Barchinone, idus januarii anno Domini Millesimo trecentesimo octodecimo.

Sequitur forma informationis predicta.

Aço es ço que en Bn. Dez Fonoylar deu dir de part del senyor Rey al Rey de Malorches.

Primerament present li la carta de la creensa, e per aquella creensa diga a ell que sobre el fet de que el dit senyor Rey Darago se rahona ab lo dit senyor Rey de Malorches, ço es que feessen regonexer cascu dels dits Reys lo dret quel dit senyor Rey Darago enten hauer en lo regne e en les altres terres del dit senyor Rey de Malorches, e sobre el qual depuys lo dit senyor Rey Darago reebe j.ª letra del dit senyor Rey de Malorches, la qual li presenta en Dalmau de Banyuls, agra lo dit senyor Rey Darago enformat clarament lo dit senyor Rey de Malorches a la festa de Omnia Sanctorum prop passada, segons la tenor de la dita letra que aporta lo dit en Dalmau de Banyuls, a la festa de sant Vincens prop vinent, segons la tenor de una altra letra que reebe daquell mateix Rey de Malorches sobre aço, mas axi com a Deu plach lo dit senyor Rey Darago es estat embargat de entendre en aquest feyt ni en altres per la gran malaltia que ha ahuda, e per la qual si be la merce de Deu es meylorat, es encara embargat de entendre en lo dit feyt, lo qual feyt ell no comanaria a negu a triar finalment quel dit dret ne aço que fer se deu en lo dit feyt qui tant lo toca; e com ell sap tot aquest fet molt complidament, en lo qual fet se han a regonexer moltes coses qui fan molt a la questio ultra ço qui es contengut en la clausula del vincle del senyor Rey en Jacme de bona memoria, en les quals coses lo dit senyor Rey Darago per embarch de la dita malaltia no ha pogut ne poria encara axi com se cove pensar ne entendre sens perill de sa persona, per les quals rahons lo dit senyor Rey Darago no ha pogut encara trametre al Rey de Maloiches la informacio damunt dita. On lo dit Rey de Malorcha, pus per lo dit senyor Rey Darago no roman ne es romas de fer la dita informacio, deu haver per escusat daço lo dit senyor Rey Darago, cor ell tantost en aço puga entendre sens perill de la sua persona hi entendra e dara cumpliment (1) a aço quis pertany al dit feyt. Ne deu entretant lo dit Rey de Malorches enantar en res sobre aço, segons que es scrit per les sues letres damunt dites, cor be sap ell que res que ell faça sobre aço no pot ne deu res obrar, pus la declaracio daquest feyt qui es dubte a ell no pertany ne sen seguira altre profit ne acabament de dret sino materia de oy e de rancor e que hi dara a parlar a les gents. E axi lo dit missatge prech e requira de part del dit senyor Rey Darago al dit Rey de Malorches que no ennovell res de present en lo dit feyt, cor lo senyor Rey Darago es en convalescencia, la merce de Deu, e com abans puga sens perill de sa persona entendra en lo feyt susdit e trametra sos missatgers a ell ab complida enformacio de ço que trobara E sobre aço diga totes aquelles bones induccions que sapia.

E si ab ell pot obtenir del dit elongament no enant a protestar ne a als, mas que sen torn.

Item sil dit Rey de Malorches estava en son enteniment que no volgues elargar res e vees que volgues enantar, digali que ha manament del senyor Rey Darago que li protest sobre aço, e requiral que man a algu notari seu que faça lo dit protest. E si no ho volia, otorgar faent contra lo ordonament de les corts de Cathalunya, faça fer lo dit protest al notari que mena ab si, segons quel dit protest porta ja dictat. E aquest protest faça al dit Rey de Malorches en la cambra sua deuant son consell.

E fet lo dit protest, si sentia quel dit Rey de Malorques degues fer neguna declaracio de les dites coses, tinga.... que com ell hagues fet justar aquells a qui degues manifestar la dita declaracio, fees liger altre vegada davant tots aquells qui hi serien ajustats, ans que res fos declarat per lo dit Rey de Malorches, la protestacio susdita.

E no res meyns fos se certificat si entre aquells qui aqui serien justats serien los nobles nomenats en la protestacio e sindichs de les universitats de la ciutat de Malorches e de Perpinya e de Puigcerda o dalguna de aquelles, e fes liger a ells tots o aquells qui hi fossen dalguna de les dites universitats, ans que res fos declarat per lo dit Rey de Malorches, lo protest que porta dictat contra los dits nobles e universitats; e encara, si veya que faça a fer, fes liger la clausula de la covinença la on parla de les sustitucions.

E fetes les dites protestacions si el dit Rey de Malorches declarava e manifestava a les sues gents la sua ordinacio per la qual declaras que ell pot ordenar de les dites coses a sa volentat, o ordonas del dit regne e terres sues en altre persona o persones que en lo dit senyor Rey Darago o en aquell qui devayla dell qui deu esser rey Darago apres ell, repetesca altra vegada apres la dita declaracio e faça liger les protestacions de susdites al dit Rey de Malorches e universitats damunt dites, mudant les paraules covinentment, axi com son dictades ans del fet que sien tornades axi com de protestacio que deu fer apres del fet.

(1) Cumplidament, diu l'original.

E si per lo dit Rey de Malorches o per los dits nobles o universitats era respost a les dites protestacions o a alguna daquelles quis faran abans o apres del fet, diga en Bn. Desfonollar que ell no ha manament dals sino de fer les protestacions desus dites e que altre no ha a respondre, ni als no li es estat comanat, sino que esta en les coses contengudes en les protes acions per ell fetes en nom del senyor Rey Darago e dels altres contenguts en les dites protestacions

E si per aventura per lo senyor Rey de Malorches en la sua ordinacio o declaracio era feta mencio que ell ha consell per la sua part de grans clergues, sia dit per lo dit en Bn. Dezfonollar en lo protest que fara apres la declaracio, quel senyor Rey Darago aytambe ha ahut consells per la sua part dels grans clergues del mon e del majors.

Sia enformat en Bn. Dez Fonoylar que com haura dit al Rey de Malorches el capitol de alongar lo fet e ell la otorga tornar sen ha que noy haura als a fer. Si nol otorga diga lo dit en B.: Donchs Senyor jous he a dir e a protestar davant vostre consell alcunes coses de la part de mon senyor lo Rey; placiaus que façats venir vostre consell e un scriva de la vila. Si a aquestes paraules responia lo Rey de Malorches aquestes paraules o semblants: ¿Per que us cal protestar, que ço que nos hi volem declarar e dir no son coses que deguen desplaer al Rey Darago ans li deuen plaer? A aço resposes lo dit en Bn.: Senyor, mon Senyor lo Rey aytal esperança ha e te de vos que axi deu esser, e axi Senyor, cessare per aquesta esperança que no protestare are. E axi en aquest cas cessen les dites protestacions que son ordenades ans del fet.

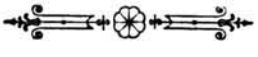
Si declara lo dit Rey de Malorches que no contrestant les substitucions ell pot fer a sa volentat del regne e de les altres terres, o encara que segons les substitucions que son nebot fill den Ferrando deu en tot succehir ell muyren meyns d'infans, en cascu daquestes cases protest al Rey e ales gents.

Si en la declaracio deya que partis la honor, ço es que les illes de Maylorcha tornassen a la casa Darago e la terra deça al dit nebot seu, o la terra deça al Rey Darago e les illes e son nebot, en aquest cas no protestas sino que fes fer una carta que noy consent ney dissent mas queu fara saber lo dit en Bn. al Rey son senyor e esperava manament seu.

Certum est quod formas dictarum protestationum traditarum dicto Bn.° de Fonollario non oportuit hic registrari quia jam continentur infra in instrumentis ipsarum protestationum per eum factarum, prout inferius plenius apparebit quasque atulit dictus Bn.s regrediens de legatione predicta.

(Continuará.)

E. AGUILÓ.



MODIFICASIONS

DELS CAPITOLS DEL COLEGI DE NOTARIS

Á CAUSA DE UN DECRET DE 1722

RESUMEN dels Capitols que novament se han formats per lo Collegi de Notaris sobre el nou dret que se ha resolt posar de dos sous per acte que rebrá qualsevol Notari, lo que se ha resolt en resolució y junta dels Rectors y Consellers ordinaris y extraordinaris als 28 Febrer 1722, que se han aprovats y confirmats ab Real Decret fet per Su Excellencia y Real Audiencia dels 10 Mars del corrent any 1722. En cuya resolució se resolgué reduir las Confradias de los Notaris cada any á 8 sous solament, y de los Practicans á raho de 4 sous, considerant ser esto de algun alivio a los matexos confrares, per haverse pagat fins este any la dita Confraria en la quantitat de 2 pesas de 8, y que en esta conformidat y per poderse socorrer y satisfer los crescuts carrechs del dit Collegi era nesesari posarse algun dret, que se tengues per be y mes convenient posarlo en los actes, com latament queda expresat en la proposició de dita determinació de Consell y Capitols que en seguiment de ella se formaren, donant la disposició, y forma de com se deu arreglar lo dit dret, y cobrar aquell; cuyos Capitols y Decret de corroboració son á la lletra com se segueix.

Primerament tindran obligació tots los Notaris de la present ciutat, de tres en tres mesos contadors desde als 25 Dezembre proppasat, de haver de donar llista jurada al Clavari, ó al que cobrará lo dit dret, de quants actes ha rebuts cuyos salaris valrán una liura, especificant tants actes y tants testaments et alias; y los de la part forana tindrán obligació donar, la ab esta forma de sis en sis mesos:—Llista de los actes rebuts per mi debaix firmat, axi dels contractes com de vltimas voluntats, desde tal dia fins lo dia present, cuyos testadors son morts, y de los inventaris; y jure per esta Santa ✠ no haverne rebuts mes, fet als etc. T. Notari.

Item sempre que per ningun temps se fassa averiguació de que algun Notari haja dexat de denunciar rectament los actes que haurá rebuts qui deguen dret, que este tal per cada un que dexará de denunciar dega pagar vna lliura mes del dret, aplicadora un ters al Hospital General, un ters al Clavari ó Llevador de dit dret y lo altre al Senyor Rey; per cuyo effecte sempre que el Llevador de dit dret, li aparega mirar las Notas de los Notaris, no se li puga negar el mirarles.

Item tindrá obligació lo Llevador de dit dret, acabat son offici, entregar totes les certificacions á los Rectors, ó al Segretari, vna simul ab lo llibre, passats los tres mesos, y tocar acta de dit entrego, pera que se veja el numero de ellas, per el cas que algun any aparegui al Collegi vendre dit dret.

Decreto.—Palma 10 Março 1722.

El Exellentissimo Señor Don Juan de Acuña Marques de.... omissis alijs. Su Exellencia insiguiendo la resolucion y acuerdo de la Real Audiencia, aprueba, ratifica y confirma la resolucion de la mayor parte de votos del Consejo que se celebró en el Colegio de Notarios á 28 Febrero mas cerca pasado, y se ponga aquella desde luego en su devida execucion; como y tambien se manda que todo lo que se deve al Colegio se cobre dentro seis meses, y pagados los cargos á que esté obligado, de lo que sobrare se quiten y rediman censos, y pasado dicho término de seis meses contaderos desde la fecha de este presidal Decreto, los Rectores de dicho Collegio deveran dar cuenta á la Real Audiencia. Y en esta conformidat, y no de otra manera, se confirma, ratifica y aprueba dicha resolucion de Consejo de 28 Febrero ya citado, interponiendo en y sobre dichas cosas y cada una de ellas en particular nuestra Real Auridad y Decreto, y lo firmaron—D. Francisco de Mortiano, Regente.—D. Pedro Angulo y Velazco.—D. Joseph Francisco de Cienfuegos y Valdes.—D. Juan Antonio de Hinojosa.

Y en consideració de que tots los Collegiats deven tenir notisia de dita resolució y Capítols fabricats, y de la aprobació de ells, se ha tingut per be se impri. mesca este resumen, pera que se entregue á quiscun Collega vn impres de ells pera la sua mayor inteligencia y observancia. (Arch. Mun. de Palma.—Leg. de Autos de 1718.)

P. SAMPOL Y RIPOLL.

CLARO MANIFIESTO

DE LA FUNDACION DE LA CASA Y HOSPITAL DE SAN ANTONIO ABAD

Fué el Hospital y Iglesia de S.n Antonio Abad fundado por el invictissimo S.r Rey Don Jayme el conquistador, de feliz memoria, estando aun en Mallorca (despues de haverla conquistado) que assi lo tenia offrecido á la Magestad Divina y á esta sanctissima y sagrada Religion en la empressa de la Conquista, como parece de la donacion que hizo en 13 7.bre 1230, de vnas casas dentro la ciudad, en la calle de S.n Miguel, en donde se edificó dicha Iglesia y Hospital; la qual, despues por la extraordinaria devocion de los moradores, experimentando grandissimos milagros, que obró el Cielo, y actualmente va obrando en honra deste gloriosissimo Sancto, se edificó mayor, de quatro casas y vn callecon, que se tomaron para engrandeserla con autoridad del Real privilegio, que Su Magestad del S.r Rey D.n Pedro, de feliz memoria, á peticion del Reyno y magnificos Jurados, fue servido por su Real clemencia conceder al Preceptor en 22 9.bre 1362, conforme refieren los historiadores generales deste Reyno, la vna que escrivió el D.r Juan Demeto, coronista del año 1631 en fol. 319; y la de D.n Vicente Mut, que presentó al Reyno en 1650 en fol. 562.

En este Hospital y Real Iglesia, viven oy (*) en comunidad debajo la regla del grande Augustino, quinse religiosos y el Comendador, es á saber siete sacerdotes, los demas de obediencia que atienden, á mas de la celebracion de los Divinos officios, al consuelo espiritual y corporal de los enfermos que, heridos de fuego de San Antonio, se recogen en dicho Hospital, administrandoles los Sacramentos de penitencia, Eucharistia y extremauncion, y por lo corporal con assistencia de médicos, sirurgianos, medecinas y todo lo conducente para la salud de los pobres sobre dichos enfermos, y enterrando á sus cuerpos en los simiterios de dicha Iglesia, con particular facultad y permisso que les concedió Su Santidad de Gregorio 11 con su breve Apostolico quinto nonas Martij.—*Ibi auctoritate presentium indulgemus ut omnibus infirmis utriusque fexus, nunc et in posterum Sancti Antonij morbo laborantibus, et in hospitali vestro morantibus Eucharistiæ, et alia Sacramenta ministrari ipsique infirmi quos deinceps, in hospitali vestro mori contingerit, in cemeterio vestro, dicti monasterij, si inibi sepulturam elegerint, licite valeant sepeliri.*—Y Su Santidad de Clemente septimo con otro breve Apostolico, sexto calendas junij 1532, le concedió tambien facultad de poder enterrar los que, por devocion, eligieren sepultura en dicha Iglesia, y de traerlos en ella el Comendador y religiosos *processionaliter cruce erecta per totam Civitatem*, en cuya procession se hallan dichos religiosos. Han obtenido siempre *in judicio contradictorio* en opposicion de los retores y vicarios de las Parrochiales, segun parece de las provisiones que se hallan en los libros de la Curia Ecclesiastica, en favor de ambas Iglesias de San Antonio Abad y de Padua; y se dió por constante en el auto de la concordia, que en 13 Agosto 1644 *super jure et forma sepeliendi*, que hizo el muy Ilt.e y R.do Cabildo, Canonigos, Retores y demas Clero, con los regulares y conventos por medio de sus arbitros, que despues fue confirmada por Su Santidad de Inocencio 10, con su breve de 22 Febrero 1645, en cuya declaracion, como primero al Hospital de S.n Antonio entre

(*) Juzgamos este escrito de últimos del siglo XVIII.

los Regulares, se le dió el primer lugar, nombrando los demas Regulares despues: *ibi nec non inter Sancti Antonij de S.to Antonio viennæ, et predicatorum ac minorum S.ti Francisci de observancia numcupatorum Provinciæ Majoricensis, ac Beatæ Mariæ de Monte Carmelo* ett.a, y para no faltar en lo substancial de dicha declaracion, se pone á la letra lo siguiente: *Ibi respectu causæ convocationis Parrochi, que agebatur in Sacra Congregatione Regularium, concordatum fuit, quod omnes Regulares possint per seipsos tantum, absque interventu Parrochi atque clericorum secularium, processionaliter cruce elevata incedere, et Parrochis non vocatis, nec requisitis eorum Parrochias ingredi, indeque ad sua Monasteria levare, et afferre corpora defunctorum, qui apud ipsos regulares elegerint sepelıri, pro ut hactenus consuetum fuit; atque adeo in hoc nihil est innovandum.*

Entre otras muchas excepciones y privilegios de que gosa el dicho Hospital y Iglesia de San Antonio Abad, es de que nadie pueda pedir ni possehir limosnas en nombre de dicho Santo, sino el Preceptor y religiosos, o sus questores, á quienes pertenesce este derecho privativo de pedir y recebir dichas limosnas bajo la invocacion del dicho Santo, por especial indulto Apostolico de Su Santidad de Juan 22 y de Benedicto 13, y de otros Summos Pontifices, como son: de Leon 10 del año 1517, de Clemente 7 del año 1523 y de Paulo 3 del año 1537; y essa misma facultad y licencia concedió al dicho Hospital el Rey Don Jayme el segundo, segun parece por vna Carta Reyal del año 1292, y el S.r Rey D.n Fernando fue servido, por su real privilegio de 23 Mayo 1493, mandar, con pena de 200 florines de oro, se executasse lo referido; y assi el S.r Rey Don Juan el segundo de Aragon y tercero de Navarra en el año 1467 confirmo otros privilegios de la S.ra Reyna Doña Maria, el qual esta confirmado por el S.r Rey D.n Fernando el Catholico y el S.r Rey D.n Philipe tercero de 15 Agosto 1603. Todos los referidos privilegios, gracias y prerrogativas estan confirmados por los Señores Reyes D.n Phelipe quarto y D.n Carlos segundo, de gloriosa memoria, y de tiempo immemorial han estado en viridi observancia en este Reyno de Mallorca.—Y ultimamente fueron confirmados por su Catholica y Real Magestad del S.r Don Phelipe quinto, que Dios guarde, despaxado en Madrid á 19 Junio 1703 y puesto en execusion por su Excellencia y Real audiencia en esta ciudad de Palma en virtud de peticion presentada por parte de dicha Casa y Hospital en 27 Julio 1723.

De este mismo privilegio y derecho privativo ad omnes gosa la Iglesia de San Antonio de Padua *ex vi dictæ vnionis,* segun lo que se ha referido, y se halla declarado en Roma *in iudicio contradictorio* en opposicion de los Padres Observantes de San Francisco, sentencia que dió el Ilt.mo y R. mo S.r Auditor de la Camera Apostolica, publicada en 14 8.bre 1672, recondida en autos publicos de Jayme Antonio Fiol nott.o Apostolico y contra el R.do Retor y demas Clerigos de la Parrochial de S.ta Cruz con otra sentencia de 27 7.bre 1673 en notas del sobre dicho Fiol, y contra el R.do Retor y demas clerigos de la Parrochial Iglesia de la villa de Manacor con sentencia de 28 Febrero 1678 en poder del Reverendo Bartholome Mir, p.ro, Canonigo reglar de San Agustin y del habito de San Antonio, notario Apostolico; en cuyas declaraciones, se ha ordenado que solo al Preceptor y religiosos pertenece el pedir dichas limosnas sub nomine Sancti Antonij Viennensis et Patavini, y no á otros sin su licencia y permisso, que es el jus privative ad alios.

Y para que se vea la vnion tan antiquissima y posession immemorial, en el año de 1502 pridie Idus Martij, por resignacion del R.do Gabriel Rius, p.ro, con bullas Apostolicas de Su Santidad de Alexandro 6, se hiso gracia de ambas Iglesias y Hospital al R.do Pedro Puig, p.ro; y en dichas bullas, se hizo mencion de la vnion referida *ibi vnam Hospitale numcupatum S.ti Antonij Viennensis, et alteram S.ti Antonij de Padua Domorum Majoricen. Ordinis S.ti Augustini, invicem perpetuo vnitas preceptorias que á dicto monasterio dependent.*

Desde dicha provision referida, hasta el dia presente, siempre se ha echa provision por Bullas Pontificias, donde se ve claramente haver mas de docientos y veinte años estar vnidas dichas Iglesias. Todo lo qual consta en el Archivo de la Casa y Hospital Real de San Antonio Abad.

(Copia de un documento, sin firma, que se conserva en la sacristía de esta iglesia).

B. FERRÁ.

VISITA Á LA VILLA DE ALARÓ

HECHA

POR EL SR. DOCTOR SEVASTIÁN ZENARRO

VISITADOR DEL OBISPO SANTANDER

EN 1634.

En la villa de Alaró á diez del mes de Agosto de 1634 años.—El Sr. Doctor Sevastian de Zenarro Visitador General y Provisor de Causas pias del Ilmo. y R.mo Sr. D. Fr. Juan de Santan-

der, Obispo de Mallorca y del Consejo de Su Mag.d etc. de comision de Su Señoria Illma. visito personalmente la iglesia parrochial de la dicha villa en la forma y manera siguente.

SANTÍSIMO SACRAMENTO

Primeramente despues de hauer celebrado misa, visitó el Santísimo Sacramento questava reservado en una caja de plata á modo de cofrecito con muchas formas.

Y por quanto la llave del Sagrario no esta dorada, se mandó que se dore, y que el Rector y Vicario tengan cada uno su llave y las traygan colgadas de sendos listones colorados, separadas de otras llaves. Lo qual se cumpla dentro de un mes pena de 1 lib., y so la misma pena se mandó se renuebe el Santísimo Sacramento de ocho en ocho dias.

FUENTES BAPTISMALES Y SANTOS OLIOS

Item uisitaron las fuentes baptismales y Santos Olios, y se mandó se haga una tancadura en la caja donde estan. Lo cual se cumpla dentro de un mes pena de 1 lib.

Item se mandó que se haga una picina nueba deuajo de la pila para con mas comodidad baciar el agua quando sea necesario, haciendo para el efecto un forat en medio de dicha pila, y se cumpla dentro de 2 meses pena de 2 lib., y so la misma pena se mandó se haga un pavellon blanco para cubrir dichas fuentes.

Item se hizieron las absoluciones hordinarias pro defunditis.

ALTAR MAYOR

Item se uisitó el Altar mayor y retablo: y se mandó se hagan pauellones de todas colores para mudar á la Custodia de Santísimo Sagramento.

Ay en dicho Altar tres llantias dos de las cuales queman perpetuamente por obligación de la villa.

Item se mandó se haga un couertor nuebo de quadameci para cubrir el altar, y se cumpla dentro de dos meses pena de 1 lib.

SAN SEUASTIAN

Item se uisitó el altar retablo y capilla de San Seuastian y se mandó que se haga un couertor nuebo de quadameci para cubrir el altar, y que se repase y pinte el retablo, y se adoue el dedo de la mano del Santo, y que se pongan unos cordones á las cortinas con que esta cubierto San Seuastian para que se puedan abrir y cerrar quando sea necesario, y todo se cumpla dentro de quatro meses pena de 4 lib.

SAN BARTHOLOME

Item se visitó el altar y retablo de San Bartholome y se mandó que se haga una sacra y un couertor nuebo de quadameci, y que se repase y pinte el retablo y se pongan unas cortinas de sela setina blaua para cubrir dicho retaulo, y todo se cumpla dentro de quatro meses pena de 4 lib.

SAN GABRIEL

Item se uisitó el altar retablo y capilla de San Gabriel que es de patronazgo de los Guitars: mandose, que Adriana Arnau y Valles, a quien agora pertenece el patronazgo, acaue el retablo y haga se uendiga dicha capilla para que se pueda decir misa, y que se ponga una llantia que queme domingos y fiestas, y la repare de todos los hornamentos necesarios so es cortinas, Ara, sacra, una cruz de fuste dorada, couvertor de guadamesi y una peaña de fuste para el pie del Altar, y todo lo cumpla la dicha patrona dentro de quatro meses pena que fera privada del dicho patronazgo y se aplicará á otro del dicho linage y parentela, y si uno ni otro no lo cumpliesen se aplicara á protecsion de los Jurados, y mandamos á los dichos jurados se la hagan intimar á la dicha patrona dentro de ocho dias pena de 4 lib. pagadoras de bienes propios.

SANTA ANA

Item se visitó el altar, retablo y capilla de Santa Ana que es de patronazgo de los Pizans: mandose que se ponga una cruz de fuste y un couertor de guadameci toallas nuebas una mapa con puntas bien labradas y se alargue la piedra del altar hasta todo el retablo y este bien adornada la dicha capilla de todos los hornamentos, y el escalon se haga nuebo, y todo se cumpla dentro de quatro meses pena de 6 lib.

Y por cuanto parece que en dicha capilla hay dos misas cada semana, y un odre de oli para que queme la llantia perpetuamente, la cual ren-

ta tiene obligación de pagar D. Jaume Berga, y parece que muchos años que no se cumple con la dicha obra pia, por tanto se mandó que los patronos hagan diligencias para cobrar la dicha renta que de otra manera se les hará cargo de propios bienes y serán privados del patronazgo.

NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO Y ASUMPCION

Item se uisitó el altar, retablo y capilla de Nuestra Señora del Rosario y Asumpcion; no tiene renta, mandome que se compre un couertor de quadameci y que se adoue la corona de Nuestra Señora y que se lleuen las telas que están en dicha capilla, y que se emblanquine toda dentro de dos meses pena de 2 lib. y so la misma pena se mando se hagan unas andas nuebas.

SAN ANTONIO

Item se visitó el altar, retablo y capilla de San Antonio y por estar todo muy bien no ordena por agora mas de que se haga un palis muy bueno y una peaña de fuste para el pie del altar.

LAS ANIMAS

Item se uisitó el altar, retablo y capilla de las animas, mandose que se pinte y adoue el Santo Christo dentro de un mes pena de 4 lib. y que se haga un retablo nuebo dentro de seis meses so la misma pena, una peaña de fuste y un couertor de guadameci y una sacra. Y se lleuen las cortinas que estan en dicha capilla y se enblanquine de manera queste con la debida decencia.

CHORO

Item se visitó el choro y se mandó que se compre un breviario de choro y un sentoral y un antiphonario y todo se cumple dentro de quatro meses pena de 4 lib.

ORGANO

Item se uisitó el organo y por estar muy bueno no se hordena por agora ninguna cosa mas de que se pinten las puertas del dicho organo. Tiene un beneficio que al presente posee Antonio Ferrer prevere con cargo de tocar Domingos y Fiestas el oficio mayor y visperas y por quanto tiene obligacion el dicho Ferrer por razon del dicho beneficio á tocar Domingos y Fiestas, se le pone pena de 4 sous por cada vez que faltase no hauiendo legitima causa aprobada por el Rector, y se aplican los dichos 4 sous para la luminaria del Santisimo Sagramento.

PAYMENTO

Item se visitó el paymento de la iglesia, y se mando que se hagan dos confesionarios á la moderna y se pongan en las partes mas publicas y acomodadas de la Iglesia, que se cumpla dentro de dos meses pena de 2 lib.

Item se mandó que se repase y adoue la taulada y terrada de la iglesia todos los años por el mes de Setiembre antes que empiezen las aguas, como está manado en otras visitas.

Item por cuanto la fabrica y obra de la iglesia nueba está comenzada, y ha mucho tiempo y no se prosigue, se mandó á los Jurados que al presente son y por tiempo fueren, que en los años que les tocare el oficio de ser Jurados hagan un tall de 300 lib. para la obra de la dicha iglesia hasta queste acauada. Lo cual cumplen los dichos Jurados cada año pena de 50 lib. pagadoras de bienes propios.

CAMPANARIO

Item se uisitó el Campanario en que ay tres campanas una grande, otra mediana y otra mas pequeña y una esquileta para repicar por las misas y todas stan buenas. Mandose que se haga un rambador para que se puedan tocar las campanas sin peligro, y que se ponga remedio para que no se llueua por el caracol.

Item se mandó que se haga una puerta al aposento del campanario y una llave para la puerta devajo del caracol y todo se cumpla dentro de dos meses, pena de 2 lib.

SACRISTIA

Item se visitó la sacristia y se mandó que se pongan en el SS.to Christo unas cortinetas.

Item se mandó que se haga una caja nueba para encerrar el Santisimo Sacramento en juebes santo.

Item se visitaron las S.mas Reliquias que se hallaron en un cajon de la sacristia, so es la Santa Vera Cruz con su llantia, y una caja con reli-

quias enbiadas del taller con su acte, mandose que se pongan en un relicario, y que todo se cumpla dentro de seis meses.

Item se hallaron dos costillas de Cabrit y Bassa.

Y por cuanto hay hornamentos en dicha sacristia se hizo imbentario de ellos, y de las demas cosas de la Iglesia en la forma y manera siguente, estando presentes el Reverendo Rector y Jurados.

IMBENTARIO

PLATA

Primerament la Custodia del Santisimo Sacramento en que se reserua dentro del sagrario.

Item otra custodia de pie para portar el Santisimo Sacramento á los enfermos dentro de la villa.

Item otra Custodia llana para portar el Santisimo á los enfermos de fuera, con su cadeneta y su Cruz.

Item otra Custodia grande de pie con dos angeles para tener patente el Santisimo Sacramento con muchos angeles de bulto.

Item una capsa de los Santos olios del baptismo.

Item otra capsa de los Santos olios de la estremauncion.

Item un picheret de plata para las fuentes.

Item una Custodia alta para combregar al pie del altar. (Está duplicada). (*)

Item tres calices de plata dorados con sus patenas.

Item un incensario con su barqueta y cuchara de plata.

Item un salpaser de plata muy bueno.

Item una cruz de plata grande para las procesiones; mandose que se adoue el Santo Christo.

Item dos paus de plata encajados en fuste.

Item otro calis de la capilla de los Pizans que está en el Castillo por cuenta del Rector, (y sempre y quant sera requirit per lo Rector y Vicari, sia tornat á la Iglesia).

Item una corona de plate de Nuestra Señora.

Item se mandó que se haga una cruz de fuste para los Albats que sea dorada y buena, y se cumpla dentro de un mes.

Item una corona de plata sobredorada, y por cuanto sta rompida, se mandó que sirba para ayuda de hazer los calices á la moderna. (Hace derecho para los calices).

Item un rosario de coral con extremos de oro enlacado en plata.

Item una penitencia negra con estremos de plata sobredorada.

Item otra penitencia de cristal con estremos de plata sobredorada.

Item otra penitencia de cristal con estremos de plata sobre dorada (está desecho).

Item quatro rosarios y un agnus Dei de plata, (está desecho).

(Yo debax escrit Barthomeu Pisa, preuere y vicari desta parrochial, he rebut del ermano Antoni Joan, ermita del Castell de Alaro lo Caliz dit de la capella dels Pisans, lo cual fonch emprestat per dir missa á la Capella del Castell. Fet als 16 de Maig 1639.—Barthomeu Pisa, preuere y Vicari).

CORPORALES, PURIFICADORES, BOLSAS Y CUBRICALICES

Item doce corporales buenos con sus fiolas.

Item doce purificadores; mandose que se hagan otros doce purificadores de buen lienzo.

Item quatro bosas de corporales de diuersos colores.

Item nuebe cubricalices de diuersos colores los quatro nuebos y los cinco vsados.

Item dos cajas en que se guardan los corporales.

Item tres bosas para portar el Santisimo Sacramento una nueba y las dos biejas.

CASULLAS Y DALMATICAS

Item una casulla de damasco blanco con una dalmatica de lo mismo: mandose que se haga otra dalmatica de damasco.

Item otra casulla de damasco blanco con pasamanos de oro y por quanto esta bieja y esquinzada, se mandó se haga otra nueba de lo mismo con sus dalmaticas (les ditas cosas se son fetas de teles llistes).

Item otra casulla de tafetan verde con sus dalmaticas, estolas, manipulos y collares con pasamanos de oro.

Item otra casulla de chamelote morado, usada.

Item otra casulla de tafetan morado vsada (sirve para entierro).

(*) Lo que va entre paréntesis en este inventario es de letra más moderna, aunque no exista tal paréntesis en el original.

Item otra casulla de damasco morado vsada con dos dalmaticas.

Item otra casulla de damasco bermejo con fresos de oro y una dalmatica de vellut del mismo color.

Item otra casulla de tela listada con estola y manipulo.

Item otra casulla y dos dalmaticas de chamelote negro.

Item otra casulla y dos dalmaticas de tafetan bermejo que sean hechas nuebas con sus estolas y manipulos.

Item tres casullas de telilla floreada de diuersos colores.

(La casulla listada era del D.r Juan Coll Rector olim de Alaro la cual ha donada á Nostra Señora del Refugi y axi no sen fasse mencio alguna).

CAPAS

Item una capa de tafetan verde con pasamano de oro.

Item otra capa de damasco carmesi fresos de oro mandose que se adobe.

Item otra capa de damasco blanco.

Item otra capa de chamelote negro.

Item otra capa de chamelote blanco.

Y por cuanto no ay capa morada mandose que se haga nueba.

Item una capa de setí carmesi para combregar á los enfermos de defuera, la cual por estar tan bieja se mandó, que se haga otra nueba y muy buena para que tambien sirua para dentro de la villa.

PALIS

Item un palis del Nacimiento de damasco blanco con figuras bordadas mandose que se adobe por donde esta gastado.

Item otro palis de damasco blanco sin guarnicion.

Item otro palis de catalufa mostrajada.

Item otro palis de tafetan verde.

Item otro palis de bellut morado con vna figura.

Item otro palis de bellut bermejo con figuras de San Sevastian.

Item otro palis de setí carmesi sin figuras.

Item otro palis de bellut morado con la figura de la Compcecion.

Item otro palis de tafetan verde y groch.

Item otro palis de chamelote groch.

Item dos palis de guadamecil del Roser, y San Sebastian (estan rotos).

Item un palis de demasco bermejo en el altar mayor.

Item otro palis de damasco bermejo en San Sebastian.

Item otro palis de selilla en el altar de las Animas.

Item otro palis de tafetan plateado.

Item se ha affegit un palis de tafeta (lanch ab flocadura groga, y vermella.)

TOUALLAS DE TRONA Y MANDILES

Item una toualla de tafetan bermejo.

Item otra de damasco blanco bieja.

Item otra de tafetan verde.

Item otra de tafetan morado.

Item dos mandiles: mandose que se hagan tres mandiles uno negro, otro verde y otro morado.

Item tres manteles de Nuestra Señora uno verde otro colorado otro blanco.

Item un pauellonet de tafetan vermejo.

PANONES, VANDERAS Y PAUELLONES

Item dos vanderas de damasco vermejo.

Item dos vexillas para el jueves Santo.

Item un guion de damasco verde de Nuestra Señora del Roser.

Item quatro panones, uno de Nuestra Señora del Rosario otro de la Asumpciòn, otro del Corpus, y otro de S. Jaume.

Item un pauellon de tafetan con 4 astas.

Item otro pauellon de brocachillo con seis hastas.

Item diez y ocho cortinas de tafetan bermejo y groch: so es cuatro piezas grogas y vermejas con seis caidas y otras seis toronjadas y verdes, y otras seis tambien toronjadas y verdes, y dos de cinco caydas mas pequeñas.

(Mes se ha afegit un pauello de les fonts de tafeta vert ab flocadura de diuerses collors.)

CAMIS, AMITOS Y CINICLES

Item ocho camis buenos: mandose que se hagan quatro camis con puntas para los dias solemnes.

Item doce amitos: mandose que se hagan quatro amitos.

Item siete cinicles; mandose que se hagan nuebe cinicles nuebos.

(Dels vuyt camis sen ha desfets dos per adobar los altres de tal manera que vuj se troben sis.

Dels dotse amits se son vuit per hauerse romputs los altres).

TOUALLAS Y TOUALLOLAS DE ALTAR

Item treynta y dos touallas de altar: mandose que se hagan ocho touallas nuebas.

Item cinco mapas de altar.

Item nuebe touallolas de ensuga manos: mandose que se hagan seis touallolas nuebas.

Item un velum templi bueno.

(A 20 de Juliol 1649 foren fetas set touallas nouas barruigadas de lli de acapta de Nostra Señora del Roser etc.)

MISALES Y HORDINARIOS

Item cinco misales: mandose que se compre un misal nuebo de los reformados con los Santos añadidos.

Item dos ordinarios uno bueno y otro biejo.

DIUERSAS COSAS

Item un arca del juebes Santo que por estar tan bieja se mando que se haga otra nueba como esta mandado, y se cumpla pena de 5 lib.

Item diez llantias con sus bacinas de laton.

Item un llantoner con sus llantones.

Item dos linternas para alumbrar el Santísimo Sacramento.

Item otra linterna de mano.

Item una campaneta para combregar.

Item dos canelobres de fuste para el altar mayor y las procesiones.

Item se mandó se hagan tres cadiras para asentarse en el sermon los capellanes que dicen el oficio.

Item una caldereta para los axperges.

Item se mandó que se haga una conqueta para rentar los purificadores.

Item unos hostiers: mandose que se hagan otros hostiers mayores á la moderna.

(Mes se á afegit sis canalobres de llauto á la moderna, y dos pauellonets del secrari de tafeta lo un blanch ab flocadura y lo altre vermell ab porbio.)

Todas las cuales cosas estan por quenta del Dr. Juan Coll, rector, a quien se ha elegido por custos de dicha iglesia con salario de 5 lib. cada un año pagadoras la mitad por el dicho rector y comun y la otra mitad por los Jurados. Y se mandó al dicho Rector tenga mucha quenta, con la plata, hornamentos y otras cosas de la iglesia, de manera que todo este con la limpieza y decencia deuida.

Item se mandó que el escolan tenga cuydado de todas las llantias, tanto de particulares como de la obra y cofradias y las haya de quemar, y poner limpias siempre que fuere menester y de cada llantia le sean dados 4 sous. Y siempre y quando, que alguna cofradia ó vacin quiera encortinar su capilla se le pague al dicho escolan por su trauajo otros 4 sous.

Item se mandó a los jurados hagan cumplir todo lo que está mandado hacer en la uisita de este inbentario dentro de seis meses, pena de 20 lib. pagadoras de bienes propios, y la misma pena se entienda con los consejeros que contradiran.

CAPILLA DE LOS PISANS

INBENTARIO

Primerament una casulla de damasco blanco con fresos de oro con estola y manipulo.

Item otra casulla de chamelote vermejo con fresos de seti morado.

Item un palis de damasco blanco muy biejo con la figura de Santa Ana.

Item otro palis de damasco morado con tres figuras bordadas que no es para servir por ser tan biejo.

Item otro palis de bellut negro con figura de San Cosme y San Damian, y la Resureción.

Item otro palis muy biejo de tela que no es para servir.

Item otro palis biejo de tela con una cruz negra que no se puede servir del.

CAPILLA DE LOS GUITARTS

INBENTARIO

Primeramente un palis de seti vermejo con flocadura verde nuebo y muy bueno.

Item una casulla de seti bermejo con pasamanos de oro y su estola y manipulo.

Item tres touallas buenas para dicho altar.

(Concluirá)

Pedro SAMPOL Y RIPOLL.

PRETENSIÓ
DE LA CUSTODIA DE LUCH

La dita custodia hauia de esser de pes de xxx marchs de argent, segons apar en poder den Arnau Litra nott. sots a xvj de noembre any Mcccclxxxxviij, e per ço preten lo prior no hauer de pagar sino los xxx marchs dits, les mans a raho de iij. lliures x. sous, car a be que en dit contracte diga v. lliures per march es for demasiat, e la Iglesia habet restitutionem lesionis quia est minor.

Mes preten que lo peu e cama de dit reliquiari deuia esser fet en altra manera que abultas mes e fos de mayor mostra puis lo feyen de tan gran pes, car deya en Falconer que pesa L. marchs.

Mes preten dit prior que los angels deuen exir defora dels pilars, e lo tabernade quils esta sobre al cap per lo semblant deuen exir defora.

Mes preten que lo gorniment en que deu star lo corpus es errat que no hi ha loch ques puga tancar ni obrir lo corpus; e los seraphins qui stan entorn no valen res perque tenen las cares molt letges.

Mes preten que lo dit argent ha de esser marcat de la marca de Malorques.

† **Bartolomé PASCUAL.**

SECCIÓN DE NOTICIAS

La cruel enfermedad que desde hace tiempo minaba la existencia de nuestro buen amigo Antonio Noguera y Balaguer, ha tenido el 28 del actual, el triste desenlace que el corazón angustiado presagiaba.

Su vida, aunque corta y llena de contradicciones, habrá dejado en Mallorca hondo surco. Por él el arte serio, el gran arte, ha pasado el brazo de mar que nos separa del continente y se ha puesto en contacto con nuestro público. Por él tenemos un ejemplo más de una voluntad decidida consagrada sin desmayos al culto del ideal, pese á los achaques del cuerpo y á todas las dificultades de una posición modestísima.

Con su pasión por la música compartía Noguera su pasión por Mallorca, y quien fuere que para enaltecerla trabajase con desinteresadas miras, podía siempre tener segura su cooperación y ayuda. Por esto quiso contarse en el número de los miembros de nuestra Sociedad Arqueológica y contribuir á sus fines con el pequeño sacrificio pecuniario que tantos otros con menos razón esquivan, y aún honró las páginas de este BOLETÍN que le representa con el más serio y hermoso de los trabajos literarios brotados de su pluma, su *Memoria sobre los cantos, bailes y tocadas populares en la isla de Mallorca*.

La Prohomonia de Ntra. Señora de las Mercedes, en Palma, constituida por terciarios esclavos del Santísimo Sacramento, en sesión del 6 de Febrero último, acordó solicitar del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad la venia necesaria para enclavar en la fachada de aquella iglesia, la lápida que estuvo colocada sobre el portal de la *Puerta Pintada*, la que mostraba una salutación al Santísimo Sacramento y á la Inmaculada. De este modo se conservaría aquel monumento testimonio de la Fé y de la piedad de nuestros antiguos Jurados.

Hace pocos días, al practicar obras de reforma en una antigua casa de la calle del Sindicato, se ha descubierto una piedra labrada en forma de tapa de sarcófago, pues lleva dos vertientes con crestería cilíndrica y frontón con un escudo dentro una roseta delicadamente labrada. La piedra es de mármol duro y pardo, compacto, numulítico, como lo es el de los pilares del claustro de San Francisco. Lo juzgamos procedente, como aquellas, de Lérida.

Hemos visto un libro pulcramente manuscrito, del siglo XVIII, cuyas 262 páginas (de 27 × 17 centímetros) contienen los opúsculos siguientes:

—Novum Lumen Chimicum é naturæ fonte et manualis experientia depromptum a Sedonio Sedivigio.

—Liber Primus de Quinta Essentia, & a Magistro Joanne de Rupescisa, Sacre Theologia Professore et Philosopho Egregio.

—Epistola Magistri Arnaldi de Vilanova Cathelani ad Magistrum Jacobum de Toleto, de sanguine humano.

—Elucidatio Testamenti Raymundi Lulli Majoricarum.

—Raymundi Lulli Liber Artis Compendiose quem *Vademecum* nuncupavit.

—Libellus de Medicinis sæcretíssimus Raymundi Lulli Doctoris illuminati et Martirys invictísimi Majoricarum.

—Liber de Quinta Essentia.

—Anima transmutationis metallorum.

—Index.

(Va dedicado á la Biblioteca episcopal).

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—ABRIL DE 1904.

SUMARIO

I. Les Obres de Ramon Lull, per *D. M. S. Oliver*

II. Una curiosa carta de D. Tomás Aguiló á don Joaquín Rubió, por *D. Mateo Obrador.*

III. Ceremonial de la procesión del Corpus, por *D. J. R. de Ayreflor y Sureda.*

IV. Acta de la sesión en que quedó instalada la Comisión Provincial de Monumentos históricos y artísticos de Baleares, por *D. B. Ferrá.*

V. Empleos anuales de la Universidad de Palma, por *D. J. R. de A.*

VI. Pretensions de Jaume II d'Aragó a la corona de Mallorca per mort sens infans del Rey en Sanxo, iniciades ja en vida d'aquest, per *D. E. Aguiló.*

VII. Visita á la villa de Alaró hecha por el señor Doctor Sevastián Zenarro visitador del Obispo Santander en 1634, por *D. P. Sampol y Ripoll.*

VIII. Prohibicio de jurar de Deu e dels Sants del Paradís, per *D. P. A. Sanxo.*

LES OBRES DE RAMON LULL (*)

AFANY de gran estona perseguit es el de dotar la nostra terra d'una edició original de les OBRES DE RAMON LULL. La importancia del projecte no cal que sia ponderada per ningú: ressurt d'ella mateixa.

Un dels grans interessos espirituals de la nostra rassa consisteix en treure de bell nou a la vida aquestes riqueses del enginy y del pensament, fins ara arreconades y poch conegudes. Lo que s ha fet a Ripoll, ha de ferse també ab eixes maravelloses catedrals del enteniment, descuidades fins ara o desnaturalisades y envilides per adobs y afegits, per traduccions llatines mortes o mancades de tot sentit literari y per apologíes y catilinaries igualment desproveídes de seny y de bon pols.

Això es lo que's proposava fer D. Jeroni Rosselló, el primer dels lulistes de Catalunya y Mallorca, nascut dins les noves corrents crítiques del sigle XIX; y això es lo que la vellura, la malaltía y, per últim, la mort, no li deixaren alcansar.

Reviu son pensament, patriòtich y generós, en l'esbart de deixebles principalment aixecat y produít, qu'han formada una comissió editorial, sens més propòsit que l'enaltiment del gran poligraf mallorquí y de les lletres catalanes, a les quals abocá un riu tan abundós d'idees, formes, paraules y tresors intelectuals y lingüístichs de tota mena.

D'aquesta comissió formen part l'egregi poeta y Mestre en Gay Saber, D. Miquel Costa y Llobera, prevere; mossén Antoni M.ª Alcover, mossén Mateu Rotger, n'Estanislau Aguiló, en Jaume Lluis Garau, y com a cap de colla y director efectiu de les publicacions, en Mateu Obrador y Bennassar. Les condicions dels primers son massa co-

(*) Continuant la agradable tasca d'aplegar en aquestes columnes els principals y més ben escrits articles que van sortint, referents a la publicació de les OBRES originals del nostre benaventurat Patró, toca avuy el torn an aqueix, del estimat amich y company En Miquel S. Oliver, que no fa molt insertá l'important diari barceloní *La Veu de Catalunya.—N. de R.*

negudes pera que necessitin de presentació y salvaguarda; y de n'Obrador sab tothom que compta, no sols ab preparació literaria, fonda y estilada, sino, ademés, ab troballes lulianes de gran preu y ab esperit pulquèrrim, minuciós y exquisit, per lo que's refereix a questions d'estampa y bibliografía.

Lo primer qu'han fet els novells editors es estat acabar y completar els tres volums comensats de temps enrera per D. Jeroni Rosselló, o síen: *Llibre del Gentil e los tres savis*, ab el de *Primera e segona Intenció* y el de *Mil Proverbis; Arbre de Filosofía d'amor*, ab els llibres *De Oració, de Deu, de Conexença de Deu* y del *Es de Deu;* y, darrerament, el *Félix, de les Maravelles del mon,* qu'ara acaba de sortir.

Pagat el deute ab els antichs suscriptors y tenguts per endavant y a bon compte'ls volums expressats, la comissió ha comensat a escampar el Prospecte de la publicació total, seguint el mateix pla y forma d'en Rosselló, ab les millores y retochs necessaris. Aquesta edició «se fará per volums in-4°, »acuradament estampats, ab pròlechs y co»mentaris, notes y variants, imatges y facsí»mils, glosaris filològichs y demés ilustra»cions bibliográfiques aposta per donar més »cabal conexensa del text original.» Del prospecte, pera més divulgació y propaganda y tenint en compte el carácter sabi y no popular de la publicació, s'en fan tres versions: llatina, castellana y francesa, a fi d'enviarles a les Biblioteques, Universitats y centres doctes de l'Europa y l'América.

De tal manera organisada aquesta empresa, vertaderament nacional, seguirán als volums publicats altres actualment en preparació. Citaré entre ells el magne *Libre de Contemplació,* qu'ha de produir, segurament, sorpresa fonda y extraordinaria; com també el *Libre de Demostracions*, la *Doctrina Pueril,* l'*Arbre de Sciencia,* el *Libre de Sancta Maria* y una nova edició de les *Obres rimades*, espurgada de rimes apòcrifes y aumentada ab altres inèdites de tota autenticitat. Y, ademés de tot això, el sens fí de tractats y llibres: d'*Art amativa*, d'*Orde de Cavalleria*, de *Filosofia desitjada*, d'*Anima racional, Del Home*, de *Confessió,* de *Consolació d'ermitá*..., tota la serie inacabable, tota la vegetació esponerosa y luxuriant d'aquell bosch milenari, ombrívol y sense fites.

Finalment (y seguint el mateix prospecte) als volums d'obres originals de Ramon Lull acompanyarán altres de biografía y bibliografía luliana. Interessàntíssima resultará la publicació del text inèdit y tan famós (m.s. del sigle XV, del Museu Británich) *Vida e Actes del Reverent Mestre Ramon Lull*, «concordat ab molt curiosa documentació coetánea y ab altres biografíes posteriors.»

❦

Com he dit més amunt, aquesta es pera Mallorca y pera tota Catalunya una obra radicalment nacional. Després de Jaume I, pot afirmarse que Ramon Lull es la personalitat y el producte més extraordinari de la nostra rassa. La volada de son esperit, sa follía sublim, ses ambicions apostòliques sens terme, son saber enciclopèdich, sa falta de templansa, la febre y calentor de tota sa vida, encesa com una gran fornal... corresponen maravellosament a la expansió de la Catalunya contemporánea d'ell. Res s'hi nota en Ramon Lull d'aquella concentració reflexiva y dins sí mateix, d'aquella depressió en que's tancaren més endavant els esperits contrariats per corrents polítiques oposades a la propia tradició y manera d'esser, y que, de lluny, s'anunciaven y anaven caent sobre la vitalitat dels catalans, com una gran ombra endolada, de coses a venir...

En la vida de Ramon Lull, per lo contrari, tot es exaltació y expansió. Se llensa sobre'l mon catòlich y sobre'l mon infeel, com a una gran conquista espiritual. Sa mateixa abundor, may estroncada, recorda la forsa interna, la sava poderosa de les terres verges y de les rasses noves, que pujen ab desitjos de donar noves y noves vides. D'un pensament n'hi naixen dèu; d'un llibre n'hi surten vint, trenta... Es quelcom de jove y d'irreflexiu que l'empeny, com a son poble, a la prodigalitat de la vida: es la

vida sobrera y vessant que sobreïx com una escuma, com una lava, més ben dit.

Escriu, y per comptes d'esser un escriptor, produeix tota una literatura. D'un cop afegeix a Catalunya un gran continent intelectual, com d'un cop el rey Conqueridor li havía afegit Valencia y Mallorca. Se llensa també a la propagació y a la conquista del pensament ab una ceguetat inconscient y heròica: hi va ab la mateixa temeritat dels almogávars que anirán a Sicilia o a Atenes ab en Roger.

Troba una parla infantívola, y la refon y converteix en llengua, ab tota la noblesa de llengua literaria y filosòfica, apta pera les més arriscades especulacions. El *Libre de Contemplació* (un dels menys coneguts y que per les noticies y fragments de que en Mateu Obrador ens ha fet fruir resultará com un monument del nostre idioma y com la revelació complerta de l'ánima ardent y visionaria de Ramon Lull) aquest *Libre de Contemplació,* ab tot esment copiat y puntuat per n'Obrador, mostra una dicció rica, saborosa, lligada y blaníssima; una fertilitat de verger frescal y ple de fontanelles, de flors, d'hermoses fruytes y aucells.

Que's compari la dolsura y eufonía d'aquelles planes ab qualsevol prosa castellana de son temps, y no per prejudici patriòtich, sino per vera realitat y convicció científica, s'hi trobará la diferencia que va del préssech ja sonrosat y casi madur, al rudimentari y grenyal. En les tertulies del diumenge, que bon cop de poetes y escriptors mallorquins celebram a ca'n Joan Alcover, mestre de les nostres lletres, s'ha llegit darrerament una porció de capítols d'aquell llibre; y sa lectura, religiosament escoltada, ha deixat a tothom embadalit y corpres.

El dia que's divulgui el coneixement d'aquesta prosa claríssima y abundant y que s'hi abeurin tots els conradors de nostra literatura, sense pruija d'imitacions servils ni falera de reconstruccions arcaiques, allavores es possible qu'en ressurti una llengua natural y franca, de tothom inteligible, pero retrempada y rejovenida y amarada en la corrent original que devalla del cim de les centuries, com l'aigua de les altes congestes.

Tal es aquest Ramon *Barba-florida*, patriarca y semi-fundador de futures nissagues. La empresa de publicar les seues OBRES, essent vertaderament nacional, reclama una fonda colaboració de tot el poble qui les té per herencia y orgull. En tal sentit he trobat que devía dirigirme avuy a totes les comarques y gents de llengua catalana y cridar la seua atenció y concitarles ardentament pera que ajudin a un treball de tanta trascendencia. Desde fa cinch anys, l'ardor polèmich o de lluita política momentánea y concreta, sembla com que hagi refredat l'antich ardor intelectual, desinteressat y pur. No sé fins a quin punt es això convenient pera la mateixa causa nacionalista; y, fins y tot, crech que deuría esperonejarse l'entusiasme ara un poch esmortuit, y reprendre tasques abandonades o en certa manera subordinades al combat que ressona en la literatura dels anys darrers, comunicantli quelcom d'apressurat y violent.

El sens nombre d'associacions, lligues, ateneus, centres, societats corals y periòdichs en que Catalunya floreix y esclata, com un arbre masell de poncelles, deuríen convertirse—y se convertirán sens dubte—en núcleus d'ajuda y propaganda. En que cada un d'ells no fés més que adquirir un exemplar o produir una adquisició indirecta, pot ben dirse que la part material de l'iniciativa quedaría assegurada. La Diputació Provincial de les Balears, dins l'estretor dels medis que li deixa avuy la lley, ajuda ab una subvenció, encara que reduida; com patrocina també altres fins de cultura, entre ells, la publicació de la *Gramática*, del malaguanyat Thomás Forteza. Ajudemhi tots. Es necessari que torni a sortir a la llum, íntegra y total, aquesta «Almudayna» de l'esperit que aixecá en Ramon Lull, com a testimoni d'una nacionalitat naixent; y donarla, «en sa primitiva puritat», al parer y a la crítica dels savis.

Així veurem lo que tenía d'estrany y de propi, d'irregular y de grandiós aquella literatura de la qual deya, fa pochs díes, a pro-

pòsit del *Félix*, que son principal encís consistía en esser una literatura *gòtica*, bessona dels grans monuments arquitectònichs de Catalunya, primitiva, *trecentista*, franca y popular. Y fruirem d'aquelles «obres de la matinada», escrites al trench-de-dia de les noves nacionalitats, que, com el *Félix* y el *Blanquerna*, romanen capdals y en certa manera clássiques, y son les primeres fogarades misterioses, enceses pera aclarir la nit y la fosca precedents.

Miquel S. OLIVER.

UNA CURIOSA CARTA

DE

D. TOMÁS AGUILÓ Á D. JOAQUÍN RUBIÓ

(1843)

MERECE realmente tal calificativo y creemos que nuestros lectores verán con agrado la carta que en Marzo del supradicho año dirigió nuestro D. Tomás Aguiló á su buen amigo D. Joaquin Rubió y Ors, uno de los más notables precursores, y sin duda el primero cronológicamente, del renacimiento literario catalán en el pasado siglo.

Las indicaciones que la carta contiene arrojan un rayo de luz y dan una nota fehaciente y típica sobre la actualidad literaria de Mallorca en aquella fecha; y al releerlas ahora, á más de medio siglo de distancia, evocamos gratamente el recuerdo de las personas cuyos nombres se citan, y que en uno ú otro concepto despuntaron en el campo de la renacida literatura insular, entonces en sus albores. Los modestisimos comienzos del librero Garcia; el respectivo concepto que merecian al autor de la carta el canónigo Amengual y los que con el tiempo alcanzaron la misma dignidad, D. Miguel Peña y D. José Muntaner; el pro. Pascual, el futuro Obispo Jaume, el abogado Vidal, y muy especialmente el que andando el tiempo llegó á ser conceptuado como poeta máximo y maestro sin rival de nuestra lengua; si por un lado nos ofrecen una curiosa apuntación retrospectiva, pruébannos por otro el certero criterio y fino *olfato* de D. Tomás, al predecir las geniales dotes y aptitudes del que habia de ser el más eximio y prestigioso poeta del moderno renacimiento de Cataluña

Porque es de saber que el «*amigo muy joven y algo deudo mio*» de quien habla el penúltimo párrafo de la carta, el que D. Tomás recomendaba con toda solicitud al *Gayter del Llobregat*, asignándole proféticamente el glorioso dictado de «*Mesías de la poesia mallorquina*» no era otro que don Mariano Aguiló y Fuster, el con el tiempo laureado autor de la incomparable *Esperança*, de *L'Enteniment y l'Amor* y de otras cien preciadas joyas de nuestra poesia. Sus legitimos triunfos y la merecida fama que alcanzó, vinieron á justificar y dejar confirmados con creces los tempranos augurios sobre su precoz talento y naturales dotes.

Hé aqui el trasunto literal de la carta:

D.n JOAQUÍN RUBIÓ.

Palma 18 Marzo de 1843.

Apreciable amigo: yo no sé si debiste encontrar algo seca mi última carta, porque ignoro casi lo que puse en ella. Estaba en uno de aquellos accesos de melancolia que en mí son tan frecuentes, y te escribí por satisfacer los ruegos y favorecer los intereses de mi amigo Garcia, de cuya correspondencia mercantil espero no podrás quejarte.

No tienes que pedirme nunca disimule la molestia de los encargos que hagas, pues además de que me complazco en servirte, considero que viceversa no serías tú quien menos se esmerase en dejar satisfechos mis deseos, y agregándose á esto que las levísimas molestias que me impones son otros tantos servicios á mi religion y pruebas de afecto al Sr. Roca, de nada puedo quejarme sino de que no sean mayores mis facultades para subvenir á mas considerables exigencias.

Me han dicho los oficiales de la libreria Guasp que tienen nueve ó diez suscriptores y he quedado con ellos que les remitirás una docena de ejemplares por los que de nuevo puedan suscribirse: mas como creo que en la segunda edicion de los prospectos habrás hecho añadir el nombre de Garcia, espero que sea mas considerable el número de los que favorezcan esta Revista, puesto que ese muchacho no se pierde por falta de diligencia. Cuatro ó cinco años hace que era

un pobre mozo de encuadernador y ahora tiene una libreria algo regular, cubriendo todas sus obligaciones sino como poderoso á lo menos como honrado. Me aseguró tener un crecido número de suscriptores á la *Revista Católica,* esto disminuirá probablemente los que tuviera la *Religion,* pero esto dá pruebas tambien de su diligencia y buen comportamiento. A tí te será facil sin duda verificar ó comprobar su asercion.

Difícil es para mí designarte las personas á quienes debeis remitir las circulares que me insinuas, y creo que este encargo fuera difícil tambien á cualquier otro corresponsal.

En Mallorca la influencia de los hombres es como la que derraman las estrellas, que apenas se percibe. No hay soles, no hay lunas que tengan fuerza de atraccion; y á no ser que exista una media docena de progresistas rabiosos para formar un club que domine en las elecciones por su poder positivo más que por su prestigio, todo lo demás se encuentra aislado, todos los elementos políticos, literarios, artísticos é industriales están desparramados; solo en el muelle existe la asociación. Por lo demás cada astro tiene su órbita, cada uno cuenta solo con sus placeres, su talento y su dinero.

Sin embargo me parece pudieras dirigirlas, (sin grandes esperanzas de éxito) á Don José Amengual, Canónigo de la Sta. Iglesia. Este Prebendado era en su tiempo uno de los primeros eclesiásticos de España, como pueden demostrarlo los seis tomitos de sermones que acaba de imprimir.

D. Miguel Peña, Pro. y ex-Domero. Este joven tenía algún talento, y es lástima que se lo hayan sofocado con empleos más lucrativos que ostentosos. Le han nombrado Archivero y Procurador, y las cifras de los guarismos han borrado sus imágenes poéticas: sin embargo es muy apreciado del Cabildo y de la aristocracia.

D. Miguel Ferrer, ex-trinitario, creo si, es uno de los más apropósito para lo que deseais: ahora está predicando la cuaresma en *Buñola,* pueblo de la isla.

Yo quisiera que invitaseis á escribir algunos artículos á D. Juan Pascual, Pro. y á D. José Muntaner, Pro., jóvenes de admirable talento que están haciendo la Cuaresma en la Catedral. Yo estoy cierto, certísimo, de que en Barcelona ni de muy lejos habeis oido sermones tan filosóficos como los del primero, ni tan sorprendentes, animados y brillantes como los del segundo. No te hablo de D. Mateo Jaume, de ese talento vastísimo, que sino sobrepuja, rivalizará muy bien con Balmes en cabeza y le vencería en corazón, porque las atenciones de la Secretaría Episcopal absorben todo su tiempo.

No te he dado las señas de su domicilio porque no es necesario y vale más que las cartas vengan sin ese requisito casi inútil en Mallorca, y así creerán ellos que es la fama de su nombre, y no acusación, lo que os ha movido á escribirles. También quisiera que invitaseis para escribir alguna cosa á D. José Vidal, calle ancha de la Merced, joven abogado, amigo íntimo de Quadrado y que insertó en el *Católico* á fines del pasado Setiembre la serie de artículos titulados *La Religion siempre triunfante.* Sus conocimientos literarios no son gran cosa, pero sea cual fuere su talento podeis antes examinar sus quilates y si puede valer su cooperación los cuadernos que le remitais.

En cuanto á la mía, conozco mi insuficiencia: una poesía destilada gota á gota, como la que me elogiaste no es garantía segura de que escribiré otras que puedan honrar vuestra Revista; sin embargo haré por esplotar una idea concebida el año pasado, la cual quisiera la destinaseis al número de Abril. Creo necesitar dos ó tres planas; hacedme el favor de tener aprontado otro artículo de igual tamaño y de aguardar mi poesia todo el tiempo que os sea posible.

Ya que hemos hablado de los talentos de Palma voy á hacerte un encargo. Tengo un amigo muy joven y algo deudo mío que acaba este año de cursar filosofía, desearía seguir de abogado, para lo cual es necesario pasar á esa de Barcelona, siendo así que sus padres están imposibilitados de hacer este gasto, pues cargados de hijos no tienen más que una limitadísima hacienda. Si vieses lo que es este joven, te daría lástima que haya

de perderse el gérmen de poesía que encierra su cabeza. Hasta ahora no ha escrito dos líneas que pueda dar al público, pero estas líneas incorrectas son admirables. Allí todo es genio, nada de arte, nada de imitación, no ha tenido más maestro ni casi más lectura que la *Palma*, pero quizá esté destinado á hacer olvidar un día á los poetas de este periódico. Si este talento no se malogra será el Mesías de la poesía mallorquina, yo no habré sido más que su Precursor y su Bautista. El público me arrancará la corona que me habia dado para ceñirla á sus sienes. Ya ves, pues, que hago resignado el sacrificio de mi gloria individual, á la de la república literaria. Quisiera le buscases una colocación cualquiera en una casa de comercio ó de industria que le hiciesen trabajar, escribir, llevar las cuentas, cualquier cosa en fin, con tal que le diesen pan, techo y tres horas para concurrir á la cátedra. Este favor lleva en sí mismo la recompensa.

Disimula que te haya molestado tanto, harás por entregar la inclusa á mi hermano á quien puedes dar tambien los poemas para que me los remita cuando tenga proporción.

Tuyo siempre

TOMÁS AGUILÓ.

Cabe añadir que Rubió y Ors atendió generosamente la sincera recomendación que en favor del joven Aguiló le hacia su *descubridor* y pariente. Asi lo atestiguaba el propio recomendado, con efusiva frase de gratitud, en su poesia *Comiat* dedicada al *Gayter* y escrita la víspera misma del dia en que emprendió aquel su primer viaje de Palma á Barcelona:

Merces a un poeta que l'illa celebra,
company meu y mestre, quant salt del vapor
a dins Barcelona, l'abraç esper rebre
d'un altre poeta, d'un nou trobador.
¡Ciutat nomenada, n'hauré excel-lent guía,
si'm mostra tes joyes lo tendre *Gayter*... etc.

Y D. Tomás Aguiló, en aquella propia fecha (3 Enero 1844) recalcando y agradeciendo de antemano la amistosa acogida que su joven deudo habia de merecer, escribia á Rubió:

«Querido mio: por fin tienes á Marianito que puede exclamar *in manus tuas sortes meae:* ahi tienes á mi amigo y amigo tuyo, á mi discipulo y discipulo tuyo. A Dios debe las disposiciones que tiene para la poesia y la literatura; pero lo que debe á los hombres solo á ti y á mi lo debe; yo he sido su director, tú has sido su antorcha; yo desperté su ambición, tú has excitado su fantasia», etc. (*)

A nuestro muy querido amigo, el Dr. D. Antonio Rubió y Lluch, hijo y dignísimo sucesor del inolvidable *Gayter*, debemos la publicación de la transcrita carta de 1843, conservada con acendrado afecto filial y en unión de otras muchas, en las abultadas carpetas de la correspondencia literaria que durante largos años sostuvo su padre con muchos de los más renombrados poetas y escritores de Cataluña y de Mallorca.

Cuando no otra cosa, es siempre un interesante dato más, para nuestra historia literaria indígena.

M. OBRADOR.

CEREMONIAL

EN LA

PROCESIÓN DEL CORPUS

1719

I

Que los Srs. Regidores lleven las varas del palio

Cavildo de lunes 5 Junio de 1719.

. . . . . .

En el mismo Ayuntamiento ha propuesto el Sor. Corregidor que en á atencion estar tan proxima la festividad del Corpvs, á cuya funcion deve acudir la Ciudad, presidiendo en ella dicho Sor., mediante que la regalia de S. M. en la presidencia de semejantes funciones y procesiones deve defenderse, y que otro ninguno se antepone ni perturbe la referida regalia, y en atencion á que es el primer Corregim.to que el Rey (que Dios guarde) ha establecido en este Reyno, y que en las provincias de Castilla como Sevilla y otras partes van presidiendo los cavalleros Corregidores con las Ciudades y Ayuntamientos; pone todo esto dicho Sor. Corregidor en la consideracion de la Ciudad para que se resuelva lo

(*) V. *Lo Gayter del Llobregat:* poesías de D. Joaquín Rubió y Ors: edició políglota: vol. IV, ab un pròlech de D. Antoni Rubió y Lluch, pág. XVIII.—Barcelona, 1902.

mas conveniente en defensa de la referida regalia, por cuyo medio protesta como deve protestar no le pare perjuicio, ni sirva de exemplar por lo que á si toca y á la expressada defensa de dicha regalia qualquier exemplar que en contrario se haga. Y vista, y oida y entendida dicha proposicion: Acordo la Ciudad de conformidad que en consideracion que de tiempo inmemorial y hasta aora lo que se ha practicado en las procesiones del Corpus de la Cathedral, en la Merced y en las otras en que se lleva el *lignum crucis*, que la Ciudad juntamente con el Ministro Rl. que la presidia, como era al tiempo que havia en esta Isla Señores Virreyes y Capitanes Generales, y despues los Señores Comandantes Generales, llevaren las varas del palio, sin quedar ministros Reales ni de la Ciudad que cerraren la procesion, que por aora se continue el mismo ceremonial, practica y costumbre hasta tanto que consultandolo á S. M. se digne de resolver lo que fuese de su Rl. seruicio: bien entendido, que por la continuacion de dicho ceremonial no se tenga ni deva tener por perjudicada ninguna regalia de S. M., ni preeminencia alguna perteneciente al Sor. Corregidor por razon de su empleo nuevamente establecido en esta Ciudad.

II

Sobre asistencia de Caballeros y Ciudadanos

. . . . . .

En este Ayuntamiento ha hecho presente el Maestro de Ceremonias de la Ciudad, que mañana para la procesion de Corpus de la Iglesia Cathedral es menester nombrar los que han de llevar las varas del palio, y veinte y cuatro sujetos que solian convidarse para llevar las *atxas* que enbia la Ciudad para la procesion, poniendo en noticia y consideracion del Ayuntamiento que en lo pasado hasta su formacion acostumbrava de tiempo inmemorial la Ciudad conbidar para las *atxas* ocho caballeros y ciudadanos, ocho entre mercaderes y notarios, y ocho artistas; que asi mismo se practicava que en esta procesion los cavalleros convidados para las *atxas* ivan á mano derecha de los ciudadanos aunque fueran menos ancianos que estos, no obstante que en todas las otras procesiones se practicara y ha practicado lo contrario, á saber, qne llevaba la mano derecha el cavallero ó ciudadano mas anciano por la prerrogativa de la edad: y haviendose conferido la materia se acordo de conformidad y regla para la función de mañana y otras en lo venidero, que las varas del palio que debe llevar la Ciudad se lleven por los Señores Regidores mas ancianos que no estuvieren impedidos y pudieren concurrir, y que estos mismos conviden para las *atxas* veinte y cuatro sujetos, á saber, diez y ocho cavalleros y seis ciudadanos, y que estos veinte y cuatro en esta funcion de procesion del Corpus lleven las *atxas*, y se compongan de dos, á saber: iendo los primeros dos cavalleros, despues un cavallero y un ciudadano, y sucesivamente dos cavalleros, cavallero y ciudadado, feneciendo los doce pares de *atxas* en cavallero y ciudadano, llevando la mano izquierda los ciudadanos; pero que en las otras procesiones se continue y observe la practica y ceremonial antigua de llevar las *atxas* cavalleros y ciudadanos precediendose entre si y tomando la mano derecha el cavallero ó ciudadano que fuere mayor de edad respecto del compañero.

(*Arch. Mun. de Palma.—Lib. de Ayun.* de 1719, fól. 61, vto.)

J. R. de AYREFLOR Y SUREDA.

ACTA DE LA SESIÓN

EN QUE QUEDÓ INSTALADA LA COMISIÓN PROVINCIAL DE MONUMENTOS HISTÓRICOS DE BALEARES. (*)

En la ciudad de Palma capital de las Baleares á los treinta dias del mes de Abril de mil ochocientos sesenta y seis, reunidos, prévio aviso, bajo la presidencia del M. I. Sr. Gobernador de esta provincia D. Primitivo Seriñá, el Excmo. señor Obispo de esta Diócesis individuo de núme-

(*) Después de nuestro nombramiento de Académico correspondiente de la Historia é inmediata designación de miembro de esta Comisión, al posesionarnos del cargo de Secretario recibimos, de nuestro antecesor, un cuaderno que contiene el borrador de la 1.ª sesión, que hoy transcribimos, y las subsiguientes, en número de 44, con un extracto de su contenido de letra del que fué su Secretario inolvidable, D. Tomás Aguiló. Nos entregaron además 13 actas sueltas, cuyas firmas recogimos de los Sres. Presidente (Quadrado) y Secretario (Sureda). Estas figuran en el Archivo, pues la documentación que debía conservarse se quedó en el General del Reyno de Mallorca, con los fondos de la Comisión que desaparecieron entre el barullo del incendio de las Casas Consistoriales acaecido en 4 de Marzo de 1892.

Desde el 3 de Septiembre de 1891 hasta el 27 de Noviembre de 1902 (última de las sesiones celebradas) llevamos transcritas, en el libro de actas, las de 65 sesiones.

ro de la Real Academia de la Historia, los S. S. D. Domingo Rio Gili, Jefe de la sección de Fomento; D. Juan O'Neylle ([a]) y D. Mariano Conrado correspondientes de la Academia de S. Fernando, no habiendo podido efectuarlo don Antonio Sureda y Villalonga, arquitecto provincial en razón á hallarse enfermo; D. José Maria Cuadrado, D. Fernando Weyler y D. Bartolomé Muntaner correspondientes de la Real Academia de la Historia; D. Juan Torres, D. Salvador Torres y D. Pablo Palou, representantes de la Academia provincial de Bellas Artes, se declaró instalada la Comisión provincial de Monumentos históricos y Artisticos, en conformidad á lo dispuesto por el Reglamento aprobado por S. M en 24 Noviembre de 1865.

A tenor de lo prevenido en la disposición primera de las instrucciones remitidas por la Academia de las tres Nobles Artes de S. Fernando quedó nombrado Vice Presidente de esta Comisión el Excmo. Sr. Obispo de esta Diócesis, y Secretario el vocal D. Juan O'Neylle como mas moderno de entre los socios correspondientes.

Y quedando con esto cumplido el objeto de la reunión se dió por terminado el acto y lo firman el Sr. Presidente y Secretario interino.—Primitivo Serivá.—José Ignacio Moragues, Secretario int.°

RELACIÓN NOMINAL DE LOS SEÑORES MIEMBROS DE LA MISMA

1. D. Jacinto Mateu, escultor. Tan solo consta su asistencia en el borrador de las actas celebradas los dias 14 y 19 Enero de 1861, antes de constituirse en debida forma. No consta que asistiera á otras sesiones. Falleció hace algunos años en San Sebastián, donde desde tiempo habia transladado su residencia.—† Mayo 1898.

2. Exmo. é Ilmo. Sr. D. Miguel Salvá y Munar, Obispo de esta Diócesis, vocal nato como Académico numerario de la R. A. de la Historia. —† 9 Oct. 1873.

3. D. Antonio Sureda y Villalonga, vocal nato como Arquitecto provincial.—† 16 Junio 1871.

4. D. José Maria Quadrado, vocal nato como Jefe del Archivo histórico, Correspondiente de la R. A. de la Historia, nombrado Vice-Presidente por renuncia del cargo que hizo dicho Sr. Obispo.—† 6 Julio 1896.

5. D. Juan O-Neylle. Correspondiente de la R. A. de San Fernando. Nombrado Secretario dimitió este cargo sin haberlo ejercido. Ejerció el de Vice-Presidente, por defunción del Sr. Quadrado, y lo renunció en 1.° Mayo 1898.

6. D. Bartolomé Muntaner, vocal nato como Jefe de la Biblioteca provincial, Correspondiente de la R. A. de la Historia. Nombrado Secretario en Julio de 1866.—† 7 Diciembre 1897.

7. D. Fernando Weyler Laviña, Jefe del Cuerpo de Sanidad Militar, en Baleares, Correspondiente de la R. A. de la Historia.—† 7 Mayo 1879.

8. D. Alvaro Campaner y Fuertes, Abogado, autor de varias obras de Historia y Numismática, Correspondiente de la R. A. de la Historia, Secretario de esta C. desde Noviembre de 1872 á 9 Septiembre 1875.—† 20 Abril 1894.

9. D. Mariano Conrado, Marqués de Fuent Santa, correspondiente de la R. A. de San Fernando.—† 15 Diciembre 1881.

10. D. Juan Torres, pintor, Director de la Academia provincial de Bellas Artes (dejó de pertenecer á esta Comisión con los dos miembros siguientes).—† 3 Noviembre 1896.

11. D. Pablo Palou de Comasema, propietario, como socio de la A. de B. A. de Palma.

12. D. Salvador Torres, pintor y Profesor de dibujo de dicha Academia (en igual concepto). —† 11 Enero 1882.

13. D. Francisco Manuel de los Herreros, Director del Instituto provincial, correspondiente de la R. A. de San Fernando.—† 25 Octubre 1903.

14. D. Fausto Morell, pintor, correspondiente de la R. A. de San Fernando.—† 28 Enero 1880.

15. D. Miguel Rigo y Clar, vocal nato como Arquitecto Provincial.—† 5 Enero 1886.

16. D. José Fuentes, Arquitecto Municipal,

([a]) Unico superviviente de aquella época, quien tiene renunciada la Vice Presidencia; y ésta corresponde por antigüedad, después del fallecimiento del que la desempeñaba Ilmo. Sr. D. Francisco M. de los Herreros, á D. Agustín Buades; hoy correspondería el cargo de Secretario al M. I. Sr. D. Mateo Rotger, canónigo recientemente nombrado, Académico correspondiente de la de S. Fernando, en reemplazo del Sr. Herreros.

correspondiente de la R. A. de San Fernando. (Habiendo renunciado su destino, se ausentó de Mallorca).

17. D. Tomás Aguiló, distinguido poeta y publicista. Correspondiente de la R. A. de la Historia.—Sucedió en el cargo de Secretario al Sr. Campaner.—† 30 Noviembre 1884.

18. D. Rafael Oleo y Quadrado, Correspondiente de la R. A. de la Historia, representante de esta Comisión en Menorca donde residia. – † 8 Mayo 1878.

19. D. Joaquin Pavia y Bermingham, Correspondiente de la R. A. de S. Fernando, vocal nato como Arquitecto Provincial. (Se transladó á su país, en las provincias vascongadas.)

20. D. Jerónimo Rosselló, Abogado, distinguido poeta y bibliófilo lulista, Correspondiente de la R. A. de la Historia.—† 1.° Agosto 1902.

21. D. Emilio Pou, Ingeniero Jefe de la Provincia, como representante de la Academia provincial de Baleares.--† 20 Enero 1888.

22. D. Gregorio Ayneto, ex-Magistrado, en el mismo concepto.—† 15 Marzo 1891.

23. D. Agustin Buadas, pintor, Correspondiente de la R. A. de la Historia.

24. D. Ricardo Ankermann, pintor, Director de la Academia de B. A. de Palma, y Correspondiente de la R. de S. Fernando (estos dos últimos ingresaron á propuesta del Sr. Quadrado).

25. D. Juan Mestre, Pintor, Correspondiente de la R. A. de S. Fernando, pintor de Cámara de S. M. y profesor de la A. de Bellas Artes de Palma.—† 15 Mayo 1893.

26. D. Juan Guasp, Arquitecto Provincial, como vocal nato.

27. D. Juan Miguel Sureda, Correspondiente de la R. A. de la Hist.ª, propuesto por las Reales Academias, para formar parte de la Comisión, fué nombrado Secretario en sesión de 19 Noviembre de 1885, y desempeñó este cargo hasta el 3 Noviembre de 1891.

28. D. Bartolomé Ferrá, Maestro de Obras, Director del Museo Arqueológico Luliano, propuesto por la Comisión central organizado para ingresar en esta, al nombrarle Correspondiente de la R. A. de la Hist.ª en 26 Julio 1891. Tomó posesión del cargo de Secretario en 3 Noviembre del mismo año

29. D. Fausto Morell y Bellet, Pintor, Correspondiente de la R. A. de S. Fernando. Habiendo sido propuesto, en sustitución de D. Juan Mestre, á la Central organizadora, ingresó en 2 Junio de 1894, y esta confirmó el nombramiento con oficio de 11 Enero 1895.

30. D. Eusebio Estada, Ingeniero Jefe de la provincia, correspondiente de la R. A. de S. Fernando, ingresó mediante el mismo oficio de esta última fecha citada, en sustitución de D. Gregorio Ayneto, como representante de la Academia Provincial.

31. D. Gabriel Llabrés y Quintana, del Cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios, correspondiente de la R. A. de la Hist.ª ingresó, como los dos anteriores, en sustitución de D. Alvaro Campaner. Ejerció de Secretario en la sesión del 22 Junio de 1895 y asistió á las del 6 Julio, y 12 Septiembre 1896.—Su cargo de profesor de Instituto, fuera de la isla, le ha impedido asistir á las sesiones sucesivas.

32. D. Pedro Antonio Sancho, del Cuerpo de A.ª y B.ª, como Jefe del Archivo general del Reyno de Mallorca.

33. D. Joaquin Santisteban, como sucesor del Sr. Muntaner en el cargo de Bibliotecario de la provincial.

34. D. Amós Belmonte, sucesor del anterior, en el mismo concepto.

35. D. Estanislao de K. Aguiló, del Cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios, vocal nato como Jefe de la Biblioteca Balear, Correspondiente de la R. A. de la Historia.

36. D. Enrique Fajarnés, Correspondiente de la R. A. de la Historia.

37. D. Benito Pons, Correspondiente de las RR. AA. de la Historia y de S. Fernando, y Archivero Municipal de Palma.

❦

Además están en expectativa de ingresar en esta Comisión Provincial:

Rdo. Dr. D. Miguel Costa y Llobera, Presbítero, Correspondiente de las RR. AA. de la Historia y de la Lengua y *Mestre en Gay Saber*.

M. I. Sr. D. Mateo Rotger, Canónigo, Correspondiente de la R. A. de la Historia y Jefe del Archivo Histórico de la Diócesis de Mallorca.

D. Miguel de los S. Oliver, Correspondiente de la R. A. de la Historia.

B. FERRÁ.

EMPLEOS ANUALES

DE LA

UNIVERSIDAD DE PALMA (*)

1734.

NOTA de los sujetos que he nombrado para que á diez y ocho de Mayo próximo venidero entren á ejercer los oficios de la antigua Universidad del Reyno, y del Colegio de la Mercaderia, que antes eran anuales y de sorteo, y les han de servir interin que el Rey no ordene otra cosa.

Clavario de la Universidad

D.n Pedro Mora.

Juez Executor

D.n Rafael Arner.

Prohombres del Executor

D.n Ferrer Comellas.
D.n Miguel Santandreu y Villalonga.

Morbero Militar

D.n Antonio Garau.

Morbero Ciudadano

D.n Andrés Comellas.

Morbero Mercader

Pedro Ant.o Planes.

Tablero

D.n Fernando Gual y Moix.

Librero Mayor

Felipe Terrers, Notario.

Librero Manual

Guillermo Roca, Notario.

Comprobador

Barth.me Roig de Oliva

Revisor

Gabriel Oliver, Notario.

Contador Ciudadano

D.n Geronimo Alemany, mayor.

Contador Mercader

Joseph Ferrá.

Dos Contadores forenses

Jaime Bennaser de Son Corró.
Fran.co Riutort de Petra.

Abogado anual

D.r Pedro Suau.

Síndico anual

Juan Muntaner, Notario.

Bollador Ciudadano

D.n Jaime Conrado.

Bollador Mercader

Miguel Palou y Ferrer.

Bollador Pelayre

Antonio Caldés.

Bollador mantero

Gabriel Gamundí.

Asistente de Clavario

Juan Puig, sillero.

Asistente forense

Antonio Sureda, de Alcudia.

Consul de Mar Ciudadano

D.n Juan Antich de Llorach.

Consul Mercader

Guillermo Vidal.

Juez de Apelaciones

D.n Antonio de Landivar.

Maestro de Guayta

Fran.co Pou, confitero. Prorrogado por otro año.

Dos Síndicos forenses

Pedro Telmo Alemany de la Alcaria, de Andraig.

(*) En el Almanaque del *Diario de Palma*, de 1879 hállase publicada por D. Tomás Aguiló, la minuta de dichos empleos correspondiente al año que se estableció en este Reino la nueva forma de gobierno, con los sujetos que los ejercían, sueldo que percibían y calidad que se necesitaba para ocuparlos.

Sebastian Mas, de Llumayor, prorrogado por otro año por su aplicación al bien público.

Dos Defenedores

D.n Gabriel Flor.
Juan Antonio Massa.

Consejeros del Colegio de la Mercaderia

D.n Ramon Güells, Ciudadano.
D.n Nicolas Santandreu, Ciudadano.
D.n Jaime Conrado, Ciudadano.
D.n Rafael Amer, mayor, Ciudadano.
D.n Fran.co Comellas, Ciudadano.
Fran.co Tarrasa, Mercader.
Fran.co Serra y Vallés, Mercader.
Gabriel Cañellas, Mercader.
Sebastian Llopis y Boscana, Mercader.
Nicolas Seguí, Mercader.
Martin Mayol, menor, Mercader.
Barth.me Terrers, Mercader.
Sebastian Sancho, Mercader.
Salvador Gallart, Notario.
Antonio Amoros, Notario.
Juan Llompart y Barcelo, Notario.
Guillermo Roca, Notario.
Felipe Terrers, Notario.
Juan Odon Mir, Notario.

Castillo Rl. de Palma á 29 de Abril de 1734.—D.n Patricio Laules.—Rubricado.

(Arch. Mun. Lib. de Ayun. de 1736, fól. 146.)

J. R. de A.

PRETENSIONS DE JAUME II D'ARAGÓ

A LA CORONA DE MALLORCA

PER MORT SENS INFANS DEL REY EN SANXO, INICIADES JA EN VIDA D'AQUEST

(Continuació)

Sequitur forma prime protestationis facte in camera Regi Majoricarum, et est divisa per litteras.

NOVERINT universi quod die sabbati intitulata tercio decimo kalendas februarii, circa horam tercie, anno Domini millesimo CCC° xviij. venerabilis Bn. de Fonollario, miles, procurator magnifici principis domini Jacobi, Dei gratia, Regis Aragonum, cum carta ejusdem, sigillo ejus majori impendenti sigillata, cujus series infra sequitur, existens ante presentia illustrissimi Sancii, Dei gratia Regis Majoricarum, in camera regia Perpiniani ejusdem domini Regis Majoricarum, presentibus notarii et testibus subscriptis, obtulit et presentavit dicto domino Regi, et per dictum scriptorem coram eo legi fecit, dictam cartam et quandam cedulam tenorem qui sequitur continentes: In presencia magnifici principis domini Sancii Dei gracia regis Majoricarum, comitis Rossilionis et Ceritanie ac domini Montispesulani, constitutus venerabilis Bn. de Fonollariis, miles consiliarius serenissimi principis domini Jacobi Dei gratia Regis Aragonum, Valentie, Sardinie et Corcice, ac comitis Barchinone, ac gerens vices procuratoris in Cathalonia pro illustri domino Infante Jacobo, dicti domini Regis Aragonum primogenito et generali procuratore, nuncius seu procurator ad infrascripta deputatus seu cum carta sigilli pendenti ipsius domini Regis sigillata per dictum dominum regem Aragonum, ut de dicta procuratione inferius patet. Ex potestate per ipsum dominum Regem Aragonum sibi in hac parte concessa, et vice et nomine ipsius domini Regis Aragonum, ac vice et nomine universitatis prelatorum, nobilium, militum, civium et aliorum de regnis comitatibus et terris dicti domini Regis Aragonum, quorum interest vel interesse potest vel poterit, proposuit et protestatus fuit eidem domino Regi Majoricarum quod ad audientiam ipsius domini Regis Aragonum pervenerat ex serie litterarum eidem domino Regi Aragonum inde directarum per dictum dominum Regum Majoricarum, quod ipse dominus Rex Majoricarum intendit declarare et manifestare generaliter subditis ipsius domini Regis Majoricarum ordinationem et voluntatem suam super dispositionem quam facere intendit de dicto regno Majoricarum, et insulis Minoricarum et Evise, et comitatibus Rossilionis, Ceritanie et Confluentis, et de Cauquolibero, et Montepesulano ac castris et omnibus juribus et pertinentiis suis, et de vicecomitatibus Omeladesii et Carladesii, si ipsum sine filiis mori contigerat; ipsamque declarationem et manifestationem facere intendit transacto instanti festo Sancti Vincencii, ut in dictis litteris plenius continetur; in quibus siquidem litteris significatum fuit dicto domino Regi Aragonum per dictum dominum Regem Majoricarum quod mitteret sibi informationem super jure quod in predictis habere intendit, super qua informatione mittenda idem dominus Rex Aragonum adhuc nequivit intendere propter infirmitatem qua detentus extitit et adhuc detinetur impeditus, prout hec dictus dominus Rex Aragonum lacius significavit per nuncium memoratum dicto domino Regi Majoricarum. Et dicta declaracio, manifestacio seu disposicio, si fierent, plurimum prejudiciales de facto et saltem quo ad gentium oppinionem possent forte existere dicto domino Regi Aragonum et suis qui successuri sunt in regno Aragonum, et omnibus aliis supradictis, cum eas dictus dominus Rex Majoricarum nullatenus facere valeat si forte eas vel in eis aliquid in dicti domini Regis Aragonum et predictorum prejudicium attemptarent, eo quia dictum regnum Majoricarum et alie . . . . . tioni subjacent, et ad dictum dominum regem Aragonum, vel descendentem ab eo qui Rex

fuerit Aragonum, devolvi debeant in casu non existencium filiorum dicti domini Regis Majoricarum, ex vi substitutionis seu substitutionum appositarum in testamento domini Jacobi felicis recordationis Regis Aragonum, avi dictorum dominorum Regum, ut patet ex ipsius testamenti serie et dictarum substitutionum tenore, et ex aliis causis in facti veritate consistentibus et de jure procedentibus, suis loco et tempore proponendis. Ideo prefatus procurator seu nuncius, vice et nominibus quibus supra, requirit dictum dominum Regem Majoricarum ut ad aliquam ordinationem, declarationem seu dispositionem, quam in dicti domini Regis Aragonum et predictorum prejudicium de predictis facere non potest ut predicitur, non procedat, cum talis ordinatio seu dispositio, si de facto fieret, que de jure facere non potest, pocius scandalum rancorem et odium pararet et . . . . . riret quam aliquem validum de jure sortiretur efectum. Nichilominus protestat (?) nuncius seu procurator quibus supra nominibus, rationibus antedictis, quod ordinationi seu dispositioni predictis, si forte in prejudicium jure dicti domini Regis Aragonum et predictorum de facto fient, cum de jure facere nequeant ut est dictum, prefatus dominus Rex Aragonum et alii supradicti non consentiunt vel consentire intendunt tacite vel expresse, immo eisdem contradicunt, et ex nunc ut ex tunc et ex tunc ut nunc expresse discenciunt; et quod non obstante ordinatione declaratione seu disposicione aliqua per ipsum dominum Regem Majoricarum, ut sepedictum est de facto facienda de predictis potius quam de jure, si eam fieri vel attemptari in prejudicium dicti domini Regis Aragonum et predictorum contingat, salvum remaneat ipsi domino Regi Aragonum et suis et aliis memoratis, in predictis regno et terris dicti domini Regis Majoricarum, jus eis competens et competiturum ex vi substitutionis seu substitutionum predictarum, et ex aliis causis, quas volunt pro expressis haberi, suis loco et tempore expressandis, ex quibus impeditur et impediri debet de jure et ratione ordinatio et declaratio seu dispositio memorate, quibus vel alicui earumdem nullum ex ordinatione declaratione seu dispositione ipsa, si qua fieri contingat de predictis, prejudicium in posterum generetur, immo eis et earum quamlibet possit dictus dominus Rex Aragonum et sui et aliis supradicti ad quos expectet, integriter experiri, de jure et de facto, ac si ipsa ordinatio declaratio seu disposicio, si qua fieri vel attemptari forte in prejudicium dicti domini Regis Aragonum et predictorum de premissis contingat, que de jure nullum sortiretur efectum, minime facta foret. Et de predictis petit sibi fieri publicum instrumentum.

Noverint universi quod nos Jacobus, Dei gracia Rex Aragonum, Valencie, Sardinie et Corcice, et Comes Barchinone, intellecto et nobis significato per litteras illustris principis Sancii Regis Majoricarum comitis Rossilionis et Ceritanie et domini Montispesulani, karisimi consanguinei nostri, quod idem Rex Majoricarum intendit declarare et manifestare generaliter subditis ipsius Regis, transacto instanti festo Sancti Vincentii ordinationem et voluntatem suam super dispositionem quam facere intendit de regno Majoricarum et insulis Minorice et Evice ac comitatibus Rossilionis Ceritanie et Confluentis et de Cauquolibero, et de Montepesulano et castris omnibus et juribus et pertinentiis suis, et de vicecomitatibus Omeladesii et Carladesii, si ipsum sine filiis mori contingat. Id circo ob vitandum quod cumque prejudicium, si quod nobis vel nostris ex hiis fieret vel dici posset in aliquo fieri, saltem de facto et quo ad gentium oppinionem, cum de jure non possit, confidentes de industria et legalitate, vestra... etc., etc. (1 Data Barchinone idus januarii anno Domini M° CCC° xviij.°

De quibus omnibus predictis et singulis dictus venerabilis Bn. de Fonollario requisivit sibi fieri publicum instrumentum; quod fuit factum die loco hora et anno predictis, presentibus testibus reverendo patre in Xpo. domino Berengario miseratione divina Elnense episcopo, nobili Jasperto vicecomite Castri novi, Dalmacio de Banyullis, Hugueto de Tacione, militibus, Petro de Pulcro Castro, milite major domus, Arnaldo de Codalto, magistro rationali, R.° de Vilario, legum doctor consiliariis dicti domini Regis et Laurencio Plasença, dicti domini Regis Majoricarum scriptore, et Guillermo Acuti qui predictis omnibus interfuit.

Post hec die lune, mane circa prima, intitulata xj° kalendas februarii anno predicto, dictus dominus Rex Majoricarum existens in capella sua Perpiniani, presentibus notarii et testibus subscriptis, tradidit dicto scriptore quandam cedulam, responsionis que sequitur continentem: Et dictus dominus Sancius Rex Majoricarum predictus, intellectis diligenter omnibus et singulis contentis in protestatione, propositione et requisitione predictis, factis per dictum Bn.m de Fonollario, militem, protestatione premissa quod non consentit contentis in dictis protestatione ac requisitione quantum sibi et juri suo presenti et futuro prejudicare possunt, dixit et respondit contentis in dictis protestatione et requisitione quod non est nec unquam fuit nec erit suam intentionem, per aliqua que dicat, dicet vel faciet, obviare substitutioni seu substitutionibus contentis in testamento felicis recordationis dicti domini Jacobi Regis Aragonum quondam avi comunis, sed eas vult inviolabiliter tenere et observare; nec intendit, nec unquam intellexit, nec etiam cogitavit prejudicare in aliquo per aliqua que dicat vel faciet juri dicti domini Regis Aragonum et suorum, si quid sibi competere possit in futurum ex vigore substitutionum predictarum, immo intendit illud conservare, licet clarum, immo clarissimum et indubitabilem sit jus ipsius domini Regis Majoricarum super premisis; et ea que idem dominus Rex Majoricarum intendit

(1) V. reproduida ja íntegra aquesta carta en el número anterior.

ordinare, facere vel publicare, intendit facere, disponere et publicare juste et jure suo, et secundum Deum et justiciam, et ad provisionem suam et suorum successorum et gentium suarum, et ne gentes regni et terrarum suarum possint super premissis in aliquo hesitare. Hanc autem responsionem idem dominus Rex Majoricarum fecit salvo jure suo et suorum successorum in omnibus et per omnia, et eam responsionem vult et jussit poni in eodem instrumento de dicta protestatione seu requisitione faciendo, ad eternam rei memoriam premissorum et etiam futurorum; requirens idem dominus Rex inde confici unum vel plura instrumenta et sibi tradi per alphabetum divisa. Quod fuit actum die, hora, loco et anno predictis, presentibus testibus reverendo in Xpo patre domino Brg.° Dei gratia Elnense episcopo, nobili Jasperto Dei gratia Vicecomite Castrinovi, Dalmacio de Barlyullis, Hugueto de Tatione, militibus, Petro de Pulcro Castro, Arnaldo de Codaleto et Raymundo de Villario.

Post predictam vero responsionem, hora post tertiam, dictus venerabilis Bn. de Fonollario existens in hospicio Petri Rossinyolli, de Perpiniano, absente tamen dicto domino Rege, presentibus testibus subscriptis, dixit et respondit responsioni hodie facte per dictum dominum Regem Majoricarum ut sequitur: Et dictus venerabilis Bn. de Fonollario, nominibus quibus supra, protestationibus a se factis et responsionibus nominibus quibus supra repetitis et in quibus perseverat, contradicit contentis in responsione dicti domini Regis Majoricarum et discutit, quantum contra dictum dominum Regem Aragonum et suos successores in regno Aragonum et alios nomine quorum protestatus fuit, faciunt vel facient vel facere possunt, de facto vel de jure; et predicta jussit reponi in fine dicte responsionis ad eternam memoriam et in eodem instrumento. Que fuerunt facta die, hora et loco et anno quibus supra, in presentia et testimonio Guillermi de Vallesicha jurisperiti Barchinone, Valentini de Petra, scriptore de Villafrancha de Penedesio, Bn. de Podiatis, militis et Guillermi Acuti, notarii, qui predictis interfuit.

Post hec die martis circa primam, intitulata x° kalendas februarii, anno predicto, dictus dominus Rex existens in Camera regia sua Perpiniani, presentibus scriptore et testibus subscriptis, tradidit dicto scriptori quandam cedulam que sequitur continentem: Et dictus dominus Sancius Rex Majoricarum, persistens in protestatione et responsione supra per eum factis, quas vult habere pro repetitis et in quibus perseverat, et contradicens contentis in protestationibus factis per dictum Bn. de Fonollario quantum contra ipsum dominum Regem Majoricarum et ejus successores faciunt seu facere possunt, nunc vel in futurum, de facto vel de jure, dixit idem dominus Rex Majoricarum et protestatus fuit et respondit prout in responsione sua predicta latius continetur; requirens notarium infrascriptum quod presentem responsisionem ponat in eodem instrumento cum omnibus supradictis ad eternam rei memoriam presentium et futurorum Quod fuit actum die et anno loco et hora proxime dictis, presentibus testibus nobilis et venerabilis Hugone de Cardona, nobili Aymerico de Narbona, filio nobilis viri domini Amalrici Dei gratia Vicecomitis et domini Narbone, fratris Raymundi de Guardia, Petro de Pulcro Castro, Raymundo de Villario, legum doctore, et Laurencio de Plasença et Guillermo Acuti, qui predictis interfuit. Ego vero Antonius Galoxerii hec omnia scripsi et in publicam formam redeg vice Guillermi Acuti predicti et rasi et emendavi . . . . . Ego Guillermus Acuti scriptor publicus Perpiniani predictus, predicta omnia mandatum et requisitionem dicti venerabilis Bn. de Fonollario recepi scribique feci et in hanc publicam formam redegi et hoc sig ✠ num feci.

(Continuará)

E. AGUILÓ.

VISITA Á LA VILLA DE ALARÓ

HECHA

POR EL SR. DOCTOR SEVASTIÁN ZENARRO

VISITADOR DEL OBISPO SANTANDER

EN 1634.

(Conclusión.)

CONSELL

En once del dicho mes y año visito dicho Señor visitador general la iglesia de Consell sufraganea de la parrochial de Alaró, estando presentes el Rector y Jurados.

Primeramente visito el Altar Mayor y retablo y biendo que el retablo esta gastado, se mando que se repase y pinte dentro de un mes pena de 5 lib.

Y por hauer algunos hornamentos en la dicha iglesia se hizo inbentario de ellos en la forma y manera siguiente.

INBENTARIO

Primeramente tres camis.

Item una caja de noguer con dos corporales.

Item sus purificadores.

Item una caja para tener las ostias.

Item un misal: Y se mando que se compre otro misal de los reformados con los Santos añadidos y un ordinario nuebo. Y se cumpla dentro de dos meses, pena de 2 lib.

Item se repitio el inbentario, y se hallo todo lo contenido en el, y sea hecho nuebo despues á la so que se fique, que por no estar inbentariado se pone aqui.

Primeramente una capilla de damasco blanco: mandose que se adoue.

Item dos palis de damasco blanco y bermejo.

Item cinco cubricalices de diuersos colores.

Item un canalobre de laton y dos canelobres de cobre en Nuestra Señora del Roser.

Item una llantia.

Item dos touallolas de altar de Nuestra Señora del Roser.

Todas las cuales cosas mando á los obreros de dicha iglesia las guarden y tengan con la decencia deuida, pena de que se les hara cargo en la uisita, y que pagaran lo que por su neclicencia se perdiere.

Item se mandó que se hagan quatro casullas de damasco, una berde, una colorada, una morada y una negra, que siruan para todos tiempos.

Item se mandó que la trona se pase junto a la capilla de Nuestra Señora del Roser.

Item se mandó que los obreros acudan á Alaró á dar quentas, y que todos los años las den pena de 4 lib. por cada uno de dichos obreros que faltare.

Item se mandó, que la trona no se de á ningun predicador sin licencia del Rector, etc.

Item se mandó que el capellan que tiene obligacion de decir misa en la dicha iglesia, diga la doctrina cristiana como esta mandado en el sinodo, pena de 4 lib.

HORDINACIONES DE LA VILLA DE ALARÓ

Item se visitaron los libros de baptizados, confirmados casados y de feligreses y de misas perpetuas aniversarios y momentaneas de difuntos y en los dichos libros se proveyó lo que combino para la buena administracion de cada uno.

Item se uisitó el libro Capbreu de censos y encarganientos del comun y por quanto el dicho libro no está en la forma deuida, se mandó que dentro de ocho dias se compre un libro Capbreu grande en el qual dentro de quatro meses se asienten todas las misas y universarios y dejas del comun, anotando quien hace al presente los censos y rentas, y sobre que propiedades, motivando los actes con dia, mes y año y en poder de que escriuano se an otorgado, escriuiendo cada partida de por si en una sola, para que quando muriere el deudor, se note quien le subcede al pie de cada partida y lo mismo quando se hiciere quitacion y mucho encargamiento para que siempre conste del deudor é ipoteca y no se puedan perder por tiempo. Lo cual cumpla el Comun dentro de dicho término de quatro meses pena de 20 lib. y so la misma pena cada uno de los beneficiados que no tiene escrita la fundacion de su beneficio la entregue para que se continue en el dicho libro Capbreu con las rentas y cargos que hace.

Item se uisitaron los libros de almoynas y dejas para partir á pobres y en los dichos libros se hicieron las prouisiones nesesarias. Las cuales mandamos se observen y guarden como en ellas se contienen so las penas impuestas.

Item se uisitaron los beneficios y sus cargos y se mandó que los beneficiados hagan diligencias para cobrar sus rentas y las Capbreuen, anotando quien las hace al presente, obligándoles á hacer reconocimiento para que no se pierda la renta y pena de 10 lib. y que se hará cargo al beneficiado de bienes propios de lo que por su neclicencia se perdiere, no mostrando las diligencias deuidas en tiempo y forma y por quanto algunos de los beneficiados no tienen libros Capbreus manuales, se les mandó que dentro de quatro meses acudan á la Curia á sacarlos autorizados por autoridad de notario pena de otras 10 lib.

Item se mandó que se ponga una tabla en la sacristia con los cargos y misas que hacen los dichos beneficios y el dia que tubieran obligacion de zelebrar por su beneficio la celebren y digan en el mismo dia altar y capilla donde estnbiere señalada, pena de 4 lib. y so la misma pena y de descomunion mayor, el boser no de misa á tal beneficiado el dia que tubiere obligacion de celebrar como esta dicho, y el comun de aqui adelante de auiso al oficio de obras pias de las misas y cargos de beneficios que no se cumplen por ausencia ó por otra cualquier causa para que se provea de remedio, y en otra manera se hará cargo al comun de todas las misas que se hallaran atrasadas y no cumplidas.

Item se mandó que todos los bacineros y obreros de confradias tengan sus libros de quenta y razon de entradas y salidas de lo que se aliega y gasta, y acabado el año den quentas y se hagan de firmar por el Rector y oydores de quentas pena de 10 lib. y so la misma pena se compre un libro grande donde se continuen todas las definiciones firmadas del dicho Rector y oydores de quentas.

Item se mandó que se obserue y guarde la constitucion sinodal que manda que los beneficiados no sean admitidos á distribuciones cotidianas hasta que sepan canto y para que mejor se guarde y cumpla lo susodicho, se mandó que de aqui adelante no pueda admitir el Rector y comun ningun beneficiado á las distribuciones, sino que traya aprobacion de canto del tribunal, pena de 10 lib.

Item por quanto en otras uisitas está mandado que los beneficiados admitidos deprendan canto, y no lo han hecho, se mandó que dentro de seis meses acudan á la Ciudad á examinarse pena de cada 2 lib.: y para que en el dicho tiempo puedan aprender, se mandó que dentro de 15 dias se busque un capellan platico de canto que enseñe á los demas, y haga de maestro de capilla y por su trauajo siendo beneficiado se le den 10 libras cada año del comun, y no lo siendo, sea acojido á las distribuciones cotidianas, y cada beneficiado le de cada año 4 lib. hasta tanto que acuda al tribunal á examinarse y trayga cedula de aprobacion, y la persona que fuere elegida para el dicho oficio se proponga primero á su Señoria Illustrisima ó al Vicario general ó al visitador, para que examinen si es tal qual combiene, y perpetuamente se guarde los usos dichos de que haya maestro de capilla en la dicha iglesia pena de 5 lib.

Item se mandó que todos los beneficiados y acolitos dos dias en la semana se junten en la iglesia con el Rector, ó en su casa despues de acabado bisperas, martes y biernes, y confieran casos de conciencia y ceremonias de la misa, y la significacion de ellas, y todos acudan pena de 4 sous y el Rector los execute para pobres y haga obseruar y guardar lo suso dicho con puntualidad pena de 10 lib. y que se le haga cargo en la uisita.

Item que se guarde la Constitucion Sinodal que dispone que ningun capellan pueda reunir misas de testamentos, si no es el procurador del comun, y á de firmar los albalares de ellos, y el Rector sellarlos con el sello de la iglesia, y en otra manera no seran admitidas para difiniciones de obras pias, y el capellan que reuniere dichas misas será castigado y combencido por su mismo albalan.

Item se mandó que el Rector, ó vicario ayan de decir la doctrina christiana los domingos á las tardes á los muchachos por preguntas y respuestas en lengua materna dandoles algunos premios para que con eso acudan con mayor cuydado, y el dicho Rector, ó vicario que faltare pague 5 lib. irremisibles.

Item por quanto se administra el Santissimo Sacramento fuera de la villa, y va solo el Rector ó vicario y de ello se puede seguir gran incombeniente por no lleuar ningun saserdote que le acompañe, por si cae, ó le subcede alguna desgracia—por tanto se mandó que de aqui adelante quando el Santissimo saliere fuera de la villa, acompañe al dicho Rector, ó vicario otro sacerdote, repartiendose este ministerio por semanas entre todos los beneficiados y acojidos y al que asi acompañare se le de un real castellano por la cofradia que ste mas sobrada, y al que faltare su semana no dejando sostituto sea penado en otro real que sirua para el que le acompañare.

Item se mandó que todos los capellanes salgan á decir misa con bonetes decentes, pena de 5 sous per cada vez que no le lleuaren, y no se le de distribucion al que no llegare al oficio á tiempo competente conforme á la hordinacion del choro, si no es que ste ocupado cuando se dice el oficio ó ora canonico en que se gana la distribucion.

Item se mandó que no se puedan dar los cirios de Sant Sebastian, si no es á los cofrades, que habran pagado la cofradia, y que los cirios bayan con la cruz, y que antes de sacar un muerto de la casa se de satisfaccion al Rector y comun de la sepultura y funeraria.

Item se aprobaron y confirmaron todas las constituciones de los Señores Obispos pasados, en particular las del Ilustrisimo y Reverendisimo Señor Don Fray Simon Bausa de buena memoria.

Item se mando al Rector que el primer domingo ó fiesta de guardar haga publicar en la trona la presente visita, para que venga á noticia de todos, y si los jurados quisieran sacar á su costa un tanto de ella, para sauer lo que se hordena, se mandó al dicho Rector que se les deje sacar, y que haga executar y cumplir todo lo mandado en sta uisita, y que acuda á la Ciudad quando boluamos de ella á darnos quenta de como se á cumplido, con apercebimiento que asi no lo haciendo imbiaremos persona á su costa que lo uea. Asi lo probeymos y mandamos.—El Doctor Zenarro, Visitador General.—Gaspar de Vallejo, Segretario.—Pupplicat als 31 de Decembre 1635. —Juan Coll, Rector.

Después de esta visita sigue á continuación lo que transcribimos, de letra de la época á que hace referencia la nota de la pág. 241 de este tomo.

A 20 Octubre 1636 fonch repetit lo sobredit inuentari per mi Joan Antoni Mesquida, menor, subrogat dit Señor Barthomeu Ferro, Notari, y scriua mayor de la cort Eclesiastica en presentia del D.r Juan Coll, prevere olim Rector de la parrochial de dita vila y en presentia del honor

Mathia Piza vn dels jurats de dita vila de Alaro, y en ell se an lleuadas, y aniadidas algudes coses que estan notadas dins dit inuentari lo qual in uentari se es encomanat al Rerverent Barthomeu Piza, preuere y vicari de dita parrochial lo cual promet donarne, lo just y lleal compta y per lo cual obliga etc., large. etc —Testimonis lo honor Llorens Vidal y lo Reverent Barthomeu Coll Prevere.

Dicto die. Los dits die y añy demunt dits en presentia dels testimonis infrascrits fonch mirada la caxa dels deposits de dita iglesia de la qual se tenia vna clau de dos de aquella lo dit olim Rector, y la altre lo dit Reverent Piza prevere y vicari en la cual se ha trobat hauer hi de diner 20 lib 4 sous 4 y axi se son encomanades les dites dos claus la vna al dit Reverent vicari, y la altre al Reverent Gabriel Valles prevere y beneficiat en dita vila los quals prometen donarne bo, just y lleal compta sots obligatio de tots sos bens largament, etc.—Testes, predicti.

Yo Pere Ordines, Prevere Archiver de la present iglesia de Alaro fas fe com vuy que comtam als 9 de Febrer de 1637 lo Señor Beneficiat Gabriel Valles, Prevere ha donada la clau de la caxa del comu an el molt Reverent Señor Barthomeu Fiol, rector de la present parrochial en la cual dita caxa se ha trobat la demunt dita quentidat que jo fet al 9 de Febrer 1637 ab testimonis del Beneficiat m.° Barthomeu Piza, Preuere y del Señor Beneficiat Nersis Borras Preuere. — El D.r Barthomeu Fiol, Rector.—(Archivo parroquial de Alaró.—*Es este Libre de distintas visitas, y ordinacions desde 1634).*

Pedro SAMPOL Y RIPOLL.

PROHIBICIÓ DE JURAR
DE
DEU E DELS SANTS DEL PARADÍS
(1508)

NOUERINT vniuersi quod anno a natiuitate Domini millesimo quingentesimo octauo, die vero martis xxx mensis madii intitulata, retulit et fidem fecit tubicen et curritor vniuersitatis publicasse per loca solita presentis ciuitatis preconium tenoris sequentis:

Ara hoiats que denuncia e notiffica lo molt spectable e noble senyor don Joan Aymerich, criat, mestre sala, conseller del rey nostre senyor e per sa magestat lochtinent general y gouernador en lo regne de Mallorques e illes a aquell adjacents. Com per nostres culpes e demerits Deu Omnipotent, segons la Sancta Scriptura nos amonesta, acustuma trametra en los regnes e prouincies en les quals lo seu glorios nom no es degudament venerat, fams, guerres e pestilencies, e sien tenguts los feells crestians en qualseuol temps dispondre e prepararse en loar e banahir lo seu sanct e glorios nom, e no jurar de aquell ni dels segrats membres de Jesu Crist nostre Redemptor, molt mes hi son tenguts e obligats quant lo temps te maior disposicio de rebre les dites affliccions, com de present que les parts de Valencia e Catalunya son suspectes de morbo, com es manifest e notori a tots los habitedors del present regne: e per quant comunament lo jurar e renegar de Deu Omnipotent e de la sua gloriosa Mare e de tots los sancts y sanctes de Paradis sa acustuma seguir en jochs, e incumbescha al offici de sa spectable senyoria stirpar los excessos, abusos e desordes quis fan es segueixen en lo present regne, e punir e castigar aquells; perço lo dit noble e senyor, ab tenor de les presents, mana a tot hom generalment de qualseuol grau, condicio o stament sia, que dassiauant no gosen ni presumesquen jugar dins los murs de la ciutat ni fora de aquella, palesament o amagada, a niguna natura de joch, sots pena de tres lliures aplicadores, lo hun terç al fisch del rey nostre senyor, laltre terç a la obre de la Seu, e laltre terç al accusador e official qui fara la execucio; ni manco presumesquen tenir jugadissa dins los murs de la ciutat ni fora de aquella, sots pena de deu lliures en la forma desusdita aplicadores; e per lo semblant no presumesquen jurar alguna partida o membre de nostre Senyor Deu ne de la sua gloriosa Mare, sots pena de deu sous en la forma predita aplicadors, com per stirpar vicis e pecats e reduhir los homens a bona vida e al seruey de Deu Omnipotent axi sia stat per sa spectable senyoria deliberadament prouehit, e vol e mana sia per tots los officials realls tengut, obseruat y executat. E perque ignorancia per algu no puga esser allegada, mana les presents per los lochs acustumats de la present ciutat esser publicades. Datum en Mallorques a xxx del mes de maig any mil sinchcents e vuyt. Aymerich.

(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. de Pregons* de 1500 á 1534, fol 76 v.to)

P. A. SANXO.

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—MAYO DE 1904.

SUMARIO

I. Documents relatius a la divisió de les parroquies de Huyalfas y Campanet, per *D. E. Aguiló.*

II. S. Antonio de Viana en Palma, por *D. B. Ferrá.*

III. Carta que escribió desde Buenos Aires el Padre Bartolomé Pizá al P. Jaime Fluxá, de Montesión, por *D. J. L. Garau.*

VI. Pretensions de Jaume II d'Aragó a la corona de Mallorca per mort sens infans del Rey en Sanxo, iniciades ja en vida d'aquest, per *D. E. Aguiló.*

V. Empleos anuales de la Universidad de Palma, (1736) por *D. J. R. de Ayreflor y Sureda.*

DOCUMENTS RELATIUS A LA DIVISIÓ

DE LES PARROQUIES DE

HUYALFAS Y CAMPANET

Die mercurii quinta decima mensis martii anno a nativitate Domini M° CCC° lx° octavo.

Existentes Anthonius Ollarii, Anthonius Podii, sindici ut dixerunt et procuratores universitatis parrochie de Huyalfas, una cum Nicholao de Casis notario, presentaverunt cum reverentia honorabili Berengario de Tagamanent, domicello, locum tenenti predicto, et coram eo legi et explanari petierunt per G. Miafredi, notarium regentem curiam gubernationis regni Majoricarum, quandam cartam pergameneam a domino nostro Rege emanatam et ejus sigillo pendenti munitam, cujus tenor talis est:

Nos Petrus, Dei gratia Rex Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, Comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie. Attendentes illustrissimum dominum Sancium bone memorie Majoricarum Regem, seu ejus consilium, certas ordinationes ac provissiones fecisse, prout in carta inde facta contineri vidimus, cujus carte tenor sequitur sub hiis verbis: Noverint universi quod ante presentiam nostri Berengarii de Sancto Johanne, militis, tenentis locum in Majoricis pro excellentissimo domino Sanccio, Dei gratia Rege Majoricarum, Comite Rossilionis et Ceritanie, ac domino Montispesullani, venerunt et comparuerunt Jordanus Abetnasser et Romeus Andree, sindici et procuratores de Campaneto, et nomine eorum et aliorum de Campaneto supplicarunt et requisiverunt a nobis quatenus faceremus eis dari et in publicam formam tradi, nostro sigillo apenditio, transumptum de quadam ordinatione que facta fuit per venerabilem Consilium dicti domini Regis, super quadam controversia que erat inter proceres de Campaneto et proceres de Huyalfas ratione ecclesie de Campaneto, videlicet, quod dicti proceres de Huyalfas petebant quod sicut ecclesia de Campaneto erat parrochialis et ecclesia de Huyalfas erat capella, quod dicta ecclesia de Huyalfas esset parrochialis et dicta ecclesia de Campaneto esset capella, et dicti proceres de Campaneto ad hoc contradicebant. Unde nos Berengarius de Sancto Johanne, locum tenens predictus, visa dicta requisitione, quam novimus fore justam, fecimus dictam ordinationem, prout scripta jacet in libro Extraordinario nostre curie sub hoc kalendario, scilicet octavo idus octobris anno Domini M° CCC° quinto decimo; per scriptorem nostre curie in publicam formam poni et transcribi, et eam dictis scindicis et procuratoribus, nomine quo supra petentibus, nostro sigillo apendicio sigillatam, tradi et deliberari. Cujus quidem ordinationis tenor in omnibus sic se habet: Ordona lo conseyl del senyor Rey e dix e mana als prohomens de Campanet e als prohomens de Huyalfas que seguissen aquest ordenament qui davall se segueix, so es a saber: Que la esgleya parroquial de tota la parroquia sia

e dega esser feta en la dita pobla de Huyalfas, e aqui dega estar e habitar lo rector, romanens empero la esgleya antiga de Sent Miquel aqui hon ara es, la qual no sia apellada esgleya parroquial mas capella sufragania de la dita esgleya parroquial de Huyalfas; e que en la dita capella puscha hom batiar e soterrar, e quels libres que ara hi son, e els calis, els altres apareylaments, els altars, deguen romanir en la dita capella.

Item que un prevere sia logat per los prohomens de Huyalfas, qui sia en manera de vicari e que estia ab lo rector, e quel rector fassa ajuda covinent a la soldada del dit vicari dasso del seu, e el sobrepus deguen pagar los prohomens de Huyalfas, saul empero que cels de la muntanya, axi com ordonat es, deguen fer dajuda al dit vicari, so es, en la soldada que pendra, quorante sols; en axi empero quel dit vicari sia tengut tots diemenges e totes festes, e encara altres dies entre setmana que request ne sia per ells, de venir a cantar missa e altres divinals officis en la dita capella.

Item quels prohomens de la muntanya axi com ordonat es, e qui servira la dita capella, deguen aquella tenir condreta e obrar, si mester hi es, sens ajuda e messio dels prohomens de Huyalfas.

Item quels dits prohomens de Huyalfas ab los ajudadors qui assignats los son, deguen obrar la dita esgleya parroquial de Huyalfas a lur propria messio, sens ajuda e messio dels altres prohomens de la muntanya, axi com assignats son. Sia entes empero en aquesta covinensa en aquest adop qual dit vicari qui deu cantar en la dita capeyla, axi com damunt es dit, de vida del rector qui are es, sien tenguts e obligats los demunt dits prohomens de donar a ell soldada e ajuda covinentment axi com ordonat es, mas apres la fi del rector qui are es sien fora de la dita obligacio los dits prohomens e el rector qui vendra sia tengut lo dit vicari en les condicions que assi son (pagar) del seu propri. Acta fuerunt hec et in hanc publicam formam redacta, mandato dicti domini locumtenentis die et anno proxime suprascriptis.—Attendentes etiam nos ex post, nulla facta mentione de ordinatione predicta, cujus pretextu dicta ecclesia de Huyalfas effecta fuerat parrochialis, et dicta ecclesia de Campaneto, que primo solebat esse parrochialis, in capella reducta extiterat, juxta formam in eadem ordinatione contentam, que fuerat longuissimis temporibus observata, certas provissiones fecisse, credentes utilius operari, cum litteris nostris, quarum tenores sequntur sub hac forma: Petrus, Dei gratia Rex Aragonum, etc., fideli scriptori nostro Ferrario Gilaberti, procuratori redditiuum et jurium nostrorum regni Majoricarum, salutem et gratiam. Licet ad supplicationem pro parte universitatis parrochie de Huyalfas insule Majoricarum, provisionem fecerimus . . . . . (1) Data Barchinone xv.ª die septembris anno a nativitate Domini M° CCC° lx° vj°. P. can.—Attendentes etiam fidelem nostrum Ferrarium Gilaberti, procuratorem redditiuum et jurium nostrorum in Majoricis, divisisse parrochiam predictam, ipsamque in binas partes limitasse juxta dicte littere continentiam pleniorem, non habita consideratione quod dictus locus de Campaneto est pro majori parte alodium militum, et valde propincuus dicto loco de Huyalfas, et quod ex observatione longeva ordinationis dicti Regis seu ejus concilii, dictus locus de Huyalfas, qui est pro majori parte nostri patrimonio, et jura nostra que in ipso loco recipimus magna susceperunt hactenus incrementa; attendentes inquam nos medio juramento promisisse servare privilegia, bonos usus et ordinationes regni predicti, ob quod non est dubium quin virtute dicti juramenti ad servandum ordinationem predictam, sicuti longo servata fuerit tempore, astringamur; igitur volentes dare locum ut juramentum per nos prestitum, ut est dictum, penitus observetur; utilitatem nostram super hiis providentes; prospecto quod longo tempore dicta ecclesia sub rectore ecclesie de Huyalfas, quam tunc dictus Rex, qui bene noverat commodum dictarum parrochiarum ac augmentum earumque, parrochialem ecclesiam ordinari prefecerat, quam ordinationem longissimis fuerit servata temporibus, ut est dictum, fuerit feliciter gubernata, nec ex inde, ut veridice fidedignorum testimonio percepimus, scandali materia insurrexit, ut imminent littere predicte, a nostra curia veritate tacita impetrate; tenore presentis, matura deliberatione prehabita, revocantes litteram comissionis preinsertam, et quitquid vigore ejusdem per dictum Ferrarium factum extitit ac etiam declaratum, ac quitquid ex inde sequutum fuerit, tamquam factum contra proprium

(1) Omitim la carta real que aquí se transcriu perque está publicada ja en aquest BOLLETÍ, núm. 243, (desembre de l'any 1900) pág. 446, y va marcada ab la lletra B. En aquesta se n'hi inserta un' altra, que no es la que en la página anterior va senyalada ab la lletra A, com equivocadament se adverteix, sino la que dins aquella se inclou, qui comensa: Petrus, Dei gratia, etc. fideli procuratori redditiuum et jurium nostrorum regni Majoricarum Ferrario Gelaberti, salutem... etc. y du la data: Barchinone tertia die decembris anno a nativitate Domini M.ccc.lx quinto.

juramentum ac in nostrorum jurium non modicum detrimentum; statuimus ac etiam ordinamus dictam ordinationem per dictum Regem seu ejus concilium factam debere penitus observari. Nos enim ad cautelam ordinationem ipsam laudamus, approbamus, ratifficamus ac etiam confirmamus, et volumus ac in privilegium speciale concedimus vobis probis hominibus loci de Huyalfas quod ecclesia loci ipsius sit parrochialis, sic quod per unum rectorem eadem et dicta capella de Campaneto omnimode gubernentur, et dictus loco de Campaneto per officiales nostros loci de Huyalfas amodo regatur et eorum jurisdictioni subesse in omnibus teneatur, sicut antequam littere ac provissiones predicte fierent erat fieri usitatum; quum nos de certa scientia locum predictum de Campaneto ipsi parrochie de Huyalfas uniendum ducimus ac etiam aggregandum, sicque nullo modo possit separari a parrochia predicta immo sit et remancat semper unitus dicte parrochie, sicuti per dictum Regem seu ejus concilium provissum extitit ut predicitur ac etiam ordinatum. Mandantes per presentem nobili et dilecto conciliario nostro Olfo de Proxida, militi, gerenti vices gubernatoris in Majoricis, ac Ferrario Gilaberti predicto, ceterisque officialibus et subditis nostris, et signanter dictis hominibus de Campaneto, presentibus et futuris, sub ire et indignationis nostre incursu, quatenus hujusmodi concessionem et omnia et singula predicta rata et firma habeant, teneant et observent, et non contraveniant seu aliquem contravenire permittant aliqua ratione. Si quis autem, ausu temerario, contra predicta venire presumpserit, iram et indignationem nostram et penam mille morabatinorum auri, nostro erario applicandorum, se noverit incurrisse. In cujus rei testimonium presentem fieri et sigillo magestatis nostre impendenti jussimus comuniri. Data Barchinone secunda die februarii anno a nativitate Domini M°.ccc°.lx°.viij°. nostrique regni xxx°. tertio. Rex P.

Sig ✠ num Petri, Dei gratia Regis Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcise, comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie.

Testes sunt: Lupus, Cesarauguste archiepiscopus—Dalmatius, vicecomes de Rocabertino,—Hugo, vicecomes Cardone, milites—Johannes, Impuriarum comes, miles—Petrus, comes Urgelli et vicecomes Agregensis, domicellus.

Sig ✠ num mei Bernardi Michaelis dicti domini Regis secretarii, qui de ipsius mandato hec scribi feci, cum raso...

Registretur in Majoricis.—Dominus Rex mandavit mihi—Bn. Michaelis.

Et confestim lecta dicta littera sive carta, dictus honorabilis locum tenens, cum debita reverentia, obtulit se paratum predicta in dicta carta contenta, juxta mandatum et formam in ea expressam, observare. Tamen jussit dictam cartam registrari. Et ibidem comparens venerabilis Jaspertus de Campolongo, subthesaurarius domini Regis, dixit quod pro interesse et jure regio ipse volebat se opponere contentis in littera regia supradicta.

Noverint universi quod die martis, hora vesperorum, vicessima prima mensis martii, anno a nativitate Domini M° CCC° lx° octavo, Martinus Andree, alter ut dixit ex juratis parrochie de Campaneto, presentavit et legi petiit et requisivit per Guillermum Miafredi, notarium, regentem curiam gubernationis regni Majoricarum, coram honorabili Berengario de Tagamanent, domicello, locum tenente nobilis Olfo de Proxida, militis, vices gerentis gubernatoris generalis in regno Majoricarum, et presentibus testibus infrascriptis, quandam scripturam, hujusmodi continentie et tenoris:

Protestato primitus et ante omnia per Martinum Andree, unum ex juratis dicte parrochie de Campaneto, nomine suo et suorum conjuratorum parrochie supradicte ac universitatis ejusdem, quod ipsi non intendunt contravenire vel facere ordinationibus et mandatis factis per serenissimum dominum nostrum Regem bene de veritate facti informatum, sed proponere et allegare ea que, sui salva magnificentia, fuerunt minus vere proposita, et aliqua vera et multum ad presens factum facientia tacita vel occulta, ex quibus seu vigore quorum, si non fuissent expressa seu tacita, jamdictus dominus Rex minime fecisse provissiones infrascriptas; quare tamquam subrepticie impetratas carere debent viribus et efectu. Expressum fuit enim pro parte hominum habitantium in popula de Huyalfas, quod parrochia de Campaneto est pro majori parte alodium militum, et tamen stat in rei veritate quod solum unicus miles, scilicet Petrus de Turricella, habet alodium in parrochia antedicta. Et fuit tacitum predicto domino Regi, quod homines parrochia de Campaneto de suo propio emerunt certa loca in alodio dicti militis, in quibus Ferrarius Gilaberti regius procurator, ex comissione regia inde sibi facta, ordinavit locum in quo bajulus regius dicte parrochie tenet suam curiam; et etiam lo-

cum in quo ordinate sunt tabule carnicerie et piscaterie et etiam furnus; quorum quidem locorum alodium dicti habitatores parrochie de Campaneto dederumt et assignarent, nomine domini Regis procuratori regio memorato, qui in dictis locis, sub certis annuis censibus et pensionibus predicto domino Regi prestandis, dedit in accapitum juratis et aliis habitatoribus parrochie memorate; et per consequens dictus dominus Rex et ejus patrimonium augmentatur de pluribus carniceriis ultra illas quas habet in loco de Vuyalfas, et alodiis earumdem. Item est surreptitium dictum rescriptum, nam dicitur in dicto rescripto quod locus de Campaneto est propinquus dicto loco de Huyalfas, quod, salva pace dicti domini Regis et contrarium asserentium, verum non est, immo dictus locus de Campaneto et majoris partis populatorum distat a dicto loco de Vuyalfas per unam leuguam, et quod est pejus, in medio dictarum parrochiarum transit torrens, qui aliquotiens est ita fortis et in tantum augmentatur aqua ejusdem quod nullus potest transire de uno loco ad alium, et durat aliquociens dicta aqua per quinque vel sex dies.

Item, quod juramentum prestitum per dominum Regem solummodo extenditur, attenta sui forma, ad observandum privilegia et bonos usus concessa generaliter universis habitatoribus hujus regni, non autem ad ordinationes particulares factas vel fiendas de suo patrimonio et jurisdictione, quia cotidie illa mutat, corrigit et emendat de bono in melius, et ad sui beneplacitum et arbitrium, sicut quilibet de suo patrimonio potest disponere et ordinare; et maxime quia de predictis primitus fecit dictus dominus Rex que essent expedientia per venerabilem Ferrarium Gilaberti procuratorem regium informationem recipi, et fuit de predictis inde certioratus per eumdem, prout in processu inde facto predicta seriosius sunt contenta.

Item fuerunt obmissa dici dicto domino Regi promissionem inde factam per Ferrarium Gilaberti antedictum vice regia, de non revocando dictam divissionem, sub refectione restitutionis centum quinquaginta librarum regalium Majoricarum minutorum, et omnium dampnorum et interesse, prout continetur in quodam instrumento inde facto de predictis; que quidem dampna et interesse summam trascendum Cl. librarum et etiam ampliorem.

Item fuerunt subrepta et obmissa scandala que pro predictis in dicta littera noviter presentata ex adverso oriri possent inter partes, ut patet per ordinationem per dominum Episcopum factam, quando de dicta parrochia fecit duas rectorias, quum in tantum dicte partes odiunt altera alteram ad invicem quod nullatenus se compati possunt; de quibus omnibus dictus dominus Rex certioratus non extitit, immo alia que, honore salvo contrarium asserentium et dicti domini locumtenentis, carent omnimoda veritate, et predicta fuerunt obmissa sibi expressari. Quare dictus Martinus, nomine quo supra, de voluntate suorum conjuratorum dicte parrochie de Campaneto, requirit vos dictum venerabilem dominum locumtenentem quatenus de predictis in dicto rescripto regio contentis ad revocandum dictam divissionem nullatenus intromittatis, nec aliquatenus ad eam revocandam procedatis, cum tendant ad maximam lessionem et prejuditium jurium dicti domini Regis et rei publice dictarum parrochiarum, immo dictas partes remittatis ad dictum dominum Regem, qui auditis dictis partibus et earum rationibus faciat justiciam, certioratus super eisdem; maxime vigore cujusdam regie littere inferius inserte, qua cavetur quod vigore alicujus rescripti regii non procedatur ad actum seu dispositionem talis rescripti si videretur esse contra jus patrimonii regii, quousque dominus Rex, de veritate informatus, secundam fecerit jussionem; alias si contra predicta facere volueritis, quod non credo, protestor de omnibus juribus dicte parrochie de Campaneto, eidem universitati consumptis pro predicta, nec non, cum debita reverentia et honore, contra vos et bona vestra de omnibus missionibus, interesse et expensis, ratione predicta sustinendis per dictam universitatem; et a quocumque processu et gravamine per vos fiendo in hiis scriptis appello ad dictum serenissimum dominum Regem, acta et appostolos instanter et instantissime postulando. Requirens inde sub dictis protestationibus mihi, quibus supra nominibus, de predictis omnibus unum vel plura fieri publica instrumenta per notarium sufrascriptum, ad memoriam rei geste et jurium dicte universitatis conservationem et reintegrationem in posterum obtinendam; maxime cum predicta facta et processa fuerint parte non citata nec vocata, et in premissis pro parte dicte parrochie de Campaneto processus semper fuit vocata et citata ac etiam ad plenum audita pars adversa, et contra eandem ex debito justitie in contradictorio juditio obtenta. Tenor vero dicti rescripti regii per partem adversam impetrati continuatur et insertatur in libris curie vestre.

Qua quidem scriptura supra presentata, cum eam dictus notarius incepisset legere, mox dictus honorabilis locumtenens petiit copiam de contentis in dicta scriptura, et alias non haberetur per lectam, quoniam volebat super inde deliberare et congrue respondere.

De qua quidem scriptura nocte dicti diei fuit de mandato dicti honorabilis locumtenentis tradita copia venerabili assessori, videlicet Petro de Carrariis, tenenti locum venerabilis Berengarii de Tortilio assessoris dicti domini locumtenentis, valitudine oppressi.

Et nichilominus predictus Martinus Andree, nomine universitatis de Campaneto, petiit de predictis omnibus et de presentatione dicte scripture sibi fieri et tradi publicum instrumentum. Quod fuit actum die et anno in prima linea contentis, presentibus testibus: Antonio Nigri, Petro de Carrariis jurisperitis, P. Martini, Francischo Contastini et Guillermo Miafredi notario supradicto. (1)

. . . . . .

Die mercurii predicta (xxviiij mensis martii) comparuit predictus Bernardus Bannaser de Campaneto coram honorabili Berengario de Tagamanent locumtenente predicto, et presentavit eidem et legi petit per G. Miafredi notarium scripturam sequentem.

Cum Bernardus Bannasser, procurator et nomine procuratoris universitatis proborum hominum parrochie de Campaneto, didiscerit quod vos venerabilis dominus Berengarius de Tagamanent domicellus, locumtenens, ad instantiam proborum hominum parrochie de Huyalfas, propossitis ire ad dictum locum, occasione eorum que in litteris vobis emanatis ad eorum instantiam exequendis, de quibus appellatio extitit emissa pro eorum parte ad serenissimum dominum Regem, prout in ipsa continetur; ideo dictus Bernardus, nomine qui supra, dicit et expresse protestatur quod ipse jam dicto nomino nec pars sua intendunt coram vobis procedere nec alias comparere pro predictis, sed solum de eisdem habere recursum ad dictum dominum Regem. Qua propter protestatur expresse quod ubi vos, vel aliquis alius ex vestra comissione, ad dictum locum ire contingat, quod ipsi non intendunt partem facere in aliquo nec comparere pro predictis, nec in expensis inde fiendis aliquid solvere, nisi prout processerit de beneplacito et voluntate ac justitia dicti domini Regis, ad quem recurrere intendunt pro predictis. Et predicta petit dictus Bernardus quo supra nomine continuari predictis superinde processis, et sibi jam dicto nomine et dicte universitatis, fieri publicum instrumentum per notarium supradictum.

. . . . . .

Et die veneris xxviij. mensis aprilis anno predicto, hora prandii, ... dictus dominus locumtenens . . . . . mandavit fieri in parrochia predicta de Vuyalfas, per Jacobum Valiscanera, pretione publicum dicte parrochie, preconitzationem sequentem:

Ara ojats queus fa saber lo molt honrat en Bng. de Tagamanent, donzell, loctinent del noble moss. Olfo de Proxida, portant veus de Governador general en Mallorques, que con lo molt alt e poderos princep e senyor lo senyor en Pere, per la gracia de Deu Rey Darago, de Valencia, de Mallorques, de Cerdenya e de Corcega, e Comte de Barcelona, e de Rossello e de Cerdanya, ara novellament ab letra sua patent e ab sagell de la sua magestat pendent segellada, data a dos de febrer en lany de la nativitat de nostre Senyor M CCC lx viij, haja revocada una letra de comissio feta al honrat en Ferrer Gilabert, procurador reyal en Mallorques, sobre la partio de la parroquia de Vuyalfas e del loch de Campanet, e sobre la jurisdiccio dels officials del dit loch, la qual fo dada a Barcelona a xx. dies de setembre en lany de la nativitat de nostre Senyor M. CCC. lx sis, e tot so e quant per vigor daquela letra per lo dit Ferrer de Gilabert era stat fet e declarat e encara seguit, axi con fet en prejudici dels drets del senyor Rey; e no res meyns haja loada, approvada, ratifficada e confirmada la ordinacio feta per lo molt alt senyor en Sanxo de bona memoria, Rey de Mallorques, e son consell, la qual fo feta entre los habitadors del loch de Campanet, viij idus de vuytudri en lany de nostre Senyor M CCC xv; e encara vulla e en privilegi special atorch lo senyor Rey als promens del dit loch de Vuyalfas que la sgleya del dit loch sia parroquial, axi que per j. rector matex aquella sgleya e la capella de Campanet sia daqui avant governada, e el dit loch de Campanet per los officials del senyor Rey del dit loch de Vuyalfas daqui avant se regesca e a la jurisdiccio daquells sien sotsmesos en totes coses, axi com dabans de la dita letra e provisions fetes al dit e per lo dit Ferrer Gilabert era usitat e acostumat; e de certa sciencia lo senyor Rey lo loch damunt dit de Campanet a aquella parroquia de Vuyalfas uneix e ajusta, axi que en alguna manera nos puxa separar de la parroquia dessus dita ans sia e romanga tots temps unit de la dita parroquia, axi com

(1) Suprimesch, per no allargar massa, varies diligencies de pura tramitació.

per lo dit senyor Rey en Sanxo e son consell es estat provehit e ordonat, segons que damunt es dit; e les dites coses e sengles contengudes en lo dit privilegi e letra lo dit senyor Rey mana esser servadas e tengudes per agradables e per fermes per tots sos officials e per tots sotmesos, e assenyaladament per los dits homens de Campanet presents e esdevenidors, sots incurriment de la ira e indignacio, sua que totes aquelles tinguen e observen e no hi contravinguen ne hi jaquesquen negun contravenir per neguna raho; volent e manant que si alcun assajava a venir contra les coses demunt dites que sia encorregut de continent en la sua ira e indignacio demunt dita e en pena de mil morabatins dor al erari del senyor Rey aplicadors. Per so lo dit molt honrat lochtinent a instancia e requesta dels jurats e prohomens del dit loch de Vuyalfas, notiffica ab aquesta present crida a tots e sengles officials e singulars habitadors dels dits lochs de Vuyalfas e de Campanet les damunt dites coses e sengles, per tal que ignorancia daquelles en neguna manera haver no puxen. Certifficant aquells que si les dites coses totes e sengles no observen o contravenen o fan, segons quel senyor Rey mana en la dita sua letra, que ell haura e exigira e exigir e haver fara totes les dites penes daquells sens tota merce, segons que per lo senyor Rey a ell en la dita letra es stat manat.

Que quidem preconitzatio incontinenti facto dicto mandato fuit voce tube, in platea seu quarteria dicte parrochie de Vuyalfas, populo ejusdem parrochie in dicto loco congregato, in presentia dicti domini locumtenentis et ejus venerabilis assessoris R. de Sancto Martino domicelli, Geraldi Solivela virgarii et Vincentii Sist scriptoris curie gubernationis Majoricarum, preconitzata, hora meridiei vel inde circa.

Et dicta eadem die, hora excitationis sive de vesprada, dictus pretio, voce tube, mandato predicti domini locumtenentis, preconitzavit in platea loci de Campaneto preconitzationem predictam, in presentia dictorum domini locumtenentis et ejus venerabilis assessoris R. de Sancto Martino, Geraldi Solivella, Vincentii Sist et Georgii Brondo, Jacobi Solivera, Gabrielis Bergadani et plurium aliorum.

Et paulo post in presentia dictorum venerabilis R. de Sancto Martino, Geraldi Solivella, Vincentii Sist, Gabrielis Bergadani et Bernardi Carreres de Muro, dictus pretio preconitzavit voce tube in loco de Buger preconitzationem predictam.

Arx. gl. hist. de Mall.—Lib. Litt. reg. 1368 y 69 fol. 59.

II

Die sabbati sexta mensis decembris anno a nativitate domini M°.ccc°. lx°. octavo.

Comparuit Bernardus Andree de parrochia de Campaneto coram honorabili Berengario de Tagamanent, domicello, locumtenente predicto, et presentavit eidem quandam patentem litteram domini Regis, in dorso sigillatam, quam petit legi et explanari coram eo, et quam ipse honorabilis locumtenens jussit in libris sue curie registrari, cujus tenor talis est.

Petrus, Dei gratia Rex Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, Comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie, nobili et dilecto nostro gerenti vices gubernatoris Majoricarum vel ejus locumtenenti, salutem et dilectionem. Licet pridem vobis scripserimus per nostram litteram in hec verba: Petrus, Dei gratia Rex Aragonum etc. nobili et dilecto nostro vice gubernatori qui nunc est et pro tempore fuerit in regno Majoricarum, vel ejus locumtenenti, salutem et dilectionem. Cum eo ut melius valeat provideri indempnitati jurisdictionum et aliorum jurium que habemus in loco et villa de Huyalfas et in termino seu alcaree de Campaneto, et facilius in questione infrascripta finis debitus imponatur, ut partium pereantur laboribus et expensis, providimus cum presenti, ex certa scientia et consulte, quod per vos decidatur et determinetur infra dictum regnum causa seu questio dudum orta inter habitatores dicte ville de Huyalfas ex una parte et habitatores de Campaneto ex altera, ratione cujusdam privilegii seu confirmationis per nos facte de quibusdam ordinationibus antiquitus factis et concessis habitatoribus de Huyalfas per illustrissimum dominum Sanccium, bone memorie Majoricarum Regem, seu ejus concilium, quam quidem confirmationem in privilegium speciale concessimus habitatoribus ville de Huyalfas, cum carta nostra sigillo magestatis nostre impendenti munita, que data fuit Barchinone secunda die februarii anno infrascripto, cum qua aliquas ordinationes et separatione, divissione et segregatione, factas per fidelem procuratorem reddituum et jurium nostrorum dicti regni, Ferrarium Gilaberti, comissarium ad hec deputatum, de Campaneto a loco seu ville et jurisdictione cohertione ac terminis de Huyalfas predictis, duximus revocandas. Quam quidem questio extitit mota noviter coram fideli conciliario nostro Bertrando de Vallo legum doctore, pro eo quia dicitur per habitatores dicte ville easdem separationen divissionem ac ordinationes factas fuisse inconsulte per dictum Ferrarium Gilaberti,

et contra statuta, ordinationes et privilegia antiquitus populatoribus loci de Huyalfas concessa, et indulta nedum in utilitate ipsorum ut dicitur sed etiam in auxilium et sucursum ville nostre de Alcudie, cui tempore necessitatis sucurrere et juvare tenentur, et alias in evidens jurium et redditum nostrorum et rei publice comodum et profectum; quibus quidem privilegiis et ordinationibus ipsi habitatores dicte ville usi fuerunt a sexaginta annis citra et ultra ut fertur pacifice et quiete et absque aliqua contradictione hominum de Campaneto predictorum et aliorum eis circumvicinorum. Et propterea vos in cognitorem, decissorem et ordinatorem causarum seu questionum predictarum, una cum Bartholomeo Martini, jurisperito civitatis Majoricarum, et non sine eo, duximus deputandum. Ideo confidentes de circunspectione et probitate vestris ad plenum, vobis dicimus, comitimus et mandamus, quatemus assumpto vobis in hiis judice seu assessore vestro dicto Bartholomeo Martini, quem ad hoc ex certis causis et pro conservatione jurium nostrorum predictorum duximus adjungendum, et vocatis ad hec partibus supradictis, ac advocato et procuratore nostris fiscalibus dicti regni, et resumptis quibusvis processibus ex inde actitatis in eo punceto quo nunc sunt, quos per quospiam detinentes tradi jubemus, et visis ac recognitis predictis privilegiis et ordinationibus ex inde factis, de predictis causis seu questionibus cognoscatis et super eis faciatis et decernetis breviter, simpliciter, sumarie et de plano, sola facti veritate attenta, ac etiam sine lite et scriptis, nec non frivola appellatione remota et malitiis quibuslibet resecatis, quod de jure et ratione ac franchesia dicti regni, si qua est super hiis edita, inveneritis faciendum; ita quod tam super predictis usu et consuetudine, ordinationibus et privilegiis ac lesione jurium nostrorum predictorum, quam alias, informationem veridicam recipiatis a personis fidedignis, et ab illis qui temporibus retroactis officia nostra in dicto regno tenuerunt ac etiam exercuerunt, prout vobis fuerit bene visum. Nos enim ex nostre plenitudine potestatis, amotis quibuscumque comissariis seu judicibus per nos ad hec assignatis, vobis et dicto Bartholomeo Martini, ut judici causarum predictarum, ad uberiorem cautelam, cum presenti, super hiis et dependentibus seu emergentibus ex eisdem, comitimus plenarie vices nostras. Data Barchinone xx die octobris anno subscripto.—Tamen quia ut veraciter percepimus in dicta causa jam in tantum processum fuit per dictum Bertrandum de Vallo, quod sindicis dictorum locorum de Campaneto et de Huyalfas, qui coram eo dicta de causa suum subierant judicium, dies ad audiendum sententiam seu declarationem fuerat assignata; nec sit decens quod ipsa causa que solum est utrum dictum privilegium seu declarationem per nos concessum vel concessam universitati loci de Huyalfas revocare debemus vel ne, prout per partem dicti loci de Campaneto nobis fuerat suplicatum, per alium quam a nobis vel in nostra curia terminetur; unde comissio preinserta potius ad dilatandum negotium quam ut finis brevis imponatur eidem, videtur verissimiliter impetrata, ideo suplicato nobis pro parte dicte universitatis loci de Campaneto super hiis debite providere, vobis dicimus et mandamus quatenus vigore dicte vobis facte comissionis, quam hujus serie revocamus, de predictis vos minime intromitatis. Nos enim per dictum Bertrandum de Vallo, qui jam novit natura dicte cause, quique in nostra breviter debet esse curia, vel per alium in eadem nostra curia, si hoc partes requirant, talem ipse cause finem dabimus quod pro ea non aportebit ipsas partes amplius litigare. Data Barchinione xxv. die novembris anno a nativitate Domini M° CCC° lx° octavo. Visa Ro.

Qua littera regia supra presentata et lecta coram dicta honorabili Berengario de Tagamanent, locumtenente, mox predictus Bernadus Andree, nomine universitatis loci de Campaneto, requisivit ipsum honorabilem locumtenentem quod mandatum regium ultimo in dicta littera contentum exegeretur. Qui honorabilis locumtenens predictus cum debita et humili reverentia obtulit se paratum ipsum mandatum regium et contenta in dicta littera regia juxta sui seriem exequi et complere.

Dicto libro fol. 141.

E. AGUILÓ.

SAN ANTONIO DE VIANA

EN PALMA

RELACIÓN DE SUS ALTARES

y de la supresión de una imagen de R. Lulio, según consta en un pliego de papel recogido entre los restos de la libreria que perteneció á este antiguo Hospital.

El D.or D. . . . . Certifico que por los libros que originales se hallan en el Archivo de esta Casa y acreditados por la memoria que se conserva, constan los hechos y positivos siguientes:

Que con motivo de hallarse ruinosa la iglesia de esta Casa y Hospital se dió principio á su demolición en el año 1756, en cuya iglesia existian 5 altares, el mayor de ellos dedicado al S.r San Antonio Abat, y á sus lados las figuras en lienzo de S.n Pafuncio y San Hilarion, y con el raso sobre el altar tenian algunos pasos de la vida de dicho S.n Antonio y á su definicion la Concepcion.

En el altar primero á la derecha á la parte del Evangelio havia un cuadro ó lienzo de Sta. Quiteria (a) con varios pasos de su historia y sobre el altar la figura de dicha santa de bulto.

Al lado de esta capilla estava la de el Patriarca S.n Joseph con su figura de bulto, y tenia por colaterales de pintura ó cuadro S.n Guillermo, S.n Jorge, S.n Francisco Xavier, y otros Santos hasta su definicion, y en el pié sobre el altar havia al lado del Evangelio S.n Miguel, y al de la Epistola el Bto. Raymundo Lullio.

El otro altar mas inmediato al Mayor al lado de la Epistola, havia el Sto. Christo en nicho, y á sus lados S.n Joaquin y Sta. Ana, y en su definicion S.n Pedro Apostol; y en el quinto y último altar havia el S.r S.n Roque en nicho ó figura.

Cuya Iglesia con todos sus referidos altares y figuras, (b) que se veneravan en ellas ha sido visitada por actos formales de muchos y diversos Visitadores que han exercido este oficio desde el año..... hasta el de..... y en ninguno de dichos actos de visita consta haverse notado ni advertido exceso, indecencia, ni falta alguna espiritual ni temporal en ninguno de los dichos 5 altares y figuras que se veneran en ella.—

(c) Que sucedida la integra demolicion de dicha iglesia vieja en el citado año de 1757, se dió principio á la reedificacion de la actual y nueva, cuya obra duró hasta el de 1768, y en el 25 Setiembre del principio del año fué solemnemente bendecida por el Illmo. y Rmo. S.r D.n Francisco Garrido de la Vega, Obispo entonces de esta Diocesis, á cuya funcion siguieron tres dias continuos de fiestas. En el primero de los cuales quedó dicha iglesia adornada y vestidos sus seis altares con los cuadros ó figuras de los Santos que se havian colocado y veneran en ellos en esta forma: En el Altar mayor la de S. Antonio Abat, en el 1.º á mano derecha la Purisima Concepcion; al lado de esta, Sta. Quiteria, y luego S. Joseph.

Al 1.º de la izquierda: el Señor Crucificado, á su lado el Bto. Raymundo Lulio, y al último S.n Roque.

Y aunque para la solemnidad de las insinuadas fiestas se buscaron y previnieron Quadros de primor para el mayor adorno, y por no tenerlos de prevencion la Casa, se devolvieron á sus dueños, y se colocaron otros de las mismas figuras y Santos en que han permanecido todos con igual adoracion y culto hasta el 3 del corriente mes de Octubre por la tarde, que por precepto del actual Visitador D.n Pablo Marti se quitó y baxó de su altar al referido del Bto. Raymundo Lulio, colocandose en su lugar el del Christo S.r nuestro en el paso del *Ecce Homo*, (d) y por ser asi la verdad y resultar asi por la memoria que se conserva por los libros que se hallan en el Archivo, doy y firmo el presente authorizado con el sello de armas de esta Casa del Rl. Hospital de S.n Antonio, á requisicion del D.r en ambos Derechos D.n Mathias Bauzá, Sindico Personero del Público, en Palma á 22 Octubre de 1775.—

P.OR

Por apéndice á las transcritas noticias, tan solo añadiremos que en nuestro Museo A. Luliano, recojimos una tela retrato de cuerpo entero, en el que se muestra el plano del edificio elegantemente trazado por el Arquitecto Antonio Mezquida según el estilo greco-romano que privaba en aquella época.

Sus dimensiones son: 2'15 × 1'42 m.s y dice su leyenda:

(a) Este retablo pintado en tabla, afecta forma semejante al de Sta. Eulalia de Mérida existente en nuestra Catedral; había ido á parar fuera de su capilla propia (en donde quedó la estátua de madera referida) y, á petición nuestra, el Sr. Obispo, Ilmo. Sr. D. Mateo Jaume (e. g. e.), nos autorizó para trasladarlo al Museo A. Luliano, donde se conserva.

(b) Todavía se ven las estátuas de San José, del Sto. Cristo y de S. Roque, sobre sus respectivos altares, alguna de las cuales bien pueden ser de aquel entónces. ¡Lástima que del retablo principal de S. Antonio, que debió ser gótico, no sepamos el paradero!

(c) Aquí sigue el documento *(borrador)* que transcribimos, con letra de distinta mano.

(d) Que aún está allí, si bien en una muy desgraciada pintura. De mejor condición artística es el lienzo del Beato Raymundo Lulio, puesto al lado de uno moderno de la Beata Catalina Tomás, obra de un aficionado.

Las capillas de San José y de la Purísima (estátuas) son también modernas. La de Sta. Quitería parece que se está arreglando para colocar un cuadro de S. Alonso Rodríguez, frente al de la Beata Catalina Tomás.

«Verdadero retrato del S.r D. Damian Gelabert, pro. Comendador de las Casas de Canónigos reglares y Real Hospital de S. Antonio Abat y de Padua en Mallorca, quien despues de haver, en el espacio de 34 años 3 meses y 6 dias de su encomienda, restaurado el culto divino y restablecido la regular observancia en su Casa la reedificó desde sus cimientos con su Templo y Hospital. Entregando al Criador su alma dia 11 de Noviembre de 1762, después de haber lucido entre las sombras de este Mundo 67 años, 7 meses y 4 dias.»

Sabemos que había ingresado en la Casa-Hospital Antoniano, en 20 de Diciembre de 1722, por haber hallado su Carta de Profesión que dice como sigue:

«Ego Damianus Gelabert stabilitatem corporis mei Ecclesiæ Monasterij Sti. Antonii promitto coram Deo et Stis. Reliquiis ejusdem Ecclesiæ, in presentia Reverendi Patris et Domini Antonii Selma Prelati mei, et ceterorum fratum, emendatione morum meorum prœcipue in Castitate et sine propio in comuni in obedentia, secumdum gratiam mihi collatam et facultatem virum mearum, et secundum Regulam Beati Augustini: Vobis etiam debitam obedientia et reverentiam.

Suscipe Domine secundum eloquium tuum, et vivam. Et non confundas me ab expectacione mea.»

Debió ser elegido Comendador en el año 1728.

(Se continuará).

B. FERRÁ.

CARTA

QUE ESCRIBIÓ DESDE BUENOS AIRES EL P. BARTOLOMÉ PIZÁ AL P. JAIME FLUXÁ DE MONTESIÓN.

Por el enero del passado de 44 recivi una de V. P. alegrandome por saber logra V. P. de perfecta salud, la qual me concede Dios al presente, para servir á V. P. en lo que fuere de su gusto mandarme. Con ocasion de ir otra vez los padres Procuradores á Roma no sufre mi afecto dexar de saludar á V. P. si bien me acuerdo en la última que escriví á V. P. desde el Collegio de Sta. Fee decia á V. P. como venia á estas missiones de los Indios Guaranis donde llegué al año 38 por junio, y porque juzgo se alegrará V. P. de saber algo de estos Indios, pondré algo de lo que sufre lo conciso de una carta.

En los rios llamados Parana y Uruguay estan situados 30 pueblos de estos Indios, distantes unos de otros dos leguas, otros 3, y no leguas tan largas como las de ai, sino muy cortas, de suerte que hay pueblo que está retirado de otras 4 leguas, y vamos por la mañana á visitar al P. que alli está, y por la tarde muy temprano ya estamos de buelta en nuestro Pueblo, porque vamos siempre á cavallo que ay muchos por estas tierras. En cada Pueblo destos suele haver dos P. P., el uno cura y el otro compañero, que cuydan de lo temporal del Pueblo por ser esta gente tan inclinada á floxedat, que si el P. Cura no cuida de que haga sus sementeras no las hace. El segundo año que aqui llegué me pusieron por Cura de un pueblo llamado S. Carlos donde estuve 4 años y medio. Es este pueblo de poca gente, pues solas 300 familias ay en el. Este año presente por marzo me mudaron á este otro de los Angeles, de donde actualmente escrivo esta. La distribucion que aqui tenemos con estos pobres Indios es esta.

Por la mañana al tocar á dispertar, y las Ave Marias se juntan todos los Indiesitos muchachos á la puerta de nuestra casa, y las Indiesitas á la de la Iglesia y mientras *[tocan]* oraciones, estan estas y aquellos resando todo el cathecismo: *Ore tuba, ore ruba tupa tuba* etta que es el Pater Noster. *Tupulan de raxo Marie tinie tupa gracia reche* etta que es el Ave Maria. *Arobianiche tupa á tuba* que es el Credo y deste modo estan resando en su lengua con mucha edificación y devoción asta tocar á missa, y si les sobra algun tiempo despues del rezo, se estan cantando algunas coblas de la Virgen muy tiernas y devotas. Al tocar á missa se previenen para entrar en la Iglesia; se ponen en fila de dos en dos, los tiples de la música por delante y entonan Santisimo Sacramento, que es el bendito y alabado, y desta manera cantando, con las manos juntas, entran por la porteria y patio los muchachos, y las muchachas por la puerta principal de la Iglesia; tras estas van entrando las Indias y tras los muchachos los Indios, aunque no en fila, sino como van llegando. Todos los domingos del año antes de la missa, rezan todos grandes y pequeños todo el Cathecismo y despues de resado, sale el P. á explicarles la doctrina Cristiana, lo qual concluido, los domingos se canta la missa, que cantan los Indios músicos con organo y todo genero de instrumentos, y esta música no es como quiera, porque saben muy bien solfa, y cantan qualquier papel tambien como el músico

mas diestro de aí. Esta música tiene siempre sus maestros, los quales son los que mejor lo entienden, y estos van enseñando algunos muchachos, los que tienen mejores voces; despues que estos tiples se casan y pierden la voz, se aplican á aprender algun instrumento, como organo, ú otro instrumento de los muchos que aqui ay, como son ravel, arpa, clarin, chirimia, lira, pues hazen aqui y he visto mas que no vi en las músicas de essa ciudad. De esta manera cantan la missa todos los domingos del año. Y que diré en las fiestas principales? es un remedo de la gloria en este dia en todas las Iglesias de estos pueblos, y es cosa de alabar á Dios ver unos pobres Indios ayer infieles y oy verles cantar con tanta armonia, y tocar los instrumentos con tanta destreza, que en esta parte no tenemos embidia á la mayor fiesta que por ai se haze. Las fiestas principales de Christo y de la Virgen siempre en las visperas se cantan las visperas con toda solemnidad; en ellas como en las missas nos sirven de acólitos 6 muchachitos bien vestidos con sotanillas de granilla ó sempiterna colorada, y encima sus ruquetillos muy limpios con sus encajes ricos, y es cosa admirable ver la destreza con que lo hazen, como saben manejar los incensarios, llevar los ciriales y todo lo demas que se ofrece sin errar en cosa, porque si yerran algo, el Indio que cuida dellos, que es el Sacristan mayor luego los azota, con esto van con gran cuidado en no errar. Acabadas las visperas salimos á la plaza junto nuestra porteria, y allí á son de varios instrumentos delante de nosotros salen algunos muchachos á baylar con mucho compas y destreza, salen con ricos vestidos de varias sayas ya de Español ya de Turco, ya de Ungaro y de otros muchos sayos vestidos que tienen en todos los pueblos; hazen de esta manera y baylan 4 danzas y se acaba la fiesta. El dia de la fiesta uno de los Padres predica y el otro canta la missa; los dias ordinarios menos los sábados, que desde que se fundaron estas misiones se canta la missa votiva de la Virgen, los demas dias se dize rezada. Acabadas las funciones de la Iglesia salen todos los hombres y muchachos al patio de casa en donde se cuentan todos haver si han passado la missa, las mugeres y muchachas se cuentan tambien en el sementerio. Los Indios tienen 4 músicos que llaman Secretarios, que cuentan los Indios, lo mismo tienen los muchachos un músico su Secretario. Para las mugeres y muchachos se escojen unos músicos viejos que las cuentan; despues de esto, los del Cabildo, el Corregidor, Theniente, Alcayde y Regidores se acercan al aposento del P. Cura, le dan los buenos dias y le besan todos la mano y si hay ó havido entre semana alguno que aya errado en alguna cosa, ó passado la missa, ó estado ocioso sin acudir al trabajo comun, ó ha hecho alguna otra falta, le avisan, el P. le hace el cargo y si halla que mereze castigo, alli de contado le manda azotar, y el pobre Indio baxa su cabeza, sin hablar palabra, va al lugar señalado, que no es secreto, sino publicamente, y le dan los azotes que el P. Cura ha señalado; despues de castigado viene á besar la mano al P. y le dice: Dios te lo pague que me has dado entendimiento, no bolveré á repetirlo: estos son los castigos que aqui se usan. Ajustadas todas las cuentas, está una caxa junto á la puerta del aposento del P. con yerva que llaman del Paraguay; esta yerva se cria en los grandes bosques ó montes de arboles que por aqui ay, las ramas de dicha yerva las tuestan y despues las muelen con unos morteros, y beneficiada desta manera, la toman con agua caliente y es tan usual por estas tierras que no ay hombre que no la use, aunque los que pueden y tienen la mezclan con una poca de azucar. Nosotros por la mañana no usamos otra cosa, porque causa bellos efectos y sabe mejor que el chocolate, que muchos lo dexan por tomar dicha yerva, aunque el chocolate lo usan tambien, y por mas señas, con mi compañero lo hemos tomado oy, pero no con tanta frecuencia, por no ser tan sano como dicha yerva. Ajustadas (como dixe) las cuentas se arriman uno por uno á la dicha caxa, y se les da á cada uno su medida de dicha yerva. Dice el P. Cura al Corregidor lo que se ha de hazer en aquel dia y despues que han tomado la yerva con agua caliente, salen todos y van á lo que el P. les ha ordenado. Los messes de sementera, que son desde el Junio asta el deziembre, dos dias cada semana, no mas, trabaxan en el trabajo comun, los demas dias van á trabajar cada uno en sus sementeras particulares en las quales siembran trigo, cevada y todo genero de legunbres; hazen tambien sus sementeras de patatas, que aqui las ay muy grandes y dulces; ay tambien como unas avellanas que se crian baxo la tierra y desto tambien siembran, que en su lengua se llama *manduci*, pero la principal sementera que hazen es de maiz que ai llaman *blat de las indias*, porque es su principal sustento y lo guizan de varias maneras; hazen de ello pan muy bueno y nosotros tambien lo comemos guizado de varios modos; tiene cada

pueblo su estancia en que tienen vacas para el gasto del pueblo, ovejas para la lana y este pueblo en que estoy tiene cerca de 5.000 ovejas; crias de cavallos y mulas; desta estancia cuidan algunos Indios, de alli se trahen las vacas, matan cada dia las necesarias en casa del P. en una carniceria, alli se hacen las porciones por iguales partes y por la tarde despues del rosario toma cada uno su porción, que con lo que trahen y tienen en sus huertas lo passan bien. En particular no tienen ganado alguno, aun los bueyes para arar estan en comunidad, y quando alguno los necesita los toma, usa de ellos y despues buelve á darlos al que cuyda dellos. A mas destas sus sementeras particulares manda el P. Cura hazer unos muy grandes trigales para el gasto, que aqui este año he hecho sembrar mas de 12 fanegas. Otras sementeras hazen en comun de todas legumbres y maiz, que en tiempo de la cosecha se recojen en casa del P., y á estas sementeras llaman *Tupabae,* que quiere decir sementera de limosna, porque esta sirve y la tiene el P. para dar de comer á todos los muchachos y muchachas hasta que se casan y aqui *[en]* este pueblo tengo yo mas de mil á quienes todos los dias se les da de comer, porque en este pueblo passan de mil y ciento las familias que hay y es preciso cuidar de todos ellos; á los niños y niñas se les dá de comer y vestir siempre, porque ellos todo el año trabajan en estas sementeras comunes, que no solamente sirven para ellos, sino tambien par de comer á los enfermos, viudas, viejos y viejas, y assi es un remedo de la vida que tenian los primeros Christianos en tiempo de los Apostoles. Se hazen tambien unos algodonales capazes para coger algodon para vestirles, porque en estas tierras se coge muchísimo, y aun que ay tambien lino, y se siembra, pero no se beneficia por la abundancia del algodón y solo se siembra el lino para sacar el azeite de su semilla para los Pintores que los ay aqui exellentes maestros y assi la ropa toda de que se viste es algodon y lana, y para hazer la ropa para vestir los niños y niñas y los pobres se haze assi: Todos los sabados acuden las Indias casadas y viudas, los mayordomos de la casa del P. pesan la tarea de una ó media libra de algodon, cada una toma la suya y el sabado siguiente viene con el hilo, y como son muchas se recoge mucho; se les da no mas que una ves cada senmana, porque tambien han de ayudar á sus maridos á carpir sus sementeras; despues con el hilo manda el P. hazer las ropas: la casa del P. tiene dos patios, el principal donde esta nuestra vivienda, que á un lado tiene la iglesia y en el otro varios aposentos, que es la de enfrente de la porteria que suele haver 7 ó 8 muy bien hechos y acomodados para passar, con su refitorio: por todo el rededor del patio ay transitos muy capasses con sus columnas de piedra de silleria muy bien labradas. En medio del transito de los almacenes, ay una puerta por donde se entra en el patio de las oficinas, que son necesarias para el pueblo, y cada oficina su aposento aparte, y en cada una ay maestros excellentes, y actualmente hago hazer un retablo para el Collegio de Buenos Ayres. Ay Herreros que trabajan muy bien, y hazen quanto uno necessita en materia de hierro. Ay Carpinteros, torneros que hazen tinteros, caxetas, y quanto V. R. quisiera, torneado de madera ó huesso. Ay zapateros que hazen lindos zapatos. Panaderos que hazen el pan solo para nosotros. Ay otros que hazen todo genero de Instrumentos musicos, ay otros que hazen cuerdas para los instrumentos: Ay rosarieros que hazen rosarios de todas layas. Ay Pintores excellentes y para que V. R. mejor lo creia van essas dos estampitas pintadas de pluma por unos muchachos aprendices, una de la Virgen y otra del Santisimo Sacramento. Todos estos oficiales que he dicho y otros muchos, estan todos al mandar del P. Cura que cuyda del pueblo y les manda hazer lo que necessita, ya para el pueblo, ya para la Iglesia, porque si el Indio necesita de alguna cosa, solo va al P. á pedirla y por esto todo lo que los oficiales hazen se lo llevan al P. Cura que lo guarde para quando se necessita. Y que diré á V. R. de la hermosura y limpiessa de las Iglesias? no podre explicarlo á V. R.; ay Iglesia que desde el suelo al techo es un cielo en pinturas hermosissimas, varios florages de escultura, dorados los retablos grandes y ermosos todos dorados, hornamentos hermosos y limpios, porque los que cuidan de la Iglesia, que suelen ser 6 ó 8 Indios passamaneros, que hassen quanto pueda hazer qualquier passamanero de essa Isla, amas desto bordan unos ornamentos con sedas y hilo de oro y plata, que es una maravilla; aqui tengo en esta Iglesia dos hornamentos con seda y oro que se atmiraria V. R. si los viera, hechos de manos de Indios. Y bolviendo otra vez á la distribución que tienen los Indios despues que salen de missa, y toman su hyerva, si es dia de ir al trabajo comun, van donde les tiene el P. mandado, y siempre el tamboril y flauta á de ir delante: los niños y niñas que

siempre van al trabajo comun, van separados con unos Indios casados, que cuidan dellos, y de las muchachas dos viejos con dos viejas; los muchachos tienen algun santo por su patron y en unas andas pequeñas lo llevan consigo al trabajo; siempre tocando su atembor y flauta. A la media tarde se toca una campana para que todos los niños y niñas acudan á la doctrina, entran en la Iglesia, rezan otra vez el cathecismo y al concluir se toca al rosario, y mientras acuden todos, va el P. y explica la doctrina. Acabado esto se reza el rosario, á que se sigue la letania de la Virgen, que los sabados la cantan los musicos con la salve, con toda solemnidad, lo qual concluido, se canta un responso á las almas. Acabado todo se salen de la Iglesia los Indios casados á tomar su ración de carne para si y para su muger, despues entran los niños y niñas, á fuera se les reparte su racion con que todos grandes y pequeños la llevan á su casa, donde la componen como quieren y van comiendo porque el Indio no come mas que por la mañana y á la noche, lo demas del dia todo se les va en tomar agua caliente con la yerva. Yo aqui me hallo muy contento con mis pobres Indios. No se ofrece otra cosa que comunicar á V. R. sino que me encomiende á Dios, que me de su gracia para servirle en la compañia y me guarde á V. R. con mucha salud y vida. De este pueblo de los Angeles 10 de Agosto de 1745. M. S. de V. R.—Bartholome Piza.

Esta carta y la publicada en el número 287 de este BOLETÍN, han sido copiadas de un tomo de Miscelánea, manuscrito, procedente de la Cartuja de Valldemosa titulado «Caxon de Sastre» que forma parte de mi colección.

J. L. GARAU.

PRETENSIONS DE JAUME II D'ARAGÓ A LA CORONA DE MALLORCA

PER MORT SENS INFANS DEL REY EN SANXO, INICIADES JA EN VIDA D'AQUEST

(Continuació)

Secunda protestatio facta per Bn. de Fonollario Regi Majoricarum, que non fuit permissum sibi ante factum protestari; et est divisa per litteras.

NOVERINT universi quod die, loco, hora et anno infrascriptis, et me scriptore et testibus infrascriptis presentibus, cum venerabilis Bn. de Fonollario, consiliarius illustrissimi domini Jacobi, Dei gratia Regis Aragonum, ac gerens vices procuratoris in Cathalonia pro inclito domino infante Jacobo, dicti domini Regis primogénito et generali procuratore, ac nuncius et procurator ut dixit constitutus per dictum dominum Regem cum carta ejus sigillo pendenti sigillata ad requirendum illustrem dominum Regem Majoricarum ac eidem et etiam nobilibus, militibus ac consulibus, sindicis, nuntiis, civibus et hominibus villarum et castrorum et terrarum suarum, super dispositione ac declaratione quam dictus dominus Rex Majoricarum facere intendit presente die infrascripta, dictis nobilibus, militibus, consulibus, et sindicis et aliis subditis suis, super regno Majoricarum, comitatibus Rossilionis, Ceritanie et Confluentis, Montepesulano, et vicecomitatibus Carladesii et Omeladesii, et aliis terris ejusdem domini Regis Majoricarum, existens ante (?) presentiam illustris domini Regis Majoricarum predicti in camera sua regali Perpiniani, requireret ex parte domini Regis Aragonum et rogaret dictum dominum Regem Majoricarum ut dicta presenti die antequam et prius dictus dominus Rex Majoricarum loqueretur cum gentibus suis, seu faceret vel diceret gentibus suis ea que dicere vel facere intendebat, prestaret audientiam et patientiam dicto procuratori ad proponendum coram dicto domino Rege Majoricarum et nobilibus, militibus et aliis predictis, per dictum dominum Regem Majoricarum convocatis super dicta declaratiene et dispositione, et protestandum tam dicto domino Regi quam dictis nobilibus militibus et aliis predictis, prout sibi videretur. Dictus dominus Rex Majoricarum dixit et respondit, quod hoc erat inusitatum et res extranea quod dictus Bn. de Fonollario deberet loqui et protestari coram gentibus, suis priusquam ipse dominus Rex Majoricarum loqueretur cum gentibus suis et exposuistet eis suam voluntatem; et quod habebat de consilio quod nullo modo sustineret nec etiam hoc patieretur quod dictus Bernardus de Fonollario diceret, protestaret vel protestaretur (?) aliquid domino Regi vel suis gentibus antequam ipse dominus Rex expossuisset suam voluntatem et gentes sue respondissent, presertim cum sicut ipse dominus Rex dixit, jam die sabbati proxime preterita idem Bernardus de Fonollario fuisset protestatus pro libito voluntatis eidem domino Regi personaliter in camera sua, et dixisset omnia quecumque voluit sibi dicere; sed quod post publicationem suam, quam facturus erat super predictis, et responsionem faciendam per nobiles, milites et alios memoratos, posset loqui et protestari dictus procurator pro libito voluntatis, tam sibi quam dictis nobilibus, militibus et aliis supradictis. Et de predictis omnibus predictus venerabilis Bn. de Fonollario, procurator predictus, mandavit ad eternam rei memoriam sibi de predictis fieri publicum instrumentum, per me notarium sive scriptorem subscriptum. Quod fuit factum die martis, hora prime, in camera regia dicti domini Regis Majoricarum, intitulata x° kalendas februarii anno Domini M°CCC°xviij°, presentibus testibus: Reverendo in Xpo. patre domino Brg.° divina gratia Episcopo Elnense, nobilibus Malgaulino Dei gracia

comite Impuriarum (?) Amalrico eadem vicecomite et domino Narbone, Hugueto de Cardona et Jasperto Dei gratia vicecomite Castri novi, et pluribus aliis, et me Guillermono Acuti scriptore publico Perpiniani, qui predictis omnibus interfui, et ad requisitionem et mandatum dicti venerabilis Bn de Fonollario, hec omnia predicta recepi, scripsique et hoc sig ✠ num feci.

Tertia protestacio facta per dictum procuratorem Regi Majoricarum post factum; et est divisa per litteras

Noverint universi quod die martis, mane circa horam tercie, in palatio illustris domini Regis Majoricarum, intitulata decimo kalendas februarii anno Domini millesimo ccc° xviij°, venerabilis dominus Bn. de Fonollario miles, procurator ad infrascripta constitutus et deputatus per illustrem dominum Jacobum, Dei gratia Regem Aragonum, cum carta ejusdem majori sigillo ejusdem in ea impendenti sigillata, qui de procuratione sua fidem fecit per dictam cartam inferius insertam, existens ante presentiam illustris domini Sancii, Dei gracia Regis Majoricarum, presentibus scriptore et testibus subscriptis, obtulit et presentavit, in presentia dicti domini Regis et testium subscriptorum et quamplurimum aliorum ibi congregatorum pro audienda ordinatione et declaratione infrascriptis, dictam cartam pergameneam et quandam cedulam scriptam, quas per dictum scriptorem, coram dicto domino Rege et testibus subscriptis, romanaliter legi et publicari fecit. Quarum carte et cedule tenor est qui sequitur: In presentia magnifici principis domini Sancii, Dei gratia Regis Majoricarum, Comitis Rossilionis et Ceritanie ac domini Montispesulani, constitutus venerabilis Bernardus de Fonollario, miles, consiliarius serenissimi principis domini Jacobi, Dei gratia Regis Aragonum, Valentie, Sardinie et Corcice, ac comitis Barchinone, ac gerens vices procuratoris in Cathalonia pro inclito domino infante Jacobo, dicti domini Regis Aragonum primogenito et generali procuratore, nuntius seu procurator ad infrascripta deputatus seu ordinatus, cum carta sigillo pendenti ipsius domini Regis sigillata, per dictum dominum regem Aragonum, ut de dicta procuratione patet inferius; ex potestate per ipsum dominum Regem Aragonum sibi in hac parte concessa, et vice ac nomine ipsius domini Regis Aragonum, ac vice et nomine universitatis prelatorum, nobilium, militum, civium et aliorum de regnis, comitatibus et terris dicti domini Regis Aragonum, quorum interest vel interesse potest vel poterit, proposuit et protestatus fuit eidem domino Regi Majoricarum, quod cum ad audientiam ipsius domini Regis Aragonum pervenisset ex serie litterarum eidem domino Regi Aragonum inde directarum per dictum dominum Regem Majoricarum quod ipse dominus Rex Majoricarum intendebat declarare et manifestare generaliter subditis suis ipsius domini Regis Majoricarum ordinationem et voluntatem suam, super dispositione quam facere intendebat de dicto regno Majoricarum et insulis Minorice et Eviçe, et comitatibus Rossilionis, Ceritanie et Confluentis, et de Cauquolibero, et de Montepesulano ac castris et omnibus juribus et pertinentiis suis, et de vicecomitatibus Omeladesii et Carladesii, si ipsum sine filiis mori contingat, ipsamque declarationem et manifestationem facere intendebat transacto festo Sancti Vincencii proxime preterito, ut in dictis litteris plenius continetur; in quibus siquidem litteris significatum fuit dicto domino Regi Aragonum per dictum dominum Regem Majoricarum quod mitteret sibi informationem super jure quod in predictis habere intendit, super qua informatione mittenda idem dominus Rex Aragonum adhuc nequivit intendere propter infirmitatem qua detentus extitit et adhuc detinet impeditus, prout hec dictus dominus Rex Aragonum significavit per nuntium memoratum dicto domino Regi Majoricarum; et dicta declaratio, manifestatio seu dispositio, si fierent, plurimum prejudiciale et de facto et saltem pro gentium oppinione, possent forte existere dicto domino Regi Aragonum et suis qui succesuri sunt in regno Aragonum, etiam omnibus aliis supradictis, cum eas dictus dominus Rex Majoricarum nullatenus facere valeat de jure, si forte eas vel in eis aliquid in dicti domini Regis Aragonum et predictorum prejudicium attemptaret, eo quia dictum regnum Majoricarum et alie terre predicte restitutioni subjacent, et ad dictum dominum regem Aragonum vel descendentem ab eo qui Rex fuerit Aragonum devolvi debeant in casu non existentium filiorum dicti domini Regis Majoricarum, ex vi substitutionis seu substitutionum appositarum in ultimo testamento illustrissimi domini Jacobi felicis recordationis Regis Aragonum, avi dictorum dominorum Regum, ut patet ex ipsius testamenti serie et dictarum substitutionum tenore et ex aliis causis in facti veritate consistentibus et de jure precedentibus, sui loco et tempore proponendis. Idcirco prefatus procurator seu nuntius, vice et nomine quibus supra, requisivit protestando dictum dominum Regem Majoricarum die sabbati proxime preterita, faciendo fieri inde publicum instrumentum, ut ad aliquam ordinationem, declarationem seu disposicionem, quam in dicti domini Regis Aragonum et predictorum prejuditium facere non poterat neque potest ut predicitur, non procederet, cum talis ordinatio seu dispositio si de facto fierent, que de juri fieri non poterant neque possunt, pocius scandalum, rancorem et odium pararet et nutriret quam aliquem validum de jure sortiretur effectum. Nichilominus protestans nuntius seu procurator qui supra, nominibus antedictis, quod ordinationi, declarationi seu dispositioni predictis, si forte in prejuditium juris dicti domini Regis Aragonum et predictorum de facto fierent, cum de jure fieri nequirent ut est dictum, prefatus dominus Rex Aragonum et alii supradicti non consentiebant nec consentiunt vel consentire intendunt, tacite vel expresse, immo eisdem contradicebant et contradicunt, et ex tunc ut ex nunc

et ex nunc ut ex tunc expresse discentiebant et discentiunt; et quod non obstante ordinatione, declaratione seu dispositione aliqua per ipsum dominum Regem Majoricarum, ut sepedictum est de facto faciendam de predictis potius quam de jure, si eam forte fieri vel attemptare in prejuditium de facto dicti domini Regis Aragonum et predictorum contingeret, salvum remaneret et remaneat ipsi domino Regi Aragonum et suis successoribus in regno Aragonum, et aliis memoratis, in predictis regno et terris dicti domini Regis Majoricarum jus eis competens et competiturum ex vi substitutionis seu substitutionum predictarum et ex aliis causis, quas volebant pro expressis habere, suis loco et tempore expressandis, ex quibus impediebatur et impeditur et impediri debet de jure et ratione ordinatio, declaracio seu dispositio memorata, quibus vel aliam earumdem nullum, ex declaratione, ordinatione seu dispositione ipsa, si quam fieri contintgeret de predictis, prejuditium in posterum generetur, immo eis et earum quamlibet posset dictus dominus Rex Aragonum, et sui predicti, et alii supradicti ad quos expectet, integriter experiri, de jure et facto, ac si ipsa ordinatio, declaratio seu dispositio, si quam fieri vel attemptari forte in prejuditium dicti domini Regis Aragonum et predictorum de premissis contingeret, que..... nullum sortiebatur neque sortiretur effectum, minime facta foret; ut de premissis protestationibus et requisitionibus, factis dicto domino Regi Majoricarum per dictum procuratorem et nuntium dicta die sabbati, constat per dictum publicum instrumentum, inde ad requisitionem dicti nuntii et procuratoris confectum per notarium infrascriptum. Cumque dictus dominus Rex Majoricarum, non obstantibus requisitionibus et protestationibus antedictis, ad dictam declarationem, ordinationem seu dispositionem processerit modo de presenti, de facto, cum de jure non potuerit, salva ejus reverentia, rationibus antedictis, quas hic repetit et pro repetitis haberi vult nuntius antedictus. Quam ordinationem seu dispositionem reverendus Episcopus Elne, mandato dicti domini Regis Majoricarum et in ejus presentiam, declaravit et manifestavit in presentia dicti domini Regis Majoricarum, dictis nobilibus, militibus, prelatis et aliis gentibus suis. Id circo dictus Bernarde Fonollario, in presentia dicti magnifici domini Sancii Regis Majoricarum, prelatorum, nobilium, militum, civium et aliarum gentium ejusdem qui et que ad audiendam dictam ordinationem, declarationem et dispositionem ibidem convenerant, statim et inmediate post prolationem dicte ordinationis, declarationis seu dispositionis, et antequam ad alios actus divertissent, protestatus fuit, vice et nominibus quibus supra, quod ordinationi, declarationi seu dispositioni predictis, de facto factis, cum de jure nequeant fieri ut est dictum, prefatus dominus Rex Aragonum et alii supradicti, et dictus nuntius et procurator vice et nominibus predictis, non comentiunt vel consentire intendunt tacite vel expresse, immo eis contradicunt et dissentiunt expresse; et quod non obstante ordinatione, declaratione seu dispositione predictis, de facto factis potius quam de jure, ut sepedictum est, salvum remaneat ipsi domino Regi Aragonum, et suis qui successuri sunt in regno Aragonum, et aliis memoratis, in predictis regno et terris dicti domini Regis Majoricarum, si contingeret dictum dominum Regem Majoricarum absque filiis decedere, jus eis competens ac competiturum, ex vi substitutionis seu substitutionum predictarum, et ex aliis causis, quas volunt pro expressis haberi, suis loco et tempore expressandis, ex quibus impeditur et impediri debet de jure et ratione ordinatio, declaratio et disposicio memorata; quibus vel alicui earumdem, nullum, ex ordinatione, declaratione seu dispositione predicta, de facto factis potius quam de jure, prejuditium generetur, immo eisdem substitutionibus et aliis causis ex quibus habent dictum jus dictus dominus Rex Aragonum et alii predicti, et earum quamlibet, possint dictus dominus Rex Aragonum et sui predicti successuri in dicto regno Aragonum, et alii supradicti ad quos spectet, integriter experiri, de jure et de facto, ac si ipsa ordinatio, declaratio seu dispositio, de facto facta vel attemptata, que de jure nullum sortita est efectum causis et rationibus autedictis, minime facta esset. Nec obstat quod dictus dominus Rex Majoricarum assererit in dicta sua declaratione seu ordinatione, manifestata per dictum Reverendum Episcopum ut est dictum, se invenisse de concilio peritorum et doctorum in jure, et certificatum fuisse cum eisdem, se posse facere de jure dictam declarationem et dispositionem, cum dicti doctorens et sapietes ignoraverint jura et rationes dicti domini Regis Aragonum, quas si scivissent dictum consilium non dedissent, esto quod dederint dictum consilium dicto domino Regi Majoricarum, presertim cum dictus dominus Rex Aragonum invenerit, visis dictis clausulis dicti testamenti, et aliis rationibus suis loco et tempore proponendis, de consilio doctorum et peritorum in jure terre sue et aliorum doctorum qui sunt de excellentioribus et majoribus de mundo, quod ad dictum dominum Regem Aragonum et suos successores in regno Aragonum, si dictus dominus Rex Majoricarum sine filiis masculis et legitimis decedat, dictum regnum Majoricarum et alie terre predicte devolvi debet. Et de predictis petit sibi fieri publicum instrumentum. Tenor autem dicte procurationis talis est: Noverint unisversi quod nos Jacobus Dei gratia etc..... Inserto toto tenore ipsius procuratorii supra registrati; et post data subsequitur quod seguitur: De quibus omnibus predictis et singulis dictus Bn. de Fonollario jussit sibi fieri publicum instrumentum. Que fuerunt acta die, loco, hora et anno predictis, presentibus testibus: reverendo patre in Xpo. domino Brg.° Elnense episcopo, nobili Hugone de Cardona, P. de Pulcro castro milite, G. de Volono, Brg.° de Ulmis domino del Ulmis, Laurentio de Plasensa, Jacobo Scuderii scriptoribus, Dalmatio de Banyiell, Hugone de Tatione, Geraldo Dei gratia abbate Fontefrigidi, et pluribus aliis, et G. Acuti scriptore.

Post hec, die mercurii, hora post completorium confestim, intitulata nono kalendas februarii anno predicto, dictus dominus Rex Majoricarum, existens in camera regali in castro suo Perpiniani, presentibus dicto scriptore et testibus subscriptis, tradidit dicto scriptori quandam cedulam, tenore qui sequitur continentem: Et dictus dominus Rex Majoricarum, intellectis protestationibus et requisitionibus factis per dictum Bernardum de Fonollario, dicit quod non consentit eisdem nec contentis in eisdem, immo expresse contradicet in quantum de jure vel de facto prejudicare possent sibi et juri suo et successorum suorum, presenti et fururo; et repetite protestationi per dictum Bn. de Fonollario quam jam die sabbati proxime preterita fecerat, respondet prefatus dominus Rex Majoricarum sicut jam eidem responderat novissime ante protestatione et requisitione factis per dictum Bernardum de Fonollario et contentis in eis. Respondit idem dominus Rex, de expresso concilio et assensu prelatorum, baronum, nobilium, militum, consulum villarum et locorum et terrarum suarum, ac aliarum suarum gentium que ad ejus presentiam venerant pro informatione et notificatione predictorum que eis publicari eri fecit, quod ea que dici et publicari fecit eri per venerabilem Episcopum Elnensem prelatis, baronibus, nobilibus, militibus, consulibus, civibus, burgensis et aliis gentibus suis, fecit legitime et juste et jure suo, sicut placuit (?) et potuit, et ad conservationem sui et successorum suorum, et ad informationem et certificationem gentium suarum de veritate premissorum, et juxta substitutiones factas per felicis recordationis dominum Jacobum Regem Aragonum, avum comunem ejus et dicti domini Regis Aragonum nunc regnantis, in ejus ultimo testamento, quas vult inviolabiliter observari et eas notas fieri gentibus suis. Ad predicta autem publicanda et manifestanda gentibus suis, prefatus dominus Rex Majoricarum motus fuit pro eo quia jam longum tempus est quod prefatus dominus Rex Aragonum dixerat eidem domino Regi Majoricarum quod informatus fuerat a quibusdam sapientibus, quod decedente ipso domino Rege Majoricarum sine filio vel filiis legitimis, regnum et terre ipsius domini Regis Majoricorum debebant devolvi ad dictum dominum Regem Aragonum, et nonnulli de gentibus ipsius domini Regis Aragonum, in diversis locis et mundi partibus, premissa publicarunt; et ne ex hiis gentes ipsius domini Regis Majoricarum possent contra veritatem dictarum substitutionum informari, et ne aliquid scandalum vel periculum posset in futurum inde inminere gentibus et terris suis, voluit idem dominus Rex Majoricarum premissa suis gentibus fieri manifesta. Requirens idem dominus Rex Majoricarum hanc responsionem inseri in eodem instrumento cum protestatione et requisitione predictis, et inde sibi tradi et fieri publicum instrumentum, unum vel plura. Que fuerunt acta die, loco et hora ac anno predictis, presentibus testibus: nobili Amalrico Dei gratia vice comite et domino Narbone, Eymerico ejus filio, Arnaldo de Codaleto magistro rationali, Petro de Pulcro Castro milite majoredomus, R.° de Villario legum doctore, Guillermo Acuti scriptore.

Post hec die jovis mane circa tertiam, intitulata viij° kalendas februarii, anno predicto, dictus Bernardus de Fonollario, procurator seu nuntius predictus, persistens et perseverans in protestationibus et requisitionibus a se factis superius, contradicit et dissentit responsionibus et propositis per dominum Regem Majoricarum quantum contra dominum Regem Aragonum et suos successores in regno Aragonum faciant et facere videantur aut possunt, nunc vel in futurum. Et predicta petit inseri in fine protestationis, et inde cum protestatis fieri sibi publicum instrumentum per notarium predictum. Que fuerunt acta die, loco, hora et anno predicto, in presentia et testimonio Dalmacii de Banyullis, et Hugonis de Tacione et Guillermi Den, militum, et Guillermi Acuti scriptoris. Postque eadem die jovis predicta, post aliquod spacium, dictus dominus Rex Majoricarum, existens in camera sua, presentibus scriptori et testibus subscriptis, tradidit dicto scriptori quandam cedulam, cujus series sic se habet: Et prefatus dominus Rex, non consentiens proxime dictis et responsis per dictum Bernardum de Fonollario in quantum contra ipsum et jus suum et suorum successorum et gentium suarum faciunt vel facere possent nunc vel in futurum, immo expresse contradicit et perseverat in suis responsionibus per eum superius factis. Quam quidem cedulam dictus dominus Rex Majoricarum jussit inseri dicto instrumento. Que fuerunt acta die loco, et anno, predictis presentibus testibus: nobili Amalrico Dei gracia vice comite et domino Narbone, Dalmacio de Banyullis, Hugone de Tacione et Petro de Pulcro Castro militibus, et G.° Acuti scriptore predicto. Ego Bernardus de Fullano hec scripti vice dicti G. Acuti et suprascripsi in xxj. linea ejusdem. Ego Guillermus Acuti scriptor publicus Perpiniani predictus, predicta omnia ad mandatum et requisitionem dicti venerabilis Bernardi de Fonollario recepi et in hanc publicam formam redegi, scribique feci et hoc sig ✠ num feci.

(Concluirá)

E. AGUILÓ.

EMPLEOS ANUALES
DE LA
UNIVERSIDAD DE PALMA
(1736)

NOTA de los sujetos que he nombrado para que á diez y seis del mes de Mayo proximo venidero entren á ejercer los oficios de la antigua Universidad del Reyno, y del Colegio de la Mercaderia, que antes eran anuales y de sorteo, y les han de servir interin que el Rey no ordene otra cosa.

Clavario de la Universidad

D.n Ramon Guells.

Juez Executor

D.n Pedro Mora.

Prohombres del Executor

D.n Mateo Andreu.
D.n Juan Antich de Llorach.

Morbero Militar

D.n Pedro Dezcallar.

Morbero Ciudadano

D.n Ferrer Comellas.

Morbero Mercader

Pedro Antonio Planes.

Tablero

D.n Gaspar Dureta.

Librero Mayor

Guillermo Roca, Notario.

Librero Manual

Sebastian Ferrando, Mercader.

Revisor

Mateo Armengol, Notario.

Comprobador

Juan Oliver, Mercader.

Contador Ciudadano

D.n Nicolas Santandreu.

Contador Mercader

Juan Antonio Massa.

Dos Contadores Forenses

Juan Frontera, de la villa de Soller.
Jayme Sitjar, de Son Bosch, de Porreras.

Abogado Anual

D.r Pedro Suau.

Sindico Anual

Juan Muntaner, Notario.

Bollador Ciudadano

D.n Andres Comellas.

Bollador Mercader

Joseph Ferrá.

Bollador Pelayre

Honofre Graxa.

Cònsul Mercader

Miquel Palet y Ferrer.

Bollador Mantero

Thomas Riera.

Asistente de Clavario

Fran.co Corró, Chirugano.

Asistente Forense

Rafael Prohens, de Felanig.

Cònsul Ciudadano

D.n Rafael Amer, mayor.

Juez de Apelaciones

D.r Juan Odon Mut y Mesquida.

Dos Sindicos Forenses

Pedro Antonio Ordinas, de Almadrá, de Alaró.
Juan Sureda, de Son Sureda, de Artá.

Dos Defenedores

D.n Jayme Conrado.
Gabriel Olives, Notario.

Consejeros del Colegio de la Mercaderia

D.n Fran.co Bauzá, Ciudadano.
D.n Balthazar Mayol, Ciudadano.
D.n Lorenzo Bauzá, Ciudadano.
Andrès Reynes, Ciudadano.
Guillermo Vidal, Mercader.
Bartholome Llopis y Boscana, Mercader.
Nicolas Segui, Mercader.
Antonio Marcel, Mercader.
Juan Bap.ta Mayol, Notario.
Bartholome Martorell, Notario.
Antonio Juan Sierra, Notario.
Pedro Mas y Torrendell, menor, Mercader.
Gabriel Cañellas, Mercader.
Juan Odon Mir, Notario.
Jayme Sard, Mercader.
Antonio Ferrer, Mercader.
Nadal Canaves de Mosa, Mercader.
Ant.o Planes y Garcia, Mercader.
Martin Mayol, Mercader.

Castillo Rl. de Palma, 16 de Abril de 1736.—D.n Patricio Laules.—Rubricado.

(Arch. Mun.—Lib. de Ayun. 1736, fól. 60.)

J. R. de AYREFLOR Y SUREDA.

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—JUNIO DE 1904.

SUMARIO

I. La nostra Arqueología literaria, (conferencia) per *D. Mateu Obrador y Bennassar.*

II. Pretensions de Jaume II d'Aragó a la corona de Mallorca, per mort sens infants del Rey en Sanxo, iniciades ja en vida d'aquest: per *D. E. Aguiló.*

III. Permís a Umbert des Fonollar per cercar tresors amagats, per *D. P. A. Sanxo.*

IV. Consell sobre l'obra de l'esglesia d'Esporlas, per *D. Antoni Tries.*

V. BIBLIOGRAFÍA LULIANA: Á propósito del «Felix de les Maravelles», por *D. Miguel S. Oliver.*

LA NOSTRA ARQUEOLOGÍA LITERARIA

CONFERENCIA DONADA

AL ATENEU DE BARCELONA, DIA 14 DE MAIG PASSAT

Honorables Senyors:

QUANT va arribarme, plena de cortesía, la afalagadora invitació d'aqueix Ateneu «desitjós (deya) d'ohir en son clos la veu del esperit mallorquí», en bona veritat he de confessarvos que mon primer impuls va esser de respondre ab aquelles meteixes paraules que diu el prevere abans de combregar: «*Domine, non sum dignus...*»

Pero'l vostre envit tentador no venía endreçat a mi tot sol: era colectiu. N'haguérem rahó els sis o set companys galantment envidats: ells trobaren y resolgueren que sí, que havíem de venir, a dirvos francament cadascun pe'l seu compte y com a bons germans, qualque cosa de lo que sentim y pensam els mallorquins afectats d'aquesta bella y noble idea de ressurgiment y vida nova; y davant tal acort, jo no'n podia defugir, ni com deim vulgarment per allá, no havía de ferhi cama coixa. Y aquí'm teniu, Senyors, torbat y empeguehit d'ocupar, jassía per brevissima estona, aquest lloch d'honor: aquí'm teniu, mitj penedit mitj satisfet d'esser vengut, y temorós ara mes que may, d'alsar la veu davant vosaltres, ací, dins aquest clos, baix d'aqueixa rotonda, un dels mes prestigiosos temples y fogars de la cultura catalana.—Valga que no m'hi sent estern ni foraster a dins aquest casal, cada vegada que hi retorn; y si durant els passats anys d'emigració y estranyedat de la meua terra nadiua, ametents m'hi rebéreu y m'hi donáreu fraternal hostatge com a consoci vostro, ara que després de pelegrinar y trescar món, he pogut tornarmen a viure ¡grat sia a Deu! dins terra mallorquina, m'es molt plaent venir a reveureus ades-y-ara, a refermar la antiga coneixença, ab la seguredat de trobar sempre braços uberts y mans dispostes a la encaxada amiga; a consultar y fullejar com abans els llibres de la vostra abundosa biblioteca; a alenar uns quants dies l'aire d'actividat intelectual y treball afanyós, que s'hi respira dins aquesta casa, dins tota aquesta gran ciutat, cervell y cor de Catalunya.

Mester s'era que fos aixi, que's tractas de complaure un desitj y correspondre cortesment a una honrosa invitació del ATENEU DE BARCELONA, per fer punt uns quants dies, per estojar dintre'l calaix tancat ab

pany y clau els preuats còdices de paper verjurat o plegamí, a la vora dels incomplets quaderns de copia; y torcant y deixant exuta contra costum la ploma dels trellats paleográfichs, interrompre la silenciosa tasca benedictina que m'he imposada y vaig seguint d'alguns anys a-n aquesta part, desitjós d'aportar mon frévol esforç, el menut gra d'arena, a l'obra de reconstrucció nacional qu'hem acomesa virilment, que reblim y duym endavant, cadascun segons les seues forces y medis y aptituts, y que a tots nos vivifica l'esperit, l'escalfa y l'encoratja, ab la esperançada alegría de viure y assolir dies millors, si Deu'ns fa la gracia de deixarnoshi arribar a temps de veure'ls.

Prou y massa que encara n'hi há de feyna a fer, dins aquesta obra. Moltes gotes de suor han de regalimar pe'ls fronts, molt de such de cervell han d'exprémer els clars enteniments, y llarch panteig esbrahonador ha de posar a prova la resistencia dels pulmons, abans que arrib l'hora anyorada de deixar l'eyna de les mans, d'assèure'ns a reposar, de poder exclamar ab l'esplay de satisfacció del qui ha sabut coronar la bastida y durla a bona fi: ¡Alabat sia Deu, ja la tenim a dalt de tot!—y a usança de lo que fan els constructors y mestres de cases de per ací, plantarhi al capdamunt, ben desplegada al vent, la volejant bandera.

Dins aquest somogut y novell afany de tot un poble qui reflexivament y ab plena conciencia de la seua personalitat camina cap dret a la consecució d'un nou ideal, no hi ha factor que no sia útil, no hi ha esforç despreciable. L'obra comuna y magna de renovellament no pot esser sino la resultant, l'efecte y caramull de mil milia energíes individuals, convergents totes a una fi; com l'elaboració no interrompuda de les miriades de polipers sotaygats, fonamenta y aixeca, partdemunt les ones de la mar gran, la emergent illa madrepòrica.

Així meteix en la naturalesa, el tránsit de l'hivern calitjós, fret y encongit, a la lluminosa, teba y xalesta primavera, no's caracterisa tampoch unicament per blavor de celatge assoleyat y retorn d'oronelles y felzíes. Tota sement germina; congría y trèu caluix tota llevor colgada; tota rèl xucla la sava del terrer; estoja cada flor aponcellada el bessó tenre que granará després; l'aucellada piulant y refilant no canta desenfeynada, sino ensems duguent busques an-el niu; no remorejen les abelles ociosament, sino tot destilant mèl de flors y elaborant la bresca; y no cantussen el pagès conrador y la jornalera jovençana, mans fentes, sino alegrant y endolcint ab cançons y tonades la feyna d'exercolar ordis y blats, entrecavar solcades de llegums, magencar hortolisses, amurgonar sarments, empeltar arbres y aparellarho tot, per donar bon recapte a les messes y a l'anyada en venir l'hora, y ben aprofitar l'esplet de fruyts y tardaníes.

Tots y cadascun hi tenim tasca a fer y lloch senyat, dins aquest tay de feyna, immensa, complexa, entrunyellada, que no será feconda ni retent, si no es integral y arredonida.—Tots aquells pera qui los mots de *patria* y de *nació* no son incompreses abstraccions ni paraules buides, tots y cadascun ab la respectiva potencia o aptitut personal, —qualsevol sia'l séu cayre foguer, —no solament hi caben, sino que la seua ausencia o abstenció ha d'implicar y donar a la fi per resultat un mancabament, una desproporció inarmònica, un defecte.

—«Quant el Rey fa bastir novell palau y té obra moguda (deya'l poeta de la somrient serenitat, Frederich Schiller, aludint als llibrers editors de Kant), quant el Rey fa bastir, els picapedres y manobres tenen feyna per llarch.»—Ara consemblantment podríem dir aquí:—Quant un poble desperta y reviu y envest resoltament l'obra de la seua reconstitució política y social, tothom hi pot... o millor, tothom hi deu concorrer y arrambarhi'l muscle. ¡N'hi há d'escarada llarga, per tots y més qu'en vénguen!

S'es feta ja trivial—afortunadament—a força de manuclada y retreta sovint, la afirmació de l'importancia efectiva y trascendent que tenen (tant en la vida y manera d'esser personal de cadascú y en la íntima o casolana de cada familia, com en la exterior o colectiva de tot poble) la floreixença,

el culturat avenç y l'espandiment abundós de les Arts Belles, com a factors y elements poderosos per millorar, dignificar, y endolcir y tot, la nostra existencia en aquest mon mesquí, que la fe y l'esperança en un altre de perdurable y millor, han anomenat *vall de llágrimes*. La Sociología y les ensenyances de l'Historia nos han fet avinent, y'ns mostren encar ara, que solen caminar sempre en bona companya, fent la meteixa via y navegant de conserva, l'engrandiment, la potencia econòmica, la preponderant virtualidat política, el benestar y la riquesa de cada colectividat ètnica ab dret y anhèl de viure una vida veritablement nacional, ab lo refloriment, la familiar estima y l'amorosida protecció a totes les arts de la Bellesa, y com una de tantes, a la Literatura, que no es sino l'art de la paraula y de la llengua con-naturals, per boca y ploma bellament parlades y escrites. Gent y nació esponerosa, rica y plena, cridada a ferse amunt, a preponderar y viure vida autònoma,... arts ben conrades, polents, plenes de toria y sava propia, no parasitaria ni empeltada, florint y goxant per honsevulla com la semença que's multiplica ufana, ben culturada en bon terrer. Gent y nació amagrída y decrèpita, que esllecorada y groguenca ja demostra haver viscut son temps,... arts decadents y menyspreuades, artistes avilits, xorchs de producció original, saquejant y tudant la de fora-casa, exprement les derreres gotes y regalims de lo innoble, escafit y plebèu, poch abans d'estimbarse dins la avench fosca de l'oblit, anorreats y espoltrits pera sempre.

Ab l'amor viva a l'art, ab la pregona devoció a tota bellesa, solen agermanarhi un altre sentiment, un'altra acorada afecció, els pobles destinats a viure llargament sobre la terra. Aquest sentiment y afecció que congríen y mostren els pobles richs d'esperit vital y robusta encarnadura, no es altre sino la amor engelosida a la propia tradició y a son feel manteniment, mentre los romanga un sol alê de vida.—No es ara la primera vegada que ho he dit, Senyors, y no'm cansaría may de repetirho: — «Mostra y senyal segur de vitalidat pera tot poble que alena y sent aspiracions d'existencia propia, es el manteniment de la seua tradició literaria, resplandor y mirall clarejant de sa cultura, títol d'honor y escut nobiliari de sa llengua, interessant capítol de sa historia. No son sino'ls pobles decadents y moridors, abocats a desapareixer, els qui giren la esquena a lo passat. Tant com més intensa es la fe en lo qu'está encara per venir, tant més viva y fonda es l'amor d'un poble a tot quant li pertany, a tot allò que llegitimament pot dir qu'es *séu*.» (*)

Sempre qu'es sencer y ben arrelat, aquest encobeiment a lo tradicional y propi s'extén a tota mena d'art, a tot símbol, despulla o manifestació de bellesa. La herencia artística de l'antigor, qualsevol sia la forma que revesti, es piadosament recullida y guardada pe'l poble qui la reb y la estoja, tant per venir dels seus antecessors y transmetre'n feelment a sos néts una semblança y vera fesomía, a manera de solemne ressò de lo que aquelles generacions varen sentir, pensar y amar, com per treure'n ensenyament, norma y lliçó, inspirant en les velles belleses el desficiós y perdurable afany de crear y produir belleses noves.

Llavors es quant hom veu els antichs monuments reguardats y defesos contra'ls perills del indiferentisme desconeixent y orat, que los deixa malmetre o enrunar, si es que ab má vandálica ell meteix no'ls esfondra: llavors es quant romanen segurs y alliberats de pèrdua, troceig, venuda o cremadiça les figures esculpturades, los llavorats entretallaments, les teles y tríptichs y retaules de vives colors y esllanguides imatges d'expressives testes místicament nimbades: llavors es quant los vius conserven, per piadosa recordança dels qui ja trespassaren d'aquest món, los palaus, temples, forteses y casals que bastiren, les armes y'ls arnesos ab que's guarníen y lluytaren; els plegamins y llibres de má on vessaren son pensament en rims y proses, o hi deixaven memoria de gestes y fets assenyalats, o s'hi adoctrina-

(*) Obres de Ramon Lull: vol. I, pròlech.

ven e hi prenien lliçó, o hi assentaven tractes y dades y rebudes, o hi resaven saltiris, prechs y hores de Nostra Dona; les cançons y tonades que solien cantar; los arquibanchs y cadirats on seyen; la vaixella y vidratge en que menjaven y bevíen; les robes y joyellería ab que s'endiumenjaven; les caixes y arquimeses de fusta forta y odorant on estojaven haver, guany y secrets; les monedes ab que mercadejaven; los panys y claus, segells y ferramenta ab que tancaven y defeníen cabal, cambres y llars; los llits entorcillats on reposaven, dormíen y ordenaven a l'hora de la mort llurs voluntats derreres, leixant lo cors al fossar, l'ánima a Deu...; tot el llegat y hereuatge, en un mot, d'inestimable preu y valua, que als ulls y enteniment dels qui derrera ells som venguts y sabem espiritualment reviure dins les edats passades (per més ben obrir l'ull a les presents), nos evoca l'imatge y recordança dels qui foren; nos permet colombrarlos y escometre'ls com si tornaven esser vius; y deixant la nissaga neta y lliberta del afrontós dictat de gent desllinatjada, venturera o borda, nos mostra ben senyades les fites de la preclara avior, com més midam l'examplitut de branques, gruix de soca y fondaria de rèls, del arbre milenari de la raça.

No m'en vulgueu fer cárrech ni tenir en retrèt aquest flagrant delicte de vulgaridat que aquí, a paciencia vostra, Senyors, he gosat cometre, recordant per milessima vegada principis, veritats y afirmacions que vosaltres professau y sabeu millor que jo, y no heu mester que ningú les vos venga a explicar ni recapitolar ni imbuir, com calría ferho si's tractás d'un acte de proselitisme y propaganda. Res de tot quant he dit, ni de lo que hi puga afegir (si us plau com fins ara benvolents seguir escoltantme una estona), res de tot açò va per vosaltres, vells, o ja madurs com jo meteix, els qui sou antichs a la casa y teniu fets estudis y cabal coneixença de tot quant atany a Catalunya. Les consideracions que m'he permeses, tan sòlides y riques de fonament y trascendencia com buides y pobres de novedat original, a qui convé y pertoca endreçarles y repetirles a tota hora, es al nostre jovent lletraferit, a la novellada qui puja, afanyosa de treballar y de pendre torn, y que cercant orientació, reclama y espera la consigna y mot d'orde que li heu de donar vosaltres, el més experts, els qui vos sou desvetlats y orientats en les nostres coses, primer qu'ella.

A-n el jovent catalá abriuat, que ple de sava bull; a-n aquesta generacio novella, sería cosa de ferli pendre esment y enamorarla d'aquell mot y bell aforisme de saviesa, d'un dels nostres escriptors quatrecentistes: «REMEMBRA LO PASSAT, ORDONA LO PRESENT, PROVEHEIX AL ESDEVENIDOR:» mot tan rich y plê de pregon sentit com d'expressiu laconisme lapidari, y que'l més fervent amador de la nostra antiga tradició nacional, l'inolvidable mestre En Marian Aguiló (al cel sia ell) cuidava sempre d'estampar heraldicament en la primera o derrera fulla dels seus llibres. Al nostre jovent intelectual, aparellat a ferse avant,—y que's troba com *En Bernadet fill de rey* de les nostres rondalles, quant s'en anava a trescar món, que aturava'l cavall al entreforch y creuer dels tres camins, consirós y perplex de si prendría el de l'esquerra, el del mitj o el de la dreta,—calría donarli per bon pertrèt y guiatge l'adoctrinament de la casolana tradició; obrirli y aplanarli la via qu'ha de fer, netejantla-hi dels obstacles y males petjes que la obstruíren a la primera generació del nostre actual renaixement, y a nosaltres y tot, els qui n'hem formada la segona; y evitarli les errades y la llarga voltera de les passes perdudes, a fi de que, tenint com té la fortuna y ventatge de partir de bon'hora y comptar ab llarga jornada per endavant, la puga aprofitar tota sencera.

Per ben ordenar lo present y provehir al esdevenidor, no hi cap dupte que l'esment y recordança de lo passat n'es l'essencial punt de partida y la clau mestra. Mancantli això, no avesantse a mirar sino entorn séu y cap endavant, no'n tendrá culpa la generació novella, de prendre errats viaranys y exirsen fora de camí, si entregada a la seua propia iniciativa poch definida y vacilant, li

esdevé que s'enlluerna y fa excessiu cabal de lo exòtich o extern, per ignorancia de lo propi. Mal pot preuarse y ben estimar lo que's desconeix y s'ignora.—Y aquí ocorre, Senyors, notar y sometre al vostre juhí, ab justesa y sinceridat d'observació, l'estat en que de present nos trobam, ab tot y la via qu'ha feta, de mitj sigle a-n aquesta part, y l'espandiment y dresseres que pren la renascuda Literatura catalana. Romántica y senzillament *floralista* en les primeres anyades de son venturós dexondiment, l'hem vista ferse amunt y acreixer sa importancia y cridar la atenció de propis y d'estranys, com més va més, no sols per l'aument de producció en lo que fa a cantidat y variedat, sino pe'l fet de compenetrarse cada dia més ab l'esperit de la gent catalana y constituir un gran factor y força del moviment y anhèl de renovació social y política que avuy batega y vibra per dins tot Catalunya. Ja es qualque cosa més que jardinet clos, o ram de flors cullides y posades en remull dins un pitxer; ja no es sols academia o festa felibrenca ni curiós passatemps de bibliòfils y erudits: la nineta ha crescut; s'es feta dona gran, fadrina casadora; tant com s'es abellida de la seua creixença, ha escampat la vista per fora-casa, y alçantse de puntes ha guaytat, no sols pe'l cantó del Moncayo y del Ebre, sino encara molt més, partdemunt els Pirineus y allá d'allá la mar, per ovirar el gran món literari, fer coneixença ab les germanes y parentes llatines y ab les altres literatures europèes de parentesch molt més llunyà; les quals del creximent y avenços de la nostra prou s'en son adonades, manllevantli y traduintli proses y rims, a canvi d'altres rims y proses d'elles, que la pubilla nostra ha duyts aquí, traduintlos també y trasplantantlos a terra catalana.

Roman, donchs, entaulada y establerta, com un fet evident, la coneixença y mutua relació de la novella Literatura catalana, no sols ab ses similars de més prop,—les d'igual soca y filiació románica, – sino també ab les altres literatures mondials, que ametents l'han rebuda y han saludat son reviscolament, reconeguentli ja ara lo qu'en podríem dir sa majoría d'edat y les condicions que la fan capacitada y apta per nudrirse de sa propia llecor, per fruir d'independent y llarga vida. Des que li han vist deixar arreconades les joguines que tant la embadaliren durant los anys de sa infantil edat, y enfortir son seny y ses inspiracions ab lectures reposades y seriosos estudis, l'han volguda afalagar com a amiga y germana, oferintli present y dó, cadascuna dels seus llibres capdals y més preuats, perque'n fés la deguda coneixença.—«Aquí tens (li han dit) el floret y tresor d'obres ab que'ls nostres poetes y prosadors nos glorificaren y'ns feren immortals; son los nostres títols d'honor; pren-ne estímol y llum, norma y exemple.»—La germana de França li ha vessat a mans plenes un devassall de bells volums: rims y proses del nort y del mitjjorn, en les ingènues y expressives llengües d'*oïl* y d'*oc:* cançons de gesta, *fabliaux*, velles y saboroses cròniques...—La d'Italia, ab paraula dolça just mèl, li ha ofert l'obra maravellosa del cantor de Beatriu, la del Boccaccio, creador y pare de la sonora y rica prosa italiana, la del suau Petrarca, tan encobehit del nostro Bernat Metge, qui arromançava en catalá sa narració gentil de *Valter y Griselda*...—De les vores del Rhin li es arribat el tresor poètich dels *minnesænger* y dels mestres-cantors...—La dama de Castella li ha enviat una setantena de volums de sos classichs, tota la colecció Rivadeneyra...—La rossa dels ulls blaus, desde Escocia y Britania li ha tramès també son present...—De Portugal y tot, y fins de la boyrosa tramuntana y de la desolada estepa russa en son vengudes joyes literaries qu'han acrescut l'aplech de llibres immortals...

—Y bé, (li han dit llavors les galants donadores) ¿com correspondrás ara tu, que'ns donarás del teu, per ben coneixer la teua poesía mitjeval ja emancipada de la dels trovadors, y sobre tot y abans que tot, la teua prosa primerenca, que tant hem sentida alabar per ben sonant y plena, vigorosa y nostrada?... Mostra'ns, si't plau, tos grans prosistes: el fecondíssim y llegendari Lull, l'abundós Eximenis, tants y tants estil·lats

quatrecentistes que derrera ells vinguéren... —En tal punt ella, la nostra jove, vergonyosa y ulls baixos, sent pujar a ses galtes la calrada del empeguehiment, y apenes gosa dir: —Als meus grans prosadors y poetes més antichs, encara'ls tench casi bé inèdits: els textes originals de les seues obres abundosíssimes jauen olvidats, casi de tothom desconeguts, a dins les meues bibliotèques, o escampats tot arreu per moltes de les vostres; y'ls pochs que de bell nou he trèts a llum, desde mon renaixement ençá, van descusits y a lloure, o casolanament vestits la major part ab roba y trajo tan humils y mal endreçats, que no son pera presentar ni anar pe'l mon, fora de casa.

. . . . . .

Es a dir, Senyors,—deixant anar alegoríes que us podríen semblar de gust dubtós y estil enderrerit,—que la nostra llengua y literatura se troben encara, avuy per'vuy, mancades de lo que no pot ni deu haver de mancar a cap llengua y literatura que no's satisfassen y aconhorten ab lo nom escafit y humil de dialectals: que la literatura catalana històrica, mereixedora del concepte de nacional, ja que va esser durant segles vehicle y medi d'expressió de tot un poble que l'ha conservada y l'ha feta ara reneixer, té una antiga y gloriosa tradició; pero olvidada, generalment desconeguda, no tan estimada ni estudiada com vertaderament s'ho mereix, y en sa part més interesant y més original y digna d'atenció, casi bé inèdita, dispersa, recondida, dificilment trobable.

Els escriptors moderns de Catalunya, Valencia y Mallorca, en los estudis y treballs d'erudició, quant nos ha escaygut haver de fer cites y referencies a la nostra literatura històrica, —generalment parlant y ab poques excepcions,—nos hem acontentats ab citar de memoria, refiantnos de la tradició ja consagrada; com aquells qui retrèuen pomposament «*la dolça llengua helènica*» o «*la sonora parla del Laci,*» sense saber apenes de grech ni de llatí. Tots hem tengut mil ocasions de podernos convéncer y tocar ab les mans que molts dels nostres poetes y literats de prou anomenada, llorejats ab flors y daurades plomes y poncelles, mantenedors de certámens, autors de groxuts llibres, disertants, críticbs y tot, molt considerats dins el nostre renaixement, no han tenguda gayre avinentesa, ni's son afanyats molt a cercarla, de coneixer tant sols per les cubertes a molts dels primers clássichs catalans: no'ls han llegits. Poca devoció, y falta casi absoluta d'ocasió y facilidat, nos han tenguts y'ns ténen ignorants y dejuns de lo que'ns deuría esser ben conegut y familiar, a tots quants li portam voluntat y afició, passiva o militant, a la nostra renaixensa literaria; a tots quants som afectats d'escriure o de llegir en la nostra propia llengua. Altra sería la sort d'aquesta y'l séu estat present, dins la proclamada y reconeguda necessidat de depurarla y emprarla bé, si'ns hi anostrássem o'ns hi féssem més aptes, estudiantla y anantla a beure al uyal meteix de la font, allá hon brolla estil lada y claríssima, sense regust ni sediments: que llavors, per natural efecte de la costum y práctica, tenintla ja per hábit en el pensament y a l'orella, brollaría també més correcta y llampant, de la conversa y de la ploma.

Dins la nostra actualidat literaria hi pot notar el més superficial observador aquest contrast y desnivell, entre la producció moderna, cada dia més variada y abundosa, y la escassedat y raresa y migrada divulgació de la nostra literatura històrica, que li hauría de servir a la primera de fonament y norma. Això resulta en manifest perjuy y desventatge de tots quants parlam o escrivim en catalá, comparats ab aquells qui parlen o escriuen en castellá, en italiá, en francès o en qualsevol altra de les llengües literaries d'Europa. Els literats y poetes francesos, italians o castellans (per no citar exemples de més lluny) cadascun pot tenir a la má, dins sa cambra d'estudi, arrenglerats a la llibrería, y per ben pochs diners, tots els séus clássichs respectius, així per lectura saborosa, tan influent en la formació del estil y el bon gust, com per lluminosa consulta, sempre utilíssima, ben sovint necessaria. Nosaltres no: reduíts a lo modern, portam a sobre (¡massa que ho revelam!) la desconeixença dels nos-

tres propis escriptors; y sufrim les consecuencies d'aquest buit, d'aquesta llamentable solució de continuidat entre lo antich y lo modern del nostre cabal literari. Les biblioteques públiques no'ns compensen sino molt parcialment ni'ns hi posen remey a-n aquest mal; y sempre, en el cas y tot més favorable, sols a costa de destorb y molesties o pèrdua de temps, que'ns retrauen y'ns fan prescindir de la seua ajuda.

Ara meteix ja sent lo que algun amador engelosit y entusiasta de tot lo de casa'm podrá dir y replicar:—A poch a poch: no anem a exagerar o inflar els fets, ni a trèure les coses del séu punt, per pruitja de severidat criticadora. No está ja, a l'hora d'ara, la nostra antiga literatura completament inèdita: alguns poetes hi há, uns quants cronistes y noveladors catalans, y certs moralistes y filosofs d'en temps primer, dels quals en podem llegir y possehir obres que còrren per aquí, desde fa anys, tretes novament a llum en llibres d'estampa.

—Ja ho sé, mon bell senyor: ja ho sé que n'hi há una dotzena y mitja o cosa així,—no gayre més, - de llibres publicats durant aquests derrers 50 o 60 anys, donantnos en text original o en traducció, o les dues coses a la vegada, algunes importants cròniques y llegendes, algun aplech y mescladissa d'obres rimades, no totes prou autèntiques desgraciadament, y estudis monográfichs replens de documentació trelladada de primera má, ahont té més que veure propiament l'Historia que la Literatura. Ja ho sé, y ¡Deu m'en guard de desconeixer o deprimir ni un punt la meritoria tasca d'aquelles primeres tentatives, jassía fossen fetes la major part ab molt més bona voluntat que acert, per ressucitar vells monuments de la nostra llengua y saldar y afegir la rompuda cadena de la tradició literaria catalana! ¿Ni qui será capaç d'olvidar o preterir els fins ara no superats afanys y esforços de tota especie, intelectuals y materials, del nostre gran bibliòfil y expertíssim coneixedor de la Arqueología catalana, l'anyorat mestre En Marian Aguiló, qui'ns va deixar per mirall y norma de exquisidat y gust pulquèrrim aquell gòtich *Cançoner* d'obres vulgars, aquella similar colecció de bells llibrets «en letra lemosina» aquell curiós *Recull d'Eximplis*, y'ls selectes volums de la *Biblioteca Catalana*, que més lloanses hauríen merescudes, y produít fruyt més abundós, si'ls fascicles alloure fossen estats volums complets, ab la ilustrativa vestimenta y presentació que'ls lectors necessitaven y volíen?. . Ab més motiu encara, impossible'm sería desconeixer els començos y fonaments de la edició luliana coratjosament iniciada (encara que ab consemblant error de forma) una vintena d'anys enrera, allá a Mallorca, pe'l nostre malaguanyat y devotíssim lulista, En Jeroni Rosselló (a. c. s.), y qu'ara ab estimats companys novament hem represa.— Més tost que sospesar y discutir el valor filològich y literari de aquells avenços primerenchs, encaminats a fer resurgir a nova vida la nostra soterrada y olvidada literatura mitjeval, jo'm creuría en el cas de llamentar y plányer que, dins aquesta primera etapa y tasca d'imprimir de bell nou les obres dels nostres antichs prosadors y poetes, hajen d'esser singulars y honrosíssimes excepcions, fins ara, volums tan eruditament illustrats y ben presentats, a major profit y coneixença del lector, com aquella saborosa novela cavalleresca de *Curial y Guelfa*, que'ns va donar mon amich coral En Rubió y Lluch, y el diligent estudi del també car amich En Massó Torrents, publicant les *Obres poetiques de Jordi de Sant Jordi*.—A-n el catalanista de curta erudició, fácil de contentar, que veja aplegats en renglera tots els textes antichs que's son impresos desde'l modern renaixement ençá, podrán, vists en conjunt, semblarli ja cabal considerable. A-n el bibliòfil abastement ben informat per calcular y establir la deguda comparança y ponderació entre lo publicat fins a l'hora present y lo que resta encara inèdit, mereixedor de exir a llum, li haurá de semblar—no us en capia dupte—lo ignorat y inèdit, immens; lo publicat, ben poca cosa.

M. OBRADOR Y BENNASSAR.

(Acabará).

PRETENSIONS DE JAUME II D'ARAGÓ

A LA CORONA DE MALLORCA

PER MORT SENS INFANS DEL REY EN SANXO, INICIADES JA EN VIDA D'AQUEST

(Acabament)

Altera protestacio.

NOVERINT universi, quod die martis, que est x^a^ kalendas februarii, hora circa terciam, anno Domini M° CCC° xviij.°, in palacio castri Perpiniani, in presentia nobilium infrascriptorum, videlicet: Magaulini comitis Empuriarum, Jasperti de Castro novo vicecomitis Castri novi, Dalmatii de Castro novo et Petri de Rochafort procuratoris nobilis vicecomitis de Ruppebertino pro baronia de Cabre . . . . , Guillermi de Caneto qui tenet baroniam de Caneto, Arnaldi de Corsavino, Bernardi de Sono, Amalrici de Narbona, tutoris nobilis domine Marie, filie nobilis R. de Caneto quondam; et in presentia nobilium Petri de Fonoleto, Pontii de Caramany, Arnaldi de Castro novo domini de Castro Rossilione, et A. de Saga, Sicardi de Lordaco, et in presentia etiam quamplurium militum et aliorum subditorum illustris domini Regis Majoricarum, congregatorum in dicto palacio pro audienda declaratione et ordinatione quam dictus dominus Rex Majoricarum facere intendebat de regno et terris suis; et in presentia Colini Bertrandi (?), Geraldi Guies, Arnaldi Bodoni et Misserii Stephani Sabaterii, consulum et sindicorum Montispesulani; P. Vola, Bn. Sagueti, R. Savine, Bn. Laurentii et Bn. de Verneto, consulum et sindicorum Perpiniani; Ff. Capmany et P. Asselm, consulum et sindicorum de Cauquolibero, Jacobi Mercator, Arnaldi Romei et Petri Romei et Raimundi Dalp, consulum et sindicorum Podii Ceritani; Jacobi Parator, Jacobi de Arles et Johannis Vedrinyans, consulum et sindicorum Villafranche Confluentis; et in presentia scriptoris et testium infrascriptorum, constitutus venerabilis Bernardus de Fonollario, miles, procurator ad infrascripta constitutus per illustrem dominum Regem Aragonum cum carta ejusdem, majori sigillo ejusdem in ea pendenti sigillata, obtulit et presentavit in presentia supra nominatorum dictam cartam et quandam cedulam scriptam, quas coram supra nominatis et testibus presentibus infrascriptis, per dictum scriptorem legi et publicari fecit, quarum series sic se habet: Et in presentia mei notarii et testium infrascriptorum venerabilis Bernardi de Fonollario, miles, consiliarius illustrissimi principis domini Jacobi, Dei gratia Regis Aragonum, Valentie, Sardinie et Corcice ac comitis Barchinone, gerensque vices procuratoris in Cathalonia pro inclito domino infante Jacobo dicti domini Regis Aragonum primogenito et generali procuratore, nuncius seu procurator ad infrascripta, deputatus seu ordinatus per dictum dominum Regem Aragonum cum carta sigillo pendenti dicti domini Regis Aragonum sigillata, cujus series infra patet, ex potestate per ipsum dominum regem Aragonum ei in hac parte concessa, et vice et nomine ipsius domini Regis Aragonum, proposuit et protestatus fuit dictis nobilibus, militibus, consulibus, sindicis actoribus et procuratoribus universitatum predictarum, et eorum cuilibet singulariter ac in persona eorum universitatibus quarum consules sindici et actores seu procuratores existunt, nec non aliis quibuscumque nobilibus, militibus, civibus, burgensibus, hominibus civitatum et villarum, subditis magnifici domini Santii Regis Majoricarum, quod ad audientiam dicti domini Regis Aragonum pervenerat, ex serie litterarum eidem domino Regi Aragonum inde directarum per dictum dominum Regem Majoricarum, quod ipse dominus Rex Majoricarum intendebat manifestare et declarare generaliter subditis ipsius domini Regis Majoricarum, ordinationem et voluntatem suam super dispositionem quam facere intendebat de regno Majoricarum et insulis Minorice et Eviçe, et comitatibus Rossilionis, Ceritanie et Confluentis, et de Cauquolibero, et de Montepesulano ac castris et omnibus juribus et pertinentiis suis, et de vicecomitatibus Omeladesii et Carladesii, si ipsum dominum Regem Majoricarum sine filiis masculis et legitimis mori contingat; ipsamque declarationem et manifestationem facere intendebat transacto festo proxime preterito Sti. Vincentii, ut in dictis ejus litteris plenius continetur. Et dicta declaratio, manifestatio, seu dispositio, de facto facte, plurimum prejudiciales de facto et saltem quo ad gentium oppinionem possent de facto forte existere dicto domino Regi Aragonum et suis in regno Aragonum successuris, cum eas dictus dominus Rex Majoricarum nullatenus facere potuerit de jure, quia forte eas vel in eis aliquid de facto in dicti domini Regis Aragonum et suorum prejuditium attemptavit, eo quia dictum regnum Majoricarum et alie terre jam dicte restitutioni subjacent, et ad dictum dominum regem Aragonum, vel descendentem ab eo qui Rex fuerit Aragonum, de-

volvi debeant in casu non existentium filiorum masculorum dicti domini Regis Majoricarum, ex vi substitutionum apositarum in ultimo testamento illustrissimi domini Jacobi felicis recordationis regis Aragonum, avi dictorum dominorum Regum, ut patet ex ipsius testamenti serie et dictarum substitutionum tenore, et ex aliis causis in facti veritate consistentibus et de jure procedentibus, suis loco et tempore proponendis. Et quia predicta facta et attemptata fuerunt, que fieri non debebant neque debent ut predicitur, expresse fiunt contra vim et mentem substitutionis predicte apposite in testamento ultimo dicti domini Jacobi bone memorie Regis Aragonum, avi dictorum dominorum Regum, ex vi cujus substitutionis regnum Majoricarum et alie terre jam dicte, in casu supra expresso non existentium dictorum filiorum dicti domini Santii Regis Majoricarum, ad dictum dominum Regem Aragonum, vel descendentem ab eo qui Rex fuerit Aragonum, devolvi debeant ut est dictum, et ex aliis causis veris et legitimis ut est dictum. Et in conventionibus olim factis in villa Perpiniani inter excellentissimum dominum Petrum felicis recordationis Regem Aragonum et dominum Jacobum bone memorie Regem Majoricarum, parentes dictorum dominorum Regum Aragonum et Majoricarum, et iterum firmatis in civitate Gerunde inter dictos dominos Regem Aragonum qui nunc est et dictum Jacobum bone memorie Regem Majoricarum, et iterum firmatis in civitate Barchinone inter sepedictos dominos Reges Aragonum et Majoricarum nunc regnantes, conventum fuerit specialiter et retentum quod dicte substitutiones sint salve et in sua remaneant firmitate; fuitque in dicta renovatione de predictis facta in civitate Gerunde per nobiles antedictos, de mandato dicti domini Jacobi bone memorie Regis Majoricarum, et per sindicos actores seu procuratores universitatum predictarum civitatis Majoricarum et ville Perpiniani et Podii Ceritani, nomine suo et dictarum universitatum, et successorum suorum et ipsarum universitatum ..... dicto domino Regi Aragonum nunc regnanti, cum publicis instrumentis, juramento et homagio in specialiter prestitis, vallatis, de mandato dicti domini Jacobi bone memorie Regis Majoricarum et ex speciali potestate de hiis per universitates jam dictas atributa sindicis antedictis, servarent et complerent compositionem et pacciones predictas et omnia et singula in eis contenta, promitentes se facturos et curaturos quod predicta omnia servarentur, obligantes se et suos, et etiam dicti sindici universitates jam dictas, quod predicta servarent et servari facerent pro toto posse ipsorum in perpetuum nec aliquem contravenire permitterent aliqua ratione; promitentes insuper dicto domino Regi Aragonum et suis, quod si forte heredes vel successores dicti Regis Majoricarum bone memorie nollent servare et complere predictam compositionem et pacciones et omnia et singula contenta in instrumento compositionis jam dicte, ipsi non juvarent me deffenderent dictos heredes vel successores dicti domini Regis Majoricarum contra ipsum dominum Regem Aragonum et suos, immo obligarunt se et suos domino Regi Aragonum nunc regnanti facturos et curaturos, cum sacramento et homagio, quod dicti heredes et successores dicti domini Regis Majoricarum bone memorie complerent et observarent omnia supradicta et singula contenta in instrumento compositionis premisse, ut hec clarius in dictis instrumentis publicis de promissionibus et obligationibus per dictos nobiles et per sindicos universitatum predictarum factis confectis latius continetur. Ex quibus siquidem clare patet quod ea que nunc dictus dominus Sancius Rex Majoricarum disposuit de regno Majoricarum et aliis terris predictis, que ad dictum dominum Regem Aragonum vel descendentem ab eo qui Rex fuerit Aragonum, ex vi dictarum substitutionum, in casu non existentium filiorum predictorum dicti domini Regis Majoricarum, et ex aliis causis ut predicitur, debent devolvi, contra contenta in conventionibus et pactionibus antedictis de facto dicta et facta sunt, in quibus conventionibus et pactis substitutiones predicte expresse sunt salvate atque retente; et per consequens si dicti nobiles aut sindici universitatum predictarum, qui predicta omnia et singula sub virtute juramenti et homagii super eo prestitorum promisserunt servare et eis nullatenus contraire, permitterent aliquid facere per ipsum dominum Regem Majoricarum, vel, quod esset gravius, ipsi de facto aliquid facerent ex quo fieret vel sequi posset, saltem de facto, cum de jure non posset, aliquid obstaculum quin dictum regnum et alie terre predicte, ex vi dicte substitutionis in casu premisso, et ex aliis causis ut predicitur, ad dictum dominum Regem Aragonum vel suos devolverentur, directe et expresse facerent contra suam et dictarum universitatum promissionem et obligationem predictas, juramento et homagio ut predicitur vallatas. Ideo procurator et nuncius dicti domini Regis Aragonum predictus, protestatus fuit dictis nobilibus, militibus, consulibus et

sindicis et procuratoribus et actoribus universitatum predictarum Montispesulani, Perpiniani et Podii Ceritani, nec non predictis aliis subditis dicti domini Regis Majoricarum, quod declarationem, manifestationem seu dispositionem predictam, factam de facto, saltem quo ad oppinionem gentium in prejuditium dicti domini Regis Aragonum et juris sibi et suis pertinentis ratione substitutionis jam dicte et ex aliis causis ut predicitur, in et de regno Majoricarum et aliis terris superius nominatis, ipsi sicut ad hec tenentur nomine suo, et dicti sindici nomine universitatum predictarum, nullum prestent assensum, immo quantum in eis est et erit hiis contradicant expresse, nec aliquid faciant circa declarationem et dispositionem predictam, quam dictus Rex Majoricarum fecit de facto in prejuditium dicti domini Regis Aragonum et suorum, et juris eis competentis in regno et terris predictis ex vi substitutionis jam dicte, et ex aliis causis ut predicitur, ex quo juri ipsius domini Regis Aragonum posset in aliquo prejuditium generari vel impedimentum de facto prestari. Et super hiis dictus procurator et nuncius prefati domini Regis Aragonum requisivit dictos nobiles et milites, consules et sindicos seu actores universitatum predictarum, et quoslibet ex eis, sub virtute juramenti et homagii et obligationum predictarum, quibus dicti nobiles et universitates jam dicte se ad observantiam predictarum ut premittitur astrinxerunt, et eosdem ac ceteros predictos subditos dicti domini Regis Majoricarum ex fide etiam et naturalitate quibus dicto domino Regi Aragonum et suis, tamquam domino alodiario et directo dictorum Regni Majoricarum et aliarum terrarum predictarum, tenentur ipsi et ceteri incole et habitantes in eis; protestando nichilominus dictus procurator seu nuncius prefati domini Regis Aragonum vice et nomine ejus coram dictos nobiles et sindicos seu actores universitatum predictarum et alios subditos dicti domini Regis Majoricarum et eorum quoslibet nomine suo, et dictos sindicos nomine dictarum universitatum, et contra ipsas etiam universitates et earum bona et cujuslibet ex eis, super jure quod pro suo interesse competeret ipsi domino Regi Aragonum et suis et super dampnis que occasione predictorum modo aliquo sustineret si secus in prejuditium juris dicti domini Regis Aragonum et suorum, ex dicta substitutione et ex aliis causis ut predicitur sibi competentis, per nobiles, milites, consules, et sindicos vel actores predictos, seu quoscumque alios nomini dictarum universitatum aut cujuslibet ex eis, vel ipsas etiam universitates, aut per alios subditos dicti domini Regis Majoricarum, obtemperatum aliquid vel actum esset seu consensum, et quod salvum remaneat dicto domino Regi Aragonum et suis contra dictos nobiles, milites et dictas universitates et earum quamlibet, et alios subditos dicti domini Regis Majoricarum, jus ei competens vel competiturum pro predictis vel quolibet predictorum. Nec obstat quod dominus Rex Majoricarum nunc de presenti dixerit se dictam declarationem et ordinationem posse et debere facere ..... sequi et compleri eandem, secundum consilia doctorum plurium et peritorum, super hoc per ipsum dominum Regem Majoricarum consultorum, cum simili modo dictus dominus Rex Aragonum cum magna diligentia consulitur super predictis doctores et alios peritos in jure summe oppinionis et acutissimi ingenii, de melioribus de mundo, quorum consilio invenit, attentis clausulis dicti testamenti dicti domini Regis Jacobi bone memorie, et aliis rationibus et causis per dictum dominum Regem Aragonum suis loco et tempore proponendis, quod dictum regnum Majoricarum et alie terre predicte, maxime casu predicto, videlicet, si contigeret dictum dominum Regem Majoricarum sine filiis masculis et legitimis decedere, devolvi debet de jure dicto domino Regi Aragonum et suis successuris in regno Aragonum; alias iterum protestatur dictus procurator vice et nomine predictis contra dictos nobiles et sindicos et actores universitatum predictarum et alios subditos dicti domini Regis Majoricarum et eorum quoslibet, nomine suo, et dictos sindicos nomine ipsarum universitatum, et contra ipsas etiam universitates et earum bona et cujuslibet ex eis, super jure quod pro suo interesse competeret ipsi domino Regi Aragonum et suis, super dampnis que occassione predictorum modo aliquo sustineret si secus in prejuditium dicti domini Regis Aragonum et suorum et juris ex dicta substitutione et ex aliis causis ut predicitur sibi competentis per nobiles vel sindicos predictos seu quoscumque alios nomine dictarum universitatum aut cujuslibet ex eis, vel per ipsas etiam universitates, aut per alios subditos dicti domini Regis Majoricarum, obtemperatum aliquid vel actum fuerit seu consensum. Et quod salvum remaneat dicto domino Regi Aragonum et suis contra dictos nobiles et dictas universitates et earum quamlibet, et alios subditos dicti Regis Majoricarum, jus eis competens vel competiturum pro predictis vel quolibet predictorum,

Et de predictis petit sibi fieri publicum instrumentum ad eternam rei memoriam. Tenor autem dicte procurationis talis est: Noverint universi quod nos Jacobus, etc. (inserto toto tenore qui supra in duobus locis; est registratus). De quibus omnibus predictis et singulis dictus Bernardus de Fonollario jussit et rogavit sibi fieri publicum instrumentum. Que fuerunt acta die, loco, et hora et anno predictis, presentibus testibus: Reverendo pater in Xpo. domino Berengario divina providencia Elnense Episcopo, nobili Hugone de Cardona, Petro de Pulcro Castro, Guillermo de Volono, Berengario de Ulmis militibus, Laurentio Plasença et Jacobi Scuderii scriptoribus, Dalmatio de Banyullis et Hugone de Tatione militibus, Geraldo Dei gratia abbate Fontisfrigida, et Guillermo Acuti scriptore, qui predictis omnibus interfuit.

Post hec, die martis, circa horam meridiey, intitulata nono kalendas februarii anno predicto, dicti nobiles et milites et consules predicti, constituti in palatio predicto dicti domini Regis, presentibus scriptore et testibus subscriptis, tradiderunt dicto scriptori quandam cedulam tenorem qui sequitur continentem: Et nobiles Magaulinus Dei gratia Impuriarum comes et vice comes de Basso, quantum sua interest pro hiis que habet in terris domini Regis Majoricarum, Jaspertus per eandem vice comes Castrinovi, Petrus de Fonoleto per eandem vice comes Insule, Arnaldus de Corsavino, Dalmatius de Castronovo, Petrus de Rochefort miles, procurator nobilis domine vicecomitisse de Ruppebertino, Guillermus de Caneto, Bernardus de Sono, Pontius de Caramono, Arnaldus de Castronovo dominus de Castro Rossilione, Arnaldus de Saga et Sicardus de Lordaco, et alii quamplures milites et subditi prefati domini Regis Majoricarum illustrissimi, ac Colinus Bertrandi et Geraldus Ginesii consules ville Montispesulani, et Stephanus Sabaterii, legum profesor ipsorum consulum consiliarius, Petrus Vola, Bernardus Saqueti, Raymundus Savini, Bernardus Laurentii et Bernardus de Verneto, consules ville Perpiniani, Ferrarius Capmany et Petrus Asselm, consules de Cauquolibero, Jacobus Mercator, Arnaldus Romei, Petrus Romei et Raymundus de Albo, consules ville Podii Ceritani, Jacobus Parator, Jacobus de Arulis et Johannes Vedrinyans, consules Villafranche Confluentis; protestatione premissa per eos quod non consentiunt immo discentiunt contentis in predictis protestatione, requisitione et notificatione, eis factis per dictum Bernardum de Fonollario, quantum eis vel eorum alicui et dicto domino Regi Majoricarum domino eorum prejuditiales esse possent in aliquo; intellectis predictis omnibus et singulis contentis in predictis protestatione, requisitione et notificatione, deliberatione prehabita plusiori, respondent quod ipsi tenent firmiter quod ea que eri dictus dominus Rex Majoricarum fecit dici et publicari per reverendum dominum Elnensem Episcopum, et legi postea eis et aliis gentibus suis, fecit juste et jure suo, et quod hoc potuit et debuit facere juxta substitutiones predictas, eis lectas et publicatas, contentas in testamento felicis recordationis domini Jacobi Regis Aragonum, avi comunis dictorum dominorum Regum Aragonum et Majoricarum nunc regnantium, et ideo omnes superius nominati ea que fecerunt et dixerunt super premissis, que facient vel dicent in futurum, dixerunt, fecerunt, dicent et facient, servando semper legalitatem et fidelitatem eorum, prout debent et tenentur, dicto domino Regi Majoricarum eorum domino. Requisitio autem facta sub fide et homagio prestitis per certas personas, ut asseritur, locis et temporibus que in ipsa requisitione exprimuntur, in ullo obsistunt personis ipsis, cum actenus ex parte illustris domini Regis Majoricarum fuerunt omnia premissa inviolabiliter observata, et nunc de presenti vult et protestatur et asserit se omnia promissa et ordinata in compositionibus et testamento inclite recordationis domini Jacobi olim Regis Aragonum, super substitutionibus per eum factis, se observaturum omnino quantum de jure ad predicta tenetur. Requirentes responsionem hujusmodi inseri in eodem instrumento cum protestatione, requisitione et notificatione predictis, et inde eis fieri et tradi unum vel plura instrumenta. Que fuerunt acta, die loco, hora et anno predictis, presentibus testibus: Reverendo patre in Xpo. domino Berengario divina providenci Episcopo Elnense, nobilibus Hugone de Cardona et Amalrico Dei gratia vicecomite et domino Narbone, Eymerico filio dicti nobilis Amalrici, Arnaldo de Codaleto magistro racionali dicti domini Regis Majoricarum Raymundo Enobertan. . . . jurisperito, Jacobo Scuderii et Bartholomeo de Olivis, scriptoribus, et Guillermo Acuti, notario, qui predictis interfuit.

Post hec, die mercurii predicta, circa horam none, intitulata ix° kalendas februarii, dictus Ber-

nardus de Fonollario, existents in hospitio Petri Rossinyolli, presentibus scriptore et testibus subscriptis, tradidit dicto scriptori quandam cedulam, cujus series sic se habet: Et dictus Bernardus de Fonollario, repetens et persistents in protestationibus et requisitionibus superius a se factis, quibus persistit et perseverat, vice et nominibus quibus supra, contradicit responsionibus predictis predictorum nobilium et aliorum contentorum in dicta protestatione et responsione, quantum contra dictum dominum Regem Aragonem et alios nomine quorum protestatus fuit faciunt vel facere possunt ac potuerint in futurum. Quam quidem cedulam dictus Bernardus de Fonollario jussit in dicto instrumento inseri. Que fuerunt acta die, loco, et hora predictis, presentibus testibus: Berengario de Bacho, Raymundo de Tatione et Berengario de Santo Paulo, domicellis, et Guillermo Acuti, notario, qui predictis interfuit.

Post hec, die jovis mane circa horam tertie, intitulata viij° kalendas februarii anno predicto, predicti nobiles Jaspertus vicecomes Castrinovi, G. de Caneto, Dalmatio de Banyullis, procuratores ut dicebant nobilium et militum, et Colinus Bertrandi et Stephanus Sabaterii legum doctor, R. Savine et P. Vole, procuratores ut dicebant universitatum, aliarum villarum et locorum, existentes in palatio castri dicti domini Regis Majoricarum, tradiderunt dicto scriptori quandam cedulam, que sequitur continentem: Et predicti nobiles, videlicet domini Jaspertus Dei gratia vicecomes Castrinovi, G. de Caneto, Dalmatius de Banyullis, procuratores et nomine procuratorio nobilium et militum, et Colinus Bertrandi et Stephanus Sabaterii legum doctor, et R. Savine et P. Vole, nomine procuratorio universitatum aliarum villarum seu locorum, non consentientes contentis in dicta responsione seu protestatione facta novissime per dictum Bernardum de Fonollario, persistunt in propositis seu asseritis die externa per dictos nobiles milites seu consules vel sindicos universitatum villarum seu locorum superius nominatorum. Quam quidem cedulam dicti nobiles et alii predicti jusserunt inseri dicto instrumento. Que fuerunt acta die, loco et hora et anno predictis, presentibus testibus G.° Dalmatii militi regni Valentie, Terlaxo de Pisia, Arnaldo Ledonis notario Montispesulani, et G.° Acuti notario, qui premissis interfuit et suprascripsi in v^a linea.....

Ego G. Acuti scriptor publicus Perpiniani predictus, predicta omnia, ad mandatum et requisitionem dicti venerabilis Bn. de Fonollario, recepi scribique feci et in hanc formam publicam redegi et hoc sig ✠ num feci.

E. AGUILÓ.

Arx. de la Corona d Aragó. Regis. 347.

PERMÍS A UMBERT DES FONOLLAR

PER CERCAR TRESORS AMAGATS

(1385)

Die veneris xvij nouembris anno a natiuitate Domini millesimo CCC.° lxxx° quinto.

Die et anno predictis comparuit coram honorabili domino Ffrancischo Çagarriga, milite, vices gerente generalis gubernatoris in regno Majoricarum, venerabilis Ombertus de Fonollario, miles, et cum reuerentia presentauit eidem quandam literam domini regis in dorso ejusdem sigillo secreto domini regis, prout prima facie apparebat, sigillatam, cujus tenor talis est:

Nos en Pere per la gracia de Deu Rey Darago, de Valencia, de Mallorques, de Sardenya e de Corcega, e comta de Barcelona, de Rossello e de Cerdanya. Per tenor de la present atorgam a vos amat conseller nostre mossen Ombert des Fonollar, majordom de nostre molt car primogenit lo duch, que pugats cercar o fer cercar per aquella manera e en quals partides volrets de nostres regnes e lochs, axi daça com dalla mar, tots e qualseuol tresors amagats e encantats, sens algun nostre empatxament o de qualseuol persona, dels quals donets e siats tengut de donar a nos o als nostres la deena part, francha e quitia de totes messions, e les altres nou parts romanents vos pugats retenir e a vostres vtilitats aplicar; vos empero satisfaen a aquells dels quals seran les possessions o lochs en los quals farets les dites cerques o cauaments en tots los dans que dats los haurets o fets dar per la dita raho, a coneguda del ordinari dins la jurisdiccio del qual seran los dits lochs e possessions dampnifficades. Encara eus atorgam que algu de qualseuol estament o condicio sia no gos atançar ne assajar per fer alcuna cerca prop aquell loch o lochs hon vos haurets fet o fet fer algun assajament de cerca, e aço per spay de xl passes de home couinentment passajan. Volem empero que en lo cauar o cercar que farets de la dita moneda sia lo nostre procurador reyal en Mallorques qui are es o per temps sera,

o aquell o aquells que ell hi ordonara. Manants per la present a nostre molt car primogenit lo duch e a gouernadors e a tots altres officials e sotsmeses nostres, presents e esdeuenidors, que la present concessio nostra a vos tengan fermament e obseruen, e no contrauenguen per alguna raho. En testimoni de la qual cosa manam a vos la present esser feta e ab nostre segell secret comunida. Datum en Barcelona a xxxj die de deembre en lany de la natiuitat de nostre Senyor M. CCC. lxxviij. Rex Petrus.

(Arch. Gen. Hist. de Mall.—*Lib. Litterarum regiarum* de 1385 y 1386, fol 74.)

P. A. SANXO.

CONSELL

SOBRE LA OBRA DE LA ESGLESIA D'ESPORLES

Dia 25 9bre. de 1708.

Los demunt dits dia y any foren congregats y ajuntats en esta parroquia de Spolles per affecte de tenir Consell general extraordinari, havent citat tots los abilitats y fetes crides a tots los llochs acustumats per medi de Pere Antoni Antich, misatge de nostra Cort, que tots los caps de casa de dita parroquia per dit dia asisten a dit consell, alias etc. a instancia dels Honor. Pere Ferra y Gabriel Nicolau y de orde del Honorable Sebestiá Ferra, llochtinent de Balle Real; y estant axi tots junts fonch proposat per dit Honor. Pere Ferra jurat major la siguent proposició:

Señores, sabran tots com lo per que se han ajuntats y congregats tots V. M.s es perque ja saben tots y veuen el perill amanassa el tros de la iglesia vella y el dany que tenim com plou en los quadros qui tant consten, y mes que apenes, dies que plou y fa vent, se pot estar ab comodidat quant se hou misse y estarse ab la desensia que mareix la iglesia, com també mateix se ha de proseyr de nessesitat y sens falta al acabar lo que tenim comensat antes que per via de justicia nos fassen gastos, conforme en anys passats cada semmana nos feren gastos per la curia eclesiastica de orde del Señor Bisbe per fer dita iglesia, que nosaltres som qui la havem de fer y no altres; y com sabem tots que per fer dita obre se offereix molt gasto y en altre ocasio se han pres diferens medis los quals son estats de ninguna permanensia, per tant are discorreran un medi qui sia suave y que no sia pesat per replegar diner, que sia efficás y de permanensia fins sia acabada dita obre, sens faltar a lo que se resoldra ningu, ans be que faltant se puga demanar per via de justicia fins sia acabade dita obre; y axi pasaran vots quin medi se ha de prende per fer y pasar avant dita obre.

En la matexa ore ohida la demunt dita proposició per dit Honorable Sabestiá Ferra, llochtinent de Balle Real qui diu: Señores he pensat molts medis per fer y pasar avant dita iglesia fins sia finide y acabade, de la qual necessitam moltissim, entre els quals el unich y el que som de vot y parer es que suposat la nesesitat de la iglesia apreta y cau y se ha de fer sens falta, y tenim al S.r Rector qui posa la tersera part de lo que nosaltres farem, reho es que fassem lo que podrem, lo qual no se pot escusar, y es que los pajesos y señors de dita vila donen cade any segons les sues asiendes y posibilitat, y aso dividit en quatre pagas en lo any, que es de tres en tres mesos, y los abilitats, majorals y altres persones acomodades, tambe donaran cade any segons la sua posibilitat, axi també en quatre pagas, y los pobres per cade cap de casa pagan quatre sous per cade any ab quatre pagas, que es un sou de tres en tres mesos; que contat tot junt cade any sera molt, que apenes se llevará ma de fer obre, y mes prest sera acabat y nosaltres estirem fore de cuidado, lo cual trobarem despues en la altre vida; y en cas algu de los qui han de promete de los qui tenen hasiende no prometes conforma sos bens y conforma los altres a ell samblants, encare que moderat, que los Honors. Jurats los degan tatxar en cas recusas algu; y en quant a los señors cavalles sels dega suplicar que suposat tots farem lo que porem se vullen dignar en donar algune cose cade any per dita obre; y aso sia infallible y que ningu puga recusar essent resolt dit Consell, y axi de esta manera tots entrerem ab igualdat, los estaments cade qual en la sua llinea; y de altre manera uns pagan y altres no pagan, conforme fins lo die de vuy la major part no saben si sa fa iglesia o no; con que de esta manera som de vot y parer que aquest medi es suave y el pagar ab molta comodidat, que ningu, en particular de los pobres, se pot destruir per pagar un sou de tres en tres mesos per cade casa; y per la cobransa se deguen aseñelar persones, com es a la Vila vella y Vileta un cobrador, y en el Rafal y tota la Vila nova simul ab Son Comes altre, la vall de Canet y la Iglesieta altre, a los Establiments nous altre y als Vells altre, los quals quant caura la cobransa dins vuit dies donaren conta de la sua cobransa, y los qui no voldran pagar, tant pobres

com richs, los Honors. jurats per via de justisia els degan fer pagar, y la cobransa dels señors cavalles y pajesos se quedara per al S.r Rector. (Segueixen vots).

(Arxiu municipal d'Esporles.)

Antoni TRIES, Arxiuer.

BIBLIOGRAFÍA LULIANA

Á PROPÓSITO

DEL

«FELIX DE LES MARAVELLES»

DESPUNTA en nuestros dias cierta tendencia de restauración luliana en el sentido de restauración de una de las grandes divisiones del escolasticismo. En extremo insigne es para el Mártir mallorquín el puesto que se le señala de propulsor y corifeo de una de las ramas de aquella gran familia filosófica, al lado del tomismo, del escotismo y del suarismo. Cuanto se haga para exhumar y restaurar el alcázar luliano es en extremo meritorio y á los catalanes y mallorquines muy acepto.

Mas nos asalta á muchos la duda de si, en la crisis á que se hallan ahora sometidas las obras del B. Ramón Lull por virtud de tan amplio y generoso movimiento restaurador, triunfará definitivamente esta parte de su producción inmensa. ¿Se salvarán sus tratados doctrinales y su metafísica cerrada, ó descollará, por encima del teólogo, el místico y el enamorado de Dios; por encima del filósofo sistemático, el pensador desbordado, irregular y ardiente, y por encima del hombre de cátedra, el «almogávar de la idea», el «caballero andante del pensamiento» ó, mejor todavía, el sublime *juglar*, como me atrevo á llamarle invocando un texto del *Fèlix*, autobiográfico á todas luces? «*Juglar de fe e juglar de Christ*» que «*pres offici de juglar en quant anava per los princeps e per los prelats e los pregava que ajudassen a fe contra descreença...*» que «*era vestit de negre, e havía gran barba, e anava per les carreres faent gran dol...*» Paréceme (hasta donde puede llegar mi impericia en tan graves disciplinas) que el contemplativo y el arrebatado se levantan en Ramón Lull más arriba que el dogmático, con más grande eficacia y con menos singularidades y artificios. Porque en esta otra parte de su producción,—*Blanquerna, Libre de Contemplació, Fèlix, Desconort*...—el entusiasmo persuasivo y afluente se combina con el mayor interés literario y con una dicción colorida y jugosa, á menudo empapada en lágrimas, que distan muchas leguas de aquel prosaismo esparteño de las *Ars magna, Ars demonstrativa* ó *Ars generalis ultima*.

Sugiere tales reflexiones la publicación del *Fèlix de les Maravelles del Mon*, que acaba de aparecer como el tomo III de las Obras completas de Ramón Lull, emprendida por D. Jerónimo Rosselló y continuada ahora por entusiastas y diligentes discípulos, al frente de los cuales descuella Mateo Obrador y Bennassar.—El *Fèlix* es como el primer trasunto de la novela de aventuras en España: una novela de aventuras espirituales en que, partiendo de cierta admiración sistemática (casi la duda metódica, de Descartes) el héroe se engolfa en los viajes y en la exploración de la vida universal, para llegar al centro de unidad de todas las cosas y á la explicación y resumen de ellas en Dios y por Dios. Libro de caballerías místicas en donde el autor puso toda su alma y toda su biografía, sin exactitud exterior, pero con hondísima verdad interna. Realmente hijo del alma de Lull es aquel Fèlix que «corrió por los »bosques, y por montes y llanuras, por yermos y »poblados, y anduvo entre príncipes y en casti»llos y ciudades, y se maravillaba de todo lo ma»ravilloso que hay en el mundo, preguntando lo »que no entendía y contando lo que tenía apren»dido, siempre en trabajos y peligros para que á »Dios fuesen hechos honor y reverencia.»

Entre las obras del solitario de Randa el *Fèlix* puede considerarse la primera en interés literario. El hombre complejo y atormentado del siglo XX encuentra en la lectura de este libro una grata epuración de sus pasiones y de sus delirios estéticos; algo semejante al que huye de la gran ciudad y trueca los platos complicadísimos y tóxicos del *restaurant* por los alimentos homéricos y patriarcales: el pan, la miel y el queso saboreados en la choza de los cabrerizos. Así también, cansados de decadencia y *preciosidad*, dejamos sobre la mesa el último libro de la semana—Mirbeau, d'Annunzio...—y espaciamos los ojos por las salubres páginas del *Fèlix*. Nos refresca una ráfaga de purificación, el aire de las cumbres. Es un retorno á las ingenuidades primitivas: el fluir de la prosa monótona y pueril, llena de repeticiones y *ritornellos*, á modo de transición entre el rapsoda popular y el escritor de las futuras edades sabias, arrulla el espíritu con rumor de aguas cristalinas. ¡Singular encanto el de esos libros del amanecer, escritos

al rayar el alba de las nacionalidades! Empapados vienen todavía en el relente de la noche bárbara, y suena en ellos algo como el canto del gallo, misterioso y evocador. Nada de común tiene el contentamiento que infiltran, con la seca abstención ó *ataraxia* de los estoicos y mucho menos con la satisfacción cirenaica. Jesucristo ha pasado ya por el mundo, y ha ungido á la humanidad con el bálsamo de la resignación y ha abierto los horizontes á la esperanza. Y, sin embargo, mucho de serenidad antigua y en cierto modo clásica infunde su lectura: el candor, la paz del alma, las revelaciones augustas de la soledad y el silencio.

Con este interés universal y perdurable, combínase otro de época y localidad. Muy poco se preocupaba Ramón Lull, en sus obras didácticas, del dato contemporáneo y pintoresco. Su poder y costumbre de abstracción se reflejan sobre el estilo que vaga, por ende, en aquellas obras, en una peculiar sequedad metafísica. Mas en sus libros artístico-populares, en estos que creo llamados á constituir su gloria indefectible, hay como un soberbio desquite de aquella pobreza de color, y ofrece como un vergel de amenidad, en medio del erial de sus concepciones, sobresaliendo el *Félix* y poniéndose en primera línea. Ninguna otra le supera en abundancia de detalles y elementos poéticos, ni en animación, ni en movimiento y riqueza episódica.

Aunque fugaces y apenas perfilados como las parábolas ó *semblances* en que vienen envueltos, desfilan por el *Félix*, en inagotable variedad y muchedumbre, reyes y barones, prelados y eremitas, juglares, peregrinos, barraganas, mercaderes, estudiantes, maestros de filosofía, toda una sociedad abigarrada y tumultuosa en la cual el siglo XIII ha dejado muchos rasgos de su verdadera imagen. Las doncellas andariegas abrevan su cabalgadura en la linfa de los arroyos; los frailes crúzanse con los tahures en equívocas hosterías. En cada cumbre un anacoreta y en cada bosque un porquerizo acogen al viandante y departen con él, en sabroso coloquio, descifrando la palabra de Dios que palpita en los mares y en los montes y en las estrellas y en toda la vida universal. Así, como de pasada y al desgaire, aparecen mil tipos y gérmenes, ya nobles ya truhanescos, que han de madurar y producir fecundas ramas literarias: el conde cazador que abandona estados y justicia tras el jabalí, y la adúltera, embadurnada y llena de afeites, y el alquimista fullero, y los clérigos simoníacos, y los abades disolutos y carnales; rasgos mil, en suma, de la deplorable corrupción que había sobrevivido á la reforma cluniacense y que preparaba y solicitaba la tridentina, ó que servirán de materia prima para la elaboración del *Romancero*, ó que recuerdan en no pocos puntos la pletórica vena del Archipreste de Hita, por más que el gran polígrafo mallorquín los evoque con chasquidos de látigo muy distintos de aquella brutal explosión de sensualidad, jamás aplacada en el creador de la *Trotaconventos*. Enfermo de maceración y austeridad, siempre con la calentura de su cruzada ideal y de sus proyectos de escuelas donde los religiosos «*aprenessen sarrahinesch e anassen honrar la fe en la santa terra de Ultramar*», nada más opuesto al sabroso poeta rondeño, casi su contemporáneo, á quien debemos la *Batalla de Don Carnal y Doña Cuaresma* y el felicísimo *Elogio de las mujeres chicas* y en cuyos versos, de extraña y precocísima animación dado su siglo, aparecen como el triunfo y la apoteosis de la gula, de la lascivia y de cuantas pasiones formaban el fondo común de los clérigos corrompidos y de la secta de los *goliardos*. ¡Cómo contrasta el puro ascetismo de nuestro penitente con aquellas rehabilitaciones de la carne y de las paganas alegrías de la vida! ¡Cómo contrastan algunos episodios del *Félix* (por ejemplo, el de la mala mujer acompañada por un clérigo, el cual para hacer méritos se había encargado de conducirla á su prelado, y la acérrima repulsa de Félix por tan nefanda tercería) con el panegírico de la buscona, constante en las obras del Archipreste!

Fallé una vieja qual avia menester,
Artera é maestra é de mucho saber;
Donna Venus por Pánfilo non pudo más faser
De quanto fiso aquesta por me faser plaser.

Y, sin embargo, los rasgos son idénticos; así los enumere la indignación de Lull como la franca sensualidad del Archipreste. Pero en oposición á tales turbulencias de la vida activa, la contemplativa ofrece en el *Félix* todos sus atractivos y deleites. En las verdes praderías, á la sombra de árboles centenarios, junto á las bellas fontanas, el viejo filósofo lee su libro ó escucha el canto de las aves. El romero descansa de su jornada ó lava sus piés en el arroyo. El solitario contempla las estrellas, embebecido. Y estos encuentros, aventuras, hallazgos y sorpresas, estas pláticas junto al manantial, estas noches pasadas en la cueva de un ermitaño ó de un pastor, toda esta poesía, tópica, si se quiere, pero saludable y eterna, hará por me-

dio de Lull y en el *Fèlix* su aparición en una lengua romance española y pasará muy pronto con Don Juan Manuel á la prosa castellana y se dilatará copiosísima en el *Tirant lo Blanch*. Y hasta tres siglos después, sonará como un eco de esta simplicidad primitiva y campestre en las insignes páginas del *Quijote*, cuyos Cardenios y Doroteas y cuyos lances de enamorados errabundos y cabreros hospitalarios traen á la memoria el germen inicial, desarrollado y ensanchado hasta la perfección completa.

Al lado de este tesoro de *semblances* que comunican al libro cierto parecido con una inmensa portalada ojival, cuajada de nichos y hornacinas historiadas; al lado de este derroche anecdótico en el cual podrían hallarse restos é influencias de los *fabliaux* franceses transformados en parábolas morales, figura, como opúsculo aparte ingertado en el *Fèlix*, el *Libre de les Besties*, y en este opúsculo la única aparición española del *Roman de Renart*, epopeya satírica de la Edad media, que tanto ha dado que pensar y que escribir á los investigadores de la historia literaria. Sin embargo, el interés de dicha parte puede considerarse ahora secundario y de mera erudición, al lado de la parte viviente del libro: cuanto hay en ella del espíritu de Lull ó de reflejo de la sociedad en que vivía. Disputen enhorabuena los grandes intérpretes, acerca del sentido recóndito de esta epopeya, sobre si la intención de sus autores fué ridiculizar la jerarquía feudal y sobre la personificación de la astucia en la Zorra venciendo á la violencia representada por el León. Esfuércense también en puntualizar los apólogos orientales que proceden del *Pantchatantra*, los que ya figuraban en el *Calila y Dimna* ó en el *Sendebar* ó en cualquiera de los *isopetes* divulgados entonces. De estas meras cuestiones de número y primacía, completamente formales y externas, triunfan la frescura y la virginidad del libro en muchas de sus páginas.—El prólogo de Obrador pónelo de relieve y realmente inicia y prepara al lector menos acostumbrado. Su trabajo es completísimo y serio; y apunta, ya que no apura, todas las cuestiones que el libro suscita.

Por ejemplo, que el espíritu apologético saca de quicio muchas veces la significación de figuras tales como la de Ramón Lull. Baste recordar á los shakspirianos en Inglaterra y á los cervantófilos en España. Magnifican lo baladí ó lo extravagante y olvidan lo substancial.—Así, en esta singularísima literatura luliana, ha estado por mucho tiempo desconocido su principal encanto: el de ser una literatura *gótica*, gemela de nuestros grandes monumentos, primitiva y *trecentista*, franca y popular. De un lado los continuadores filosóficos se han empeñado en restaurar el sistema como cosa viva y durable, no por su exclusivo valor histórico; y de otro los apologistas locales han extremado su patriotismo hasta el punto de convertir al Mártir de Bujía en médico, astrólogo, descubridor del alcohol y el ácido nítrico, y hasta en alquimista tenebroso, rival de Paracelso y el marqués de Villena.

Esta parte añadida y legendaria provocó, principalmente, la serie de reacciones y diatribas que sufrió nuestro escritor por parte de Bacon, Feijóo y el enciclopedismo; quienes combatían en Lull una especie de vestiglo de supersticiones medievales ó como un monumento de cábalas y embrollos. El progresismo del siglo XIX, con la preocupación *iliberal* que lo caracterizaban, tuvo que ir más allá en el *Raimundo Lulio juzgado por sí mismo*, obra de Don Fernando Weyler, que fué el *homeromatrix* de esta cruzada. Mientras tanto, la crítica de este mismo siglo empezaba á atinar con la reintegración y síntesis del Bienaventurado mallorquín, que no fué alquimista, ni astrónomo, ni ocultista, ni hereje á lo Giordano Bruno ó á lo Pedro Abelardo, ni inventor de la aguja náutica, ni precursor de Cristóbal Colón con su explicación ó teoría de las mareas,..... sino soldado de Cristo, en la forma desenfadada y libre de un Francisco de Asís, y enciclopedista de su época, que abrió cauce en sus obras al caudal de los conocimientos contemporáneos. *Juglar de Dios*, en suma, que con el *mester* de juglaría y clerecía corriente en aquel entonces, combinó los tesoros orientales y se derramó en libros copiosos y ardientes. Al lado de estos méritos, poco suponen las noticias fragmentarias que pueda ofrecernos acerca de las virtudes del imán ó de las propiedades medicinales del ruibarbo, las cuales podrían entusiasmar al P. Pasqual ó al P. Custurer en su tiempo, pero no á un lector de nuestros días. Por fortuna, hoy juzgamos con el espíritu, y buscamos el sentido integral de las cosas.

Miguel S. OLIVER.

(De *La Almudaina*).

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—JULIO DE 1904.

SUMARIO

I. La nostra Arqueología literaria, (conferencia) per *D. Mateu Obrador y Bennassar.*

II. Azulejos antiguos, por *D. B. Ferrá.*

III. Materials per un epistolari familiar catalá. Cartes de Pere Frexa a son fill Bartomeu, per *D. E. Aguiló.*

IV. Empleos anuales de la Universidad de Palma, por *D. J. R. de Ayreflor y Sureda.*

V. Secció de Noticies.

LA NOSTRA ARQUEOLOGÍA LITERARIA

CONFERENCIA DONADA

AL ATENEU DE BARCELONA, DIA 14 DE MAIG PASSAT

(Acabament)

Davant aquesta afirmació y apreciació comparativa, s'aixecará tal volta y'm surtirá a camí alguna altra veu, la del escepticisme desconfiat y maliciós, que inspirat y mogut per la incompleta coneixença de la nostra historia y tradició literaria y de la valua y consistencia de son antich cabal, preguntará, mitj seriament mitj burlantse ab rialleta compassiva:—¿Vol dir qu'es tan important y rich, y tan considerable com això, lo que olvidat o inèdit resta de la antiga Literatura catalana?... ¿vol dir que val la pena de desvetlars'hi y d'esmerçarhi'l temps en estudiarho y treureho novament a llum?... ¿no hi há en el fons una mica de *chauvinisme* d'erudit amador, que apassionat ho veu y'ns ho pinta massa color de rosa?...

Per respondre a-n això, m'heu de permetre, Senyors, abans de tot, una precaució necessaria: la de recusarme a mi meteix, per poch o gens autorisat, quant no per sospitós d'apassionament optimista. Permeteume l'esplay,—ja que'ns hi convida propicia l'ocasió,—de fer repercutir aquí, dins el gran saló d'actes del Ateneu Barcelonès y en la nostra estimada llengua, los eloqüents y magistrals conceptes que, en la llengua acadèmica oficial pe'l lloch y les circunstancies imposada, varen sonar y resplandir solemnement, aviat fará tres anys, dins el gran paraninfe de la Universitat de Barcelona.—Era a l'inauguració de curs y estudis del de 1901, y era'l portantveu el digne successor en la cátedra d'En Milá y Fontanals: el qui ha heretat y mantén honorablement un llinatge gloriós dins el renaixement de Catalunya. A la oportunitat del tema escullit pera aquella oració inaugural, *(Alguns dels caráctens que distingeixen la antiga Literatura catalana)* corresponía'l lluminós acert ab que l'exposava, compendi y fruyt de tota una vida d'erudició y estudi. Placiaus, Senyors, deixarme recordar qualque cosa de lo molt, memorable y bo, que'l Dr. Rubió y Lluch digué aquell dia:

«Que la Literatura catalana va nodrirse principalment de la sava del poble; que's feu robusta ab la força inicial de les seues propies tradicions, y que generalment sabé trobar un felis maridatge entre'ls sentiments populars y les creacions dels seus ingenis, ho proven la seua substantivitat meteixa, y sobre tot, les dues condicions que en ella

hi resplandeixen, constituint la seua caracteristica especifica y diferencial: son segell popular y sa tendencia práctica.

«No obstant, a molts de critichs que no l'han estudiada conscientment, los sembla que res ofereix d'original y propi. Imitadora cega de Provença la volen suposar, en l'auba de sa vida; y quant s'es feta gran, pretenen veure-la com astre errátich voltant successivament entorn d'aquells tres sols, que foren les literatures de França, d'Italia y de Castella. Per ells, tot el nostre pertret literari no passa d'unes poques crònicques, un parell de moralistes, mitja dotzena d'obres cientifiques de valor intrinsech molt migrat, y una monótona producció poètica, dins la qual sols un nom es digne de memoria. Ignoren que la nostra literatura es molt més rica de lo qu'era d'esperar d'un poble guerrejador y mercantivol, tengut per prosáich y esquerp, més amich del treball que dels refinaments intelectuals y estétichs. No saben que posseheix un tresor de produccions que res manllevaren a la producció esterna, y un estol de figures de grandesa tal, que ben pochs rivals tenen en les demés vulgars literatures. Ignoren, finalment, que aquella producció arribá a esser tan esponerosa, que dins moltes bibliotèques d'Europa es més freqüent ferhi troballa de còdices catalans mitjevals, que no de castellans y portuguesos; y no solament abunden a Madrit, Sevilla y l'Escorial, sino també a Paris y Londres, a Roma y a Venecia, y fins y tot a Viena y a Munich, ab sorpresa y alegria de tot bon fill d'Espanya.

«La Literatura catalana se'ns presenta com una de les més completes, homogènees y de més marcat sabor popular, entre totes les germanes d'ella, les romániques. Comparantla ab les peninsulars, la trobam plena d'originalitat y d'abundancia, creixent ab completa independencia de la castellana fins al XV^n^ sigle al menys, y girant la vista principalment a França y Italia.

«No es la passió lo que ara'm mou, al afirmar que la nostra Literatura pot soportar una honrosa comparança ab la antiga castellana. No tendrá, com aquesta, una epopeya fragmentaria... ni monuments legals de tan grandiosa factura com los del sabi Rey Alfons... ni nombroses compilacions històriques... pero sí colossals enciclopedies, superiors a tots els *tesoros* y *espéculos* d'aquell temps; gegants en la filosofia y apòstols en la predicació, com may los conegué a les hores la terra castellana; poetes lírichs més fondament humans; y en disciplina métrica y en l'art de trobar meresqué l'honra d'esser mestra y espill del sensfi de trobadors que ompliren les corts de la Espanya central, desde D. Joan II fins als Reys Catòlichs.

. . . . . .

«Ja he dit abans, que la tònica diferencial de la nostra Literatura se troba en son carácter práctich y en sa fesomia popular. Aquestes son les qualitats que en ella tenen qualque cosa d'extraordinari y propi, y més clarament mostren son decidit temperament nacional. Per elles fou que en catalá parlaren, abans y primer que en cap altre romanç vulgar, la prosa filosòfica y la mística, la teologia, y fins y tot les ciencies naturals y de medicina.

. . . . . .

«Res hi há que reflecti tant el tremp utilitari del nostre poble, com el *parti pris* de sustituir el catalá a-n el llati en los dominis de la ciencia, per tal de ferla arribar fins a la gent més humil y baixa. En aquest punt, ciencies y lletres no feyen sino posarse en consonancia ab el carácter democrátich de les nostres institucions, de la nostra monarquia, de la nostra gent; y en aquella tasca maravellosament la aidava un medi d'expressió senzill y ple, com altre no n'hi hagués, y més esclau de la transparencia del concepte que de la bellesa de la forma.

«Per aquest doble sentit, práctich y popular, de la gent catalana, la seua prosa s'alsa molt partdemunt de la seua poesia, y es molt més nacional qu'ella. La nostra prosa's distingeix per lo vigorosa y plana, per les seues qualitats positives, per son jaent a l'observació; y aquestes condicions están en completa armonia ab l'esperit d'aquella raça, composta d'homens d'acció, reflexius, durs, resolts, perseverants, abocats a la violencia y falta de temprança que'ls caracterisa. Sublim encarnació de tal temperament va esser el llegendari Rey En Jaume, veritable almogávar coronat;... y derrera ell, tots els nostres grans escriptors y pensadors, qui més qui manco, duguéren fortment marcat aquest segell d'energia y de moviment febrós, que corresponia a l'espandiment conquistador y comercial de Catalunya al travers del Mediterrani. Almogávar o cavaller errant del pensament catalá, ja l'han anomenat a Ramon Lull; almogávar de les ciencies va esser n'Arnau de Vilanova; almogávar de l'historia, En Muntaner; almogávar de la predicació evangélica, Fra Vicens Ferrer; tots apareixen animats del meteix esperit actiu y batallador; tots sortiren del agre del terrer y trescaren tota Europa pe'ls quatre vents; tots se sentiren irresistiblement empesos d'un afany desapoderat de proselitisme; tots, per consemblant

anhél de divulgació, conraren amorosidament la seua llengua nadiua, predicant en catalá, escrivint en catalá, espargint en catalá tota mena de llibres fins a les multituts més indoctes, y portantla aprés triomfalment, ab la volada de la seua ciencia y'l valent impuls de llurs armes, de Granada fins a Paris, de la tártara Moscou a les Portes de Ferro d'Armenia, desde la bella Catania fins a les maravelles de la augusta Acròpolis.

«Vet'aqui com tota la poesia de la nostra raça y tota sa activitat mental y real se concentrava en la nostra prosa; vet'aqui com a Catalunya foren més poètiques la historia real y la historia recomptada que la poesia meteixa; vet'aqui, finalment, com tota l'essencia y l'ánima de la nostra antiga vida nacional s'encarna en los nostres pensadors y majorment en los nostres cronistes. D'aquelles inimitables narracions seues ha dit un excèls lirich del nostre temps, que eren els Evangelis de la terra catalana. Obres d'observació directa, copia vivent d'una realitat històrica que talment sembla una llegenda y una epopeya, son les joyes de la nostra antiga Literatura. Filles del estudi de la vida, y no de la lectura de llibres, com ho son les velles compilacions castellanes, de la vida varen treure aquell tresor d'experiencia humana, que tant nos plau; aquella vigorosa sava de veritat, que tan fondament nos fa estremir l'ánima. Aquells qui les varen escriure, foren ignorants d'erudició y de ciencia, llavors que'l Renaixement anava a renovarho tot y a esborrar les pàgines més originals de la Edat mitjana. Eren homens, abans que savis. Eren senzills y franchs just nins; experts y maliciosos com homens vells; grans y naturals com héroes; y d'aquella mescla de sentiments humans, infantils y heròichs, en ressurt el major preu y atractiu d'aquells llibres, que tenen la grandesa de les heròiques gestes, el realisme escrúu de la vida, y la poesia misteriosa de les rondalles de fades.

«Després de l'estol gloriós dels nostres cronistes, Ramon Lull. Aqui l'esperit popular creix encara més, y arriba a lo extraordinari; perque ja no's tracta llavors de recomptar la vida humana, sino d'exposar les més abstruses concepcions de la inteligencia. Ramon Lull es figura única en l'expansió del pensament mitjeval. Tots los més grans filosofs del seu temps y molts dels qui derrera ell vingueren, varen escriure en llatí llurs obres: solament ell, agosarat pera rompre ardidament les preocupacions d'escola, se llença a escriure *en vulgar*, en la meteixa llengua que parla'l poble. Per això surtiren ses concepcions filosòfiques,—valor intrinsech apart,—plenes de frescor y entusiasme, vivificades tantost per l'esperit poètich, com somogudes a voltes pe'l flamejant afany del proselitisme. Per això es que Ramon Lull, més que cap altre, mereix el dictat de apòstol demócrata de les ciencies trascendentals, popular adalill del pensament humá; y no gosará ningú regatejarli la gloria d'haver vestit a la Filosofia, el primer de tots, la túnica plebeya, perque'l poble la encobehis y la mirás com a seua y la entengués bé, y escalfat del seu llambrejar, s'arribás a encendre en l'amor de Deu y dels homens. Y no era solament la Filosofia la qui gracies a ell parlava aquell expressiu romanç que en la catorzena centuria embolcá'l breçol de les Lletres y de les Arts; sino que també la Mistica, de la qual n'obria en la tradició espanyola l'aurea cadena, ab los tendres defalliments de *l'Amich e l'Amat.* Cap altre poble pot presentar, en los començaments de sa historia literaria un monument de tanta trascendencia com el sobirá *Libre de Contemplació* del filosof mallorquí: llibre *princeps* de la Literatura catalana, y que en concepte del eminent doctor Torras y Bages, té per ella una importancia semblant a la de *La Divina Comedia* pera les lletres italianes.»

. . . . . .

Acabava'l Dr. Rubió aquesta part del seu parlament, notant y assentant el fet de que l'organisme literari de Catalunya romanía ja format en el sigle XIII y prenía el capdavant, de bon troç, a totes les altres literatures vulgades, sense vacilacions ni provatures ni ensaigs en la seua orientació, ni tampoch en la elecció de llengua. «A la mort d'En Lull (deya finalment), quant ja quedaven escrits els més admirables monuments científichs de Catalunya y dues, al menys, de ses millors cròniques, encara no era nat el Boccaccio, creador de la prosa italiana, ni havía modelades encara ses immortals estrofes el Petrarca, pare del modern lirisme.»

Sembla'm, Senyors, que una literatura de la qual ab tota veritat y justesa s'en pot dir això, o encara que no fos sino la mitat y no més d'això, val bé la pena de que sos amadors li consagren esforços y treball, pera redimirla d'oblit y desconeixença.

¡Que n'es d'ample'l seu camp y abundoses les messes, a desgrat de tots quants, per

ignorancia o desamor, la suposen insignificant, escarsa y pobre! Feyslosho veure, a n'els desconeixents, l'inventari que ja'n tenim de la nostra Literatura històrica, gracies al diligent treball del meteix Rubió, qui'l traçava aquests anys passats, d'una manera ben ordenada y lluminosa. Posaulosho a les mans, aquell llibret escás de fulles, riquíssim de substanciosa erudició, aquell *Sumari històrich de la Literatura Espanyōla*, ahont a la fi—¡lloat sia Deu!—s'hi concedeix a la Literatura catalana, al costat de les altres peninsulars, l'examplitut y la atenció que en bona crítica li pertoquen. Feyslosho fullejar y repassar, aquella quarantena de págines, ahont ab la concisió epigráfica d'un *index* o taula de materies, s'hi inclou sugestivament y s'hi condensa tot el procés y la no interrompuda successió d'autors y d'obres que constitueixen la nostra herencia literaria. Feyslos esmentar bé cada sigle y cada època, no tots d'una envestida, sino poch a poch y a petits glops, com les fines begudes; y al arribar al capdavall, a manera de rápida visió cinematográfica, haurán pogut colombrar, a vol d'aucell, lo que ni així tan sols havíen arribat tal volta a veure, ni suspitar que ho tenguessem a casa. Pot-ser així se rendirán a la evidencia els escèptichs o descreents; y si una mica de bon sentit los diu que de tot allò no hi há res imaginat ni inventat ni fantasiat com a les noveles y rondalles de la vora del foch, ja no gosarán judicar més, sense coneixement de causa.

Y a nosaltres, als qui tenim format més just concepte del haver que'ns deixaren els nostres gloriosos predecessors, ¿que'ns toca fer, si no hem de semblar migrats y pobres continuadors d'aquella tradició, literariament menors d'edat, inconscients possehidors d'aquella rica herencia?... Ja'l tench dit abans d'ara, Senyors, al meu humil parer, que no es meu exclusivament, sino de molts; ja no'm cal ni puch afegirhi res més, sino glosar y repetir lo publicament dit altres vegades:—«El més fructuós y positiu servey que a l'hora d'ara se li puga prestar a la nostra Literatura rediviva, per acreixer la seua estima y difusió, encaminar per bons endrets ses tendencies novíssimes, imprimirli carácter y fesomía originals y orientar bé a tots quants la conren, es el de treure a llum y propagar, ab edicions selectes, els nostres models clássichs, encara inèdits o incomplets casi tots, altres infeelment traduíts, y perduts no pochs d'ells deplorablement pera sempre.» (*)

Al punt ahont som, dins aquest sanitós oratge de ressurgiment qui s'es alçat y passa per damunt Catalunya fentli sentir palpitacions y estremiments de vida nova, es hora ja de que deixin d'esser rareses introbables o molt difícils d'adquirir, ni ab diners y tot a la má, les obres dels nostres escriptors capdals, estojades encara dins els còdices primitius o en les págines gòtiques d'arnats y malmesos incunables.

«Un dels grans interessos espirituals de la nostra raça (escrivía, no há molt, mon valent amich y company, En Miquel S. Oliver) consisteix en treure de bell nou a la vida aquestes riqueses del enginy y del pensament, fins ara arreconades y poch conegudes. Lo que s'ha fet a Ripoll, ha de ferse també ab eixes maravelloses catedrals del enteniment, descuidades fins ara...»

Si nosaltres no ho feym, nos amenacen el perill y la afronta de que ho fassen, guanyantnos per la má, els de fora-casa. Ja no sería aquest el primer cop que hagués succehit. Fa 63 anys que's publicava, a Paris, el text inèdit original de la *Crònica* d'En Bernat Desclot: en fa 60 que En Karl Lanz estampava, a Stuttgart, també en text catalá, la d'En Muntaner; y de semblant manera hem hagut de veure y comportar que alguns textes lulians originals (no'n parlem dels traduíts) exissen de les premses alemanyes y franceses, abans que de les nostres.

Es hora, donchs, de *fer el cap viu*, com deym en mallorquí, y d'exirne ab bon nom d'aquest pubillatge y menoría d'edat, que ja fa massa temps que dura. Si volem que la Literatura nostra sia coneguda y estudiada y tenguda per lo qu'ella mereix, posemla en

(*) Pròlech abans citat.

condicions de que puga esserho. Així com les nacions, diplomáticament y en cas de lluyta, no reconeixen com a tal sino a la qu'está ben constituída y guarda'l dret de gents y té organisats sos poders y disciplinades ses forces de mar y terra, otorgantli allavors la beligerancia; així també, cal que posem la Literatura catalana en condicions de poder figurar honorablement al costat de les altres Literatures nacionals, y de que aquelles li reconeguen plenerament lo qu'en podríem dir la beligerancia literaria.

De seguir així com ara, dedicant atenció casi exclusiva al aument y millora de la producció nova, olvidats y desexits de la vella, no'ns dolguem de que'ns manqui caràcter y originalitat; de que en la nostra fase actual s'hi observi un tirat y jaent a la imitació forastera, al exotisme; una ausencia de color y de sava propia; un llenguatge y estil ressabiats, que no tenen de catalá sino la pell, pero no la fibra interior, l'encarnadura...; en un mot, de que entre les diverses autonomíes a que resoltament aspira Catalunya, no la hajam posada ja en condicions de mereixer y alcançar també la seua autonomía literaria.

¿Com obtenir això?... Reconegut el mal, no es cosa de torturar molt el cervell ni cremars'hi les celles, pera trobar la medicina remeyera. Voluntat, devoció fervent, preparació personal adequada: veus aquí'ls components de la fórmula.

Fer coneixença exacta y prendre'n bona nota de lo molt y bo que arreu tenim dispèrs per tota Europa; aplegarho y juntarho ab lo que venturosament nos es romás a casa; estudiarho com cal, y ben preparat oferirho, en edicions correctíssimes, cuidades ab *amore*—pero al alcanç de la má y de la bossa de tothom—a la nostra gent afectada de lletres y a-n el món literari; de manera que la alta crítica francesa, o de més allá, puga dispensarhi bon aculliment, y no com altres vegades que ab aire de superioritat ha hagut de dir:—Això está fet mediocrement, com casi sempre's solen fer aqueixes coses a Espanya.

Alguna vegada, meditant aquest punt, m'ha ocorregut pensar:—Si en els temps mitjevals, quant els pirates sarrahins nos captivaven gent y la s'en duyen, se va fundar l'orde redemptorista dels frares de la Mercè per anar a morería a rescatar catius, ¿per que també ara, que de sarrahins pirates ja n'estam deslliurats, no hem de fundar un altre orde redemptorista, pera recobrar y tornar a la patria aquells vells textes catalans, que guarden la nostra gloriosa tradició, que son, literariament, la nostra executoria de noblesa?... Y fantasiant sobre això, he seguit pensant: –¡Ah, si jo fos rich, d'aquells tan richs que no saben que fer de la riquesa, quin estol formaría de joves erudits, ben anostrats y práctichs a véncer la material dificultat d'interpretar les velles escriptures! y en tenirlos ben disposts, los diría:—¡Anau, anau en nom de Deu, novells redemptoristes, (*) espargiuvos per tot Europa, acudiu a les bibliotèques y als archius, a la Nacional y a la Real de Madrit, a la Colombina, al Escorial, a Paris, al *British Museum,* a Munich, a Milán, a la Vaticana, a Pisa, a Nápols, hon-se-vulla romanga un vell text catalá; redimiulos de tants anys, tal volta sigles, d'estranyedat y d'absentisme; retornaulos a la patria, en bella y fidelíssima copia, o més rapidament, en *clichés* o rodill pelicular qu'avuy fan possible y poch costós els avenços de la fotografía: aquí'ls estudiarèm y'ls estamparèm y'ls traurèm novament a llum; y dirèm als amadors de les nostres glories y tradicions literaries:—Teniu, mirau: això teníem olvidat y desconegut; d'això no'n feyem cas, mentre'ls erudits estrangers, cada vegada que'ls venía a les mans, s'ho miraven ab certa enveja, en feyen sovint algun estudi prou curiós, y escrivíen en les seues publicacions més sabies:—«¡Qu'es estrany que'ls erudits catalans, tenguent aquest cabal dispèrs p'el món, no s'interessen ni's preocupen de retornarlo a casa seua!»

¿Y tan cegos o imprevisors y curts de vista seríau ara, vosaltres catalans, vosaltres tan alabats de previsió, d'amor a tot lo vostro, de bon seny y de sentit práctich que ja

(*) V. el pròlech abans citat: pag. 32.

us vénen de raça,... tan cegos podríau esser, que deixasseu de veure la falta que'ns están fent ara meteix aquests vells monuments, aquests títols autèntichs de la nostra antiga y preclara alcurnia literaria?.... ¿Voleu, pot ser, que la nostra Literatura renascuda, oblidantse de son nobilíssim passat y nudrintse casi exclusivament de lo que li ofereixen les altres Literatures europées, venga a tenir certa semblança ab aqueixes milionaries pubilles nort-americanes, que desitjoses d'enllaçar la opulenta aristocracia dels *dollars* ab l'antiga noblesa de la sanch—qu'elles no ténen, perque son filles d'un poble tot modern, sense tradicions ni sanch blava, - vénen aquí a la vella Europa, a cercarse marit allinatjat, y satisfan la seua vanitosa plutocracia, acoblant sos milions ab la corona comtal o ducal o principesca d'algun empobrit *lord,* qu'ha heretat y conserva genealògichs y gloriosos plegamins del temps del Rey Artús o les creuades?

Vendrá dia que en els Estudis Universitaris catalans qu'heu instaurats, bé s'hi haurá d'afegir a les cátedres de Dret catalá, d'Historia, d'Economía, la de Literatura nostra. Y a les hores, ¿quins textes donará el catedrátich a n'els deixebles, pera il·lustrar y fer més profitoses les seues explicacions de preceptiva?...

Vendrá dia que l'obra iniciada per l'entusiasme infatigable del nostre agosarat Mossen Alcover,—l'obra del *Diccionari de la Llengua,*—s'haurá d'ordenar y arredonir y preparar pera la estampació. ¿Y com podrá esser integral, completa y sense buyts, si no hi hem registrats y continuats, entre sos mil millers de mots, els d'aquells llibres clássichs que no tenim trelladats ni glosats ni espigolats encara?...

Vendrá dia, finalment, que algun literat nostre, de llarch alê y empenta, se determinará a compondre y escriure (que bona falta'ns fa) la *Historia de la Literatura Catalana,* documentada, orgánica, metòdica, sencera... ¿Y com se les haurá, ni com podrá venirne a bona fi, faltantli tants de textes y comprovants, lo qu'en diuen els historiadors ¡es *peces justificatives?*...

Tot això, Senyors, y altre tant que hi pogués afegir, ja no es cosa d'avuy, ja no es cap nota de palpitant actualitat, ni materia novella. No'm vulgau atribuir—¡per amor de Deu vos ho prech!—la imperdonable fatuitat d'esser vengut a descubrir cap Mediterrani (*). Aquest afany y aspiració de restablir y tornar a la deguda integritat la nostra antiga tradició literaria, ja porta data de molts anys. Per plena prova, deixaume acabar, evocant una solemne veu de tomba, una paraula com a ressò del altre món, que per venir d'on vé, sonará piadosament y agradosa a vostra orella.

En el preciós llibret, que abans m'ha escaygut recordar, de *Valter y Griselda,* estampat aquí a Barcelona ara fa 21 anys, per commemorar la 25ª. festa dels Jochs Florals, esmentau la derrera fulla, y llegiuhi lo que hi deixava escrit la gentil ploma d'En Marian Aguiló, com a solemne mot de testament, com a vot perpetual, exit de lo més endins d'aquell gran cor que tant estimava Catalunya:

«Si les llengues de més crit, per més se»gles y més inspirades plomes conreades, »se afanyan a publicar ab tant d'escalf com »es notori los manuscrits que les restan de »l'Edat mitjana, ¿que no deuría ferse per »estudiar l'idioma catalá en les obres anti»gues que li romanen, vuy que se'l veu de»xondir del matzinat subet que li esdeven»gué, al rebre los afalachs de la Estampa »novament trobada?...

«Gran mester hi há de traure a llum con»semblants testimonis, *si's vol fer de durada »l'actual renaxement.* Vulla Deu que axí »com la pacient Griselda recobrá (segons

(*) *P. S.*—Mal podía abrigar tan vanitosa y fada pretensió, sabent que s'es fundada, a Barcelona, la *Societat de Bibliòfils catalans*, ab l'objecte preferent y'l principal propòsit d'estampar, en edicions triadíssimes, les més curioses obres inèdites de la nostra antiga Literatura;—y recordant, de més a més, que una poderosa y adinerada societat editorial, constituida per iniciativa y ab la experta direcció d'un il·lustradíssim Mestre en Gay Saber, fervent catalanista de pensament y cor, senyalá entre'ls lloables fins de la seua fundació, no solament el de publicar la *Ilustració Catalana* y escullides obres modernes, sino també el de facilitar ab belles edicions, la coneixença y divulgació dels antichs poetes y prosistes de la nostra llengua materna.

»compta la gesta) los fillets del seu cor des-
»puys de angoxosa prova, nostra llengua
»materna replegui sos preuats llibres, per
»recordança del passat, gloria de llurs au-
»tors y guia dels qui gosan seguir llurs im-
»mortals petjades, a honra de la nostra
»terra y major enaltiment de la mare Es-
»panya.»

. . . . . .

Prench comiat de vosaltres, Senyors y benvolguts amichs, abans de retornarmen a-n aquell reconet de món, a l'illa de la tranquila y dolça pau, a proseguir la tasca. Voldría haver correspost al vostro desitj. Grans mercès, per tan amable y benvolent atenció com m'heu tenguda.

A Deu siau, honorables Senyors! Amichs y companys, a bon reveure!

M. OBRADOR Y BENNASSAR.

AZULEJOS ANTIGUOS

Apuntes de mi cartera y datos para una Monografía

Los que, á mi parecer, ofrecen caractéres de mayor antigüedad, en Palma de de Mallorca, son los que se hallaban incrustados en las losas que pavimentaban el oratorio de estilo ojival, convertido en habitaciones, en la casa que fué de D. Francisco Oleo de la calle de la Almudaina. Lo deteriorado, por el roce, en que se encontraron, no nos permitió reproducir fielmente más que los cuatro ejemplares policromados (números 3, 4, 5 y 6) que damos en la adjunta lámina, en tamaño natural.

Acusan claramente el estilo y factura moriscos, si es que no sean, como es muy posible, muestras de cerámica árabe anterior á la conquista; pues la circunstancia de haberse utilizado, para la construcción citada, en el recinto de la Almudena, y el no conocerse otros semejantes en esta isla inducen á creer que antes de su última aplicación fueren restos de algún arrimadillo *(alizar.)* Debemos añadir que en colecciones de amigos nuestros figuran ejemplares muy semejantes recogidos en Toledo.

Los ejemplares 1 y 2, de fondo azul, los hallamos entre los restos del antiguo pavimento de las tribunas, en la iglesia del Santo Espíritu que fué de P.P. Trinitarios de Palma, (hoy San Felipe Neri): miden de lado unos 14 y medio centímetros, y los juzgamos del siglo XIV (pueden verse expuestos en el Museo Arqueológico Luliano).

De otros ejemplares tenemos los diseños, apuntados en cartera, y esta es ocasión de mentarlos, siquier quede consignada su procedencia.

Llamaron nuestra atención, en primer término, los que formaban el piso de la capilla alta dedicada á la Santísima Trinidad, en la absidiola del fondo de nuestra Catedral; si mal no recordamos, afectaban formas geométricas sencillas, *(ajedrezados)* y sus colores se reducían al verde azulado, sobre blanco ordinario por fondo. Con estas mismas tintas se ven aun los del pavimentos de la capilla de San Marcos, en el Castillo de Bellver, y abundaban en los antiguos templos de nuestra isla formando combinaciones resultantes de los triángulos con qué por diagonal se dividia cada loseta; y también se fabricaron de color azul hasta muy avanzado el siglo XVII, y pueden verse aún forrando las caprichosas terminaciones bombeadas de los campanarios de la Cartuja de Valldemosa, de Sta. María y otros.

En cuanto á las losetas monocromas con dibujos, atribuimos la mayor antigüedad (siglo XIII) á las que se veían, en los pavimentos de la casa que perteneció á la familia Burgués; medían 10 centímetros de lado, y entre otros escudos mostraban los *menguantes* propios de aquella familia. Se hallaban llenando los huecos dejados por la combinación de baldosas de barro cocido ordinario, de forma octogonal; lo que nos hace sospechar que no fué aquella su primitiva aplicación, y más si observamos que la forma del escudo que constituye el campo de dicho emblema, corresponde á últimos del siglo XIII, época en que todavía no de-

bía haberse construido el edificio ojival cuya mutilación hemos presenciado (1)

Diferentes muestras de ese género de cerámica, de igual monocromía azul, podríamos citar: entre ellas, las que embaldosan el antiguo oratorio de Sarriá, el menos antiguo del predio *Sollerich*, y las que se arrancaron del de *El Camp roig*. Una de estas últimas, exagonal prolongada, lleva esta inscripción: *si introibo in requiem metam*, largo 24 centímetros por 8 de ancho. Pertenece á D P de A. Peña

Otra posee nuestro amigo D. Jaime Planes Bernat, rectangular prolongada (22 y ½ × 11 y ½ centímetros) que muestra una cartela ó filacteria con inscripción ilegible, en caractéres góticos. Y otras pueden verse, del estilo del Renacimiento, en el piso del portal lateral de la iglesia de la Concepción en Palma.—Estas últimas nos recuerdan los azulejos del piso de una sala en la Lonja de Valencia, si bien más antiguos; probablemente unos y otros proceden de las fabricas de aquel reino.

Pero, la clase policromada, cuya adopción abundó en las iglesias de San Jaime, Santa Eulalia y otras de Mallorca, imitando tapices de bonito efecto, ha casi desaparecido totalmente, cediendo las superficies que ocupaban, en los pisos, á los mosaicos mates, y en los muros, á los estucos y azulejos blancos que tan mal efecto producen junto á los altares. Con mejor criterio el Sr. D. Luis Salvador A. de A., nos encargó el chapeado de los salones bajos de la casa de Miramar, reproduciendo, en el comedor, los que se ven en la Portería del Convento de Santa Magdalena.

Ultra de los descritos, abundaban los pintados muy incorrectamente, unas veces con tinta morada y mal fundida, á trazos sin formar masas de tinta uniforme, los cuales bien pudieran ser obra de la industria mallorquina; otras con tinta azul también, rasgueado su diseño de figuras, como puede verse en un retablo del Vía-Crucis que recojimos en el M.º A. Luliano.

Por último mencionaremos los cuadros pintados de asunto religioso, algunos de cuyos ejemplares aún quedan en nuestras iglesias; en un costado de la capilla de Nuestra Sra. de la Merced, puede verse su aparición al Rey D. Jaime, al Caballero Pedro Nolasco y al religioso Ramón de Peñafort, con la ciudad de Barcelona por fondo. En la de Sta. María de Cervellón hay la sepultura de una venerable yacente. En el Oratorio de S. Telmo, ante la puerta vieja del Muelle (derribada) se veían en cartelas de su arrimadillo, varios buques. En las capillitas que estaban empotradas en fachadas de Palma, aparecían las imágenes de la devoción del vecindario. En Lluch, enfrente de la escalera que conduce al Camerino de la Virgen, estaba esta representada, en trage de alcuzon, con el pastorcillo y el monge arrodillados. (1)

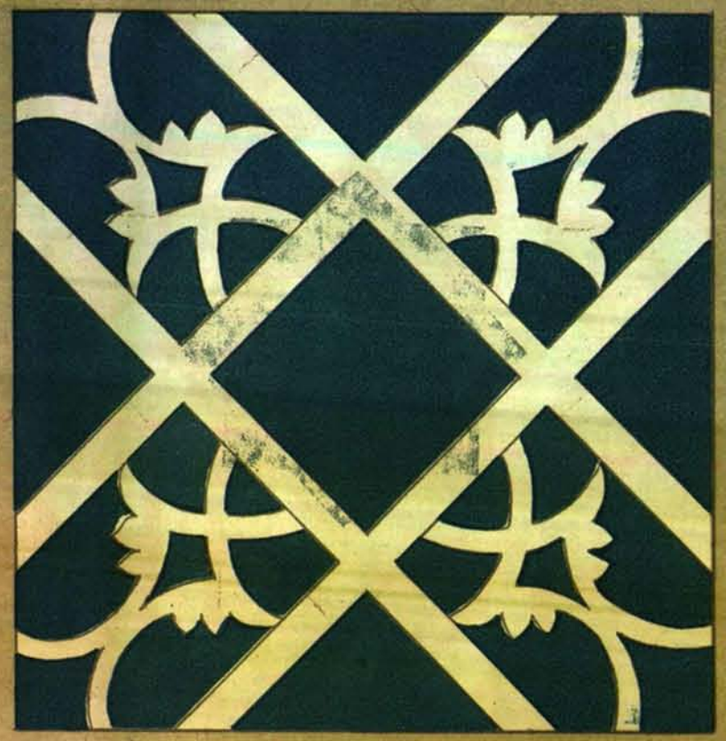
En el Santuario de Ntra. Sra. de Gracia, en zaguanes de casas particulares, y sobre todo en estaciones del Via Crucis, abundaban ejemplares de azulejos con figuras de santos. Recordamos las fabricadas en Cataluña que decoraban la casa de *Ca'n Llènxa*, (que perteneció á la familia del pintor señor Buades) las paredes de cuyas piezas se hallaban completamente chapeadas, con pasajes bíblicos, fruteros, caprichos, caricaturas, etc. etc. De esta última clase recojimos algunas en dicho Museo.

Mencionemos aquí los azulejos hallados recientemente entre escombros al hacer obras en el convento de S. Jerónimo de Palma:

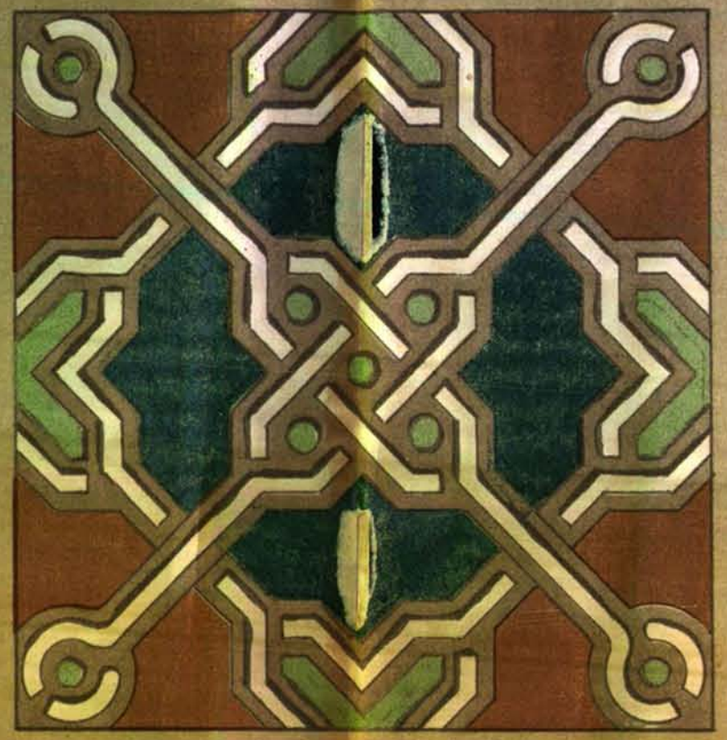
(1) Hace unos 35 años que, llamado por el señor Marqués de la Romana, examiné este dificio, desde aquel entonces destinado ya á convertirse en habitaciones de alquiler. Eran notables las bóvedas de ladrillo de su semi-sótano; una meseta de comunicación, volada sobre ménsulas, al nivel del piso pral., algunos portales interiores esculturados en piedra de Santañí, del tercer periodo ojival, (uno de ellos se llevó al palacio de *Bendinat)* y sobre todo el artesonado del salon que poco antes había servido para bailes á los señores del *Casino palmesano*. (Véase el marco del portal posterior al Oratorio del Colegio de la Sapiencia formado con retazos de su friso). Amen de las ventanas y galería de coronamiento, de su fachada señorial,..... hoy desfigurada, con harto pesar de los conocedores de nuestra característica arquitectura civil palmesana. (Véase su diseño en el *Cronicón Mayoricense.)*

(1) Este notable ejemplar, ha poco que se ha retirado, para construir allí el ventanal que proyectamos al ensanchar dicho camerino.

1

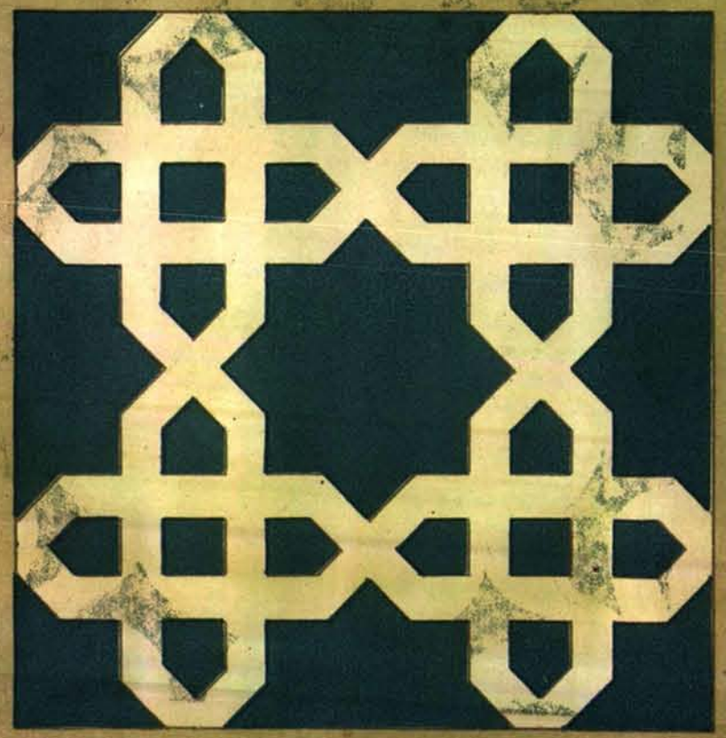


3



5

2



4

6

miden 12 centímetros de lado, y consisten en paisages de color azul pintados con notable y graciosa facilidad.

Hoy vuelve á ponerse en uso, por decoración mural, el empleo de azulejos, pues en el oratorio de Sta. Ana del R. Palacio de la Almudaina, nuestro amigo Sr. Estada, su restaurador, con muy buen acuerdo ha forrado de nuevo los arrimaderos. Por lo que á nuestra insignificancia toca, hagamos constar que el primer cuadro de figuras en azulejo, construído por D. Pedro A. Cetre, es el calvario colocado en nuestra capillita sepulcral de *La Vileta;* más, fué intención nuestra que el interior del Templo del Arrabal de S. Magín se chapeara con imágenes, inscripciones y escudos sobre fondos con reflejos metálicos, para de este modo, hacer constar los nombres de los bienechores de la obra de aquel templo. (1)

En cuanto á la aplicación del decorado con azulejos, la intentamos hace veinte años en la fachada de la Casa Sitjar; y ahora hemos podido realizarla en la de Barceló, plaza de Quadrado. La fábrica *La Roqueta,* está en disposición de servir todos los pedidos de azulejos decorativos que continuamente se dirigen á su dueño, quien tan artísticamente la tiene montada.

B. FERRÁ.

Palma 1.° Abril 1904.

(1) Ignoramos si se piensa en llevar á efecto dicha idea, pues hace más de un año, renunciamos la dirección, por no ser aceptadas nuestras disposiciones facultativas.

MATERIALS

PER UN EPISTOLARI FAMILIAR CATALÁ.

Cartes de Pere Frexa a son fill Bartomeu (1505 a 1510)

I

✠ Jhs. en Malorqua a xviiij de noembre M. D. v.

MOLT honorable e carissim fil: Ab la barxa de Johan de Cambra vos he escrit a la ventura en comanda de mestre Antoni Sastre, *qui* esta assi al carrer de mossen Catlar, e ab aquela vos avisava molt largament de totas cosas; e veig ab una letra vostra *rebuda* per mans de mestre Alonso Argenter, de xxviij de octubre, me dieu que ab dita barxa nous so escrit a la ventura; molt me so amirat en veritat, empero no sap hom de qui fiy de dar letras; per tant vos avis com me dieu queus avis de la lana, com lo bo de patro, so es Inigo Lopis, descarraga la lana e totes les robes tenia dassi en Alecant, en poder del batle de Alecant, e feu se pagar los nolits axi com si les agues portades assi: e apres sabut nosaltres per lo batle de Alecant ditas robas eran en son poder, ana lo fil del senyor en Jacme Asbert en Alecant per formages e lana que son pare avia carregades ab dita barxa, e axi per mi li fonch donada potestat ab procura quant seria en Alecant rebes ditas tres fardas de lana vos aviau carregadas sobre les duas den T.° Grua, e laltra de mossen N.° Despuyg; e quant fonch en Alecant li foren liuradas; e lo dit Jacme Asbert veent las grans despesas si carregava ditas robas pera Malorqua, so es los drets de entrada e exida avia a pagar, deslibera vendre los seus formages e lana en Alecant, e volent vendre la mia mira la comissio mia e no hi fo que venes; e partint volgue carregar ditas tres fardas ab la barxa de Johan de Cambra ab qui vingue de Alecant assi e no les volgueran levar, e lavos lexa les en Alecant en poder den Perot Bernat, lo qual avisa asi a nosaltres de totas les despesas que hi serian si les avia a trametre asi; e lavos veent tantas despesas e nolits, e apres drets assi, avem desliberat scriure a dit Perot Bernat venes dita lana alla e quens trameta lo proseyt, e fins lo dia de vuy no sabem si les avia venudas o no per quant no hic ha arribat navili de Alecant fins assi; tots dias ne estam sperant. Es ver que apres yo rebi unas letras de Yvissa ab les quals sabi com aviau carregada una altra farda de lana, la qual no era en manifest ni en la polissa, perque us avis com dita farda era en poder del batle de Alecant, e yo he tramesa la vostra letra a Perot Bernat, ab la qual dieu a mi que apres aviau carregada una altra farda de lana, e per tant he trames a dit Perot Bernat la demanas e que la venes ensemps ab la altra: fins asi non sabem nova que sera estat, per altra vos ne avisare del que sera.

Axi matex ab dita letra he rebuda me avisau com ab lo carraco (1) trameteu 3 botas formages e dos carratels e quatre faxos cuyram bovi, e quant sera assi que ho reba e queus do avis de la rebu-

(1) *Carracó* diminutiu de *carraca,* una de les tantes castes de naus mercants que llavors hi havía.

da: fins lo dia de vuy no es arribat dit carraco; nostre senyor lo aport a bon salvament, el e tots los qui per la mar van a intencio de be. Axi matex me dieu ab dita letra me trameteu huna prima de camvi de 13 ducats dor tinch a rebre de Mates per cambi fet aqui ab son jerma Jordi Mates; per semblant vos avis com fins assi no he rebuda prima de cambi ni segona ni puch demanar cosa niguna; quant Deu vuyla aure les letras fare de aver raho de tot; e per semblant del ducat e hun ters que dieu del scriua del carraco; los tres duchats dor que deyts que do a mestre Alonso Argenter, per queus dich que yols hi he donats axi com me dieu, perque us sia avis.

Mes avant vos avis com ab la present barxa del procurador reyal, patronejada per en Suris, he carregat e a vos consignat hun balo en que ha sis draps, sinch xvj.ns meus e hun xx.e del senyor en Johan Monjo, lo qual ma pregat loy metes en lo balo; dar leu aqui a qui el vos dira: no lin he volgut dir de no per quant es persona qui a la jornada fa per hom. Los xvj.ns son draps de casa molt aventajats e bons; son de tals colors: hun morat, hun vert scur, hun vermel, dos negres, es senyat de tal senyal *f*. Pagareu de nolit vuyt sous per drap. Hun xx.e he fet qui sera molt aventajat, no es stat a temps, ab lo primer passatge lous trametre ab lo que pore.

Mes avant de forment vos avia avisat ab les altras letras per la gran necessitat que tenim, que si Deu nons ajuda mal recapte tenim. Nova tenim que de Cicilia veden venir vj. milia quarteras, empero que sera. Deu quey ajut per sa misericordia, car gran cosa avem a pasar. Bona ventura vostra qui no sentiu de aquestas passions.

Axi matex vos avis com en Johan Seguals vos tramet dos carratels de oli e huna gerra e hun carratel de olivas, e crech dos gerras petitas segons el ma dit. Dau li bon recapta en tot, que certament es bon amich, e escriviu li per cada passage car molt ne resta content avent letras vostras, e dau li avis que aveu fet del gir.

Axi matex vos avis com ab dita barxa vos he consignades dos gerretas de olivas de la muler del senyor en Miquel Mascaro, las quals dareu al dit Mascaro; ella men ha pregat les carregas en mon nom e que les consignas a vos; pagareu ne de nolit de las dos v. s., e son senyades de tal senyal ▽.

Mes avant vos avis com vos tramet lo sombrero que maveu demanat per vostra esposada; dir lieu quem perdo que milor que no es volria fos, empero si a Deu sera plaent altres coses seran milos, e recomanau mi molt. Dit sombrero demanareu an el senyor en Suris, patro de dita barxa, a el le comanat, perque es persona qui es de be e prou amich vostra.

Lo senyor en T.° Grua crech vos tramet un balo de setzens ab dita barxa; per semblant vos dich doneu bon recapta en tot.

Aqui va hun fil de mossen Antoni Puygdorfila; diu *ha* gran pler de ferse ab vos; feu li cortesia e gordau vos de prestar ni bestraure, car de aquel del ducat e mitx no sen ha pogut aver cosa niguna, es sen anat, may lan vist; siaus avis.

Si trameteu robes del proceyt dels draps de vostron cunyat feu sia conte esparsat, per quant ja sabeu el qui es, car el men ha ja scrit de Palerm sim aviau tramesas robas per el que les hi vena de contans e que lin compre draps. Siaus avis.

De preus de robas vos avis com draps, e van a viij l. viij s., e ara per una barxa arribada de Palerm an pujats, que ja volen viiij l.; de bons draps no se ques fara; xx.ns valen xij l. x s.; bons xxiiij.ns a xxj. l. e a mes; oli val a iij. s. viij. Ab aquest pasage ne va molt aqui, dupta sera que aqui no naja ten bon mercat com asi; ja ho veureu, dau avis de tot. Ara a festas de Nadal venen moltas pagas de las egos, trabalarem en executar si no volen pagar; dau nos avis en temps.

Les v. l. iij s. he rebudas del senyor en Toni Grua. Quant a vostra roba de Alecant veurem mossen Puyg com ho volra fer; be crech que no sen volra encurar, pus la cosa no satisfa; empero veurem ho e avisar vos nem.

Mes avant vos avis com he trames lo memorial a Valencia per lo quem demanaveu per les etsembles; vingut que sia vos sera trames ab lo primer.

Axi matex vos avis com dels dos ducats aviau prestats an en Johan Costa aqui los *he* compasats ab son oncle ab la imposicio de las egos. Crech els vos trametran a dir quels compreu no se quinas frasques; daulos rahons a la vela e lexaulos pasar avant; siaus avis.

Sabut avem que deviau pendre *missa* dos o tres dias apres de Tots Sants; tot sia estat a la bona ora. Na Juana vostra jermana hi volria esser stada prop; crech yo e vostra mara no manco, empero a Deu sia grayt tot quant nos dona. Mes avant vos fa recordant vostra mara que lo temps ve dels porchs, queus recordeu de fer lin salar hun que sia bel e bo, ab tots sos drets, e yo per

lo semblant vos ne prech, que crech assi seran molt cas enguany; e nous sen oblideu.

Per la present mes nom ocorra, sols nos acomanam yo e vostra mara a vostra esposada o muler e a vostra sogra; e al senyor virey me acomanau molt e a la senyora visreyna e a tots los de casa; molt me acomanan al senyer en Miguel Mascaro e digau li que li recort del quem avia promes a la sua partida. E Jhs. a tots de mal guart, amen. Na Juana se acomana moit a vostra esposada e a vos per lo semblant.

De vostra para qui a vos se acomana.

Pere Frexa.

Al molt honorable en Barthomeu Frexa, en Caller.

II

✠ Jhs. En Malorqua a xvj de abril M. D. vj.

Molt amat e carissim fil: Ja per altras scrit vos tinch; aquesta sera per replicar part de aquelas e dar vos avis del seguit apres. Per aquelas vos tinch dit com he rebudas unas vostras letras ab la barxa del procurador reyal, ab la qual he rebut hun porch e hun sarrio, la qual deyeu donas al senyor en Toni Nadal; perque us dich que le rebut e donat a dit Antoni Nadal. E per semblant lo senyor en Johan Sequals ha rebut los sis porchs e la bota de segi li aveu tramesa; ja per letra sua ne sereu avisat de tot, e per semblant dels cambis li aveu tramesos a rebre, dels quals es estat molt ben pagat.

Mes avant vos avis com ab la carraca de Artieda vos *he* tramesos dos balons en que ha deu draps setzens e dos vintens; crech migensant Deu los aureu ben rebuts; ab lo primer dau avis de la rebuda. E ab dita barxa vos avisava molt larch de moltas cosas, per semblant aja vostron avis de tot. Ab aquestas letras me dieu que vaja a casa de mossen Gaspar Tomas e que li pach lo que el mostrara li sia degut per lo senyor; dich vos que hi so anat e an me mostrat lo conta e que seria cobrador xij. liures ij. sous vj, restas de major conta, e yo he feta promesa de pagar dita cantitat ten prest ajan feta e fermada una apoca en la forma que mossen Feliu Busquet sap, lo qual te letra del senyor misser Dusay e am dit que no pach fins ajan fermada dita apoca; axi la cosa no esta per mi; *dareu ne* avis aqui al senyor.

Mes avant me dieu ab dita letra que lo senyor vol que aneu hun viage, e que si fara be, e nom dieu a on; nostre Senyor vos lax ben desliberar.

Mes avant me dieu que no entraven encara formatges frescals, e que feu conta de trametre men huna suma; pler aure que ho fassau, que yo crech se vendran be. Los que *ha* portats en Suris se son venuts a bel preu per esser prims, e los que *ha* portats en Pastor per semblant, per esser vels los ha venuts a ij. liures xij. sous lo quintar; siaus avis. Sin trameteu feu sian bons e prims si fer se pora.

De cuyram vos avis com nich ha de Castela e tot ses venut a temps; cuyram daqui se vendria a vj. liures x. sous ab hun poch de temps; al contant nigu no te diners; siaus avis.

De lana no nich ha, per so nous puch dir que val. De la que tenim en Alecant fins vuy non tinch rao niguna; ja li *he* scrit *ho* abarate o com se vuyla quen fassa fi; no se ques fara.

De fideus de aqui que fossen bons yo crech se vendrian a xexanta, siaus avis; no nich ha sino de Trapana e venense a vuyt dines la liura, empero no sen ven gayra; sin poreu aver trametau ne qualque carratel.

No maveu avisat enguany si trametreu egos; de och o de no avisau men en temps.

Ja per altres vos ne avisat dels deutes ab execusions no aver alguna cosa, e asso per causa de la mala anyada hic es stada; no fas sino executar los qui deuen de defora e per semblant los de la ciutat.

Assi dien alguns qui son vinguts de aqui que la anada vostra sera a Masalquibir, perque us prech que del que sera que men aviseu en secret, gran pler men fareu, e nostre Senyor quius do bona endresa axi com yo volria eus guart sempre de mal e de peril, amen.

Ab la barxa den Miquel Garau vos trametre hun parel de dotsenas de fogasses; yo crech se spatxara la setmana qui ve.

Per la present mes nom ocorra, ara per lo present, sols me acomanan molt al senyor virrey e a la senyora, dels quals tostemps so al servir lur, e per semblant a vostra muler molt me acomanau, e per semblant vostra mara se acomana molt a tots e a vostra muler molt, molt desijant saber si es prenyada, daunos ne avis, e a vostra sogra molt nos acomanau; e lo Sant Sperit sia en guarda de tots, amen.

De vostra para qui avos molt se acomana.

Pere Frexa.

Al molt honorable en Barthomeu Frexa sia dada, en—Caller.

III

✠ Jhs. En Malorqua a iiij de juny M. D. vj.

Molt amat e carissim fil: Unas letras vostras *he* rebudas de xiij. de mayg e de xv. e de xvj. a las quals la present sera resposta de totas.

Ab la primera veig me dieu com aviau desliberat de pujar ab la nau qui va a Masaalquibir, e que per causa de dita anada eran anat en Oristany; apres me dieu que no aviau desliberat de anar e que estaveu en desliber de restar per cert respecta, tot sia per lo milor.

Apres me dieu com auriau carregat ab la barxa de Johan de Licona xvj. botes formatges per assi e pera Valencia, ab condicio que sim aparia que men aturas assi lo que volre; perque us dich que nom ha paregut de aturarmen sino lo carretel aviau carregat derrer, e asso per causa com nich an descarregats tants que nich ha un gran *barrix* e encara no trobau quius ne compre una bota sino a temps; al contant sen hich ha donats a xxx. vij. sous lo quintar; e per so non *he* volgut fer descarregar sino lo carratel. Totas les xvj. botas van en Valencia a mossen Luys Garcia, siaus avis; ja li *he* scrit e tramesas las vostras letras e la polisa del carregament.

Axi matex me avisau com ab la nau veneciana me trameteu una saqua lana de *peladis,* e dieu me quen do ij. quintars a vostron cunyat en T.° Gil. Dich vos que quant sera descarregada ley dare. La nau es arribada la nit de sincogesma en lo present port; passadas las festas plaent a Deu la descarregaran. La sisela e rebuda e lo salo; ten prest passadas las festas lo dare a tenyir e seraus trames ab lo primer.

Ja us avia avisat que trametesseu lo conte a nen T.° Gil e com ha rebut de mossen Puyg una onsa e tants terius. Jaus en *he* enviada la letra de mossen Puyg e axi metex las botes que li *he* donades ab que vingueren los seus formages, meteu ley tot en conte e trameteu ley, car mentra estan axi tostemps se pensan tingan aver mes; yous ne presh que ho fassau.

Axi metex vos avis com en Johan Seguals es estat tembe felo, e aso per quant no li aveu tramesa roba, creent que vos aveu venut tot lo que teniu seu, e si no *ho* aveu venut que es res tat per mala diligencia vostra; e encara que segons ma dit en Rafel Armengol, qui li ha demamanats los diners del segi li aviau remes a vendre, que nols hi dara dient que vos teniu del seu, perque us dich que fassau per guisa si no podeu vendre lo gir, que li trametau a dir a qui vol quel doneu e que us ne desiscau. Axi metex del holi sin teniu de seu.

Axi metex en Rafel Armengol me dix unas paraulas que no man agradat; ajau me per entes. Del senyor en T.° Grua desexiu vos ne ten be com se vuyla; vaja tots van grunyint.

Del quem dieu que fassa que nous trametan comandas dich vos que als qui mo dien jals ho dich. De aquex quius ha tramesos cinch draps si nous apar, meteulos en poder dels consols, puys nols vos ha tramesos ab consentiment vostre.

Yous avia avisat com he pagat a mossen Gaspar Thomas xij. lliures ij sous v. per lo conta del senyor miser Dusay, e lo dit mos. Gaspar Thomas li *ha* fermada apoca en poder den Mateu Moranta notari; siaus avis, e digau ley al senyor. Mas vos avia avisat quem trametesseu huns pochs de fideus, que foren estats vuy bons diners; feu ablo primer que men trametau o almeyns huns pochs per casa, e si vos nou feu digau ho a vostra muller per part de vostra mara qui lan prega puys vos nou feu ela que lin trameta. Lo senyor en Valquenera ha dit que vostra muler es prenyada, de queus diem quens sen som molt alegrats, nostre senyor la guart e la vuyla desliurar sana e salva axi com tots desijam, amen.

Yous avia avisat del que sich contava del semiser Dusay e deyts me ab vostra letra com el vos ha dit en secret que si sen va de aqui que anira en milor terra e que nous ha vulgut dir haon; nostre Senyor quin triy la milor part a profit de tots. Mossen Feliu Busquet li tramet unas letras que te de Barcelona o provissions; del que sera avisau men. Assis diu que lo senyor Rey vol que vaja en Napols, altres dien en Sicilia; si axi es nol dexeu, que yo fas conte que nous ne podreu sino milorar anant ab el en tals terras; empero yo crech que vos jan sou ben aconselat puys yo so cert per los qui venen de aqui que el vos vol molt; puys axi es mentra lo siri crema culiu de la cera, e siaus avis no vuylan descomplaure a el per niguna cosa, yo us ne prech, stau a consel seu que nous ne podeu sino milorar. Del quem deyeu que si me aturava dels formages quen menas conte per quant son de companyia de vos e de la senyora, dich vos que no men he aturat sino lo carretel; quant lo vendre yous ne fare conte del que sen proseyra.

Dels deutes qui resten de las eguas ara pus siam a la festa de Sent Johan que venen las derreras pagas, fas conta de executar a tots e fer per guisa que sia pagat ara pus hich *ha* reunable anyada. A vostra mara he legit un capitol quem

deyts del li que sperau de Napols; es ne stada molt alegra e volria ja que fos assi; nostre Senyor ho aport a bon salvament, axo e altres cosas per a sempra.

Lo rossi aveu trames an en Johan Seguals *he* vist, par me bo, es ver sta flach a causa que an stat molt en mar; no ma dit si li agrada o no; per lo queus avis que sta hun poch engronyat, sia us avis; exiu ne com milor poreu e abans. Las eguas que son arribadas assi son arribades molt flaques e dolentas a causa de la larga stada; no sen aura lo que creyeu. Las que an descarregades en Alcudia son milos, segons ma dit mossen Fogassot. Molts compradors son vinguts a mi creent fossen mias e fossen tals quals eran las vostres. Si plaura a Deu per lany qui ve, si sereu aqui, aureu ne una vintena que sian belas per alguns amichs qui men demanavan.

Yo *he* scrit en Valencia a mossen Luys Garcia que arrengats que age los formages quem compre unas vint rovas de remas fi e larch e huns pochs de ayins castelans pera mi; si ho fa mesclar ho *he* ab lana dassi e vuyl fer una flota de bons draps, per aqui o per alla on sereu. Tinch creensa migensant Deu se vendran be los formages en Valencia, molt millor que assi, segons relacio de vostron cunyat en T.º Gil, qui es arribat ayr de Valencia, que hi avia aportat coto filat aportat de Palerm; siaus avis.

La barxa de Johan de Licona parti dassi a xxviiij de mayg, lo dia de vuy migensant Deu sera en Valencia; ab lo primer ne aureu avis, e sereu avisat ab lo primer per lo semblant de tot.

Lo senyor en Valquenera ha ditas assi unas paraulas quantra mado Riquera sobre certa roba e per una caxa que te de vostra sogra, perque us sia avis que digau a vostra sogra que si ella sabia lo anuyg que mado Riquera ne auria si sabia lo que n Valquenera diu yo crech ella ne pendria la mort o una malaltia on perdria lo seny; per tal vostra mara vos prega digau a vostra sogra que li fassa una letra e que no lin diga cosa niguna, car si ela sabia la bona amor que li aporta a vostra sogra e a sa neboda no farieu ne dirieu lo que dieu segons diu lo Valquenera, a be que nosaltres la vam pregar que no lin diga cosa ninguna e axi ho *ha* promes, no se ques fara; vos ja la conexeu e la queus feya com hich erau; e de so us prega vostra mara que ho digau a vostra sogra.

Direu al senyor en Miquel Mascaro com yo *he* donat lo conte a sa muler del proceyt dels fideus, del que sen avia prosseyt e tots los que tenia deduidas las despesas e lo que yo avia pagat por el; e per quant el *ha* tramesa una letra a sa muler quem mostra hun capitol com el diu que li do tot lo que tindre dels fideus, yo *he* tret lo conta e so li stat deutor xiiij sous viij, los quals li *he* donats decontinent ensemps ab lo conta, com los altres li aguer ja donats en diversas partidas; per amor de mi digau ley yous ne prech.

Per la present no us he mes a dir; sols me acomana molt al Senyor e a la Senyora, e a vostra sogra e a vostra muller nos acomanau molt per part mia e de vostra mara e de vostres jermanes, e tots stam molt alegres quant avem sabut per lo senyor en Valquenera que sta prenyada, pregant a nostre Senyor e a la Verge Maria la vuyla desliurar en bona sanitat e alegria de tots; e recomanam nos tots a tots vosaltres. Jhs. a tots guart de mal, amen.

De vostra para qui a vos se acomana

Pere Frexa.

Al molt honorable en Barthomeu Frexa sia dada en—Caller.

IV

✠ Jhs. En Malorqua a xxviij de noembra 1507

Molt honorable e carissim fil: Ja per aquest passatge metex scrit vos tinch en comanda de Franci Babiloni; aquesta sera per avisar vos com aqui va un gendra del compara Avela ab una dona e una infanta que ha quitada de Berberia. Va aqui per aver lo rescat; prech vos per amor mia lo tingau per recomanat en totas cosas sien mester, yo us ne prech molt com si fos cosa mia afavorint lo en tot lo que possible sia, e no aja fala.

E per la present no tinch mas a dir. Coman me a vos, e Jhs. vos guart.

De vostra para qui a vos se acomana

Pere Frexa.

Al molt honorable mossen Barthomeu Frexa en—Caller.

V

✠ Jhs. En Malorqua a xxviiij.º de noembre de 1507

Molt honorable e carissim fill: Dias ha vos scrigui ab una barxa biscayna en comanda de Barthomeu Vmbert, ab la qual vos trameti dos balons en que avia vuyt draps setzeus e dos vinteus;

crech, migensant Deu, ho aureu ben rebut, com assi sapiam nova dita barxa es arribada en Palerm en bon salvament.

Ab ditas letras vos avisava de moltas cosas, prech vos ab lo primer aja resposta del que us avisava largament de tot lo que lavos me ocorria; per aquesta vos avis com ab lo present pasatge, qui es una galiassa de hun tal Genoves, vos tramet dos balons en que ha cinch draps setzens en la hu e cinch draps vintens en laltre, los cinch setzens son de conta vostra e los vintens son de conta meu; van consignats a mon compare Franci Babiloni, el men *ha* pregat molt per ajudarli als nolits, nous ne anujeu, car hom *ha* a fer ples als amichs; son senyats de nostra marca. Pagareu de nolit segons veureu per lo manifest, quant Deu vuyla sia junt fareu de aver los.

Los dos balons vos he tramesos en comanda den Barthomeu Umbert, en que us dich avia vuyt draps setzens e dos vintens, ja us he dit com los setzens son de conta de la companyia a los vintens de conta meu, dels quals vos deya lo preu de aquels tinguesseu pera pagar tintas a mestre Barthomeu; ara vos dich que si son venuts quem trametau lo proseyt de contans, car yo estich vuy estret de dines, que a bona fe *he* aut a menlevar dines, que de deutas nos pot aver de nigu cosa niguna; sia us avis, yo us ne prech quem socorregau ab lo primer del que poreu. De aquests cinch vintens derrers si cas sera vos ne detindreu vint y cinch ducats o trenta per les tintes en conta del dit mestre Barthomeu, avisant vos com dit mestre Barthomeu ma pregat vos scriga tingau per recomanat les suas cosas, e am dit queus tramet una procura per cert forment te aqui en comanda den Panedes, que vos fassau per guisa que el sia ben servit, yo us ne prech molt; axi matex me diu vos tramet ara unas letras de cambi a rebre per tintas *ha* fetas assi a alguns; per lo semblant sia ben servit, car a sa jornada fa assi per mi prou.

Ab lo present vos tramet lo conta de la companyia de tots los draps vos he tramesos; jal veureu, si no va be axi com deuria vos adobau ho com milor poreu. Veyg ab dit conta yo so cobrador sirca vuyt liures, empero vos mirau hi milor e dau avis si niguna errada hi aura.

Del conta del arros nous ne dich cosa niguna per quant vos ja sabeu yo que *he* pagat assi per conta vostra per menut, yo us ne tramet hun altre conta, jal veureu, vos vejau que voleu quen fassa; mes avant puja que no es lo preu del arros, e per so us dich lo que us dich, perque ab moltas letras me dieu del conta del arros; e aquest conta sera ab la altre part del conta de la companyia.

Mes vos avis com en Rafel Armengol ma dit queus scriga com de aquela cantitat avia aver den Johan Seguals, per lo proseyt de la bota del segi que el ho *ha* demanat ara pochs dias a son para den Johan Seguals e *ha* li feta resposta que vos aveu contat ab son fil e que ho aveu passat en conta a el, axi diu vos que n escrigau lo qui es.

Aqui va en Miquel, qui estava en casa en Pere Mir, per part del dit Armengol, per demanarvos lo queus he dit, siau avisat en dar li rao, per quant lo dit Armengol se lexa dir que en poder vostra ha encara sirca de coranta ducats; el no ho *ha* dit a mi empero altri mo ha dit; Sia us avis. Axi matex el volria aqui fer algunas cosas, e volria a ma vostra ferho, mirau hi be que en veritat lo seu manex nom plau; siaus avis.

Jaus he avisat de porchs, sin poreu fer no *hi* dupteu en ferne lo que poreu; molts van aqui ab aquex desliber de ferne tants quants poran, si auran licencia o no els ho veurau, sia us avis de tot; si vos la podeu aver ajaula e no us embarasseu en nigu si fer se pora.

Formajes an valgut ara a gran preu per quant es vingut axeugar que no nich ha sino pochs. Vna bota me avia dexada assi Miguel Puyg de Valencia, que feran descarregar per forsa de la barxa de Jeronim Sanxis, la qual era de Miguel Vrgeles de Valencia, la qual *he* venuda a rao de sinquanta vuyt sous lo quintar de contants; siaus avis.

Aqui van ara molts draps e duns e daltras yo crech ni aura prou mercat, jau veureu. Per avant fas conta de trametreus los altras vintens quim restan e hun vintiquatre molt aventajat que he fet per aqui; fas conta passat Nadal ab lo primer ho aureu.

De la mia anada per ara restare. Trametaume lo que poreu que yo no fas cosa niguna, sols tinch aparelar sis vintiquatrens que tinch, los quals fas conta trametre en Sicilia quant sian a punt.

Forment val vuy a vint e sis e tots puja; ordi val vuy a mes de vint sous; siaus avis. En Sanoguera es passat en ponent ab hun carrech de forment e ordi; diu se que alla val a gran preu, sia us avis.

Del fet que us avia avisat de vostra jermana na Juana per amor de mi yo us prech aja vostra resposta del queus aparra; vostra mara e yo vos ne pregam molt.

Apres *he* carregat ab dita galiassa hun balo de cinch draps setzens de vostron cunyat en Toni Gil, lo qual va consignat a dit Franci Babiloni; es senyat de la sua marca tal ⁹⁄₃ quant Deu vuyla sia junt fereu de aver lo e fereu ne lo que el vos ne scriu.

Ja us *he* avisat de porchs, si cas sera, al menys no manch que men fassau huns tres o quatre per casa, e segi de tots e averias de hun parell al manco; molt vos ne prega vostra mara, la qual se acomana molt a vostra muler e sogra per mas de mil vegadas, e per semblant vostra jermana, qui us besa las mans del que li aveu trames.

Mes avant vos avis com dias ha arriba assi hun oma per via de Alacant, lo qual diu era presoner ab lo forment den Torrela, e dix me que vos aviau fetas moltas cortesias aqui a el e a daltras; e no *he* auda letra vostra, de quen so estat molt enmirat; sia us avis.

Per la present no us tinch mas a dir per ara sino que us recordeu de mi, e recomanme molt a vostra muler, e dir li eu quem perdo que per ara no li puch trametre niguna cosa, si Deu plaura ab lo primer yo li trametre qualque cosa; e acomanaume molt al senyor Virrey e a la senyora, e Jhs. sia ab tots, amen.

De vostra para, qui a vos se acomana

Pere Frexa.

Al molt honorable mossen Barthomeu Frexa en—Caller.

E. AGUILÓ.

EMPLEOS ANUALES

DE LA

UNIVERSIDAD DE PALMA

(1740)

NOTA y lista de los sujetos é individuos que he nombrado para que en el dia 16 de este corriente entren á ejercer los oficios de la antigua Universidad del Reyno, y del Colegio de la Mercaderia, que antes eran anuales y de sorteo, y les han de servir por el tiempo de vn año interin que Su Magestad no ordene otra cosa.

Clavario de la Universidad

D.ⁿ Gaspar de Villalonga.

Juez Executor

D.ⁿ Juan Antich de Llorach.

Prohombres del Executor

D.ⁿ Pedro Mora.
D.ⁿ Matheo Andreu.

Morbero Militar

D.ⁿ Raymundo Despuig y Fortuny.

Morbero Ciudadano

D.ⁿ Rafael Amer y Custurer.

Morbero Mercader

Guillermo Vidal.

Tablero

D.ⁿ Jayme Conrado.

Librero Mayor

Juan Llabres.

Comprovador

Ant.° Dezi, Notario.

Revisor

El Capitan Juan Ant.° Massa.

Contador Ciudadano

D.ⁿ Rafael Amer.

Contador Mercader

Juan Serri.

Dos Contadores Forenses

Sebastian Mas, de Lummayor.
Rafael Moragues Casta, de Petra.

Abogado Anual

D.ʳ Ant.° Serra y Maura.

Sindico Anual

Juan Muntaner, Notario.

Bollador Ciudadano

D.ⁿ Andres Comellas.

Bollador Mercader

Salvador Antich.

Bollador Pelayre

Gabriel Moragues.

Bollador Mantero

Juan Salas, Mantero.

Asistente de Clavario

Joseph Bernad, Pasamanero.

Asistente Forense

Jayme Cifre, de Pollensa.

Cònsul de Mar Ciudadano

D.n Raymundo Guells, menor.

Cònsul Mercader

Geronimo Mas.

Juez de Apelaciones

D.n Geronimo Alemany, menor.

Dos Defenedores

El Capitan D.n Miguel Maura.
Salvador Antich.

Consejeros del Colegio de la Mercaderia

D.n Pedro Mora.
D.n Miguel Santandreu.
D.n Ferrer de Comellas.
D.n Raymundo Guells, menor.
D.n Marcos Pont y Vich.
D.n Rafael Amer.
Miguel Llabres, Notario.
Sebastian Ferrer, Notario.
Miguel Segui, Notario.
Salvador Gallard, Notario.
Guillermo Rossello, Notario.
Pedro Mas.
Ant.° Pau Gomila.
Juan Ant.° Planes.
Martin Mayol.
Seb stian Llopis.
El Capitan Juan Ant.° Massa.
Nadal Canaves.
Joseph Mates.
Andres Mir.

Castillo Real de Palma, á 4 de Mayo de 1740. Joseph de Vallejo.—Rubricado.

J. R. de AYREFLOR Y SUREDA.

(Arch. Mun.—Lib. de Ayun. de 1739 y 1740, folio 89).

SECCIÓ DE NOTICIES

Tots o la major part dels nostros lectors segurament estan ja enterats de la serie de conferencies que, per invitació del *Ateneo Barcelonés,* anáren a donarhi, durant els passats mesos d'Abril, Maig y Juny, els escriptors mallorquins, companys y consocis nostros la major part. En Joan Alcover, En Miquel S. Oliver, En Matheu Obrador, En Joan Torrendell, Mossen Miquel Costa, y En Gabriel Alomar.

D'aquelles conferencies, que foren molt celebrades, en comensárem a publicar una en el núm.° anterior, y la acabam en aquest: la d'En Obrador, sobre *La nostra Arqueología Literaria;* la qual hem anticipada, per esser la que més directament se relaciona ab el nostro especial ram de treball y estudis.

Després d'aqueixa, n'insertarem seguidament un parey més, les de Mossen Costa y d'En Alcover, que versant sobre temes literaris y artístichs, prescindeixen de materia política, objecte y principal assunto de les restants; les quals per aquest motiu no entren propiament dins la vasa de la nostra publicació.

Nostre consoci y bon amich de Barcelona N'Ángel Aguiló s'es determinat al cap y a la fi a donar la derrera ma y enllestir del tot els volums ja publicats d'aquella *Biblioteca Catalana* que ab tanta cura y bon acert va dirigir son pare, l'inolvidable D. Marian.

Ha comensat per l'obra de nostre R. Lull, *Felix de les Maravelles*, y estan ja en venta els dos volums de que consta, provists de cubertes, de portades y de taula, y d'un curt prolech ahont fa constar esser aquesta la primera edició que s'ha feta, y del text original catalá ne dona tota l'honra deguda a D. Jeroni Rosselló, qui fou el qui la va dirigir, y descriu sumariament els dos còdices del XIVn y XVn sigles de que principalment se va valer.

D'aquests dos volums y dels fulls complementaris p'els qui ja poseesquen els antichs fascicles, n'hi ha exemplars en venta a les llibreries d'En J. Mir y de N'Amengual y Muntaner.

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—AGOSTO DE 1904.

SUMARIO

I. La forma poètica, (conferencia) per *Mossen Miquel Costa y Llobera.*

II. Materials per un epistolari familiar catalá. Cartes de Pere Frexa a son fill Bartomeu, per *D. E. Aguiló.*

III. La nostra Arqueología literaria.—Comentaris y notes bibliográfiques, per *D. M. Obrador y Bennassar.*

IV. Documents sobre separació de les parroquies de la Almudayna (Artá) y Cap de la Pera, y sobre la casa y santuari de Lluch, per *D. E. Aguiló.*

V. Publicació de les Obres lulianes, per *Mossen Antoni M.ª Alcover.*

VI. Secció de Noticies.

VII. Lámina CXXXV.—Ratjoles antigues.

LA FORMA POÈTICA

CONFERENCIA DONADA

AL ATENEU DE BARCELONA, DIA 28 DE MAIG PASSAT

Senyors:

De qué parlaré? Tal es la pregunta que me vaig fer tot d'una devant la vostra invitació, considerantme obligat a no desatendre una invitació tan honrosa. Mentres rumiava indecís aquesta pregunta, m'acudí a la memoria com dins altres Ateneus, que no cal anomenarvos, han proclamat repetidament que la forma poètica está destinada a desaparèixer, y vaig pensar tot seguit que l'afirmació de lo contrari escauría prou bé dins aquesta Societat, ara presidida per un insigne poeta, dins aquest centre de cultura representant d'una terra ahont floreix, de mitja centuria ensá, tan primaveral esplet de poesía. El tema que tal consideració me presentava, me sembla també apropiat a la meva significació literaria, ja que si algún concepte, per obscur que sia, haveu format de mí, es por considerarme poeta. Així vaig triar la materia de mon parlament. Així, donchs, agraint la vostra atenció, vench a ocuparme de la forma poètica.

Procurem establirne el concepte essencial, y d'aquest principi ne veurem sortir la perpètua duració ben assegurada y les condicions necessaries de la meteixa forma.

L'obra d'art es, en certa manera, com un misteri d'encarnació, en el qual el verb intern de l'inspiració estètica se revesteix d'un element manifestatiu adequat, que es la forma. Inspiració y forma s'han d'unir tan necessariament per l'obra d'art, que, suprimint un o l'altre dels dos elements, l'obra d'art no pot existir. L'inspiració sense la forma resta imperceptible; la forma sense l'inspiració es cosa inanimada. L'art, que per la inspiració's pot considerar tot un, se diversifica en les distintes belles arts, segons els medis diferents d'hont se prengui la forma. Ara bé: essent la poesía, entre les arts germanes, aquella qui té per medi d'expressió la paraula, haurá de tenir per forma l'aspecte més estètich del meteix llenguatge articulat, a fi de que més adequadament pugui traduir el verb intern de la emoció inspiradora. El pensador poeta que us presideix ho ha dit aquí, no fa gaire: «La paraula inspira-

da del poeta surt ab ritme de sò y de llum, ab el ritme únich de la bellesa creadora: aquest es l'encís diví del vers, veritable llenguatge del home.» (*)

El vers: veus aquí la forma poètica. Es la florida del llenguatge humá qu'esclata ab el ritme simètrich de totes les flors al impuls de l'inspiració que n'es la sava. Així, donchs, el vers, en la seua essencia, no es una cosa convencional, un artifici adoptat per una moda més o menys generalisada entre les nacions; sinó que es un producte tan connatural del ser humá, en certes circunstancies oportunes, com ho es la flor respecte de la planta.

Es veritat que'l vers se diversifica molt, segons la diversitat de les races, de les èpoques y de les regions, talment com se diversifica la flor, seguint la varietat de plantes, d'estacions y de climes; pero així com la flor, a través de totes les diferencies, conserva lo que es propi y universal de tota floració, així també el vers, entre les seues incomptables diversitats, guarda sempre quelcom que li es essencial. ¿En que consisteix lo essencial de la versificació? En la meteixa lley de la eflorescencia: el ritme, el compás, el principi de simetría propi del organisme vivent. Destruíu això, y la flor es esfullada; alterau això, y el vers es desfet, destruít.

Podem recórrer les èpoques y literatures més variades: per tot notarèm la meteixa lley orgánica del vers. Entre la diversitat de versificacions conegudes, tres sistemes capitals podem distingir, corresponents a tres civilisacions ben caracterisades: la semítica del antich Orient, la clássica y la moderna. Donemhi una breu ullada, si us plau.

La versificació dels semites del antich Orient ofereix un carácter singularíssim: el ritme dels conceptes, la lley de paralelisme en els pensaments. Molt havíen discorregut els hebraístes, obstinantse en trobar dins els cántichs de la Biblia els metres de Grecía y Roma, que alguns doctes de gran autoritat hi senyalavan ab no poques contradiccions. Allunyantse de tals conjetures, a mitjans del sigle XVIII, el doctíssim professor d'Oxford, Lowth, descobrí la lley capital de la versificació hebráica. Segons ell, el vers hebreu no s'ha de computar p'el sò de les paraules, sinó p'el sentit o significació que inclouen, formant un ritme de conceptes. Així el vers es constituít per hemistiquis d'extensió aproximada y de pensaments que's corresponen, en lo qual consisteix el paralelisme. Si'ls conceptes dels hemistiquis se corresponen per semblança, se té'l paralelisme sinònim; si's corresponen per esser l'un complement del altre, hi há'l paralelisme sintètich; si's corresponen per contrarietat, es paralelisme antitètich el que'n resulta. Una o altra de aquestes correspondencies se troba sempre en la composició del vers, a tots els llibres poètichs de la Biblia, de tal manera que la lley del paralelisme formulada per Lowth es admesa com a capital entre tots els orientalistes contemporanis. Si ademés de aquest ritme intern o ideal, n'hi havía un altre de fonètich a la poesía hebráica, es cosa que prou se discuteix; pero'ls esforços dels erudits no donan més que hipòtesis contradictories, alterant arbitrariament la pronunciació dels textes. L'única suposició admisible en aquest cas sembla la de Ley, qui sols fa consistir la mesura fonètica del vers hebreu en la igualtat dels accents tònichs, prescindint de sílabes y de temps. Així, juntament ab el ritme intern del paralelisme, hi hauría cert ritme acústich, no gaire precís, pero suficient a les exigencies del cant y de les danses religioses ab que la poesía del antich Israel solía anar acompanyada.—De totes maneres, tenim que'l paralelisme de conceptes, si no es l'únich element constitutiu de la versificació hebráica, n'es, sense dubte, la lley capital y suprema. Així el ritme propi de la poesía bíblica, estant en les idèes y no en els sons, subsisteix indestructible a través de qualsevol traducció que se'n faci; lo qual, segons observa un gran escripturari alemany, es altament adequat a la sagrada salmodía que constitueix el perdurable cántich religiós de

(*) Maragall:—Elogi de la paraula.

totes les races y de tots els pobles dins el chor de la Iglesia universal.—La meteixa forma de versificació per la lley del paralelisme ofereixen les poesíes babilòniques, assiries y egipcianes, com es ben de veure en les mostres que'n donan Zimmern, Lenormant y altres orientalistes d'autoritat reconeguda.

Una altra forma capital de versificació, ja no gens ideològica, sinó totalment fonètica, es la propia de les grans llengües clássiques de Grecia y Roma. Aquelles admirades llengues de tan rich organisme y tan musical prosodia, feyen marcadíssima distinció de sílabes llargues y breus, cosa tan diferent de les sílabes tòniques y átones, que hi havía tòniques breus y átones llargues o dobles. No cauré ara a la pedantería d'explicar detalladament la mètrica del món clássich, estudi que fora sobrer pera uns, insuficient pera altres y cansat pera tothom. Será prou recordar que, com la sílaba llarga tenía la duració de dues breus, se produí un sistema de compassos o peus prosòdichs pera la mida del vers. Un peu *dáctil,* compost d'una sílaba llarga y dues breus, durava tant a la pronunciació com un *espondeu,* compost per dues llargues; y així dos versos podían tenir igual nombre de peus sense tenir igual nombre de sílabes, tota vegada que no s'exigía que tots els peus fossen d'una o altra qualitat determinada. Així els sis peus del exámetre, en que *dáctils* y *espondeus* s'entremesclavan segons el franch arbitre del poeta, sense més limitació que posar el penúltim *dáctil* y l'últim *espondeu,* podíen donar una suma de sílabes ben variable. Si en els versos lírichs, com el sáfich, per exemple, notam en grech y llatí'l mateix nombre de sílabes, això prové de serhi obligada la qualitat de cada peu, sense deixarne cap a la lliure elecció del poeta. Ab aquesta senzilla indicació ja's pot veure com la mètrica del món clássich consisteix en la computació dels peus, temps o compassos prosòdichs, ab els quals la recitació devía sonar com una melopea.

Perduda en les llengües modernes, especialment en les neo-llatines, la distinció musical de sílabes llargues y breus, ha prevalescut un altre sistema capital de versificació, ja originariament propi d'altres idiomes de la familia indo-europea. Es aquest el sistema propiament anomenat *rítmich,* en que'l vers se mida p'el nombre de sílabes y la colocació dels accents tònichs dominants. La rima perfecta o la simple assonancia (aquesta última sols conservada dins les literatures ibèriques) son ornament de tal sistema, com ho pogué esser l'aliteració entre'ls pobles septentrionals; però, simple ornament, no es cosa imprescindible, y així se donan versos rítmichs sense consonancia ni assonancia, com l'endecassílab que's diu lliure o blanch, ahont vibra poderós l'accent de tonalitat marcanthi la cadencia. Sols la llengua francesa, en que totes les sílabes tenen un valor tònich indistint, desconeixent tot altre ritme intern fora de la cessura, no sab prescindir de la consonancia, y computa'l vers únicament p'el nombre de sílabes, descomptades les terminacions versals en *e* muda. Así, pera exemplar de cada classe de vers tenen a França el de terminació que diríam aguda, mentres a Italia y Espanya en cada classe de vers se considera típich el de terminació plana. D'aquí prové que'ls francesos anomenan de deu sílabes el vers que nosaltres coneixèm com d'onze, y l'alexandrí ab sos dos hemistiquis pera nosaltres fá set y set, mentres que pera ells sols fá sis y sis, tot essent la meteixa cosa. No cal dir ara res més de la versificació rítmica o silábica, sinó qu'es tan propia de les llengües modernes, que ja sols per vía d'imitació erudita s'intenta dins les literatures actuals l'introducció dels metres clássichs. A les llengües neo-llatines sols poden aclimatarshi aquells metres reductibles a mesura rítmica y silábica: tot lo altre no passará d'una remota assimilació calificada de *bárbara* p'el mateix Carducci. Tal volta únicament la gran llengua germánica, semblant a les antigues p'el complicat organisme y la distinció de sílabes llargues y breus, puga reproduir la versificació per peus de quantitat prosòdica, en la qual forma ja té obres inmortals.

Per aquesta lleugeríssima ressenya dels tres sistemes de versificació més distints que coneixèm, ja haureu observat que tots ells arrancan al fons d'una meteixa lley orgánica y participan d'un meteix principi essencial. ¿Qual es aquesta lley? ¿Quin es aquest principi? Es l'euritmia, la proporció, la correspondencia, la simetría propia del organisme vivent, la qual se manifesta o bé en els conceptes, o bé en els compassos prosòdichs, o bé en sílabes y tons.

El vers, la forma poètica, en lo que té de essencial, no es, no, producte d'un convencionalisme més o menys generalisat entre els pobles. Presentantse per tot arreu, fins entre les tribus bárbares, y baix tan diverses formes obeint a una meteixa lley essencial, el vers s'ha de reconéixer com el naturalíssim producte de la vibració estètica del llenguatge humá. La humanitat entera ha sentit l'impuls de consignar en vers l'expressió de tot quant més intensament l'ha corpresa. D'aquí els poemes teogònichs, els himnes sagrats, les epopeyes y cántichs de gesta, la cançó popular, la lírica social, la subjectiva, la poesía didáctica y la dramática ab totes ses varietats... El vers es la forma en que's produeix, pera guardar en la memoria lo que's vol fixar dins les generacions inalterable y viu. Per això s'ha dit ab molta rahó que es el *veritable llenguatge del home*. Mes, com l'inspiració, ab sa volada transportadora, té quelcom de sobrehumá y sembla venir d'una esfera superior y divina, el vers, essent llenguatge de l'inspiració, entranya aquell *encís diví* que juntament s'indicava; y així la forma poètica fou ja anomenada p'els antichs «llenguatge dels Deus». Per això els llibres sagrats de les teogonies remotes ostentan generalment la forma poètica. Per això la meteixa religió verament divina del Verb eternal fet home, presenta en vers grandíssima part de la seua revelació, y nodreix el seu culte perdurable alternant el salteri del antich hebraisme ab l'himnodia ecclesiástica de les noves centuries. L'ánima humana, en sos moments de suprema emoció, si ha de parlar expressantse intensament, propendeix a la forma poètica. Això es lo que declara senzillament Santa Teresa de Jesús ab aquella penetració que li es propia. Refereix que una persona sense estudis y no avesada a versificar (probablement la Santa meteixa) després de ses íntimes comunicacions ab Deu, se sentía com obligada a posar en vers aquells afectes, a fi de guardarne més viva l'impressió sobirana. ¡Tant es el vers la forma de llenguatge adequada de lo més humá y de lo més sobrehumá que sentim!

Per lo qu'hem considerat ja tenim prou fonament pera creure que la forma poètica no está destinada a desaparèixer. Pero podem afiançar la meteixa asserció en l'experiencia incontrovertible. Observem lo que ha succeit y lo qu'está passant. D'ensá que Mérimée y altres proclamaren la mort de la forma poètica ¿s'es realisada aquesta mort? Es cert que la versificació ha continuat enfora de la majoría de narracions imaginatives en que predomina la novela. Es cert també que la prosa s'ha fet més lloch en el teatre, ab la tendencia a presentarhi les realitats de la vida. Pero en cambi ¡quina eflorescencia renovadora del vers dins la poesía lírica de les nacions més avençades! ¡Quin refinament, quin afany de nous efectes, quin alambicament, abusiu y tot, en el conreu de la forma poètica! No contentantse'ls poetes ab les metrificacions usuals, n'introdueixen d'exòtiques, en combinen de noves y may vistes, arribant a voltes fins a l'extravagancia, ja p'els camins de lo complicat, ja per les dresseres d'una afectada simplicitat primitiva. Uns cercan noves gammes de color, altres noves intensitats de perfum, y tots, com enginyosos jardiners, s'afanyan pera multiplicar en varietats exquisides la flora del Parnás desordenadament abundosa. Es veritat que les varietats recercades ben aviat passan de moda, que les escoles s'empaitan y mudan tot seguit; però aquesta meteixa inquietut y febre de novetats propia del esperit modern, manifestantse en la forma poètica, mostra clarament que tal forma no es abandonada de les noves generacions. ¡Ah! si; contra aquells qui declaran la forma poètica cosa de temps passat y la motejan

de pueril artifici, podem retreure'l fet de com floreix avuy renovellantse, y floreix sobre tot entre les races més cultes y fortes de la familia humana. Tal es per cert la raça anglo-saxona, que actualment, segons expressió d'un crítich magistral, fa respondre d'una banda a l'altra del Atlántich el doble chor de sos poetes. Precisament la florida poètica sol acompanyar o precedir la potencia máxima de les respectives nacions.

Confirmant aquesta lley històrica, la raça catalana, tan estèril de poesía en les tres llargues centuries de la seva postració, ha esclatat en esplet poètich des que en nova primavera ha sentit pujar de les arrels més soterrades la sava de l'avior, plena d'energíes, el sentiment de la propia personalitat. Realment fa goig veure l'esplet d'aquesta terra, ahont els poetes son legió. Per lo meteix, sent un aquí'l desitg de proclamar les veritables condicions de la forma poètica, en lo qual consistirá l'acabament del meu tema.

¿Quines son les condicions necessaries de la forma poètica? Crech que totes poden reduirse a un sol principi comprensiu: respectar l'essencia de la cosa. ¿Es forma? Donchs no's té de considerar com una cosa suficient y de valor absolut per sí meteixa: no l'han de produir buyda, sino plena de la substancia corresponent, plena d'inspiració. La forma buyda no es obra d'art; es un artefacte, un producte mecánich y res més.—Pero tampoch se preconisi l'importancia exclusiva de l'inspiració ab l'atrofia o rebaixament de la forma. ¿Es forma? Donchs ha d'esser expressió adequada del element intern, y per això ha de tenir la perfecció que li corresponga pera ferlo sentir, pera expressarlo. No's deu admetre, donchs, la forma desmanyada y grossera.—Desde aquest punt de vista, excluím igualment la tendencia massa retòrica y parnasiana, adoradora de les exterioritats de la forma, y la tendencia d'un espiritualisme simplicista qui desdenya la factura, la tècnica del art. Lo primer es idolatría, lo segon es esperit iconoclasta. Lo primer ofega l'esperit en la materia que havía de servir pera manifestarlo, y lo segon evapora y destrueix l'element manifestatiu. Un extrem y l'altra desvaneixen l'obra d'art.

Cal establir això com un preservatiu saludable contra'ls extrems oposats a que propendeix, per accions y reaccions alternatives, la frívola multitut que fa del art una moda. Ahir tot consistía en la factura, convertint l'artista en un menestral; avuy tot sembla consistir en l'esperit recòndit, fent del artista un *hierofante*. Tant com s'exagera l'importancia del *savoir faire*, s'extrema ara l'encant de la simplicitat candorosa, fins a procurarse com un mèrit l'incorrecció, la *gaucherie*... ¡Ah! el candor qu'un cerca, ja no'l té, y'l candor simulat es el més artificiós y retòrich dels artificis. Condensant mon pensament en conclusió práctica, us diría: ¡Fora extrems viciosos! Ni l'idolatría de la forma, ni l'adoració iconoclasta de lo intern; sinó aliança, compenetració harmònica dels dos elements. Tal es la conseqüencia rigorosa del principi establert al dir que l'obra d'art es com una encarnació. Així, donchs, imitant el conegut aforisme *Mens sana in corpore sano*, jo donaría per aforisme de l'art poètica aquesta fórmula: *Mens pulchra in corpore pulchro*.

Ara, concretant a la versificació la meteixa doctrina, crech expressarho tot ab aquesta frase: cal observar la lley orgánica del vers. Ja hem vist en qué consisteix tal lley orgánica, que inclou totes les varietats de versificació: es el compás, l'euritmia, la simetría propia del organisme vivent. Observem, donchs, al versificar, la mateixa lley que la natura'ns ensenya. Tinguem la llògica del organisme dins del sistema a que corresponga la nostra versificació. Y no cregueu que al parlarvos així ho fassi per *misoneisme*. Puch assegurarvos que les innovacions, lluny de repugnarme com a algú, m'encantan y'm refrescan l'esperit com una regor de jovenesa. ¡Ah! les innovacions, que vingan en bona hora; però que no sían deformacions!

En contra de l'escola de la consuetut, contraria a tot lo que no sía ja sancionat y

ben admès, s'aixeca ara l'escola de lo novell a tota ultrança, enemiga de tot lo acostumat y establert com a cánon. Una y altra escola poètica s'escomunican mútuament; però un criteri reflexiu y serè, no exclueix la una ni l'altra. Guardem lo antich y lo usat, si realment es bò, y no rebutjem lo novell, si en veritat es admisible. L'intransigencia s'ha de reservar pera lo dolent y monstruós.

¿Y qu'es lo dolent en materia de versificació? Lo que altera la lley orgánica del vers: aqueixes irregularitats inmotivades, aqueixes sortides de compás arbitraries, aqueixes barrejes de versos que no lliguen, aqueixes ratlles desiguals per compte de versos... No's tracta d'imposar una simetría rigurosa, ni un trotet de Pegás a lo Boileau... Se tracta de no atacar lo essencial de la forma poètica. ¿Quina combinació més franca y lliberta que la *silva*? Donchs la mateixa *silva* dins la seua propia irregularitat té la seua propia lley, unint fortuitament versos desiguals, sí, pero sols dels que lliguen en perfecta harmonía. Certes deformacions s'introdueixen a títol de novetat; però, cal reconèixer qu'un vers coix no es cap cosa nova... ¿Volem novetat? Donchs, facemne de versos nous, pero que síen versos; intentem noves combinacions, pero que síen harmòniques. Si això es difícil per vía d'invenció, es relativament fácil per vía d'adaptació discreta.

Precisament la nostra llengua, posada entremitg de les altres neo-llatines, se presta molt a l'adaptació de qualsevol forma mètrica de ses germanes. Ella es molt semblant a la francesa per l'abundancia de veus monossílabes y agudes; però al meteix temps es rica de paraules planes y no n'hi mancan d'esdrúixoles, per lo qual té la variada vibració del accent tònich com l'italiá y altres idiomes. Com el meteix italiá posseeix la elasticitat de fer contraccions y de desferles, mentres perceb la simple assonancia com el castellá y el portuguès. Així, donchs, la nostra llengua admet el romanç a l'espanyola, com l'alexandrí a la francesa, l'estramps a la italiana, com la codolada a la provençal, y fins l'imitació d'estrofes clássiques llatines, ab tal que's pugan reduir al sistema rítmich o modern. Y no es certament per defecte de carácter propi que la llengua catalana resulta tan maleable a tota versificació: es per conseqüencia de la seua índole meteixa. Per això'l catalá, qui tenía l'alexandrí y'l vers que denominam de nou sílabes per sos metres inicials (com es de veure en les obres rimades de Ramon Lull), fou el primer dels idiomes ibèrichs que adoptá'l vers de Dant y de Petrarca. Posseint, donchs, una llengua per essencia y tradició tan apta al assimilarse formes poètiques distintes, bé podem trobar la novetat sense precisió de caure en la extravagancia. Lo que importa es aclimatar bé aquelles formes més escaigudes a la nostra condició natural. Tal me sembla, per exemple, el vers que anomenam de nou sílabes, ab accent a la quarta y a l'octava, que, introduít fa poch, ja floreix a maravella; com que no es estrany a la nostra terra, ahont l'escamparen els antichs trovadors, y ahont s'era abolit per influencia del castellá, que no l'usa. Així, benhajan les innovacions y les restauracions que aixamplan la nostra poesía...

Vosaltres, poetes novells, que ab la pruija de la joventut sentiu l'afany de rompre mottllos gastats, al escoltar aquestes paraules d'un que no es jove, però que simpatisa encara ab el jovent, no hi sospiteu la manía senil de trobar lo present pitjor que lo d'abans. Precisament per l'alt concepte en que tench la vostra obra, es que no voldría veure us enervats per deformacions decadentistes. Introduíu novetats en hora bona; no us posaré més limitació artística que la de respectar l'essencia de les coses. Respectantla, trobareu la novetat variada y profitosa. Violentantla, sols trobaríau lo que resulta de violar la norma constitutiva en qualsevol ordre de coses: ja no s'obté lo novell, sinó lo monstruós y vessánich.

Y ara, senyors, perdonaume'l fastidi que us haja produit aquest tema, tal volta massa tècnich y especialista. Perdonaume en obsequi de lo que val y mereix la poesía catalana, digna de respectuós homenatge

patriòtich, no sols per son aspecte estètich, sinó encara per una mira més trascendental. Ja sabeu que ella ha servit pera despertar l'ánima de la raça qui dormía en l'aclaparament de tres llargues centuries. Bé cal, donchs, que sia estimada aquesta Musa, y que continúi cantant, *perque el cántich es bò*, segons frase de l'Escriptura divina, y serveix per atènyer ideals ahont may arribaría tot l'esforç utilitari d'un prosaísme vulgar.

Miquel COSTA Y LLOBERA, pr.

MATERIALS

PER UN EPISTOLARI FAMILIAR CATALÁ.

Cartes de Pere Frexa a son fill Bartomeu (1505 a 1510)

VI

✠ Jhs. En Malorqua a xxvj de agost 1507

Molt honorable e carissim fil: pochs dias ha vos he scrit ab navili parti dassi en comanda den Mateu Pou largament de totas cosas son master, que per ara no se que dir, empero perque no stigau en mal cor de cosa niguna fare aquesta per que ab cada passage ajau algun avis.

Per aquela vos tinch dit com tinch al tint los draps del prosayt del cuyram e daltres, e fins lo dia de vuy non tinch fora sino dos, hun vert scur e hun vermel, per la stretura daygua que tenim; ajau men per sensat, que no es a mi la culpa.

Del que deyau si mossen Luys Garcia me tramet a pagar fins a circa xxx. ducats dich que yo so content de far lo que el ma trametra; ja us ne avisat per altras. De las altras cosas no us dich mes per aquesta, com ja us ne avisat molt largament per altras.

Del fet meu per anar quant tindre aparelat lo que tinch, dich vos quem tingau per cert.

Del fet de vostra jermana ja us he avisat que stich en desliber anar yo fins aqui primer, e vos e yo comunicarem de nostres negocis, e si a Deu plaura tot sera per lo milor; sols vos prech per part de vostra mara si teniu robes agiades axi com aviau dit per letra vostra per na Juana que les trametau per bon recapta, e aja vostra resposta, ela us ne prega molt. E fas fi pregant a nostre Senyor sia sempra en guardia vostra, amen. Molt nos acomanam tots a vostra muler e a vostra sogra; e Jhs. vos guart.

De vostra para qui a vos se acomana.

Pere Frexa.

Al molt honorable mossen Barthomeu Frexa en—Caller.

VII

✠ Jhs. En Malorqua a vij de janer de 1508

Molt honorable e carissim fil: ja per altres tantes vos he scrit, de las quals fins assi no tinch resposta de niguna, es la causa per no aver hi aut pasatge per assi; per aquesta no tinch que dir, sols que sapiau de nos alguna cosa.

Per aquelas vos tinch dit com ab una barxa biscayna vos tramati dos balons en comanda de Bartomeu Vmbert, en que avia vuyt draps setzens e dos vintens; crech, migensant Deu, ho aureu ben rebut.

Mes ab vua galiassa genovesa vos tramati dos balons en que avia cinch vintens ab la hu e cinch setzens ab laltra, en comanda del compara Franci Babiloni; crech, migensant Deu, ho aureu ben rebut, trobaria pler en saber ne bona nova; avisant vos com ab aquelas letras uos tramati *hun* conta, crech laureu ben rebut, si no va be vos mirau hi que en veritat com yo l*he* fet no estava gayra bo. Axi metex vos avisava ab aquelas letras, e ara per semblant vos ne avis, que en tot partit del mon quem socorregau de dines, que en veritat yo he aut a manlevar dines que non tinch, e si gayra dura aure a vendre de aquesta roba que tinch assi a manco preu; axi sia us avis non aja fala ab lo primer, yo us ne prech molt.

Ja per aquelas vos avisava de moltas cosas; feu ab lo primer aja de tot vostra resposta de totas cosas.

Mes avant vos avis com dias ha avem auda nova assi per una barxa qui *ha* stat a la ylla de Sant Pera com anant pasatges a vila de Sglesias per vituales aurian sebut com lo senyor misser Dusay seria passat desta vida, e que seria stat la nit de Sent Andreu; per que us dich que de tal nova en veritat ne som stats tots molts trists, e axi ses dit, que certament trobaria gran pler en saber ne la veritat; e axi metex del que vos me scrigues ab vna letra feta a xxviiij de mayg ab la qual me avisaveu de la del dit senyor e que avia aut de la magestat reyal lo ofici per el e apres opta seu per a son jendre mossen Arnau Dural; si es axi dau men avis de tot yo us ne

prech molt, car molt *ho* desig saber per lo vostra afer.

Mes avant vos avis ab aquest passatge vos haguera trames hun balo de vintens ab hun vintiquatre sino que ha ben quinsa dias que yo estich malalt, que en veritat no so exit de casa per causa de moltas plujas e gran fret que fa; fas conta ab lo primer que hich sia vos sera trames si Deu me dona sanitat. Yo us avia avisat de porchs per casa, non aja fala yo us ne prech, que de fam nos morim de carn en veritat. Forment val a vint hi vuyt e a vint hi nou e a trenta, sia us avis, quens avem menjades les ungles enguany. Draps valen fins a vij. liuras x. sous los bons; vintens, los bons, a xj. liuras, sia us avis.

Vostra germana na Catalina *ha* parit un fil; tal sapiam de vostra muler ab alegria.

Per la present no us tinch mes a dir; tots nos recomanam molt a vostra muler e a vos per lo semblant. E Jhs. sia en guarda de tots.

De vostra para qui a vos se acomana

Pere Frexa.

Al molt honorable mossen Barthomeu Frexa en—Caller.

VIII

✠ Jhs. En Malorqua a iij de febrer M D viij.

Molt amat e carissim fil: Ja per altras scrit vos tinch molt largament de totas cosas ab la barxa pastorella en comanda de mado Ribes e del fil den Balaguer, per aquesta aure poch a dir per quant *ha* gran temps de vos no tinch letra niguna a que fretur respondre.

Ab aquelas vos tinch dit com vos avia trames ab una barxa viscayna deu draps so es vuyt setzens e dos vintens; e antes ab una galiassa de hun tal Genoves, altres deu draps, so es cinch setzens e cinch vintens; crech, migensant Deu, *ho* aureu tot ben rebut. E axi matex ab aquelas vos he avisat de moltas cosas, de las quals en veritat no tinch gayre be recort; prech vos ab lo primer aja vostra resposta de tot, e asso per moltas passions que tinch vuy assi per causa del mal temps que tenim, que en veritat be sera valent aquel quin scapara ab prou nafres que tinga: e per tant vos dich, com ja per aquelas vos tinch dit, que en tot partit del mon ab lo primer passage me vuylau socorrer de dines, que sertament *ha* gran temps no stigui de tal manera com vuy stich, que en bona fe yo *he* aut a menlevar ben quinsa ducats e no se de que tornarlos si ja donchs no ven de aquests draps que tinch assi, los quals tinch ja tints, e si ne a vendre si perdra be del cabal; axi sia us recort del que us dich si desijau que no fassa de mon dan, e si u feu ab lo primer los vos trametre aqui; per que ab lo primer per qual se vuyla via aja vostron avis.

Mes avant vos avis, com ja us ne avisat, com avem sabut de la mort del senyor micer Duray, la qual m*ha* molt dolgut; e apres se diu assi per via de Trapana com ja seria arribat aqui mossen Arnau Dural per virrey. Assi sen diuen moltas cosas, no se que creure; auria grandissim pler esser ne avisat per letra vostra del que es sertament, e per tant vos ne prech molt me vuylau avisar del que es tot cert perque puga star ab lo cor reposat de moltas cosas.

Per la present no tinch de que mes avisar vos puga, sols vos prech vos vuylau recordar de mi, lo qual en veritat de Nadal ensa la mia persona no te sanitat per causa de moltas cosas, axi si ajudar mi podeu no hi trigueu.

Forment val vuy a trenta sous la quortera, e de totas altras cosas prou carestia. Del queus avisava de porchs al menys no manch que non aja per casa, que en veritat de fam nos ne morim assi; siaus recort. Vostra mara e jermanas se acomanan molt a vos e a vostra muler per lo semblant, de la qual tenim vergonya com nous avem pogut trametre niguna cosa per ara; si plaura a Deu per altre ho esmenarem, teniu nos ne per scusats que no si *ha* pogut mes fer per ara. E Jhs vos guart de mal pera sempra.

Yo tinch tots los vintiquatrens a punt, no se que men fassa; de Palerm avem nova que no valen sino vij. ducats; vejau queus par quen fassa, avisau men.

De vostra para qui a vos se acomana

Pere Frexa.

Al molt honorable mossen Barthomeu Frexa sia dada, en—Caller.

IX

✠ Jhs. En Malorqua a xvj. de juliol de M D viij.

Molt honorable e carissim fil: ja per altra per via de Palerm vos tinch scrit molt largament de totas cosas, aquesta sera breu per avisar vos del seguit apres.

Avis vos com ab una barxa de Johan de Licona, qui parti dassi vuyt dias ha, he carregats tres balons en que ha sis vintiquatrens e cinch vintens, los qual he *tramesos* . . . . . en Palerm a Ber-

nat Mager, axi com vos me aviau scrit, donant li avis del proseyt de dits draps fassa a voluntat vostra e que us do avis ten prest; per que us avis e us prech que vos lon vuylau avisar lo pus prest pugau que en tot cas ne fassa fi com a cosa sua propia, axi com jo ja lin scrich, en guisa que per via de aqui o per via de Palerm yo aja lo proceyt si possibla sera com mes prest puga, perque puga negociar alguna cosa, que en veritat es lo temps ten cremat que no sap hom que fer.

Ja us he avisat que fessau per guisa de fer bons per mi a mestre Barthomeu Balester lo que us avia dit, per quant yo vuyl contar ab el e restar decordi.

Ja us he avisat com hic *ha* gran mercat de formages per *causa* quen ich han arribats molts de l Alguer, que a trenta dos sous sen hic *han* donats; sia us avis. De Valencia vos avis com tenim nova que lo mal va desmenuynt; e de Alacant com staven be e que tots los qui eran fora eran tornats. Yo crech si lo fet de Valencia esta bo que formages valran son for, ala e assi. Si cas sera que per via de aqui avia aver res de Palerm ajau de contans, que aquesta terra es cremada vuy, que susara una roba es en valua apres vuyt dies no val res. Forment val vuy a la quortera; forment nou no se ques fara per avant; tant es lo mal regiment que sich te, que nos pot hom refermar en niguna cosa; sia us avis de tot.

Del fet quem dieu ab una letra de vostra jermana per ara no us ne vuyl dir cosa niguna; nostre Senyor que li do so quel sap que *ha* mester, a ela e a mi. Del quem dieu de vostron cunyat en Toni Gil ja us *he* avisat que el no es persona sino per si; poch conta cal fer del; Deu ma do sanitat en la mia persona que yo tench fiansa que encara reparare, si lo temps milora un poch; e per ara no us dich mes. Nostre Senyor sia en guarda vostra e de tots. Ab gran desig stam de saber bones noves que Deu aja desliurada vostra muler en bona alegria, dau nos ne avis ab lo primer, tots vos ne pregam. E guart vos Jhs. de mal a tots per a sempra.

De vostra para qui a vos se acomana.

Pere Frexa.

Ab lo primer passage qui hic sia vos trametre dos draps setzens negres; jan tinch hu, laltra tinch al tint; no us ne anujeu, ab lo primer los aureu.

Al molt honorable en Barthomeu Frexa sia dada en—Caller.

X

✠ Jhs. xps. En Malorqua a 19 de noembra 1511.

Molt honorable e carissim fil: ans de mes a dir ma coman a vos, no oblidant dar avis de huna letra la qual rebi vostra per mans de mossen Ribes, sots canalar de viiij. de setembre, donantme avis que si avia rebuts xx. ducats e xxx. grosons dargent per mans de Rafel Girat, de que us do avis com los ma donats; tot per avis.

Axi mateix me avisau si *he* rebuts xij. ducats venecians per mans de vostro cunyat en T.° Gil, dich vos que si; tot per avis.

Mes me avisau del vostro desliber de venir star assi ab tota vostra casada, dich vos que men so molt alegrada, que no pense altra cosa en lo meu enteniment sino quant veure aquexa jornada, que yo isca de tanta soledat, e ara vos ne prega molt lo pus prest, que si altra desliber aveu vos prech men doneu avis, que abans aniria aqui per exir de tanta tristicia com estich; tot per avis.

Sertifich vos de vostro cunyat que vos me aviau *feta* comanda que huna letra avia rebuda vostra may men dix res, ans aquela dissimula e nega, fins que lo dia que fo partit donala a sa muller que la m donas, per lo combat que yo feya tot dia; per avis.

Mes vos avis com assi dien algunes coses de vostro cunyat de quexa hon esta en Fornari; de que us do avis sa muller sen es tant entristada que jo m dupte no fassa lo cami de jermana Rafela; exi prech vos mon fil me fassau tanta gracia vulau scriura a vostron cunyat en Fornari pregant lo molt se vula espedir lo pus prest que puga, que lo guonyar li es perdua si vol be a sa muler; e dasso us prech no aja fala; tot per avis.

Per lo semblant vos fas avis com jo tinch hun poch de roba, quem doneu avis si la us tramatre o si l am detendre; de tot aja vostre avis.

Com me dieu que serque cases pera vos feu me pler quen doneu carch a mossen Fiol o a vostre onclo, que milor recapta hi darau els que yo qui so dona, que certament sen son molt alegrats del vostro desliber, tot per avis. No mes sino que vostras jermanes se comanen molt e volrian veure la vostra venguda. La Sancta Trinitat vos tinga en guarda amen.

Molt vos prega vostra jermana Catalina, qui es prenys, que li tramatau huna faxa per linfant que parira de qualque color gentil aquela que us aparra, e dasso us prega molt, e dasso no aja fala, etc.

Recort me del avis de vostra letra que us donas avis de na Pereta si esta bona, dich que es milorada hun poch, no se ques fara.

Jhs. sia ab tots. Sols vos prega que lo vostro desliber nol revocau per neguna manera; e pensau huna hora lo dia yo ab qui me puch aconsolar no veent a vos, e pensau que sou mon fil, e dasso us prech que penseu quina ni quanta es la mia dolor tot dia, que no tinch altra ni sper altra goig sino quant me diran vostra fil es assi ab aquesta barxa; axi feu me gracia que tanta tristor que tinch en lo meu cor vos me vulau alegrar, que altra desig no espera sino veure a vos e a los vostros fills no oblidant vostra sogra.

Saluts tant quant se pot dir a vos e a vostres fills no oblidant vostra sogra e tots los de casa. Jhs.

Rafela Frexa,

mare vostra qui molt vos desija veure.

Al molt honrat moson Barthomeu Frexa, mercader, sia dada, en —Caller.

E. AGUILÓ.

LA NOSTRA ARQUEOLOGÍA LITERARIA

COMENTARIS Y NOTES BIBLIOGRÁFIQUES

I

Una ullada retrospectiva sobre'l Renaxement catalá y l'importancia de la nostra antiga Literatura

OM a explanació y comentari d'algunes idèes y opinions indicades en la anterior conferencia (1), y també com a precedent d'algun fet que just de passada vaig dexarhi sols apuntat; no será per demés ni fora de lloch compendiar aquí, en breu extracte, certes consideracions trètes de les moltes y diverses que conté un copiós estudi, interessantissim y original, sobre la nostra vella Literatura, el modern Renaxement catalá, les vies y direcció que en sos començaments prengué, y les més encertades y fructuoses que, en concepte del autor, li hauria convengut prendre.

(1) V. els dos derrers números, corresponents a Juny y Juliol d'enguany.

Aqueix escriptor a qui'm referesch es En Joseph Miquel Guardia; y son notable y curiós estudi es el que escrigué com a introductori o pròlech de la edició que va fer del *Somni den Bernat Metge* (1). Considerant el Renaxement catalá desde son personal criteri y punt de vista, exposá una llarga sèrie d'idèes y reflexions, històriques, politiques, literaries y qualque volta personals, ab algunes de les quals distaria prou de sentirm'hi absolutament conforme.

Mes, deixant de cantó la part històrica-politica, y encara més, certes apreciacions personals (sobre tot ara que la mort s'en ha duyts y ha tapats de terra alguns escriptors catalans que'eren plens de vida quant aquell estudi va exir a llum), sembla'm que no es passada encara, a quinze anys y tot de distancia, la oportunitat de qualque modo de veure y d'alguns consells que donava el diligent editor del *Somni* a-n els nostres escriptors, poetes y erudits; ab los quals consells—encertats o no,—demostrava de tota manera l'interés y la amor ab que mirava el ressurgiment nacionalista catalá, del qual fou important factor la novella y esponerosa brostada de la nostra llengua y literatura.

Veus aquí alguns fragments del referit estudi:

«Los vertaders catalanistes, això es, los catalans instruits, patriotes y que saben veure hi clar, han empresa la tasca de salvar la seua llengua (2) de la fatalitat que la empeny a degenerar en *patois;* volen alliberarla de la mort y de lo qu'es pitjor encara, de la decadencia y la degradació. Ardida y generosa tentativa!... Aqueixs catalanistes conscients han treballat y encara treballen *pro aris et focis,* per una santa causa... Si'n surten ab la seua, salvant la llengua catalana d'una mortal transformació, haurán salvada al meteix temps la patria catalana. Això precisament es lo que'ls engrandeix la empresa, que alguns qui's creyen sabis, y no eren sino temorechs y escafits, consideraven intempestiva y temeraria.—May passa d'hora, pera resistir a la mort, ni's pot motejar de temeritat la pretensió d'un poble, de viure la seua vida propia. Y en dia que Catalunya arribás a

(1) LE SONGE DE BERNAT METGE, auteur catalan du XIVe siècle, publié et traduit pour la première fois en français, avec une Introduction et des Notes, par J. M. Guardia.—*Bordeaux, 1889:* 1 vol. petit in-4º. elzevir., de ciii-345 pags.=Menorquí de naxement, s'en aná En Guardia desde molt jove, casi nin, a residir a França; feu sos estudis de Medicina y de Lletres a Montpeller y Paris, y seguí visquent dins França, tota o la major part de sa vida. Com escriptor francès se doná a conèixer, publicant diversos llibres y monografíes sobre medicina, filosofía, crítica literaria, etc., y dedicá especial atenció a la nostra antiga Literatura.

(2) «...leur langue nationale, qui n'es point le castillan...» diu textualment.

perdre sa llengua, ¡bona nit personalitat! ¿Qui, donchs, li tendrá res que dir, de que fassa tot quant pot per reviscolar y tornar a veritable vida?...

. . . . . .

«No es propiament d'una restauració de lo que's tracta: may més retorna'l temps passat, ni es possible recomençar l'Historia. Tampoch es una revolució; les revolucions destruexen sense arribar a edificar. Ni encara manco es una reacció, ó una revolució a l'inversa: es més tost un retorn a la plenitut de la vida activa; la evolució normal que recomença de bell nou... Ben mirat, el novell moviment literari a Catalunya, es un moviment politich y social.

. . . . . .

«Afanyosos de comandar a dins ca'seua, han represa'ls catalans la propia llengua materna, no sols pera servirsen ells amb ells, en familia, sino pera conrarla literariament, purificarla, esmenarla y pulirla; vol dir, pera ferne un instrument dòcil y precís, al servey de la pensa, de la imaginació y del sentiment. Puix la raça reviu, bé s'es mester que revisca l seu parlar. Catalunya reneix; bé cal, donchs, a la par, la renaixença de la llengua. Tot això es molt rahonable, lògich y conseqüent, digne del bon sentit catalá hereditari. La bona fe ab qu'han empresa la tasca, es garantia de la confiansa que hi ténen y de la seua sinceritat. Un poble tan seriós com el catalá, no hi está fet ni dispost a encoratjar xerraires.

. . . . . .

«Los prosistes catalans d'avuy en dia (els bons prosistes, s'entén) son prodigiosament raros; mentres que de rimayres ó versetjadors arreu, no hi ha qui'n puga arribar a tréure'l compte... En aqueix país de lo positiu y lo útil, la poesía may arribá a esser gayre més qu'una planta exòtica y d'invernacle. Tota la poesia d'aqueixa raça feynera y emprenedora, se conté propiament dins l'acció, dins la prosa, podríem dir. Per la prosa va esser per hon començá la literatura catalana; y a la prosa li deu les seues obres més perfetes.

. . . . . .

«Les fortes qualitats de la raça catalana, en lloch se reflecteixen tant com dins aqueixa prosa desinvolta y llampant, ahont el bon seny racional manetja la frase y li comanda. Aixi, res tan ridícol com la parlería catalana, en dia que's remunta y s'enfila, de cap a lo sublim. No li es possible en vía ninguna, a-n aqueixa llengua tan familiar y práctica, sense perill d'afollarse y ferse malbé, aspirar a l'inflada énfasi acadèmica, a la pompa solemnial, a la gran parada. Un sermó fúnebre de Bossuet, feelment traduit en catalá, faria esclafir de riure al mort, demunt el túmbol. Per això escassetjen tant els catalans de raça qu'hajen escrit bé en castellá, segons el gust suspitós y la detestable tradició predominants encara dins Espanya.

«Res li deu el parlar castellá a-n el catalá. En camvi, el catalá, el de les ciutats sobre tot, li pot agrahir a-n el castellá l'haver degenerat una cosa fora mida, des del adveniment de la dinastía borbònica ençá, que'ns va dur per retorn el transformar la llengua castellana en una especie de dialecte de la francesa. De manera que, deixant a un costat y senyalant de passada l'influencia del italiá, podria la llengua catalana adoptar y prendre per emblema aquella meteixa imatge parlant ab que'l malanat Princep de Viana representava la precaria situació de Navarra: dos cans roegant un òs, cascun per un extrem. Talment aixi s'es vista roegada Catalunya, per totes dues ses partions. L'Espanya castellana per un vent, y França per l'altre, han alterada, corrompuda y tudada aqueixa llengua conquistadora y senyorejant, que s'estenia un temps des de Montpeller fins al capdavall del reyne de Murcia, y que s'era arrelada a les Balears, a Córcega, a Sardenya, a Sicilia, a-n el mitjorn d'Italia y resplandí fins a l'Imperi grech d'Orient. A-n En Ramon Muntaner, l'incomparable cronista, li vessa'l patriòtich entusiasme, quant recompta y anomena un per un, els paissos de llengua catalana... La presa de Granada, la expulsió dels musulmans y la descuberta del Nou-Món, obriren un camp sense fites ni terme a l'expansió del castellá... El catalá, al contrari, ja no's parla sino dins Catalunya y a les illes Balears, ahont a pesar de les varietats dialectals, la tradició s'hi es mantenguda; encara que alterant-s'hi, sobre tot a dins les ciutats, per diverses causes, principalment per l'adopció del *español* com a llengua oficial, per l'inoculació de les escoles de tot grau y per l'infiltració administrativa.

. . . . . .

«¿Com resistir aqueixa acció disolvent?... La perspectiva no es gayre alegra, pe'ls catalanistes; ni es cosa de que ningú s'ho prenga de per riure lo que s'esforçen pera resoldre de la manera més convenient per ells aqueixa questió de mort o vida. Llengua, raça, nacionalitat, son tres termes que estretament se lliguen y s'entrunyellen. Si'ls gramátichs pedants y'ls qui vulgarment s'empatxen de lexicografia no son altra cosa més que empirichs, els veritables catalanistes son, primer que tot, patriotes... Els catalans, lo que volen es viure la vida nacional, conservant la llengua dels seus avis, qu'es l'imatge vivent de la raça. Y si ho volen en dret seny,—si'n saben de voler-ho,—bé prou qu'en sortirán ab la seua, mentres s'en aprofiten de la experiencia adquirida. Ténen tota la rahó, sense por ni perill d'exirsen de la legalitat. Y la questió no es d'aquelles que puguen tractarse administrativament; s'es mester, per resoldre-la, tota la vital energia de la raça.

. . . . . .

«¿Y vista la decadent corrupció del catalá *qu'ara's parla*, no seria hora d'enquerir l'estat d'aqueixa llengua, quant no devia res a negú, quant no estava encara esvahida per aquella peste que li dugué'l primer Renaxement, quant el pedantisme escolástich s'insinuá, traspuá, y per tot arreu s'infiltrava?... Llegir els vells autors, pera aprendre d'ells el bon catalá, *lo pus bell catalanesch del mon*, y desaprendre a llur escola el parlar estrafet que l'ha afollat y l'ha malmès per l'espay de tres sigles: fer com els Grechs moderns lletraferits, que no poguent refondre bé'l romaich, nat dins la servitut bárbara, s'esforcen per remuntar a les pures fonts antigues, familiarisant-se de bell nou ab Xenofont y Lysias; ¡ja més haguera valgut

això, que no aqueixa esburbada pruitja y fal·lera de produir, improvisant mals versos a millers, y molta, pero molta, y dolenta prosa! Lo que més importava era tornar altre cop a la fornal l'eyna rovellada, imperfeta y esmussa; donarli un bon aceró y retremparla dins l'aygua viva del antich parlar nacional; y ben netetjada del rovell y la floridura parásita d'hispanismes, italianismes y galicismes, tornarla fer lluenta y fina de tall, revivant el parlar nadiu, que tant encantava y agradava a-n En Ramon Muntaner, mestre y espill de cronistes.

«¡Que ho haguera estada de sanitosa la exhumació d'aquells polsosos manuscrits, d'aquelles raríssimes edicions, vivents testimonis del temps passat, qu'ara son com a morts pera la gent de vuy en dia; de les obres d'aquells escriptors de raça, que de no fullejarles may ni llegirles casi negú, se van tudant y fent-se malbé, arrevellides y arnades!... No es pera dir la mala cura dels catalans, respecte a les seues antigues glories literaries. Aqueixs devots, tan gelosos y tan tocats d'ortodoxia, encara es l'hora que no han gosat estamparne una qu'es una, de les tres o quatre Biblies catalanes, corxofades dins els llims de les bibliotèques. Aqueixs asprius patriotes, qui compilen histories nacionals comparables pe'l nombre dels seus volums a les dels Benedictins, s'están encara sense una edició prenidora, dels séus incomparables cronistes, ab text correcte, segur, netament imprès; y no fan cas d'esmerçar una riquesa tipográfica fora mida, per obres frívoles y vanes. ¡Ah, si'l respecte als morts illustres pogués ensenyarlos a-n els vivents una mica de modestia! Llavors la antiga Catalunya romandría glorificada; y per romandre-hi, bastaría mostrar los seus gloriosos títols d'honor, que la donássen a conéixer.

«A Barcelona hi há una Academia de Bones Lletres, religiosament conradora de la eloqüencia acadèmica. En bon'hora que la seguis conrant, si per altra part se fos afanyada, com devía, a fer treballs colectius consemblants als de la nostra *Académie des Inscriptions et Belles Lettres* y als de la madrilenya *Academia de la Historia*. La primera continúa la gran obra benedictina, l'*Histoire Littéraire de la France*. La de Madrid, apart de ses Memories, no para d'exhumar documents inèdits. Vet'aquí precisament les dues coses que més falta hi fan, a Catalunya: un recull sempre obert de documents inèdits, y una bona Historia literaria. Alguna cosa es ja, lo que s'ha extrèt dels Archius generals de la Corona d'Aragó; pero ben poch, certament, en comparança de les riqueses immenses d'aquell depòsit inagotable. Calría esmentar les savies publicacions del erudit Capmany, y els *Condes de Barcelona*, del primer dels Bofarulls. Calría imitar el bon exemple d'aquella edició monumental de la fexuga compilació d'En Pujades. Calría estar animats del meteix zèl patriòtich d'aquell bisbe Torres Amat y del seu continuador, el canonge Coromines, tan experts en bibliografía; y rendir homenatge a la memoria d'aquells diligents y modests treballadors, qui molt abans del trench d'auba del Renaxement catalá, s'inspiraven, cercant y recercant, en l'amor de la veritat y de la patria.

. . . . . .

«Tots els pobles qui parlen catalá, qualsevols sien els dissentiments qu'entre ells existesquen, se poden entendre y estar d'acort, en aquest camp de conciliació que representa'l passat de la llengua y literatura nacionals. En dia que s'haja d'escriure l'Historia de les Lletres catalanes, no s'haurá de limitar a lo que propiament s'en diu Catalunya, que té per fites els Pirineus Orientals, el Mediterrani, l'Aragó y l'Ebre; sino que s'haurá d'extendre a totes les altres terres ahont també's parla catalá. Tothom qu'haja escrit en catalá, ha de trobarhi'l seu lloch. Y solament després d'aqueix inventari biográfich y bibliográfich, l'Historia de la Literatura catalana podrá arribarne a sortir d'aqueixa primera etapa d'ensaigs y provatures; ...y llavors vendrá l'altra obra, no menys necessaria y urgent, del Diccionari y la Gramática, históríchs tots dos, de la Llengua catalana, segons la fórmula de «Varietat dins l'unitat.»

. . . . . .

«Si ls promotors del Renaxement catalá haguéssen començat totduna (com va ferho la *Revista Catalana)* exhumant antichs textes inèdits, ara's tendría una cinquantena de volums de vells documents que facilitarien molt la tasca dels futurs gramátichs y lexicòlechs. ¡Per aquí, per aqui calía començar! pero, a la fi, més val tart que may; y benhaja l'hora en que s ha presa bona direcció, després de quaranta anys de reflexionar la cosa.

«Ara també sería hora d'exclamar:—¿Quin dia será aquell en que la Universitat de Barcelona, qu'entre sos membres hi conta catalanistes molt distingits, obrirá una cátedra de Llengua y Literatura catalanes? ¿Com axi fins ara'ls patriotes catalans no hi han acudit a omplir aqueix buyt? ¿com axi no han comprès encara que ensenyar publicament la Llengua y les Lletres catalanes sería una arma legal formidable, en mans dels promotors y partidaris del Renaxement? ¿Y tan mal de reparar es aqueix oblit, o lo qu'en podriem dir, aqueixa iniquidat manifesta?

. . . . . .

«Mentres totes les varietats exides de la antiga *llengua d'oc* ja son, desde fa anys y sigles, vertaders *patois*, el catalá, que té vida propia, está molt enfora d esser-ho, y fa tot quant pot y s'es mester pera defugir de semblant degeneració. ¿Per que regatejarli el llegítim títol de llengua, essent, com de fet ho es desde'l sigle XII ençá, l única varietat de la llengua d'oc qu ha sobreviscut, donant testimoni de la seua vitalitat per medi d'una rica literatura?... Més just y més de rahó sería reconéixer que la llengua catalana té'ls seus dialectes o varietats, el valenciá y l balear, prescindint dels semi-*patois* dels antichs comtats del Rosselló y la Cerdanya. ¿Ni ahont trèu lloch l'obstinarse en soterrar un idioma que no es mort ni vol morir, sino que ostenta una vitalitat innegable?»...

. . . . . .

Tot això, y altre tant més, escrivía l'admirador y editor d'*En Bernat Metge,* ara fa una quinzena

d'anys. Y encara que de llavors ençá el procés evolutiu de la renaxença catalana ha feta la seua via y ha tirat cap avant, no han perdut encara moltes d'aquelles reflexions l'interés d'oportunitat, ni es fora de temps el ferne un poch de memoria.

Als escriptors catalans madurs y granats, res de tot això los vendrá de nou, ni lo demés que conté el substanciós y desinvolt estudi d'En Guardia; ja que quant se publicá, el deguéren ensaborir tot sencer, fos que hi estássen o no conformes ab lo seu modo de veure.

Pero no es pe'ls vells per qui n'he retrèts y traduits aquí alguns fragments, sino per la nostra novellada literaria, lo meteix que la conferencia; y entre'l valent estol de jovençans estudiosos que's senten atrèts a penetrar dins l'amenissim verger de la nostra antiga literatura y a fer cabal de clássica erudició, tal volta n hi haurá qualcun que, ab la lectura d'aqueixs fragments, li vendrá'l desitj de conèixer tot sencer aquell copiós estudi, y derrera ell, tants d'altres com n hi há, d'escrits sobre'l meteix tema.

¡Tant de bo que axi fos! Ja no volría ni desitjaría altra cosa!

M. O. B.

(Seguirá).

SOBRE SEPARACIO DE LES PARROQUIES DE LA ALMUDAINA (ARTÁ) Y CAP DE LA PERA

XXvj die januarii anno a nativitate Domini M°CCC°L° secundo

Die et anno quibus supra comparuit Bn. Stanyolli, procurator et nomine procuratorio ut asseruit procerum et habitatorum Capitis de la Pera insule Majoricarum, et presentavit honorabili viro domino G. de Logustaria, militi, locumtenenti gubernatoris in regno Majoricarum, quandam litteram regiam patentem, in dorso sigillo regio solito sigillatam, cujus tenor subsequitur in hunc modum:

Petrus, Dei gratia Rex Aragonum, etc., nobili et dilecto consiliario nostro Gilaberto de Scintillis, gubernatori Majoricarum, vel ejus locumtenenti, salutem et dilectionem. Supplicationem pro parte hominum Capitis de la Pera insule Majoricarum, nobis reverenter oblatam vidimus, continentem quod olim et ab antiquo homines de la Almudayna dicte insule et ipsi homines Capitis de la Pera consueverunt esse sub uno bajulo facientes unam eandem universitatem, que regi consuevit per quatuor juratos ipsius universitatis, quorum tres assumebantur et eligebantur ex loco de la Almudayna et unus ex loco Capitis de la Pera. Et quia dicta loca distant per unam leucam, et bajulus dictorum locorum jurisdictioni exercerns in eisdem, moratur et morari consuevit in loco de la Almudayna, homines dicti loci Capitis de la Pera, sive agebant sive conveniebantur, accedere habebant ad dictum locum de la Almudayna pro consequenda vel habenda inde justicia, ubi curia per dictum bajulum tenebatur. Processu autem temporis, quia dicti hominis Capitis de la Pera tam in hiis quam in talliis, collectis et aliis, per homines de la Almudayna diversimode agravabantur, fuit certa provisio facta per Arnaldum de Erillo, gubernatorem tunc Majoricarum, tam super illis tallibus quam collectis quam super justicia reddenda et exhibenda, quodque in loco Capitis de la Pera esset subbajulus qui pro dicto bajulo de la Almudayna regeret et jurisdictionem exerceret in dicto loco Capitis de la Pera et in absentia ipsius bajuli de quibuscumque causis civilibus et criminalibus ibi cognosceret et justiciam redderet prout posset ipse bajulus ibi personaliter constitutus. Cumque per hoc indempnitati dictorum hominum Capitis de la Pera minime ut dicitur extiterit provissum, cum frequenter et sepe ipsi homines Capitis de la Pera tam in tallis quam in aliis graventur per homines de la Almudayna, cum in regimine dicte universitatis de ipsis tres assumantur et unus de Capite de la Pera dumtaxat ut fertur; gravantur etiam sicut fertur per dictum bajulum quia accedendo vel mitendo suos sagiones ad dictum locum habet et extorquet salaria inmoderata, et homines Capitis de la Pera habent amplius solvere in pedagiis bajuli et sagionum propter distanciam locorum quam haberent si proprium bajulum haberent dicto bajulo in aliquo non subjectum; et alia plura dampna, oppressiones et labores sustinent prout fertur ipsi homines Capitis de la Pera propter locorum predictorum distanciam et quia ipsa loca sunt sub uno bajulo et de una eadem universitate. Quo circa pro parte dictorum hominum Capitis de la Pera nobis fuit humiliter supplicatum quod cum dictus locus Capitis de la Pera a torrente infra sit locus per se habens propriam universitatem et separatus et segregatus ab universitate dictorum hominum de la Almudayna, dignaremur dicta loca dividere de benignitate regia et separare, ita quod decetero dictus locus Capitis de la Pera esset universitas per se

ipsum, haberetque proprium bajulum, per nos aut vos nostro nomine ibi perpetuo constituendum, in nullo subjectum bajulo predicto de la Almudayna, qui de omnibus causis tam civitibus quam criminalibus justiciam redderet eisdem, quodque ipsi homines Capitis de la Pera possent eligere suos juratos sicuti ceteri homines aliorum locorum dicte insule facere possunt atque debent. Quorum supplicatione juri et rationi si predicta veritate fulciantur consona benigne admissa, vobis dicimus, comitimus et mandamus, quatenus vocatis quorum intererit, de predictis omnibus et singulis sumariam informationem recipiatis seu recipi faciatis, et si repereritis divissionem et provissionem predictas esse utiles vel expedientes, ac posse fieri absque prejuditio juris nostri regii vel alterius cujuscumque, provideatis in et super predictis omnibus prout justum fuerit et vobis videbitur expedire, breviter, procedendo simpliciter, summarie et de plano, sine strepitu judiciario et figura, maliciis postpositis quibuscumque. Nos enim vobis super predictis omnibus comitimus vices nostras plenarie cum presenti. Data Barchinone vicessima nona die aprilis anno a nativitate Domini millesimo CCC° quinquagesimo primo. Exa. R.us

(Arch. Curiæ Gub. lib. Litt. reg. 1331 ad 53 fol. 28.)

SOBRE LA CASA Y SANTUARI DE LLUCH

Pere IV autorisa als obrers de dita capella per adquirir certes cases y camps junt a la mateixa per ferhi posada p'el donat y p'els peregrins que hi vagen.

PETRUS, Dei gratia Rex Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, dilecto vicario forensi insule Majoricarum, salutem et dilectionem. Oblata nobis supplicatio per Raymundum de Salellis et Raymundum de Terradis, cives Majoricarum ac operarios Capelle Sancte Marie de Lucho, effectualiter continebat quod dicta capella indiget aliquibus edifficiis seu domibus in quibus possit habitationem facere donatus capelle ipse, et gentes etiam que devotionis causa ad dictam capellam proficiscentur possint recolligi in eisdem. Quare petierunt humiliter supplicando ut dignaremur mandare quod Franciscus de Cumba cujus sunt quedam domus site prope dictam capellam, et sub alodio domus hospitalis Sancti Johannis Ierosolimitani, compelleretur, et procuratores etiam domus Hospitalis predicti, ad vendendum seu in emphiteosim concedendum, justa extimatione premissa, domos predictas et aliquas etiam petias terre que sunt circa capellam predictam, quas videlicet dicti operarii ad necessitatem et decorem dicte capelle expedire noverint vel etiam pertinere. Nos itaque dicta supplicatione benigne admissa, cupientes quod divinus cultus assiduetur in ipsa capella Virginis gloriose, quodque capella ipsa a fidelibus frequentius visitetur, et quod tam dictus donatus quam gentes que ad dictam capellam devote confluunt, cum sit remota a populatione quacumque et quasi in loco deserto, possint in ibi recolligi competenter, et ut multitudine gentium eo gradentium peregre Dei servitium angmentetur ibidem ipsarumque gentium devotio multiplicationis recipiat incrementum, ex certa scientia ordinandum ducimus per presentes quod adjuntis vobis duobus probis hominibus expertis in talibus, extimetis dictas domos et alias terras necessarias dicte capelle ocassione predicta et earum alodium, qua extimatione facta mandamus vobis expresse quatemus tam dictum Franciscum de Cumba quam procuratores domus hospitalis predicti compellatis ad tradendum vel concedendum per viam venditionis vel in emphiteosim concessionis operariis supradictis vel eorum successoribus in hujusmodi officio, tam domos predictas quam terras que sunt juxta dictam capellam quas ipsi operarii noverint esse necessarias ad predicta; precaventes ne circa premissa sustineatis malitiis seu diffugia aliquorum sed sola pii negotii equitate et nostra intentione attentis, procedatis ad hec taliter quod dicti operari non habeant materiam pro predictis ad nos iterum resurrendi. Et quia sigilla nova nondum fieri feceramus, presentem sigillo nostro antiquo jussimus sigillari. Data in civitate Majoricarum sexto kalendas julii anno Domini M° CCC° xl° tertio. Exa. Ge.

E. AGUILÓ.

Arch. Curiæ Gub. Lib. Litt. reg. 1343 ad 45. fol. 57.

PUBLICACIÓ
DE LES
OBRES DE RAMON LULL

DINS l'aplech y recopilació que gustosos seguim fent en aquestes planes, dels principals articles críticks y bibliográfichs que diaris y revistes van publicant sobre la comensada edició original mallorquina de les

OBRES DE RAMON LULL, avuy li toca'l torn a-n el que insertá nostre estimat confrare, el *Diario de Mallorca*, dia 13 de Juriol passat, degut a la ploma del nostre benvolgut consoci y Vice-president d'aquesta Societat, Mossen A. M. Alcover, Vicari General de la diòcesis mallorquina.

Vet'aquí l'expressiu y llampant article, sobre'l qual cridam especialment la atenció dels nostres lectors:

UN MOT A N-ELS BONS MALLORQUINS

SOBRE LES OBRES DEL BT. RAMON LULL

MARTIR Y CONFESOR DE LA NOSTRA SANTA FE

Enguany a l'ofici de la seua festa, que va esser el dia de La Sanch, hi va comparexer més gent qu'els altres anys, grácies a Deu.

Fos qu'era diumenge o que s'acosten temps millors per la causa del gran poligraf mallorquí, el fet es que consolava de bona manera'ls cors lulistes aquella gentada que hi va haver a Sant Francesch.

El predicador, el M. I. Dr. D. Mateu Garau, Canonge Penitencier de la Seu, entre altres coses que digué ben avengudes (¡llástima que'l sermó no fos en la llengo del Bt. Lull!), va donar un entretoch a l'auditori, molt oportú y ben tirat. Va dir qu'ara qu'han comensat a publicarse les Obres del Bt. Ramon en la matexa llengo en que les va escriure, pertoca a n-els bons mallorquins fer costat a la Comissió que les publica, axò es, pertoca a tots els qui puguen, favorir aquexa publicació, comprant els volums publicats y a publicar.

L'escitació que feu el M. I. Dr. Garau dalt la trona de Sant Francesch, mos creym en el cas de ferla a tots els bons mallorquins, a tots aquells que's troben en situació de donar una espal·leta a-n aquexa obra patriòtica.

La Comissió publicadora se compòn del M. I. Moss. Mateu Rotger, Arxiver de la Diòcesis, Moss. Miquel Costa y Llobera, Mestre en Gay Saber, D. Estanislau Aguiló, Bibliotecari de la Provincial, D. Juan Alcover, Relator de l'Audiència, D. Mateu Obrador, Arxiver de la Diputació de Balears, D. Jaume Garau, Comissari de Guerra y el qui suscriu aquestes quatre retxes.

Aquesta Comissió seguex l'empresa que comensá l'eminent lulista D. Jeroni Rosselló (al cel sia) que, com la va haver comensada, per haverli pegat gota, romangué la cosa en lá.

Fins avuy hem completats tres toms dels que comensá D. Jeroni: el I inclou el *Libre del gentil e los tres sabis, Libre de la primera e segona intenció, Libre de mil proverbis;* el II inclou: *Arbre de Filosofia d'Amor, Libre d'Oració, Libres de Deu, de Conexensa de Deu, del Es de Deu;* y el III es tot del *Felix de les Maravelles del mon.*

D. Mateu Obrador fa temps que's pega a copiar el *Libre de Contemplació,* l'obra capital del Bt. Lull, y que's calcula que tendrá cinch o sis toms. Ha copiada tambe la *Doctrina Pueril,* d'un còdich que duguérem de la biblioteca del Seminari de Barcelona, y altres manuscrits de la Biblioteca Provincial y de la del Escm. Sr. Marqués de Vivot y Comte de Peralada.

Un filòlech nort-americá, Mr. Frost, ens ha oferida la còpia del *Blanquerna* que va treure de diferents còdichs de Paris y Munich, y que vengué a Mallorca per enredonir l'estudi que feu sobre dita obra luliana.

Amb tota aquesta feyna preparada anam ara a comensar l'estampació de nous toms. ¿Amb-e quina ajuda? ¿Amb-e quins medis? Avuy per avuy no contam amb altra ajuda ni amb altres medis que la bona voluntat de la Escma. Diputació Provincial suscrita per una trentena de eczemplars y amb l' Escm. Ajuntament d'aquesta Ciutat, suscrit per una vintena. L'altra suscripció que tenia D. Jeroni ¿seguirá?... Deu ho fassa.

Sense'l costat dels bons mallorquins no porem dur endevant la cosa. Y ¿mos ne farán de costat ells? Fins a un cert punt es una obligació seua. ¿No es tal volta una vergonya que hágem tengut un escriptor de l'Europa del sitgle XIII, y que les seus obres, escrites casi totes en mallorquí, encara no estiguen publicades en la llengo original? ¿No seria una vergonya, ara qu'anam a publicarles, que'ls mallorquins qu'están en situació de porerles adquirir, dexassen d'adquirirles, y la publicació hagués de romandre enrocada? ¿Aont seria l'amor que tots deym professar a Mallorca y a les glories mallorquines?...

¡Que hi pensin els qu's tenen per mallorquins de cor! ¡Que hi pensin una mica, y que vegin lo que'ls-e pertoca!

Es questió d'honra. Fanch per la cara mos porien tirar, si aquexa publicació de les Obres del Bt. Lull, empresa ara amb més coratge que may, s'hagués d'aturar perque'ls mallorquins qui poren, no acudissen a comprar els toms que's publicarán.

Y ¿qui hu dubta que, si no'ls-e compraven, s'hauria d'aturar?

La Comissió, bo es de veure, hi posa tota la feyna de franch, que no es poca ni gens falaguera. Si Mallorca no hi corresponia, la Comissió

se trobaria impossibilitada de passar avant, amb moltissim de greu de l'ánima.

El sacrifici que demanam a n-els mallorquins, no es gayre. Els tres toms publicats, en 4t major y d'unes 500 págines, valen deu pessetes cadascún, fora'l tercer qu'en val dotze, perque té prop de docents planes més que'ls altres.

Els toms qu'ara anam a publicar, porem donarlos a més poch preu, unes sis o set pessetes. Axò será a forsa de treure'ls biaxos en matéria de paper y d'estampa; amb un ben entés, que serán uns volums tipograficament tan ben estampats y de tan bon paper com els primers.

Trobareu els toms publicats a les llibreries d'En Guasp, de N'Amengual y Muntaner y d'En Joseph Mir.

Contam publicar un o dos toms cad'any, no per entregues, sino toms sencers.

De manera que's tracta de sis o dotze pessetes cad'any, fins que hu tenguem tot defora.

¿Qui hu dubta que dins Mallorca hi ha persones que bellament se poren gastar aquexes pessetes cad'any, a favor de les Obres del Bt. Lull, y que n'hi ha moltissimes més de les que's necessiten per poder col·locar l'edició luliana de que tractam?

Es questió, idò, d'un poch de bona voluntat y d'un poch de patriotisme.

Es questió de quedar bé nosaltres y ferhi quedar Mallorca.

Si les Obres del Bt. Ramon Lull no están publicades axi com ell les va escriure, nosaltres mallorquins en tenim la culpa; y es una vergonya que mos trobem axi, després de tants de sitgles d'haverles aquell héroe escrites, inmortalisant el seu nom y la seua pátria.

¡A veure, idò, si s'acaba aquexa cosa que mos envergonyex!

¡Fassem tots y cadascun lo que mos pertoca!

Antoni M.ª ALCOVER, pr.

SECCIÓ DE NOTICIES

Ab satisfacció especialíssima hem vista y anunciam la publicació d'un notable estudi, ple de mèrit y lluminosa doctrina, sobre'l nostro benaventurat Patró:

«EL OPTIMISMO DEL B. RAYMUNDO LULIO, por el Ilmo. y Rdmo. Sr. Dr. D. Juan Maura y Gelabert, obispo de Orihuela.»—Barcelona, F. Giró, 1904.—1 foll. 4°., de 52 págs.

Es un tiratge apart de la sèrie d'articles que baix d'aquell meteix títol publicá el nostro il·lustre compatrici y amich, el Bisbe d'Oriola, a la *Revista Luliana* de Barcelona.

La prensa n'ha donat conte de tant important estudi, alabantlo com s'ho mereix. Entre altres diaris, *La Veu de Catalunya* diu:

«Presentar vestides a la moderna les doctrines filosòfiques del gran Poligraf mallorquí y incorporarles al Neo-Escolasticisme renaixent, tal es el propòsit del ilustre escriptor luliá, y tal es el camí que senyala als devots del nostre doctor, si no's vol que el Renaixement lulista mori ofegat sota la balumba de protocols vindicadors y apologíes entusiastes.

Acordem d'una vegada que Lull es ortodoxo y mártir y *arcangèlich* y original y mestre; y mirem de saber com resol les altes qüestions que s'han debatut y escatit en el palench de la filosofía y de la teología.

El bisbe Maura, al nostre entendre, ha embocat bé no sols aquesta qüestió, sino la tasca a seguir sobre estudis lulians.

Coneixement de l'obra den Lull, criteri ample y aciensat, erudició vasta y forma clara y justa; el follet del sabi Bisbe es interessant y definitiu.»

N'haurem rahó ab més espay.

En el certamen literari-científich que's celebrá en aquesta ciutat dia 10 del mes corrent, ab motiu de les Fires y Festes anyals organisades per l'Ajuntament, s'hi havía oferit un premi (del Excm. Sr. D. Jusep Socías y Gradolí, president de la Diputació Provincial) al millor estudi sobre'l tema *Doctrines sociològiques de Ramon Lull.*

El premi consistía en un bell objecte d'art, y ademés en costejar la edició del treball que resultás premiat.

Va esserne guanyador, per unanimitat de vots del Jurat, l'estudi que sobre dit tema hi presentá el nostre estimat amich y consoci, En Matheu Obrador y Bennassar.

El felicitam de tot cor, per la recompensa obtenguda, desitjanli que no sía la derrera.

Y al meteix temps, podem anticipar la noticia de que l'indicat estudi d'En Obrador no's torbará molt a estamparse y exir a llum.

LA NOSTRA LÁMINA CXXXV. Correspon al anterior núm.° de Juliol, ab lo qual fou repartida, pera ilustrar l'article sobre *Azulejos antiguos*, del nostre company En B. Ferrá.

Per inadvertencia dexá d'incloure's en el *Sumari*.

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—SEPTIEMBRE DE 1904.

SUMARIO

I. Desventures domèstiques del Infant En Ferrand de Mallorca. *(Comensament.)*

II. La nostra Arqueología literaria.—Comentaris y notes bibliográfiques, per *D. M. Obrador y Bennassar:* II. La nova cátedra de Literatura Catalana, y les 8 conferencies del Dr. Rubió, a l'Ateneu Barcelonès.—III. De com va fundarse a Paris la *Société des Anciens Textes français.*

III. Mostres de lous possats per la redenció de catius cristians, per *D. E. Aguiló.*

DESVENTURES DOMESTIQUES DEL INFANT EN FERRAND DE MALLORCA

El document que a continuació transcrivim, no es absolutament desconegut ni inèdit. El va trobar el Comte de Mas-Latrie a la Biblioteca de Sainte Geneviève, de Paris, y l'insertá com un dels més curiosos justificants en la seua *Histoire de l'île de Chypresous le regne des princes de la maison de Lusignan*, publicada en aquella ciutat, pe'ls anys 1852-61.

D'aquest llibre—no molt comú ja desde'l principi y avuy fet raro y malet d'acquirir,—pot esser molt bé que no n'hi haja cap exemplar ni un, a Mallorca. Y així s'explica qu'un document tant curiós com el que n'havem tret y tan interessant per l'historia de la nostra Casa Real mallorquina, haja passat inadvertit fins ara, fins y tot a investigadors de les nostres coses passades, tan diligents com En Campaner y En Quadrado. Basta això per justificar el nostro desitj de ferlo més conegut y de tenirlo sempre guardat y a la má, damunt aquestes planes.

Les notes y comentaris explicatius ab que l'illustrá l'erudició del seu editor, tan competent en lo que pertoca als temps mitjevals, li afigen encara més interés y importancia.—N. DE LA R.

MÉMOIRE *confidentiel adressé par l'infant Fernand de Majorque, II du nom, a don Jayme II roi de Majorque son frère, sur les sévices dont il était l'objet de la part du roi de Chypre, son beau pere.=Paris, Biblioth. St.ª Geneviève, carton IV n.º 12, ancien carton L.* (*).

SERENISSIMO principi domino regi Majoricarum presentes articuli perpetrati per dominum regem Chipri contra inclitum dominum infantem Ferrandum de Majoricis humilem fratrem suum dentur.

(*) J'imprime en entier ce long et précieux document, qui me parait être, à n'en pas douter, l'original même du libelle envoyé secrètement de Chypre à Majorque par l'infant Fernand, vers la fin du mois de mai 1342. Il forme un cahier de quatorze folios paginés, comprenant une liste des rubriques mise en tête du libelle, et que je ne reproduis pas. La mémoire est ecrite sur du papier de coton oriental, des fabriques de Chypre ou d'Egypte. (Une feuille de papier semblable, conservée parmi les titres de la maison de Bourbon, aux Archives nationales, sect. dom. reg. P. 1364, cote 1362, porte un bordereau de compte de la secrète de Nicossie, que je donnerai sous le règne de Jacques I.er) Le cahier contenant la mémoire de l'infant était plié en deux dans sa largeur, et scellé d'un lac que l'on avait fait traverser, pour plus de sécurité, en deux endroits dans l'epaisseur du papier. Sur le plat de dessus sont ecrits les mots *Serenissimo principi domino regi Majoricarum*, etc., renfermant la prière instante d'ensevelir ces plaintes dans le plus grand secret, recommandation dont on comprendra l'intérêt en parcourant la longue énumération des outrages que dévorait le prince Fernand a la cour de Nicosie. Au revers se trouve cette note postérieure, écrite probablement par l'archiviste de la Couronne d'Aragon, à Barcelone, où furent transportées les archives de Don Jayme, après la conquête des Baléares par Don Pedro IV: «Hic continentur articuli de hiis, que fecit rex Chipri infanti Ferrando fratri domini Jacobi regis Majo-

Quos ipsos velitis tenere in loco secreto ex causa, et quod non possint venire ad aures alicujus de mundo, cum esset periculum ipsius domini infantis et desolatio totius familie sue, plusquam litteris explicari possent.

Infans de Majorica humilis frater vester Ferrandus (1).

1340

Sequuntur capitula continentia gravantias et vituperia facta inclito domino infanti Ferrando de Majoricis per inclitum dominum Hugonem de Lesinhnano, Jerusalem et Chipri regem, sub anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo.

i.° Primo dictus dominus rex assignavit triginta milia besantios pro dote inclite domine Eschive, filie dicti domini regis et uxoris dicti domini infantis, annuatim et heredibus suis, et istud factum fuit facta adhuc tantum subbarratione (2). Concessit etiam tunc ad instantiam ipsius domini infantis dictam dotem facere assignari super aliquibus casalibus; et cum non potuerit istud tunc exsequi propter festum nuptiarum quod eminebat de proximo, fuit prorogatum usque post festum predictum. Et tunc requisibus frecuenter per ipsum dominum infantem, noluit facere, quod videbatur vituperium ipsius. Tamen, post magnum tempus, fecit dicto domino infanti tradi aliqua nomina casalium, computando redditus secundum quod volebant de dicta dote singulariter. Tamen nominavit sibi unum casale quod est juxta Nicosiam, et concessit modo predicto quod iret ad vivendum eum et probaret si delectaretur vel placeret sibi, et faceret sibi assignari omnino. Idem dominus infans ivit cum domino comite Jaffensi (1) ad vivendum dictum casale, et placuit sibi, et ita dixit domino regi et rogavit instanter quod faceret sibi assignari. Quod minime idem dominus rex voluit facere, sed ducxit ipsum per verba. Omnino satis aparet quod hoc faciebat in derissionem suam et vituperium, ut predicitur.

ij. Item anno quo supra, marescallus Chipri, vocatus dominus Baudoynus de Noris (2), promissit dicto domini infanti ex parte dicti domini regis, quod quolibet anno, preter dictam dotem, idem dominus rex daret sibi pro sustentatione sua et familiarium suorum annuatim duo milia florenorum auri et duo milia modia annone et duo milia modia ordei et duo milia metretas (3) vini. Et licet predicta fecerit primo anno de peyori quod habebat, et erat in magna necessitate, tamen, revoluto primo anno, et requisitus frecuenter et cum magna instancia per ipsum dominum infantem, respondit dictus dominus rex in scriptis, quod non daret unum obolum nec faceret aliquam gratiam de mundo sibi nisi quantum se extendebat dos filie sue; et sicut dixit, ita et de facto observavit et pejus.

iij. Item anno quo supra, cum predicta dos dicte domine filie sue et uxoris ipsius domini in-

---

ricarum. Item informationes super ejus morte. Item qualiter rex Majoricarum qui decessit anno M CCC xlix (Don Jayme II, frère de Fernand II,) habebat jus in principatu Acharie (du chef de Fernand I.er), prout scripsit dominus Jacobus de Cosenciis de Urbe, clericus procurator in Romana curia, canonicus Patracensis et Ebredunensis, qui est infra scriptus. Fuit extractus de caxia B., de caxeola prima, de quodam molono sub tali signo Θ.

Nous n'avons, comme l'on voit, dans le mémoire du mois de mai 1342, que la première piéce de la liasse ou *molonus*, designée sous ce dernier signe. Il serait bien difficile de savoir par suite de quelles circonstances ce mémoire expédié de Chypre à Majorque, est passé des archives de Barcelone aux archives de l'ancienne abbaye de Sainte Geneviève de Paris.

(1) Les deux dernières phrases semblent avoir été écrites sous la dictée de l'infant. Dans le reste du mémoire, Fernand ne parle de lui-même qu'á la troisième personne; mais le secrétaire chargé de la rédaction parait avoir eu á sa disposition des notes écrites en français par le prince lui-même, et il en a conservé quelquefois des passages textuels (Voy. les §§ xxviij.°, Liij.°) Ailleurs on remarque que le secrétaire, qui dut faire son travail assez précipitamment, après avoir traduit littéralement une rédaction où Fernand parlait a la première personne, efface le commencement de sa phrase pour la remettre á l'impersonnel. Au § ix°, par exemple, il avait écrit ces mots: «Tunc nos post comescionem;» il les efface ensuite, et les remplace par ceux-ci: «Tunc ipse dominus infans post comescionem.»

(2) On conservait autrefois, à la chambre des comptes, quelques pièces relatives à ce mariage; mais nous voyons ici qu'il n'y eut pas en réalité contrat avant la célébration, et seulement arrhes données.

(1) Hugues d'Ibelin, compte de Jaffa et d'Ascalon. Il avait épousé la mère de l'infant de Majorque, Isabelle d'Ibelin, sa cousine, restée veuve, á l'age de seize ans, de Fernand de Majorque, prince de Morée, père de l'infant. Voy. Muntaner Chron. p. 513, éd Buchon. Zurita, Annal. de Aragon, libr. VI.

(2) Baudouin de Norès est probablement le maréchal de Chypre tué sous les murs de Smyrne en 1345 (Jean Villani, Chron. apud Muratori, Scrip. Ital. tom. XIII col. 318).

(3) La mesure de capacité pour les liquides, dont on se servait en Chypre était le *mètre*. Elle se divisait en quarterons et en fioles (Voy. Pegolotti, Della Mercat). —Il est probable que la metreta était une petite mesure relativement au mètre ordinaire.

fantis assignata sit in secreta regis, et promississet dari per tres solutiones in anno, et contra istud tamen minime tenuit nec tenet; ymo transiebat assignatus terminus in tantum quod frecuenter ipse dominus infans erat in magna penuria et necessitate, cum non habebat aliquid hinc in partibus istis.

iiij. Item anno quo supra cum dictus dominus rex ad intercessionem ipsius domini infantis fecisset aliquas gratias aliquibus, postea in vituperium suum idem dominus rex eas revocabat, ut pote de logia (1) catalanorum Famaguste, et de duobus religiosis quos acceperat in capellanos et de domo sua, postea in vituperium ipsius domini infantis, ut predicitur, et sine omni causa ejessit de domo sua; ita quod videtur, quod non dubitat, salvo suo honore, ledere conscientiam suam ut posset ipsum dominum infantem vituperare.

v. Item anno quo supra, cum dictus dominus rex mutuasset dicto domino infanti duo milia florenorum auri pro naulo navis, (2) idem dominus rex voluit eosdem recuperare de prima solutione, non obstante penuria quam sustinebat et arctam necessitatem propter multas gentes tam milites quam alias qui venerant propter servitium et honorem ipsius domini infantis.

vj. Item anno quo supra, facta celebratione matrimonii dicti domini infantis, per aliquos dies persuasit dictus dominus infans dicte domine uxori sue quod placeret sibi confiteri fratribus minoribus, et istud concessit quod faceret. Et promissit et vovit, cum dictus dominus rex semper sibi dixerat et dicebat cotidie, et ante celebrationem matrimonii et post, quod omnino deberet facere voluntatem dicti domini infantis et hobedire sibi, si volebat habere benedictionem suam, aliter turbaretur. Et hec fecit frequenter, ut eidem domino infanti multosciens retulit dominus rex antedictus; et non tantum eidem domino infanti, ymo etiam multis aliis dixit, scilicet consanguineis et familiaribus ipsius domini infantis, in speciali nominando et mencionem faciendo de ipsa confessione, dicendo quod non displiceret sibi si filia sua confiteretur cuicumque vellet vir suus. Set post aliquot tempus, dictus dominus rex seductus, incepit minari et injuriare fortiter filie sue et turbari de ipsa confessione et sibi mala dicere et multa vituperia facere. Propter hec adjessit minari quod si ipse posset scire quod aliquis frater minor audiret eam in confessione, quod malus annus veniret sibi et faceret justiciam de eodem, taliter quod omnes ejusdem ordinis scentirent quomodo displicebat sibi. Et hoc fecit frequenter. Et quoscienscumque poterat habere opportunitatem loquendi dicte filie sue, inmediate veniebat ad verba illa, et tot mala egrediebantur de ore suo, maledicendo filiam suam et ordinem minorum nec non reginam Cecilie (1) et dominum Philipum (2) de Majoricis, avunculum ipsius domini infantis, vocando eosdem paterinos et ipsam filiam suam uxoremque domini infantis mecus (3), quare volebat confiteri fratribus minoribus. Tandem tot et tanta turpissima et inhonesta, contumeliosa et diffamatoria verba dictus dominus rex dicebat quod erat turpissimum audire. Ita quod nullathenus fuit ausa confiteri per magnum tempus secrete nec publice, licet fuerit in periculo mortis, quare tunc erat gravida et iverat ad visitandum amitam suam (4) que tunc pepererat in quodam casali quod vocatur Calota (5) juxta Famagostam. Et cum pervenisset ad dictum locum per ij. vel iij. dies fecit dicta domina abortivum, quod fuit majus periculum quam si peperisset secundum cursum suum nature. Ita quod etiam, istis existentibus, non

(1) La maison commune, où se réunissaient les marchands catalans.

(2) Pour le nolis du navire qui avait sans doute conduit l'infant en Chypre.

(1) Sancie, reine de Sicile ou de Naples, tante de l'infant. Cette princesse, fille de Jayme I.er, roi de Majorque, était sœur de don Philippe de Majorque, qui entra dans les ordres, et de Fernand I.er de Majorque, prince de Morée, père de l'infant Fernand II, de qui émane le present mémoire. Sancie épousa Robert le Sage, roi de Naples, et mourut en 1345. Elle avait élevé son neveu Fernand et l'avait doté lors de son mariage avec la fille du roi de Chypre.

(2) Don Philippe de Majorque, oncle de l'infant Fernand II, gendre du roi de Chypre, fut trésorier de Saint Martin de Tours (Gallia crist. edit. sainte Marthe) t. IV pag. 617. On trouve dans les papiers de Baluze, a la Bibliothèque Nationale, une lettre de 1297, dans laquelle le roi Philippe la Bel prie le chapitre de Saint Martin de mettre, sans plus de retard don Philippe ou son procureur en possession de la trésorerie; et diverses pièces de 1307 a 1318, émanées du prince aragonais, investi dés lors de sa dignité ecclesiastique. Ces dernières sont datées de Paris, de Perpignan et de Montpellier. Baluze, Armoire III. p. 2 num 2, fol. 140 et 141.

(3) Pour mœchus, que l'antiquité employat seulement au masculin. On trouvera plus loin des expressions non moins blessantes, mais qui n'ont rien de surprenant dans la bouche de Hugues IV prince violent et emporté.

(4) Probablement Isabelle de Lusignan sœur du roi Hugues IV, qui avait épousé Eudes de Dampierre, connétable de Jerusalem.

(5) *Calota* ou *Colota*. Ce village, aujourd'hui ruiné, se trouvait au nort de Famagouste, vers le Karpas.

fuit ausa confiteri quare secundum conscientiam non poterat nisi minoribus, nec ipsis propter timorem regis, quare secundum sapientem: *Ira regis nuncius est mortis* (1). Et per Dei gratiam evasit mortem et iram patris licet cum magno remorsu consciencie.

vij. Item anno quo supra, quomodo de licentia dicti domini regis inclita dicta domina Eschiva, uxor dicti domini infantis, ibat ad modum gallicum, et quod placebat sibi filie sue misit litteram sigillo suo sigillatam; tamen ipse dominus rex in secreto, una cum inclita domina regina, clamabant et maledicebant ipsum dominum infantem et ejus uxorem antedictam et hoc genibus nudis et flexis in terra ante ymaginem (2). Et hoc frequenter faciebant, licet non ostenderent exterius (3).

viij. Item anno quo supra, semel in quadragesima erat dictus dominus rex cum dicta domina regina et multis aliis nobilibus, et ipse dominus infans cum predicta domina uxore sua in Famagusta. Et transactis ibidem aliquibus diebus infra septimanam sanctam, accidit illis diebus quod uxor dicti domini infantis habuit devocionem eundi ad sanctam Claram, et hoc in die jovis sancta, ad audiendum missam et ad visitandum locum. Ita quod dictus dominus infans ivit ad regem et petit licentiam, quod placeret sibi ut dicta filia sua iret ad dictum monasterium Sancte Clare, et concessit graciosse sibi, dicens quod multum placebat sibi. Et cum ipse dominus infans ad hospicium suum redisset, retulit istud dicte uxori sue. Sine mora regina misit ad rogandum filiam suam et ipsum dominum infantem quod ipsa nullo modo iret ad predictum monasterium, quare dictus dominus rex erat valde turbatus; quia incontinenti cum ipse dominus infans rececisset ab eo, ipse dominus rex intravit ad reginam in camera, clamando et vociferando quod ipse movebatur quare dederat sibi licentiam pro filia sua ad eundum ad dictum monasterium, cum sorores Sancte Clare essent meretrices et male mulieres et paterine, dicendo ista et similia et multa mala de ipsis sororibus et fratribus minoribus (4). Et tunc, Deo permittente, momordit sibi linguam taliter quod sanguis emanavit usque ad terram, secundum quod relatum fuit eisdem domino infanti et ejus uxori. Et propter hec dicta uxor ipsius domini infantis cessavit ire ad dictum monasterium, dicto domino infante et uxore sua respondentibus dicte domine regine quod non intendebant in aliquo displicere domino regi, quare aliter non petivissent licentiam a dicto domino rege; ex quo ita erat quod displicebat ei quod non irent.

ix. Item anno quo supra, in Famagosta in die jovis sancta, quum (1) esset hospicium ipsius domini infantis juxta hospicium dicti domini regis ,in tali dispositione quod per unum pontem ipse dominus infans cum uxore et familia veniebant ad hospicium regis et rediebant ad eorum hospicium; de hospicio autem regis itur ad fratres minores per quoddam hostium secretum, quare inter hospicium dicti domini regis et ipsos fratres predictos non est nisi paries in medio, sicut dominus rex Enricus, bone memorie, predecessor istius ordinaverat, et transiebat per dictum locum ad fratres minores de nocte et de die sicut Deus inspirabat sibi, habendo sic consolationes suas spirituales. Et iste dominus rex ludit ibi ad balistam, quando contingit ipsum fore ad ipsam civitatem, scilicet Famagostam, quare non est locum ibi ita sibi dispositum. Tunc ipse dominus infans post comestionem ivit ad mandatum (2) fratrum traseundo per dictum locum secretum, quare bene videbatur sibi quod non erat dies equitandi per villam ob reverentiam Dei et temporis. Et tunc dictus dominus rex dormiebat. Sed dum ipse dominus infans revertebat de dictis fratribus minoribus, invenit ipsum dominum regem in loco consueto predicto ludendo ad balistam cum aliis. Et cum audivit ipsum dominum infantem venire, ironice proje-

(1) Proverb. XVI, 14.

(2) Sans doute devant une image du Christ ou de la Sainte Vierge.

(3) Ce paragraphe est ainsi intitulé dans la table des rubriques: «Super induitione raube uxoris sue ad modum Gallicum.»

(4) La haine de Hugues IV contre son gendre s'étendait aux religieux Mineurs que l'infant affectionnait, et aux clarisses qui dépendaient de l'ordre de Saint François. Comme toutes les grandes institutions, les dominicains et les cordeliers ont eu de tout temps des amis et des adversaires passionnés; et l'on comprend d'autant mieux les mauvaises dispositions de Hugues IV contre ces derniers, que la famille royale de Chypre avait une dévotion particulière pour l'ordre de Saint Dominique. Aux calomnies odieuses du roi de Chypre on pourrait opposer le panégyrique du Dante, qui n'est que juste pour les deux ordres.

Dell'un diro; pero che d'amendue
Si dice, l'un pregiando, qual ch'uom prende,
Perche ad un fine fur l'opere sue.
Paradis. xi, 40.

(1) Il y á au Ms. *tamen*. Tout ce paragraphe, d'ailleurs plein de details piquants, ést d'une redaction plus confuse encore que les autres.

(2) *Mandatum*, lavement des pieds du Jeudi saint.

cit balistam in terram, ascendendo valde velociter per quandam scalam que erat inmediate post dictum hostium, per quam ascenditur ad cameram dicte domine regine. Et ipse dominus infans post eum ascendit. Ipse dominus rex festinanter intravit cameram suam et clausit post se cum clave, ita quod non potuit intrare ad eum. Set ipse dominus infans videns hoc, intravit ad dominam reginam et dixit sibi: Quid habet dominus rex, quare sic ascenderat? Et ipsa respondit quod turbatus ascenderat, dicendo quod isti fratres minores non permittebant eum ludere, quare permittebant intrare et transire per dictum locum mulieres et seculares. Recessit autem ipse dominus infans a domina regina, et ivit ad partem hospicii ubi rex morabatur, et stetit ibi cum militibus et aliis dominis juxta cameram ipsius spectantibus simul eundem regem quando exiret de gardaroba, ubi dicebant ipsum dormire. Post autem occasum solis, dictus dominus rex exivit cameram suam stando cum aliquibus quos invenit ibidem. Quidam autem nobilis venerat paululo ante, qui fuerat in madato fratrum predictorum et sermone eadem die, narrando ipsi domino regi que gesta erant ibi, et quomodo erat magna devotio audire et videre omnia illa. Et ipse respondit quod ista erant magne ypocrisie et fatuitates, et facientes talia faciebant magnam ypocrisiam et fatuitatem, et hoc presentibus multis et ipso domino infante et episcopo Famagoste et priore provinciali predicatorum, aborrendo et deridendo ac vituperando illos qui talia faciebant et dictum mandatum. Verum nec ipse nec regina, nec aliquis de terra faciunt mandatum nisi soli religiossi; idcirco fuit eis multum singulare quare ipse dominus infans et uxor sua fecerant illa die.

x. Item anno quo supra, dictus dominus rex fecit prohibere portariis dicti domini infantis ut infra castrum regium minime essent ausi defferre massas. Et totum istud cedebat in magnum contemptum ipsius domini infantis et tocius generis sui. Accumulando etiam mala malis et vituperia vituperiis addendo, mandavit marescallo antedicto quod nullus de familia ipsius domini infantis, cujuscumque conditionis foret, portaret enses infra castrum suum; et sic mandavit marescallus antedictus.

xj. Item anno quo supra, mense junii, cum dictus dominus infans et ejus consors ivissent ad regem in castro suo de Nicossia, ad consolandum de morte cujusdam filie sue, dictus dominus rex, motus absque causa contra dictam comitissam matrem dicti domini infantis, (1) dixit quod ipsa interfecerat cum facturis (2) filiam suam. Ecce quod dicebat, set nichil probabat. El multa alia verba inhonesta et injuriosa sibi dixit, multis valentibus hominibus audientibus, que cedebant in inmensum vituperium dicti domini infantis.

xij. Item in sequenti nocte, ipse dominus infans et dicta domina ejus consors, volentes remanere dictorum regis et regine in dicto castro Nicossie, parata fuit eis camera sicut prius, que erat juxta illam regis, ita quod non erat nisi unum hostium in medio. Et tunc dictum dominus rex precepit dicte domine regine quod clauderetur dictum hostium. Et ipsa respondit quod non opportebat eos dubitare de filiis eorum, et ipse asserebat contrarium, dicendo multa verba et inhonesta contra ipsum dominum infantem et ejus uxorem. Et post paululum venit una mulier cujusdam militis et dixit dicte domine Eschive consorti ipsius domini infantis, quod prevaleret quod recederent ex parte marescalli, dando pro bono consilio. Et tunc inmediate accesserunt, (3) volentes propter bonum pacis locum dare et ire.

xiij. Item anno qua supra, quando cum nobili Alosa, domicella et semper nutrita cum inclita domina Eschiva uxore dicti domini infantis, esset ordinatum quod fieret festum et convivium in die celebrationis matrimonii ipsius, in domo dicti domini infantis, propter honorem ipsius et ejus consortis, dictus dominus rex inhibuit et mandavit patri ipsius domicelle quod non esset ausus tenere dictum festum in domo dicti domini infantis; quod si faceret, malum veniret sibi. Et hoc fecit predictus dominus rex in opprobium ipsius domini infantis, quamvis sit consuetudo in terra ista facere festum pro domicellabus in domibus ubi degunt et sunt nutrite.

xiiij. Item anno quo supra, quando dictus dominus infans comedebat cum dicto domino rege et consueverat habere scutifferos ad serviendum sibi, ut moris est ubique, accidit semel in prandio prandentibus ibi cum rege, dictus dominus rex fecit precepi per marescallum quod nullus de familia sua amodo serviret ipsi domino infanti, presente rege, licet tunc episcopus Famagoste et multi milites, qui comedebant tunc ibidem cum domino rege, haberent suos scutiffe-

---

(1) La Comtesse de Jaffa, veuve de Fernand I.er de Majorque.

(2) Charmes, sortiléges.

(3) Dans le sens de *recesserunt*.

ros ad serviendum eis. Ecce prerogativam quam sibi faciebat pre aliis.

xv. Item anno quo supra, in festo beati Johannis Babtiste, presente dicto domino infante et stante coram rege humiliter, infra aulam suam castri sui civitatis Nicossie, multis etiam presentibus ibidem audientibus, pluribus verbis injuriosis, contumeliosis et inhonestis, sine ulla occasione ipsum dominum infantem ironice vituperavit et deshonestavit; illud idem dominam comitissam Jaffensem ejus matrem et totum genus suum. Et etiam dicebat inter alia vituperia antedicta quod, quoscienscumque vellet, ipse abstuleret sibi uxorem suam et dimitteret ipsum ibi sicut canem.

xvj. Item anno qua supra, xv. die mensis Novembris, migravit ad Dominum quidam filius dicti domini regis parvus, vocatus Thomacinus. Et idcirco ipse dominus infans et ejus consors iverunt ad castrum, et postea associaverunt dominam reginam usque ad Predicatores (1). Et factis exsequiis dicti pueri, idem dominus rex ivit ad domnum marescalli, et ipse dominus infans cum eo. Et ipso existente ibidem coram eo humiliter, dictus dominus rex, subito motus ad iram contra ipsum dominum infantem, posuit manum suam in gladio suo et volebat contra ipsum irruere, nisi marescallus predictus interposuisset se et amplexatus fuisset ipsum dominum regem.

xvij. Item anno quo supra, in Adventu Domini nostri Jhesu Cristi, dictus dominus infans ivit ad quodam casale vocatum Menico (2), ad faciendum homagium dicto domino regi; ubi fuit sic ordinatum quod si ipse portaret aliquod gladium, quod iste interficeretur confestim cum tota sua familia. Set, Deo permittente, nullum gladium portaverat, et sic fuerunt liberati de ipsis. Et facto homagio, inmediate sumpto prandio recessit cum tota ejus familia (3).

xviij. Anno quo supra quomodo frecuenter dixerat palam quod ex hoc venerat ipse dominus infans huc propter necessitatem et quia non habebat de quo sustentaret, et quod dominus frater suus (4) et alii parentes et amici sui, sicut attediati de ipso, dederant sibi licentiam veniendi huc; et si in longiore loco po[tui]ssent ipsum mittere, misissent ipsum, cum agravarentur de ipso; dicendo semper de ipso domino infante et de genere suo multa opprobria et vituperia absque causa. Quare ex ista causa erat ipse dominus infans vilipensus et dejectus per barones et milites de terra.

xix. Item anno quo supra, dictus dominus rex frequenter dixit palam et publice multis audientibus, quod ipse dominus infans habebat aliam uxorem, ex qua filia sua, uxor dicti domini infantis, erat meretrix, et filia ipsorum per consequens erat spuria. Et ecce quomodo timebat vituperium proprium, ut posset ipsum dominum infantem vituperare et injuriare.

xx. Item anno quo supra, diverso modo, propter ipsum dominum infantem, dictus dominus rex ducebat malam voluntatem dicto domino comiti Jaffensi, et plura opprobia sibi faciendo et vexando eundem dictum comitem.

(1) Le couvent royal de Saint Dominique, détruit au xvie siècle.

(2) Menikou, dans le Morpho.

(3) La rubrique de ce paragraphe est ainsi: «Super cisma perpetrata in loco de Menico contra ipsum dominum infantem.»

(4) Le roi de Majorque, don Jayme II.

LA NOSTRA
ARQUEOLOGÍA LITERARIA

COMENTARIS Y NOTES BIBLIOGRÁFIQUES

II

La novella cátedra de Literatura catalana y les vuyt conferencies del Dr. Rubió, a l'Ateneu, sobre la nostra Historia literaria

MOMENTS després d'haver donada la conferencia, estant encara dins el saló d'actes del *Ateneu Barcelonès* y mentres rebia immerescudes felicitacions que no podien inspirarse sino en la mès amistosa benvolença o en la simpatia que hagués conseguit despertar entre'ls catalanistes concurrents la materia tractada; se'm acostá un jove, al qual no tenia'l gust de conéixer personalment, y estrenyentme la má, va dirme ab accent entusiasta y expressiu:

—Com a resposta a la alusió que vostè ha feta als *Estudis Universitaris Catalans*, dels qu'en soch secretari, tinch la satisfacció de participarli que desde'l curs vinent hi quedará oberta la cátedra de *Literatura Catalana*, pera la qual está ja designat y elegit D. Antoni Rubió y Lluch.

—Mil enhorabones! (li vaig respondre) tant per l'acort d'inaugurar la novella cátedra, com per la acertada elecció del catedrátich, que'm sembla immillorable.

Ab aqueixa agradosa avinentesa vaig fer la coneixença personal del distingit Sr. D. Carles Francisco y Maymó, secretari dels «Estudis Universitaris catalans.»

Poch temps després, tenia'l pler de veure confirmada tal noticia, llegint a la revista d'educació nacional, UNIVERSITAT CATALANA, que a Barcelona's publica mensualment, un bell article del susdit secretari, ahont, baix del titol de *Fi de curs*, feya entre altres interessants consideracions, les que aqui textualment segueixen:

«Els que, complimentant un acord del Congrés Universitari Catalá, fundárem l'institució que s'anomena *Estudis Universitaris Catalans*, no podem pas estar descontents.

«Al començar la segona quinzena d'octubre inaugurárem les nostres tasques, instaurant tot seguit les dugues cátedres que de tant tempsençá demanava Catalunya inutilment a l'Estat: la de *Dret Civil catalá* i la d'*Historia de Catalunya*.—Per fi (poguerem dir) tindrá la nostra patria cátedres en les quals per dret propri siguin objecte d'ensenyança les nostres institucions jurídiques, tan bescantades pe'ls que no les coneixen o no poden capir llur esperit de llibertat civil, i les gestes del nostre poble en l'ordre politic, intel·lectual, etc., sense postiços, omissions premeditades ni disfreces a que tan aficionats se mostraren sempre'ls historiaires oficials.

«Més endavant ens vegérem am cor pera instituir una nova ensenyança, i ens decidirem per la de l'*Economia social i Política aranzelaria*, tenint en compte la necessitat que té Catalunya de que'ls seus fills estiguin capacitats pera senyalar i imposar una orientació econòmica que salvi avui els seus interessos industrials i sigui base de la seua prosperitat en l'esdevenir.

«Amb el funcionament simultani d'aquestes tres cátedres havem volgut demostrar que no'ns proposavem establir tant solament un curs d'estudis especulatius escullits amb un criteri més o menys exclusivament patriotic, ni instalar una escola técnica, aon fossin exposats purament aquells coneixements que tenen una aplicació práctica i utilitaria immediata, sinó una entitat que impulsés amb el major esforç que sia possible l'avenç de la cultura integral de Catalunya.

«Havem volgut posar la primera pedra de l'Universitat catalana.

«I, com deiem al començar, no podem pas estar descontents dels resultats. Els alumnes d'Historia de Catalunya han redactat monografies molt interessants, han visitat arxius i museus, han fet treballs de paleografia que seran molt utils, i han vist i estudiat notables monuments historics. Els de Dret Civil catalá s'han familiarisat amb el maneig dels textes legals, han comprés l'esperit de les nostres institucions escrites i consuetudinaries, han fet practica de redacció de documents, han investigat per compte propri, han traduit cossos legals escrits en llati i han escrit també un bon numero de monografies no menys interessants que les d'Historia. Per fi, els d'Economia social i Politica aranzelaria han vesllumat la manera de fer-se riques les nacions, han fet coneixença am les institucions econòmiques que son els nirvis del poble, *han vist l'aranzel* i han estudiat i escrit sobre'l credit popular, les qüestions monetaries i l'ensenyança técnica a l'extranger.

«No tenim la pretensió de creure que de les nostres cátedres n'hagin sortit historiadors, jurisconsults o economistes; pero creiem que n'han sortit deixebles capaços d'orientarse amb relativa facilitat, quan se tracti de quelcom que's refereixi a l'historia, el dret o la constitució econòmica de Catalunya. ¿No es aquesta, per ventura, la missió de l'ensenyança universitaria?...

«Donem per ben empleats els cabals que esmersem en l'obra dels Estudis Universitaris Catalans. El nombre dels nostres socis adherits va augmentant, però tot se necessita pera sostenir les nostres cátedres.

«El curs que ve, si a Deu plau, unirem a les tres d'enguany una nova cátedra, la de Literatura Catalana. Animant-nos aquest proposit, no havem tingut espera, i l'Antoni Rubió i Lluch ha ofert als catalans els fruits primerencs d'aital ensenyança. Les conferencies que pe'l nostre encarrec ha donat aquell erudit professor són bella mostra de lo que ha d'esser la cátedra novella i constitueixen la nota més brillant del nostre fi de curs.»

Les conferencies a que aludia En Francisco y Maymó, son les que sobre *Literatura histórica de Catalunya* doná'l Dr. Rubió, a l'Ateneu Barcelonès, desde'l 11 de Juny fins a mitjan Juliol, en nombre de vuyt, y que per son vastissim plá y abundosa materia, bé's pot dir que engloben tot un curs y un programa complet de la nostra Historia literaria, trassat ja d'abans, p'el meteix conferenciant, en el séu metòdich y lluminós *Sumario de la Historia de la Literatura Española*, publicat en 1901.

Basta per això posar esment y considerar els temes d'aqueix ramell de vuyt conferencies, que foren els siguents:

I.—Concepte y determinació del nom y contingut de la Literatura catalana.

II.—Elaboració orgánica y personalitat de la Literatura catalana.

III.—Successió de les literatures mitj-evals y filiació de la catalana.—I. Influencies internes: llatí-eclesiástica, provensal, oriental.

IV.—Successió de les literatures mitj-evals y filiació de la catalana.—II. Influencies externes: francesa, italiana, castellana.

V.—Influencies catalanes en la Literatura castellana dels sigles XIV, XV y XVI.

VI.—Predomini de les lletres castellanes a Espanya. Comparació entre la decadencia literaria de Catalunya y la de Portugal.

VII.—Époques históriques de la Literatura catalana: I. Época nacional. II. L'edat d'or.

VIII.—Époques históriques de la Literatura catalana *(conclusió)*: III. La decadencia.—IV. La renaixensa.

No hi há que dir, en obsequi a la veritat, sinó que aquelles vuyt conferencies del Dr. Rubió a l'Ateneu, constituiren un assenyalat *succés*, memorable y notabilissim, y marcaren el començament d'una nova etapa dins el procés de la cultura literaria de Catalunya.

Ja hi quedava aixi consignat y s'hi reflectia tota la bona impressió que les conferencies produiren, en la part més il·lustrada de la prensa barcelonesa. A cadascuna li dedicá *La Veu de Catalunya* en primera plana una ressenya tan extensa com merexien. Y en les columnes de la *Ilustració Catalana,* la brillant ploma critica d'En Miquel S. Oliver, tot consignant que la impressió causada pe'l conferenciant havia resultat vertaderament fonda y espontania, escrivia entre altres aquestes substancioses apreciacions:

«El notable catedrátich reuneix les condicions més favorables pera portar a terme la tasca empresa ab tant d'entusiasme com desinterés y aplicació. No's tracta d'una materia quin coneixement pugui l'autor improvisarse'l ab l'ajuda de prontuaris y enciclopedies. El talent més gran y les facultats d'estudi y adquisició d'idees, per eminents y portentoses que resultin, no basten a suplir aquella inconfonible seguritat y solidesa de les coses apreses y adquirides per procés natural y orgánich, d'iniciació lenta, de filtració capilar, d'observació infatigable y perllongada.

«Sols d'aquesta manera obtenen els coneixements aquell equilibri y sistematisació que converteix en ciencia orgánica y articulada el munt dels datos, dels fets y de les observacions inconexes; sols d'aquesta manera s'estableix el vincle de unitat y la misteriosa vibració vital que separa una disciplina autònoma d'un catálech de proposicions o d'un recull de experiencies; sols d'aquesta manera la substancia o contingut del coneixement se transforma y anima y alcansa l'individualisació, la fesomía, la personalitat propies de la vida.

«Això es lo que reuneix, precisament, En Rubió y Lluch. Fins ara haviam vist estudis de literatura catalana; monografies, contribucions, punts de vista parcials, resums més o menys sintètichs; pero no haviam alcansat a entreveure *la* Literatura catalana, com a objecte y materia vivent y delimitada d'un estudi sòlit y complert.

. . . . . .

«Ab lo que li havem sentit al Dr. Rubió y Lluch y ab son excelent *Sumari* o programa de literatures espanyoles, hi trobem una gran promesa, una sugestió poderosa, qu'es el millor estat d'esperit y la preparació més envejable pera comensar una ensenyansa. Conseguir despertar, per modo natural y poderós l'interés y'l desitj d'investigació, fer florir la hipòtesis en el cervell dels deixebles, es donar a la ciencia la virtut, que sempre deuria adornarla, d'un principi eternament actiu; y no'l de cosa passiva y oliosa que passa d'un enteniment a un altre, com de un pot a un altre pot. Tant com van saccehintse les esplicacions y com més se rellegeixen els esquemes de les llissons futures, més s'esforsa un en obtenir y imaginar la visió total. Aixis com els torrellons y pinacles de la «Sagrada Familia» y'ls archs a mitj bastir y les voltes que just arrencan produheixen aquella impressió particular de promesa espléndida, de cosa futura, de belleses a venir;... axi també, sobre lo conegut, un sospita y entreveu lo ignorat, y una estranya pruitja l'empeny a imaginar el conjunt.

«Además d'axò, el Dr. Rubió y Lluch posseheix aquella preparació necessaria, no sols pera conéixer la cosa en si mateixa, sinó pera relacionarla ab tota la serie de coneixements universals ab que s'enllassa; y no está mancat ni de la *simpatia,* clau de tota investigació, ni de la *neutralitat* y serenitat d'esperit que son indispensables a la ciencia pera que no's convertesca en panegirich o en diatriba, es a dir, en polémica y en passió.»

. . . . . .

«No s'ha reduhit a la tasca d'una investigació freda, literaria y sense colorit. No rebutja l'estil; no prescindeix del sentiment ni de la forma estètica en ses esplicacions; no sent la febre de la troballa per la troballa, ni la pruitja del dato pel dato mateix. No es la seva una erudició prosayca, desorientada y sense clar-oscur. Tot lo contrari: la clau de tota labor històrica la té, en darrer terme, la imaginació. La imaginació s'aprofita de la primera materia, de les investigacions, de les troballes y dels datos, pera reconstruir l'edifici enrunat. Escorcolla y tria en les osseres antidiluvianes els ossos disgregats, pera ajuntar la carcassa dels grans sauris primitius. Aqueixa es l'obra del vertader talent històrich y la fruició de la vertadera critica. L'erudició vulgar limita'l seu treball a arreplegar els restes de les coses passades y posarlos dins la vitrina dels museus.

«¡Ab quin seny el Dr. Rubió ens ha fet veure l'aparició de la literatura catalana entre les noullatines, les influencies rebudes de la literatura llati-eclesiástica y de la provensal, de la francesa, de la castellana y de la italiana y, ensemps, les influencies que sobre les tres darreres va exercir! Tot ha quedat vivent y de relleu en la memoria dels auditors; tot queda clar y delimitat com en un dibuix panorámich, pres desde un punt de vista elevat y ben escullit.»

No satisfet encara ab això, y donant mostra evident y clara de penetrar tot l'alcanç y la trascendencia d'aquella labor preliminar que tan lluidament acabava de dur a cap el Dr. Rubió, recapitolava n'Oliver pochs dies després, en les planes del *Diario de Barcelona*, les consideracions critiques fetes abans, y n'hi afegia d'altres igualment justes y lluminoses, dient:

«Les conferencies d'En Rubió y Lluch a l'Ateneu Barcelonés, oferides com a preparació del curs que li han encarregat els «Estudis Universitaris Catalans» m'han renovada una antiga convicció: que l'obra històrica investigadora no pot en via ninguna prescindir del esperit artistich. Com vé a la fi, l'art es qui té la clau del temps passat; la imaginació es qui coordina els escampats fragments; y cercant el quest y furinyant per dins l'escorial de les coses passades, afig el troçam, recompon els elements y torna a la admiració de la posteritat els mutilats déus y les ánfores rompudes. Constitueix gran sacrilegi divorciar la erudició, per poch que l'ajut y afavoresca un temperament pulcre y artistich. D'un munt immens de quaderns, cartes, memories y *pamphlets*, els germans Goncourt en traguéren els seus famosos llibres del sigle XVIII: una maravella de curiositat y elegancia ovidiana...

«Quant traçava En Rubió el quadro general de la Literatura catalana en les séues vuyt conferencies—dignes certament de que l'autor les reconstituesca y les trega a llum,—no pogué'l seu auditori acudir a altra recordança o terme de referencia que no fos En Menéndez y Pelayo, vertader mestre aqui a Espanya y restaurador, després d'En Milá, de tan interessants y pregons estudis. Pero d'En Menéndez descendeixen ensems les vaques grasses y les magres: vol dir, els pochs qui s'han sabut assimilar y entendre son esperit, la seua penetració, son *estre* critich, anava a dir, escalfat per intima eloqüencia y generós entusiasme, y la major partida dels seus deixebles y admiradors, sens ánima estètica, aferrats a lo *literal* y purament de clovella, bibliográfich y paleográfich; anotadors de menuderies sense gota d'estil ni gracia. No cal assenyalar a quina d'aquestes derivacions perteneix el docte catedrátich. Cap lletraferit en la materia de que tractava, deixá d'entreveure la semblança del seu treball y dels seus punts de vista ab los admirables estudis d'En Gaston Paris sobre les literatures romániques de l'Edat mitjana.

«No foren les seues lliçons una successió de fet y dates y noms a lloure. No sorprengué als qui l'escoltaven, ab un ruixat de conceptes incoherents y sense aglutinació, efecte de lectures improvisades y mal pahides. No s'en podia desexir dels fets, que son l'objecte de la historia y materia del coneixement; pero no's desexi tampoch del judici ni del sentiment, que'ls aclareixen y'ls ordenen en sèries lògiques y'ls donen l'animació y el secret de vida. L'Historia no es estatua jaent, inventari, ni fe de mort: es evocació activa y dinámica de tot lo d'en temps primer, pera que'ns revisca al devant, ab la major illusió, moviment y intensitat que sia possible.—Y aixi fou que com assentá la autonomia de la Literatura catalana,... y en tot lo demés que establi y digué,... va emprar una traça ferma y segura, afinant l'arteria principal de cada questió, donant relleu a lo primordial y deixant dins la penombra lo secundari; aclarint, sobre tot, la vaguedat dels conceptes abstractes demunt exemples concrets, que sabé triar enginyosament y que il·luminaven y aclarien la fosquedat d'aquella nit mitjeval, ab bellugadissa fosforescencia.

«A les acaballes del breu curs del Dr. Rubió, romanguérem tots quants l'haviem escoltat, ab la

convicció de que llavors era quant conexiem una nova personalitat: la personalitat literaria de Catalunya, en ses justes relacions de proporcionalitat, grandaria y importancia, respecte a les altres literatures contemporánees d'aquella. A son estudi aportá un esperit estètich-cientifich que s'es mester reconèixer. Sa neutralitat intelectual no quedá deslluida ab el *parti pris* patriòtich; ni doná a ses lliçons l'apassionat carácter d'un panegirich ni'ls tons violents d'una diatriba contra'ls adversaris. Y va estar, sobre tot, a punt y en lo just, com senyalá y documentá l'influencia activa sobre la literatura castellana durant els sigles primerenchs (XIII y XIV) y l'influencia passiva rebuda d'aquella meteixa literatura, en els XVII y XVIII, després d'una época vacilant y abocada a la decadencia.

«Ab criteri igualment lluminós exposá'l carácter acastellanat de la literatura catalanesca al començ del sigle XIX, com a natural continuació del *vallfogonisme,* contrastant ab l'esperit intimament catalá que vibrava en els escrits castellans de la generació de 1808, des d'En Capmany fins a n'En Lopez Soler, n'Aribau y D. Prósper de Bofarull. Nigú hi hagué que dubtás llavors de saludar En Rubió y Lluch com a continuador y divulgador inteligentissim de l'obra del pros Milá; y com organisador del conjunt històrich de la Literatura catalana, aprofitant les primerenques troballes del insigne autor dels *Trovadores en España,* la erudició posterior y les seues investigacions personals y propies, harmonicament combinades per un gust sempre encertat y un sentiment poètich indefectible.» (1)

Y veus aqui com el ben orientat patriotisme catalá ha sabut arbitrar y trobar manera d'omplir el buyt que qualcú ab sobrat motiu planyia, anys enrera, y ha reparat venturosament lo que als ulls de propis y d'estranys, semblava «un olvit y una iniquidat manifesta» envers de la nostra llengua y de la antiga Literatura catalana.

(1) A l'acabament d'aqueixa ressenya, feya n'Oliver un merescut elogi de l'obra benemèrita instaurada pe'ls *Estudis Universitaris Catalans*, y una observació justíssima y rahonada:—«No sé per quines cinchcentes (escrivía) els pressuposts generals del Estat, que concedeixen 50.000 pessetes a l'Ateneu de Madrid pera les seues classes d'estudis superiors, podrien negar una subvenció congruent als *Estudis Universitaris*, a l'*Ateneu de Barcelona* o altra institució consemblant, que patrocinen tan elevats fins de cultura, y estableixen nous estudis, *inèdits* encara a Espanya, quant ja formen part dels plans d'estudis a l'estranger.»

III

De com va fundarse a Paris la «Société des Anciens Textes français»

HAVIEN trascorregut ja més de dos terços del passat sigle XIX, y a França's trobaven encara—lo meteix que en els altres pobles llatins,—enderrerits y pobres, en lo que atany a estampar, treure a llum y vulgarisar entre la gent de lletres els més preuats y curiosos monuments de la seua antiga Literatura nacional, tan abundosa y rica, y que tant va influir demunt les altres d'Europa, des del començament de l'Edat mitjana.

Els més autorisats capdills y prohòmens de la erudició francesa, els més diligents conradors de la seua historia nacional, y els fervents bibliòfils sempre afanyosos d'aclarir y esmenuçar per compulsa directa el coneixement intim y cabal dels fets, notaven y planyien la falta d'aquests vells documents y testimonis, base la més segura y ferma de tot fructuós estudi, de tota lluminosa investigació; y al meteix temps com a bons patriotes los mortificava y'ls dolia l'afronta de que, per incuria o fluxedat d'iniciativa, altres erudits estèrns los prenguéssen la devantera y'ls guanyássen per má, acudint de bon'hora als richs archius y bibliotéques de França, a treure'n trellat dels més interessants manuscrits que recondien, polsosos y olvidats, y donantlos després a conèixer, en belles y acurades edicions, a Inglaterra, a Bélgica, a Alemania...

Resolts a posarhi remey eficaç y promte a tal descuyt y enderreriment, s'aplegaren uns quants triats escriptors y erudits bibliòfils y determinaren fundar una associació pera estampar y tréure a llum els més importants y curiosos textes de la antiga llengua y literatura francesa; no ab l'intenció restreta y egoista de certs amadors de llibres, puerilment preocupats y afanyosos de fer y possehir rares edicions, estampades *à petit nombre* d'exemplars, apenes encara exits y ja declarats *introvables;* sino al contrari, ab l'intent patriòtich de divulgar la coneixença dels antichs textes inèdits, tan interessants y preuats com a fonts històriques, joyes literaries y documents reveladors de la vida nacional en les èpoques passades.

D'aqui tragué son origen y sa naixença, devers l'any 1874, la *Société des Anciens Textes français,* que's fundá a Paris y aviat comptá ab una crescuda llista de socis o adherits de diverses categories *(membres fondateurs, membres perpètuels,* etc.) ahont figuraven els més calificats noms y llinatges y's pot dir la plana major de la erudició francesa.

Per ben explicar l'objecte y principal fi que's proposava dur a cap y cumpliment aquella associació ab tan bons auspicis fundada, res tan adequat com retreure y esmentar el cartell o prospecte que espargia per tot arreu, reclamant la adhesió y cooperació de la gent afectada d'Historia y Literatura. Es un document substanciós, ple de dret seny, y tan aplicable al estat present de Catalunya en lo que pertoca a Arqueologia literaria, que bellament el podrien subscriure—*mutatis mutandis*—y ferse'l séu, els erudits catalans qui s'afanyen avuy en dia per refermar y fer reviure vigorosament ab novella vida la nostra antiga tradició literaria-històrica.

Veus aqui com explicaven son pensament y projecte els valents y experts iniciadors de la *Société des Anciens Textes français:*

«La Societat que fundam se proposa publicar bells monuments de la nostra antiga llengua, de la nostra antiga Literatura. Aquests monuments jauen encara molts d'ells inèdits, y sovint desconeguts, dins els nostres archius y bibliotèques, exposats a qualsevol contingencia de pérdua o destrucció. Veritat es que, desde'l sigle passat ençá, s'en son publicats alguns dels nostros vells textes, y poques anyades passen que no'n surta qualcun a llum; pero aqueixes publicacions signifiquen ben poca cosa, si les comparam ab l'immensitat del fons que roman encara per explotar. De més a més, essent la major part d'elles producte y obra d'amadors malpreparats, no responen en via ninguna a lo que, avuy per vuy, exigeix la ciencia (1). Derrerament, y sobre tot d'alguns anys ençá, casi totes aquestes edicions han estat fetes a fora-casa, a Alemania, à Inglaterra, a Bélgica. Vet'aqui un llamentable estat de coses, ahont s'es mester posarhi remey; y per això convidam a tots quants, opinant com nosaltres, vulguen aidarnos y fer costat, en l'obra qu'anam a emprendre.

«Els antichs textes francesos y provençals tenen una triple importancia, segons los considerem com útils y profitosos per l'Historia de la llengua, de la Literatura y de la nació meteixa. Aquest derrer punt de vista es tal volta el qui manco ha cridat fins ara l'atenció: malavetjant a enquerir y aclarir els *fets* de la nostra historia, hem trèt a llum un nombre considerable de les nostres velles cròniques; pero d'historia de les idées, dels sentiments y de les costums dels nostres antepassats, no n'hem hagut gayre esment y l'hem deixada fins ara massa de banda. Y tota sencera's troba justament dins aqueix sensfi d'obres que, del sigle XII al XVI, han adelitat tots els estaments de la societat francesa, fos que n'expressassen l'ideal o en reflectissen la vida.—La religió, les institucions, el dret, la familia, la bona criança, la societat, la guerra, el tráfech, l'industria, les arts de l'Edat mitjana no's farán ben entenents ni reviurán per nosaltres, sino quant els qui estudien y treballen podrán tenir a la má tota casta d'antichs documents d'aquests, y arreu los podrán confrontar, analisar y interpretar bé, com a font y base d'estudis.

«Y en quant a l'Historia de la llengua, d'aquesta expressió essencial de la nostra nacionalitat, hem de regonéixer que encar'ara, per falta de documents, está apenes esboçada. Fer reviure'ls antichs dialectes y relacionarlos ab aquests *patois* moderns; seguir la elaboració y l'espandiment de la llengua literaria: veus aqui la tasca immensa que s'imposa a tot filòlech d'avuy en dia. Ara per ara, apenes gosa esflorarla o emprendre'n alguna part, segur de que, restrenyentse y tot, no'n treurá a la fi gayre més que resultats provisoris. Y no es que no abunden ferm els medis d'informació. A contar del sigle XIII, y de més arrera encara per lo que toca a certs punts, els dialectes vulgars han estat emprats pera redactar actes privats y públichs. D'obres literaries, que comencen a aparéixer des del sigle IX, ja s'en troben a balquena en arribar a-n el XII. Un glosari de les llengües d'*oil* y d'*oc;* una gramática comparada del parlar francès y del provençal; y sobre tot aqueixa obra magnifica qu'ha d'esser l'Historia de la Llengua francesa, no's podrán emprendre ni arribar a bona fi d'una manera satisfactoria, sino quant ab segura critica s'hajen fet acurades edicions que permeten al home d'estudi conéixer y ordenar totes aqueixes riqueses, la existencia de les quals solament li serveix ara per aminvarli'l coratge de ferse avant y per acoparli les ales.

«Finalment, l'interés literari domina tal volta encara y sobremunta als altres dos. Apart y tot del mérit y del atractiu que ofereixen les produccions del vell geni francès, tenen una importancia capital pera l'historia de les literatures modernes... Tant es aixi, que de la Literatura francesa mitjeval pot ben dirse qu'es en certa manera patrimoni comú de tota Europa; car totes les nacions europées la retroben en els fons de la literatura propia de cadascuna. Per tot arreu se publiquen traduccions y imitacions dels nostres poe-

(1) Aquest es precisament el cas de que'ns hem de dolre (ab contades excepcions) per lo que fa a les edicions arqueològiques publicades á Catalunya.

mes, noveles, misteris y cançons; y sovint nos ha fet vergonyosament tornar vermelles les galtes el llegir, dins el prefaci del editor inglés, italiá, alemany, holandés o suéch, que no havia pogut comparar ab son text original l'obra que publicava, perque aquesta era encara inédita. Y per això's determinen aquells extrangers a venir a França, a costes y despeses dels seus Governs, y a presencia nostra y en les nostres bibliotèques en treuen trellat dels nostres originals, d'aquests manuscrits que guardam, fent-ne tan poch cas, y qu'ells llavors publiquen a casa seua. A tots aquests laboriosos forasters que s'afanyen a treballar dins la nostra vinya, encara'ls hem d'estar agrahits; pero es hora ja, y passa d'hora, de que no s'hajen de descompassar tant pera venirnos a aidar, y de que nosaltres meteixos resoltament nos determinem a fer la verema.

«Un altre punt de vista, un y no més, volem encara fer observar, y es: l'importancia y valor que té la nostra antiga Literatura pera l'educació nacional. Y no parlam solament de l'instrucció que solen donar els nostres col·legis. Els alemanys en els seus gymnasis combinen ab l'estudi de la seua poesia mitjeval el dels antichs llibres clássichs; y som de parer que aquí, no hi perdria res el nostre jovent si l'adomdássem a llegir Joinville y la *Chanson de Roland,* al costat d'Herodot y de l'*Iliada.* Y suposat que hi há per part de tothom tant d'interés de conèixer lo qu'ha estat durant sis centuries la vida intellectual y moral de França, no'ns limitarem simplement a publicar reproduccions, sino que hi afegirem introduccions, comentaris y glosaris, y fins y tot traduccions textuals, que permetrán a tothom ensaborir el pler y el profit que donen aquests vells llibres.

«Tals son les consideracions y'ls sentiments que'ns han determinats ara a fundar la *Société des Anciens Textes français.* Creym que no hi há obra més verament nacional que aquesta qu'anam a emprendre. Cridam y envidam, pera que'ns venguen a aidar, no solament tots aquells que s'interessen per l'historia de les llengües y literatures romániques, sino també meteix aquells altres que li volen be a la França de tots els temps, els qui creuen qu'un poble que rebutja son *abir,* mal prepara'l seu *demá...;* tots quants saben que la conciencia nacional no arribará a plenitut de vida, sino en dia que refermi dins un pregon sentiment de solidaritat les generacions d'avuy ab les passades. Per lograrho, la nostra obra requer coratjosa y potent ajuda: esperam que no'ns mancará. Hem reduida la quota de suscripció (sobre tot la de suscripció perpetua) perque no es solament als erudits y als adinerats a qui'ns dirigim; més tost voldriem que tothom pogués participar y fruir de la nostra empresa. Mes les suscripcions totes soles, per abundoses que sien, dificilment bastarán a atenyer fins allá on desitjariem, que sería publicar *molt* y *bé* y *a poca despesa.* Esperem que més importants donatius vendrán a ajudarnos a dur a terme aquest pensament que, sobre tot a l'hora d'ara, fará bo trobar moltes de simpaties.»

Acabava aquest important cartell o prospecte indicant les circunstancies y forma de la suscripció, aixi com les principals y més curioses obres per on la publicació començaria: *(Aiol,* cançó de gesta; la *Bataille de Roncevaux*; *Tristan;* les obres de *Crestien de Troies;* el *roman des Sept Sages; Girart de Roussillon;* les Cançons del Rey de Navarra; la crònica de *Jehan-le-Bel;* reculls de misteris y farces; cançons populars del sigle XV, etc.) (1)

Figuraven al péu del cartell y formaven part provisionalment de la Junta directiva de la Societat, M.M. Paulin Paris, com a president; Paul Meyer, com a secretari; el baró Rothschild, tresorer, y com a editor, Ambroise Firmin Didot.

D'allavors, la publicació d'antichs textes aná endavant; la naixent associació acordá ademés publicar un *Bolletí* que estrenyés y facilités les relacions entre'ls seus membres y li aportás les ventatges y beneficis del camvi ab altres organismes similars; y entraren per primera volta dins la corrent literaria, y pogueren esser assaborits y estudiats, documents y textes antichs, dels quals apenes s'en sabia l'existencia.

Convé observar, finalment, que'ls avenços y el profit que aportaren a l'Historia y a la Literatura francesa la fundació y'ls treballs de la *Société des Anciens Textes,* no s'han de computar solament pe'l nombre y la calitat dels llibres y documents qu'estampava y treya a llum; sino que a-n aquests s'en hi havien d'afegir molts d'altres que's publicaven per altre vent, y que tal volta no s'hague-

(1) La quota senyalada era de 25 francs cada any, o bé 250 d'un cop, per durant tota la vida; y doble quota per rebre cada exemplar estampat *sur grand papier.*—El qui pagás una suma de 500 fr. en amunt, rebría el títol de *membre fundador* y son nom figuraría en cap de llista; y el de *membre perpetual* si'n pagava 250.—Apart de la suscripció, cada novell membre admès a la Societat, hauría de satisfer 10 fr. per quota d'entrada: pero'ls primers 300 suscriptors n'estaríen dispensats. El dret de soci sería personal, y no's variaría en res, quant un meteix membre's volgués suscriure per molts d'exemplars.

ren impresos tan bé ni tan de bon'hora, sense l'estimol y exemple que l'associació donava.

Altres organismes y publicacions perseguint el meteix objecte, varen extendre notablement aquella obra de cultura nacional, que de llavors ençà perdura y no's dona punt de repòs. La sabia y selecta revista *Romania* que va fundarse a Paris meteix; la *Revue des Langues Romanes,* de Montpeller; les publicacions y reproduccions en facsimil, de l'*École des Chartes,* y un sens fi d'edicions d'igual carácter arqueològich-literari fetes particularment per altres tants erudits, varen esser importants factors que consolidaren, y encara acreixen avuy per avuy, l'obra fonamental de l'Historia y Literatura d'aqueixa nació vehina y germana nostra.

De més prop no'ns pot venir, si'l voliem imitar, l'estimulant y encoratjador exemple.

M. O. B.

(Acabarà).

MOSTRES DE LOUS

POSSATS PER LA REDENCIÓ DE CATIUS CRISTIANS

I

Quinta die julii anno quo supra (M. CCCL. iij.)

CONSTITUTI in presentia nobilis domini Gubernatoris Majoricarum Arnaldus de Terminis et Pontius de Campis, mercatores, cives Majoricarum, nomine eorum proprio ac nomine omnium illorum mercatorum amittentium in lembo den Gasso, obtulerunt et presentarunt dicto domino gubernatori quandam cartam pergameneam, sigillo solito regio apendenti in veta cete regali conmunitam, et quandam litteram papiream sigillo eodem in dorso sigillatam, cujus quidem carte tenor talis est.

Noverint universi quod cum exellentissimo ac magnifico principi et domino domino Petro, Dei gratia, Regi Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, Comitique Barchinone, Rossilionis et Ceritanie, in suo regali civitatis Valentie personaliter existenti, pro parte juratorum et proborum hominum universitatis civitatis et regno Majoricarum certa subincerta capitula oblata seu tradita extitissent, et eidem humiliter supplicatum quod ea regia dignaretur benignitas de solita clementia confirmare et concedere ac etiam approbare, dictus dominus Rex ipsa capitula videri et examinari fecit in suo concilio et plenarie recognosci. Quibus visis et examinatis ac recognitis et discussis ad plenum, cum supplicata et postulata in dictis capitulis divinum concernant obsequium, sibique locum vendicet inter opera caritatis, ut pote quia per ea xpiani. captivi sunt a paganorum manibus liberandi, idem dominus Rex hujusmodi consideratione inductus, benigne dicta admissit capitula et ea providit ut in fine eorum cujuslibet continetur. Quorum autem capitulorum tenores sunt qui sequntur:

Sopleguen molt humilment a la molt alta Reyal Majestat los seus feels jurats et prohomens de la ciutat e regne de Malorca, que placia a la Reyal Altesa benignament e misericordiosa otorgar e aprovar les provisions devayl scrites per lo deliurament dels crestians catius e mercaders detenguts per lo Rey Boannen, e los quals crestians e mercaders foren preses en lo leny den Brg. Gasson.

Primerament que sia mes lou en lo regne de Mallorca e en les illes a aquell adjaens de vj. diners per liura.—Plau al Senyor Rey.

ij. Item que en lo dit lou paguen totes robes e mercaduries de qualque condicio sien, les quals isquen del dit regne e ylles entrant en les terres del dit Rey Boannen, exceptat empero or e argent, lo qual no sia entes en lo dit lou.—Idem.

iij. Item quels dits vj. diners per liura pagadors en lo dit lou per les robes e mercaderies damunt dites, sien pagats de tot ço e quant les dites robes e mercaderies hauran costat, de qual cosa sia creugut lo mercader per son sagramen.—Idem, aço anedit: que les coses qui no seran comprades sien stimades per les persones elegidores per lo Governador e los Jurats de Mallorca, de qual estimacio se pach lo dit lou.

iiij. Item, que en lo dit lou sien tenguts de pagar tots mercaders crestians, juheus e moros, stranys e privats, de qualque condicio o nacio sien, qui per si o per altres traguen robes, mercaderies o auers del damunt dit regne e illes per entrar e metre en alcuna de les terres del dit Rey Boanen, exceptat or e argent axi com es dit.—Plau al Senyor Rey, aço anedit: que les persones stranyes paguen tan solamen daço que hauran comprat en Mallorca o en les dites illes.

v. Item, que cuyllen o deyen cullir lo dit lou en la ciutat de Mallorca aquelles persones les quals los Jurats del dit regne ab los mercaders perdens ensemps hi deputaran e ordonaran.—Plau al Senyor Rey.

vj. Item, que lo dit lou dur es cuyla segons que damunt es declarat tant de temps fins que

entegrament sia satisfeta tota aquella quantitat de moneda sera stada necessaria a la rehemso dels crestians e robes que son en poder del dit Rey Boannen, la qual quantitat cuyllida prenga fi e aja lo dit lou.—Plau al Senyor Rey, ajustat quel dit temps per que durara lo dit lou sia a coneguda dels dits Governador e Jurats, als quals sia retut compte de la quantitat levada e cuyllida per raho del dit lou.

vij. Item, que los mercaders qui auran pagat lo dit lou sien satisfets de alcuna ajuda, la qual sia consignada per los Jurats del dit regne als mercaders damunt dits fenit lo quart any de la covinença la qual es entre lo Senyor Rey e els Jurats damunt dits, en lo qual quart any lo Senyor Rey deu aver les dues parts de les ajudes del dit regne, segons la dita covinença.—Plau al Senyor Rey que la dita ajuda se haia a metre a coneguda dels dits Governador e Jurats, e que solamen sen leu la quantitat cuyllida per raho del dit lou.

viij. Item, que la dita consignacio de la dita ajuda dur ten fins quels dits mercaders sien entegramen satisfets de tot ço que pagat auran en lo dit lou.—Idem, ut ad proximam.

viiij. Item, que los moros catius mascles e fembres qui foren de la cocha den Anthoni Arquer, los quals son en Barcelona o en la senyoria del Senyor Rey, sien restituits per lo ver preu que costaren a aquells qui los posseixen.—Plau al Senyor Rey, e quels detenidors dels dits catius aien a jurar lo ver preu.

x. Item, que sia scrit per lo Senyor Rey a Boannen que con los mercaders perdens li tornen les coses que el demana, que lo dit Boannen liberalment e benigne quit e absolua de prezo los crestians catius e restituischa als dits mercaders les lurs robes e mercaderies en lo leny del dit Brg. Gasso preses.—Plau al Senyor Rey.

xj. Item, quel Senyor Rey fassa e don sobre totes aquestes coses mer execudor lo noble en Gilabert de Centeylles Governador del dit regne, o son lochtinent, lo qual tota appellatio remoguda ne allegacions alscunes auhides exeguischa les dites provesions aytan con a ell tocaran per la dita comissio.—Plau al Senyor Rey.

Et factis per dictum dominum Regem responsionibus, concessionibus sive provissionibus prenotatis, ut in fine cujuslibet dictorum capitulorum supra seriosius continetur, prefatus dominus Rex cum hoc presenti publico instrumento firmiter valituro, omnia et singula preinserta capitula juxta responsiones, concessiones sive provissiones predictas in fine cujuslibet dictorum capitulorum descriptas, in posse mei sui scriptoris et notarii infrascripti, ac in presentia testium subscriptorum, confirmavit concessit et approbavit, et eis per presentis seriem auctoritatem suam regiam interposuit pariter et decretum. Et nichilominus per idem publicum instrumentum, vicem gerens epistole quo ad hec, mandavit de certa scientia et expresse Gubernatori ceterisque officialibus, nec nonJu ratis et probis hominibus, aliisque universis et singulis subditis suis civitatis et regni Majoricarum predicti, presentibus et futnris, quatinus omnia et singula dicta capitula, juxta tamen responsiones concessiones sive provissiones factas eisdem, prout in fine cujuslibet dictorum capitulorum supra clarius et lacius sunt notate, teneant effectualiter et observent, tenerique et observari faciant inconcusse, et non contrafaciant seu veniant aliqua ratione. Et ut predicta omnia et singula supra per dictum dominum regem provissa validiorem et efficationem roboris obtineant firmitatem, utque dictis mercatoribus qui dictam pecuniam necessariam redemptioni predicte bistraxerint anticipaverint sive exsolverint de et super ipsa anticipatione vel exsolutione ac recuperatione dicte pecunie ex dicto laudo habende tutius teneantur, et ut libentius eam anticipent vel exsolvent, memoratus dominus Rex promissit et juravit ad sancta quatuor Dei evangelia corporaliter per eum tacta in posse mei dicti scriptoris et notarii omnia et singula premissa capitula; juxta responsiones concessiones vel provissiones prescriptas, sicut in cujuslibet dictorum capitulorum fine clara serie denotantur, tenere et observare ac teneri, et observari facere, eaque vel eas aut earum aliquam non revocare vel revocari facere aliqua ratione. In quorum omnium testimonium, de mandato dicti domini Regis et ad requisitionem Petri Omberti mercatoris Majoricarum, requirentis nomine dictorum Juratorum, fuit de predictis factum presens publicum instrumentum per me dictum escriptorem et notarium. Quod fuit actum Valentie in Regali dicti domini Regis, quo ad firmam videlicet dictorum capitulorum, quartadecima die madii anno a nativitate Domini M CCC L° tertio. Presentibus testibus Vitali de Blanes abbate sancti Felicis consiliario et Francisco de Perellons uxerio dicti domini Regis. Quo autem ad juramentum predictum super predictis per dictum dominum Regem factum, in eodem Regali vicessima secunda die madii anno predicto, presentibus venerabili in Xpo. patre Hugone Episcopo cancellario et dicto Francisco de Perellons uxerio dicti domini Regis. H. can.

Sig ✠ num mei Bn. de Bonastre dicti domini Regis scriptoris, ejusque auctoritate notarii publici per totam terram et dominationem suam, qui de mandato dicti domini Regis et ad requisitionem dicti Petri Omberti, predictis interfui et hoc scribi feci.

(Arx. hist. de Mall. Lib. Lit reg. 1351-54, fol 78).

II

Die predicta xxvij mensis novembris
anno a nativitate Domini M° CCC° lx° octavo.

Nos Petrus, Dei gratia Rex Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, comesque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie, erga vos fideles nostros Berengarium Sunyerii, Berengarium Descamps, Bartholomeum de Vich, Bernardum de Magadins, Petrum Ses Eres, Guillermo Sarocha, et Guillermum Roberti, mercatores Majoricarum, Saydo Bendanhet, Moxi Benanin, Magaloff Benalbo, judeos ipsius civitatis, qui pro redimendis non nullis xpianis. quos Rex Bugie cum eorum bonis detinet captos, ac ipsis infra sex menses proxime futuros ad civitatem ducendis predictam, in posse tenentis locum gerentis vices gubernatoris in regno Majoricarum vos efficaciter obligastis, gratiocius nos habere volentes, tenore presentis concedimus vobis mercatoribus antedictis quod in quibuscumque rebus et mercibus que a regnis et terris ipsius Regis extrahentur tam per vos quam alios quoscumque mercatores, imponere possitis de et cum consilio dicti gerentis vices gubernatoris vel tenentis locum ejusdem et juratorum prelibate civitatis, laudum sive lou aut passa temps vulgariter nuncupatum, prout in similibus est actenus fieri consuetum, duraturum, et per quos ad hoc eligeritis colligendum, tantum et tamdiu donec de rescato captorum xpianorum. predictorum, et sumptibus per vos factis et fiendis hujus ratione, fuerit vobis plenarie satisfactum. Mandantes per eandem gerenti vices gubernatoris pretacto, vicario et bajulo civitatis ejusdem, aliisque nostris officialibus et subditis universis, aut ipsorum officialium loca tenentibus, presentibus et futuris, quatenus hac nostram concessionem ratam et firmam habeant, teneant et observent, et non contraveniant, seu aliquem contravenire permittant aliqua ratione. In cujus rei testimonium presentem vobis fieri jussimus communiri. Data Barchinone xxiij die novembris anno a nativitate Domini M° CCC° lx° octavo. P. Can. Rex .P.

Qua littera regia supra presentata et lecta coram dicto honorabili locum tenente, mox ipse dominus locum tenens obtulit cum debita et humili reverentia mandatum regium in dicta littera contentum exequi et complere, et jussit dictam litteram registrari.

Die veneris septima decima mensis augusti anno a nativitate Domini M° CCC° lx° nono, hora post vesperas, infrascripta scriptura fuit presentata nobili Olfo de Proxida, militi, vices gerenti generalis gubernatoris in regno Majoricarum, per Bernardum de Magadins et quosdam alios mercatores infra nominatos, et eam in vulgari dicto nobili expossitam, ipse nobilis laudavit et approbavit et jussit post predictam litteram supra insertam continuari et registrari. Cujus scripture tenor talis est:

Die et anno predictis, coram nobili et circunspecto viro domino Olfo de Proxida, milite, serenissimi domini Regis Aragonum consiliario et gerenti vices generalis gubernatoris in regno Majoricarum, personaliter existenti intus castrum regium civitatis Majoricarum, venerunt et comparuerunt Berengarius Descamps, Bernardus de Magadins, Guillermus Sa Rocha et Guillermus Roberti mercatores cives Majoricarum, et presentarunt eidem quandam patentem papiriam litteram, tenoris et continentie subsequentis:

Nos Petrus Dei gratia, Rex Aragonum (1)..... Data Barchinone xxiij die novembris anno a nativitate Domini M° CCC° lx° octavo. P. can. Rex P. Qua littera presentata ipsi mercatores supplicarunt eidem domino vice gerenti quatenus juxta formam et seriem dicte littere dignaretur eisdem concedere et consilium prestare ut pro satisfactione eis fienda in illis mille sex centis quadraginta quatuor libris, duobus solidis, ij. denariis, prout inferius continetur, quas opportuit eos et alios in preinserta littera nominatos solvere et bistrahere pro redimendis dictis xpianis. et emendis dictis sarracenis, et pro missionibus et expensis quas amodo contigerit facere pro dicto laudo colligendo, possint de ejus et dictorum venerabilium juratorum consilio, imponere dictum laudum alias vulgariter numcupatum passatemps, ipsumque colligere et levare continue et tamdiu donec eis esset plenarie satisfactum in dictis missionibus et expensis factis et fiendis premissorum occasione. Qui quidem dominus vices gerens, recepta dicta littera cum humili reverentia et intellecta, et vissis et recognitis dictis missionibus et expensis jam factis et amodo fiendis ratione premissa, et super inde colloquio habito cum venerabilibus juratis, de ipsorum consilio, dedit licenciam et

(1) Repetició de la lletra real abans transcrita.

potestatem dictis mercatoribus imponendi dictum laudum super rebus et mercibus sequentibus et per modum et formam sequentem:

Primo quod omnes mercatores mercantes et negotiantes in terris et regnis dicti Regis Bugie, teneantur dare et solvere pro quolibet quintale coreorum et vitulorum duos tumens.

Item, pro quolibet quintale cere quatuor tumens.

Item, pro qualibet duodena botonarum virmiliarum et albarum et cordovani unum tumen.

Item, pro quolibet quintale lane sordide unum tumen.

Item pro quolibet quintale lane lote duos tumens.

Item, pro quolibet quintale grane duas duplas.

Item, pro quolibet quintale datilorum unum tumen.

Item, pro quolibet quintale ortxine et palinere unum tumen.

Item, pro quolibet quintale lini duos tumens.

Item, pro quolibet quintale boldronorum agninarum et matxini unum tumen.

Item, pro quolibet quintale mocone duos tumens.

Item, pro qualibet quintale farine et semole unum tumen.

Item, pro q̃uolibet quintale mantegue unum tumen.

Item, pro quolibet bugiot unum tumen.

Item, pro aliis rebus et mercibus prorata predictorum secundum magis et minus.

Tenor vero dicti compoti talis est

Costaren los moros quen Guillem Sa Rocha axi com a procurador dels mercaders de Bugia e de Alcoll e de Bona, e compra los per ell Narnau Sa Rocha frare seu en Caller, e costaren de alfonsins . . .	M. C. liures.
Item, que paga per ajuda a rao de xij diuers per liura, e imposicio a rao de iiij diners per liura, e C sous de corredures, munta per tot abatudes xxvj. liures viij. sous quen hague de gracia	Llj lrs. xij ss.
Item, quen despeseren los dits moros despuis que foren comprats fins al jorn ques reculiren ab una nau de latins, ab la vianda que materen. . . .	xxxij lrs. x ss.
Suma M C xxxiiij Llrs. ij ss. de alfonsins.	
Item, havem pagat de nolit per los dits moros de Caller en Mallorques	xxvij lrs.
Item, havem despeses en Malorques e en Barcelona en moltes e diverses messions, de malorquins	Lxxvij lrs. iiij ss. ij.
Item, trametem a Bngia los dits moros ab la barche den Antoni Puig, qui costa armada lxxxviiij lrs.; haguem de robes xxxviiij lrs. resten	L. lrs.
Item, san fetes en Bugia diverses messions en donar al almiray de Bugia CCL. dobles, e donar als alcayts e altres officials tant qui munta per tot CCCC xxj dobla iiij. tumens, que a rao de xxiiij sols valen.	Dv lrs. xvj ss.
Perque munta per tot MD CCC xxxxiiij lrs. ij. ss. ij. de que abatem CC. lrs. que aguem dels mercaders qui fan feyenes en Alcoll e a Bona, perque resta	M.DC. xxxxiiij lss. ij ss. ij.

Et concessa dicta licentia per dictum dominum vices gerentem dictis mercateribus, et de ejus consilio et dictorum venerabilium, juratorum imponendi dictum laudum per modum predictum, dictus dominus Gubernator recepit a Petro Cardona mercatore Majoricarum ad dictum laudum electum per dictos mercatores ..... sacramentum ad sancta quatuor euvangelia corporaliter prestitum, quod ipse bene et legaliter se haberet in colligendo et levando et recipiendo dictum laudum, et quod amplius de dicto laudo et occasione ejusden non recipiet seu colliget nisi usque ad quantitatem complete solutionis et satisfactionis fiende dictis mercatoribus in predictas M DC xxxxiiij lrs. ij. sol. ij den. dicte monete jam expensas premissorum de causa et aliis missionibus et expensis fiendis necessarie pro colligendo et levando dicto laudo. Que omnia dictus dominus vices gerens, dictis mercatoribus instantibus et requirentibus mandavit in libro presentis Curie gubernationis Majoricarum registrari ad memoriam rei geste.

Arx. hist. de Mall. Regis. Litt. reg. 1368 et 69, fol. 250.)

E. AGUILÓ.

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—OCTUBRE DE 1904.

SUMARIO

I. Humanisació de l'Art, conferencia donada al Ateneu de Barcelona, per *D. Joan Alcover.*

II. Desventures domèstiques del Infant En Ferrand de Mallorca: 1341. *(Acabament.)*

III. Secció de Noticies.

HUMANISACIÓ DE L'ART

CONFERENCIA DONADA

AL ATENEU DE BARCELONA, DIA 30 D'ABRIL PASSAT

Senyors:

EN les hores de repòs (que per mi son poques) els pensaments vagabundegen, o bé per la llur hisenda, per la llur especialitat, si'n tenen, o bé p'el parch obert al veinatge de la comunitat intellectual. Jo som un d'aquests: no'm consent el meu ofici preparació bastant pera enfocar amb la llum de mes propries investigacions un problema que puga interessar-vos. Un somniador, un contemplador, posat una hora en contacte ab l'actualitat artística, ¿quines impressions n'ha tretes? Sols amb aquesta ofrena modestíssima puch correspondre a la vostra hospitalitat. Vosaltres vós girau sovint fraternalment cap a Mallorca. Jo podría despullar-me de l'interés filial, que tant peca d'illús com de pessimista, y exposarvos lleyalment e meu concepte de la psicología d'aquell poble. Mes pera fer en conciencia el paralel entre lo que es y lo que hauria d'esser, no tench un ideal prou definit. Un poble, sols que sia tal, mereix massa respecte pera servir de tema a improvisats calendaris, o de conill d'Indies a experimentacions arriscades. Millor será que, en lloch d'observacions, vos entregui un exemplar de la vida del meu país, o sia, de l'influencia directa de aquesta vida en l'esperit d'un natural; y aquí teniu un dels poquíssims avantatges de que entre un home y la seva terra no s'interposin els infolis: aixi podreu estar segurs de que'ls sentiments y les idees no's deuen a llargues emigracions a travers dels llibres, p'el regne ideal de l'art o de la ciencia, sinó a la misteriosa fecondació de l'atmósfera nadiua.

En coses d'art, senyors, jo som partidari de la llibertat absoluta. Que cadascú faci'l cap viu, y si'ns impressiona y'ns escalfa, no cal demanar quina bandera porta. Jo crech més en els individus que en les escoles; mes ab les armes de l'escola se defensa la llibertat contra la tiranía de l'escola. L'home més inofensiu se torna guerrer pera defensar la pacífica possessió del patrimoni propri, minvada o compromesa per l'enemich.

Els articles de la fe, en la doctrina de l'art, son poquíssims; fòra d'ells, tot es qüestió d'oportunitat o conveniencia. Els elements vitals son els mateixos sempre, mes el mètode higiènich varía segons les circuns-

tancies, els llochs o les persones. Així, lo real y lo ideal son pòls d'una mateixa concepció de la natura, y si l'unitat orgánica de l'art paralela d'aquella concepció, se descentra, acostant-se massa a un extrem, reacciona cap a l'altre. Així, a l'art limfátich, que ha abusat de la vida metafísica, li convé regenerar-se ab la «rusticació de les intelligencies», y a l'art empobrit per la monotonía de la vida bucòlica, pot provar-li'l bany de la cultura. Així s'orienta cap al cervell o al cor, segons pateixi d'hipertrofia de la sensibilitat o d'*intelectualitis aguda*. Els neoclassichs el purifiquen, pero'l cor-gelen; els romántichs el deslliuren, pero l'ubriaguen; els parnassians el serenen, pero l'aixuguen; els naturalistes el robusteixen, pero l'aixellen; els decadents l'espiritualisen, pero l'enerven; y tots tenen rahó en quant representen un element llegítim, mes no'n tenen en quant exclouen els altres elements. Es una fluctuació continua, un inclinar-se a la dreta o a l'esquerra, a la calor o a la llum, al nord o al mig-jorn, a l'aticisme o a l'orientalisme; a la veritat o a l'illusió; oscilacions qui confirmen la tendencia constant a l'equilibri, o, en altres termes, a la plenitut y a l'harmonía; y dins cada período y cada corrent se renoven, lluiten, s'entrecreuen derivacions de corrents y períodes anteriors; y els petits naufraguen, y les grans figures, per damunt les escoles, subsisteixen, perque, sia quin sia l'extrem aon se collocaren, desde allá dominen tota l'integritat del món artístich, y l'inclouen, volent o no, dins la llur obra. Así, passen les modes; pero no passa, per exemple, Victor Hugo ab ses monstruositats y sos defectes; y havent estat capdill d'una escola militant, en la seva obra hi ha arguments pera totes les escoles literaries, perque es com una alta serralada on ressonen tots els ecos y s'escalonen tots els climes, tota l'historia natural del món poètich.

Donchs bé; dins d'aquest marge de la relativitat qui, respectant el còdiç intangible de les lleys consagrades p'el gust y l'experiencia, consent la crítica oportunista, jo crech saludable predicar la reconciliació de l'art y la vida collectiva, perque'm sembla que no s'entenen gaire; y si la vida, orfe de l'art, s'apaga y se materialisa, l'art, allunyant-se de les fonts naturals de l'inspiració y divorciant-se de la vida, se converteix en quimèrich artifici.

L'art es, abans que tot, contemplació desinteressada y pura. L'ánima humana es naturalment contemplativa, y, si bé ho consideram, sols llavors, quant s'entrega al natural estímul de la contemplació, l'home realisa'l fi substancial de la vida. Tot lo demés son medis, funcions subalternes de la vida qui tenen per objecte conservar-la, millorar-la o reproduir-la. Quant l'home contempla, no fa pera viure, sinó que viu. Essent así, els homes neixen pera esser més o menys artistes. L'art es la vida sentint-se y contemplant-se a sí mateixa, sense més finalitat que contemplar-se; es la conciencia illuminada y desperta per ella sola, y tots els sentiments, tots els filtres del món espiritual son olis qui cremen en la llantia de la contemplació. L'art es l'esperit de l'home dinamisant-se y envolcallant la naturalesa, com la blavor del cel, eternalment contemplatiu, envolcalla y feconda la terra. Les ciencies aclareixen y aixamplen els horitzons de l'humana fantasía; l'art va darrera y contempla; per això pogué dir Lleonard de Vinci: «Les ciencies son els soldats de l'art». L'amor mateixa, mescla impura de sentiment y d'instint, sols s'eleva a l'altura maxima de l'home quant se resol en contemplació. Les besties amen, pero no contemplen. Contemplació vol dir espandiment de l'ánima damunt la cosa contemplada, única forma de possesió possible. Del cel y la terra neix l'arbre; de l'esperit humá y la naturalesa, units per la contemplació (somrient o dolorida, serena, vibrant o tempestuosa com el cel, jamay indiferent, perque l'eterna calma de la fondaria suprema no es indiferencia), neix la creació de l'artista, no sempre facilment, pero sí ab l'espontaneitat fácil o dolorosa d'un fenomen natural.

Si'm sentíen divagar avuy el musich que's passa la vida barallant-se amb el violí pera arrencar-li una nova sonoritat, el poeta ca-

çador de rims dificils, la ballarina que reconcentra en la punta del pèu tota la força, els excèntrichs de cervell irritat per la pruija de singularisar-se, els monomaniacs del refinament y la virtuositat, pot-ser me dirien, arronsant les espatles: «—¿Quin *credo* es aquest? No hi tenim res que veure». Y jo respondría (sempre ab rezel d'equivocar-me, naturalment): «—D'això'm queix. No podeu emancipar-vos de l'egoisme humá, de aquest fons comú on la pluralitat infinida dels egoismes individuals s'unifica y entronca; y com més sien els conductes per on arribi'l vostre llenguatge a l'egoisme, com més sien les cordes del sentiment humá que la vibració del sentiment artístich logri ferir d'un cop, tendrá més eco y més intensitat y més durada. Refinau l'art, mes no tant que's quedi a la refinadora la part més saborosa y vital de la substancia; volau amunt pera mirar a vol d'aucell les destinacions humanes, no pera *escriure éter amb éter damunt d'éter;* no aduleu el gust del major nombre ni sacrifiqueu a l'exit immediat la conciencia artística, pero tampoch vos encastelleu superbament en l'enigma inabordable on s'estrella l'onada popular. Siau especialistes, pero no deixeu d'esser homes. Recordau-vos de l'epitafi de la tomba d'Eschil, escrit per ell mateix: «Aquí jau Eschil, fill d'Euforion. Nat atenês, morí dins les planes fecondes de Gela. El bosch famós de Marató y el Mede de llargs cabells dirán si va esser brau: ells ho vegeren bé». «S'oblida d'ensenyar-nos —diu Jules Lemaître—que havía escrites noranta tragedies y que era estat coronat cinquanta dues voltes. Ja veys que no es *home de lletres*, Es que va néixer en una època de vida completa, de desplegament integral y harmoniós del ser humá. No estigué tancat dins una tasca; no tengué res de mandarí reclòs dins son gabinet. No era'l professional qu'escriu por ofici: era l'home sublim que esplaya son cor.»

Ah! Vist desde les altures per on passen els grans oratges de l'inspiració, ¡que petit sembla o que repulsiu tot això de *l'hort tancat*, el dandisme literari, els impassibles, els histèrichs, els follets de la podridura moral, l'exquisitesa de la «molló de fibres», els solitaris que divideixen el món en dues castes: primera la llur, segona tot el reste de l'humanitat, recordant els *Manfreds* y *Renés*, de sang emmetzinada per l'orgull de sí mateixa, que'ls feya caure en sinistres passions incestuoses!

Una damisela coneguda meva va sofrir una desillusió perque'l seu promès, en lloch d'obsequiar-la amb una crisantema, va donar-li un préssech. Ell bé deya: « - Donchs jo trob el préssech més perfumat y més bonich y més poètich que la crisantema.» Y ella: «—Sí, però's menja». «—Angel meu, —reprenía'l jove,—recorda-t de l'escriptura: *lignum pulchrum visu, et ad vescendum suave*». Aquesta damisela y els seus consanguinis de l'aristocracia artística y els que com ella fonamentin en la divina insubstancialitat la distinció suprema, sens dubte s'escandalitzarán de que jo m declari propagandista de l'art utilitari: així, tal com sona, utilitari a benefici de l'artista, a benefici dels pobles y, més encara, a benefici de l'art mateix.

Ho deya fa molt de temps, y no tench per qué rectificar-ho: l'art, expressió suprema de la vida, no ha de divorciar-se de la vida, tancant-se dins lo torra d'ivori, pera dedicarse superbament a la fruició de sí mateix, sinó que ha de daurar fins allá on puga, amb un raig de la seva llum consoladora, totes y cada una de les hores y dels moments y dels actes de la vida práctica y ordinaria. ¿Que'n farem d'un aljub fondo com la mar, però tancat amb pany y clau, en mig d'un vilatge mort de set? Lo que importa es que l'aigua estiga ben canalisada y ben repartida, y anar tirant a l'ideal de que cada veynat tenga la seva cisterna y fins el séu hortet, si es possible. Si a mi'm diguessin: «—Has de triar entre dues coses: o bé en el téu poble hi naixerán un nou Cervantes y un nou Beethoven, però no serán compresos, viurán com palmeres solitaries en mig de la sequedat d'una plana deserta, y la miseria intellectual y artística seguirá invadint les vivendes, y els pochs que sápiguen de lletra y tenguen orelles preferirán la *jota* de *La Gran Via* y

les histories de *Rocambole* a les págines immortals dels grans mestres; o bé, en els llibres de naixements del municipi no s'hi trobará cap nom illustre, però tota la gent será més o menys illustrada, y cada veynat beurá la seva copeta d'art y de cultura, y tots sabrán assaborir, cadascú a la seva mida, l'aliment intellectual y artístich de bona y pura y alta procedencia», sense vacilar triaría lo segon; perque en materia de cultura passa lo mateix que en materia econòmica: els pobles richs no son els que tenen més millonaris: son els que apenes tenen pobres.

Tal volta me dirán que si l'art no's concentra en els llibres, museus, exposicions, teatres y obres purament artístiques, sinó que's mescla ab la prosa de la vida, aliantse amb els oficis, industries, consuetuts, rites, devertiments y tota mena de manifestacions y aspectes de l'activitat social, y les families entretenen la vetlada ab Schumann y Mozart, y decoren les modestes vivendes estampes de Rembrand y Albert Durer, y la discreció y el bon sentit literari resplendeixen en les publicacions didáctiques y en les cartes amatories, y fins la sal de l'enginy desinfecta'ls documents burocrátichs, es clar qu'en un poble així será més facil que hi floreixin grans artistes. Conformes; com que ells tornen a rebre y a beneficiar lo que donen a l'ambent que fertilisen; rahó més en favor, no diré del criteri democrátich (perque no's tracta de sacrificar la qualitat a la quantitat), sinó del criteri expansiu, que no suprimeix el privilegi de la força: lluny d'això, la consagra y vol fer-la sentir; no pretén esbocinar els astres, repartint-los en forma de candeletes a tot el cèns; no suprimeix els *fogars* heròichs, mes desitja que arribi a totes bandes l'irradiació y el contagi de l'heroisme. ¿Es que nosaltres murmuram com Judes contra la superfluitat del nard olorós que ungía'ls peus de Jesús y perfuma fa vint sigles l'ánima del món? Es que oposam les Martes a les Maries? Jamay; però'ns dol que'l sagrat perfum de la poesía serveixi pera ungir els peus de no sé quin esfinx luxuriant, cavilós, «d'esperit carnal y de carn trista», que escarneix el vot de castedat amb el vot d'esterilitat.

L'humanitat y'ls grans artistes, a la curta o a la llarga, sempre s'han entesos. Aquell qui no té prou força pera penetrar en l'ánima de les multituts, no'n don la culpa a l'excelsitut o a la puresa de la seva inspiració: es que les ales curtegen, l'inspiració li manca. No es qüestió d'arribar y moldre. Donar un pas endavant sempre costa lluyta; però una cosa es la lluyta, el natural procés de tota novetat pera imposar-se y vèncer els prejudicis de la gent desprevinguda y mal acostumada per una educació viciosa, y altra cosa es fer un dogma de l'impopularitat, y proclamar a priori que l'obra ben rebuda per les masses anònimes es una obra tacada de trivialitat y d'efectisme. No cal fugir de l'efectisme positiu pera caure en l'efectisme negatiu. Sovint la causa de que les multituts no responguen als elegits autèntichs, no es l'incapacitat collectiva pera entendre la paraula sagrada, sinó la predicació falsa y victoriosa dels qui abans se proclamaren elegits, usurpant les insignies del magisteri. Si en Shakspeare, per molts d'anys a Inglaterra y fòra d'Inglaterra, passava per un barbre intolerable, es perque entre ell y'l poble s'interposava'l gust artificiós dels literats de llavores. Si l'Echegaray ha tengut a Espanya la seva època, s'explica per dues coses: primera, que ab tot y esser un forjador de mecánica teatral, completament extranya a la vertadera y sana inspiració dramática, no cal negar-li, dins l'heretgía artística, una potencia superior a la d'altres més ortodoxes, si's vol, però més febles y mesquins, com que l'Echegaray, essent el padrastre, era l'única familia del teatre castellá; segona, que l'influencia no anava de baix a dalt, sinó de dalt a baix, no anava del públich a la crítica, sinó de la pseudo-crítica a la burguesía literaria, y de la burguesía al poble.

Tot gran reformador té y ha de tenir lògicament mala rebuda, per la raó senzilla de que un clau no pot treure un altre clau ni la nova lley desarrelar l'antiga sense violencia. Injusticia funesta sería subscriure y acceptar com a veredicte definitiu les primeres resis-

tencies a una doctrina nova o restaurada; però d'això a fonamentar la preciositat de certs alambicaments artístichs que sols pertanyen a una dotzena d'iniciats... hi ha llegües de distancia. Moisès, quant baixava de l'Oreb y trobava'l seu poble entregat a la idolatría del vedell d'or, no'n treya per això la conseqüencia de que sols ell era digne d'adorar y compendre'l Deu vertader, y de que havía d'establir entre les boires del cim esgarrifós el seu domicili.

Jo no som dels qui creuen que la tècnica de les arts s'ha de simplificar fins al punt de reduir-se a una cartilla elemental d'ensenyança primaria. Es precisament indispensable'l domini de la tècnica pera poder-sen deslligar y llençar-se a genials extralimitacions; però exigir la mateixa preparació extensa y complicada, no pera crear, sinó pera sentir y compendre l'obra d'art, y llençar l'excomunió a les persones de bon gust natural que no poden capir-la, això'm recorda'l cas d'un predicador que dalt la trona, atacat d'un accident terrible, *la buidor*, va sortir del pas gesticulant y fent manades y dient a la fi: «Tot aquell que no m'ha sentit, está en pecat mortal». Les beates temoregues se lleparen els dits, de l'homilia y del predicador. Jo crech qu'hauríen fet més santament, tirant-lo cap avall de la trona.

La preocupació vulgar de que la paraula *útil* es quasi bé sinònima de *prosàich* y *antiartístich*, no resisteix un moment de curiositat reflexiva. Deixem apart les graduacions y mixtures innombrables que ab l'art y lo que no ho es, se fan y podríen fer-se. El perfum de lo útil, per sí sol, afalaga íntimament la nostra voluntat, ancque no tinguem ni l'esperança ni'l desig de l'apropriació. Apart d'això, sovint l'obra es artística sense que l'autor ho persegueixi o perseguint-ho subsidiariament, y la absencia o subordinació d'aquest propòsit l'afavoreix, com realça la dòna'l no sebre qu'es bella. El cavall galopant per la pista, entre'ls aplaudiments del públich, no té més gentilesa que'l qui galopa en línia recta pera recórrer en camp desert una distancia. Homer y Jeremíes no sabíen res de la doctrina de l'art per l'art, y entre ells y Leconte de Lisle, l'elecció no's dubtosa. Ara mateix, les obres dels estetes per antonomasia, successors directes del parricida imperial que davant el cadavre de sa mare no s'oblidava de comentar estèticament sa esculptòrica nuesa, es dir, les obres inspirades en l'absolut desprendiment de tot estímul psicològich extrany a la olímpica delectació de la forma bella, no són les més artístiques als ulls de l'alta crítica moderna. Comparau aquests dos llibres: *Resurrecció* y *El Foch;* digau-me si les ales de la severa inspiració tolstoiana, empeses per l'amor al prohisme, no són més atractives y majestuoses que la fantasía de D'Annunzio, obrint-se y estufant-se com coa de pao, per amor a sa propria sumptuositat. Però proclamem una vegada més l'autonomía de l'art, que ningú nega ni la tench per discutible; fixemnos en l'art pur. L'utilitat y la bellesa són independents, es cert, mes no són incompatibles. Lluny d'això, el marbre arrancat a la pedrera, l'esmeragda sense polir, els sentiments y les passions humanes en bloch, tenen per sí mateixos el valor de primera materia artísticament preciosa. *Preciositat:* aquí teniu un vocable de doble sentit (primor y exquisitesa, valoració de fondo y forma) que respon a una altra duplicitat de l'instint. ¿Y quin pensador de cara y ulls ha sostengut que la bellesa exclou necessariament tota eficacia ètica y tota vibració de sentiments, fòra del sentiment artístich? ¿Qui negará que l'art, sense esser moralista, pot esser moral, y sense esser didàctich, pot esser educador, y sense desviar-se de la propria y exclusiva finalitat, pot esser útil? Y ¿qui negará que si es útil, es a dir, si guanya la voluntat y l'atenció per més d'un caire, si la materia, sense perjudici del designi estètich, es interessant per sí mateixa, afirmará y extendrá els seus dominis y será més facilment popularisable?

L'art no's nodreix de sí mateix: tots els metalls de les mines de l'esperit, tots els assumptes li pertanyen, si no com objectiu, com a vehicle. Essent així, res li costa escullir els més interessants; y, manifestant-se per medi de substancies humanament codiciables per sa virtualitat intrínseca, la bellesa

hi guanyará, com guanya l'acunyació per la qualitat de l'or, y el monument arquitectònich per la qualitat de la pedra, y la magia de la llum per la finesa del crestall, y el prestigi de l'expressió p'el sentiment que l'inspira. ¿Coneixeu l'oda *A Italia*, de Leopardi? Es un model de pura y excelsa poesía, y no minva, no, sa bellesa'l patriotisme que l'inflama. N'Alfred de Musset no passava d'esser un poeta elegantíssim; mes el fiblá la furia d'un desengany amorós, fent-lo esclatar en llágrimes y sanglots, com un desgraciat qualsevol; y llavors, sols llavors fou el gran poeta de la *Nit de Maig*.

Permeteu-me evocar en poques paraules un petit episodi. Entre'ls records de ma adolescencia torreja una masía de montanya, on per breus setmanes m'era permès conèixer lo qu'es viure. Ab mos germans y jo veníen a juntar-se'l fill del sabater, del notari, del metge, de l'hortolá, del missatge y altres minyons del terme; y ab la fraternitat de aquells anys delitosos, única vertadera, perque s'exhala del cor y la sang verge y no de les teories dels drets de l'homo y de l'igualtat professada y no sentida, gaudíem de la naturalesa amb afició tant més sincera, com que no s'analisa ni's coneix ni s'explota líricament a sí mateixa. No bé'ns trobávem lluny de la vigilancia domèstica, els qui dú yem sabates solíem descalçar-nos; y encara'm sembla sentir en les plantes dels pèus la tebia dolçor de la terra escalfada pe'l sol de primavera Donava ingrés a la masía un corredor llarguíssim, coronat de parres. A l'una banda, un jardí a la inglesa, farcit de flors y papellones, elegant y pulquèrrim; a l'altra banda, l'hort, vessant de les marjades plenes d'ombra, misteri, brunzir d'abelles y canturies de nius y de salts d'aigua, se disputaven la nostra preferencia. Y nosaltres, menyspreant el jardí, anávem sempre a l'hort, no pera cullir-hi fruytes, que sols n'hi havía en esperança; mes l'esperança per sí sola, afalagant l'instint estètich y l'instint utilitari, bastava pera ungir-lo de poesía. El jardí representava la bellesa vana y decorativa. L'hort, esplèndida promesa, revelava als sentits y a l'imaginació, ab forma rica y complexa, la feconda maternitat de la natura.

Al exposar mes inclinacions a l'art obert y popularisable, m'han vengut á la memoria certs literats y pensadors qui van a l'avantguarda del jovent intellectual. Ells s'aficionen als estudis sociològichs, cerquen solucions als conflictes entre'l capital y'l treball, reconeixen la justicia de certes queixes y senten la necessitat de reformes socials més substancioses que les revolucions polítiques, completament estèrils pera les multituts desheretades. Fins n'hi ha d'aquests joves intellectualment *fashionables* que, com nota *chic* y moderníssima, tenen a bé perfumar-se amb unes gotetes d'anarquisme. Deixant a un costat exageracions y actituts extremes, es d'agrair la tendencia al sentiment germanívol de solidaritat humana. En uns será snobisme, en altres veritable apremi de la conciencia. No ho vull sebre. Així com així, val més això que la frivolitat y'l vici sistemátich. Però aquesta flor de la joventut intellectual, qui se desvetla per la sort dels proletaris y se commou davant llur angoixa, y, alternant ab l'estudi de ritmes nous, cóva plans y programes redemptors y tracta de disminuir el nombre dels analfabets pera que'ls miserables puguen llegir el diari y els manuals de arts y oficis, no per això creu ni somnía que may puguen asseure-s a la taula dels Déus ni esser capaços de les més pures delectacions artístiques, privilegi reservat a una *élite* qui representa la flor del refinament y de la cultura. Ah! No pensa aquest jovent fi de segle que no cal agrair-li sa generositat, mentres *estetisant* sia tant crudel, perque així l'agravi es més intolerable y la desigualtat més infamiosa que l'esclavitut antiga. Ja s'ha dit que'l corch de les classes inferiors no's tant l'immensa desproporció dels medis materials com l'abim que perpetúa la divisió de castes y separa la societat en dos mons que ni's coneixen ni s'entenen. Els esclaus y lliberts de l'antiga Roma, fòra de la jurisprudencia, monopolisaven tots els rams de la saviesa, cárrega que per ells devía esser un gran conhort y una gran compensació. Donchs, bé: si'ls haguessin ofert la plenitut

dels drets civils y polítichs a cambi de renunciar al conreu y'l coneixement de les arts y les ciencies, jo crech que ho hauríen refusat, perque a la llum de llur propria superioritat intellectual, sens dubte's donaven compte de que ells vivíen la vida més alta y cobdiciable. Val més esser esclaus com ells ho eren, qu'esser homes lliures y menjar y beure abastament, privats d'entrar en la comunió de les ánimes escullides

Viatjant per l'Andalusía fa uns quants anys, vaig notar que les dònes, desde les més endiumenjades a les més humils, duyen totes la seva flor al cap. Fins les obreres de les fábriques se gastaven el seu dineret trayent-s'ho de la boca, com sol dir-se, no per vanitat (bé se les veya a moltes penetrades de la seva mesquinesa), sinó pera alegrar la vida miseriosa amb una nota primaveral y fresca; y aquell tribut simpátich a la bellesa'm commovía, fent-me sentir un ideal de l'art: *que les ánimes de tots, pobres y richs, participassen igualment de les flors de la poesía, reservades a les persones de certa educació.* Aquest es el secret de la caiguda de moltes *Marguerides* antigues y modernes, que s'obliden dels *Siebels*, encantades p'el perfum y la gracia dels doctors... «*I gran signori sol'hanno quel'altiero andar e il parlar lusinghier...*» Fins ara'l punt exquisit de la beneficencia no es arribat a més que a repartir joguines entre'ls infants de la pobretalla. Jo voldría que també's cuydás de fer arribar una mica de llum y espiritualitat a-n aquells qui davant les classes elevades senten l'humiliació de l'incultura y la poquedat interior, més que la miseria de les robes.

Si jo tengués la doble sort d'esser un homo illustre y assistir a la meva immortalitat y 'm donassen a triar el monument, jo diría: que sia un lloch d'habitació humana; si la vida no pot aixoplugar-s'hi, que hi habit la mort: enterrau-hi'ls meus òssos; y si no ha d'esser ni temple, ni llar, ni fossa, ni redós, sinó una de tantes abstraccions en marbre ont hi falta fins la calor d'un niu, que a lo manco hi brolli una font pública, y les vehines, cap al tard, hi conversin, mentres el doll de l'aygua remoreja cayent a dins dels cantis. Voldría, sí, qu'una mica d'ánima hi habitás. Y no bastaría l'ánima de l'artista? Segurament. Ella vibra en certes meravelles monumentals, d'admirable poder suggestiu, himnes, odes, elegíes, qui criden o canten o ploren, renovant en els cors l'impuls de la venjança o la superbia de la victoria: platòniques visions que asserenen l'esperit y l'atreuen com la gavina que's posa a un escull, pera pendre'l vol insensiblement als horizonts d'or fus de l'idealitat suprema Mes aquests exemplars son raríssims: senyalen la coincidència dels grans moments del geni amb els grans moments de les nacionalitats. En els altres, combinacions de línies arbitraries y fredes, no arborescencies de la saba sentimental, tampoch hi es l'ánima de l'artista. *Som de terra y terrejam*, diu l'adagi de Mallorca, y en l'obra nostra, pera nèixer vivent, han de barrejar-s'hi un poch de terra y un poch de blavor de cel. *Nihil humanum a me alienum puto:* y, a l'inversa, *a me alienum puto* lo que no fassi olor d'humanitat, lo que no dugui un rastre dels afectes, odis, records, aspiracions o desitjos qui commouen l'humana criatura, lo que no entri d'aprop ni de lluny en el cercle de la nostra existencia, qu'es petita, però tanca la realitat qui té per marge l'infinit, com es petita la gota de rosada, pero la fondaria del cel y la llum dels astres s'hi reflecta.

En el fons de totes les doctrines sobre filosofia de l'art hi batega un ideal comú: la diferencia consisteix en la manera d'explicársel cada pensador. Això prova que l'homo no cab dins el cercle del seu propri raciocini. L'art té'ls seus fonaments en l'inconsciencia. El dia que la llum del raciocini arribás a tots els recons del petit cosmos que l'homo porta en sí mateix, l'art no existiría. Posem la má damunt el pols; interroguem y anotem les impressions, els ecos, els fenomens de la vida interior; resignem-nos a un b eu catecisme de preceptes experimentals; no apilem teoríes sobre teoríes, com els sostres d'una torre de Babel, pera enfilar-nos a sorprende'l misteri sagrat. No anem sempre a flor de terra, está bé, pero malavetjem a no perdre-la de vista. Convé acudir de

tant en tant a *tocar mare*. Entreguem-nos a la contemplació confiada y efusiva, sense graponejar en la fosca on neix la font viva del sentiment inefable, perque això sols serveix pera enterbolir-lo y estroncar-lo. Filem, especulem, sense oblidar que en certes altures el pensament s'hi perd, y més enllá de l'atmósfera del món - lo mateix el món fisich que'l món espiritual--s'hi extén el buyd irrespirable.

Sent, senyors, que'm quedi poch temps y poch halê pera lo que més me reca: dirigir una paraula a la joventut catalana. Ab quina autoritat? La vostra: ella m'ampara. Darrera vosaltres jo hi veig l'ombra, hi sent batre'l cor de Catalunya. Però, ademés, tench títols personals, l'afecte, la sang, el llinatge, no per la raça, sinó per la familia. D'infant, Catalunya fou per mi la regió del somni. Figurau-vos una avia que parla a-n el seu nét; l'anyorança de cabells blanchs evocant la imatge de la patria absent, y l'illusió de l'infantesa recullint ses paraules. Com la pintaríen! Així aprenguí a amar Catalunya y a veure-hi la prestigiosa prolongació de ma patria natural. Després, aquests carrers y aquestes Rambles foren pera mi la via triomfal del *primo entrar di giovinezza;* y les hores que en la grisenca monotonía del passat sobresurten per llur relleu lluminós o trágich, aquí fòra tenguéren l'escenari.

Si aquests vincles (y la barba bastant florida) disculpassen mon agosarament, jo diría als joves de la terra: siau artistes, siau homos, siau catalans. L'historia, la vitalitat y l'empenta del renaixement ho imposen. No valdría la pena d'engelosir-se per l'us exclusiu de l'idioma, si no fos mantenidor y verb a la vegada de l'esperit de Catalunya. ¿De que serviría l'obsessió de la personalitat y la vida propria, si'l poble catalá y els seus artistes y escriptors no s'entenguessen ni's comunicassen? A totes bandes, pera que l'art prosperi, es convenient que s'oregi, que perfumi l'atmósfera social y s'incorpori a la vida col·lectiva. Aquí es, ademés, indispensable, si'ls que foren precisament despertadors de la conciencia popular no han de renegar de la llur obra y desviar-se per camins extraviats y solitaris del èxode grandiós qu'ells impulsaren.

Literatura catalana no vol dir literatura escrita en la llengua d'En Lull; no vol dir literatura belga o francesa o alemana traduida a la llengua del país: vol dir autèntica expressió de la vida catalana: aquest es el títol suprem que consagra la llengua materna. Salvar l'ánima catalana, com deya l'illustre president d'aquesta casa; salvar-la dins l'arca santa de l'idioma. Sense això, tant se valdría arreconar-lo, declarar nial l'empresa de la renaixença literaria y esborrar d'una plomada l'obra d'un segle.

No ha acabat, no, la missió dels escriptors y artistes a Catalunya. Ella y ells poden y deuen nodrir-se mutualment. Ells poden esvair les ombres y els equivochs; ells poden malavejar que'n la flamarada gloriosa que encengueren no hi caigui llenya fumosa y asfixiant; ells poden influir en que'l veritable esperit catalanesch s'escampi a Catalunya y pacificament preponderi fora de Catalunya, vencent, no per exclusió, sinó per llegítima gravitació de la força moral y per l'imperi de la simpatía. Ells representen la llum y la calor benèfica, l'expansió fraternal y generosa. Catalunya es admirada, y mereix esser amada y oida; y p'els seus artistes y escriptors principalment s'ha de veure l'esponera, y sentir-se les palpitacions de l'íntima vitalitat, y fer-se escoltar y respectar en els consells de familia

No vull dir que la missió dels artistes y escriptors sia fer de músichs de regiment en les campanyes polítiques, ni retreure agravis històrichs, ni versificar programes, ni perpetuar els tòpichs predilectes del primer periode de la restauració, ni reduir-se a l'element èpich, a l'element tradicional, a l'element patriòtich, encara que aquestes sien venes inestroncables de poesía. No'ls pertoca esser a tot hora ciutadans y seguir tal o qual senyera, y entregar-se a l'obsessió d'una causa y al culte d'una idea, per bona, per santa que la creguen: los pertoca recordar-se de la terra que trepitjen, dels horizonts que'ls rodejen, de la sang que duen a les venes, de que la realitat vivent, on la fantasía dels

poetes ha d'alletar-se, té aquí la fesomía, les entranyes, el nom de Catalunya

No cal fomentar el proteccionisme literari ni l'acordonament de Catalunya; pero sí combatre l'expatriació suicida, y evitar que l'esperit de l'art s'en vagi, com el fill pròdig, a viure de captiri per regions extranyes. Que cada regió aprengui, a l'extranger, de conrar la vinya propria y treure del seu such el partit possible, no a desfreçar-lo amb els noms y l'apariencia dels vins de fora casa.

El qui's desperta, comença per recordar y mirar a l'entorn séu. Així, la musa catalana primer visqué d'anyorança, remembrant l'antiguetat històrica; després prengué possessió de l'herencia viva de la patria; finalment, pera enriquir el patrimoni espiritual, ha llençat la mirada y el pensament enfora. Primer els arxius, llavors la pagesía, y fa dèu o quinze anys, l'exploració dels grans centres de cultura. Això ha determinat la crisi actual, que jo tench per favorable. En bona hora posem a la lira noves cordes; vaporisem la forma pera fer-la flexible y delicada; sorprenguem els secrets de laboratori; anotem les impressions subtils y fugitives; aclimatem a casa nostra'ls elements exòtichs assimilables; mes tot això sens perjudici de la nadiua originalitat. ¿Voleu triomfar fora de Catalunya? Siau catalans. ¿Voleu esser universals? Conservau l'ayre de familia.

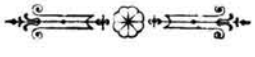
A l'autor de *Mireio* res li manca de la forma rica y tornejada; mes pera alcançar la perfecció dels parnassians y el perfum y l'unció y la variada tonalitat dels neo-romántichs, no ha hagut d'emancipar-se, no ha hagut de renunciar al sol y a l'ayre de Provença, qui nodreixen y dauren y maduren els fruyts sucosos y vellutats del séu enginy. Aquest es el secret de la força y l'atractiu del gran poeta, dintre y fora de Provença. En ses estrofes de crestall bohemi vermelleja'l vi de cullita propia. Y la seva musa, esplèndida arlesiana, embellida ab les joyes hereditaries del tresor folk-lòrich, amorosament escoltívola als ecos de la melodía popular, la seva musa camperola, qui no coneix la morfina ni'ls cosmètichs, ni's martiritza el còs ab les cotilles de fabricació parisenca, ni s'ensafrana'ls cabells pera afectar una filiació exòtica y misteriosa, no es per això menys ideal ni menys airosa que la musa del bulevard, aparició nocturna qui tempta'ls viatgers amb els deliquis dels paradisos artificials.

«El món pensa, la França parla», digué Michelet, y es veritat encara. París es el filtre del món intellectual, l'orgue transmissor de totes les subtileses, perfums y entremaliadures de l'ánima contemporania. Anem-hi a proveir-nos de les fórmules noves aprofitables. La conciencia artística y els seus principis essencials nasquéren ab l'homo; mes els procediments y medis d'expressió varíen fins a l'infinit: may se n'escriurá la darrera paraula.

Aquí, l'ull de la font de la patria poesía; allá, lluny, la nova sirena *Loreley*, de veu corprenedora y cabellera d'or descapdellantse damunt les ones.

¿Hem de renunciar a sorprende el secret de ses revelacions y sos encisos? No: anem a contemplar-la, pera retornar á la nostra terra amb el tresor d'una nota, d'un mot, d'una sensació desconeguda. Mes, alerta a córrer la sort del mariner de la balada, qui remant remant envers la sirena, queya dins l'abim. Assegurem-nos del nervi personal, de la fermesa y la força del braç; má en el rem, acostem-nos ab precaució, portant sobre'l cor, com un defensiu, la paraula sagrada: *Catalunya:* escorcollem els ulls fondos de Loreley, escoltem sa cançó, sense arribar al radi on la resistencia sería inútil; y abans que la corrent ens prengui y ens afoni, ¡a vogar enrera, s'ha dit! perque allá, als peus de la dòna encantada, s'obri l'ullal que engoleix y anula la personalitat dels dèbils.

Joan ALCOVER.



DESVENTURES DOMESTIQUES
DEL INFANT
EN FERRAND DE MALLORCA

(Acabament)

1341

xxj. Consequenter, sub anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo primo, dictus dominus rex per vicecomitem civitatis Nicossie, infra cameram dicti domini infantis, magistrum Aparicium de Fontanis, notarium et secretarium ipsius, clericum et beneficiatum, non obstante cepi fecit et violenter distrahi. Et postea ductus fuit supra unum animal, captus et ligatus, ad regem apud Limossium, et super diversus fuit interrogatus et inquisitus. Et si fuisset inventum quod receperat instrumentum protestationis ex parte quorumdam mercatorum regni Majoricarum, dictus domiuns rex volebat contra ipsum procedere ad mutilationem pugni vel lingue, solum quare credebant quod protestationem debebat facere contra personam regis. Et nichilominus per magnum tempus in dicto loco, facta inquesta contra ipsum, licet nichil sinistrum reperierit contra eundem, tenuit ipsum captum. Et totum istud faciebat ad vituperium ipsius domini infantis et dedecus.

xxij. Anno quo supra, propter adventum gallearum, quas serenissimus princeps dominus rex Majoricarum germanus dicti domini infantis sibi missit, tantam iram dicti domini regis incurrit quod nullathenus per ipsum dominum infantem nec per suos amicos ipsum dominum regem placare potuit, nec apud ipsum ullam misericordiam invenire, nisi ut sequitur.

xxiij. Item anno quo supra, captus fuit Pelegrinus, famulus botelayrie dicti domini infantis, et de mandato dicti domini regis ductus ad castrum de Cherinis et in vili carcere positus ad panum et aquam, nulla mediante ratione, et adhuc est captus in eadem.

xxiiij. Item anno quo supra, Periconus, de gardaroba ipsius domini infantis, similiter captus fuit magno tempore absque causa in carceribus vicecomitis civitatis Nicossie; et satis ibidem afflictus fuit. Et totum istud cedebat in vituperium ipsius domini infantis et dedecus.

xxv. Item anno quo supra, xvij die mensis Aprilis, nobilis dominus Philippus de Lopis miles, qui mittebatur ad ipsum dominum infantem ex parte domini regis Majoricarum supradicti, fuit captus infra insulam et ductus ad castrum regis civitatis Nicossie, et ibidem fuit tormentatus et cum aqua calcinata saturatus et diversi modo male tractatus, et post aliquot dies, de nocte per servientes ductus ad castrum de Cherinis. Ibidem in quadam fovea opacca ipsum miserunt et dederunt sibi quolibet die tantum panem et aquam; nam dominus rex supradictus tenebat clavam *(sic)* de dicta fossa, et teneri voluit ad illum finem quod dictus dominus Philippus minime exiret de eadem nisi de voluntate ipsius. Qui propter frigiditatem, turpitudinem et augustiam quam sustinebat in eadem, extremum diem clausit. Ecce quomodo dictus dominus rex, absque causa, fecit moriri dictum dominum Philippum, et hoc in dedecus dicti domini regis Majoricarum et ipsius domini infantis et tocius etiam generis sive amicorum suorum.

xxvj. Item anno quo supra, eadem nocte diei predicti, clientes de mandato domini regis similiter fuerunt positi ad custodiendum ipsum dominum infantem circumquaque domum suam.

xxvij. Item anno quo supra, xxij. die mensis Aprilis, expectabilis domina Eschiva, uxor dicti domini infantis, capta et accepta fuit et de domu sua ducta ad castrum regis, hora vespertina, cum multis clientibus armatis, licet nondum complevisset dies partus sui, sicut est consuetum, ymo tenuit ipsam per annum, ducendo ubi volebat per insulam Chipri, et adhuc tenet eamdem captam et detentam.

xxviij. Item anno quo supra, dictus dominus rex mandavit dicto domino infanti quod ipse diceret coram ipso verba que sequuntur: «Me manda le roy que je deusse dire quant je venroie davant le roy: *Monseigneur, je ay failli envers vous, car je vouloie partir de votre païs sans votre congié au muuement. Pourquoi, sire, vous pri que vous me doyes pardonner, car je me met en vous et faytes de moy ce que vos plaira.*» Et si ipse dominus infans dixisset predicta, quod absit, coram domino rege, redargueret ipsum de proditione et falsitate, et possit procedere acriter contra ipsum ad suam omnimodam voluntatem.

xxix. Item anno quo supra, sciendum est propter quedam verba et ex causa, Johannem de Nabal porterium ipsius domini infantis fore expulsum de domo ipsius. Et quum peteret licentiam recedendi a marescallo memorato, credens ipse quod cautelose idem dominus infans mitteret ipsum cum litteris in Ponente, fuit ex parte regis captus et ductus ad castrum et in eculeo positus et male tractatus.

xxx. Item anno quo supra, quum inclita do-

mina regina Jerusalem et Cecilie (1) amita dicti domini infantis, per quosdam mercatores misisset quasdam litteras suas, dictus dominus rex ab eisdem mercatoribus easdem litteras levavit et penes se tenuit, quoque aperuit et perlegit easdem.

xxxj. Item anno quo supra, xxvij die mensis aprilis, fuerunt levate littere de mandato domini regis a fratre Thomasio de Pedemonte, que dirigebantur dicto domino infanti ex parte dicte domine regine, amite ipsius domini infantis, nec non aperte et perlecte per ipsum dominum regem antedictum.

xxxij. Item anno quo supra, dictus dominus rex precepit et mandavit quod frater Symeon confessor ipsius domini infantis, et frater Andreas Maurini, capellanus et secretarius ipsius, quod onmino separarentur a dicto domino infante. Qui quidem dominus rex in domo fratrum minorum civitatis Nicossie eosdem inclaustrari fecit, et de mandato suo fuerunt continue afflicti et adhuc in eodem statu sunt.

xxxiij. Item anno quo supra, Angelus de Cenis, familiaris et domesticus inclite domine Catherine, imperatricis de Constantinopoli (2), ac ipsius domini infantis, fuit captus et ductus ad regem, et omnes litteras, quas defferebat dicto domino infanti ex parte dicte domine imperatricis, sibi abstulerunt et levaverunt, et ipse dominus rex ipsas aperuit et perlegit.

Item (3) anno quo supra, quum pervenissent predicta ad aures serenissimorum dominorum suorum Jerusalem et Cecilie regis et regine, quod dictus dominus infans erat sic vituperose male tractatus, vituperatus et detentus per dictum dominum regem, ipsi gratuito modo ad pacifficendum regem scripxerunt sibi. Quibus litteris receptis et visis per dictum dominum regem, minime mollificare voluit nec aliquam graciam facere dicto domino infanti, ymo ipsas inspernendo. Pro quibus dictus dominus videns quod sic scripxerat, voluit se humiliare dicto domino regi. Super quibus scripsit per sedulam, (4) quam tulit dominus comes Jaffensis dicto domino regi, quod ipse volebat se humiliare et humiliter venire coram rege, et, si aliqua essent facta contra suam voluntatem, quod parceret ei. Quod quidem scriptum dictus dominus rex noluit videre nec audire, ymo dedit ex toto repulsam dicto domino comiti, dicendo et fulminando ibidem quod ipse volebat habere emendam de hiis que dictus infans contra ipsum commiserat, et quod dictus comes aliter non intromitteret se de premissis, quare aliter nichil aliud fieret.

xxxiiij. Item anno quo supra, Ferrarius de Serinihano, familiaris et scutiffer ipsius domini infantis, venit ad ipsum in Chiprum, et in adventu ipsius omnes littere quas portabat ex parte dominorum et amicorum ipsius domini infantis ac serenissimorum dominorum regis et regine Jerusalem et Cecilie, fuerunt sibi ablate et omnes aperte per dictum dominum regem, mediante captione facta per officiales dicti domini regis.

xxxv. Item anno quo supra, consul mercatorum catalanorum civitatis Famagoste fuit captus ac detentus ac vilipensus per officiales dicti domini regis, ex eo quia videbatur eis quod fovebat parti ipsius domini infantis.

xxxvj. Item anno quo supra, ultima die mensis aprilis, non obstantibus dictis clientibus, predictus dominus rex propter suam voluntatem addidit servientes equites ad custodiendum domum ipsius domini infantis die et nocte. Et quoscienscumque contigeret ipsum dominum infantem equitare et ire extra domum, jugiter dicti servientes erant a tergo.

xxxvij. Item anno quo supra, cum fuerit supradictus dominus infans frequenter nec inmerito discresatus (1) et corpore male dispositus, nullum medicum poterat habere, tantum formidabant modum dicti domini regis, nisi prius petita licentia et obtenta a marescallo antedicto.

xxxviij. Item anno quo supra, dictus dominus rex fecit congregari totum consilium (2) istius terre Chipri, ad istum finem ut judicarent dictum dominum infantem tamquam proditorem; set, per Dei gratiam, consilium non asencit voluntati regis, set vituperare et desistere noluit ipsum sive affligere (3).

(1) La reine de Naples, Sancie, qui avait eu soin de l'infant dans sa jeunesse.

(2) Catherine de Valois, veuve de Philippe de Tarente.

(3) Le secrétaire de l'infant a ajouté ce paragraphe, après la redaction du memoire, sur un feuillet séparé au dos duquel il a écrit ces mots pour indiquer sa place: *post Angelus de Cenis.*

(4) *Sedula,* billet ou lettre particulière.

(1) Affaibli, d'un mauvais tempérament.

(2) La haute Cour.

(3) Il est probable, d'après ces derniers mots, que les chevaliers ne terminèrent pas leurs délibérations par un jugement, et laissèrent l'affaire en suspens. La Cour ne voulut pas déclarer l'infant coupable du crime imaginaire de trahison que lui reprochait son beau-père; mais, d'autre part, il semble qu'elle ait craint d'irriter inopportunément Hugues IV si elle rendait une décision qui, en prononçant l'innocence de l'accusé et déboutant le roi de sa demande, eut jeté un blâme public sur ses intentions: «set vituperare et desistere noluit ipsum sive affligere.»

xxxix. Item anno quo supra, uno semel requisitus fuit dictus dominus infans per marescallum domini regis ut iret ad regem. Qui dominus infans tamquam humilis ivit ad regem; et quando fuit in porta castri, non permiserunt ipsum intrare, ymo ad hostium ipsius castri per magnam pausam fecerunt ipsum spectare, et tandem sic opportuit ipsum dominum infantem redire ad domum suam. Et dominus Comes Jaffensis tunc erat cum eodem. Quod est, ut apparet, satis exquisitus modus vituperandi ipsum et suos.

xl. Item anno quo supra, cum dictus dominus infans fuisset infirmus, ut dictum est, et requisivisset per certum ejus nuncium ipsum dominum regem, ut placeret sibi mittere dictam dominam ejus consortem, renuit, vilipendendo ipsum dominum infantem, et ostendendo quod parum curabat de infirmitate ipsius domini infantis neque de malo ejusdem.

xlj. Item anno quo supra, undecima die mensis madii quedam monialis familiaris inclite domine comitisse, matris ipsius domini infantis, vocata soror Margarita, ad dictum dominum infantem venit ex parte ipsius domine comitisse, ad sciendum statum ipsius, et in reditu fuit capta et ducta ad curiam regis nulla causa alia previa nisi, ut predicitur, in vituperium ipsius domini infantis. Hoc tamen non obstante, iterum fuit capta secunda die junii per clientes dicti domini regis infra monasterium suum, et ducta ad castrum regis, et ibidem diu detenta ac gravibus tormentis aflicta. Et eadem die dicti clientes unam dominam antiquam et familiarem dicte domine comitisse infra domum domini comitis sepedicti ceperunt, ad dictum castrum regium ducxerunt, et postea eandem torquerunt acriter, ut vi vel gratis diceret illud quod volebant. Postea steterunt ambe sic in cameris separatis cum magno dolore et angustia, nulla causa alia rationabili precedente, per xlvij dies.

xlij. Item anno quo supra, in vigilia beate Marie mensis Augusti, pro devocione dictus dominus infans ivit ad quandam ecclesiam beate Virginis Marie, vocata La Cava, (1), prope Nicossiam, per miliaria una vel circa, ad audiendum vesperas cum aliquibus minoribus, qui ibidem pervenerunt. Dictum fuit domino regi, quod dictus dominus infans exiverat extra muros civitatis Nicossie. Dictus dominus rex misit in continenti ad dictum locum cum magno impetu, ac si fuisset unus malus homo, bene xx homines in equis ad custodiendum ipsum dominum infantem; qui continue fuerunt circa ecclesiam, usque quo dictus dominus infans recessit a dicta ecclesia, et postea non recesserunt a dicto domino infante usque ad domum suam. Et fuerunt dicti servientes minati dictis fratribus minoribus, et rex multum turbatus contra eosdem quare tunc exiverant de Nicossia, et, ut apparet, de bono opere et sine causa eadem nocte addidit clientes ad custodiendum domum suam circumquaque preter dictos servientes. Et quocumque ibat dictus dominus infans per villam, semper dicti clientes sequebantur ipsum dominum sicut malum hominem et captum.

xliij. Item anno quo supra, xxvij die mensis augusti, dictus dominus rex fecit capi dictum Ferrarium de Serinihano iterato, quem dictus dominus infans tunc miserat cum uno scutiffero ad secretam regis pro solutione sibi faciende, quare tunc erat tempus unius partis solutionis secundum pacta dicto domino infanti concessa et firmata per ipsum dominum regem eidem domino infanti; licet obolum habere minime potuit. Nec non dictus Ferrarius fuit positus in eculeo et tormentatus et afflictus et cum aqua calcinata saturatus acriter et male tractatus, ut diceret illud quod non erat; quem adhuc in dicto castro tenent captum et detentum.

xliiij. Item anno quo supra, in festo Sancte Crucis septembris, fecit dictus dominus rex iterato capi magistrum Appericium de Fontanis, secretarium dicti domini infantis, nocte magna per vicecomitem civitatis Nicossie. Qui quidem vicecomes intravit hospicium ipsius domini infantis totus armatus cum aliis bene centum armatis, aliis existentibus bene quingentis extra dictum hospicium dicti domini infantis circumquaque. Et dictus vicecomes sic venit, et ascendit usque ad cameram ipsius domini infantis et intus, ubi erat dominus Comes Jaffensis antedictus loquens cum dicto domino infanti. Et exinde dictum notarium extracxit a presentia ipsorum dominorum et secum ducxit ad domum regis cum omnibus predictis clientibus armatis; in quo, ut videtur, per ipsum dominum infantem et genus suum non modicum acceptum fore vituperium. Ut posset scire omnia secreta ipsius domini infantis, fecit dictus dominus rex ipsum secretarium capi, ut constat per relationem fidedignorum; quem adhuc tenet captum et in carceribus mancipatum.

xlv. Item anno quo supra, dictus dominus rex abstulit sive levavit eidem domino infanti

(1) La Cava, que j'ai vainement cherchée dans les environs de Nicosie, appartenait aux Franciscains. Lusignan, *Hist. de Chypre*.

feudum dictorum xxx milia Besanciorum per annum, et per totum tempus, quo gallee venerant huc, seu quas dictus dominus rex Majoricarum frater ipsius domini infantis sibi miserat. Et sic opportuit ipsum dominum infantem vendere jocalia, vestes, raubas, vasa argentea et etiam equos, de quibus possit ipsum et familiam sustentare. Et nisi fuisset dictus dominus Comes Jaffensis occasione obvencionis sui, opportuisset ipsum cum sua familia ire per sufragia mendicando. Et sic apparet de clementia dicti domini regis, quam apud ipsum habet.

xlvj. Item anno quo supra, dictus dominus rex in presentia quorundam nobilium [dixit]: «Bene videtur quod non habemus amicos nec parentes, quare, si haberemus, interficerent istum una nocte, et tunc essemus expediti de eodem.» Istud autem volebat dicere pro dicto domino infanti (1).

xlvij. Item anno quo supra. Aliquando dictus dominus infans consuevit ire per terrassas et loyas (2) domus sue. Accidit uno semel, quod una sagitta de parte castri regii antiqui (3) venit directa ad domum ipsius domini infantis. Et si in adventu ipsius sagite obviaret ipse dominus infans vel aliquis de ipsius familia, minime evadere posset secumdum indicium ictus ejusdem sagite.

xlviij. Item anno quo supra, alia vice, unus lapis fuit projectus ante mensam ipsius domini infantis, ipso domino infante existente in eadem; et si ultra ivisset, aliquem percucisset

xlix. Item anno quo supra, iterato accidit dicto domino infanti, quod mensa ipsius erat parata, es exterius unus lapis venis repente et cecidit supra mensam et fregit ibidem vitrum. Tamen, Domino disponente, tunc non erat in mensa dominus infans antedictus.

L. Item anno quo supra, dictus dominus rex jugiter erat motus contra dictum dominum comitem Jaffensem propter obventiones et dilectiones quas dicto domino infanti suferebat incesanter, ex quibus plura opprobria dictus dominus rex eidem domino comiti intulit et fecit. Et nisi ipse dominus comes fuisset, in magna penuria et angustia dictus dominus infans esset possitus et totaliter detentus. Et quantum potuit sustinere ipse dominus comes sustinuit, verbo, dicto, facto et opere ipsum dominum infantem.

Lj. Item anno quo supra, omnes littere, que dicto domino infanti vel ejus familie undequaque mittebantur, per officiales regis capiebantur incontinenti, mitebantur dicto domino regi et tunc apperiebantur per ipsum. Nec non, quando contingit aliquod navigium ad istam insulam venire, antequam aliquid descendat ad terram, diligenti scrutinio facto per officiales regis, prestito juramento, omnes littere, ut dictum est, capiuntur et mittuntur regi. Et sic nunquam dictus dominus infans potest videre eas, nisi quando videtur dicto domino regi; que non sunt magni honoris ipsius domini infantis.

Lij. Item anno quo supra, nullus tam istarum partium quam etiam ponentis erat ausus accedere ad dictum dominum infantem nec ad ejus domum intrare, nec loqui alibi cum aliquo de familia sua nisi cum magno timore, propter quod multi fuerunt capti et afflicti. Et sic dictus dominus infans non potuit intimare dominis et amicis suis statum suum (1) sive omnia persimilia, tum quare multa, tum etiam quare in recessu, licet cum magna difficultate aliquis de ista insula recedat, sicut in adventu per officiales predictos ut prius discutitur et requiritur. Et si portant litteram ipsius domini infantis, sive de ejus familia, mox capiunt et missunt dicto domino regi eandem. Et ipsum portitorem capiunt et ducunt ad regem; et juxta voluntatem domini regis ipsum in eculeo ponunt et adaquant de prelibata bona potatione.

Liij. Item anno quo supra. *Pour satisfayre á la priere de la royne et de monseigneur le connestable, le roy a respondu a la royne que pour l'amour d'elle mesire Ferrant dira au roy: «Sire, il m'ennuie et enpeise de ce que je ays failli envers vous et de ce que je ays brisié les convenances et que je ays mandé querre*

(1) La rubrique de cet artícle est ainsi conçue: «super illo verbo quando dixit rex Non habemus amicum qui interficiat ipsum!». Hugues IV cherchait ouvertement les moyens de faire périr son gendre en l'acccusant de trahison. La haute Cour, comme on l'a vu au §. 38, avait refusé d'entrer dans ses vues en donnant l'apparence d'un jugement a ses projets de vengeance. Le pape Benoît XII, á qui le roi avait fait connaître ses prétendus griefs contre l'infant, lui écrivait dés le 17 octobre 1341, pour l'engager a la modération, et lui faire envisager les sérieux dangers qu'il pourrait appeler sur son royaume, s'il osait mettre a mort le jeune prince. (Rinaldi, Annal. ecclesiast. t. xxv. p. 259, 1341, §. 44.) Le roi d'Aragon lui même, bien qu'en démêlé alors avec les princes de Majorque, ses parents, menaça d'attaquer le roi de Chypre si Fernand venait á perir par ses ordres. (Zurita, lib. IV, cap. LV.)

(2) *Loya*, galerie.

(3) C'etait, je pense, l'ancien château de Nicosie, on les Templiers s'étaient fortifiés lors de la révolte des Grecs. Le nouveau palais, élevé par les Lusignans près de Saint Dominique, a été détruit en 1567, lors de la construction des remparts vénitiens.

(1) La suite de la phrase est très irrégulière, mais ou en reconnait le sens général.

les galées pour partir hors du pays amuuement et sans vostre grè et vostre volenté. et de ce je vous pri que vos me perdonnés, car de si en avant, je ne bée a fayre chose de couroucier vos, et que si je le face, je me mes a vostre comandement.»

Encores le roy viaut que le seneschau (1) *et le comte* (2) *le pleygent sur tous lur biens et seur toutes leur rentes que si le dit mesire Ferrant partist du pais sans le congiè et la volenté du roy, que le roy se peust prendre a tous les ij.*

Ecce quomodo dictus dominus rex volebat acriter irruere contra ipsum dominum infantem. Et si ipse dicxisset, reputaret ipsum proditorem et sententiaret eundem ad ejus regis voluntatem.

1342

Liiij. Deinde sub anno domini millesimo trecentesimo quadragesimo secundo, voluit dictus dominus rex quod dictus dominus infans diceret ea que sequuntur, si volebat habere veniam de eodem: *Mon seigneur, mout m'ennuie et empeise de ce que je vous ay couroucié, etc.* (3) Ecce quomodo semel, secundo et tertio dictus dominus rex perquisivit dictum dominum infantem, ut committeret prodicionem, quod absit.

Lv. Item anno quo supra, [sciendum est] quod, cum quidam Bisogus vocatus Michael, ordinis Minorum famulus, recederet in Ponentem cum licentia obtenta, fuit dictum baylivo civitatis Famagoste, quod defferebat litteras ipsius domini infantis; incunctanter fuit secutus et postea extractus de navigio, et apud Limossium supra unum animal ligatum adducxerunt (4) ad dominum regem. Qui quidem Bisogus ibidem acriter et valde fuit affictus et in eculeo positus et multis tormentis cruciatus. Tamen, per Dei gratiam, nullam litteram ipsius domini infantis defferebat.

Lvj. Item anno quo supra, in die jovis ante festum Ramis palmarum per baylivum secrete civitatis Nicossie ex parte regis, fratres Fredericus de Monte Vici vicarius provincie Terre Sancte, Petrus Frumenti Lector conventus de Famagosta, Antonius de Alexandria, Petrus Ferrandoscii, Petrus Torrelonis et Antonius de Quermona, familiares et capellani dicti domini infantis fuerunt perempthorie citati quod ad presenciam regis apud Limossium personaliter irent. Et quando fuerunt in presentia regis sive coram eo, in presentia multorum dominorum nobilium vituperavit eos minando et dicendo: «Vos estis proditores.» Aliqui asserunt quod dixit: «Vos estis familiares proditoris mei.» Sed quicquid fuerit, patet quod non dixit nisi propter dictum dominum infantem.

Lvij. Item anno quo supra, licet facta fuerit inquesta contra dictos fratres et nichil invenerit in eis, non obstante hoc, adhuc ipse dominus rex voluit et precepit quod in punitionem eorum ponerentur et inclaustrarentur in conventu Minorum civitatis de Raffo. Et cum, de licentia marescalli, per *(sic)* rauba eorum ivissent Nicossiam, in reditu transeundo per Limossium, frater Petrus Frumenti et frater Antonius de Alexandria predicti, volentes excusare ignorantiam suam ne opporteret eos ire in Baffum, et hoc semper cum ratione, tunc rex turbatus contra ipsos precepit, dictus dominus rex, gardiano Limosii ut poneret eos in carcere. Qui respondens quod non poterat, quare non erat prelatus eorum, et mox dictus dominus rex precepit quod dictus gardianus suspenderetur per collum. Tamen dicti duo fratres iverunt Baffum, et sic fuit dimissus.

Lviij. Item anno quo supra, in die jovis sancta, frater Jaquetus ordinis Minorum, habens jam licentiam dicti domini regis recedendi de insula ista, volens ascendere navem, fuit [per] baylivum de Famagosta in domo fratrum minorum de mandato dicti domini regis expoliatus et totus perquisitus usque ad femoralia; credentes quod portaret litteras ipsius domini infantis. Et licet nullam portaret de eodem, nichilominus fuit arrestatus et de mandato baylivi de Famagosta in conventu fratrum inclaustratus. Et sic fuit impeditus ne iret in Ponentem; propter ipsum dominum infantem, absque causa.

Lix. Item anno quo supra, prima die mensis aprilis, dictus dominus rex mandavit gardiano Nicossie per litteram suam, quam ad conventum Nicossie portavit vicecomes Nicossie ex parte domini regis predicti, quod frater Johannes de Corcellis incarceraretur, qui et tunc morabatur in hospicio dicti domini infantis; addendo quod nisi ipse gardianus sic faceret, quod ipse faceret per se ipsum et extraeret de domo ipsius domini infantis. Ita quod dictus frater Johannes vocatus ad conventum venit, et eum in carcere posuit, et etiam vicecomes predictus voluit ad oculum videre si fecerat preceptum regis, et si erat in loco

(1) C'etait un membre de la famille d'Ibelin.

(2) Le digne comte de Jaffa, Hugues d'Ibelin, dont l'infant, son beau fils, rapelle si souvent les bontés dans sa mémoire. Le roi voulait que le sénechal et le Comte fussent cautions de Fernand.

(3) Comme ci-dessus, au § 53.

(4) Au sus adducxerent.

tuto. Istud fuit factum propter quandam litteram missam dicto fratri Johanni ex parte quorumdam familiarium domine Conestabulisse; (1) quam quidem litteram clientes domini regis in hostio hospicii domini infantis supradicti acceperunt, et qui portabat eam et totum ducxerunt ad vicecomitem. Et dictus vicecomes totum ylico misit ad dominum regem, et ex hoc postea fuerunt capti tres vayleti inclite dicte domine conestabulisse, et in eculeo positi, et multum male tractati. Et adhuc sunt capti et dubitatur quod pejus habeant.

Lx. Item anno quo supra, iij.ª die mensis aprilis, circa horam vesperarum, cum Jacobus de Lopis, cambellanus specialis ipsius domini infantis, ex parte sua accederet eques ad domum dicti domini comitis Jaffensis, baylivus et vicecomes civitatis Nicossie, deposuerunt eum de equo in medio vive (2) et roncinum in quo equitabat secum ducxerunt; de quo fuit dicto domino infanti et generi suo magnum et publicum vituperium, et precipue quare factum fuerit absque causa.

Lxj. Item anno quo supra, die predicta, post occasum solis, dicti officiales dicti domini regis venerunt ad domum dicti domini infantis, et omnia animalia sua de stabulo acceperunt et secum abducxerunt, et in crastinum, sive consequenter, eadem vendiderunt, nulla previa ratione. Et tunc opportuit ipsum dominum infantem ire sicut villicum pedetemtim cum sua familia quando volebat ire visum dominam comitissam matrem suam vel alibi; quod erat magna pietas videre ipsum dominum infantem ambulantem peditem.

Lxij. Item anno quo supra, ex quo ista negocia inceperunt comuniter, dictus dominus rex non nominabat ipsum dominum infantem nisi proditorem, secundum relationem fidedignorum.

Lxiij. Item anno quo supra, xv.º die mensis aprilis, [sciendum est] quod, cum una bona mulier, vocata Catherina, et familiaris et domestica dicte domine comitisse, matris ipsius domini infantis, venisset de Neapoli ad istam insulam, in adventu portus Famagoste per officiales domini regis mox capta fuit et detenta, et omnes litteras, quas sibi invenerunt, elevaverunt sive abstulerunt, in opprobrium et dedecus ipsius domini infantis non modicum et gravamen, quamvis alique essent sibi directe per dominos et amicos.

Lxiiij. Item anno quo supra, dictus dominus comes Jaffensis, pluribus vicibus acriter fuit reprehensus per dictum dominum regem quare juxta posse suum subvenerat dicto domino infanti, et plures injurias et opprobria propter hoc sibi inferendo et capiendo omnia animalia sua; que faciebant ire disferrata, ad illud finem ut diminuarentur et absque pasturis eis dando et dimittendo; et etiam apud Limossium omnes equos palafredos, roncinos, mulos et mulas, falcones, leporarios et canes coram ipso domino rege distrahendo et vendendo pro medietate precii que valebant tradi singulariter faciendo; (1) similiter omnia bona mobilia casalium ipsius domini comitis, sive pecora et jumenta, per servientes distrahendo et devastando. Et omnia ista faciebat fieri ut dictum est, quare sustentaverat ipsum dominum infantem; licet nisi per Dei gratiam ipsa facta fuissent, opportuisset ipsum dominum infantem cum sua familia ire per suffragia mendicando. Et sic depopulatus dictus dominus comes absque causa, opportuit ipsum dominum comitem ire per villam sicut unus rusticus cum sua familia pedes; quod erat turpiter videre, in opprobrium et dedecus omnium amicorum suorum.

Lxv. Item anno quo supra, per totum annum tenuit dictus dominus rex ipsum dominum infantem in domo in qua inhabitat obcessum et sic captum cum multis vituperiis, opprobriis et angustiis; que cedunt in magnum dedecus et vilipensionem tocius generis ipsius domini infantis; intendensque dictus dominus rex ad istum finem, quod dictus dominus infans confiteretur talia, ut est dictum, quod ex merito posset ipsum judicare tamquam proditorem. Quod absit, [quod] tantam dejectionem paciatur in persona ipsius domini infantis nec generis sui! Imo imponebat sibi multa, scilicet quod ipse dominus infans erat perjurus, et quod proditorie volebat recedere de ista insula; et semper dictus dominus rex intendens [est] ad predicta contra dictum dominum infantem, quare aliqua tergiversatione celare non potest juxta retroacta et seriatim specifficata in capitulis supradictis.

Ex quibus supradictis omnes parentes et amici ipsius dominis infantis possunt conciderare de paternali dilectione dicti domini regis, quam ducxit et fert apud suum filium dominum infantem Ferrandum de Majoricis memoratum (2).

---

(1) Sans doute la connétable de Chypre, Marie de Bourbon, femme de Guy de Lusignan, fils aîné d'Hugues IV.

(2) *Viva*, rue: mot rarement employé.

(1) Le comte de Jaffa avait les plus beaux équipages de chasse.

(2) Je pense que le mémorie de l'infant s'arrêtait primitivement ici. Son secrétaire rédigea ces derniers paragraphes comme s'ils devaient terminer, en les résu-

a. Item anno quo supra, ultima die mensis aprilis, dictus dominus rex fecit citare fratrem Antonium de Alexandria, una cum quibusdam aliis fratribus, et inter alios fecit ipsum inclaustrare in domo minorum civitatis Nicossie, et consequenter in gravibus carceribus mancipare, occasione cujusdam littere, que sibi ceciderat in via et per manus cujusdam fratris Iayci ad presentiam regis venerat; que erat ex parte domini infantis de credencia directa inclito domino rege Majoricarum, germano ipsius domini infantis

b Item anno quo supra, et dicta die, in presentia dictorum fratrum, dominus Justinus (1) jurisperitus et consiliarius incliti domini regis Jerusalem et Chipri, dixit ista verba que sequuntur contra dictum dominum infantem, videlicet: «Multum displicet nobis quare non fecimus ipsum infantem dilacerari et sequi voluntatem domini regis.»

c Item anno quo supra, secunda die mensis madii [quum] Angelus de Cenis familiaris ipsius domini infantis, noviter deventus [fuisset] in insula Chipri, inhibuerunt [ei] ex parte regis et fecerunt jurare, quod aliquid de terra Ponentis novi minime diceret sive explicaret dicto domino infanti.»

Per la copia,

E. AGUILÓ.

---

mant, les plaintes du prince. La table des rubriques qu'il a placée au commencement, finit, en effet, au soixante-cinquième article. Il est probable que les trois suivants, marqués dans l'original des lettres *a. b. c.* et écrits plus rapidement que les autres, furent ajoutés après l'achèvement du cahier, pendant qu'on attendait l'occasion favorable de le faire passer furtivement a Majorque: ceci remporterait l'envoi du mémoire vers la fin de mai 1342.

(1) Justin des Justini, d'origine italienne, fut un des conseillers habituels des rois Hugues IV et Henri II. Une pièce des archives de Venise nous apprend qu'il habitait en 1311 la cour du roi de Chypre. Nous le trouvous en effet dès 1309, au nombre des serviteurs fidèles a Henri II, que le prince de Tyr, préparant son usurpation, éloignait de son frère. «Fece prender etiam un dotor che haveva nome maestro Justin, dicendoli che lui consegliava el re et lo disconfortava di far a suo modo. Et maystro Justin lui rispose lui esser uno homo solo forestiero et mai haver consegliato el re contra di loro alcuna cosa; et cognoscer il re cosi savio et pratico che se tutti li dottori ei nodari di Roma fusseno con lui, non haveria bisogno del conseglio loro. Ne si ha ajutato il re eccetto in alcune lettere che venivano de oltra mare in latino; le quale havevano qualche passo difficile, che non lo poteva intender glielo dechiariva. Amadi: *Chron.* Ms. fol. 290—Jean des Justini, fils peut être de Justin des Justini, fut premier secrétaire de la Chancellerie du roi Pierre II de Lusignan.

SECCIÓ DE NOTICIES

BIBLIOTECA CATALANA.—Continúa el nostre estimat amich y consoci n'Angel Aguiló, a Barcelona, la tasca (ben necessaria y durant llarch temps desitjada) de completar els selectes volums d'aquella importantíssima colecció d'autors catalans antichs, que treya á llum y dirigía son inolvidable pare.

Als dos volums del *Felix de Maravelles del mon*, de que ja donárem compte, han seguit el dels *Feyts d'armes de Catalunya*, crònica del sigle XV, composta de mossen Bernat Boades, rector de Blanes; illustrada, ademés del pròlech, ab unes curioses notes bio-bibliográfiques del erudit P. Fidel Fita, expresament escrites pera aqueixa edició;—el *Libre de Consolació de Philosophia, de Boeci*, que s'estampá aquí a Mallorca, a l'imprenta den P. J. Gelabert, a cura del nostro Bibliotecari, D. Bartomeu Muntaner, (a. c. s.);—y els dos toms del interessantíssim y pintoresch *Recull de Exímplis e Miracles, gestes e faules*, trelladat d'un antich còdiç y que per la seua materia y estructura constitueix una obra casi única, dins la nostra antiga Literatura.

Amb aquests volums y el de *Genesi de Scriptura* que's publicá complet el primer de tots, munten ja a sèt els toms que romanen completats, de la *Biblioteca Catalana*. Resten ara, esperant que los toch el torn, la famosa *Crònica* o comentari *del Rey en Jaume el Conqueridor*, y els quatre volums del curiosíssim *Tirant lo Blanch*, llibre de cavalleríes compost de Mossen Joanot Martorell y acabat per mossen Joan de Gualba.

Al meteix temps, ha trèta a llum l'Angel Aguiló la novel·leta catalana cavalleresca de *Paris e Viana*, fentne una edició en lletra gòtica, consemblant a la del llibre luliá del *Orde de Cavallería* y l'*Historia de Valter y Griselda*, que va publicar son pare, formant el bell aplech titulat *Biblioteca lemosina*.

En farèm ressenya apart, d'aqueixa novella obreta.

Casi llesta roman a l'hora d'ara y a punt de sortir, una edició del *Libre de Amich e Amat*, l'incomparable joya mística del nostro benaventurat Patró, Mestre Ramon Lull, no estampada sencera y en son text original, fa ben prop de quatre sigles.

Qui ha disposta y preparada aquexa edició, il·lustrant-la amb un proemi, un glosari y abundoses notes bibliográfiques, es el nostro estimat amich y consoci, En Mateu Obrador y Bennassar, dedicat casi exclusivament, d'alguns anys a-n aquesta part, a estudis de bibliografía luliana.

L'edició se fa per compte de la revista barcelonesa *Catalunya*, que la ofereix com obsequi als seus suscriptors, y al meteix s'en estampa un tiratge apart, d'exemplars en paper de fil, com a edició de bibliòfil.

Tip. de las Hijas de J. Colomar

Boletin de la Sociedad Arqueológica Luliana

PALMA.—NOVIEMBRE-DICIEMBRE DE 1904.

SUMARIO

I. La nostra Arqueología literaria.—Comentaris y notes bibliográfiques, per *D. M. Obrador y Bennassar:* IV. Sobre la millor manera d'estampar les obres d'antichs autors catalans.

II. Empleos anuales de la Universidad de Palma, por *D. J. R. de Ayreflor y Sureda.*

III. Fundació y documents relatius al Hospital de Santa Catalina dels pobres, per *D. E. Aguiló.*

IV. Correcció a fer.

V. Indice alfabético por autores, del tomo X del BOLETÍN: (1903-04).

LA NOSTRA ARQUEOLOGÍA LITERARIA

COMENTARIS Y NOTES BIBLIOGRÁFIQUES

IV Y ÚLTIM

Sobre la millor manera d'estampar les obres d'antichs autors catalans

VENTUROSAMENT dins aquestes primeres anyades de novell sigle, els amadors y devots de la nostra Literatura històrica han tengut ocasió d'observar com referma y sovinetja, a curtes represes, la pacient tasca d'exhumar y treure a llum interessants textes mitjevals més o menys curiosos; manuscrits fins ara inèdits, ignorats o poch coneguts; edicions incunables o cinchcentistes de gran raresa: vestigis y testimonis de la nostra esponerosa florexença literaria d'en temps primer, que recobren ara nova vida, com aqueixs antichs restes soterrats que les excavacions dels arqueòlechs retroben y desentèrren.

Mentres veym refermar y seguir edicions començades y interrompudes durant llarch temps, en van exint y s'en preparen de noves. De Barcelona y altres endrets de Catalunya, pren y s'escampa aqueix actiu afany fins a Valencia y Mallorca.

L'hereu del prestigiós nom y afortunat possehidor del rich tresor bibliográfich que deixá En Marian Aguiló, ha comensat a quitar el sagrat deute hereditari y a satisfer el tribut filial, completant y arredonint un derrera l'altre els descusits volums de la *Biblioteca Catalana (Felix* luliá, *Consolació de Philosophia,* de Boeci, *Feyts d'armes de Catalunya,* de mossen Boades, *Recull d'Eximplis;* derrera'ls quals haurán de venir el *Tirant lo Blanch* y la *Cronica* del rey En Jaume); ha enllestida la fácil tasca de prologar y relligar els fulls alloure d'aquell curiosissim *Cançoner d'obres vulgars,* y acreix la *Biblioteca d'obretes singulars del bon temps de nostra llengua materna,* estampant la cavalleresca narració de les amors de *Paris & Viana.*

A Valencia, el canonge-archiver metropolitá, mossen Roch Chabás, després de son interessant estudi documental sobre la popular predicació del famós Fra Vicens Ferrer (1), té acabada y a punt d'exir la edició del *Spill* o *Libre de les dones,* de *Mestre Jacme Roig,* ab il·lustracions filològiques.

Els lulistes mallorquins, continuadors de la vasta y arriscada empresa d'En Rosselló, ténen ja llevat posat y materials a péu d'obra, per poder anar endavant ara més que may, afavorits ab la ajuda de la suscripció nacional afortunadament obtenguda del Ministeri d'Instrucció Pública; y ab l'impressió dels grossos volums in-4º hi companetjen, com a llivanya y aperitiu, la publicació

(1) Publicat, no fa gayre temps, a la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.*

d'altres tomets manuals in-8°, per més fácil divulgació, com el recent del *Libre de Amich e Amat* y altres que aviat li seguirán: rebolls, tanys y brancons de la meteixa rèl y soca luliana.

Per iniciativa y a despeses de la *Societat catalana de Bibliòfils,* s'es comensat a estampar l'inèdit y notable *Cançoner dels comtes d'Urgell,* a cura y baix direcció d'En Gabriel Llabrés, qui comparteix aquexa labor ab la docent literaria a l'Institut d'Osca. La metexa Societat, desitjosa a totes passades de fer ella la edició del text luliá del *Libre de Sancta Maria* (1), ha trobada ara avinentesa de satisfer son afany de publicar aquell curiós original, aprofitantne la copia recentment feta y duyta de Roma, per l'entusiasta y erudit jove, En Joseph Pijoan, segons un m.s. existent a la Vaticana.

L'activitat infatigable d'En Massó Torrents, tan ben disposta y orientada ab amples conexements lingüístichs y ab selecte pertret de bibliográfica erudició, després de publicats els rims de *Jordi de Sant Jordi,* (bella mostra de la seua aptitut pera semblants treballs y de tenirhi la má trencada), s'afanya ara en estudiar y trelladar l'antiga versió catalana d'un saborós recull narratiu, qu'immortalisá l'enginy y la ploma d'un dels majors clássichs italians.—Y rompent ja el cercle restret de les publicacions erudites, la divulgada *Biblioteca Popular de L'Avenç* contribuirá a propagar y facilitar la conexença dels nostros vells autors, dedicant alguns dels seus volumets a la reimpressió de curiosos opuscles de Ramon Lull, Turmeda, Ausies March, Guillem de Perillós, Pere Porter y altres. Fins y tot certs periòdichs y revistes ofereixen als seus lectors alguna transcripció de textes antichs, a vegades de més valor filològich o històrich que no artistich-literari...—La curiositat y la afició a-n els llibres d'en temps primer, se mostren en crexença: del foch colgat en surten adés-y-ara espires y calius; y ja la crítica ha pogut notar y consignar el fet de que la publicació d'un vell text catalá constituís realment un éxit literari d'actualitat, fora de la colla dels erudits; com succehí al surtir a llum y exhibirse en les llibreries barceloneses, presentada p'En Rubió y Lluch, la garrida novela quatrecentista de *Curial y Guelfa.*

Fos que la successiva influencia d'aquests fets hagués produit una corrent d'opinió dins el públich literari; fos que'l tema de la conferencia a l'Ateneu sobre «la nostra Arqueologia literaria» remogués la questió y la posás de bell nou per un moment a l'orde del dia; lo cert es que recentment hem vist donar un pas y prendre una actitut, a-n aquella cultissima entitat, que bellament se pot calificar de pas endavant, y sintoma de vertadera trascendencia futura, pe'l nostro renaxement literari. No fa molt qu'hem llegida y vista circular oficiosament per les columnes de la prensa de Barcelona una nota que deya lo siguent:

«L'Ateneu Barcelonès se proposa donar immediat impuls a un projecte de la més gran importancia literaria y cientifica, o sia promoure la publicació d'una Biblioteca magna de les obres antigues de la Literatura catalana, reunint-les en un vertader còs o colecció, similar del *Rivadeneyra,* de la edició *Didot* y demés conjunts de les literatures clássiques y neo-llatines.

«Per aquest objecte s'han circulat llistes d'adhesions, en les quals ja hi figuren moltes firmes; y en haverles completades, l'Ateneu convocará una reunió pera constituir, baix de son patronat, una societat o comissió bibliográfica que, ab los recursos econòmichs que's reunexin, tant per subvenció y suscripció oficial y particular, com per venda dels volums que's vajen publicant, procedesca a l'impressió d'aqueix *Corpus litterarum* de Catalunya, ahon s'hi puguin trobar les obres dels seus poetes, vells cronistes y didáctichs, desde En Muntaner y En Desclot (1) fins a n'Eximenis, En Lluis Vives y n'Arnau de Vilanova; pera lo qual s'aprofitarien aquelles obres y tot que varen compondre en llati, emprant-ne les antigues traduccions en romanç vulgar, o fent-les novament ara.

«L'aplech tendrá'l carácter de divulgació, apartant-se tant de les edicions costoses propies dels bibliomans, com de les incorrectes y descuidades del industrialisme editorial. Els pròlechs y estudis preliminars tendrán per objecte, més que oferir al lector una seca erudició externa, ferlo penetrar dins l'esperit dels autors y del temps que va produirlos.

«L'objectiu d'alta cultura que amb això se persegueix, reintegrant a la corrent universal de les idées una literatura hispánica original y abundosa qu'ara sols indirectament pot esser coneguda, fa creure que'l projecte del Ateneu obtendrá la cooperació que de tothom espera y demana.»

Som de parer que entre tots quants de projectes y pensaments pogués iniciar y apadrinar un cen-

(1) Edició que'm va proposar, anys enderrera, y que si hagués dependit de mí solament, la hi hauría feta de molt bon grat.

(1) ¿Y per que no desde'ls cap-pares, el Rey En Jaume y En Ramon Lull?

tre de cultura com l'*Ateneu Barcelonés,* pochs n'hi hauria que meresquéssen tant com aqueix la decidida aprovació de tothom y una sencera alabansa. Mes, apart de la expressiva enhorabona y del favorable vot d'encoratjament que tot amador de les nostres lletres, per indiferent y teb que sia, se sentirá mogut a tributar a un projecte tan afalagador y a una empresa tan trascendent y agosarada com aqueixa d'envestir la publicació del *Corpus litterarum* de Catalunya; surgirá tot seguit y s'imposará com a preliminar indefectible la solució d'un problema essencial: la manera o forma més adequada y práctica, el pla y sistema més viables y avenguts, d'emprendre y dur a bon port tan valent y bell projecte.

Temtadora y atraent perspectiva, es la d'entreveure y colòmbrar, ab un fácil esforç d'imaginació,—aclucant els ulls de part de fora y obrintlos a la claror interna del pensament,—un ample cós de llibreria mestrivolment esculpturada (com per exemple aquella ahon estojava ab encobehida gelosia sos tresors de bibliòfil En Marian Aguiló) y veure-hi allá dins, arrenglerats en sos prestatges, cinquanta o setanta o cent volums, *format* in-4° major, duguent cadascun en el robust llom de plegami la daurada inscripció: *Biblioteca d'Escriptors Catalans;* y tots bellament estampats, ab les més selectes primors d'una exquisida art tipográfica... ¡Delitosa visió! ¡quin dia y any seria aquell, que romangués realisada!

Mes, pera convertir tal ensomni en realitat, gran esforç será mester, dificil y llarga tasca. Qui no'n sapia penetrar tota l'entrunyellada complicació, es cego literariament o ben curt de vista. Y aqui ocorre totduna preguntar:—¿Té prou medis y elements avuy per vuy l'Ateneu (o qui diu l'Ateneu qualsevol altra entitat semblant) pera acometre y menar per bona via aqueixa magna empresa? Y si los té, ¿es arribada l'hora d'envestir y de posarlos en práctica?...—Elements materials, medis econòmichs, no cal dubtar que los té o'ls tendrá, per poch que los cerqui; elements y factors intelectuals, que no los fassa por la somada, y en haverla ben sospesada, puguen y s'adomden a carregarse el feix,... *that is the question.*

Catalunya es abundosa, rica y plena. Barcelona, cervell y cor de Catalunya, vibra y vessa de coratjosa activitat; logra y ateny tot quant vol, perque en dia que forma un projecte y l'encobeheix y el pren amb ansó, sab obrirli portell y arribarlo a terme, ab victoriosa constancia.

Si l'Ateneu vol que sia un fet la colecció de clássichs catalans, ningú millor qu'ell, ab tal que trobi l'element essencial; *l'home,* la víctima, el *factotum.* A Madrit, l'editor Rivadeneyra, quant emprenia la dilatada colecció d'autors *espanyols,* tengué l'avinentesa de trobar el laboriós Aribau, que va esserli *l'home,* el bras dret. Si a l'Ateneu ara li'n pren aixi, si troba qui sapia y vulga tenir l'abnegació generosa de durli la post al forn, podrá exclamar com la gent de bolsa: *¡Fel!*—y tendrá resolt el problema.

Qualcú podria objectar, y ab rahó, que aqueixa empresa no está cridada a esser l'obra d'un tot sol, per expert y erudit que sia; sino un treball colectiu, de llarguissima durada; labor de generacions, que dificilment lograrán veure acabada els qui la comencen... ¡Qui ho dubta! y precisament per això meteix requer una direcció prou reconeguda y prestigiosa pera esser admesa de bon grat, y de la qual aqueix *Corpus litterarum* en puga rebre l'indispensable segell d'unitat y d'harmonia. Gran victoria haurá guanyada qui sapia adunar y concordar tants de parers y criteris personals com aviat farán bo surgir; y mester será Deu y ajuda per reduirlos a una fórmula metòdica, a un comú denominador, que puga esvahir y allunyar tota discrepancia. Si per lo present haguéssem de judicar, notariem que la perspectiva ja no es gayre tranquilisadora. Les discrepancies ja apunten ara meteix, justificant aquell proverbi castellá: «*aun no asamos y ya pringamos.*» Encara no es nada la criatura, y ja'ls padrins y la parentel·la comencen a no avenirse, sobre com y de quina mamella y de quin pa y companatge la nodrirán... Y això quant encara no més se tracta, en principi, del contingut o materia de la futura colecció, sense tocar ni prejutjar la segona part: la d'ordenament y forma (1).

Girem fulla, y donem ja per establert y resolt aqueix primer extrem capital, sia per rara unanimitat, o sometentlo a un criteri de majoria: tenguem ja per definitivament admeses o eliminades les obres d'aquells autors catalans que escrigueren en castellá o en qualsevol altra llengua no catalana; veus aqui, tot seguit, la necessitat d'acordar y admetre'l sistema de trelladar y buydar el text dels vells manuscrits y de les primitives edicions dins els novells llibres. Y bé calrá estar previament concordats y entesos sobre aqueix segon extrem: no fos cosa que'ns hi trobássem després

(1) V. per mostra la sèrie dels tres articles d'En Angel Aguiló, publicats su-ara en el *Diario de Barcelona,* y les objeccions que hi fa En Moliné y Brasés, desde *La Renaixensa.* No son aquestes dues les úniques opinions fins al present formulades.

incerts y desavenguts, com en la rebregada y encara no resolta questió de l'ortografia (1).

Mester s'es regoneixer, ab sinceritat y modestia, que la nostra erudició crítica y literaria de present se troba encara, sobre tot en sa part històrica, vacilant y fluixa de fonaments, mancada de lastre científich y metòdich. L'estat rudimentari en que tenim, oficialment al menys, els estudis filològichs y paleográfichs,—tan indispensables per aquest ram,—no'ns ha permesa encar ara una segura orientació: tastanetjam, trepitjam terreny fluix; anam a péu o cualcam enrera. Aquesta fretura d'ensenyansa metodisada y doctrina sòlida que no hem poguda rebre facilment y aprofitar dins ca'nostra sens haver d'acudir al extranger, nos té reduits, en gran part, a la categoria de *dilettanti*, a la condició d'*amateurs*, més abundosos de bon desitj y afició, que no de criteri ben arrelat y de vera aptitut científica. Poch y malament alliçonats quant era hora, cadascú s'ha anat formant per son compte y a la bona de Deu, el cabal y farcellet d'erudició: cadascú per sí meteix s'es fet mestre y dexeble, *autodidàctich*. Les primeres tentatives d'aplicació práctica del sistema y els resultats que fins ara n'hem obtenguts, ben clarament ho demostren.

D'aquelles primerenques edicions ahont comensaren a exir a llum, cosa de mitj sigle enrera, els antichs textes catalans, en comprovam facilment avuy, sense necessitat de minucioses confrontes ni d'emprarhi vidre d'aument, la manifesta deficiencia, la poca fidelitat, l' arbitraria norma de transcripció, més ajustada al criteri del editor que no a la lliçó textual, y una escassedat o ausencia d'erudició il·lustrativa, que minva notablement el profit y l'atractiu de tals edicions, com a fonts d'estudi y consulta.—Bell avenç y pas avant, en aquest ram de la nostra Literatura, fou la *Biblioteca Catalana* del Aguiló (1872): monument del qual encara roman a fer el judici cabal y definitiu, tan lliure y net de depressives parcialitats com d'enlluernat *chauvinisme*. Y derrera aquell segon cicle, que's tancá ab la malaltia y plorada mort del gran poeta y major bibliòfil del nostro renaxement, trobam lo que s'ha exhumat y trèt a llum, de llavors ençá, com a solch y reguer d'aquella riuada, y ahont s'hi nota ja la traça de novells y més aclarits estudis y la millorada esmena de direccions, que la experiencia may s'atura de mostrar als qui saben y volen aprofitarla.

No es cosa d'enfondir més, dins aquest terreny, ni de passarhi més endavant, sino de girar en redó, deixant de banda tota apreciació personal, que podria resultar impertinent y llenegadissa. Lo que interessa principalment fer notar, y cridarhi molt l'atenció als amadors y devots de la nostra arqueologia literaria, es la suma de dificultats que entranya y el gran esment y bona cura que reclama aqueixa labor (tan fácil als ulls profans) d'exhumar un text antich y estamparlo de bell nou, en deguda forma. Res tan perillós com tudarlo y ferlo mal-bé, per ineptitut o impericia. Y qui no s'hi senta ben apte y prou anostrat, lo millor que pot y deu fer, es abstenirs'en. Sobre això cabria ferhi una observació especial, que no crech inoportuna. El qui's proposa y empren la publicació d'un vell text, contrèu y assumeix una responsabilitat distinta y cent voltes més delicada, qu'el qui escriu y publica una obra original propia. Aquell qui compon un llibre y llavors l'estampa y li surt dolent, no ha fet mal terç a ningú més que a sí meteix; y allá ell, ja s'en avendrá, y del seu pa fará sopes. Mes el qui s'empara d'un text antich, y el trellada infeelment y l'estrafá y l'imprimeix de mala manera, no té perdó, y se pot dir que comet un crim de lesa literatura. Es consemblant això a lo que ocorre en l'orde legal o jurídich. Al pròdich mans-foradades que mancaba y tuda'l seu patrimoni sense perjuy de tercer, la lley no se posa amb ell; si s'empobreix y passa miseria y fam, ¡que basqueig o demani almoyna! Ara a-n aquell qui malversa lo que no es seu y defrauda'ls bens d'incapacitats, ausents o menors, o no custodia feelment un depòsit, la justicia li posa sa má damunt, li exigeix responsabilitat, y si no la pot satisfer, a la presó purgará la pena. Si hi hagués un còdich penal literari, bo y equitatiu seria qu'establis una parescuda jurisprudencia, y vetlás per l'integritat del patrimoni dels vells autors, amparant-los talment com la lley civil ampara als menors d'edat y als ausents, contra la mala fe o l'audacia dels qui s'apoderen del séu cabal, y los ho gasten o malmeten.

Y per lo que fa als nostres antichs escriptors, mester s'es posar esment en que hi ha moltes maneres de malmetre y afollar el tresor literari que'ns dexaren. El qui trelladant un d'aquells textes del bon temps, preuat testimoni y títol d'honor de la nostra llengua, li adultera y trasmuda sa fesomia estampantlo poch feelment, comet una malifeta semblant a la del argenter qui re

(1) Sobre'ls diferents sistemes de trelladar, puntuar y de bell nou estampar el text dels vells manuscrits, he formulada la meua humil opinió, recentment, en les *illustracions y notes* filològiques al *Libre de Amich e Amat:* (v. pag. 162).

baixa la lley del or, o al qui fa córrer moneda falsa per bona. El qui comenta un poeta o prosista d'en temps primer y li atribueix y encomana lo que may va dir ni escriure, o li capgira mots y conceptes per mala cura o torsuda interpretació, bé es semblant al calumniador o al qui gosa disfamar, posant falsos testimonis. Y fora d'aquests que podriem calificar de *pecats mortals* en bona doctrina crítica y arqueològica, també hi há el risch de cometre'n d'altres, *venials*, no tan gréus, en la presentació vulgar, incorrecta o impropia d'una obra del temps passat, al món literari d'avuy en dia.

Res més oyós ni antipátich, per un erudit de bon tremp y per qualsevol lector prim de gust, que'l veure estampat un antich text, ab les tares d'una edició lletja, desgarbada y mal corregida. Cada signe o lletra fora de lloch, cada frase o mot que diu lo que no ha de dir, lo que no devía o *no podía* dir en el manuscrit primer, es un gisch estrident qu'esmussa, es una punyida al ull, casi materialment dolorosa. Y al costat de tot això, de la calitat ben o mal triada de la lletra y del paper, de les condicions exteriors del llibre, dels seus ornaments y marges, llom, cubertes y cusit, de la seua forma esguerrada o avenguda, d'un no sé qué de conjunt, més fácil de percebre que d'explicar, en resulta y s'en desprén un fástich o un atractiu, en ventatge o en perjuy del vell autor y de l'obra, que contribueixen a donarli vida y relleu o a ferla trobar dessaborida y fadenca; merexedora d'estudi y d'exhumació, o casi indigna d'haverla treta de dins la fosca y la pols, ahont durant sigles havía jagut colgada.

Tocat d'aqueixa primor y exquisitesa de gust, s'afanyá el mestre Aguiló y va desvetlarse una cosa fora mida en presentar estampades les obres dels vells autors, ab una forma escayent, pulcra y adequada. Conexedor, com a bon arqueòlech y bibliòfil, d'aquella íntima compenetració qu'existeix entre l'estil y llenguatge de les obres mitjevals y les formes tipográfiques primitives, no pará fins a ferse fer punxons y matrius aposta, per fondre a costes y despeses seues aquella característica lletra gòtica «encara anomenada inconscientment *llemosina*» ab que estampava el *Cançoner d'obres vulgars*, el *Libre del orde de Cavalleria* y el de *Valter* y *Griselda*. No era sols una fantasiosa gallardía tipográfica, aquell *filogoticisme* del Aguiló, que de la lletra s'extenía també al paper, groguench y *verjurat* a l'antiga. Ell creya, y no sens motiu, que «aytal lletra y paper fets aposta a la faysó dels que s'estilaren a la primería de l'Impremta, donant als volums lo segell d'una antigalla, aydarien tal volta pera jutjarlos ab l'esperit ab que'ls autors los varen escriure, segles endarrera...» (1) Y si en els més copiosos volums de la *Biblioteca Catalana* no li era factible ni práctich adoptar aquella lletra y emprarla-hi axí meteix, aprofitava els elements arcáichs (*ſſ* llargues y lletres lligades, *ct*, *ſl*, etc.) de les antigues edicions elzevirianes dels sigles XVI y XVII; y en aquesta norma y sistema el seguia son colaborador En Jeroni Rosselló, quant comensá a estampar la edició luliana, a Mallorca.—No mancá qui per simpatía o esperit d'imitació, fés una consemblant fusa de la primitiva lletra *de tortis;* y de llavors ençá, no hi há apenes tipografía catalana que no la tenga y no la acostum a emprar, ab més o menys acert y coneixement dels cánons y regles práctiques qu'establiren y adoptaren els mestres estampadors, a l'aubada de l'impremta.

Inseguint aquesta meteixa norma y tendencia *goticista* de ressucitar l'estil y la fesomía dels primitius llibres incunables, tan adequada a la reproducció d'obres mitjevals, s'es fusa derrerament y posada en circulació una nova sèrie o *familia* de tipos gòtichs, més abundosa y variada (còssos 8, 12 y 24, ab les seues corresponents inicials y titulars monacals, abreviatures, lligaments, calderons, etc.) que permet aplicar a les reimpressions modernes el carácter y segell de les edicions antigues. Aqueixa delicada y minuciosa tasca es deguda al enginy y devoció del expert n'Eudald Canibell, home de múltiples aptituts, y qu'ha posada a prova y contribució la seua pericia técnica d'ex-impressor, dibuixant y erudit bibliotecari, per dur a cap un treball que meresqués la cabal aprovació de qualsevol antiquari escrupulós y del més remirat bibliòfil.

No'm sembla que sía cosa d'adoptar exclusivament y a totes passades, ni de rebutjar tampoch en absolut aqueixa innovació arcaica, la resurrecció del *gòtich*, en la publicació d'antichs textes. La seua oportunitat m'apar que sia relativa; tant té d'agre com de dolç; y el lluiment y bon efecte d'aqueix singular estil tipográfich, d'aqueixa lletra especial, crech que dependeixen, primer que tot, del saberla emprar conscientment (*secundum artem*, com diuen les receptes de metge y apotecari), de la expertesa y bon tranch que hi sapien mostrar l'editor y l'impressor que l'usen y la manejen.

Emprada discretament y com cal, no hi há

(1) Pròlech-endreça del *Libre del orde de Caualleria* de Ramon Lull:—Barcelona, 1879.

dubte que aqueixa lletra *lemosina*, sobre paper també *ad hoc*, produeix l'efecte que indicava l'Aguiló, de donar al llibre el «segell d'una antigalla», l'inconfundible aroma, el *bouquet*, de les edicions primitives. Sembla que'l lector s'acosti més al autor y penetri més dins son pensament, casi arribant a sentirli la veu, a beureli'ls alens, a conversarhi amb ell y conviure. Aqueixa fruició bibliofilica, sols perceptible pe'ls exquisits (y que encara se subtilisa y puja de grau en la lectura dels vells manuscrits autèntichs, historiats, ahont s'hi troba el refinat y sobirá plaer, la silenciosa confidencia de lo llunyá, la suprema delectació de *lo inèdit)*, s'esbrava y degenera en lo artificiós y ridicol, tractantse d'una edició pretenciosament *gòtica* de per riure, afollada y de mal gust: titol y diploma d'inepcia y desconexensa del inexpert editor y del impressor manyèfla que, creguent tal volta tocar amb un dit al cèl, hajen feta una ignocentada, profanant ab mans pecadores la fesomia d'una art ignorada o malconeguda.

De més a més, convé encara observar un'altra cosa. Amb aqueixes edicions *gòtiques*,—que pe'ls erudits van molt bé y per fins lectors avesats a la práctica paleográfica,—no hi simpatisen ni hi saben llegir a pler els *filistèus*, els tot-moderns, els profans els qui n'están en dejú de la nostra antiga literatura. Y si a les dificultats que ja los crea l'estil y llenguatge arcáich, s'hi ajunten les simplement gráfiques (encara que tan obvies y tan bones de salvar) de la vella tipografia, los prenen oy a-n els llibres vells, y'ls fuig l'afany y curolla de llegirlos, perque no los saben afinar el demble; no los enténen! Y si d'un públich literari tan restret com el catalá,—que no es ni de molt el castellá, y encara menys el gran públich francès, italiá o alemany,—comensam a eliminarne lectors y a fer les porgueres grasses, apenes hi haurá medi hábil d'espandiment y divulgació; la exida d'un bon text clássich se fará rara, y tota edició impossible. Bé es veritat que d'aquest inconvenient no'n té la culpa la lletra gòtica.

Per això'ns inclinariem, en la estampació de vells textes, ara per ara, a emprar la lletra corrent; la més triada y bella, això si, la que més rumbeja en los escullits mostruaris de les millors fundicions, y ahont hi figuren *families* que, com la *elzeviriana*, la *medieval*, la *grasset antiqua* y altres similars, representen un terme medi, una perllongació arribada fins a nosaltres, de la antiga tipografia. Lo que si proscriuriem en absolut, al emprar aquests tipos de transició entre lo vell y lo novell, seria l'us de certes lletres que en temps primer s'estilaren, y caygudes ara en desús: especialment les ſſ *ſſ* llargues (com inicials y medials en lloch de les ss *ss* ordinaries) tan fácils de mesclar y confondre ab les ff *ff*, barrejant y estrafent certs mots, com ſe y fe, ſort y fort, *ſanch* y *fanch*, etc., y constituint una bastimenta inútil y sens vertadera finalitat, si no es la de dificultar y complicar la escrupulosa correcció y revisió de proves que, sens aquests entrebanchs y tot, ja es prou dificil y sudanosa. Bé ho testimoniejarien y'ns ho dirien, si ara poguéssen parlar, n'Aguiló y En Rosselló (a. c. s.) que varen adoptar tal sistema tipográfich, al estampar la *Biblioteca Catalana* y les *Obres de Ramon Lull;* y a pesar del escrupulós afany y la pacient cura ab que feyen la correcció de primeres proves, segones y terceres y tira-avant, no s'en arribaren a veure venjes, de *lapsus* y mescladisses, errades y incorreccions, massa freqüents per desgracia (1).

Usant, donchs, en dita forma escullida els elements ordinaris de la tipografia usual, com solen ferho els erudits extranjers y també ho han fet aqui alguns dels més competents dels nostres, (Rubió, *Curial;* Massó, *Jordi de Sant Jordi)*, les estampacions en *gòtich* podrien reservarse ab preferencia pera les curiositats d'*amateur*, pera les edicions selectes y a petit nombre, de la *Societat de Bibliòfils* (que ja les hi fa), y més encara pera estampar y salvar de pérdua certs interessantissims y singulars opuscles *du bon vieux temps*, de text cruament escabrós, o massa color de rosa per anar en mans blanques y del jovent, y que per això meteix y per conveniencies de moralitat se destinen a que l'erudició d'ulleres y barba grisa les estoig ab pany y clau, dins els *infernets* dels archius y les biblioteques (2). Tal norma no im-

(1) No'n parlem de lo desgavellada y estrafeta que resulta la reproducció a la antiga, d'un vell text, quant té la desgracia de caure en mans ineptes y profanes. Vegi's per trist y vergonyós exemple d'un cas així, la afollada reimpressió que del *Libre de mil Proverbis*, de R. Lull, ha perpetrada en mal'hora una revista barcelonesa que's diu patriòtica: afrontosa exhibició de grollería inconscient, que fa pena y dol de llegir; ja que al nombre dels *mil* proverbis supera el de flagrants desbarats y errades. ¡Pobre mestre Ramon Lull, apedregat encara barbarament de bell nou, sis sigles després del martiri a *Barbaría!*

(2) He sentit contar (no sé si'l fet es exacte) qu'en aquell temps en que l'Aguiló imprimía el *Cançoner* gòtich, li acudiren certs escrúpols, sobre si li lleuría incloure-hi alguns dels opuscles aludits, com el *Testament den Serradell* y el *Libre dels mariners;* y havent consultat, a guisa de bon catòlich, tal cas de conciencia ab un seu amich, il·lustrat canonge qu'ara ja es mort, diuen que li contestá:—Imprimirlos en edició vulgar y corrent, no l'hi aconsellaría; ara en aqueixa altra forma, no cal qu'estiga intranquil, y bellament los pot estampar,... mentres vajen *en lletra gòtica*.

pediria que les edicions en lletra usual fossen arcaicament embellides, acompanyant-les de mostres y reproduccions en facsimil, de manuscrits, velles edicions y demés fonts originals; lo meteix que de tota altra similar ornamentació escayent y ben adequada.

Tant si s'adoptava la lletra gòtica com la elzeviriana o fos la que fos, bo seria recomanar als impressors y editors que de tot llibre clássich n'estampassen, ja que no la tirada entera, qualque centenar d'exemplars, dels qu'en solen dir *de bibliòfil*, amb aquell bon paper *de tina*, que elaboren fa molts d'anys algunes fábriques catalanes (Romani, Guarro, Vilaseca, etc.): paper molt més bell y artistich, y sobre tot més permanent, que no les mil varietats del paper *continuo* fet de cotó, fusta, espart o altres pitjors ingredients, y que a la volta de pochs anys apareix tacat, picat, espoltrit y amenaçant la promta y total destrucció del llibre. ¡Quin goig, veure y fullejar aquells incunables, en bon paper verjurat, que si han tengut la fortuna de no esser víctimes dels dos flagells que'ls esvaheixen (les arnes y l'humitat), han salvat inalterables tres o quatre sigles, y en poden viure altres tants, conservant una frescor que'ls fa semblar estampats de l'hora!—Gran servey faria a les nostres lletres, y a l'industria tipográfica y llibrera tan florexent avuy a Catalunya, el fabricant qui sabés acursar la distancia qu'ara hi há entre'ls préus naturalment majors del paper *de fil*, y els del *continuo* que s'empra per tot arreu, sense altre mérit positiu ni ventatge que'l recoman, llevat de la baratura.

Un altre punt que roman encara a considerar y resoldre, es el de la conveniencia o les desventatges, y la oportunitat major o menor a l'hora present, de donar a les edicions que's fassen d'autors antichs, el carácter d'obres de divulgació, il·lustrant-les sols ab breus prólechs y notes explicatives ben al alcanç de tothom, o de comentar minuciosament el text, abocant-hi a doll tots els ingredients de la crítica erudita y aparatosa. M'apar aqueixa questió impossible o ben dificil de resoldre *a priori* o en absolut, estant subjecta y subordinada a les especials circunstancies de cada text y a la aptitut y condicions personals del literat que'l publica. El seu propi bon criteri y el coratge que li infundesca sa poca o molta preparació personal, li dictarán millor que ningú, en arribar el cas, la solució del problema.

Lo que importa principalment procurar y tenir en compte,—per demunt totes aqueixes materialitats bibliográfiques o de forma purament, que influeixen molt y ajuden al atractiu y bona traça dels treballs d'erudició, pero que no'n son l'essencia,—es preparar bé la tasca y no emprendre-la sino ab el degut pertrét, no allargant els péus fora del llençol, per la pueril y fada pruija d'eruditejar y de voler trèure a llum, abans qu'altri, tal o qual curiós monument de la nostra vella literatura. Es temtador y vest molt, en opinió corrent dins els centres literaris, això d'exhumar una antigalla ignorada o poch coneguda, y retornarla a la llum, com a fruyt y resultat de laboriosa diligencia. Efectivament es aixi; mes també cal no olvidar la situació desayrada o ridícola en que's coloca el qui no'n surt ab bon nom, y esguerra o afolla un treball emprès sense la expertesa y preparació indispensables. Y'ns convé molt no pecar d'ilusos o massa optimistes en aquest punt. Dins el petit món literari del nostro renaixement, ahont abunda més la benèvola admiració que no la critica rigorista, aviat se té tot per bo, y es rebut ab entusiasta picament de mans tot ensay d'erudició, mal sia fluix o insignificant o deixat a mitjes costures. El proverbi aquell del *tòrt* en terra de cegos, té encara ací entre nosaltres freqüentissima aplicació. La fretura y estrenyedat que passam de granats y vertaders mestres, (d'ençá que morí l'inolvidable y pros Milá) nos encoratja y'ns mou arriscadament a examplar les ales, als aprenents y deixebles. Pero vé un dia en que les nostres publicacions arqueològiques, alabades y admirades dins Catalunya, dins la resta d'Espanya y tot, traspassen la mar o arriben allá d'allá'ls Pirineus; y a les hores es com les veym tornar mesquines y desvalgudes, quant s'en empara y les jutja un criteri despullat del benigne encobehiment de familia. Els prohoms y capdevanters de la moderna filología, qu'oficien de pontifical y donen el tò de la critica europea, no solen esser tan bons d'enlluernar ni de contentar; examinen fredament; y encara que no investits del dó de l'infalibilitat ni sempre impecables en les seues propies publicacions, al calificar les d'altri ténen ull de falcó y entranya dura. Y com allá dalt en saben, generalment, bona cosa més que no per ací, nos adverteixen sovint y'ns freguen pe'l nas la nostra enderrerida inferioritat y lo que 'ns manca pera posarnos a grau y arribar a mida, dins el gran avenç actual de la erudició literaria-histórica. Aixi es com hem hagut de veure, més d'una y dues vegades, posats en plet el prestigi y l'autoritat d'alguns *dii majores* del nostre Olimpe arqueològich; y això meteix pot servirnos de profitós exemple y saludable amonestació, pera curarnos en salut

y no incórrer tan facilment en vanitosos optimismes ni forjarnos massa ilusions, sobre la nostra aptitut y personal suficiencia (1).

Lo que'ns interessa, donchs, es treballar de valent, coneixer y aprendre bé tot quant mester sia, pera menar avant y no esbaldregar aquesta bella obra de cultura nacional: la restauració de la nostra antiga Literatura. Y el bon pertrèt que fassem d'estudis, de sòlida y ben pahida erudició, no ha d'esser tant perque aquesta'ns puga servir d'escut, ausberch y cota de malla contra'ls dardells y llançades de la critica severa en judicar y sospesar els nostres treballs, com per retornar a llum y plenitut de vida, ab madur acert, les olvidades obres dels nostres predecessors, honra y gloria de la raça; de manera que tant aqui com a fora casa s'haja de regoneixer y proclamar que aquesta restauració, tan ardidament acomesa, no era vana fantasia ni un afany escusador, sino intent prou justificat y que bé valia la pena.

L'ardent y acorat desitj de veure anar tal obra endavant y duyta a bon terme, m'han inspirat la resolució y el vot de consagrarli el meu feble esforç, y els anys pochs o molts que'm resten de vida. Semblant determinació ja'm va moure antany a escullir el tema de la conferencia, quant l'Ateneu Barcelonès convidava la colla literaria dels mallorquins, a anarhi y dirli fraternalment les aspiracions de Mallorca. Tot lo afegit aqui ara a lo que romangué dit llavors, bé's veu clar que no es altra cosa sino explanació complementaria del meteix pensament y anhèl, nascut del més viu y fervent desitj, *ex abundantia cordis.*

Deu nos do salut y vida abastement per veure florir, creixer y granar ab bona sahó, la llevor qu'ha espargida y sembrada ara l'Ateneu Barcelonès, condensant les aspiracions de tots quants amen y conren la nostra llengua. Qualsevol sia'l resultat de la seua generosa iniciativa, sempre haurá refermada y feta evident amb ella la necessitat y l'importancia capdal de l'obra. Moltes maneres té d'impulsarla y d'aplanarli'l camí; y les sab y les coneix massa bé, sens que ningú les hi diga. La tasca no més de replegar tants d'escampats materials, o encoratjar als qui's desvetlen per replegarlos; la de senyar y obrir fonaments a-n aqueixa gran bastida que amb el temps haja de esser palau y castell de les lletres catalanes; ja seria ella tota sola hereuatge y llegat fructuós de la nostra generació a les venidores: a les que quant nosaltres ja no hi serèm, tendrán el gojós esplay de veure remuntar l'obra y contemplarla, a la fi, llesta y coronada.

¡Benhajen els qui la hi vejen, y tots quants hi haurán aportat ajuda, anc que no sia més qu'un jornal, un bastiment, una pedra!

M. OBRADOR Y BENNASSAR.

(1) Basta repassar, per exemple y mostra d'això, la major part dels *comptes rendus* que sobre arqueología literaria catalana han publicat les revistes extranjeres, y especialment la *Romania:* (cfr. tom IV, 481, *Genesi de Scriptura;*—XI, 127, *Libre dels Mariners* y *Cobles den Turmeda;*—XIX, 141, *Somni de Bernat Metge;*—XX, 374, *Poesía fòsil;*—XXIV, 487, *Bastero;*—XXV, 326, *Testament de Ramon Lull,* etc., etc.)

EMPLEOS ANUALES

DE LA

UNIVERSIDAD DE PALMA

(1742)

LISTA de los sujetos é individuos que he nombrado para que el dia 16 de este corriente mes de Mayo entren á ejercer los oficios de la antigua Universidad del Reyno, y del Colegio de la Mercaderia, que antes eran anuales y de sorteo, y les han de servir por tiempo de vn año interin que Su Magestad no ordene otra cosa.

Clavario de la Ciudad

D.n Miguel Santandreu y Villalonga.

Juez Executor

D.n Juan Antich de Llorach.

Prohombres del Executor

D.n Antonio Serra de Marina.
D.n Gabriel Simo.

Morbero Militar

D.n Francisco Gual y Despuig.

Morbero Ciudadano

D.n Andres Comellas.

Morbero Mercader

Guillermo Vidal.

Librero Mayor

Juan Llabres.

Comprovador

Mathias Mayol.

Revisor

Antonio Terrers.

Contador Ciudadano

D.n Pedro Mora.

Contador Mercader

Juan Serrí.

Dos Contadores Forenses

Sebastian Mas, de Llummayor.
Miguel Palou del Reguer, Mayor, de Alaró.

Abogado Anual

D.r Antonio Serra y Maura.

Síndico Anual

Juan Muntaner, Notario.

Bollador Ciudadano

El Capitan D.n Miguel Maura.

Bollador Mantero

Salvador Costa.

Asistente de Clavario

Francisco Corro, Chirujano.

Asistente Forense

Miguel Noguera, de Muro.

Cónsul de Mar Ciudadano

D.n Nicolás Santandreu.

Cónsul de Mar Mercader

Juan Salas.

Juez de Apelaciones

D.r Francisco Matheu.

Defenedores

Pedro Billon.
Martin Mayol.

Consejeros del Colegio de la Mercaderia

D.n Francisco Comellas.
D.n Guillermo Pont y Vich.
D.n Pedro Mora.
D.n Juan Antonio Denus.
D.n Martin Perello.
Pedro Parets, Notario.
Salvador Gallard, Notario.
Pedro Cladera, Notario.
Juan Antonio Serra, Notario.
Phelipe Terrer, Notario.
Mathias Ferrer, Notario.
Juan Llompard, Notario.
El Capitan Juan Antonio Massa.
Martin Mayol.
Sebastian Llopis.
Francisco Esquer.
Sebastian Sancho.
Antonio Pablo Gomila.
Pablo Giberd.
Pedro Torrandell y Llabres.

Castillo Real de Palma, a 7 Mayo de 1742.—Joseph de Vallejo.—Rubricado.

J. R. de AYREFLOR Y SUREDA.

(*Arch. Mun.—Lib. de Ayun.* de 1741 y 1742, folio 96).

FUNDACIÓ Y DOCUMENTS RELATIUS AL HOSPITAL DE

STA. CATALINA DELS POBRES

a—ORDINACIONS DEL HOSPITAL

En nom de Deu lo Pare, e de Jhu. Xst. Fill seu e de tota la Sancta Trinitat, e de la Verge madona Sancta Maria, e de tots los angels e archangels e de tots los beneyts sants qui vuy fan ensemps la cort celestial, yo Ramon de Sallelles, espirat del Sant Sperit per la gracia diuina, e no per mirits meus, fas e ordo fora de la porta de Portupi, hun spital a honor e a llahor de Deu e de tota la cort celestial, en remissio de mos peccats, e vull que hage nom e sia nomenat lespital de Sancta Caterina.

ij. Lo qual hospital he comensat dobrar, e obrare ab la aiuda de Deu a acabament de les obres necessaries a aquell, e a asso he obligats tants de mos bens que complesquen a iiij.M lbres. de menuts. E aqui fas e fare .j.a capella cuberta a volta de pera, e tot aquell casament qui sera de necessitat al dit hospital, axi con de refretor, e de dormidor, e de claustra, e de cuyna, e de tot altre casament necessari al dit hospital; e no bastant tan solament a aquells pobres que yo ades hi dot, mas a hun gran nombre, lo qual placia a Deu tot poderos que apres de mi per bones persones hi sia dotat. E aygua de la cequia hi fare

venir per raho quel loch sia pus delitable a aquells qui la viuran e Deus hi seruiran, cor tots los xpians. viuent en Deu seruexen Deu. E asso tro a la quantitat de les .iiij.M llrs. e no mes.

iij. Dels meus bens hi leix perpetualment en rendes en alous, primerament vuytanta quarteres de forment. Item, cent trenta dues llrs. en diners. Item, dotze quartans doli.

iiij. En lo qual hospital ordo e vull que per tots temps sien prouehits .xij. pobres de meniar e de boure, a dinar e a sopar, e de lits hon jaguen e dormen, los quals sien appellats confrares del hospital de Sancta Caterina; e vull que sien persones destament de mercaders, e de patrons de vexells, e daltres officis de la ciutat e de fora la ciutat, qui sien persones vengudes a menys de lurs bens. E vull quen lo dit hospital sien elets per mi mentre viure en esta present vida, e apres la mia fi, .ij. bones persones, los quals sien appellats regents, e aquets sien elets per los honrats jurats de la ciutat de Mallorques e per llur consell. Els .ij. regents elets elegiran vna bona persona, la qual sera appellat ministre, qui stara en lo dit hospital e aquell administrara sots regiment dels .ij. regents. Els dits .xij. pobres, hi tots aquells qui ab ells sajustaran per qualque manera, hauran lo nom damunt dit de confrares. E com alcun daquell nombre dels .xij. defalra daquesta present vide, per los .ij. regents .j. altre en loch de aquell hi sia elet, qui sia dels dits estaments; e tota via es entes que sia seglar e no altre.

v. Item, ordo e vull quels damunt dits .xij. comfrares per mi elets, e encara aquells qui daqui auant en lo dit hospital sordonaran per lexa o lexes, o per altre qualseuol manera, sien e degen esser mascles e no fembres.

vj. Item, ordo e vull quel dit hospital no aculla ne sia tengut de acullir ne de prouehir enfants ne enfantes gitats en nulla manera en lo dit hospital. E si per ventura alcu o alcuns hi seran gitats, quel ministre del dit hospital, ab volentat dels honrats jurats, los pusquen trametre per los altres hospitals acustumats de fer prouisio als infants gitats.

vij. Item, ordo e vull que negu dels damunt dits confrares per mi o per altres ordonats de pendre prouisio del dit hospital, no degen jaure fora del damunt dit hospital sens licencia del ministre del hospital; e si alcu hi falra per la dita manera ques tenga desposehit e foragitat de la dita prouisio; e asso vull per rao que aquells mils viuen en Deu per bona ordinacio.

viij. Item, ordo e vull que com la campana del dormidor per mi ordonada tocara per entrar dormir al vespre, que tots aquells que pendran prouissio hi degen esser, sots pena de perdre la prouissio del die seguent, per raho quel hospital sia tencat en ora deguda e ordonada.

viiij. Item, ordo e vull e retench a mi lo regiment del hospital de ma vida, axi con dit es, e apres a aquells qui per mi hi seran elets a la mia fi; e apres la mia derrera eleccio regen aquells quels honrats jurats de la ciutat de Mallorques elegiran ab lur consell, axi con dit es.

x. Item, ordo e vull que si alcun dels confrares per mi o per altres al dit hospital elets per reebre aqui vida meniant e beuent e abitant, segons la mia ordinacio, e aquell era trobat vicios e destorbador dels altres, que per los regents pusque esser gitat del hospital sense neguna contradiccio de persona ecclesiastica ne seglar, e en loch daquell hi sia mesa alcuna bona persona. Empero vull que abans quen isque sia la cosa vista be e madurament, e no volentaria, e quen sia feta examinacio couinent per los regents, per raho quel elet no fos gitat sens colpa.

xj. Item, ordo e vull que si alcunes bones persones per deuocio volran constituir e ordonar comfrares en lo dit hospital, queu pusquen fer en la manera per mi ordonada, axi que fembre noy pusque esser per pendre prouissio de confrare.

xij. Item, ordo e vull que metge de fisicha e de sirurgia sien ordonats per los regents per visitar e dar consell als malalts segons lur malaltia, e que segons aquella sien prouehits be e couinentment. E encara que hagen lur apothecari cert, del qual prenguen totes coses medicinals, lo qual sia elet per los regents.

xiij. Item, ordo e vull e asso per tenir bona orda, quels dos regents cascun any regoneguen lo compta del hospital, e tot so ques trop que sobre al hospital feta la prouisio complida, per lexes o per altre cars qualseuol, ques meta en renda per lespital, ab sebuda e ab volentat dels honrats jurats de la ciutat de Mallorques, els dos regents sien compradors ab volentat dels honrats jurats. E aquestes compres poran fer per la gracia quel senyor Rey feu a mi Ramon de Salelles segons quen la carta de la gracia es contengut.

xiiij. Item, ordo e vull quels regents del hospital con trobaran quel creximent de la renda que hauran feta, per les vendes ques faran de les possessions dels alous del hospital o per qualque

altra manera, sia tanta la renda que bast a prouisio de .j. comfrare, que de present hi sia per los regents ajustat e junt, e no per altres persones.

xv. Item, ordo e vull quels regents del hospital elets per mi, e aquells qui apres vendran, qui seran elets per los honrats jurats e per lur consell, que con venda ho vendes se faran de les possessions dels alous del hospital quels dos regents pusquen pendre fadigues e luismes, e fer fermes les dites vendes posant e prestant en les cartes daquen fetes lo nom del hospital apellat de Sancta Caterina, e els lurs noms propris ab sobrenom de regen s del dit hospital.

xvj. Item, ordo e vull quels regents del hospital degen haver .j. notari dins la ciutat e altre en la vila Dincha, e sien aquells que yo ordonare, si dins lo temps de ma vida present daytals vendes yo haure procehit; e si procehit no haure en ma vida, vull que sien aquells notaris los quals els regents del hospital per lur bona prouisio elegiran; los quals escriuans escriuen les fadigues ab volentat dels regents, e façen les cartes de les vendes dels terratenents dels alous del dit hospital, segons la forma abans dita en lo capitol sobre dit.

xvij. Item, ordo e vull que negun ministre no puxa estar en lo dit offici sino aytant con apparra als dos regents profitos a la ministracio del hospital.

xviij. Item, ordo e vull que si alcun hom de bona fama, de edat de .xlv. anys en sus, volra elegir sa vida en lo dit hospital, prenent les viandes e vestedures e altres aliments per mi ordonats als dits confrares, que sia reebut per comfrare sots aytal forma, so es a saber, que aquest aytal hage a dotar lespital de .viij. llrs. de renda perpetualment reebedores cascun any per los regents del hospital, axi empero que aquelles .viij. llrs. apres la fi del comfrare romanguen e sien per tots temps del hospital. Empero si aquest confrare volra vestir altres vestedures, seruant les altres coses ordonades per mi, dich e vull queu pusque fer.

xviiij. Item, ordo e vull que aquells qui per la forma contenguda en lo damunt dit capitol entraran en lespital e seran comfrares, que si volran meniar ab los altres comfrares al refretor quey mengen, e si al refretor ab los altres comfrares maniar no volran, que ells mengen e pusquen menjar en altra casa feta a ells couinent en lespital; empero declar que les viandes el vi sia tot vna cosa.

xx. Item, ordo e vull, e asso per be del hospital, que si alcuna bona dona e de bona fama per deuocio volia dotar lespital de aytant con li fos de necessitat a sa vida, e que seruis los comfrares per amor de Deu, quey sia reebuda; empero enten que la sua edat sia tal que haia passats .xlv. anys.

xxj. Item, ordo e vull quels capellans qui seran ordonats de cantar en la capella del hospital sien de .xl. anys, e no de menys, per raho que sien homens deuots qui lexen lo mon. E que sis trobara en lo regne de Mallorques daquella edat e que sia de mon linatge, que aquell hi sia dotat; e si assi nos trobaua, que sia de Manrea, de ma saneh e de la dita edat. E daquesta rao de parentesch haia apertar carta testimonial dels honrats jurats de la ciutat de Manrea o del pabordre de Manrea.

xxij. Item, ordo e vull que si alcu preuere nos trobaua de mon linatge assi ne en Manrea, que sia dels nats del regne de Mallorques, e es tota via entes que sia catala e no daltre nacio, obseruant aquestas ordinacions per mi fetes e ordonades. Empero si alcun preuere sera elet per los dits regents e apres la eleccio alcu aparia qui mostras esser de mon linatge, dich e declar que aquell qui primer sera elet seruesca aytant con als regents apparra sufficient en lo dit hospital, e asso per squiuar fraus que sen porien seguir.

xxiij. Item, ordo e vull que les luminaries e alfertes, segons ques en couinensa del rector de Sancta Creu ab mi, axi con apar en cartes .xij., sien totes del hospital, e quel ministre qui aministrara lespital do cascun any per dret del rector .viij. llrs. de cera. Empero vull, axi con es de couinensa, que si nouies o parteres hi vendran que la alferta sia del rector.

xxiiij. Item, ordo e vull que al dormidor del dit hospital hage .xij. lits, e si per ventura vida defellia a mi que yo nols hagues fets fer en ma vida, vull que sien fets bons .xij lits de taules pertanyents al dit hospital, ço es lit a vna persona; e a cascun lit haia bona marfega e .j. bo matalaff de matxi, e hun treuerser de ploma, e .j. coxi, e dos parells de lansols de lli, e vu cubertor de bort, e vna flassada de bona borra, e tots aquests draps en cascun lit; e con alcuns daquests seran consumats sien ne comprats de semblants, per tal manera quels .xij. lits perpetualment sien axi fornits e apparellats.

xxv. Item, ordo e vull que abans quel comfrare sia elet en pendre prouisio del hospital li sien lests tots los capitols e ordinacions, per rao

que les sapia e que entena a que sera tengut, perque no fallesca contra aquelles ordinacions.

xxvj. Item, ordo e vull que si alcun dels dits confrares, legits e ells los capitols e ordinacions per mi fetes e ordonades, li planran, e segons aquelles reebra e reebran la dita prouisio, que sien tenguts de fer sagrament als regents del dit hospital de esser obedients a ells, e per ells al ministre ordonat per ells, e destar a correccio sua en totes coses. E si alcu asso fer no volra e jurar, dich que no li sia atorgada prouisio al dit hospital en neguna manera.

xxvij. Item, ordo e vull quels damunt dits comfrares per mi o per altres constituits, prometen que de tot lur poder procuraran e aydaran a procurar tot be e tot profit al dit hospital, e a aquell squiuaran tot dampnatge, e asso per vertut del sagrament per ells fet als regents del hospital.

xxviij. Item, ordo e vull que cascu dels confrares per mi o per altres constituits e ordonats, que hagen cascun any en la festa de Omnia Sentorum cota o gramaya o gonella, aquella roba de les .iij. nomenades que ells volran; e si sera gramaya o cota quels sia mesa pell de dossos de conills; e qualque roba que sia quen haien capero. E la color del drap sia blau azur, valent cascuna cana xij. ss.

xxviiij. Item, ordo e vull que a cascun comfrare per mi o per altres ordonat, sien dades cascun any .ij. parells de calses de drap blanch, costant la cana. xij. ss., e .iiij. parells de sabates, e .ij. camises, e .ij. bragues de drap de li sufficient.

xxx. Item ordo e vull que negu dels comfrares per mi o per altres ordonats al dit hospital, que aquelles vestedures o altres arneses per lespital o per altres a ells donats, no puxen donar ne alienar en lur vida ne en lur fi, mas que romanguen e sien del dit hospital; e les mudes, con hauran vestedura noua, sien tornades a lespital, si donchs de licencia del ministre nols eren lexades per necessitat.

xxxj. Item, ordo e vull quels .xij. comfrares per mi o per los regents apres mi ordonats, per los honrats jurats o per quals que altres persones, sien prouehits de vida per aytal manera quels sia donat pa de forment passat ab cedas clar, e quen mengen a dinar e a sopar mentre que menjar ne poran seent a la taula.

xxxij. Item, ordo e vull quels .xij. confrares per mi o per los successors meus elets, e tots altres comfrares ajustats a aquells per bones e deuotes persones, sien prouehits egualment per aytal manera, quels sia donat vi, entre tots .xij. dos quarters de vi bo e sufficient, entre dinar e sopar, e sera .j. size de quarter per home. E a die que mengen carn de molto quels .xij. comfrares, e per semblant los altres, hagen .ij. llrs. de molto carniceres; e de carn de porch .ij. llrs.; e de carn de bou o de crastat .iij. llrs. La cuyna sia segons lo temps cols o naps o spinachs o carabasses, a discrecio del ministre del hospital.

xxxiij. Item, ordo e vull que el dia que no deiunaran haien los .xij. comfrares, e tots los conseguents, per companatge del sopar .j. diner per comfrayre.

xxxiiij. Item, ordo e vull quels dies de quarema e altres deiunis del any, que sien donades a aquells qui dejunaran prouisio de .ij. escudelles de cuynat, e peix couinentment a la discrecio del ministre, seguent la ordinacio del dies de carn. Empero aquells qui no dejunaran nols sia dada mas vna escudella de cuynat e peix; mas quels sia donat a sopar segons la manera ordonada. Empero dich e vull que negu dels comfrares no pusca donar ne trer del hospital la provisio a ell donada, ne trasportar a altre persona per neguna manera.

xxxv. Item, ordo e vull que a aquells qui deiunaran sia posat a la taula con se dinaran tres quarts de la prouisio ordonada del vi, e al vespre la quarta part.

xxxvj. Item, ordo e vull que tota cuyna e patrencat que sia meyns de mig pa, que haut los comfrares compliment axi con dit e ordonar es, e als servidors de aquells comfrares, que tot lo sobre pus que sia donat a la porta del hospital als pobres.

xxxvij. Item, ordo e vull que si alcun dels dits comfrares usant aquell be caura en malaltia, que axi con li era dada prouisio en sanitat li sia dada prouisio en la malaltia de viandes de malaut, segons quel cars de la malautia requerra, a coneguda del metge de fisicha o de cirurgia ordonats al dit hospital per los regents.

xxxviij. Item, ordo e vull que al cap del refretor en vers la carrera hage vna squella tal e tan gran que pusca esser oida per totes les encontrades del dit hospital, e que aparellades les viandes, sia a die de deiuni o de carnal, que lesquella toch per .iij. vegades, hauent algun spay degut de vna vegada a la altra, per raho quels comfrares pusquen esser aiustats a la hora dita. E si per ventura alcun dels comfrares hi falra a la hora deguda dich quel ministre del hospital ni pusca metre .j. en loch daquell a aquella jorna-

da, sense nulla reprensio daquell, e sia repres de paraules per lo ministre, a correccio de aquell.

xxxviiij. Item, ordo e vull que tots los comfrares qui sans seran, sien tenguts cascun jorn esser a la missa matinal complidament quel capella per mi constituit dira, o altre capella aqui constituit per altres bones persones; e que preguen Deus per tots los benfaytors del hospital. E si alcun dels comfrares falra que no sia a la missa, que aquell jorn perda la prouisio del hospital, e en loch daquell reeba la prouisio aquell jorn .j. pobre, aquell quel ministre elegira. E a la dita missa diga cascun dels comfrares .xv. patrenostres e .xv. auemaries per les animes dels benfaytors.

xxxx. Item, ordo e vull quels comfrares segons lur condicio sabent mes o menys de letra e segons lur edat, segons que per mi seran ordonats en ma vida, e apres la mia fi per los regents, sien tenguts de dir cascun jorn les ores de nostra Dona, ols salms penitencials, o patrenostres e auemaries; e assols carrech els sia carregat en for danima a cascun dells, cor axi con nostre Senyor los ha provehits en lo dit hospital de la vida corporal, si es mester quen aquell mateix loch sien prouehits de vida speritual, la qual sta en contemplar Deu per via de ores, e de salms e de oracions.

xlj. Item, ordo e vull que aquesta ordinacio apres seguent degen tenir tots los confrares per mi o per altres apres mi dotats a pendre prouisio al dit hospital per qualseuol manera o condicio, que tots degen pregar Deus per les animes de de tots aquells qui hauran fet be ne faran al dit hospital, que Deus los perdo lurs peccats els aport a bona fi. E aquells qui sebran letra degen dir les ores de la Verge madona Santa Maria o els salms penetencials.

xlij. Item, ordo e vull que aquells qui no sebran letra degen dir a matines .xxx. patrenostres e .xxx. auemaries per les animes daquells qui be han fet e faran al dit hospital.

xliij. Item, ordo e vull que a prima e a laudes aquells qui sebran de letra que degen dir per .ij. vegades *Miserere mei Deus* complidament, e aquells qui no sabran de letra .vij. patrenostres e .vij. auemaries.

xliiij. Item, ordo e vull que a tercia e a nona e a mig die e a vespres e a completa, aquestes .v. ores que tots aquells qui sebran letra degen dir los salms penitencials per cada ora, e aquells qui no saben letra degen dir a cascuna de les .v. ores .xxv., patrenostres e .xxv. auemaries; e retench a ells en est capitol que si no les podien dir en alguna de les ores per alcun accident, que les puguen dir e esmenar en altre ora o ores seguents de aquell die.

xlv. Empero ordo e vull e declar, e asso per raho com los comfrares seran persones dioses, que negu dells no sien tenguts de leuarse a matines, mas al mati con seran leuats que degen dir les ores ols sams o oracions quels seran assignades per les matines.

xlvj. Item, ordo e vull que tots los comfrares cascun jorn a la posta del sol sen entren en la capella e aqui canten la Salue Regina a honor de la regina del cel madona Sancta Maria, e si alcu n' haura qui no la sapia que dega dir .vij. patre nostres e .vij. auemaries.

xlvij. Item, ordo e vull que lescola qui seruira la capella per mi ordonat, o altres capellans ordonats en lespital per altres bones persones, que sia prouehit de meniar dins lespital, e de vna vestedura, ço es cota o gouella o gramaya, de drap blau valent .xij, ss. la cana, lany.

xlviij. Item, ordo e vull quel dit escola con los comfrares comensaran a menjar, aquell que lija continuament fins que hagen meniat, vides de sants e de santes en romans, e asso per dar los bona informacio que stien en bona vida, per que speren bona fi sens fi, ço es, parais.

xlviiij. Item, ordo e vull que tots los comfrares mentre siuran a la taula per meniar que sien tenguts e degen tenir scilenci, so es que no parlen, sots pena de menjar pa e aygua .j. jorn.

l. Item, ordo e vull que les taules del refretor en que los confrares meniaran sien fermades per tal manera que no sen puxen leuar.

lj. Item, ordo e vull que tots los digmenges del any, axi diuern com destiu, sien mudades les toualles a les taules hon los comfrares menjaran.

lij. Item, ordo e vull quel ministre del hospital fassa pastar lo pa quels comfrares menjaran de .v. en .v. jorns dins lospital.

liij. Item ordo e vull quen lo dit hospital sia feta vna casa en que sia fet vn forn, e aqui haia pasteres e taules de pastar, e taules de posar lo pa.

liiij. Item, ordo e vull quel vi que sera dat als comfrares a la taula quels sia dat en cadaffs enuernissats, vi en .j. cadaff e aygua en altre, a cascu comfrare .ij. cadaffs; e cascun cadaff hage vna sola de fust feta per torner e vna cuberta de ploma de paho radona per deffendre les mosques.

lv. Item, ordo e vull quels comfrares beguen

a la taula ab anaps de fust, e cascu haja lo seu anap.

lvj. Item, ordo e vull quels comfrares mengen en escudelles de fust, belles e netes.

lvij. Item, ordo e vull que en la cuyna sien encastades .ij. belles olles de coure els fogons semblants dels ordens, e que sien tan grans que si pusqne fer cuyna a .xxv. o a .xxx persones.

lviiij. Item, ordo e vull que en la dita cuyna sia encastada vna paella de ferre per peix a fregir, e vna altra per peix de salsa, per raho quey haje compliment con alcunes bones persones per deuocio los volguessen fer pietansa.

lviiij. Item, ordo e vull quels lensols dels lits dels comfrares los sien mudats freschs de .xv. en .xv. dies.

lx. Item, ordo e vull que les camises e les bragues dels comfrares los sien mudades de .xv. en .xv. jorns, e les altres sien lauades ab los lensols ensemps per les siruentes del hospital, o per altres dones qui per deuocio ho volguessen fer.

lxj. Item, ordo e vull quen lo dit hospital sia fet apartadament dormidor qui sia apellat enfermeria, en lo qual jaguen los comfrares malalts, per raho que no donen corrupcio als altres.

lxij. Item, ordo e vull que als comfrares malauts sien mudats lensols e camises segons la calitat de la malaltia, a coneguda del ministre del hospital.

lxiij. Item, ordo e vull que de aquelles cxxxij. liures les quals yo leix al hospital sien donades cascun any al preuere qui sera dotat per mi a cantar en la capella del hospital, o per los regents que yo hi ordonare en ma fi, o per los regents quels honrats jurats de la ciutat de Mallorques hi ordonaran ab lur consell, .xx. llrs., les quals .xx. llrs. vull que li sien donades segons la forma per mi ordonada en los capitols apres seguents.

lxiiij. Item, ordo e vull quel dit preuere dotat e ordonat de cantar en la capella del dit hospital ab la prouisio de .xx. lrs. de menuts, no puxa mes de vn any romanir en la dita capella si donchs los regents del dit hospital aquell noy volran, hauent aquell prouat per hom de bona fama e abte e couinent per seruir la dita capella; e mentre los regents lagen per sufficient quey stiga ey pusque star, e no mes auant.

lxv. Item, ordo e vull quel damunt dit preuere, al qual les .xx. llrs. son assignadas per prouisio, quels regents del hospital li sien tenguts de darli a menjar per .xij. llrs. lany, meniant ell ab lo ministre del hospital dins lospital.

lxvj. Item, ordo e vull que les .viij. llrs que romanen de les .xx. llrs. damunt dites per lo menjar, que li sien dades a totes ses volentats mentre ell seruira la dita capella, comptant per temps.

lxvij. Item, ordo e vull quel dit preuere sia tengut de jaure dins lespital, e que li sia dada cambra couinent, hauent ell son lit e apparellament de sos draps, e asso per raho que si alcu dels comfrares volia confessar ne reebre alcu dels altres sagraments de santa esgleya, quels pusque reebre per ell; e que non hage altre salari sino aquell que per mi li es assignat.

lxviij. Item, ordo e vull quel dit preuere sia tengut cascun jorn de esser a la taula dels comfrares a mati e a vespre, per so quels do benediccio a la taula al cezer e al lauar de la taula, e asso sots pena de perdre la meytat de la prouisio de aquell jorn.

lxviiij. Item ordo e vull quel dit preuere deie esser el vespre con los comfrares hauran sopat, e sia ab ells en la capella e que diguen Salue Regina, e quels diga la oracio fenida la Salue Regina.

lxx. Item, ordo e vull quel dit preuere sia tengut de confessar tots los comfrares, e de dar los tots los sagraments de santa esgleya, e fer loffici de la sepultura, sens que non puxa demanar negun salari.

lxxj. Item, ordo e vull e declar, quel preuera qui cantara en la dita capella del hospital hi sia mes per mi en ma vida, e apres la mia fi per los regents per mi ordonats e elets, sils hi elegire, o per los regents elets per los honrats Jurats de la ciutat de Mallorques ab lur consell, e no per altres persones lechs ni ecclesiastiques ne religioses que dir ne nomenar se pusquen.

lxxij. Item, ordo e vull que cascun any sien fets vij. ciris per los dos regents del hospital a honor dels .vij. goigs de madona Sancta Maria, pesant cascun dues llrs. de cera, e que degen cremar totes les festes de nostra Dona e tots los dissaptes del any en la primera missa, la qual se dira en la capella del dit hospital, en aquell jorn que la dita missa sia de madona Sancta Maria, e sia dita aqui per lo preuera per mi instituit e per los successors seguents de aquell.

lxxiij. Item, ordo e vull quen la dita capella haie hun ciri bo e couinent a coneguda dels regents, lo qual seruesca a leuar lo cors de Jhu. Xst. a totes les misses que aquis diran; e aquell man que sia conseruat al spital en per tots temps.

lxxiiij. Item, ordo e vull quels .xij. quartans

doli per mi dotats en lo dit hospital deien seruir a dues lantes, de les quals la una stia en la capella deuant laltar de Sancta Caterina cremant continuament, e laltra en la casa del dormidor del dit hospital, cremant tota la nit.

lxxv. Item, ordo e vull que si alcunes persones per deuocio volran dar o lexar lit o lits al dit hospital queu pusquen fer seguen les ordinacions dels lits per mi fetes e ordonades.

lxxvj. Item, ordo e vull que hun bell drap de ceda o cubertor de ceda sia comprat per los regents del hospital, si ja en ma vida per mi comprat no sera, del qual vull que sien cuberts los cossos dels comfrares con seran passats desta present vida fins que la sepultura sia complida que sien soterrats.

lxxvij. Item, ordo e vull que con alcun comfrare sera passat desta vida e els parents li volran fer prouisions de cobrirlo de drap de li o de brondons, queu pusquen fer, romanent los brandons al spital, e no en altra manera.

lxxviij. Item ordo e vull que con alcun dels comfrares sera passat desta vida que tots los altres comfrares deien esser a la sua sepultura sots pena de la prouisio.

lxxviiij. Item, ordo e vull que aquell jorn quel comfrare passara desta vida que tots los comfrares degen pregar Deus per aquell, e dir per anima sua .l. patrenostres e .l. auemaries.

lxxx. Item, ordo e vull que con lo cors del comfrare se portara al soterrar que deuant lo seu cors sien portats .iiij. brandons cremants, qui cremen fins quel cors sia soterrat.

lxxxj. Item, ordo e vull que negu dels comfrares per mi o per altres ordonats e constituhits de hauer prouisio al dit hospital, que aqui apres lur fi hagen a jaure en lo fossar per mi ordonat en lo dit hospital, e no en altre loch per nulla manera.

lxxxij. Item, retench a mi que en tots los capitols e ordinacions per mi fetes e ordonades pusque de ma vida crexer e corregir e esmenar, a mellorament del dit hospital, segons que a mi pus profitos apparra esser fahedor.

lxxxiij. Item, prech e requir al mils que yo pusch ne se los honrats Jurats de la ciutat e del regne de Mallorques e lur honrat consell, axi los presents con esdeuenidors, que ells per honor e per amor e per temor de Deu lo Pare, e de Jhu. Xist. Fill seu, e de tota la Sancta Trinitat, e de la Verge madona Sancta Maria, e de la Verge Sancta Caterina, de la qual lespital porta nom, e de tota la cort celestial, que ells e cascun dells, axi con yo do e leix lo regiment del hospital e el gouern de aquell a ells e a llur consell apres la mia fi, quels placia de elegir bones persones per regents, tals qui amen e temen Deu, per tal via e per tal manera quels capitols e totes les ordinacions en aquells posades sien per tots temps obseruades en gloria e en laor de Deu e de tota la cort celestial e en be e en profit de les animes de aquells qui lo dit hospital regiran e endressaran e aconsellaran (1).

CAPITOLS ANYADITS:

lxxxiiij. Nouerint uniuersi quod die martis decima mensis februarii anno a natiuitate Domini M ° CCCC.°, de mane, conuocato et congregato magno et generali Consilio, tam ciuium quam forensium, vniuersitatis regni Majoricarum ut moris est in aula domus jurarie vniuersitatis predicte, pro tractando de aliquibus negociis honorem domini Regis et vtilitatem rei publice dicti regni concernentibus, in quo consilio interuenerunt et presentes fuerunt venerabiles Gregorius Burguesii miles, Petrus Sala, Petrus Gual, Johannes Torayoni, Anthonius de Pachs et Nicholaus de Pinu, Jurati anni presentis vniuersitatis predicte, per dictum Consilium fuit facta determinatione et diffinitione inter alia que sequitur.

Sobre la suplicacio presentada en lo dit consell per los honrats en Francesch de Brossa e Brg. Alegre regents lespital de Sancta Catarina, la qual es de la tenor seguent. A la saviesa de vosaltres honorables Jurats e consell general del regne de Mallorques proposan en Brg. Alegre e Francesch de Brossa, regents del hospital de madona Sancta Caterina, fundat e dotat per lonrat en Ramon de Salelles mercader de Mallorques quondam, que con per experiencia sia atrobat quel dit hospital es stat robat dissipat e quaix destruhit e ha hauts molts e diuerses dampnatges per mala administracio e culpable dels ministres qui aquell han tengut e regit, los quals entrants en aquells pobres e freturoses apres alguns anys quant de aquell exien desrobauen lespital de tot lo moble e arneses de aquell, e ultra allo affermanen esser cobradors grans quantitats de monedes que deyen hauer bestretes de lur propri en la admi-

(1) Aquí acaben les ordinacions primitives; dels capitols que seguexen el primer vé continuat al peu d'aquelles, encare que de lletra distinta y posterior; els dos restants els hi he ajustats jo traguentlos de diverses parts del llibre.

nistracio de aquell hospital, de les quals ses seguit diuerses vegades gran dan e desolacio del dit hospital. Per que, jatsia lo dit hospital sia fundat ab moltes santes e notables ordinacions fetes per lo dit honrat en Ramon fundador de aquell, a prouehir perfetament als dits dans qui venen per los dits ministres es encara molt necessaria vna ordinacio que sia feta nouellament per vosaltres honorables Jurats e consell, contenent en acabament que algu no puxa esser ministre del dit hospital si donchs no es confrare de aquell, e que ell, e sa muller sin ha, e tots lurs bens que han o speren hauer sien perpetualment al hospital aplicats; e que no puxa esser ministre algun qui hage infant allogat o allogar. Per tant los dits regents supliquen e requiren a vosaltres dits honorables Jurats e consell que per vtilitat del dit hospital la dita ordinacio vos placia fer e aquella ajustar en la fi dels capitols e ordinacions del dit honrat Ramon, de la qual lo dit hospital sespera Deu migensant prosperar en sdeuenidor. Fo finit e determenat per lo dit consell, attenent la dita suplicacio esser justa e rahonable e profitosa al dit hospital, que la dita suplicacio segons sa forma e tenor sia complida e a deguda fi e execucio menada.

lxxx. Item, diuenres que comptavem a xviij. del mes de febrer del present any M.D.xxxvj, ordonaren los magnifichs mossen Pere Torrella donzell y mossen Benet Busquets ciutada, regents lo any present, que en los capitols traladats en huna post en pregami, en los quals contenen lo que han de fer e dir los confrares de Santa Catalina, sia tingut a legir lo escola cada diuenres, comensant vuy qui es diuenres, mentre los confrares dinaran en lo refetor, e apres legits los haura sia tornada la post en la sglesia, a n el retxat, perque los confrares los pusquen legir o fer legir, perque sapian lo que han de fer y son obligats.

Los quals capitols de la post son estats trelladats del present libre y son diuuyt, ço es los seguents per nombre: lo vij. viij. x. xxv. xxvj. xxvij. xxx. xxxviij. xxxviiij. xxxx. xxxxj. xxxxij. xxxxiij. xxxxiiij. xxxxv. xxxxvj. xxxxviij. xxxxviiij.

lxxxvj. Item mes hordonen los mag.s m.o Lorongo de Santacilia donzell e m.o Bernat Busquets ciutada, al primer de febrer del present any M.D.xxxvij, que no sia ningun confrare qui jur de Deu, ni de la sagrada Verge Maria mare de Deu, ni de sants ni de sanctes, ni del cos ni partides dells, sots pena per aquell dia quell jurara de perdre la piatansa o dinar; manant nunc pro tunc al majordom que nols do dita piatansa, sino que lo tal qui jurara hage estar en la taula sense menjar ni beure mirant los altres com menjaran y beuran; y asso hage de penitencia per squell dia que jurara com desus es dit.

b—CONVENCIONS PACTADES AB LO RECTOR DE SANTA CREU

Quarto kalendas de janer any de nostre senyor MCCCxliij, en poder den Pere Johan, notari publich de Mallorques fo feta carta convencional per lo Reuerent senyor Bisbe de Mallorques entre lo rector dela esgleya parroquial de Sta. Creu de vna part e lo dit Ramon de Salelles de laltre, les quals convinenças effectualment son axi con se segueix:

Item, que en la capella puscha esser campanil ab vna campana tant solament o esquella, que no toch a matines fins hagen tochat a la Seu, ne en los dicmenges e festes colents o altres que sera sermo en la esgleya de Sta. Creu la dita campana no toch ni sia dita missa en la dita capella fins sia dit lo euangeli en la missa maior, mes aquell finit puxa tochar la dita esquella trempadament e esser dita missa.

Item, que en lo die de la festa de madona Sta. Caterina puxa esser cantada missa solemnement e ab nota en la dita capella, e dit sermo per honest e sufficient religios o clerga.

Item, que en la dita capella no sien beneits los rams ni candeles, ni manar festes o deiunis, sino so ques pertany a offici de missa.

Item, que en la dita capella sens licencia e volentat del rector o vicari de Sta. Creu, no puxa esser dada benediccio nupcial, ne dites misses de gracies per dones parteres ne de matrimonis.

Item, que lo preuera del dit Spital puxa hoir confessions dels pobres del dit spital, e dar sagraments de combregar e de extrema uncio als dits pobres solament.

Item que lo preuera de la dita capella, per dar reuerencia e regonexer superioritat de la dita esgleya de Sta. Creu, sia cascun any en la dita esgleya los dies de les festes de Sta. Creu de maig e de la comemoracio dels deffunts, e en les processons de Sant Siluestre e de Sancta Coloma e del dia de la caritat e altres processons ques fassen, e sia tengut acompanyar lo rector o son vicari.

Item que sien donades vuyt llrs. de cera noua

al dit rector cascun any en la festa de Sta. Creu de maig per dret parroquial de superioritat e reverencia de la dita maior esgleya.

c—Censals y alous lexats al hospital

En Ramon de Salelles compra e hac den Guillem Oller e Anthoni Oller, hereus e succehidors den Arnau Oller quondam, tots los censos deuall designats, per liure e franch alou, ab loismes, fadigues e altres drets alodials de les honors e possessions per ques fan, situades en la parroquia de Incha, e de tots censos ques prenguen sobre aquelles, segons que largament se mostra en la carta de la dita compra, feta en poder e per auctoritat del discret en Dalmau Morato notari publich de Mallorques, quinto kalendas nouembris anno Domini M° CCC° xxx° tertio.

E primerament li veneren sexanta sinch morabatins e mig censals, que fan en certes festes diverses habitadors de la dita parroquia, per lurs possessions, situades en los termens de la alqueria apellada Benirasquell, e del rafal dit Almoxariff, e de la alqueria dels Boquets (?), e valen posades defora . . . . . xxvj. llrs. iiij ss.

Item li veneren dos morabatins e dos sols censals alodials, que lo dit Ramon de Salelles fahia e fer era tengut per .lxviij. morabatins dos sols censals que hauia ja comprats e reebia en feu en la dita parroquia de Incha, en lo terme de la alqueria apellada Puner e en lo raffal anomenat Alhatnar, e tota la dreta senyoria, alou, loismes e fadigues dels dits censos e de les possessions e honors per ques fan, lo qual cens val de moneda de mallerquins, posades defora. . . xxvij. llrs. vj. ss.

E mes auant veneren al dit Ramon e als seus tot lo alou e dreta senyoria, loismes e fadigues, de .liiij. morabatins censals que en Guillem de Termens ciutada de Mallorques rebia en feu sobre diuerses honors e possessions que certs emphiteotes e terratinents poseexen sots alou e senyoria dels dits venedors en lo dit terme de Benirrasquell, los quals Guillem de Termens, e ara los hereus den Simon Guillem Suriu, succehidors daquell Guillem en los dits .liiij. morabatins censals feudals, e encara los emphiteotes e censalers qui aquells fan, tenen los dits censos e possessions sots alou del dit Ramon comprador e dels seus, e son tenguts e deuen presentar fadigues e pagar loismes de totes vendes e alienacions que fassen. E per lo dit alou a saber son anomenats en la carta de la venda, e açi auant seran continuats, los dits censos e possessions per ques fan.

E axi mateix veneren los alous, loismes e fadigues de totes les possessions de Benirrasquell, e de censos que si reeben, e son en la dita venda designades certes sorts o possessions, e anomenades les persones que les tenen, que seran semblantment deuall scrites. Ensemps ab lo censal ques pren en la parroquia de Muro, sobre hun raffal den Fornari de la Marjal, compres e entes en la dita venda alodial.

En la qual carta de venda es expressat que en Guillem Oller, pare del dit Arnau, hac lo dit censal ques pren en lo terme de Benirasquell per compra feta den Pons Bassa; e lo censal quis pren en lo raffal apellat Almoxeriff compra partida de la cort del veguer de fora venent a instancia de cresadors den Andreu Godor habitador de la dita parroquia de Incha, e partida per compra feta dels hereus den Aries Ferrandis quondam. E lo censal de .xxxij. sols ques fan per lo raffal den Fornari de la Marjal, compra den Bn. de Vilalonga de Soller quondam. E los dos morabatins e los dos sols que lo dit Ramon de Salelles fahia per los .lxviij. morabatins .ij. sols que prenia sobre les possessions de la alqueria dita Puner e del raffal apellat Alhatnar, hac lo dit Guillem Oller per compra quen feu den Bnt. Cantull ciutada de Barchinona, axi con en la dita carta de venda es contengut.

Perque appar que lo dit Ramon de Salelles hauia ja comprats del dit Bn. Cantull los dits .lxviij. morabatins .ij. sols en feu per los quals fahia los dits dos morabatins .ij. sols al alouer, los quals apres compra axi con dit es.

Lo damunt dit empero Guillem de Termens, ab carta feta en poder den Jacme Borrell notari, quarto idus januarii anno Domini M° CCC° v.°, compra den Pons de Bassa, fill e hereu den Borras de Bassa, lo dit censal en feu de la alqueria de Benirrasquell, les affrontacions de la qual son en la dita carta: de dues parts en los camins publichs qui van lo hun vers Muro laltre vers Costig; e daltra part en les honors de la alqueria dels Fabrers, e den P. ça Coma, e den P. Ciriol; e de la altra en la honor de la alqueria den P. de Deu, ques dita de na Boscha, e en la honor que es tenguda per en Bn. Duran. E Narnau de Termens, hereu del dit Guillem, cambia lo dit censal an Simon Guillem, ab carta feta en poder den Bn. Manresa notari xj.° kalendas martii anno Domini M° CCC° xlviiij°.

Lo damunt dit Ramon de Salelles compra e hac de les dones Sibilia, muller den Bn. de Buadella, Saura, muller den Guillem Durfort, e Guillemona, muller den Francesch Dalmau, filles den P. Satorra, caualler, e de la dona Francescha sa muller, que fo filla e hereua de la dona Sibilia, muller den P. Satorra, caualler quondam, vint e quatre llrs. hun sol sis diners, e dues gallines censals alodias, ab tot alou, dreta senyoria, loismes e fadigues de les possessions per ques fan, situades en la dita parroquia de Incha, en lo raffal apellat Atzeyto, o alqueria apellada Atzeytona, e en la alqueria apellada Benirocaybi, les quals possessions, e les persones qui aquelles possehien, e les quantitats del dit cens que cascun fa, son scrites e designades en la carta de la dita compra, feta en poder e per auctoritat del discret en Guillem de Formiguera notari, quarto kalendas nouembris anno Domini M° CCC° quadragesimo. E los dits censos designats munten a xxiiij llrs. ij. ss. x.

Mes auant compra e hac lo dit Ramon de Salelles dels Procuradors reyals del senyor Rey, qui eran en Bertran Roig e en Bn. Samorera, segons es continuat en la carta de la dita compra, feta en la scriuania de les cartes del Patrimoni reyal que lauors tenia e regia lo discret en Johan Taulari notari, septima decimo kalendis madii anno Domini M° CCC° xliiij°., ques prenen en la parroquia de Sancta Maria des Cami, de certes persones e per possessions que tenen, xxxv. liures ij. ss. ij.

E en la parroquia Dalaro se prenen, axi con auant sera singularment e districta continuat e posat, xviij. llrs. viij. ss. xj.

Item, lo dit Ramon de Salelles compra e hac den Julia de Planes e de na Sibilia sa muller, filla e hereua den Arnau Biff, trenta quarteres de forment censals alodiats, ab la dreta senyoria e alou daquelles e de les possessions per les quals se fan, scituades en lo terme de Cabocorp, e aquelles fahien en Jacme Quintana e Nandreu Pons, cascun xv. quarteres, segons apar de la dita compra per carta feta tercio idus aprilis anno Domini M.° CCC° xviij°, closa per en Bng. de Vilar notari, en nom e en veu den Guillem Morato notari de Mallorques.

Item compra lo dit Ramon de Salelles, en alou franch, del damunt nomenat Guillem Oller, quatorse quarteres de forment censals, les quals cascun any en la dita festa de Sant P. e sant Feliu, portades en ciutat, fa e fer es tengut e ha acostumat en Jacme Coll, habitador de la vila Dincha, per hun rafal que ell e en Miquel des Prats, Berenguer Blanch, Pere Paschal, Johan Raboll e Guillem Bordils, han e possehexen en feu, sots alou e senyoria del dit Ramon comprador, en lo terme de la damunt dita alqueria de Benirasquell, axi con en la damunt dita carta de venda, feta per lo dit Guillem Oller es contengut.

Item compra lo dit Ramon de Salelles del dit Guillem Oller, fill den Bng. Oller quondam, e den Anthoni Oller, fill den Pere Oller, vint e dos morabatius censals, pagadors ço es xx. morabatins en la festa de Sant Pere e Sant Feliu, e .ij. morabatins en la festa de Sant Andreu; los quals fahia en Julia Johan per .j. rafal qui es en les pertinencies de vna alqueria appellada Vilalba, que es en lo pla de la ciutat assats pres lo monestir de la Reyal; lo qual rafal afrontaua de vna part ab la vinya e honor den G Sacosta, e daltra part en lo cami publich de Sporles, e daltra part en lo rafal qui fo den Jacme Lopis, e daltre part en lo raffal o alqueria den G. Corbera e en lo raffal den Francesch Ferrer, e daltra part en lo raffal den Nicholau de Guells. E aia fa lo dit cens en Guillem Pons fill e hereu den Guillem Pons quondam, qui confessa tenir lo dit raffal sots alou del dit hospital a merce de loisme e fadiga de deu dies, ab carta daquen feta en manera de cabbreu per lo discret Nandreu de Plandolit notari a xxviiij dagost any MCCClxxxij.

Arx. del Hospital general—Capbreu primitiu del de Santa Catalina.

d—Escriptura de fundació (1)

In nomine sancte et indiuidue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Ad perfectum

(1) Aquest document havem hagut de pendre, no del original, que no 's conserva, sino de la copia aportada a un proces menat al cap de molt poch temps pels administradors del hospital contra els hereus del fundador, que al parexer los disputaven la plena propietat dels censals y alous dexats; copia plena de incorreccions y de faltes que encara fan menos inteligible lo que de sí ja no ho es gayre per lo artificiós del llenguatge y lo difús y entremaliat dels conceptes. Axo mateix, empero es estat un motiu més per publicarlo, com a mostra de la retórica del temps y de lo qu'era capás a fer un notari quant se volia lluir ab un d'aquells *exordium valde bonum*, que el meteix Salcet també qualque vegada s'alabava de sebre fer.

misterium et cultum exaltabilis religionis sacrosancte fidei xpiane., sanctorum, Dominus, virorum sacris eloquiis, docmatizat, et instruit doctrinis celestibus eruditos, vt quod interioris hominis grata sinceritas, coperante lumine patris luminum et ardore pie deuotionis, actu concipit in affectum, idipsum, laudabili proposito exequuto, florescat et luceat in exteriorem hominem per effectum. Et enim si per fidem, virtuosis operibus sociandi, frui desideramus amenitate et gaudiis ciuium supernorum, quos princeps pacis et bonorum spiritualium inspirator in partem hereditatis sue voluit collocare, quia, fide preuia actibus laudabilibus circumtexta, ex inde in mundane vite curriculo quoddam individuum contexerunt. Et nos qui medio tempore vivimus, quibus vite terminus est ignotus, dum per mundi latitudinem, diuersis et aduersis voluptatibus, euagamur, quam timidi et suspecti, suspensis auribus attentis oculis desecatis, cogente judicio rationis cogitare cogimur, et querere perperose tutum incessum et tantam semitam que ad nostrum offerant se conductum, quibus ducibus cautius ambulemus, deliationes improbas postponendo. Nam, mundo in deteriora vergente, si mundani, labe labilium insecati, voracitate insaciabili mundanorum, querentes anxie que sunt mundi, ad eaque proni ex quodam fomite vitiorum, virtutibus postergatis effronter vtique ac insulce, ad mundana labilia et caduca inhiant et anelant, veri rectitudine perturbata illa, siquidem sibi ipsis felicitati sensibili animali, quamquam et fallibili, ascribentes. Quam magis cum tamen portio hujusmodi, sue caducitatis fragilitate, nequaquam mereatur comparationis gradui subjacere, non mundi sapientibus, sed diuinam sapientiam sapere cupientibus. Sapienter persuadet speculum lucidissime veritatis vt conculcatis hujusmodi corruptibilibus et caducis, et omni mole deposita terrenorum, celestia et incomprehensibilia, longe magis amenitudinem influentiam quam valeat recipere creatura, exultantibus animis, leta fiducia et fida letitia, continuatoque studio, expetere nusquam cessent, dum per stadia vite discurrunt in hac valle miserie. Viatores necessitati subjaceant viam Domini oberrantes, vt per eos de collatis a Domino sibi bonis, quorum solum usus participium obtinetur, Xpi. pauperibus, manu muniffica porrigatur, et dabsilitatis inmensitas in tali articulo sapiat vim mensure. Porro si Saluator noster Jhus., pro calice aque frigide sicienti pauperi erogato, mercedem se asserit redditurum, verbum hoc dominicum deberet inducere vniuersos ad benefaciendum pauperibus, quorum copia, peccatis exhigentibus, satis multiformiter reperitur. Quia profecto nichil amplius de bonis temporalibus retinere possumus vel mercari, quo ad vtriusque hominis sospitatem, nisi ea et in eis dumtaxat que Xpi. honore et intuitu ejus pauperibus erogantur; in quibus nimirum scrutator cordium, numerator conceptuum et libram, affectuum statuens in statera, se aspicit honorari, fauens sibi de suo in mercatione hujusmodi fenerari, vt de minimo permaximum et incomparabilem capientes, digni efficiamur celites esse ciues et stabilem consequi beatitudinem, non per rationem meritorum, sed sola amplitudine caritatis et virtutis magnificentia tributis. Qua propter ego Raymundus de Salellis, mercator et ciuis Majoricarum, thesaurum mercari cupiens inmarcessibilem, et animaduertens quod hospitalitatem erigere ad usum et suffragium egenorum magnam partem confert in operibus caritatis et misericordie adimplendis; nec non crebro considerans et aspiciens per exemplum quamplurimos homimes, tam originales regni et insule Majoricarum quam aliunde, a partibus vltramarinis ad ipsam insulam declinantes, qui ad artem mercationum et maritimam, in nauigio exposito suo robore juuentutis, quique cum haberent competens bonorum transitorium in mundanis, actum aduersis succedentibus et bonis suis varietate temporum dispersis, senium vel impotentiam incurrentes, inutiles effecti ad mundana queque utilia utiliter exercenda, corruerunt misserabiliter in erumpnam et laqueos egestatis; quod et in viris hujusmodi in regno ipso vt plurimum inter alia mundi loca probabiliter reperitur ex frequenti actu et continuo exercicio mercature et artis maritime in ibi vsitatis; presens inuitatorium Xpi. fidelibus et alumpnis fidei ortodoxe parans et educens in exemplar, vt et celebrius et completius quam mihi possibilitas afferat, illud presentes et posteri pio affectu per felicem progressum de bono in melius promoueant et augmentent; non minus quoque pii hujus operis quospiam promotores, auctores et benefactores, quantum cum Deo valeo, constituens et admittens ad participium beneficiorum et laudabilium operum que per motiuum meum, ymmo verius diuino flamine inspiratum celestis altitudo concilii, cuius negocium agitur, in et pro opere hoc dominico fieri et compleri permisterit quoquomodo, ad honorem laudem et reuerentiam regis regum magnifici et eterni, beateque semper Dei genitricis, et reliquorum omnium ciuium supernorum, nec non et ip-

sum sacratissimum cultum diuinum venerabiliter ad augendum, presenti diuina dispositione diuinitus emanata. Per me et omnes meos heredes et successores, presentes pariterque futuros, dono, trado, cedo et transfero, omnipotenti Deo ac in ejus seruitium, donatione pura, simplici et irreuocabili, inter vinos ac perpetuo valitura, in hospitalitatem ac hospitalitatis obsequium, in manu videlicet et posse Hugueti Borracii, notari Majoricarum publici infrascripti, tamquam publice et legitime persone, nomine ipsius Dei omnipotentis et eius pauperum infrascriptorum, et omnium aliorum quorum nomine interest vel interesse poterit stipulantis et recipientis, nunc vel quoquo tempore in futurum. Et virtute donationis et translationis hujusmodi, instituo dedico et assigno omnes fundos meos, cum hedifficiis in ibi jam inceptis et omnibus patuis eorumdem, et cum omnibus juribus et partinentiis suis, quos ex emptionibus particularibus a me factis, et etiam si necesse fuerit faciendis, usque ad latum et completum ac necessarium hedificium faciendum ad hospitalem et pro hospitali, vbi nedum domum hospitalis sed capelle domum et capellani ejusdem sacristie domum, cimiterii locum ad pauperum sepulturam, sed etiam domum reffectionis, dormitionis, infirmarie, coquine, et alias domos et hedifficia necessaria ad completum ipsius hospitalis usum et seruitium, emi volo et haberi de bonis meis, extra locum porte de Portupino, in liberum et franchum alodium, tale quod sine cujusquam inquietatione, hujusmodi pio actui possit licite applicari, et teneri perpetuo ab omni exactione, molestia et perturbatione liberum et inmunem, ultra redditus et opera facienda ipsis patuis, et alia infrascripta, que aliunde per me, sine premissorum diminutione, emenda sunt et habenda. Cui hospitali relinquo de presenti, in manu videlicet et posse dicti notarii, tamquam publice persone nomine Xpi. pauperum infra dicendorum, et sub distintionibus infrascriptis, stipulantis et recipientis hujusmodi piam causam, et in presentia etiam discretorum virorum infrascriptorum, ad hec pro testibus specialiter vocatorum et rogatorum, instituo et consigno duodecim pauperes, nunc et in perpetuum successiue in hospitali predicto reficiendos et suis necessariis procurandos, quam primum et cicius fabrica et opera dicti hospitalis et ejus hedifficiorum facta fuerit et completa. Pro cujus hospitalis dotatione, et ad ipius etiam hedifficiorum opera et fabricam, et pro operibus et fabrica ipsorum hedifficiorum; nec non et operibus aqueductus, quem ad dictum hospitale et in ejus seruitium diriuabitur, et ducetur de aqua que fluit in loco qui dicitur del Cityar, de cequia et aqua ciuitatis Majoricarum; nec non et pro altari in dicta capella erigendo sub invocatione beate Caterine, santctorum Nicholay et Petri martiris, et pro omnibus ipsius altaris ad diuinum misterium necessariis ornamentis; et pro campana ponderis duorum quintalium cupri; et pro duodecim lectis, pannis debitis preparatis, obligo et de presenti assigno de bonis meis presentibus et futuris, in manu videlicet et posse ejusdem dicti notarii, quibus supra nominibus stipulantis et a me legitime recipientis, quatuor millia librarum bone monete perpetue regalium Majoricarum minutorum, quas teneor et promito in presentiarum et quam cicius comode fieri poterunt hedifficia et opera hedifficiorum dicti hospitalis, tradere et deliberare de ipsis bonis meis, convertendas in totum circa opera et fabricam operum dicti hospitalis, capelle et aliorum hedificiorum predictorum, et aque predicte ducende ad locum intrinsecum dicti hospitalis, abtum et ordinatum ad promptum seruitium ejusdem hospitalis et degentium in eodem. Que siquidem quatuor milia librarum dicte monete perpetue regalium Majoricarum minutorum antedicte eligo et sejungo, et bonorum meorum patrimonio sejunctas esse testo atque volo, tamquam vere donatas vera donatione mera et simplici antedicta, et quam in presenti facio inter viuos domini Deo nostro et ejus intuitu, in ipsius hospitalis operas et fabricam antedictam penitus et in solidum conuertendas, sine mei vel meorum contradictione aliqua vel retentu. Opera autem et hedifficia ipsius hospitalis fiant quam cicius et primum fieri possint per me et ordinationem meam, si Altissimus permisserit dies meos ad hoc faciendum vtiliter prorrogari; quod si communi obitus termino vel impedimento aliquo medio tempore impeditus, ipsius operis fabrice adimplende non valerem intendere vt deceret, nichilominus, ne diuinum opus hujusmodi quoquo casu pereat vel frustetur, venerabiles Jurati Majoricarum, quibus et quorum sollicitudini comissi et comitto post meum obitum, et quodcumque impedimentum interim contigens quo intendere dicto operi faciendo vel fieri vt expedit faciendo michi possibilitas non adesset, opus et completam fabricam dicti hospitalis promovebunt, facient et complebunt, et omnia alia infrascripta. Item eadem mera simplici donatione irreuocabili inter viuos, dono, cedo et transfero seu quasi, in necessitatem et pro dotatione dicti hospitalis et

ejus dictorum pauperum, in manu scilicet et posse dicti notarii, vt superius est expressum stipulantis et recipientis, instituo et assigno octuaginta quarterias frumenti censuales, emendas et percipiendas, videlicet, boni frumenti pulcri, nitidi et receptibilis, et decentis danti et recipiendi, allatas intus domos et hedifficia dicti hospitalis asserencium illas et suorum propriis sumptibus annuatim, perpetuo conuertendas in pane et pro pane cocto ministrando esui pauperum jamdictorum; ipsasque octuaginta quarterias perpetuo censuales esse volo in et per bonum et tutum alodium liberum et quietum, tale videlicet quod sine cujusque perturbatione molestia vel inquietatione possit pro hujusmodi actui applicari. Item ad dotationem et pro dotatione, prefata donatione ipsa simplici et irreuocabili inter vinos, in posse et manu dicti notarii vt publice persone vt supra stipulantis et recipientis, dono, cedo et transfero seu quasi, in necessitatem vini, carnis, piscis, oleorum et lignorum, aliarumque necessitatum victus et pulmenti seu companagii pauperum duodecim jamdictorum, centum libras dicte bone monete perpetue regalium Majoricarum minutorum, perpetuo censuales, emendas, percipiendas et habendas in et per bonum et tutum ac liberum alodium, tale videlicet quod sine cujusquam inquietatione molestatione et perturbatione, possit ipsi actui applicari, afferendas et consignandas perpetuo annuatim ad domum dicti hospitalis et rectoris seu rectorum ejusdem qui pro tempore fuerint. Item dotatione predicta, dono, cedo et transfero seu quasi, eadem donatione mera simplici et irreuocabili inter viuos, in manu et posse dicti notarii, quibus supra nominibus stipulantis et recipientis, decem libras ejusdem monete perpetue regalium Majoricarum minutorum, censuales, emendas habendas et percipiendas in et per bonum et tutum alodium liberum et quietum, tale videlicet quod pro actui sepedicto sine cujusquam inquietatione et perturbatione vel molestia possit licite applicari, conuertendas in subsidium indumentorum pauperum jam dictorum, afferendas et consignandas annuatim perpetuo, contribuentium illas sumptibus omnibus et expensis, ad domum dicti hospitalis et rectoris seu rectorum ejusdem qui pro tempore fuerint. Item dono, cedo et transfero seu quasi, eadem dotatione, et donatione mera simplici et irreuocabili inter viuos, in manu et posse dicti notarii, quibus supra nominibus stipulantis et recipientis, viginti libras ejusdem monete regalium Majoricarum minutorum, perpetuo censuales, emendas habendas et percipiendas in et per bonum et tutum alodium liberum et quietum, tale videlicet quod pio actui jamdicto possit licite applicari sine cujusquam inquietatione, perturbatione vel molestia, afferendas et consignandas annuatim perpetuo dicto hospitali et rectoribus ejusdem, ad sumptus omnes contribuentium; ipsas viginti libras convertendas in salarium et necessitates illius sacerdotis, non perpetuum seu ad vitam instituti, sed conducticii et anualis tantum vel bienalis, qui in dicta capella diuinum officium celebrabit die noctuque, in dicto hospitali residens toto suo tempore ex conducto. Item dono, cedo et transfero seu quasi, eadem dotatione, et donatione mera simplici et irrevocabili inter viuos, in manu et posse dicti notarii, quibus supra nominibus stipulantis et recipientis, duodecim quartanos olei, boni clari et dessecati, perpetuo censuales, emendos habendos et percipiendos in et per bonum et tutum alodium, tale videlicet quod pio actui entedicto possit licite aplicari, sine cujusquam inquietatione molestia vel perturbatione, afferendos et consignandos annuatim perpetuo dicto hospitali et rectoribus ejusdem ad sumptus omnes contribuentium; ipsos quartanos olei conuertendos in seruitio unius lampadis ardentis seu lucem dantis coram altari predicto, et alterius lampadis ardentis et lumen dantis in domo ordinanda ad quietem dormitionis pauperum jam dictorum. Item dono, cedo et transfero seu quasi, in eadem dotatione, et donatione simplici mera et irrevocabili inter viuos, in manu et posse dicti notarii, quibus supra nominibus stipulantis, quadraginta solidos dicte monete perpetue regalium Majoricarum minutorum, censuales, habendos et percipiendos in et per bonum et tutum alodium liberum et quietum, tale videlicet quod pio actui ante dicto possit licite applicari, sine cujusquam molestia perturbatione vel inquietatione, afferendos et consignandos annuatim perpetuo dicto hospitali et rectoribus ejusdem, ad sumptus omnes contribuentium; ipsos quadraginta solidos censuales conuertendos perpetuo annuatim in quinque cereos in dicta ecclesia habendis et tenendis, vno videlicet ponderis quatuor librarum, deputato ad misterium sacre eucharistie conficiende in altari ecclesie antedicte, et reliqui quatuor vt ardeant in celebratione diuinorum diebus sabbatinis dum ageretur officium misse ad honorem beate Maria virginis, vel diebus aliis festiuitatuum annualium et solempnium que celebrabuntur in ecclesia et capella jam dictis, vel sub inuocatione et reuerencia dictorum sanctorum quorum commemoratio habebitur in altari jam-

dicto. Ad predictos vero redditus et censualia frumenti, pecunie, olei et cereos supradictos, perpetuo emendos et habendos, in et per tutum et liberum alodium vt est dictum, dono, instituo et assigno, eadem donatione inter viuos qua supra, et in manu et posse dicti notarii, quo supra nomine stipulantis et recipientis, tantam pecuniam meam regalium Majoricarum minutorum, vel equivalentem illam, vnde et pro qua emi et haberi possint suficienter et complete omnia et singula censualia supradicta, ipsamque totam pecuniam eligo et sejungo, et a patrimonio bonorum meorum sejunctam esse censeo, totam et integriter conuertendam in emptionibus reddituum predictotorum, tamquam vere donatam mera donatione mea et simplici antedicta, et quam in presenti facio inter viuos dicto domino Deo nostro et ejus intuitu, in dotationem et pro dotatione dicti hospitalis, sine mei vel meorum contradictione aliqua vel retentu. Emptiones autem dictorum redditum frumenti, pecunie, olei atque cere, facere teneor et promitto quam primum facere potero, si Deus ad hoc agendum prorrogari patitur dies meos; si autem vel ad hoc faciendum casu aliquo fuero impeditus, illud agendum et pie complendum per venerabiles juratos predictos relinquo statuo et dispono et inde esse censeo faciendum, prout de fabrica operum dicti hospitalis et pecunia per me in dicta quantitate quatuor mille librarum superius designata in omnibus et per omnia superius ordinavi, ordinationen ipsam et ejus prementionem in hoc actu viceuersa intendens penitus repetita.—Predictas itaque quatuor mille libras operi et fabrice dicti hospitalis hedifficiorum ejusdem predictorum ut premititur assignatas, et pecuniam ipsam quantamcumque necessariam ad emptiones redditum predictorum, frumenti scilicet pecunie olei atque cere, et emendos redditus antedictos, constituo in presenti et ex nunc, nomine omnipotentis Dei et ejus intuitu, pauperum predictorum nomine precario possidere, in manu et posse Hugueti Borracii notarii antedicti, ipsius Dei omnipotentis et ejus dictorum pauperum et quorum nomine interest vel interesse poterit stipulantis et recipientis, donec per me, viuentem, predicta premissa et conuenta ad effectum debitum fuerint mancipata, vel per juratos predictos, aliosne per meos vel eos exequtores ad hec subrogatos, et tocius dicte pecunie ad premissa necessarie accepta fuerit possessio corporalis; dando plenariam potestatem dictis domini juratis vt me viuente impedito vel a mundanis sublato ipsi vel eorum procuratores et quos ad hec duxero vel duxerint ordinandos, possint ipsam possessionem et perceptionem integram in bonis et de bonis exhigere et habere totius dicte pecunie quantitatem binis actibus commemoratam, pro fabrica scilicet et operibus dicti hospitalis ac emendis redditibus, dans et cedens quibuscumque presentibus et futuris ad quos hujus rei exequtio pertinebit, omnia loca mea, voces, vices, jura et actiones reales et personales, vtiles et directas et alias quascumque michi et meis competentes et competituras in jam dictis omnibus bonis meis presentibus et futuris. Quibus omnibus juribus et accionibus meis predictis possint dicti domini jurati et a me vel ab eis ad hec subrogandi, vti, agere, exercere et experiri, conuenire et reconuenire quoscumque bonorum meorum detentores si casus exhigeret, predictis me viuo non completis; dictasque pecunie quantitates possint exhigere, percipere et habere, et pro eis habendis et percipiendis bona mea, et de quibus bonis meis voluerint, accipere, vendere, obligare et alienare, precia rerum accipere, possessionem bonorum venditorum tradere, de evictione cauere et ob id bona mea cetera obligare, et omnem in hiis et super hiis contractum perficere quod admodum ego viuens presens et agens facere potuissem pro predictis omnibus et singulis exequendis. Comittens et atribuens ipsis dominis juratis, et a me vel eis subrogandis, et aliis quibuscumque hujus rei exequtoribus quibus presentis negocii exequtio pertinebit, in manu et posse dicti notarii vt supra stipulantis et recipientis, super et in predictis faciendis et exequendis et complendis generale mandatum cum libera administratione. Mandans nichilominus heredibus meis et quibuscumque successoribus et bonorum detentoribus meorum, presentibus et futuris, tenore presentis instrumenti, gerentis etiam vicem epistole in hac parte, vt de dictis quantitatibus pecunie predictis binis actibus necessariis, dictis dominis juratis, vel aliis ad hec exequtoribus per me vel eos quomodolibet deputandis, si ego viuens predicta conuenta et premissa non compleuero, respondeant et eas tradant et deliberent eisdem, et in omnibus et per omnia ipsos habeant loco mei. Constituens ipsos ibi et inde, nunc vt ex tunc et viceuersa, dominos et procuratores tamquam in rem eorum, promittens per me et meos aduersus predicta vel aliquid ex eisdem litem vel controuersiam ullo tempore non inferre nec inferrenti consentire, sed predicta omnia et singula rata et firma perpetuo habere tenere et obseruare, et contra non facere vel venire. Pro quibus semel tantum faciendis soluendis et com-

plendis dicta bona mea omnia mobilia et inmobilia vbique habita et habenda obligo et expresse subicio et assigno, in manu videlicet et posse dicti notarii, quorum nomine interest vel interesse poterit stipulantis.—Predictam itaque institutionem dicti hospitalis, et bonorum meorum collationem ad fabricam hedifficiorum eiusdem et redditiuum emendorum pro dotatione eiusdem hospitalis, et assignationem dictarum pecunie quantitatum, et pro eis faciendis bonorum meorum predictorum obligationem, facio in hunc modum: quod predicta omnia vno semel tantum fiant et compleantur de bonis meis, et hospitale ipsum ac eius redditus supradicti principaliter cedant vsui et seruicio viteque necessariis duodecim pauperum jamdictorum, et rectoris seu administratoris dicti hospitalis et pauperum ipsorum, unius probe focarie laudande oppinionis et fame, et duorum famulorum, et erunt quatuor persone numero vltra dictos duodecim pauperes institutos. Qui quidem duodecim pauperes procurentur in omnibus et colantur per predictas quatuor personas, que de bonis dicti hospitalis viuant et similiter procurentur. Dicti vero pauperes sint in ipso hospitali perpetui; sed tam rector dicti hospitalis seu administrator ejusdem quam alii sint annuales quamdiu de mee beneplacito processerit voluntatis, vel dictorum dominorum juratorum me deffuncto; et a rectore seu administratore ipso administrationis sue ratio et compotum habeatur. Retineo tamen et excipio hujusmodi collationem et bonorum distributionem non pertinent regimini vel administrationi alicujus ecclesiastice persone, sed soli regimini meo quamdiu vixero in eligendis dictis pauperibus, rectore et aliis ad servitium dicti hospitalis, et ipsorum pauperum deputandis in bonorum dicti hospitalis distributione, et post obitum meum hujusmodi hospitalis regimen et administratio pertineat sollicitudini et operi venerabilium juratorum predictorum, qui pauperes ipsos successiue dum morte scissione vel alias esse desierint in ipso hospitali, nec non administratorem seu rectorem, focariam et famulos ejusdem predictos, quatuor numero, cum dicto rectore instituant et assignent, congregato tamen in singulo actu hujusmodi generali seu pleno consilio dictorum dominorum juratorum, et eo firmiter exequuto seruatisque in singulis actibus ordinationibus meis predictis et aliis per me in postero ordinandis super ordine regimine et modo gubernationis ipsius hospitalis, sic et prout per me inantea ordinabitur Domino concedente.—Quorum ordinationem semel et pluries et eorum correccionem quotiens nouero in singulis actibus faciendam me viuente, vel si in testamento vel alias duxero ordinandum vt post meum obitum obseruetur, corrigatur vel quomodolibet immutetur, michi saluo et retineo, donationi tamen jamdicte nullatenus derogando nec ab illa aliquid minuendo. Si autem ordinatio aliorum que in hoc ordinaturum sum Deo volente ac pariter in hac institutione contenta, facta fuisse non reperietur antequam suscipiar ab humanis, tunc facultas ordinationis hujusmodi, et etiam mea convinentia, transferatur et transferi eam censeo cum effectu in dictos dominos juratos et generale seu plenum eorum consilium, in quibuscumque articulis hujus actus querendum et inuiolabiliter obseruandum. Quibus dominis juratis et eorum generali seu pleno consilio super administratione vniuersorum negotiorum dicti hospitalis et ejus pauperum et bonorum ipsorum distributione per me facta vel facienda, vel per eos si me viuo vel per testamentum vel alias vt prefertur facta non reperietur, tribuo et comitto plenarie, vices meas plenamque liberam et generalem administrationem, in manu et posse dicti notarii quo supra nomine stipulantis et recipientis. Cui etiam et pro predictis omnibus et singulis adimplendis obligo de presenti quo supra dicto nomine omnia bona mobilia et inmobilia vbique habita et habenda. Acta sunt hec in civitate Majoricarum, scilicet in hospicio dicti Raymundi de Salellis et mansionis ejusdem kalendas martii anno Domini M.° CCC.° xl tertio.

Testes hujus rei sunt: Arnaldus Bertrandi, Petrus Bertrandi fratres, Jacobus de Canyellis, P. de Arbuciis, Raymundus de Terradis, omnes mercatores cives Majoricarum, ac Petrus Straderii lapiscida.

e—Testament de'n Ramon de Salelles

In nomine Dei amen. Ego Raymundus de Salellis, mercator et civis Majoricarum, eger corpore, compos tamen et constans mente perfectaque dispositione locutionis et intellectus, presens meum condo et ordino testamentum, in quo meos eligo manumissores, distributores et comissarios ad exequtionem hujus mee testamentarie dispositionis, videlicet, Raymundum de Terrades, Bartholomeum de Brullio, Bernardum de Portello et Berengarium Rigolf, mercatores et ciues Majoricarum, qui de bonis meis tam mobilibus quam inmobilibus et de quibus illorum maluerint, possint accipere, vendere, propria auctoritate et

sine obtentu cujuscumque curie, judicis vel magistratus, vel decreti juditialis interpositione, et obligare, omissa quadrimestri subastatione et quacumque in distrahendis bonis deffunctorum necessaria solempnitate ex more patrio sive jure, prout eis expedicius et facilius occurrerit faciendum pro exequtione hujus mee ultime voluntatis, quibuscumque personis et pretiis nouerint, instrumenta venditionum et alienationum perpetuarum facere et firmare, emptores in possessionem rerum venditarum inducere, pretia recipere, de evictione cave e, et ob id bona mea omnia obligare, et omnem denique in hiis et super hiis contractum perficere quemadmodum ego vivens facere potuissem pro predictis et infrascriptis omnibus et singulis adimplendis. Quoniam ego do et comitto dictis meis manumissoribus, et illis ex eis qui ad hanc mei testamenti exequtionem voluerint et poterint interesse, nunc ut ex tunc et vice versa, generale mandatum cum libera administratione ac plenissima facul ate, et nichilominus dandi erogandi, distribuendi et administrandi, prout eorum officii solicitudini pertinebit, et alias, sicut inferius videbitur ordinatum; sine tamen dampno ipsorum et rerum suarum aliquo detrimento.

Deinde accipio de bonis meis ac dari et distribui mando pro anima mea et sepultura, funeris impensa ac legatis que de hiis facio, sicut inferius describetur, tria milia librarum large monete regalium Majoricarum minutorum, de qua scilicet singulus florenus boni auri rectique ponderis et cudi Florentie pro viginti quinque solidis computetur; quas lego et tradi mando ipsis meis manumissoribus, et per ipsos a dictis bonis meis percipi ac haberi quam cicius fieri poterit post obitum meum, vt adim pleantur precipue ea que ex inde usu comuni solent fieri et compelli. Post hec eligo meo corpori sepulturam in ecclesia monasterii fratrum predicatorum ordinis Sancti Domini civitatis Majoricarum, in capella sub inuocationis Corporis Xpi. in ipsa ecclesia ordinata per me et Petrum Guitardi quondam, vide licet ante altare dicte capelle, in tumulo meo jam ibidem ordinato. Volens et disponens quod si me a luce mundana migrare contingat ante meridiem vel post horam meridiey quod meum corpus non tradatur ecclesiastice sepulture citra diem crastinum proxime subsequentem mane, cum solempnitate missarum. Suplico tamen Priori et conventui dictorum fratrum predicatorum quod venerabilem habitum eorum dicti ordinis pie michi concedant ad mei corporis coperturam, tradendi cum illo ecclesiastice sepulture. Sed nichilominus pannum de bocaramine tantum subtus capud meum poni volo et corpore dum defferretur ad sepulturam; pannum ipsum ex tunc dari mandans conventui seu ecclesie antedicte pro eorum voluntatibus faciendis.

Item volo et mando quod omnia debita mea solvantur et injurie mee plene et integre restituantur de bonis meis, per manus et ad notitiam dictorum manumissorum meorum, si et prout probari poterint per testes, instrumenta aut alia legitima documenta, et ex inde etiam *concepi poterint* fides veri, breviter et de plano, semoto quocumque strepitu juditii et figura.

De dictis vero tribus mille libris volo fieri sepulturam meam et funeris exequias et impensas, noticie dictorum manumissorum meorum. Sed tamen volo funerabor dicti manumissores mei de predicto pro anima mea in speciali pauperibus Xpi. qui ad meam sepulturam convenerint pro querenda helemosina ut est moris, utrique videlicet pauperi utriusque sexus, etatis et conditionis, sex de narios, ut inde ipsa die in suis necessariis procurentur.

Item lego operi dicte ecclesie fratrum predicatorum solidos; et mense ipsorum fratrum sexaginta solidos, et utrique *frati dicti ordinis* quinque solidos, rogans eosdem ut Deum orent pro anima mea et ipsam habeant in suis benifficiis comendatam.

Item dimito et dari mando ilico post finem meum quadraginta libras pro anima mea sive in missis celebrandis sive in aliis piis *causis, noticie* dictorum manumissorum meorum, loco et vice aniversariorum que jure alio mandaveram fieri, seu converti dictas quadraginta libras in dictis anniversariis celebrandis.

Item dimito operi beate Marie Sedis Majoricarum decem libras. Item pro missis celebrandis pro anima mea in dicta ecclesia centum solidos. Sed et nichilominus *volo et mando quod* die qua corpus meum tradetur ecclesiastice sepulture universi sacerdotes hujus civitatis Majoricarum, tam in monasteriis et ordinibus religiosis quam in ecclesiis parrochialibus et aliis ecclesiis quibuscumque ipsius civitatis quomodolibet constituti, celebrent missas et divina officia pro anima mea, et illis detur meis manumissoribus videbitur fore dandum.

Item dimitto operi fratrum minorum ordinis Sancti Francisci hujus dicte civitatis quadraginta solidos; et mense eorumdem sexaginta solidos; et utrique fratri dicti ordinis singulos duos solidos, rogans eos ut animam meam in suis beneficiis et divinis operibus *habeant comendatam.*

Item dimito operi ecclesie monasterii fratrum minorum de Incha insule Majoricarum decem solidos, et unicuique fratrum dicti monasterii singulos duos solidos, et quod intercedant pro me in suis orationibus apud Deum.

Item lego operi fratrum minorum de Minoricha decem solidos; et cuilibet fratri ipsius loci et ordinis singulos duos solidos, et *eis rogo quod in* suis orationibus animam meam habeant in memoriam specialem.

Item lego elemosine seu caxie confratrie sartorum hujus civitatis Majoricarum quindecim libras.

Item dimito operi ecclesie monasterii fratrum beate Marie de Carmelo hujus civitatis triginta solidos; et mense ipsorum fratrum alios triginta solidos. Item cuilibet dictorum fratrum duos solidos, comittens eis omnibus ut meam animam in suis benefficiis recipiant in memoriam specialem.

Item lego operi ecclesie Sancte Crucis hujus civita-

tis Majoricarum centum solidos, et luminarie ipsius ecclesie decem solidos Item dimitto rectori dicte ecclesie unde parrochianus sum, jure suo parrochiali mee sepulture, decem solidos.

Item dimitto et dari mando pro missis celebrandis pro anima mea in ecclesiis Sancte Crucis, Sancti Jacobi, Sancti Michaelis et Sancte Eulalie hujus dicte civitatis, videlicet in uno quoque istorum locorum, quinquaginta solidos.

Item pro missis celebrandis in ecclesia Sancti Nicholay ipsius civitatis viginti solidos.

Item dimitto elemosinis bacinorum quibus in dictis ecclesiis honore, ad pauperes verecundos et servos xpianos, a servitutibus liberandos, cuique bacino dictarum ecclesiarum singulos quinquaginta solidos.

Item lego conventui monialium ordinis Sancte Clare hujus dicte civitatis centum solidos.

Item dimitto conventui monialium de penitencia ecclesie Sancte Marie Magdalene hujus dicte civitatis centum solidos. Et cuilibet moniali dicti monasterii duos solidos; suplicans eisdem vt me et animam meam habeant in suis orationibus et divinis operibus comendatam.

Item dimitto conventui monialium ordinis Sancte Margarite hujus dicte civitatis quinquaginta solidos, et quod orent Deum pro anima mea.

Item dimitto dominabus bequinis ordinis tertie regule Sancti Francisci viginti solidos.

Item dimitto collegio puerorum orphanorum viginti solidos.

Item dimitto hospitalibus Sancte Marie Magdalene et Sancti Andree hujus civitatis, cuique horum locorum decem solidos, convertendos in pannis necessariis infirmis dictorum hospitalium.

Item dimitto unicuique aliorum hospitalium civitatis predicte singulos quinque solidos.

Item dimitto hospitali Sancti Spiritus pro pannis ibi emendis ad usum pauperum illic egrotantium decem solidos.

Item dimitto fratribus ecclesie Sancti Salvatoris quinque solidos.

Item dimitto infirmis hospitali Sancti Anthonii Vianensis duos solidos.

Item dimitto et dari mando quadraginta solidos convertendos in fabricam et structuram cujusdam saffaregii construendi prope ecclesiam beate Marie de Lucho, ad recipiendum et conservandum aquam que aliunde derivatur et fluit prope ecclesiam memoratam.

Item dimitto operi ecclesie Sancti Antelm de la Palomeria insule Majoricarum decem solidos.

Item dimitto operi uniuscujusque ecclesie heremitane insule Majoricarum singulos duos solidos.

Item dimitto vnicuique hospitalium pauperum extra civitatem in insula Majoricarum constructorum, singulos decem solidos, conuertendos in pannis necessariis usui infirmorum hospitalium predictorum.

Item dimitto et dari mando ducentas libras, dandas convertendas et erogandas in vestes faciendas puellis pauperibus conjungandis, quarum utrique detur unica tantum vestis

Item dimitto et dari mando centum libras, soluendas circa seruos xpianos, originales terre Majoricarum, si reperiantur, ipsis etiam non extantibus dentur circa alios dum tamen Catalane nationis existant, in et per illas portiones quibus dictis meis manumissoribus videbitur faciendum.

Item dimitto operi ecclesie fratrum predicatorum civitatis Valentie viginti solidos; et mense ipsorum fratrum quadraginta solidos, et quod suis orationibus et beneficiis pro anima mea apud Deum intercedant.

Item dimitto fratri Francisco Fusterii, consanguineo meo, de dicto ordine fratrum predicatorum Valentie, pro suis necessariis, decem libras; et si me predecesserit ipse frater, dicte decem libre dentur et erogentur pro anima sua ad cognitionem prioris dicti ordinis.

Item dimitto filie Petri Fusterii de Valentia conjungande sexaginta libras, dandas sibi cum viro suarum tempore nuptiarum. Idem esse censeo si ipsa filia voluerit subire religionis ordinem approbatum.

Item dimitto duabus filiabus Raymundi Deus lo feu, civis Majoricarum, non conjugatis, cuique illarum viginti libras, dandas et tradendas eis cum viris suarum tempore nuptiarum. Verum si elegerit monacari in aliquo religionis ordine approbato, dimitto eis et vtrique earum isto casu decem libras dumtaxat.

Item dimitto cuidam domine que vocatur ne Banyeres centum solidos.

Item dimitto cuilibet leproso, qui alias vulgo dicitur maseyl, illorum scilicet qui sunt in hospitali gentis hujusmodi in civitate Barchinone, decem solidos, in pannis eis necessariis convertendos.

Item dimitto conuentui fratrum predicatorum de Minorissa, pro missis in eorum monasterio pro anima mea celebrandis, sex libras.

Item dimitto bacino pauperum verecundantium ecclesie beate Marie dicti loci de Minorissa decem libras, dandas et distribuendas pro anima mea per illum qui tenet et procurat dictum bacinum seu elemosinam que ibi offertur et per duos proceres dicti loci bone fame et conditionis.

Item lego operi ejusdem ecclesie alias decem libras.

Item dimitto unicuique hospitalium pauperum ipsius loci de Minorissa singulos viginti solidos, convertendos in pannis necessariis usui pauperum ipsius hospitalis.

Item dimitto operi ecclesie Sancti Bartholomei dicti loci quinque solidos. Et operi ecclesie Sancti Blasii, que nunc est monasterii dominarum Sancte Clare, quadraginta solidos in ipso opere convertendos. Et operi ecclesie beate Marie de Viladordis, de dicto locho Minorisse, quinque solidos.

Item operi ecclesie Sancti Stephani de Marganello viginti solidos.

Item dimitto operi ecclesie Sancte Silie de Monteserrato quinque solidos; et operi ecclesie beate Marie de Monteserrato viginti solidos.

Item lego filiis masculis Elicsendis, uxoris den Faure quondam, consanguinee mee, cuique eorum, singulos centum solidos. Item dimitto a na Vacarisses, filie dicte Elicsendis Faure, centum solidos; et Rotlande filie ejusdem Elicsendis decem libras. Et si forte tempore obitus mei aliqui nepotes utriusque sexus dicte Elicsendis Faure extiterint tunc viventes, si masculus vel masculi fuerint dimitto eorum utrique quinquaginta solidos; si vero femina vel femine fuerint dimitto utrique illarum quindecim libras, dandas et tradendas eis cum viris suarum tempore nuptiarum.

Item dimitto cuidam filie Bernardi Salelles quondam patrui mei, que moratur apud Sanctam Eugeniam, centum solidos.

Item dimitto filie Bernardi Castilionis, de parrochia Sancte Marie des Cami, insule Majoricarum, que moratur in domo de na Bovelles, illas triginta quinque libras regalium Majoricarum minutorum *quas* michi debet, et ulte ius dimitto sibi centum solidos.

Item dimitto unicuique aliarum filiarum dicti Bernardi Castilionis alios centum solidos, dandos eis cum viris suarum tempore nuptiarum. Item unicuique filiorum masculorum dicti Bernardi quadraginta solidos.

Item dimitto Romie sorori mee, uxori Romei de Podio quondam, si non habuerit continuam habitationem Podio filio suo, et in eodem hospicio cum illo noluerit commorari, quinque quarterias boni frumenti receptibilis et quinque libras dicte monete, et hec legata pecunie et frumenti sibi dentur et tradantur annuatim per heredem meum vel heredes universales, pro necessariis vite dicte Romie quamdiu egerit in humanis et non ultra.

Item lego de Podio, filio suo centum solidos. Item lego Berengario et Raymundo de Podio, nepotibus meis, filiis dicte Romie..... (1) utrique eorum factum detur et erogetur pro anima mea ad noticiam dictorum manumissorum meorum.

Item dimitto Agneti sorori mee, de vite sua dumtaxat, illud violarium et jus perceptionis ejusdem in quantitate octuaginta solidos Barchinone quos sibi emi seu emi feci per Petrum Sa Era de Barchinona. Et quia ignoro an perceptio dicti violarii pretendetur (2) ultra vitam dicte Agnetis, et mee intentionis existat jus perceptionis dicti violarii in ipsam Aguetem locum habere dumtaxat dum illa egerit in humanis, ideo si comperiatur ipsum violarium extendi ad duas personas volo ipsum sequuto obitu dicte Agnetis devolvi ad dictum heredem vel heredes meos.

Item dimitto Elicsendi sorori mee, uxori Petri de Vilasecha quondam, quinque quarterias frumenti boni et receptibilis et quinque libras dicte monete, que legata pecunie et frumenti dentur et tradantur eidem per heredem meum predictum annuatim pro necessariis vite ipsius Elicsendis dum ipsa egerit in humanis, et ipsa deffuncta hujus legati prestatio prorsus cesset.

Item lego Francisco Vilasecha et Arnaldo de Salellis et ipsos habere volo illas pecunie quantitates quas pro eis et eorum nomine de bonis meis possui et consignavi in societate communi ratione mercaterie mei et Bernardi de Portello et Berengarii Rigolf predictorum, et in instrumento de dicta societate, facto in posse Hugueti Borracii notarii Majoricarum; et quia ipsas quantitates in ipsa societate possui et consignavi pro eis quibusdam conditionibus seu retentionibus michi factis in illis ad mei beneplacitum voluntatis ut magis ipsos inducerem ad benefaciendum et sub mea disciplina essendum, humilitatis semitam insequuentes, ideo ipsas retentiones et conditiones nunc ut ex tunc removeo atque tollo, volens et concedens ut ipsas omnes quantitates eorum nomine in dicta ratione et instrumento societatis ejusdem predicto possitas et contentas, idem Franciscus et Arnaldus libere habeant et acceptent virtute hujus legati, pariter cum toto lucro quod ad eos pretextu ipsarum quantitatum compertum fuerit pertinere.

Item lego Pericono de Vilasecha, frater dicti Francisci de Vilasecha, centum quinquaginta libras, si tamen dicti manumissores mei noverint ipsum bene agentem et mereri illas habere; alias nichil inde habeat Et ubi etiam dicti manumissores mei noverint ipsum illas habere debere et mereri, cum et si bonis moribus sit intentus, aduc statuo et dispono quod si dictus Periconus predecesserit michi, vel legato ipso habito obierit postea quandocumque sine liberis legitimis, quod dicte centum quinquaginta libre dentur et erogentur pro anima mea ad cognitum dictorum manumissorum meorum.

Item dimitto Romie filie dicte Elicsendis, nepoti mee, uxori Berengarii Rigolf, centum solidos; et Francisce sorori ejusdem Romie, uxori Bernardi Solivera, alios centum solidos.

Item dimitto Bevengute, mulieri que in hospicio meo moratur, sive cum meo herede morari voluerit sive alibi et seorsum ab eo, alimenta cibi, potus, vestitus et calciatus, prout deceat ipsam, quamdiu videlicet dicta Bevenguta egerit in humanis; que quidem alimenta dictus heres meus sibi teneatur de suo ministrare, quacumque difficultate remota.

Item dimitto filie Michaelis Garbini quondam, decem libras, in quarum numero et solutione intelligantur illi centum solidi quos domina mater sua michi debet.

Item dimitto fratri Guillermo Lupeti, confessori meo, de ordine fratrum predicatorum conventus Majoricarum, pro suis necessariis, centum solidos.

Item dimitto Berengario de Salellis, consanguineo meo, qui nunc est in partibus Flandriarum, centum libras.

---

(1) Falta aqui una retxa per lo manco del original, que saltá per descuit l'escrivent qui feu la copia.

(2) En el mss. pretendatur.

Item dimitto unicuique dictorum manumissorum meorum pro honere seu labore suo hujus manumissorie, decem libras.

Preterea si me vivente aliqua de dictis legatis vel infrascriptis exsolverem illa deducantur de predictis et peti non valeant iterato.

Solutis autem et completis omnibus et singulis supradictis, totum residuum quod superfuerit erogandum ex dictis tribus mille libris quas superius pro anima mea accepi, detur et erogetur amore Dei pro anima mea, per manus et ad noticiam dictorum manumissorum meorum. Et si forsan predicte tres mille libre non sufficerent ad predicta complenda, volo et mando quod quitquid inde deffuerit suppleatur de aliis bonis meis.

Sane considerans scincere dilectionis affectum quo Simon Dorta quondam, civis Majoricarum, carissimus meus compater et amicus, michi legali amicitia jungebatur, notum facio universis, quantum cum Deo et homine ego possum, quod mee intentionis existit firmiter et perpetuo durature, quod anima dicti Simeonis, cui Deus sui clementia indulgeat, nunc et semper sit particeps et gaudeat in eternum in et pro duodecima parte omnium elemosinarum, missarum celebrationum et aliarum piarum causarum, quas supra, et etiam infra, pro anima mea et parentum meorum lego, facio et dispono.

Item laudo, lego et confirmo domine Raymundete, dilecte uxori mee, dotem suam et donationem propter nuptias quas habet in bonis et super bonis meis; volens ut ipsam donationem propter nuptias seu augmentnm habeat cum ipsa dote pro suis omnibus voluntatibus faciendis. Et ultra lego sibi centum quinquaginta libras dicte large monete de aliis bonis meis, ita quod fiat sibi complementum solutionis ad sexcentas libras. Legatum tamen quod dicte domine uxori mee facio de dicta donatione propter nuptias seu augmento et de dictis centum quinquaginta libris ad suas voluntates faciendas, intendo facere et fecisse dum tamen ipsa domina uxor mea caste vixerit et sine viro.

Item lego dicte domine uxori mee quamdiu egerit in humanis et solutionem dotis et donationis sue et legati predictorum non exhegerit seu non habuerit, alimentationem, scilicet victus, potus, vestitus et calciatus, prout eam decuerit, simul cum herede meo infrascripto et de bonis ipsius heredis mei, sine diminutione bonorum dicte uxoris mee, ubicumque dictus heres meus elegerit habitare. Porro caste et sine viro vivens et solutionem dictarum dotis, donationis propter nuptias et legati pecunie non recipiens, si maluerit ipsa domina uxor mea per se ipsam extra hospicium dicti heredis mei alibi habitare, dimitto sibi et per dictum heredem meum sibi dari et prestari mando annis singulis de vita dicte domine uxoris mee, triginta quarterias frumenti boni pulcri et receptibilis, de illo frumento tamen meo censuali quod non percipiatur in aliquo alodio meo, sed de alio meo frumento censuali, et quinquaginta libras dicte large monete, et floreno auri loci et qualitatis predictorum pro viginti quinque solidos ut premittitur computato. In casu etiam ubi dicta domina uxor mea solutionem dotis, donationis propter nuptias et legati predictorum habere vellet, dimitto sibi et uno semel tantum ipsam habere volo de bonis meis duos lectos postium cum suis marficis, quatuor matalaffia, duo traverseria, duo cohopertoria, duas vanovas, quatuor paria linteaminum, duos archibanchos trium caxiarum, tres taceas argenti ex illis quas habeo in meo hospicio, duas citras de lautono, et duas servas, quas maluerit ex meis servabus, et si nullam ex dictis meis servabus voluerit habere, in hoc casu heres meus teneatur alias duas sibi emere et tradere de bonis meis predictis. Item habeat dicta uxor mea sex cloqueria siue cuyerles (sic) de argento, tria auricularia, et apparatus cochine et pistandi et banchorum mense et recoldadoriorum, maparum et manutergiorum. Habeatque etiam et sibi dimitto de tota vita sua, etiam si solutionem dictarum dotis, donationis propter nuptias et legati peteret vel haberet, usum et habitationem hospicii mei domorum contigui hospitio Johannis Rossinyolli, excepto et dempto inde cellario ipsius hospicii, in quo heres meus seu heredes mei habeant usum et servitutem seu ademprivium recolligendi et tenendi vinum vinearum hereditarium.

Vlterius etiam lego eidem domine uxori mee in omni casu, sive steterit cum dicto herede meo sive non, et sive petierit solutionem dotis donationis propter nuptias et legati predicti sive non, et pro suis voluntatibus faciendis, omnes suas savenas, coffes (sic) camisias, corrigias argenti, nec non et omnia jocalia sua per me aut alios contemplatione mei vel sui eidem data et collata, et que tamen habuerit tempore mortis mee.

Item dimitto carissime filie mee Blanche, uxori nobilis Pagani de Majoricis, jure institutionis et pro omni supplemento partis hereditatis et legitime sibi competentium et competiturarum in bonis meis, quinquaginta libras dicte large monete, videlicet floreno auri pro viginti quinque solidos computato, in quibus et in eo quod sibi donavi et de bonis meis habuit tempore nuptiarum suarum et alias ipsam michi heredem nomino et instituo. Item eodem jure institutionis et pro supplemento ipsius legitime portionis sibi in bonis meis competentis et competere debentis, dimitto dicte filie mee nec non absolvo diffinio et remitto eidem quascumque donationem, remissionem et absolutionem per ipsam filiam meam mihi factas de certa parte dotis sue, nec non omnem retentionem et vinculum restitutionis michi fiende de bonis suis si contingeret eam sine liberis decedere quandocumque, ita ut omnibus hiis donatione remissione vel retentione non obstantibus ipsa Blancha de dictis bonis suis preffate legitime portionis possit ex nunc suas omnimodas facere voluntates.

Item dimitto Caterine filie mee carissime, uxori

Petri Turricelle domicelli, eodem jure institutionis et pro omni parte hereditate et legittima sibi pertinentibus et pertinere debentibus in bonis meis, quinquaginta libras ejusdem large monete, in quibus et in eo quod sibi donavi et de bonis meis habuit tempore nuptiarum suarum et alias michi heredem instituo.

Item dimitto omnibus postumis meis quos me deinceps ex legittimo matrimonio contigerit habiturum, masculis vel mulieribus, in lucem venientibus et michi superviventibus, utrique ipsorum, legittimam portionem jure naturali ei debitam et pertinentem in bonis meis, in qua legittima ipsos heredes et utrumque ipsorum in sua portione michi instituo; et insuper lego eis benedictionis nomine decem libras. Verum si aliquis vel aliqua dictarum filiarum mearum jam natarum nec non et postumorum me vivo decesserit, tunc in locum et partem ejus, si quis ex eis liberi superfuerint viventes, nati et postumi, in stirpes et non in capita sint heredes.

Item denuncio et concedo me debere domine Jacmete uxori Arnaldi Ferrarii quondam, duodecim libras vel circa, secundum quod hoc videri poterit completius in compotis et rationibus que et quas de hiis tenet seu tenere debet Nicholaus Laurencii. Verum, Dei honore, superaddo et dari volo filie dicte Jaucmete de bonis meis, una cum dictis duodecim libris, tantum quod habeat quinquaginta libras dicte large monete, dandas et tradendas sibi cum viro nupserit suarum tempore nuptiarum. Si vero dicta filia dicte Jaucmete vel dicta mater sua hiis non reputaverit se contenta, habeat et ipsam habere volo quitquid juris et rationibus sibi in bonis meis reperiatur quomodolibet pertinere, et legatum hoc sit eo casu inefficax atque nullum.

Item denuncio et concedo me teneri Saurete, filie Francisci Dulceti in eo quod in meis rationibus et compotis videbitur contineri. Quibus meis rationibus fidem volo plenariam adhiberi; et eo constito mando illud sibi dari et solvi de bonis meis, omni difficultate remota.

Item dimitto dicto Berengario Rigolff quitquid michi debet vel debuit ratione loguerii dicti hospicii mei contigui dicto hospicio Johannis Rossinyolli in quo moratus fuit et aduc moratur.

Item dimitto Marcilio greco, servo meo, libertatem et inmunitatem persone sue, ita ut amodo libere et absolute possit ubique ire, redire, stare et esse, et ad omnes actus legittimos admittatur tamquam ingenuus et sui juris effectus, et cetera facere que quilibet ingenuus vir facere potest ac potuisset si nunquam servus fuisset et a liberis parentibus natus esset; retentione tamen mihi et heredibus meis infrascriptis in eo et suis operibus et serviciis reservata, quod quando cumque, ipso in Majoricis existente, mei heredes ipso Marcilio et ejus operibus indigebunt ad culturam possessionum mearum vel ad eorum negotia facienda in hiis quorum dictus grecus habet experienciam atque usum, quod grecus ipse teneatur prestare operas et servicia dicto heredi vel heredibus meis quociens ad ea fuerit requisitus; et ipse heres seu heredes mei respondeant et satisfaciant sibi in tantumdem loguerii persone sue quantum ipse grecus in consimilibus negociis alibi reperiret.

Item laudo, lego, approbo, ratiffico et confirmo donationem et dotationem per me factas Dei reverentia et honore hospitali pauperum per me fieri ordinato extra locum porte de Portupino, cujus fabrica est incepta, et eam continuari et perfici volo per dictos manumissores et meos eorum discretione, ordinatione et dispositione, quam cicius possit fieri et compleri. Laudo etiam et confirmo ipso hospitali et ejus dotationi, et perfeccioni operis ejusdem et aliorum sibi necessariorum, quitquid ego donavi et assignavi dandum et convertendum tam in operibus et structura hedifficii ejusdem hospitalis, quam in redditibus pecunie olei et frumenti et aliorum omnium, sicut et in instrumento ex inde facto liquide videbitur contineri. Verumtamen quia cordi michi est, et ut novit Deus auxilium menti mee, ut hedifficia redditus quoque et alia sibi et ejus dotacioni necessaria festino processu et fine prospero concludantur, ut hujusmodi obtate rei nomen et exemplum bonum in gentibus luceat, et divine laudes et obsequia conscendant super inde ad dominum Deum nostrum, volo et mando, constituo et assigno in dotationem et pro dotatione dicti hospitalis, et redditum pecunie et frumenti ejusdem, omnes et quoscumque redditus pecunie et frumenti que ego per liberum et franchum alodium habeo et possideo in regno Majoricarum, prout et ad hoc ea applicari possunt ex concessione regia michi facta, in eis scilicet quantitatibus et prout ipsi redditus pecunie et frumenti sufficientes fuerint ad complementum numerum redditum assignatorum per me in dicta donatione et dotatione et instrumento earum prefato; et si quid deffuerit ad complendum numerum redditum predictorum illud volo emi fieri et compleri per dictos manumissores meos quam cito fieri possit. Quod si aliquo casu redditus mei et censuali pecunie et frumenti que ego in alodium jam habeo ut preffertur non possent consignari et applicari dicte dotationi ipsius hospitalis, vel consignata quocumque casu non obtinerent firmitatis perpetuitatem, volo statuo et dispono quod dicti redditus et censualia omnia pecunie et frumenti et aliorum dicto hospitali et dotationi ejusdem necessariorum, emantur et habeantur in portione ecclesie Majoricarum, vel alia licita et debita portione, scilicet et que pio actui predicto licite valeant applicari et super ea firmiter et irrevocabiliter assignari, prout in ipso instrumento, cui per novationem aliquam nullum prejudicium generetur, lacius continetur. In eis vero redditibus et censualibus meis quos nunc obtineo, si irrevocabiliter ad premissa poterunt assignari et ex eis dotatio fieri memorata, volo et mando quod heres vel heredes mei predicti in instrumentis conficiendis et confectis tradendis, nec non in

possessione rerum tradenda et alias, omnem quantum in eo vel eis fuerit prestent operam et effectum. Volens nichilominus statuens et disponens quod dictus heres vel heredes mei nullam aministrationem bonorum meorum mobilium et inmobilium et fructum illorum habeant vel percipiant, aut in usus suos quoquomodo quitquam inde convertant, donec opus et fabrica hedifficiorum dicti hospitalis et omnium necessariorum ipsi hospitali, et dotatio et consignatio perfecta redditum dicti hospitalis, et relicta superius pro anima mea, soluta fuerint et completa, et dicti manumissores mei plene et hoc se tutos reputaverint et contentos. Quod si dictus heres vel heredes mei hunc mee dispositioni et aministrationi dictorum manumissorum meorum causam et operam difficultatis contradictionis et resistencie interposuerint quoquomodo, nunc ut ex tunc et vice versa ipso facto adimo ei vel eis tantum de bonis eorum hujus mee hereditatis quantum dandum et convertendum tunc restaret in et de predictis pertinentibus aministrationi exequutioni et distributioni eorumdem manumissorum secundum modum predictum, non minus utique remanentibus dictis meis manumissoribus in sui officii plenitudine potestatis, et illud tale demptum dictis heredi vel heredibus meis ex dictis bonis hereditaris, cedat jure legati, quod nunc ut ex tunc et vice versa inde facio, dicto hospitali et ejus bonis et redditibus adaugendis.

Item volo et mando quod heres vel heredes mei perpetuo annis singulis dent et tradant pauperibus dicti hospitalis et in eorum usum et necessaria vite eorum, mille quarteria vini musti, de fructibus scilicet et expletis vini illius vinee mee quam habeo et possideo in termino civitatis Majoricarum, in parrochia Sancte Crucis, per liberum et franchum alodium, et que fuit Guillermi Moratoni quondam notarii, prout in intrumentis que inde hadeo videbitur contineri; ipsumque vinum afferatur dicto hospitali per dictos heredes meos eorum sumptibus et expensis.

Item dimitto et assigno Dei honore et in refrigerium peregrinorum confluentium ad ecclesiam beate Marie de Lucho, insule Majoricarum, usum et servitutem ipsis peregrinis undecumque confluentibus in illo campo terre et aqueductu ibidem ordinato, nec non et domibus que ibidem sunt, quas per meos heredes volo et jubeo conservari et teneri habitationi aptas, quos et quas ego habeo et possideo contigua hec omnia dicte ecclesie beate Marie de Lucho; et hoc quamdiu frater Jacobus Caneti, nunc divina celebrans in dicta ecclesia, et socius dicti fratri Jacobi egerint in humanis, et ab inde quamdiu fuerit de beneplacito heredis vel heredum meorum. Item laudo approbo et confirmo dictis fratri Jacobo Caneti et socio suo donationem seu donationes quas eis feci de certa pecunie quantitate in annua pensione danda ad vitam eorum ut divina agerent pro anima mea in ecclesia prope dicta, prout in instrumentis inde confectis videbitur contineri.

Consimiliter quidem laudo approbo et confirmo Petro Barberi presbitero conmoranti in villa Inche et in ibi pro me divina officia celebranti, et censualia mea nomine meo procuratorio colligenti, illam donationem seu concessionem quas sibi feci de annua pensione sibi danda certis pactis, prout in instrumentis inde confectis noscitur contineri.

Item laudo approbo et confirmo rationes actus et compota instrumenta et scripta facta et ordinata per Bernardum de Portello et Berengarium Rigolff, socios meos predictos, et eis in judiciis et extra volo fidem plenissimam adhiberi quantum contingant actus et negocia nostre societatis mercationum. In quibus societate et mercationibus volo et mando quod bona mea mobilia mee hereditatis tractentur et procurentur ad tempus conventum inter me et dictos socios meos super dicta societate, quam ad ipsum tempus volo et statuo firmiter duraturam, non obstante quod finiri possit si medio tempore ego caperer ab humanis. De quibus bonis meis hereditariis mobilibus fiat usus et exercicium mercature illo lato et completo modo et actu quibus poterant et potuissent fieri me vivente durante tempore memorato; et ex tunc si et prout dictis meis manumissoribus videbitur fore utile meo heredi seu heredibus memoratis, qui in meis mercationibus retineant et conservent.

In omnibus vero aliis bonis meis mobilibus et inmobilibus juribus et accionibus presentibus et futuris, instituo et facio michi heredem meum universalem Raymundum nepotem meum, filium dicti Petri Turricelle domicelli et domine Catherine ejus uxoris filie mee, qui heres meus teneatur servare et complere firmiter et precisse totam meam ordinationem hujus mei testamenti, nec non teneatur ipse heres meus et descendentes ab eo teneantur cognominari meo cognomine de Salellis, et signum meum armorum in rebus arnesiis et armaturis suis sine defformitate aliqua ferant perpetuo, retineant et conservent.

Verum si dictus Raymundus heres meus non erit vel erit et obierit quandocumque sine liberis legitimis et naturalibus ex legitimo matrimonio superstitibus, substituo ei et michi eo casu instituo et facio heredes meos universales Franciscum de Villasecha nepotem meum, qui nunc esse creditur in partibus Flandriarum, et Arnaldum de Salellis, consanguineum meum, qui in hospicio meo et in mea familia nunc est in civitate Majoricarum, equis portionibus inter eos si tunc vixerint. Sin autem alterum eorum in solum tunc viventem michi heredem instituo. Et si ambo dicti Franciscus et Arnaldus vigore dicte substitutionis michi heredes fuerint et eorum alter decesserit quandocumque sine dictis liberis legitimi conjugii, substituo sibi alterum superviventem, et sic eos ad invicem per fideicomissum substituo.

Et si hiidem duo Franciscus et Arnaldus heredes michi non fuerint, simul nec alias, vel si michi heredes fuerint et omnes successive decesserint quandocumque nullo ex eis vel eorum altero superstitibus libero vel liberis ut est dictum, substituo eis et eorum

ulteriori descendenti, et michi heredem instituo Dominum meum Jhum. Xptum., cujus reverentia et honore dicta hereditas et bona mea dentur et erogentur in emendis redditibus perpetuis et bonis rendalibus dicti hospitali et ejus pauperibus perpetuo deputatis. Hec autem fiant per manus et ad noticiam dictorum manumissorum meorum si tunc vixerint, vel per manus et ad noticiam illorum qui curam et aministrationem superiorem gerent ipsius hospitalis. Dicti vero Franciscus et Arnaldus, si ad eos pervenerit hereditas memorata, in mercationibus suis in rebus quoque arnesiis et armaturis utantur signis meis predictis nec non cognomine meo predicto de Salelles, et cognomen et signum predicta per se et suos perpetuo descententes teneantur sine mutatione et defformitate aliqua gerere habere et per omnia conservare.

Sciens preterea et non ignarus quis sit modus mei patrimonii, prohibeo expresse dictos heredem vel heredes meos universales detrahere Falcidiam de legatis.

Revocans ad ultimum, cassans, irritans et anullans omnia testamenta, codicillos et cujuscumque generis ultimam voluntatem per me actenus conditam in posse cujuscumque notariorum et sub quorumcumque verborum expressione consistant, que omnia inania cenceo penitus atque nulla, preter hoc meum testamentum quod est ultima voluntas mea, quam laudo, approbo et confirmo, et volo valere jure testamenti, que si non valet vel non valebit jure testamenti saltim valeat et eam valere volo jure codicillorum vel altero quolibet jure ultime voluntatis quo valere possit perpetuoque tenere.

Actum est hoc Majoricarum pridie kalendas julii anno a natavitate Domini millesimo trecentesimo quadragesimo quinto. Sig ✠ num mei Raymundi de Salellas testatoris predicti qui hec laudo et firmo et concedo.

Testes hujus testamenti vocati et rogati sunt: Bernardus Pontis, Arcicius Rausini, Guillermus des Cortell, Raymundus Pellisserii, Petrus Raymundi de Fontanis, Nicholaus de Pinu, Nicholaus Sa Vila, Andreas de Podio, Thomas Serra, Geraldus Stephani, Guillermus Joverii, Guillermus Corva, et ego Huguetus Borracii notarius infrascriptus. Sig ✠ num Hugueti Borracii notarii publici Majoricarum, qui premissis rogatus interfui et ea in hanc publicam formam scribi feci, contenta in tribus membranis conjunctis clutino colle piscis, et clausi.....

f—Acta de la presentació als jurats de les ordinacions del hospital

Nouerint vniuersi presentem seriem inspecturi, quod die lune, intitulata quarto kalendas septembris anno Domini M°CCC° xl° quinto, Bartholomeus de Brullio et Bernardus de Portello, mercatores et ciues Majoricarum, manumissores et exequutores testamenti Raymundi de Salellis quondam mercatoris et ciuis Majoricarum, constituti in presentia venerabilium virorum Omberti de Fonollario domicelli, Bernardi de Fonte, Juliani de Stagno, Guillermi de Pachs et Bernardi Castilionis, juratorum Majoricarum anno presenti, una cum Johanne Hominis Dei, tunc a domo jurarie absente, obtulerunt et per me Huguetum Borracii, notarium publicum Majoricarum, legi et publicari fecerunt dictis dominis prime dictis quinque juratis, sedentibus in ingressu hospicii domorum jurarie Majoricarum, inferiori videlicet parte dicti hospicii, ante gradarium lapideum quo ascenditur ad superiora hedificia dicti hospicii, presentibus etiam ibidem multis viris alia causa ibidem congregatis sed ad interessendum huic actui specialiter euocatis, quandam suplicationem et requisitionem, in scriptis notatam, cujus series sic se habet. Vobis venerabilibus viris dominis Omberto de Fonollario domicello, Bernardo de Fonte, Johanne Hominis Dei, Juliano Sestany, Guillermo de Pachs et Bernardo Castilionis, juratis Majoricarum, suplicando significamus nos Bartholomeus de Brullio et Bernardus de Portello, manumissores et exequutores testamenti Raymundi de Salellis quondam, quod tempore institutionis et dotationis per dictum Raymundum facte de quodam hospitali suo quod ad usum pauperum erigi proponit extra locum porte de Portupino prope menia civitatis Majoricarum, et ipsius hospitalis operationes et fabricam jam incepit, idem Raymundus retinuit sibi ipsi in dotatione predicta et instrumento ejusdem quod ipse Raymundus viuens vel in vltima voluntate sua aut alias, posset disponere super modo et ordine cotidiane distributionis fiende inter pauperes dicti hospitalis de bonis ejusdem, et alia vtili regimini ejusdem opportuna ordinare, corrigere et mutare, vt sit ordine in omnibus obseruato, ipsa distributio bonorum dicti hospitalis et ejus regimen tam celeriter quam salubriter subjacerent laudabilibus regulis et doctrinis, super quibus idem Raymundus impartens sue solicitudinis, consultis consulendis, puta prudentibus Arnaldo et Petro Bertrandi, Jacobo de Canellis et Raymundo Terradis, viris utique in agibilibus humanis consilio claris, discretione maturis et approbatis experientiis, perelectis per illos tam constitutas ab ipso Raymundo constitutiones lima correctionis, modestia socia, elimari, quam nouas per ipsos dispossuit disponendas, eisdem itaque constitutionibus doctrinis et ordinationibus vltro citroque editis eligendis, electis post

multiplici laboris studium et exercitium, ipsarum denique formatores facti sunt in volito unanimes et conformes. Et ut optatus fructus illarum futurus ad successiuam remitteretur posteritatem dignus memorie comendari, easdem regulas seu doctrinas in scriptis redigi fecit particulariter et et distincte, proponens illas vobis dictis dominis juratis offerre, ut et vos et vestri posteri, ad quos spectat regimen et cura futura ipsius hospitalis, easdem manu beniuola capientes, in vestris matriculis et archiviis nec non in lucem publicam educentes, super regimine et gubernatione dicti hospitalis et degentium in eodem dignemini perpetuo facere obseruari, formati ab illis et pro illis a dicto Raymundo pio post Deum institutore ipsius hospitalis, qui et quales circa premissa fuerunt ejus affectus intentio atque motus. Sed quia Domino dominantium alias disponente, idem Raymundus medio tempore vt noscitis pridie susceptus extitit ab humanis, nos dicti manumissores, ejus voluntatem vltimam cupientes quantum nobis possibile fuerit exequi et complere, in vestrum dominorum juratorum presentia constituti, auctoritate et officio nostro quibus fungimur in hac parte, dictas ordinationes et regulas vobis offerimus in scripto laycali notatas, hoc ideo ut earum lectio et vulgari lectione concepta notio cunctis legentibus faciliorem et frequentiorem tradat scientiam et doctrinam; vobis nichilominus supplicantes vt completis dicti hospitalis opere et fabrica jam incepta et aliis que per ipsos suplicantes dictus deffunctus jussit fieri et compleri, dictas ordinationes et regulas et constitutiones inter dictos pauperes et super regimine dicti hospitalis faciatis cum effectu et inuiolabiliter obseruari, vt et sic seruetur ipsius deffuncti voluntas, sub legem statuens a qua minime recedetur si condita per eum concupito fine comperta fuerunt consumari. Porro si super ordinationibus regulis et doctrinis prefatis vos dicti domini jurati aliqualem duxeritis hesitandum, a predictis viris, quorum in illis proprium non vertitur interesse, premissor m inuestigare poteritis scinceritatem et rectitudinem veritatis. Tenor autem dictarum ordinationum subsequitur sub hiis verbis:

En nom de Deu lo Pare e de Jhes. Xrist. Fill seu e de tota la Sancta Trinitat..... etc.

g—Amortizació dels bens assignats al hospital

Nos Petrus, Dei gratia Rex Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, Comesque Barchinone et Rossilionis, considerantes quod uos Raymundus Salelles, mercator, ciuis Majoricarum, cupiens ad laudem Domini et totius curie celestis vnum construere hospitale cum capella et cimiterio, in quibus sint continue perpetuo duodecim vel plures pauperes mendicantes, assignastis jam quedam patua que habetis extra portam de Portopi prope ciuitatem Majoricarum, proponentes eisdem quedam addere in quibus construantur et fiant hospitale, capella et cimiterium supradicta; pensantes etiam quod vltra predicta proponitis pro sustentatione vite dictorum pauperum et dotamine hospitalis ipsius eidem hospitali quosdam vestros alodiales redditus assignare, et alios emere vltra illos cum quibus possitis augmentare eosdem, sic demum quod hospitale jamdictum saltem habeat in redditus centum quarterias tritici, et ducentas libras in pecunia majoricensi et ducentos quartanos olei quolibet anno; cujus quidem patronatus regimen spectet post vestri obitum ad juratos et consilium Majoricarum. Animaduertentes propterea quod redditibus supradictis et aliis est mortitzatio opportuna propter translationem de eis fiendam ad hospitale jam dictum, nostraque auctoritas necessaria et concensus, pro quibus obtinendis a nobis fuit nobis exhibita suplicatio reuerenter, quam tamquam laudabilem et acceptam nobisque placidam adque gratam, vt per horum et aliorum accionem bonorum operum mereamur ad regna celestia peruenire, cum presenti carta nostra, perpetuo et irrevocabiliter valitura, dictos redditus et patua et alia quecumque, tam jam empta et assignata quam emenda et assignanda pro tempore, mortitzamus, eisdem nunc pro tunc auctoritatem nostram interponimus ac decretum, ita quod ea omnia et singula supradicta sint et esse possint ac debeant perpetuo hospitalis jamdicti; vobis et vestris nichilominus concedentes quod dicta patua cum operibus ibidem faciendis et redditus nondum empta nec assignata hospitali jamdicto, que jam mortizauimus vt superius continetur, possitis emere sub alodio in regno Majoricarum ac dare et assignare eidem hospitali, ipsaque etiam mortizare cum illis omnibus integritatibus quas habent et habere debent redditus et bona pro francho alodio in similibus assignata. Concedimus etiam atque damus vobis et vestris vnum doblerium aque de cequia ad opus hospitalis et pauperum predictorum, quam possitis in loco idoneo accipere ad cognitionem juratorum ciuitatis predicte. Et vt predicta omnia majori gaudeant firmitate, juramus per Deum et ejus sancta quatuor euangelia per nos corporali-

ter tacta, predicta omnia et singula per nos et nostros vobis et vestris perpetuo obseruare et nunquam contrafacere aut permittere contrafieri per quemcumque. Mandantes per presentem generali procuratori presenti et futuro ejusque vicesgerentibus nec non successoribus, ac gubernatori generali regni Majoricarum, ceterisque officialibus et subditis nostris, presentibus et futuris, quod predicta omnia teneant perpetuo et obseruent et contra non veniant vel aliquem contrauenire permittant aliqua ratione. In cujus rei testimonium presens publicum instrumentum fieri jussimus, sigillo Magestatis nostre pendenti munitum. Quod fuit actum in Castro nostro regio Perpiniani septimo idus augusti anno Domini M.° CCC.° quadragesimo quarto. A. vic.

Sig ✠ num Petri Dei gratia Regis Aragonum, Valencie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, comitisque Barchinone et Rossilionis, qui hec firmamus laudamus et juramus.

Testes hujus rei sunt: inclitus infans Jacobus Comes Urgelli et Vice comes Agensis, dicti domini Regis frater, et venerabilis Arnaldus de Moraria conciliarius et vice cancellarius, Bernardus de Turribus tenens locum tesaurarii et Petrus de Muntanyo de domo dicti domini Regis.

Sig ✠ num Francisci Fuxi, scriptoris dicti domini Regis et auctoritate regia notarii publici per totam terram et dominationem ejusdem, qui predic.is interfui, eaque de mandato ipsius domini Regis scribi feci, cum litteris in raso..... et clausi.

Nos Petrus, Dei gratia Rex Aragonum, Valentie, Majoricarum, Sardinie et Corcice, comesque Barchinone et Rossilionis, cum presenti carta nostra recognoscimus et fatemur vobis Raymundo Salellis, mercatori, ciui Majoricarum, quod nos, ratione concessionis cujusdam mortizationis per nos facte vobis cum quodam publico instrumento, de quibusdam redditibus et patuis et quibusdam aliis, tam emptis quam emendis et tam assignatis quam assignandis, pro constructione et dotatione cujusdam hospitalis et prouisione pauperum assignandorum eidem, habuimus a vobis, quos nobis dare liberaliter voluistis, quosque recepit pro nobis tesaurarius noster, per manus Berengarii Ricolfi mercatoris Majoricarum, decem mille solidos Barchinone numerando. Et in testimonium premissorum presentem fieri mandavimus, sigillo magestatis nostre pendenti munitam. Data Perpiniani quarto idus augusti anno Domini M.° CCC.° quadragesimo quarto. A. Vic.

b—Un primer marit de ne Blanca Salelles, muller den Pagá de Mallorca

Sit omnibus notum quod ego Raymundus de Salellis civis Majoricarum, sciens et attendens quod Arnaldus Ollarii concivis meus quondam, primus maritus Blanche filie mee, fecit donationem propter nuptias eidem Blanche filie mee de DCCL. libras regalium Majoricarum minutorum, quas domina Blanche haberet et teneret de tota vita sua cum marito et sine marito, et post obitum ejus cederent et reverterentur dicto Arnaldo Ollarii vel heredibus ejus ex pactis dotalibus inter ipsos conventis; ideo promitto et convenio per firmam et legalem stipulationem vobis nobili Pagano de Majoricis et Blanche filie mee, et etiam notario subscripto nomine ipsorum heredum dicti Arnaldi Ollarii stipulanti et recipienti, quod ego vel heredes et successores mei reddemus et restituemus dictas DCCL. libras dictis heredibus dicti Arnaldi Ollarii quondam de bonis nostris propiis post obitum dicte Blanche, et vos dictam Blancham liberamus et absolvemus a dicta obligatione et petitione in perpetuum, obligando inde vobis et vestris omnia bona mea ubique habita et habenda. Actum est hoc Majoricarum quinto idus decembris anno Domini M.° CCC.° xxx.° vij.° Sig ✠ num Raymundi de Salellis predicti qui hec laudo et firmo.

Testes inde sunt: Rogerius de Rovenacho miles, Petrus de Turricella domicellus, Raymundus de Capsirio jurisperitus, Dalmatius Moratoni et Petrus Guitart mercator. Sig ✠ num Jacobi Martelli notarii Majoricarum qui hec scribi fecit et claurit.

E. AGUILÓ.

Arxiu del Hospital general.

CORRECCIÓ A FER

En el número anterior está errada la paginació de les sis planes derreres; per descuit el caxista passá de pág. 349 a la 450, y seguí llavors 451, 452 fins a la derrera; s'ha de rectificar per lo tant en aquestes planes el signe de les centenes, que ha d'esser 3 en lloch de 4

Tip. de las Hijas de J. Colomar